叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000001

2. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000002

3. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000003

4. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000004

5. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000005

6. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000006

7. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000007

8. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

[prə'du:st] [baɪ] [ʃɔ:n] [poʊbu:də]
Produced **by** **Sean** **Pobuda**
生产 经过 肖恩 波布达

由肖恩·波布达制作

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]
DAVE **DASHAWAY** **AND** **HIS** **HYDROPLANE**
戴夫 - 和 他的 水滑

戴夫·达沙威和他的水上飞机

[ɔ:r] ['derɪŋ] [əd'ventʃəz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
Or **Daring** **Adventures** **Over** **The** **Great** **Lakes**
或者 大胆 冒险 超过 这 伟大的 湖泊

或者，《五大湖上的惊险冒险》

[baɪ] [rɔi] ['rɑ:ˌkwʊd]
By **Roy** **Rockwood**
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·罗克伍德

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]
THE **YOUNG** **AVIATOR**
这 年轻的 飞行员

年轻的飞行员

" ['telɪgræm] , [sɜ:r] . "
" **Telegram** **,** **sir** **.** **"**
" 电报 , 先生 . "

“电报，先生。”

" [hu:] [fɔ:r; fər] ? "
" **Who** **for** **?** **"**
" WHO 为了 ? "

“为谁？”

" [deɪv] - . "
" **Dave** **Dashaway** **.** **"**
" 戴夫 - . "

“戴夫·达沙韦。”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I'll** **take** **it** **.**
" 患病的 拿 它 .

“我要买它。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['hæŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [praɪz]

"	The	messenger	boy	who	had	just	entered	the	hangar	of	the	great	prize
"	这	信使	男生	WHO	有	只是	进入	这	机库	的	这	伟大的	奖

['mɑːnəpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eroʊ] [miːt] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,

monoplane	of	the	aero	meet	at	Columbus	,
单平面	的	这	航空	见面	在	哥伦布	,

“那个刚刚走进哥伦布航空展上那架大奖单翼飞机机库的信使男孩，

[stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'siːtɪd] [fɔːr; fər]

stared	wonderingly	about	him	while	the	man	in	charge	of	the	place	receipted	for
凝视	惊奇地	关于	他	尽管	这	男人	在	收费	的	这	地方	已收据	为了

[ðə; ði] ['telɪgræm] .

the	telegram	.
这	电报	.

他好奇地四处张望，而负责人则在核对电报收据。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][soʊ] [kwɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

The	lad	had	never	been	in	so	queer	a	place	before	.
这	小伙子	有	绝不	到过	在	所以	酷儿	一个	地方	前	.

这孩子以前从未到过如此古怪的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['æktɪv] ['sɪti] [bɔɪ] ,

He	was	a	lively	,	active	city	boy	,
他	曾是	一个	热闹	,	积极的	城市	男生	,

他是个活泼好动的都市男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kloʊsɪst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [æn; ən] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

but	the	closest	he	had	ever	seen	an	airship	was	a	distance	away	and
但	这	最接近	他	有	曾经	已见	一个	飞艇	曾是	一个	距离	离开	和

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

five	hundred	feet	up	in	the	air	.
五	百	脚	向上	在	这	空气	.

但他见过的最近的飞艇，是在很远的地方，在五百英尺的高空。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][bɪg] ['wʌndər] [aɪz] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'piərɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Now	,	with	big	wonder	eyes	he	stared	at	the	strange	appearing	machine	.
现在	,	和	大的	想知道	眼睛	他	凝视	在	这	奇怪的	出现	机器	.

现在，他睁大了眼睛，充满好奇地盯着这台外形奇特的机器。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['restləsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] - ['ɜːrtʃɪn] [sər'veɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]

His	fingers	moved	restlessly	,	like	a	street	-	urchin	surveying	an	automobile	and
他的	手指	已搬	躁动不安	,	喜欢	一个	街道	-	顽童	测量	一个	汽车	和

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪts][hɔːrn] .

longing	to	blow	its	horn	.
渴望	到	吹	它是	喇叭	.

他的手指不安地动来动去，就像一个街头流浪儿打量着汽车，渴望按响喇叭一样。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː] .

The	man	in	charge	of	the	place	attracted	his	attention	,	too	.
这	男人	在	收费	的	这	地方	吸引	他的	注意力	,	也	.

这个地方的负责人也引起了他的注意。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [limpt] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

He	had	only	one	arm	and	limped	when	he	walked	.
他	有	仅有的	一	手臂	和	跛行	什么时候	他	步行	.

他只有一只胳膊，走路一瘸一拐的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skaːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] ['vetərən] .

His	face	was	scarred	and	he	looked	like	a	war	veteran	.
他的	脸	曾是	疤痕	和	他	看起来	喜欢	一个	战争	老将	.

他脸上满是伤疤，看起来像个退伍老兵。

[ðə; ði]['oʊnli] ['bætlz] [ðɪs] [oʊld] ['wɔːriər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	only	battles	this	old	warrior	had	been	in	,	however	,	were	fights	with	the
这	仅有的	战斗	这	老的	战士	有	到过	在	,	然而	,	是	战斗	和	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

然而，这位老战士经历过的唯一战斗，就是与恶劣的自然环境作斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] " [wɪnd] ['wægən] " [mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːl] [ɪn]

He	was	a	famous	"	wind	wagon	"	man	who	had	sustained	a	terrible	fall	in
他	曾是	一个	著名的	"	风	车皮	"	男人	WHO	有	持续	一个	糟糕的	落下	在

[æn; ən] [ɪn'dʊrəns] [reɪs] .

an	endurance	race	.
一个	耐力	种族	.

他是一位著名的“风车”选手，在一次耐力赛中不幸摔倒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['krɪpld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [laɪf] .

It	had	crippled	him	for	life	.
它	有	残疾的	他	为了	生活	.

它给他造成了终身残疾。

[naʊ] [hiː; hi] ['faːloʊd] [ðə; ði] ['veriəs] [prə'feʃən(ə)l] [miːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Now	he	followed	the	various	professional	meets	for	a	living	,
现在	他	随后	这	各种各样的	专业的	满足	为了	一个	活的	,

现在他以报道各种职业赛事为生。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ræn][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

and	also	ran	an	aviation	school	for	amateurs	.
和	还	跑	一个	航空	学校	为了	业余爱好者	.

他还开办了一所面向业余爱好者的航空学校。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['grɪmˌʃɔ] .

His	name	was	John	Grimshaw	.
他的	姓名	曾是	约翰	格里姆肖	.

他的名字叫约翰·格里姆肖。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [left] .

The	messenger	boy	took	a	last	look	about	the	place	and	left	.
这	信使	男生	采取	一个	最后的	看	关于	这	地方	和	左边	.

信使男孩最后环顾了一下周围，然后离开了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][kæp] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ræðər] ['gruːsəmli] [feɪst]

The	old	man	put	on	a	cap	,	went	to	the	door	and	rather	gruesomely	faced
这	老的	男人	放	在	一个	帽	,	去	到	这	门	和	相当	极其残忍	面对

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

the	elements	.
这	元素	.

老人戴上帽子，走到门口，面容憔悴地迎面而来。

" [ə; eɪ][koʊld] ['drizlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['gʌsti] ['weðər] ['dʒen(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

"	A	cold	drizzling	rain	and	gusty	weather	generally	,	"	he	said	to	himself	in	a
"	一个	寒冷的	毛毛雨	雨	和	阵风	天气	一般来说	,	"	他	说	到	他自己	在	一个

['grʌmblɪŋ] [toʊn] .

grumbling	tone	.
抱怨	语气	.

“通常是阴冷的毛毛雨和大风天气，”他嘟囔着自言自语道。

" [aɪl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] - , [ðoʊ] .

"	I'll	face	it	any	time	for	Dashaway	,	though	.
"	患病的	脸	它	任何	时间	为了	-	,	尽管	.

“不过，为了Dashaway，我随时都愿意面对这一切。”

[ðə; ði] ['telɪgræm] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	telegram	may	be	important	.
这	电报	可能	是	重要的	.

这份电报可能很重要。

" [ðə; ði][bɪg]['eroʊ] [fiːld] [lʊkt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	big	aero	field	looked	lonely	and	gloomy	as	the	man	crossed	it	.
"	这	大的	航空	场地	看起来	孤独	和	阴沉	作为	这	男人	交叉	它	.

“当那人穿过机场时，巨大的航空场显得孤寂而阴沉。”

[laɪts] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

Lights	showed	here	and	there	in	the	various	buildings	scattered	about	the	enclosure
灯	显示	这里	和	那里	在	这	各种各样的	建筑物	疏散	关于	这	外壳

.

:

.

围场内散落的各个建筑物中，不时亮起灯光。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [sɔːft] .

The	ground	was	wet	and	soft	.
这	地面	曾是	湿的	和	柔软的	.

地面湿软。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] ['dæʃɪz] .

The	rain	came	in	chilling	dashes	.
这	雨	来了	在	令人不寒而栗	破折号	.

雨水一阵阵地袭来，寒气袭人。

[oʊld] ['grɪmˌʃɔ] ['brestid] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

Old	Grimshaw	breasted	the	storm	,
老的	格里姆肖	胸部	这	风暴	,

老格里姆肖挺身迎战风暴，

[ænd; ənd]['æftər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪlz] [wɔːk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæŋər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

and	after	half	a	mile's	walk	came	to	a	hangar	a	good	deal	like	the	one	he
和	后	一半	一个	英里	走	来了	到	一个	机库	一个	好的	交易	喜欢	这	一	他

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

走了半英里后，他来到一个机库，和他离开的那个机库非常相似。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] .

There	was	a	light	inside	.
那里	曾是	一个	光	里面	.

里面亮着灯。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['fɑːghɔːrn] [vɔɪs] ,

"	Hello	,	there	!	"	he	sang	out	in	his	big	foghorn	voice	,
"	你好	,	那里	!	"	他	唱	出去	在	他的	大的	雾号	嗓音	,

“喂，大家好！”他用他那洪亮的嗓音喊道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] ,

thrusting	the	door	open	with	his	foot	and	getting	under	the	shelter	,
推进	这	门	打开	和	他的	脚	和	获得	在下面	这	庇护所	,

他用脚踹开门，钻到遮蔽处下面。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shaking	the	rain	from	his	head	and	shoulders	.
和	摇晃	这	雨	从	他的	头	和	肩膀	.

他抖落头和肩膀上的雨水。

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Two	boys	were	the	occupants	of	the	place	.
二	男孩们	是	这	居住者	的	这	地方	.

屋里住着两个男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][læmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈspred] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd]

They	had	a	lamp	on	the	table	,	upon	which	was	outspread	pictures	and
他们	有	一个	灯	在	这	桌子	,	之上	哪个	曾是	扩张	图片	和

[plænz][ʌv; əv] [ˈerʃɪp] .

plans	of	airships	.
计划	的	飞艇	.

桌子上放着一盏灯，灯上摊开着飞艇的图片和设计图。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .

The	older	of	the	two	got	up	from	his	chair	with	a	pleasant	smiling	face	.
这	老	的	这	二	得到	向上	从	他的	椅子	和	一个	令人愉快的	微笑	脸	.

年长的那位面带和蔼的微笑，从椅子上站了起来。

" [waɪ] , [its] [ˈmɪstər] . [ˈgrɪmʃɔ] !

"	Why	,	it's	Mr	.	Grimshaw	!
"	为什么	,	它是	先生	.	格里姆肖	!

“哎呀，是格里姆肖先生！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ˈtʃɪrəli] .

"	That's	who	it	is	,	"	joined	in	the	other	boy	cheerily	.
"	那就是	WHO	它	是	,	"	加入	在	这	其他	男生	兴高采烈地	.

“就是他！”另一个男孩兴高采烈地附和道。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [ˈwelkəm] , [tuː] .

"	Say	,	you're	welcome	,	too	.
"	说	,	你是	欢迎	,	也	.

“也请你别客气。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [sketʃiz] [ʌv; əv] [nuː] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel]

We	were	looking	over	some	sketches	of	new	machines	,	and	you	can	tell
我们	是	寻找	超过	一些	草图	的	新的	机器	,	和	你	能	告诉

[ˌjuː ˈes][lɑːts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

us	lots	about	them	,
我们	很多	关于	他们	,

我们正在查看一些新机器的设计草图，您可以给我们讲讲这些机器的很多信息。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] , " [dɪˈklerd] [ˈgrɪmʃɔ] .

"	Got	to	get	back	to	my	own	quarters	,	"	declared	Grimshaw	.
"	得到	到	得到	后退	到	我的	自己的	四分之一	,	"	声明	格里姆肖	.

“我得回自己的房间去了，”格里姆肖说道。

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] .

"	Some	other	time	about	those	pictures	.
"	一些	其他	时间	关于	那些	图片	.

“以后有机会再谈那些照片吧。”

[bɔɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪŋz] ['hæŋər] .

Boy	brought	a	telegram	to	Mr	.	King's	hangar	.
男生	带来	一个	电报	到	先生	.	国王学院	机库	.

男孩把电报送到金先生的机库。

[ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - . "

It's	for	you	,	Dashaway	.	"
它是	为了	你	,	-	.	"

这是给你的，Dashaway。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'drest] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	For	me	?	"	inquired	the	lad	who	had	first	addressed	the	visitor	.
"	为了	我	?	"	询问	这	小伙子	WHO	有	第一的	已解决	这	游客	.

“给我吗？”第一个和来访者说话的男孩问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

['mɪstər] . ['kɪŋz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [let][ˌem 'iː] [noʊ] . "

Mr	.	King's	away	,	but	if	you	need	me	for	anything	let	me	know	.	"
先生	.	国王学院	离开	,	但	如果	你	需要	我	为了	任何事物	让	我	知道	.	"

金先生不在，但如果您需要我帮忙，请告诉我。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [niːdɪŋ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] - .

"	I'm	always	needing	you	,	"	replied	Dave	Dashaway	.
"	我是	总是	需要	你	,	"	回复	戴夫	-	.

“我一直都需要你，”戴夫·达沙韦回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	don't	know	what	we'd	do	without	you	.
"	我	不	知道	什么	我们会	做	没有	你	.

“没有你，我真不知道我们会怎么办。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ænd; ənd] [ri'æləti] — [tʊk] [ðə; ði]

"	The	young	aviator	—	for	such	he	was	in	fact	and	reality	—	took	the
"	这	年轻的	飞行员	—	为了	这样的	他	曾是	在	事实	和	现实	—	采取	这

['prɔfəd] ['envələʊp] .

proffered	envelope	.
提供的	信封	.

“这位年轻的飞行员——事实上，他确实是一名飞行员——接过了递过来的信封。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ɪts][end][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ['ræpɪdli] .

He	tore	open	its	end	and	read	the	enclosure	rapidly	.
他	撕裂	打开	它是	结尾	和	读	这	外壳	快速	.

他撕开信封的一端，迅速阅读上面的内容。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] . "

"	Why	,	"	he	said	,	"	this	is	strange	.	"
"	为什么	,	"	他	说	,	"	这	是	奇怪的	.	"

“为什么，”他说，“这很奇怪。”

" ['eni] ['ænsər] ?

"	Any	answer	?
"	任何	回答	?

有答案吗？

[niːd] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] ['grɪmʃɔ] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Need	me	?	"	asked	Grimshaw	,	moving	towards	the	door	.
需要	我	?	"	问	格里姆肖	,	移动	向	这	门	.

“需要我吗？”格里姆肖问道，同时走向门口。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['bɑːðərd] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [tʃʌm] ,

"	No	,	thank	you	,	"	replied	Dave	in	a	vague	,	bothered	way	that	made	his	companion	and	chum	,
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	戴夫	在	一个	模糊的	,	烦恼	方式	那	制成	他的	伴侣	和	密友	,

“不，谢谢。”戴夫含糊不清、有些烦躁地回答道，这让他的同伴和好友感到很不自在。

['haɪrəm] ['dɑːbz] , ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər'pleksəti] .

Hiram	Dobbs	,	study	his	face	with	some	perplexity	.
希拉姆	多布斯	,	学习	他的	脸	和	一些	困惑	.

希拉姆·多布斯有些困惑地打量着他的脸。

" [aɪ'd] ['betər] [get] [bæk] [hoʊm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I'd	better	get	back	home	,	then	,	"	said	the	old	man	.
"	ID	更好的	得到	后退	家	,	然后	,	"	说	这	老的	男人	.

“那我最好回家了。”老人说道。

" [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər] ['haidrəupleinz] [ðɪs] , [eɪ] ?

"	Fine	weather	for	hydroplanes	this	,	eh	?
"	美好的	天气	为了	水上飞机	这	,	嗯	?

“今天天气很适合玩水上飞机吧？”

" [bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌerə'nɔːtɪks] .

"	Both	Dave	and	Hiram	proceeded	to	the	door	with	the	grim	old	fellow	who	had	so	kindly	taught	them	all	they	knew	about	aeronautics	.
"	两个都	戴夫	和	希拉姆	继续	到	这	门	和	这	严峻	老的	同伴	WHO	有	所以	亲切地	教授	他们	全部	他们	知道	关于	航空学	.

“戴夫和海勒姆跟着那位和蔼可亲、教会了他们所有航空知识的严肃老人一起走向门口。”

[wen] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [deɪv] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

When	their	visitor	had	departed	,	Dave	went	back	to	the	table	.
什么时候	他们的	游客	有	已离开	,	戴夫	去	后退	到	这	桌子	.

访客离开后，戴夫回到了桌边。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌns] [mɔːr] .

He	sat	down	and	perused	the	telegram	once	more	.
他	卫星	向下	和	仔细阅读	这	电报	一次	更多的	.

他坐下来，又仔细阅读了一遍电报。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] ['prɑːbləm] .

Then	he	sat	looking	fixedly	at	it	,	as	if	he	was	studying	some	hard	problem	.
然后	他	卫星	寻找	固定地	在	它	,	作为	如果	他	曾是	学习	一些	难的	问题	.

然后他呆呆地望着它，仿佛在研究某个难题。

['haɪrəm] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Hiram	stood	it	as	long	as	he	could	.
希拉姆	站立	它	作为	长的	作为	他	可以	.

海勒姆尽可能地忍受着。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ɪm'petʃuəsli] :

Then	he	burst	out	impetuously	:
然后	他	爆裂	出去	冲动地	:

然后他突然冲动地说道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [deɪv] ? "
" What is it , Dave ? "
" 什么 是 它 , 戴夫 ? "

“什么事，戴夫？”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [æb'stræktɪd] [rɪ'plaɪ] .
" I'm trying to find out , " was the abstracted reply .
" 我是 尝试 到 寻找 出去 , " 曾是 这 摘要 回复 .

“我正在努力查明，”对方语气平淡地回答道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ? "
" Who is it from ? "
" WHO 是 它 从 ? "

“是谁寄来的？”

" [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['erəpleɪn] [ˌsiː 'oʊ] .
" The Interstate Aeroplane Co .
" 这 州际公路 飞机 合作 .

“州际飞机公司

" [ðæt] [neɪm] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['haɪrəm] ['dɑːbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə]
" That name meant a good deal to Hiram Dobbs , and a great deal more to
" 那 姓名 意思是 一个 好的 交易 到 希拉姆 多布斯 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 到
[deɪv] - .
Dave Dashaway .
戴夫 - .

“这个名字对海勒姆·多布斯意义非凡，对戴夫·达沙韦来说意义更加重大。”

[ˌaɪ ˈtiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
It marked the starting point in the aviation career of the latter ,
它 标记 这 开始 观点 在 这 航空 职业 的 这 后者 ,

这标志着后者航空生涯的开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪts][tɜːrn][hæd; həd] [ment] [ə; eɪ][fɜːrst][step] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
and that in its turn had meant a first step up the ladder for his faithful
和 那 在 它是 转动 有 意思是 一个 第一的 步 向上 这 梯子 为了 他的 忠实
['kɑːmræd] ,
comrade ,
同志 ,

而这反过来又意味着他忠实的战友迈出了晋升的第一步。

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] :
In the first volume of this series , entitled :
在 这 第一的 体积 的 这 系列 , 标题 :

本系列第一卷的标题为：

" [deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,
" Dave Dashaway , the Young Aviator ; Or , In the Clouds for Fame and Fortune ,
" 戴夫 - , 这 年轻的 飞行员 ; 或者 , 在 这 云 为了 名声 和 财富 ,

《年轻的飞行员戴夫·达沙韦；或者，为了名利而翱翔云端》

" [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [deɪv] - [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .
" the career of Dave Dashaway has been told .
" 这 职业 的 戴夫 - 有 到过 讲述 .

戴夫·达沙韦的职业生涯已被讲述。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [bə'luːnɪst] ,

The	father	of	the	young	airman	had	been	a	noted	balloonist	,
这	父亲	的	这	年轻的	空军	有	到过	一个	著名的	热气球飞行员	,

这位年轻飞行员的父亲曾是一位著名的热气球飞行员。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [miːn] [oʊld] ['skɪnflɪnt] [neɪmd] ['sailəs] [wɔːrnər] [hæd; həd] [bɪn]

and	when	he	died	a	mean	old	skinflint	named	Silas	Warner	had	been
和	什么时候	他	死亡	一个	意思是	老的	吝啬鬼	命名	西拉斯	华纳	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] ['deɪvz] ['gɑːrdiən] .

appointed	Dave's	guardian	.
任命	戴夫的	监护人	.

戴夫去世时，一个名叫西拉斯·华纳的吝啬老顽固被任命为戴夫的监护人。

[wɔːrnər] [hæd; həd] ['æktɪd] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['tæskmæstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːθ] .

Warner	had	acted	the	tyrant	and	hard	taskmaster	for	the	youth	.
华纳	有	行动	这	暴君	和	难的	监工	为了	这	青年	.

华纳对这些年轻人来说就像个暴君和严厉的监工。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌerə'nɔːtɪks] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [deɪv] .

A	natural	love	for	aeronautics	had	been	born	in	Dave	.
一个	自然的	爱	为了	航空学	有	到过	出生	在	戴夫	.

戴夫天生就对航空学充满热爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erʃɪp] ['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'strɔɪd]

He	had	made	an	airship	model	which	his	guardian	had	maliciously	destroyed
他	有	制成	一个	飞艇	模型	哪个	他的	监护人	有	恶意地	损毁

.

:
.

他制作了一个飞艇模型，却被他的监护人恶意毁坏了。

[wɔːrnər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [drɑːpt] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['eɪvieɪtər]

Warner	had	also	appropriated	a	package	dropped	accidentally	by	a	famous	aviator
华纳	有	还	挪用	一个	包裹	掉落	偶然	经过	一个	著名的	飞行员

, [neɪmd] ['rɑːbərt] [kɪŋ] ,

,	named	Robert	King	,
,	命名	罗伯特	国王	,

华纳还占有了一位名叫罗伯特·金的著名飞行员不小心掉落的一个包裹。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] .

from	a	monoplane	.
从	一个	单平面	.

从单翼飞机上起飞。

[deɪv] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['med(ə)l]

Dave	had	found	this	package	,	containing	money	,	a	watch	and	a	medal
戴夫	有	成立	这	包裹	,	包含	钱	,	一个	手表	和	一个	勋章

['greɪtli] [praɪzd] [baɪ]['mɪstər] . [kɪŋ] .

greatly	prized	by	Mr	.	King	.
非常	珍贵的	经过	先生	.	国王	.

戴夫发现了这个包裹，里面装着钱、一块手表和一枚金先生非常珍视的奖章。

[deɪv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ermən] .

Dave	resolved	that	this	property	should	be	restored	to	the	airman	.
戴夫	已解决	那	这	财产	应该	是	恢复	到	这	空军	.

戴夫决定将这处房产归还给那位空军士兵。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] , [ænd; ənd]

He	got	hold	of	the	lost	articles	,	which	his	guardian	had	secreted	,	and
他	得到	抓住	的	这	丢失的	文章	,	哪个	他的	监护人	有	分泌物	,	和

[ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

ran	away	from	home	.
跑	离开	从	家	.

他拿到了监护人藏起来的遗失物品，然后离家出走。

['æftər] ['veriəs] [əd'ventʃəz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrmənz] ['prɑːpərti] ,

After	various	adventures	,	during	which	he	was	robbed	of	the	airman's	property	,
后	各种各样的	冒险	,	期间	哪个	他	曾是	被抢劫	的	这	空军人员	财产	,

在经历了一系列冒险之后，期间他的飞行员财物被抢劫了，

[deɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['eroʊ] [miːt] [æt; ət] ['fer,fiːld] .

Dave	managed	to	reach	the	aero	meet	at	Fairfield	.
戴夫	管理	到	抵达	这	航空	见面	在	费尔菲尔德	.

戴夫设法到达了费尔菲尔德参加航空比赛的地点。

[hiː; hi] [faʊnd] ['rɑːbərt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [θiːf] .

He	found	Robert	King	and	described	to	him	the	boy	thief	.
他	成立	罗伯特	国王	和	描述	到	他	这	男生	贼	.

他找到了罗伯特·金，并向他描述了那个少年窃贼的情况。

[ðə; ði] ['ermən] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [deɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn]

The	airman	took	a	fancy	to	Dave	from	the	nerve	and	ability	he	showed	in
这	空军	采取	一个	想要	到	戴夫	从	这	神经	和	能力	他	显示	在

[ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ['gɑːrmənt] ,

experimenting	with	a	parachute	garment	,
实验	和	一个	降落伞	服装	,

那名飞行员被戴夫在试验降落伞服时所展现出的胆识和能力所吸引。

[ænd; ənd] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .

and	hired	him	.
和	雇用	他	.

然后雇用了他。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['haɪrəm] ['dɑːbz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

About	the	same	time	Hiram	Dobbs	came	along	,
关于	这	相同的	时间	希拉姆	多布斯	来了	沿着	,

大约在同一时期，海勒姆·多布斯出现了，

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][fɑːrm][laɪf][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɜːrk]

ambitious	to	change	his	farm	life	for	an	aviation	career	,	and	secured	work
雄心勃勃	到	改变	他的	农场	生活	为了	一个	航空	职业	,	和	安全	工作

['helpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

helping	about	the	grounds	.
帮助	关于	这	理由	.

他雄心勃勃地想要改变自己的农场生活，转而从事航空事业，并找到了一份在农场帮忙的工作。

['mɪstər] . [kɪŋ] [sent] [deɪv] [tuː; tə] ['grɪmʃɔ] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] .

Mr	.	King	sent	Dave	to	Grimshaw	for	training	.
先生	.	国王	发送	戴夫	到	格里姆肖	为了	训练	.

金先生派戴夫去格里姆肖接受培训。

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['erəpleɪn] [ˌsiː 'oʊ] . ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts] ['beɪbi] ['reɪsər] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['baɪpleɪn] .

The	Interstate	Aeroplane	Co	.	wanted	to	exhibit	its	Baby	Racer	,	a	novel	biplane	.
这	州际公路	飞机	合作	.	通缉	到	展览	它是	婴儿	赛车手	,	一个	小说	双翼飞机	.

州际飞机公司想要展出其新型双翼飞机“婴儿赛车”。

[deɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]

Dave	made	a	successful	demonstration	,	and	won	the	admiration	and	good	will
戴夫	制成	一个	成功的	示范	,	和	韩元	这	钦佩	和	好的	将要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	company	.
的	这	公司	.

戴夫的演示非常成功，赢得了公司的赞赏和好感。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [taɪm] [deɪv] [skɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] [ænd; ənd] [wʌn] ['sevrəl] ['trəufiz] .

In	a	few	weeks	time	Dave	scored	a	big	success	and	won	several	trophies	.
在	一个	很少	周	时间	戴夫	得分	一个	大的	成功	和	韩元	一些	奖杯	.

几周之内，戴夫就取得了巨大的成功，赢得了好几个奖杯。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtər] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ]

His	final	exploit	was	taking	the	place	of	an	aviator	who	had	fainted	away
他的	最终的	开发	曾是	采取	这	地方	的	一个	飞行员	WHO	有	昏厥	离开

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːnəpleɪn] ,

in	his	monoplane	,
在	他的	单平面	,

他最后一次英勇事迹是代替一位在单翼飞机上昏倒的飞行员执行任务。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɪŋz] [mə'ʃiːn] .

and	winning	the	race	for	Mr	.	King's	machine	.
和	获胜	这	种族	为了	先生	.	国王学院	机器	.

并赢得了争夺金先生机器的比赛。

[deɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlətz]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ferli]

Dave	was	now	the	proud	possessor	of	a	pilot's	license	,	and	had	fairly
戴夫	曾是	现在	这	自豪的	拥有者	的	一个	飞行员的	执照	,	和	有	相当

['entərd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [fiːld] .

entered	the	professional	field	.
进入	这	专业的	场地	.

戴夫现在自豪地拥有了飞行员执照，并且正式进入了专业领域。

[ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən]['mɪstər] . ['kɪŋz] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm] [deɪv] , [ə; eɪ] ['greɪsləs] [juːθ]

The	thief	who	had	stolen	Mr	.	King's	property	from	Dave	,	a	graceless	youth
这	贼	WHO	有	被盗	先生	.	国王学院	财产	从	戴夫	,	一个	毫无风度	青年

[neɪmd] ['grɛg] ,

named	Gregg	,
命名	格雷格	,

从戴夫那里偷走金先生财物的窃贼，是一个名叫格雷格的没教养的年轻人。

[wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [rɪ'kʌvərd] .

was	found	,	and	the	property	recovered	.
曾是	成立	,	和	这	财产	恢复	.

失物已被找到并追回。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['pepərz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['deɪvz] ['fɑːðər] .

He	had	also	got	hold	of	some	papers	that	belonged	to	Dave's	father	.
他	有	还	得到	抓住	的	一些	文件	那	属于	到	戴夫的	父亲	.

他还弄到了一些属于戴夫父亲的文件。

['grɛg] [θruː] [ðiːz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [deɪl] ,

Gregg	through	these	had	obtained	a	trace	of	a	Mr	.	Dale	,
格雷格	通过	这些	有	获得	一个	痕迹	的	一个	先生	.	戴尔	,

格雷格通过这些途径获得了戴尔先生的踪迹。

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bə'luːnɪst] .

a	great	friend	of	the	dead	balloonist	.
一个	伟大的	朋友	的	这	死的	热气球飞行员	.

这位遇难热气球飞行员的好朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪstər] . [deɪl] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [deɪv] - , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	had	made	Mr	.	Dale	believe	he	was	the	real	Dave	Dashaway	,	until	he
他	有	制成	先生	.	戴尔	相信	他	曾是	这	真实的	戴夫	-	,	直到	他

[wʌz; wəz] [ʌn'mæskt] .

was	unmasked	.
曾是	揭开面纱	.

他让戴尔先生相信他就是真正的戴夫·达沙韦，直到他的身份被揭穿。

[ə'nʌðər] [bæd] [bɔɪ] [deɪv] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒeri] ['dɔːsən] .

Another	bad	boy	Dave	had	run	across	was	named	Jerry	Dawson	.
其他	坏的	男生	戴夫	有	跑步	穿过	曾是	命名	杰瑞	道森	.

戴夫遇到的另一个坏小子名叫杰瑞·道森。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ermən] [ðɪs] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

From	the	start	in	his	career	as	an	airman	this	youth	had	been	an
从	这	开始	在	他的	职业	作为	一个	空军	这	青年	有	到过	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

从他空军生涯伊始，这个年轻人就一直是他的敌人。

[deɪv] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] , ['dʒeri] ['hævɪŋ] [bɪn]

Dave	had	succeeded	him	in	the	employ	of	Mr	.	King	,	Jerry	having	been
戴夫	有	成功了	他	在	这	采用	的	先生	.	国王	,	杰瑞	拥有	到过

[dis'tʃaːdʒd] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

discharged	in	disgrace	.
出院	在	耻辱	.

戴夫接替他成为金先生的雇员，杰瑞则因名誉扫地而被解雇。

['dʒeri] [traɪd] [tuː; tə] " [get] ['iːv(ə)n] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rek] ['mɪstər] . ['kɪŋz]

Jerry	tried	to	"	get	even	,	"	as	he	called	it	,	by	trying	to	wreck	Mr	.	King's
杰瑞	尝试	到	"	得到	甚至	,	"	作为	他	称为	它	,	经过	尝试	到	破坏	先生	.	国王学院

['mɑːnəpleɪn] ,

monoplane	,
单平面	,

杰瑞试图“报复”，正如他自己所说，他想毁掉金先生的单翼飞机。

[ðə; ði] ['iːdʒɪs] .

the	Aegis	.
这	盾牌	.

宙斯盾。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪd] ['deɪvz] ['werəbaʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .

He	also	betrayed	Dave's	whereabouts	to	his	guardian	.
他	还	背叛	戴夫的	下落	到	他的	监护人	.

他还向戴夫的监护人告密了戴夫的下落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deɪv] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒeri] [rɔːŋ] ,

Because	Dave	was	right	and	Jerry	wrong	,
因为	戴夫	曾是	正确的	和	杰瑞	错误的	,

因为戴夫是对的，杰瑞是错的。

[ðer; ðər][plɑːts] ['riː'baʊndid] [ɑːn][ðə; ði] ['skiːmər] [ænd; ənd][dɪd] [deɪv] [noʊ][hɑːrm] .

there	plots	rebounded	on	the	schemer	and	did	Dave	no	harm	.
那里	图表	反弹	在	这	阴谋家	和	做过	戴夫	不	伤害	.

这些阴谋诡计反噬了策划者，却没有伤害到戴夫。

['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .

Jerry	and	his	father	were	exposed	.
杰瑞	和	他的	父亲	是	裸露	.

杰瑞和他的父亲的秘密被揭穿了。

[ðeɪ] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['veriəs] [miːts] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [deɪv]

They	still	followed	the	various	meets	,	however	,	just	as	Mr	.	King	and	Dave
他们	仍然	随后	这	各种各样的	满足	,	然而	,	只是	作为	先生	.	国王	和	戴夫

[ænd; ənd]['haɪrəm][dɪd] ,

and	Hiram	did	,
和	希拉姆	做过	,

不过，他们仍然像金先生、戴夫和海勒姆一样，关注着各种聚会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl]['repjətəb(ə)l]['ɛmən] .

but	they	were	shunned	by	all	reputable	airmen	.
但	他们	是	被排斥	经过	全部	信誉良好的	空军人员	.

但他们却被所有有声望的飞行员所排斥。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['eroʊ] [miːt] [æt; ət] ['deɪtn] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['troʊfi] [æz; əz]

After	leaving	the	aero	meet	at	Dayton	the	proud	possessor	of	a	trophy	as
后	离开	这	航空	见面	在	代顿	这	自豪的	拥有者	的	一个	杯	作为

['wɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪl] [dæʃ] ,

winner	of	a	one	hundred	mile	dash	,
优胜者	的	一个	一	百	英里	短跑	,

离开代顿航空展时，他自豪地捧着奖杯，赢得了100英里短跑比赛的冠军。

[deɪv] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]['eroʊ] , [graʊndz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

Dave	now	found	himself	and	his	friends	on	the	aero	,	grounds	at	Columbus	.
戴夫	现在	成立	他自己	和	他的	朋友们	在	这	航空	,	理由	在	哥伦布	.

戴夫现在发现自己和朋友们身处哥伦布的航空基地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

This	was	a	summer	resort	located	on	Lake	Michigan	.
这	曾是	一个	夏天	采取	位于	在	湖	密歇根州	.

这是一个位于密歇根湖畔的避暑胜地。

[ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - ['proʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

A	two	weeks	'	programme	had	been	arranged	,
一个	二	周	-	程序	有	到过	安排	,

已安排了为期两周的活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [deɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['mɑːd(ə)l]

in	which	Dave	was	to	give	exhibitions	for	his	employers	of	their	new	model
在	哪个	戴夫	曾是	到	给	展览	为了	他的	雇主	的	他们的	新的	模型

['haɪdrəpleɪn] .

hydroplane	.
水滑	.

戴夫的任务是为他的雇主展示他们的新型水上飞机。

['haɪrəm][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər] .

Hiram	was	practicing	for	a	flight	in	the	Baby	Racer	.
希拉姆	曾是	练习	为了	一个	航班	在	这	婴儿	赛车手	.

海勒姆正在练习驾驶婴儿赛车。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ðæt] ['reɪni] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

The	two	friends	that	rainy	summer	evening	were	interested	in	plans	for	the	coming
这	二	朋友们	那	下雨	夏天	晚上	是	感兴趣的	在	计划	为了	这	未来

[miːt] [ænd; ənd] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['bɪznəs] ['dʒen(ə)rəli] .

meet	and	aviation	business	generally	.
见面	和	航空	商业	一般来说	.

那是一个下着雨的夏夜，两位朋友正在讨论即将到来的聚会计划以及航空业的总体情况。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌns] [mɔːr] [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [deɪv] - ,

The	arrival	of	the	telegram	once	more	introduces	the	reader	to	Dave	Dashaway	,
这	到达	的	这	电报	一次	更多的	介绍	这	读者	到	戴夫	-	,

电报的到来再次将读者带入了戴夫·达沙韦的视野。

[naʊ] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

now	popularly	known	as	the	young	aviator	.
现在	广为人知	已知	作为	这	年轻的	飞行员	.

现在他被人们亲切地称为“年轻飞行员”。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] ['grɪmˌʃɔ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [deɪv] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

The	telegram	which	Grimshaw	had	brought	to	Dave	was	dated	at	the
这	电报	哪个	格里姆肖	有	带来	到	戴夫	曾是	日期	在	这

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['erəpleɪn] [ˌsiː 'oʊ] . ,

headquarters	of	the	Interstate	Aeroplane	Co	.	,
总部	的	这	州际公路	飞机	合作	.	,

格里姆肖交给戴夫的那份电报的日期显示为州际飞机公司总部发出。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	three	hundred	miles	distant	.
一些	三	百	英里	遥远	.

大约三百英里远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [deɪv] [ɪn] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] ,

It	was	addressed	to	Dave	in	care	of	Mr	.	King	,
它	曾是	已解决	到	戴夫	在	关心	的	先生	.	国王	,

收件人是戴夫，由金先生转交。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	it	was	signed	by	the	manager	of	the	company	.
和	它	曾是	签名	经过	这	经理	的	这	公司	.

该文件由公司经理签署。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

" ['aʊər; ɑːr] ['seɪlz] ['eɪdʒənt] , ['tɪmɪnz] , [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [θriː]

"	Our	sales	agent	,	Timmins	,	reported	from	your	quarters	at	Columbus	three
"	我们的	销售量	代理人	,	蒂明斯	,	据报道	从	你的	四分之一	在	哥伦布	三

[deɪz] [ə'goʊ] .

days	ago	.
天	前	.

“我们的销售代理蒂明斯三天前从你们在哥伦布的住所汇报了情况。

[wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][bɪg]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['kaʊnti] [fer] [ə'mjuːzmənt]

Was	due	at	Kewaukee	this	morning	on	big	contract	with	County	Fair	Amusement
曾是	到期的	在	-	这	早晨	在	大的	合同	和	县	公平的	娱乐

[ˌsiː 'oʊ] . ['waɪərd] ['nɔːrðərn] [hoʊ'tel][ðer; ðər] ,

Co	.	Wired	Northern	Hotel	there	,
合作	.	有线	北方	酒店	那里	,

今天早上本来应该去基沃基，履行与郡博览会娱乐公司签订的大合同。那里有一家北方酒店。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔrwɝdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntrækts][ænd; ənd] ['pepərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt]

where	we	had	forwarded	all	the	contracts	and	papers	,	and	he	is	not
在哪里	我们	有	转发	全部	这	合同	和	文件	,	和	他	是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们把所有合同和文件都寄到了那里，但他不在那里。

[faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]['eni] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

Find	him	at	any	expense	,	and	get	him	to	Kewaukee	before	to	-	morrow
寻找	他	在	任何	费用	,	和	得到	他	到	-	前	到	-	明天

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

不惜一切代价找到他，并在明天早上之前把他送到基沃基。

[ɔ:r][ðə; ði]['stɑ:r]['eroʊ][ˌsi: 'oʊ] . [wɪl] [get][ðə; ði]['ɔ:rdər] .

or	the	Star	Aero	Co	.	will	get	the	order	.
或者	这	星星	航空	合作	.	将要	得到	这	命令	.

或者星际航空公司将获得订单。

[fɪr] [sʌm; səm] [trɪk] .

Fear	some	trick	.
害怕	一些	诡计	.

小心被耍了。

[ðɪs] [mi:nz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][ju: 'es] .

This	means	ten	thousand	dollars	to	us	.
这	方法	十	千	美元	到	我们	.

这对我们来说意味着一万美元。

" [deɪv] [ri:d] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , ['weɪɪŋ] ['evri] [wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi]

"	Dave	read	and	reread	this	message	,	weighing	every	word	in	his	mind	as	he
"	戴夫	读	和	重读	这	信息	,	称重	每一个	单词	在	他的	头脑	作为	他

[dɪd][soʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

“戴夫反复阅读这条信息，仔细斟酌每一个字。

['haɪrəm][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

Hiram	sat	watching	him	in	a	fever	of	suspense	and	anxiety	.
希拉姆	卫星	观看	他	在	一个	发烧	的	悬念	和	焦虑	.

希拉姆坐在那里，焦急万分地看着他。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Finally	he	exclaimed	:
最后	他	惊呼	:

最后他惊呼道：

" [si:] [hɪr] , [deɪv] - , [ɪz] [ðæt] [gri:k] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n]

"	See	here	,	Dave	Dashaway	,	is	that	Greek	you	can't	make	out	,	or	have	you	gone
"	看	这里	,	戴夫	-	,	是	那	希腊语	你	不能	制作	出去	,	或者	有	你	已消失

[tu:; tə] [sli:p] ? "

to	sleep	?	"
到	睡觉	?	"

“戴夫·达沙韦，你看，这是你听不懂的希腊语吗？还是你睡着了？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðɪs] ['telɪgræm] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['θɔ:tfəli] .

"	I	was	only	trying	to	figure	out	this	telegram	,	"	replied	Dave	thoughtfully	.
"	我	曾是	仅有的	尝试	到	数字	出去	这	电报	,	"	回复	戴夫	深思熟虑	.

“我只是想弄明白这封电报的意思，”戴夫若有所思地回答道。

" [hɪr] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Here	,	read	it	for	yourself	,	and	see	what	you	make	of	it	.
"	这里	,	读	它	为了	你自己	,	和	看	什么	你	制作	的	它	.

“来，你自己读读，看看你有什么感想。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [pæst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃi:t] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [frend] .

"	The	young	aviator	passed	the	yellow	sheet	over	to	his	curious	friend	.
"	这	年轻的	飞行员	通过了	这	黄色的	床单	超过	到	他的	好奇的	朋友	.

这位年轻的飞行员把那张黄纸递给了他好奇的朋友。

[ðə; ði] ['lætər] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] .

The	latter	scanned	it	rapidly	.
这	后者	扫描	它	快速	.

后者迅速扫了一眼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	,	with	startling	suddenness	,	his	face	twitching	with	excitement	,	he	jumped	to	his	feet	.
然后	,	和	令人震惊	突然	,	他的	脸	抽搐	和	激动	,	他	跳了起来	到	他的	脚	.

然后，他突然间脸部因兴奋而抽搐了一下，猛地跳了起来。

" [wʌt] [duː][aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm] .

"	What	do	I	make	of	it	?	"	shouted	Hiram	.
"	什么	做	我	制作	的	它	?	"	喊叫	希拉姆	.

“我该怎么看待这件事呢？”海勒姆喊道。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [sez] — [ə; eɪ] [trɪk] !

"	Just	what	the	telegram	says	—	a	trick	!
"	只是	什么	这	电报	说道	—	一个	诡计	!

正如电报上所说——一个骗局！

[its] [kʌm] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

It's	come	all	over	me	in	a	flash	.
它是	来	全部	超过	我	在	一个	闪光	.

它瞬间就席卷了我。

[waɪ] , [dɪk] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	Dick	,	I	know	all	about	it	.
为什么	,	迪克	,	我	知道	全部	关于	它	.

迪克，我什么都知道。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] " ['beɪbi] ['reɪsər] "

The	"	BABY	RACER	"
这	"	婴儿	赛车手	"

“婴儿赛车手”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [deɪv] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	You	know	all	about	it	?	"	repeated	Dave	Dashaway	,	looking	up	in	great	surprise	.
"	你	知道	全部	关于	它	?	"	重复	戴夫	-	,	寻找	向上	在	伟大的	惊喜	.

“你全都知道？”戴夫·达沙韦惊讶地抬起头，重复道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] ['pɑːzətɪvli] .

"	That's	what	I	do	,	"	declared	Hiram	positively	.
"	那就是	什么	我	做	,	"	声明	希拉姆	积极地	.

“我就是这么做的，”希拉姆肯定地说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] . "

"	I'll	explain	.	"
"	患病的	解释	.	"

我会解释的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" I wish you would . "
" 我 希望 你 会 . "

我希望你能这样做。

" [aɪm][ə; eɪ] ['blɑːkhed] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['haɪrəm] .
" I'm a blockhead , that's just what I am ! " cried Hiram .
" 我是 一个 傻瓜 , 那就是 只是 什么 我 是 ! " 哭 希拉姆 .

“我就是个笨蛋，我真是个笨蛋！”海勒姆喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pə'zest] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
" I don't know what possessed me that I didn't tell you all about it before . "
" 我 不 知道 什么 拥有 我 那 我 没有 告诉 你 全部 关于 它 前 . "

“我不知道自己当时是怎么想的，为什么之前没有把一切都告诉你。”

" [siː] [hɪr] , ['haɪrəm] , " [broʊk] [ɪn] [deɪv] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" See here , Hiram , " broke in Dave , " What are you talking about ? "
" 看 这里 , 希拉姆 , " 打破 在 戴夫 , " 什么 是 你 说 关于 ? "

“听着，海勒姆，”戴夫插嘴道，“你在说什么？”

" [waɪ] , [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] .
" Why , about Mr . Timmins .
" 为什么 , 关于 先生 . 蒂明斯 .

“为什么，是关于蒂明斯先生的事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [hɪr] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ðen] ? "
You know he here night before last and left us then ? "
你 知道 他 这里 夜晚 前 最后的 和 左边 我们 然后 ? "

你知道他前天晚上来过，然后就离开了吗?

" [jes] , ['haɪrəm] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - . "
" Yes , Hiram , to go to Kewaukee . "
" 是的 , 希拉姆 , 到 去 到 - . "

“是的，海勒姆，去基沃基。”

" [wel] , [hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl] . "
" Well , he just didn't go to Kewaukee at all . "
" 出色地 , 他 只是 没有 去 到 - 在 全部 . "

“嗯，他根本就没去基沃基。”

" [ðæts] [noʊ] [nuːz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['telɪgræm] [ʃoʊz] [ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "
" That's no news , for this telegram shows that couldn't have done so . "
" 那就是 不 消息 , 为了 这 电报 演出 那 不能 有 完毕 所以 . "

“这没什么好惊讶的，因为这份电报表明他们不可能做到这一点。”

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wen] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [gɑːt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [seɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
when Mr . Timmins got telling us about the big sale he was going to make
什么时候 先生 . 蒂明斯 得到 讲述 我们 关于 这 大的 销售 他 曾是 去 到 制作
[æt; ət] - ,
at Kewaukee ,
在 - ,

当蒂明斯先生开始跟我们讲述他即将在基沃基达成的那笔大交易时，

" [kən'tɪnjuːd] ['haɪrəm] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][stɑːr]['eroʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['bɪdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
" continued Hiram , " and how the Star Aero people were bidders for the same
" 持续 希拉姆 , " 和 如何 这 星星 航空 人们 是 竞标者 为了 这 相同的
['kɑːntrækt] ,
contract ,
合同 ,

“海勒姆继续说道，“还有星际航空公司的人是如何参与竞标同一份合同的。”

[juː; jʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] !
you warned him against the Dawsons , and the people they are working for !
"
"
"

你曾警告过他提防道森一家，以及他们效力的那些人！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .
" I know I did .
" 我 知道 我 做过 .

我知道我做到了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɔːsən] [ɑːr; ər] ['stʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
That was because the Dawsons are stunting for the
那 曾是 因为 这 道森 是 发育迟缓 为了 这

那是因为道森一家正在为.....

[stɑːr] ['piːp(ə)l] . "
Star people . "
星星 人们 . "

明星们。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðen] [wen] [aɪ] [kɔːt] ['dʒeri] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [brʊks] , [ðæt] ['preʃəs] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Then when I caught Jerry Dawson and Brooks , that precious chum of his ,
然后 什么时候 我 捕捉 杰瑞 道森 和 布鲁克斯 , 那 宝贵的 密友 的 他的 ,

然后，当我抓住杰瑞·道森和布鲁克斯——他那个珍贵的朋友——的时候，

['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋər] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][noʊ]
sneaking around the Aegis hangar , I made up my mind that they were up to no
鬼鬼祟祟 大约 这 盾牌 机库 , 我 制成 向上 我的 头脑 那 他们 是 向上 到 不
[gʊd] .
good .
好的 .

我偷偷摸摸地在宙斯盾机库附近转悠，认定他们肯定没安好心。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] , [naʊ] . "
I know what they were snooping around for , now . "
我 知道 什么 他们 是 窥探 大约 为了 , 现在 . "

我现在知道他们一直在四处打听什么了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] - [plænz] , [soʊ] , [wen]

"	To	pick	up	what	information	they	could	about	Mr	.	Timmins	'	plans	,	so	,	when
"	到	挑选	向上	什么	信息	他们	可以	关于	先生	.	蒂明斯	-	计划	,	所以	,	什么时候

['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [went] [ə'weɪ] ,

Mr	.	Timmins	went	away	,
先生	.	蒂明斯	去	离开	,

“为了尽可能多地打探蒂明斯先生的计划，所以，当蒂明斯先生离开后，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [glæd] .

I	was	awful	glad	.
我	曾是	可怕	高兴的	.

我真是太高兴了。

[aɪ] [felt] [pliːzd] ,

I	felt	pleased	,
我	毛毡	高兴	,

我感到很高兴。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [kɪŋ] [toʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['feloʊ] ,

for	Mr	.	King	told	as	you	know	that	he	was	a	free	and	easy	fellow	,
为了	先生	.	国王	讲述	作为	你	知道	那	他	曾是	一个	自由的	和	简单的	同伴	,

正如你所知，金先生是个自由自在的人。

['frendli] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] . "

friendly	to	everybody	,	and	sometimes	drank	more	than	he	ought	to	.	"
友好的	到	大家	,	和	有时	喝	更多的	比	他	应该	到	.	"

他待人友善，有时也会喝得过量。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['haɪrəm] . "

"	Yes	,	I	know	that	,	Hiram	.	"
"	是的	,	我	知道	那	,	希拉姆	.	"

“是的，我知道，海勒姆。”

" [wel] , [læst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['grɪmʃɔ] .

"	Well	,	last	night	I	went	to	town	to	get	some	supplies	for	Mr	.	Grimshaw	.
"	出色地	,	最后的	夜晚	我	去	到	镇	到	得到	一些	补给品	为了	先生	.	格里姆肖	.

“嗯，昨晚我去镇上给格里姆肖先生买了一些用品。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tævərn] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] .

There's	a	tavern	at	the	cross	roads	,	and	some	men	were	in	there	.
有	一个	酒馆	在	这	叉	道路	,	和	一些	男人	是	在	那里	.

十字路口有一家酒馆，里面有几个男人。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

I	saw	them	through	an	open	window	.
我	锯	他们	通过	一个	打开	窗户	.

我透过敞开的窗户看到了他们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	were	six	of	them	.
那里	是	六	的	他们	.

他们共有六个人。

[brʊks] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Brooks	was	there	,	and	Jerry	and	his	father	,	and	three	more	of	the
布鲁克斯	曾是	那里	,	和	杰瑞	和	他的	父亲	,	和	三	更多的	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

布鲁克斯在场，杰瑞和他的父亲也在，还有人群中的另外三人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

They	were	playing	cards	and	making	a	great	deal	of	noise	.
他们	是	玩耍	牌	和	制作	一个	伟大的	交易	的	噪音	.

他们在玩牌，闹出了很大的动静。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [pʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

Just	as	I	looked	in	some	one	pulled	down	the	shade	.
只是	作为	我	看起来	在	一些	一	拉	向下	这	阴影	.

我刚往里看，就有人把窗帘拉下来了。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] , [ðoʊ] .

I	caught	a	sight	of	the	other	man	,	though	.
我	捕捉	一个	视线	的	这	其他	男人	,	尽管	.

不过，我瞥见了另一个人。

[raɪt] [ɔːf] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['mɪstər] .

Right	off	,	even	at	the	distance	I	was	,	it	struck	me	he	looked	like	Mr	.
正确的	离开	,	甚至	在	这	距离	我	曾是	,	它	击	我	他	看起来	喜欢	先生	.

['tɪmɪnz] .

Timmins	.
蒂明斯	.

即使隔着一段距离，我一眼就看出他长得像蒂明斯先生。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] [tuː; tə] - [ðə; ðɪ]

Then	I	remembered	that	Mr	.	Timmins	had	certainly	gone	to	Kewaukee	the
然后	我	记得	那	先生	.	蒂明斯	有	当然	已消失	到	-	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

然后我想起来，蒂明斯先生前一天晚上肯定去了基沃基。

[soʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ][maɪnd] .

so	I	put	it	off	my	mind	.
所以	我	放	它	离开	我的	头脑	.

所以我把这件事抛在了脑后。

[naʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [trɪk] . "

Now	,	I	see	the	whole	trick	.	"
现在	,	我	看	这	所有的	诡计	.	"

现在我明白了整个骗局。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] [kept] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [hɪr] , [dɪ'leɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	crowd	kept	Mr	.	Timmins	here	,	delaying	and	entertaining	him	.
"	这	人群	保留	先生	.	蒂明斯	这里	,	延迟	和	娱乐	他	.

“人群让蒂明斯先生滞留在这里，耽误了他的时间，也让他感到愉快。”

['meɪbi] ['leɪtər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][led][hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] .

Maybe	later	some	of	them	led	him	still	further	away	from	Columbus	.
或许	之后	一些	的	他们	引领	他	仍然	更远	离开	从	哥伦布	.

也许后来他们中的一些人把他引得离哥伦布更远了。

[ðer; ðər][mæn][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt][æt; ət] - [naʊ] , ['redi] [tuː; tə] [get] [ðæt]

Their	man	is	probably	on	the	spot	at	Kewaukee	now	,	ready	to	get	that
他们的	男人	是	大概	在	这	点	在	-	现在	,	准备好	到	得到	那

他们的人现在可能已经在基沃基了，准备接手这件事。

[bɪg]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [ʃoʊ] ['baɪpleɪn] .

big	**contract**	**for**	**show**	**biplanes**	**.**
大的	合同	为了	展示	双翼飞机	.

一份用于表演双翼飞机的巨额合同。

" [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] [waɪl] ['haɪrəm][wʌz; wəz]

"	**Dave**	**had**	**been**	**anxiously**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**floor**	**while**	**Hiram**	**was**
"	戴夫	有	到过	焦虑地	步行	向上	和	向下	这	地面	尽管	希拉姆	曾是

['tɔ:kɪŋ] .

talking	**.**
说	.

“海勒姆说话的时候，戴夫一直在焦急地来回踱步。”

[naʊ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ɔ:f][ə; eɪ][peg][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ʌm'brelə] .

Now	**he**	**took**	**his**	**cap**	**off**	**a**	**peg**	**and**	**picked**	**up**	**an**	**umbrella**	**.**
现在	他	采取	他的	帽	离开	一个	钉子	和	挑选	向上	一个	伞	.

他从挂钩上取下帽子，拿起一把伞。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ['haɪrəm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**wait**	**here**	**till**	**I**	**come**	**back**	**,**	**Hiram**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	等待	这里	直到	我	来	后退	,	希拉姆	,	"	他	说	.

“你在这里等我回来，希拉姆，”他说。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [deɪv] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Dave**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	,	戴夫	?	"

“戴夫，你要去哪儿？”

" [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['i:dʒɪs] ['hæŋər] .

"	**Down**	**to**	**the**	**Aegis**	**hangar**	**.**
"	向下	到	这	盾牌	机库	.

“一直到宙斯盾机库。”

[ðɪs] ['telɪgræm] [di'stə:bz] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

This	**telegram**	**disturbs**	**me**	**very**	**much**	**.**
这	电报	扰乱	我	非常	很多	.

这封电报让我非常不安。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [kæn; kən][bi:; bi] ,

I	**have**	**no**	**idea**	**where**	**Mr**	**.**	**Timmins**	**can**	**be**	**,**
我	有	不	主意	在哪里	先生	.	蒂明斯	能	是	,

我不知道蒂明斯先生在哪里。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] . "

and	**something**	**must**	**certainly**	**be**	**done**	**about**	**this**	**contract**	**.**	**"**
和	某物	必须	当然	是	完毕	关于	这	合同	.	"

必须对这份合同采取措施。”

" [ðæts] [soʊ] , [deɪv] , " [ə'gri:d] ['haɪrəm] .

"	**That's**	**so**	**,**	**Dave**	**,**	**"**	**agreed**	**Hiram**	**.**
"	那就是	所以	,	戴夫	,	"	同意	希拉姆	.

“没错，戴夫，”海勒姆同意道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪg'zæktli]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ,

"	**It**	**isn't**	**exactly**	**our**	**business**	**,**
"	它	不是	确切地	我们的	商业	,

“这并非我们直接管辖的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðər] [ɪn][jʊr; jər][kæp][tuː; tə][help] [aʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

but	it	would	be	a	big	feather	in	your	cap	to	help	out	the	people	who	are
但	它	会	是	一个	大的	羽毛	在	你的	帽	到	帮助	出去	这	人们	WHO	是

['haɪərɪŋ][juː; jʊ] . "

hiring	you	.	"
招聘	你	.	"

但如果你能帮助雇佣你的人，那将是你职业生涯中的一大亮点。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	That's	what	I	want	to	do	,	if	I	can	,	"	replied	Dave	,	as	he	left	the	place	.
"	那就是	什么	我	想	到	做	,	如果	我	能	,	"	回复	戴夫	,	作为	他	左边	这	地方	.

“如果可以的话，我也想这么做，”戴夫离开时回答道。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdʒɪs] ['hæŋər] ,

The	youth	went	straight	to	the	Aegis	hangar	,
这	青年	去	直的	到	这	盾牌	机库	,

那名青年径直去了宙斯盾机库。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['grɪmʃɔ] ['tɪŋkərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] ['erpleɪn] [wɪŋ] .

where	he	found	Grimshaw	tinkering	over	a	broken	airplane	wing	.
在哪里	他	成立	格里姆肖	修修补补	超过	一个	破碎的	飞机	翼	.

他发现格里姆肖正在修理一架损坏的飞机机翼。

['mɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [desk] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ruːm] .

Mr	.	King	had	a	desk	in	one	corner	of	what	he	called	his	office	room	.
先生	.	国王	有	一个	桌子	在	一	角落	的	什么	他	称为	他的	办公室	房间	.

金先生在他称之为办公室的房间一角摆放了一张桌子。

[deɪv] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

Dave	was	free	to	use	this	at	all	times	.
戴夫	曾是	自由的	到	使用	这	在	全部	时代	.

戴夫可以随时自由使用这个。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

He	opened	it	now	,
他	打开	它	现在	,

他现在打开了它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['reɪlroʊd] [taɪm] [teiblz] [hiː; hi] [faʊnd]

and	for	ten	minutes	was	busy	with	some	railroad	time	tables	he	found
和	为了	十	分钟	曾是	忙碌的	和	一些	铁路	时间	表格	他	成立

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他花了十分钟时间研究在那里找到的一些铁路时刻表。

[ðen] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [æn; ən]['eroʊ] [gaɪd] [mæp] .

Then	he	consulted	an	aero	guide	map	.
然后	他	咨询	一个	航空	指导	地图	.

然后他查阅了航空指南地图。

['grɪmʃɔ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] ,

Grimshaw	watched	him	from	under	his	shaggy	eyebrows	,
格里姆肖	观看	他	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	,

格里姆肖从他浓密的眉毛下看着他，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [deɪv] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ,

but	said	nothing	until	Dave	got	up	from	the	desk	,
但	说	没有什么	直到	戴夫	得到	向上	从	这	桌子	,

但他一直没说话，直到戴夫从办公桌前站起来。

['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][stɔ:rm] [ə'gen] .
buttoned his coat and prepared to face the storm again .
纽扣 他的 外套 和 准备 到 脸 这 风暴 再次 .

他扣好外套，准备再次面对暴风雨。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's the trouble , Dashaway ? " he asked .
" 是什么 这 麻烦 , - ? " 他 问 .

“达莎薇，出什么事了？”他问道。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['grɪmʃɔ] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [də'rekt] ['kwestʃənɪŋ] .
" Why , Mr . Grimshaw ? " inquired Dave , wishing to evade direct questioning .
" 为什么 , 先生 . 格里姆肖 ? " 询问 戴夫 , 祝 到 逃避 直接的 提问 .

“为什么，格里姆肖先生？”戴夫问道，他想回避直接的提问。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [si:] . "
" You seem bothered about something , I see . "
" 你 似乎 烦恼 关于 某物 , 我 看 . "

“看来你好像有什么心事。”

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [kən'fest] [deɪv] .
" Well , as a matter of fact , I am , " confessed Dave .
" 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 , " 坦白 戴夫 .

“嗯，事实上，我的确是，”戴夫坦白道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][tu:; tə] - , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .
" I'm trying to find a way to get to Kewaukee , " explained Dave .
" 我是 尝试 到 寻找 一个 方式 到 得到 到 - , " 解释 戴夫 .

“我正在想办法去基沃基，”戴夫解释说。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
" Something has come up that makes me think I ought to be there in the
" 某物 有 来 向上 那 制作 我 思考 我 应该 到 是 那里 在 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
interests of my employers early to - morrow morning .
兴趣 的 我的 雇主 早期的 到 - 明天 早晨 .

“发生了一件事，我觉得为了我雇主的利益，我应该明天一早到那里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['figəriŋ] [aʊt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
I am figuring out how I can make it . "
我 是 计算 出去 如何 我 能 制作 它 . "

我正在想办法如何才能成功。

" [si:] [hɪr] , - , " [spoʊk] [ðə; ði][oʊld] ['ermən] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] , [ɪm'presɪv] [wei] ,
" See here , Dashaway , " spoke the old airman in a grim , impressive way ,
" 看 这里 , - , " 辐 这 老的 空军 在 一个 严峻 , 感人的 方式 ,

“听着，达沙威，”老飞行员用一种严肃而令人印象深刻的语气说道。

" [dəunt][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] ['rekləs] . "
" don't you do anything reckless . "
" 不 你 做 任何事物 鲁莽 . "

“你不要做任何鲁莽的事。”

" [aɪ][wəʊnt] , " ['ænsər] [deɪv] .
" I won't , " answered Dave .
" 我 惯于 , " 回答 戴夫 .

“我不会，”戴夫回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʌns] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['bɪznəs] .

"	You	know	you	once	said	I	was	all	business	.
"	你	知道	你	一次	说	我	曾是	全部	商业	.

“你知道你曾经说过我做事一向很公事。”

[wel] , [aɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .

Well	,	I'll	always	try	to	do	my	duty	without	any	unnecessary	risks	.
出色地	,	患病的	总是	尝试	到	做	我的	责任	没有	任何	不必要	风险	.

我会尽我所能，在不冒任何不必要风险的前提下履行我的职责。

" [deɪv] [læft] ['kerləsli] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋər] .

"	Dave	laughed	carelessly	and	got	away	from	the	hangar	.
"	戴夫	笑了	粗心大意	和	得到	离开	从	这	机库	.

戴夫漫不经心地笑着离开了机库。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	daring	idea	had	come	into	his	mind	.
一个	大胆	主意	有	来	进入	他的	头脑	.

他脑海中浮现出一个大胆的想法。

[pər'hæps] ['grɪmʃɔ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] .

Perhaps	Grimshaw	suspected	it	,	and	Dave	was	afraid	he	might	.
也许	格里姆肖	怀疑	它	,	和	戴夫	曾是	害怕的	他	可能	.

或许格里姆肖已经怀疑了这一点，而戴夫则担心他会怀疑。

[ðə; ði] [læd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['feloʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

The	lad	knew	that	the	eccentric	old	fellow	liked	him	,
这	小伙子	知道	那	这	偏心	老的	同伴	喜欢	他	,

这小子知道那个古怪的老头喜欢他。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['perəl] .

and	would	try	to	dissuade	him	from	any	exploit	of	unusual	peril	.
和	会	尝试	到	劝阻	他	从	任何	开发	的	异常	危险	.

并会劝阻他不要进行任何异常危险的冒险行为。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [let] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [luːz] [aʊt] ,

"	I'll	do	it	,	I'll	have	to	do	it	or	let	the	company	lose	out	,
"	患病的	做	它	,	患病的	有	到	做	它	或者	让	这	公司	失去	出去	,

“我会做的，我必须做，否则公司就会蒙受损失。”

" [briːðd] [deɪv] , [æz; əz] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

"	breathed	Dave	,	as	once	outside	he	broke	into	a	run	across	the	aviation	field	.
"	呼吸	戴夫	,	作为	一次	外部	他	打破	进入	一个	跑步	穿过	这	航空	场地	.

“戴夫喘着气说，一到外面，他就跑过航空场。”

[deɪv] [faʊnd] ['haɪrəm] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [hæf] [ʃed] ,

Dave	found	Hiram	winding	the	alarm	clock	as	he	re	-	entered	the	half	shed	,
戴夫	成立	希拉姆	绕线	这	警报	钟	作为	他	关于	-	进入	这	一半	棚	,

戴夫重新走进半截棚子时，发现海勒姆正在给闹钟上弦。

[hæf] ['kænvəs] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsər] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .

half	canvas	house	where	the	Baby	Racer	was	stored	.
一半	帆布	房子	在哪里	这	婴儿	赛车手	曾是	存储	.

半帆布小屋，婴儿赛车就存放在那里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət] ['mɪstər] . ['kɪŋz] ['hedkwɔːrtərz] ,

Although	they	got	their	meals	at	Mr	.	King's	headquarters	,
虽然	他们	得到	他们的	餐	在	先生	.	国王学院	总部	,

虽然他们的饭菜是在金先生的总部吃的，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː] [laɪt] [kɑːts][ænd; ənd] [slept] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [deɪv]

the	boys	had	two	light	cots	and	slept	near	to	the	machine	which	Dave
这	男孩们	有	二	光	婴儿床	和	睡着了	靠近	到	这	机器	哪个	戴夫

[hæd; həd] [bɪn] [igˈzibitɪŋ] .

had	been	exhibiting	.
有	到过	展出	.

男孩们睡在两张轻便的折叠床上，就在戴夫展出的那台机器附近。

[deɪv] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] , [sed] :

Dave	glanced	at	the	clock	,	and	Hiram	noticing	the	look	,	said	:
戴夫	瞥了一眼	在	这	钟	,	和	希拉姆	注意到	这	看	,	说	:

戴夫瞥了一眼钟，海勒姆注意到他的眼神，说道：

" [ɪˈlev(ə)n] [ˈθɜːrti] , [deɪv] .

"	Eleven	thirty	,	Dave	.
"	十一	三十	,	戴夫	.

“十一点半，戴夫。”

[aɪv] [set][ðə; ði][əˈlɑːrm] [klɑːk] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈθɜːrti] .

I've	set	the	alarm	clock	for	five	thirty	.
我已经	放	这	警报	钟	为了	五	三十	.

我把闹钟设在了五点半。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nuː] [ˈhaɪdrəpleɪn] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [ɪn][ɑːn][æn; ən] [ˈɜːrli] [freɪt] .

You	know	that	new	hydroplane	will	probably	come	in	on	an	early	freight	.
你	知道	那	新的	水滑	将要	大概	来	在	在	一个	早期的	货运	.

你知道那架新型水上飞机很可能会搭乘早班货运列车抵达。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] ? "

What's	the	programme	?	"
是什么	这	程序	?	"

节目内容是什么?

" [wel] , [ˈhaɪrəm] , " [riˈspɔndid] [deɪv] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt] ,

"	Well	,	Hiram	,	"	responded	Dave	,	throwing	off	his	coat	and	hat	,
"	出色地	,	希拉姆	,	"	回应	戴夫	,	投掷	离开	他的	外套	和	帽子	,

“好吧，海勒姆，”戴夫一边说着，一边脱下外套和帽子。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] . "

"	I'm	going	to	dress	up	for	a	ride	.	"
"	我是	去	到	裙子	向上	为了	一个	骑	.	"

“我要打扮一下去兜风。”

" [eɪ] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ˈhaɪrəm] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][set] ['rezəluːt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

"	Eh	?	"	ejaculated	Hiram	,	staring	hard	at	the	set	resolute	face	of	his	comrade	.
"	嗯	?	"	射精	希拉姆	,	凝视	难的	在	这	放	坚决	脸	的	他的	同志	.

“嗯？”希拉姆惊呼一声，目光紧紧盯着同伴那张坚定的脸。

" [jes] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] - . "

"	Yes	,	I've	got	to	get	to	Kewaukee	.	"
"	是的	,	我已经	得到	到	得到	到	-	.	"

“是的，我得去基沃基。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ˈgoʊɪŋ][baɪ][treɪn] ? "

"	Oh	,	you	mean	going	by	train	?	"
"	哦	,	你	意思是	去	经过	火车	?	"

“哦，你是说坐火车吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[læst] [wʌn] [left] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
Last one left an hour ago .
最后的 一 左边 一个 小时 前 .

最后一辆是一个小时前离开的。

[nekst] [wʌn] [naɪn] [oʊ] [klɑːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
Next one nine o clock to - morrow morning . "
下一个 一 九 o 钟 到 - 明天 早晨 . "

下一个时间是明天早上九点。

" ['ɔːtəməbiːl] , [ðen] ? "
" Automobile , then ? "
" 汽车 , 然后 ? "

“那么，是汽车吗？”

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌd] [roʊdz] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [wiːk] ? "
" On the country mud roads we've been having for the last week ? "
" 在 这 国家 泥 道路 我们已经 到过 拥有 为了 这 最后的 星期 ? "

“过去一周我们一直遇到的那种乡村泥泞道路？”

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-”

" [its] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ruːt] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , ['haɪrəm] , " [sed] [deɪv] .
" It's the airship route or nothing , Hiram , " said Dave .
" 它是 这 飞艇 路线 或者 没有什么 , 希拉姆 , " 说 戴夫 .

“要么走飞艇路线，要么就什么都别想了，海勒姆，”戴夫说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] . "
" I'm going in the biplane . "
" 我是 去 在 这 双翼飞机 . "

“我要坐双翼飞机去。”

" [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsər] ? "
" The Baby Racer ? "
" 这 婴儿 赛车手 ? "

《婴儿赛车手》？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] !
**" On such a night as this ! **
" 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 !

在这样一个夜晚！

[waɪ] , [deɪv] , " [bɪ'gæn] ['haɪrəm] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
Why , Dave , " began Hiram , almost in alarm .
为什么 , 戴夫 , " 开始 希拉姆 , 几乎 在 警报 .

“为什么，戴夫？”海勒姆几乎是惊慌地问道。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [deɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pri'emptəri] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Don't say a word , " interrupted Dave with a preemptory wave of his hand .
" 不 说 一个 单词 , " 中断 戴夫 和 一个 优先 海浪 的 他的 手 .

“别说话，”戴夫抢先挥了挥手，打断了他们。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I've made up my mind , and that ends it . "

" 我已经 制成 向上 我的 头脑 , 和 那 结束 它 . "

“我已经下定决心了，就此结束。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] , " [sed] ['haɪrəm] .

" It usually does , " said Hiram .

" 它 通常 做 , " 说 希拉姆 .

“通常确实如此，”海勒姆说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

" If you're bound to do it , though ,

" 如果 你是 边界 到 做 它 , 尽管 ,

“但如果你非做不可的话，

[deɪv] — "

Dave — "

戴夫 — "

戴夫——

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] . "

" I certainly am . "

" 我 当然 是 . "

“我当然是。”

" [æsk] ['mɪstər] . ['grɪmʃɔːz] [əd'vaɪs] , [fɜːrst] . "

" Ask Mr . Grimshaw's advice , first . "

" 问 先生 . 格里姆肖的 建议 , 第一的 . "

“先问问格里姆肖先生的意见吧。”

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [wɜːrld] . "

" Not for worlds . "

" 不是 为了 世界 . "

“不是为了世界。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] .

" I think he would try to stop me .

" 我 思考 他 会 尝试 到 停止 我 .

“我认为他会想办法阻止我。”

[siː] [hɪr] , ['haɪrəm] , [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] .

See here , Hiram , I've thought it all over .

看 这里 , 希拉姆 , 我已经 想法 它 全部 超过 .

你看，海勒姆，我已经仔细考虑过了。

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [rʌf] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsər] [kæn; kən]

I know it's a hard , rough night , but I also know what the Baby Racer can

我 知道 它是 一个 难的 , 粗糙的 夜晚 , 但 我 还 知道 什么 这 婴儿 赛车手 能

[duː] . "

do . "

做 . "

我知道今晚会很艰难，但我也知道“小赛车手”能做到什么。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [naɪt] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['fuːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , " [riˈmɑːkt]

" It's a pretty bad night to do any fooling in the air , " remarked

" 它是 一个 漂亮的 坏的 夜晚 到 做 任何 愚弄 在 这 空气 , " 评论

“今晚可不是在空中胡闹的好时机，”有人说道。

['haɪrəm] .
Hiram **.**
希拉姆 .

海勒姆。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪrəm] .
" There won't be much fooling about it , Hiram .
" 那里 惯于 是 很多 愚弄 关于 它 , 希拉姆 .

“这件事上不会有太多儿戏，希拉姆。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃænt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [fʌn] .
I know the chances and , I shan't look for any fun .
我 知道 这 机会 和 , 我 不会 看 为了 任何 乐趣 .

我知道可能性，我不会去寻求任何乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [raɪt] ,
It is a bad night , I know , but the wind is right ,
它 是 一个 坏的 夜晚 , 我 知道 , 但 这 风 是 正确的 ,

我知道今晚天气不好，但风向正好。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hed] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [riːtʃɪŋ] - . "
and I can head straight into it in reaching Kewaukee . "
和 我 能 头 直的 进入 它 在 到达 - . "

我可以直接前往基沃基。”

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz] - , [deɪv] ? "
" How far away is Kewaukee , Dave ? "
" 如何 远的 离开 是 - , 戴夫 ? "

戴夫，基沃基离这儿有多远?

" ['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz] .
" Ninety - five miles .
" 九十 - 五 英里 .

九十五英里。

" [deɪv] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['regjələr] ['eɪvɪˌeɪtərz] [suːt] .
" Dave , while he talked , had been putting on his regular aviator's suit .
" 戴夫 , 尽管 他 谈话 , 有 到过 推杆 在 他的 常规的 飞行员的 套装 .

“戴夫一边说话，一边穿上了他常穿的飞行员制服。”

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmɪt] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['haɪrəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][fɔːr; fər]
As he finished up with a helmet , he noticed Hiram changing his coat for
作为 他 完成的 向上 和 一个 头盔 , 他 注意到 希拉姆 变化 他的 外套 为了
[ə; eɪ] ['swetər] .
a sweater .
一个 毛衣 .

他戴好头盔后，注意到海勒姆正在把外套换成毛衣。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , ['haɪrəm] , " [hiː; hi][in'kwaiəd] ['kwɪkli] .
" What are you up to , Hiram , " he inquired quickly .
" 什么 是 你 向上 到 , 希拉姆 , " 他 询问 迅速地 .

“你在搞什么鬼，海勒姆？”他急切地问道。

" ['getɪŋ] ['redi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Getting ready , of course . "
" 获得 准备好 , 的 课程 . "

“当然是在做准备。”

" ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" Getting ready for what ? "
" 获得 准备好 为了 什么 ? "

“准备什么？”

" [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] - . "

"	The	trip	to	Kewaukee	.	"
"	这	旅行	到	-	.	"

“去基沃基的旅行。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

"	Oh	,	you	think	you're	going	?	"
"	哦	,	你	思考	你是	去	?	"

“哦，你以为你要去吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [riˈtɔːtid] ['haɪrəm] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	If	you	are	,	"	retorted	Hiram	,	"	I	know	I	am	.
"	如果	你	是	,	"	反驳	希拉姆	,	"	我	知道	我	是	.

“如果你是，”海勒姆反驳道，“我知道我是。”

[naʊ] , [siː] [hɪr] , [deɪv] , " [kənˈtɪnjuːd] ['haɪrəm] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sailənsiŋ] ['fɪŋgər] [æz; əz] [deɪv] [wʌz; wəz]

Now	,	see	here	,	Dave	,	"	continued	Hiram	,	waving	a	silencing	finger	as	Dave	was
现在	,	看	这里	,	戴夫	,	"	持续	希拉姆	,	挥手	一个	沉默	手指	作为	戴夫	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

about	to	speak	,
关于	到	说话	,

“听着，戴夫，”海勒姆说着，在戴夫正要开口时挥了挥手指示意他安静。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] [nɑːt] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

"	I	know	I'm	not	an	aviator	like	you	,	and	never	will	be	.
"	我	知道	我是	不是	一个	飞行员	喜欢	你	,	和	绝不	将要	是	.

我知道我不是像你一样的飞行员，也永远不会是。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] , [ɪf] [its] ['oʊnli] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['bæləst] .

All	the	same	,	I	am	some	good	in	an	airship	,	if	it's	only	to	act	as	ballast	.
全部	这	相同的	,	我	是	一些	好的	在	一个	飞艇	,	如果	它是	仅有的	到	行为	作为	压载物	.

不过，如果只是充当飞艇的压舱物，我还是挺擅长的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsər] ,

The	other	day	when	I	was	up	with	you	in	the	Racer	,
这	其他	天	什么时候	我	曾是	向上	和	你	在	这	赛车手	,

那天我和你一起坐在赛车里的时候，

[juː; jʊ] . [sed] [aɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [smæʃ] [ʌp] .

you	.	said	I	shifted	the	elevator	just	in	time	to	save	a	smash	up	.
你	.	说	我	转移	这	电梯	只是	在	时间	到	节省	一个	粉碎	向上	.

你说我及时移动了电梯，避免了一场碰撞。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [maɪ] [niːd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

In	a	storm	like	the	one	to	-	night	,	you	my	need	me	worse	than	ever	.
在	一个	风暴	喜欢	这	一	到	-	夜晚	,	你	我的	需要	我	更糟	比	曾经	.

在像今晚这样的暴风雨中，你或许比以往任何时候都更需要我。

['enihaʊ] , [deɪv] - , [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈloʊn] .

Anyhow	,	Dave	Dashaway	,	I	won't	let	you	go	alone	.
无论如何	,	戴夫	-	,	我	惯于	让	你	去	独自的	.

总之，戴夫·达沙韦，我不会让你独自一人去的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] , ['ɜːrnɪst] [frend] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [praɪd]

"	The	young	airman	looked	at	his	loyal	,	earnest	friend	with	pleasure	and	pride
"	这	年轻的	空军	看起来	在	他的	忠诚	,	认真	朋友	和	乐趣	和	自豪

.

:
.

这位年轻的空军士兵满怀喜悦和自豪地看着他忠诚、真诚的朋友。

['haɪrəm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kruːd] ['kʌntri] [bɔɪ] .

Hiram	**was**	**only**	**a**	**crude**	**country**	**boy**	**.**
希拉姆	曾是	仅有的	一个	原油	国家	男生	.

海勒姆只是个粗俗的乡下男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ʃoʊn] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] , [ænd; ənd] [deɪv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]

He	**had**	**,**	**however**	**,**	**shown**	**diamond**	**in**	**the**	**rough**	**,**	**and**	**Dave**	**appreciated**	**the**
他	有	,	然而	,	所示	钻石	在	这	粗糙的	,	和	戴夫	感谢	这

[fækt] .

fact	**.**
事实	.

然而，他展现出了璞玉般的潜质，戴夫对此深表赞赏。

['haɪrəm][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [graʊnd] [rʌnz] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] .

Hiram	**had**	**made**	**several**	**ground**	**runs**	**in**	**an**	**aeroplane**	**.**
希拉姆	有	制成	一些	地面	跑步	在	一个	飞机	.

海勒姆曾多次驾驶飞机进行地面滑行。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['reɪsər] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [deɪv] ,

He	**had**	**gone**	**up**	**in**	**the**	**Baby**	**Racer**	**twice**	**with**	**Dave**	**,**
他	有	已消失	向上	在	这	婴儿	赛车手	两次	和	戴夫	,

他曾两次和戴夫一起乘坐“婴儿赛车”上去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pruːvn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['pæsɪndʒər] .

and	**had**	**proven**	**himself**	**a**	**model**	**passenger**	**.**
和	有	已证实	他自己	一个	模型	乘客	.

他已证明自己是一名模范乘客。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [tuː] ,

As	**he**	**had**	**just**	**hinted**	**,**	**too**	**,**
作为	他	有	只是	暗示	,	也	,

正如他刚才暗示的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt]

he	**had**	**been**	**familiar**	**enough**	**with**	**the**	**mechanism**	**of**	**the**	**biplane**	**to**	**operate**
他	有	到过	熟悉的	足够的	和	这	机制	的	这	双翼飞机	到	操作

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɔːg'zɪliəri] [mə'ʃiːnəri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɜːrt][æn; ən]['æksɪdənt] .

some	**of**	**its**	**auxiliary**	**machinery**	**so**	**as**	**to**	**avert**	**an**	**accident**	**.**
一些	的	它是	辅助的	机械	所以	作为	到	避免	一个	事故	.

他对双翼飞机的机械结构足够熟悉，能够操作一些辅助机械，从而避免发生事故。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['haɪrəm] , " [sed] [deɪv] ,

"	**You**	**are**	**the**	**best**	**company**	**in**	**the**	**world**	**,**	**Hiram**	**,**	**"**	**said**	**Dave**	**,**
"	你	是	这	最好的	公司	在	这	世界	,	希拉姆	,	"	说	戴夫	,

“海勒姆，你是世界上最好的公司，”戴夫说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [raɪt] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [rʌn] . "

"	**but**	**I**	**wouldn't**	**feel**	**right**	**in**	**letting**	**you**	**take**	**the**	**risk**	**of**	**a**	**hazardous**	**run**	**.**	**"**
"	但	我	不会	感觉	正确的	在	出租	你	拿	这	风险	的	一个	危险	跑步	.	"

“但我认为让你冒着危险跑步的风险是不合适的。”

" [deɪv] , [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] , " [pə'sistid] ['haɪrəm] .

"	**Dave**	**,**	**I**	**won't**	**let**	**you**	**go**	**alone**	**,**	**"**	**persisted**	**Hiram**	**.**
"	戴夫	,	我	惯于	让	你	去	独自的	,	"	持续	希拉姆	.

“戴夫，我不会让你一个人去的，”海勒姆坚持道。

[deɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Dave	**said**	**nothing**	**in**	**reply**	**.**
戴夫	说	没有什么	在	回复	.

戴夫没有回答。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

He	went	outside	,	and	Hiram	followed	him	.
他	去	外部	,	和	希拉姆	随后	他	.

他走到外面，希兰跟着他走了出去。

[ðeɪ] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wer] [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər][wʌz; wəz] [haust] ,

They	unlocked	the	door	of	the	shed	adjoining	where	the	Baby	Racer	was	housed	,
他们	已解锁	这	门	的	这	棚	相邻的	在哪里	这	婴儿	赛车手	曾是	房屋	,

他们打开了隔壁棚子的门，那棚子里放着“小赛车”。

[ænd; ənd] [lɪt] [tuː] ['læntərnz] .

and	lit	two	lanterns	.
和	点燃	二	灯笼	.

然后点燃了两盏灯笼。

" [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [fiːld] [men] , ['haɪrəm] , " [də'rektɪd] [deɪv] , " [ænd; ənd]

"	Get	a	couple	of	the	nearest	field	men	,	Hiram	,	"	directed	Dave	,	"	and
"	得到	一个	夫妻	的	这	最近的	场地	男人	,	希拉姆	,	"	指导	戴夫	,	"	和

“海勒姆，找几个最近的田间工人来，”戴夫指示道，“

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

I	will	have	everything	in	order	by	the	time	you	get	back	.
我	将要	有	一切	在	命令	经过	这	时间	你	得到	后退	.

等你回来的时候，我会把一切都安排妥当。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [deɪv] [tuː; tə][duː] .

"	There	was	not	much	for	Dave	to	do	.
"	那里	曾是	不是	很多	为了	戴夫	到	做	.

“戴夫没什么事可做。”

['oʊnli][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪpleɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔːs]

Only	the	noon	of	that	day	they	had	got	the	little	biplane	ready	for	a	cross
仅有的	这	中午	的	那	天	他们	有	得到	这	小的	双翼飞机	准备好	为了	一个	叉

['kʌntri] [spɜːrt] .

country	spurt	.
国家	喷	.

直到当天中午，他们才准备好那架小型双翼飞机进行一次越野飞行。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɑːn] ,

Then	the	rain	came	on	,
然后	这	雨	来了	在	,

然后下起了雨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði] [dæʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] .

and	they	decided	to	defer	the	dash	till	the	weather	was	more	propitious	.
和	他们	决定	到	推迟	这	短跑	直到	这	天气	曾是	更多的	吉祥	.

于是他们决定推迟冲刺，等到天气更合适的时候再进行。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [wen] [ə; eɪ] [grʌf] [heɪl] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

Dave	was	looking	over	the	machinery	,	when	a	gruff	hail	startled	him	.
戴夫	曾是	寻找	超过	这	机械	,	什么时候	一个	粗暴	冰雹	惊慌	他	.

戴夫正在检查机器，突然一阵刺耳的冰雹把他吓了一跳。

" [hə'loʊ] ! " ['tʃælɪndʒd] [oʊld] ['grɪmʃɔ] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər]

"	Hello	!	"	challenged	old	Grimshaw	,	appearing	at	the	open	doorway	of	the	hangar
"	你好	!	"	挑战	老的	格里姆肖	,	出现	在	这	打开	门口	的	这	机库

.

:
.

“你好！”老格里姆肖出现在敞开的机库门口，打招呼道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] , - ?
" **What you up to , Dashaway ?**
" 什么 你 向上 到 , - ?

“Dashaway，你在忙什么呢？”

" [deɪv] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .
" **Dave flushed guiltily .**
" 戴夫 酡 内疚地 .

戴夫愧疚地脸红了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [biː; bi] " [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
He was dreadfully embarrassed to be " caught in the act " as it were ,
他 曾是 极其糟糕 尴尬的 到 是 " 捕捉 在 这 行为 " 作为 它 是 ,

他尴尬极了，感觉自己像是“被当场抓获”了。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , [ðə; ði] [oʊld] ['ermən] .
by his great friend , the old airman .
经过 他的 伟大的 朋友 , 这 老的 空军 .

由他的好朋友，那位老飞行员所作。

" [waɪ] — [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['grɪmʃɔ] — " ['stæməd] [deɪv] .
" Why — you see , Mr . Grimshaw — " stammered Dave .
" 为什么 — 你 看 , 先生 . 格里姆肖 — " 结结巴巴 戴夫 .

“为什么——你看，格里姆肖先生——”戴夫结结巴巴地说。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɜːrmli] .
" Yes , of course I see , " retorted the old man firmly .
" 是的 , 的 课程 我 看 , " 反驳 这 老的 男人 牢牢 .

“是的，我当然明白，”老人坚定地回答道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . "
" You're going to start out a night like this . "
" 你是 去 到 开始 出去 一个 夜晚 喜欢 这 . "

“你今晚就要这样开始了。”

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] , ['mɪstər] . ['grɪmʃɔ] , " [dɪ'klerd] [deɪv] ['despərətli] .
" I've got to , Mr . Grimshaw , " declared Dave desperately .
" 我已经 得到 到 , 先生 . 格里姆肖 , " 声明 戴夫 绝望地 .

“我必须这么做，格里姆肖先生，”戴夫绝望地说道。

" ['bɪznəs] , [eɪ] ? "
" Business , eh ? "
" 商业 , 嗯 ? "

“生意嘛，是吧？”

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kaɪnd] . "
" Of the most important kind . "
" 的 这 最多 重要的 种类 . "

“最重要的那种。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [deɪv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] ['briːfli] .
" It was in order for Dave to explain details , and did so briefly .
" 它 曾是 在 命令 为了 戴夫 到 解释 细节 , 和 做过 所以 简要地 .

“戴夫有必要解释一下细节，他也简要地解释了一下。”

" [hm] , " ['kɑːmɛntəd] ['grɪmʃɔ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" H'm , " commented Grimshaw , when his pupil concluded his explanation .
" 嗯 , " 评论 格里姆肖 , 什么时候 他的 瞳孔 结束 他的 解释 .

“嗯，”格里姆肖在学生解释完毕后评论道。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [stiːl] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	And	so	you	thought	you'd	steal	away	without	letting	me	know	it	?	"
"	和	所以	你	想法	你会	偷	离开	没有	出租	我	知道	它	?	"

“所以你以为你能瞒着我偷偷溜走吗？”

" [oʊ] , [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪmʃɔ] !

"	Oh	,	now	,	Mr	.	Grimshaw	!
"	哦	,	现在	,	先生	.	格里姆肖	!

“哦，格里姆肖先生！”

" [deɪv] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] — " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Dave	hastened	to	say	—	"	that	was	not	the	spirit	of	the	thing	at	all	.	"
"	戴夫	加快	到	说	—	"	那	曾是	不是	这	精神	的	这	事物	在	全部	.	"

戴夫赶紧补充道：“那根本不是这件事的本意。”

" [goʊ] [əˈhed] , - . "

"	Go	ahead	,	Dashaway	.	"
"	去	前方	,	-	.	"

“去吧，达莎薇。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	then	,	I	think	so	very	much	of	you	I	didn't	want	it	to	worry	you	.	"
"	出色地	,	然后	,	我	思考	所以	非常	很多	的	你	我	没有	想	它	到	担心	你	.	"

“好吧，我非常看重你，所以不想让你担心。”

" [roʊl][hɜːr; hər][aʊt] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈgrɪmʃɔ] [wʊd] [seɪ] ,

"	Roll	her	out	,	"	was	all	that	Grimshaw	would	say	,
"	卷	她	出去	,	"	曾是	全部	那	格里姆肖	会	说	,

“把她推出去，”格里姆肖只会说这么一句。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] .

placing	his	one	hand	on	the	tail	of	the	biplane	.
放置	他的	一	手	在	这	尾巴	的	这	双翼飞机	.

他将一只手放在双翼飞机的尾翼上。

" [hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	Hold	on	for	a	minute	.
"	抓住	在	为了	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [səˈplaɪ] ? "

Gasoline	supply	?	"
汽油	供应	?	"

汽油供应?

" ['twenti] - [faɪv] ['gælənz] . "

"	Twenty	-	five	gallons	.	"
"	二十	-	五	加仑	.	"

“二十五加仑。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	That	will	do	.
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

[ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] - [ɔːl] [raɪt] .

Lubricating	oil	-	all	right	.
润滑	油	-	全部	正确的	.

润滑油——没问题。

[naʊ] [ðen] , [læd] , [hɪt] [ðæt] [hed] [wɪnd] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊr] .

Now	then	,	lad	,	hit	that	head	wind	every	time	,	and	you'll	make	it	,	sure	.
现在	然后	,	小伙子	,	打	那	头	风	每一个	时间	,	和	你会	制作	它	,	当然	.

好了，小伙子，每次都顶着逆风前进，你肯定能成功。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] [waɪld] [naɪt] [raɪd]
A WILD NIGHT RIDE
一个 荒野 夜晚 骑

狂野夜游

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['grɪmʃɔ] [ɑːn][ðə; ði]
" It was less than half an hour after the appearance of Grimshaw on the
" 它 曾是 较少的 比 一半 一个 小时 后 这 外貌 的 格里姆肖 在 这
[siːn] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts] ['stɔːrmi] ['naɪts] [flaɪt] .
scene that the Baby Racer was all ready for its stormy night's flight .
场景 那 这 婴儿 赛车手 曾是 全部 准备好 为了 它是 暴风雨 夜晚 航班 .

“格里姆肖出现不到半小时，小赛车就做好了迎接暴风雨之夜的准备。”

[ðə; ði][oʊld]['eɪvieɪtər][hæd; həd] [fʌst] [ænd; ənd] [poʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['baɪpleɪn] ,
The old aviator had fussed and poked about the dainty little biplane ,
这 老的 飞行员 有 烦躁不安 和 戳 关于 这 纤巧 小的 双翼飞机 ,

那位老飞行员对着那架精致的小型双翼飞机又是摆弄又是检查的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['vælјuːd] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
as if it was some valued friend he was sending out into the world to
作为 如果 它 曾是 一些 有价值的 朋友 他 曾是 发送 出去 进入 这 世界 到
[traɪ][ɪts] ['fɔːrtʃən] .
try its fortune .
尝试 它是 财富 .

就好像他要把一位珍贵的朋友送到外面去试试运气一样。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [grauld] [aʊt][sʌm; səm] [briːf] [əd'vaɪs][tuː; tə] [deɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
Every once in a while he had growled out some brief advice to Dave in his
每一个 一次 在 一个 尽管 他 有 咆哮 出去 一些 简短的 建议 到 戴夫 在 他的
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wei] .
characteristic way .
特征 方式 .

他时不时会用他特有的方式低声咕哝几句简短的建议给戴夫。

[ðen] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [helpt] , [waɪl] [tuː] [fiːld] [men] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ɪts]
Then he directed and helped , while two field men started the machine on its
然后 他 指导 和 帮助 , 尽管 二 场地 男人 开始 这 机器 在 它是
['fɔːrwərd] [rʌn] .
forward run .
向前 跑步 .

然后他指挥并协助，同时两名现场工作人员启动机器向前行驶。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['telɪgræf] [poʊlz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər]['fjuːəl][tæŋk] , " [wʌz; wəz]
" Look out for telegraph poles , and watch your fuel tank , " was
" 看 出去 为了 电报 杆子 , 和 手表 你的 燃料 坦克 , " 曾是

“小心电线杆，注意油箱，”

['grɪmʃɔːz] ['faɪn(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
Grimshaw's final injunction .
格里姆肖的 最终的 禁令 .

格里姆肖的最终禁令。

[deɪv] [nuː] [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər][dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

Dave	**knew**	**the**	**Baby**	**Racer**	**just**	**as**	**an**	**engineer**	**understands**	**his**	**locomotive**	**.**
戴夫	知道	这	婴儿	赛车手	只是	作为	一个	工程师	明白	他的	机车	.

戴夫对"小赛车手"的了解，就像工程师对他的火车头一样。

['deɪlaɪt] [ɔːr][dɜːrk] , [wʌns][ə'lɔːft][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] .

Daylight	**or**	**dirk**	**,**	**once**	**aloft**	**the**	**young**	**aviator**	**did**	**not**	**doubt**	**his**	**own**	**powers**	**.**
日光	或者	短剑	,	一次	高空	这	年轻的	飞行员	做过	不是	怀疑	他的	自己的	权力	.

无论是白天还是黑夜，一旦升空，这位年轻的飞行员就对自己的能力毫不怀疑。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['reɪsər] [left] [ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	**moment**	**the**	**Racer**	**left**	**the**	**ground**	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**switch**	**of**	**her**
这	片刻	这	赛车手	左边	这	地面	,	然而	,	和	一个	转变	的	她

['flæpɪŋ] [teɪl] ,

flapping	**tail**	**,**
扑	尾巴	,

然而，就在赛马离开地面的那一刻，它摆动着尾巴，

[deɪv] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['iːzi] [fer] - ['weðər] [kruːz] .

Dave	**knew**	**that**	**he**	**was**	**to**	**have**	**no**	**easy**	**fair**	**-**	**weather**	**cruise**	**.**
戴夫	知道	那	他	曾是	到	有	不	简单的	公平的	-	天气	巡航	.

戴夫知道，他的旅程不会轻松愉快。

" [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] , [ɪk'saɪtɪd]['haɪrəm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

"	**Slow**	**it**	**is**	**,**	**"**	**the**	**watchful**	**,**	**excited**	**Hiram**	**heard**	**him**	**say**	**,**
"	慢的	它	是	,	"	这	警惕	,	兴奋的	希拉姆	听到	他	说	,

"真慢啊，"警觉又兴奋的希拉姆听到他说。

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːtəmə'biːlɪst; ˌɔːtə'moʊbɪlɪst] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

working	**the**	**wheel**	**as**	**cautiously**	**as**	**an**	**automobilist**	**rounding**	**a**	**sharp**
在职的	这	车轮	作为	谨慎地	作为	一个	汽车人	四舍五入	一个	锋利的

[kɜːrv] .

curve	**.**
曲线	.

像汽车驾驶员小心翼翼地转弯一样，谨慎地操控方向盘。

[deɪv] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l]

Dave	**saw**	**that**	**everything**	**depended**	**on**	**getting**	**a**	**start**	**and**	**reaching**	**a**	**higher**	**level**
戴夫	锯	那	一切	取决于	在	获得	一个	开始	和	到达	一个	更高	等级

.

:
.

戴夫明白，一切都取决于能否取得开门红并达到更高的水平。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'sent] [smɔːl] ,

He	**kept**	**the**	**angle**	**of**	**ascent**	**small**	**,**
他	保留	这	角度	的	上升	小的	,

他保持了较小的上升角度。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæksɪməm] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	**the**	**maximum**	**power**	**of**	**the**	**engine**	**could**	**not**	**be**	**reached**	**in**	**a**	**moment**	**.**
为了	这	最大限度	力量	的	这	引擎	可以	不是	是	达到	在	一个	片刻	.

因为发动机的最大功率不可能在一瞬间达到。

[ðə; ði] ['staːtiŋ] [spiːd] ['nætʃ(ə)rəli] [let] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'sendɪŋ] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn]

The	**starting**	**speed**	**naturally**	**let**	**down**	**with**	**the**	**machine**	**ascending**	**an**	**inclined**	**plane**
这	开始	速度	自然	让	向下	和	这	机器	上升	一个	倾斜	飞机

.

:
.

机器沿斜坡向上行驶时，起步速度自然会下降。

" [its] [sloʊ] [ɪˈnʌf] , [ðæts] [ʃʊr] , " [riˈmɑːkt] [ˈhaɪrəm] .
" It's slow enough , that's sure , " remarked Hiram .
" 它是 慢的 足够的 , 那就是 当然 , " 评论 希拉姆 .

“确实很慢，”海勒姆说道。

" [its] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [deɪv] ? "
" It's the wind , isn't it , Dave ? "
" 它是 这 风 , 不是 它 , 戴夫 ? "

“是风吹的，对吧，戴夫？”

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [slaɪd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɔːr] [biː; bi] [bloʊn] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] ,
" We don't want to slide back in the air or be blown over backwards ,
" 我们 不 想 到 滑动 后退 在 这 空气或者 是 吹 超过 向后 ,

“我们不想在空中滑落或被风吹倒，

" [rɪˈplaɪd] [deɪv] , [aɪ] , [ɪr] , [ænd; ənd] [nɜːrv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [əˈlɜːrt] .
" replied Dave , eye , ear , and nerve on the keenest alert .
" 回复 戴夫 , 眼睛 , 耳朵 , 和 神经 在 这 最热衷 警报 .

戴夫回答道，眼睛、耳朵和神经都高度警觉。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɪˈzɪstəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [spiːd] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] .
The wind resistance caused a growing speed reduction .
这 风 反抗 导致 一个 生长 速度 减少 .

风阻导致速度逐渐降低。

[ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ˈrʌdər] [wɔːrnd] [deɪv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪnˈteɪn]
The sensitiveness of the elevating rudder warned Dave that he must maintain
这 敏感性 的 这 提升 舵 警告 戴夫 那 他 必须 维持
[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbæləns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈstedi] [pæθ] [ʌv; əv] [flaɪt] .
a perfect balance until they could strike a steady path of flight .
一个 完美的 平衡 直到 他们 可以 罢工 一个 稳定的 小路 的 航班 .

升降舵的灵敏度提醒戴夫，他必须保持完美的平衡，直到飞机能够稳定飞行。

[ˈhaɪrəmz] [ræpt] [geɪz] [ˈfɑːloʊd] [ˈevri] [ˈskɪlf(ə)l] [məˈnuːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [hænd] [æt; ət] [ðæt] [wiːl]
Hiram's rapt gaze followed every skillful maneuver of the master hand at that wheel
希拉姆的 欣喜若狂 目光 随后 每一个 熟练 演习 的 这 掌握 手 在 那 车轮
.
:
.

希拉姆目不转睛地盯着驾驶者那只灵巧的手的每一个动作。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! " [hiː; hi] [tʃɜːpt] ,
" Good for you ! " he chirped ,
" 好的 为了 你 ! " 他 啁啾 ,

“真为你高兴！”他欢快地说。

[æz; əz] [deɪv] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈeɪlərɒnz] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
as Dave worked the ailerons to counteract the leaning of the machine .
作为 戴夫 工作 这 副翼 到 抵消 这 倾斜 的 这 机器 .

戴夫操纵副翼来抵消飞机的倾斜。

[ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌdər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [tuː; tə] [bæŋk] ,
A swing of the rudder had caused the biplane to bank ,
一个 摇摆 的 这 舵 有 导致 这 双翼飞机 到 银行 ,

方向舵的摆动导致双翼飞机倾斜。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [deɪv] [ˈraɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrpɪŋ] [kənˈtroʊl] [ɑːn] [ðə; ði]
but quick as a flash Dave righted it by getting the warping control on the
但 快的 作为 一个 闪光 戴夫 右 它 经过 获得 这 变形 控制 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [tæk] ,
opposite tack ,
对面的 钉 ,

但戴夫反应极快，迅速调整了变形控制，使其朝相反的方向运行，从而纠正了这个问题。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [spɪl] .
avoiding **a** **bad** **spill** **.**
避免 一个 坏的 洒 .

避免发生严重的泄漏。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][teɪl] ['hevi] [æz; əz] [deɪv] [də'rektɪd] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] [plʌndʒ] , ['koʊstɪŋ] ['slaɪtli] .
The **machine** **was** **tail** **heavy** **as** **Dave** **directed** **a** **forward** **plunge** **,** **coasting** **slightly** **.**
这 机器 曾是 尾巴 重的 作为 戴夫 指导 一个 向前 暴跌 , 滑行 轻微地 .

戴夫操控着机器向前俯冲，机器尾部过重，略微滑行。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['prɪti] [gʊd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] .
He **had** **,** **however** **,** **pretty** **good** **control** **of** **the** **center** **of** **gravity** **.**
他 有 , 然而 , 漂亮的 好的 控制 的 这 中心 的 重力 .

然而，他对重心控制得相当好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [briːz] [ðæt] [pri'veɪld] ,
It **was** **now** **only** **a** **question** **of** **fighting** **the** **stiff** **breeze** **that** **prevailed** **,**
它 曾是 现在 仅有的 一个 问题 的 斗争 这 僵硬的 微风 那 最终获胜 ,

现在的问题只是如何对抗这股强劲的寒风。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['bæləns] .
and **keeping** **an** **even** **balance** **.**
和 保持 一个 甚至 平衡 .

并保持平衡。

['haɪrəmz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][ðə; ði]['reɪsər] ['voʊlˌpleɪnd] , [kɔːt] [ðə; ði] [hed] [wɪnd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]
Hiram's **eyes** **sparkled** **as** **the** **Racer** **volplaned** **,** **caught** **the** **head** **wind** **at** **just** **the**
[raɪt] ['æŋg(ə)l] ,
right **angle** **,**
正确的 角度 ,

当赛车滑翔起来，以恰到好处的角度迎风飞行时，海勒姆的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [duː] [ˌnɔːrθ'west] [laɪk][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] .
and **struck** **a** **course** **due** **northwest** **like** **a** **sail** **boat** **under** **perfect** **control** **.**
和 击 一个 课程 到期的 西北 喜欢 一个 帆 船 在下面 完美的 控制 .

像一艘完全受控的帆船一样，朝着西北方向驶去。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [siːt] ,
The **engine** **was** **near** **the** **operator's** **seat** **,**
这 引擎 曾是 靠近 这 操作员的 座位 ,

发动机就在驾驶员座位附近。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][poʊst][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːl] [wɜːr; wər][ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd] ['θrɑːtl] ['levərz] [ɑːn]
and **on** **the** **post** **just** **under** **the** **wheel** **were** **the** **spark** **and** **throttle** **levers** **on**
[ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] [biːm] .
the **fuselage** **beam** **.**
这 机身 光束 .

在车轮正下方的立柱上，机身横梁上有点火杆和油门杆。

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]
The **steering** **wheel** **was** **a** **solid** **piece** **of** **wood** **about** **eight** **inches** **in** **diameter**
[wɪð; wɪθ] [tuː] [hoʊlz] [kʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði][hændz] .
with **two** **holes** **cut** **into** **it** **to** **fit** **the** **hands** **.**
和 二 孔 切 进入 它 到 合身 这 双手 .

方向盘是一块直径约八英寸的实心木头，上面开了两个孔，方便手握。

[ðə; ði] ['pæsəndʒɝz] [si:t] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['haɪrəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	passenger's	seat	now	occupied	by	Hiram	was	in	the	center	line	of	the
这	乘客的	座位	现在	占领	经过	希拉姆	曾是	在	这	中心	线	的	这

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

希拉姆现在坐的副驾驶座位位于机器的中心线上。

[soʊ] [ðæt] , [fɪld] [ɔ:r]['veɪkənt] , [ðə; ði]['lætərəl] ['bæləns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fektɪd] .

so	that	,	filled	or	vacant	,	the	lateral	balance	was	not	affected	.
所以	那	,	已填	或者	空缺	,	这	侧	平衡	曾是	不是	做作的	.

因此，无论填满还是空置，横向平衡都不会受到影响。

['haɪrəm] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] ['dʌmi] [ɔ:r][ðə; ði] [eərə'saikl] [wɪð; wɪθ] ['tredl] ['paʊər]

Hiram	knew	all	about	the	monoplane	dummy	or	the	aerocycle	with	treadle	power
希拉姆	知道	全部	关于	这	单平面	假的	或者	这	航空自行车	和	踏板	力量

[fɔ:r; fər] ['præktɪs] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɑ:pɜˌeɪtəd] ['ʌndər] [oʊld] ['grɪmʃɔ:z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	practice	work	which	he	had	operated	under	old	Grimshaw's	direction	.
为了	实践	工作	哪个	他	有	经营的	在下面	老的	格里姆肖的	方向	.

希拉姆非常了解单翼飞机模型或脚踏动力飞行器，他曾在老格里姆肖的指导下操作过这些模型进行练习。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪpleɪn][ə'lɔ:ft] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

As	to	the	practical	running	of	a	biplane	aloft	,	however	,	that	was	something
作为	到	这	实际的	跑步	的	一个	双翼飞机	高空	,	然而	,	那	曾是	某物

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] .

for	him	to	learn	.
为了	他	到	学习	.

至于双翼飞机在空中的实际操作，那是他需要学习的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə] ['evri] [mə'nu:vər] [ðæt] [deɪv] ['eksɪkju:tɪd] ,

He	was	keenly	alive	to	every	maneuver	that	Dave	executed	,
他	曾是	敏锐地	活	到	每一个	演习	那	戴夫	执行	,

他对戴夫的每一个举动都了如指掌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evri] [nu:] [pɔɪnt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði]['reɪsər] [si:md]

and	he	stored	in	his	mind	every	new	point	he	noticed	as	the	Racer	seemed
和	他	存储	在	他的	头脑	每一个	新的	观点	他	注意到	作为	这	赛车手	似乎

['ferli] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ɪts] [wei] .

fairly	started	on	its	way	.
相当	开始	在	它是	方式	.

他将赛车开始前进过程中注意到的每一个新点都记在心里。

" [ki:p] [ˌem 'i:]['poʊstɪd] , [deɪv] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['haɪrəm] .

"	Keep	me	posted	,	Dave	,	"	spoke	the	willing	Hiram	.
"	保持	我	发布	,	戴夫	,	"	辐	这	愿意的	希拉姆	.

“戴夫，随时告诉我最新情况，”乐意帮忙的希拉姆说道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] . "

"	If	anything	happens	I	want	to	know	what	you	expect	me	to	do	.	"
"	如果	任何事物	发生	我	想	到	知道	什么	你	预计	我	到	做	.	"

“如果发生什么事，我想知道你希望我怎么做。”

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] , ['haɪrəm] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	don't	intend	to	have	anything	happen	if	I	can	help	it	,	Hiram	,	"	replied
"	我	不	打算	到	有	任何事物	发生	如果	我	能	帮助	它	,	希拉姆	,	"	回复

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

“如果可以的话，我不想让任何事情发生，海勒姆，”戴夫回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [stɑːrt] . "

"	This	is	a	famous	start	.	"
"	这	是	一个	著名的	开始	.	"

这是一个著名的开局。

" [its] [nɑːt][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['haɪrəm] .

"	It's	not	half	as	bad	as	I	thought	it	would	be	,	"	said	Hiram	.
"	它是	不是	一半	作为	坏的	作为	我	想法	它	会	是	,	"	说	希拉姆	.

“情况远没有我想象的那么糟糕，”海勒姆说。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːpi]

The	rain	had	changed	into	a	fine	mist	,	but	the	breeze	continued	choppy
这	雨	有	已更改	进入	一个	美好的	薄雾	,	但	这	微风	持续	断断续续

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [æt; ət] [taɪmz] .

and	strong	at	times	.
和	强的	在	时代	.

雨已经变成了细雾，但微风依然时而强劲，时而紊乱。

[deɪv] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːdʒɪs] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]

Dave	had	gone	over	the	course	with	Mr	.	King	in	The	Aegis	twice	in	the
戴夫	有	已消失	超过	这	课程	和	先生	.	国王	在	这	盾牌	两次	在	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

戴夫白天在埃吉斯酒店和金先生一起复习了两遍课程，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] .

and	had	an	accurate	idea	of	the	route	.
和	有	一个	准确的	主意	的	这	路线	.

并且对路线有准确的了解。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lændmɑːks] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

However	,	he	had	landmarks	to	follow	.
然而	,	他	有	地标	到	跟随	.

然而，他还有既定的目标需要遵循。

[wʌt] ['gaɪdɪd] [deɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]

What	guided	Dave	were	the	lights	of	the	various	towns	on	the	route	to
什么	引导	戴夫	是	这	灯	的	这	各种各样的	城镇	在	这	路线	到

- [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['signəlz] .

Kewaukee	and	railway	signals	.
-	和	铁路	信号	.

指引戴夫方向的是前往基沃基沿途各个城镇的灯光和铁路信号。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['dɪmli] ['autlaind] [baɪ][ə; eɪ] [gloʊ] ['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] ,

These	were	dimly	outlined	by	a	glow	only	at	times	,
这些	是	依稀	概述	经过	一个	辉光	仅有的	在	时代	,

这些轮廓有时才会隐隐约约地被微光勾勒出来。

[bʌt; bət] [deɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['ferli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	Dave	as	he	progressed	felt	that	he	was	keeping	fairly	close	to	his
但	戴夫	作为	他	进展	毛毡	那	他	曾是	保持	相当	关闭	到	他的

['autlaind] ['proʊgræm] .

outlined	programme	.
概述	程序	.

但随着训练的进行，戴夫感觉自己基本按照既定计划进行。

['haɪrəm] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['wɔːbld] ,

Hiram	chuckled	and	warbled	,
希拉姆	轻笑	和	鸣啭	,

海勒姆轻笑一声，哼唱起来。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] ['deɪvz] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['beɪbi] ['reɪsər] ['æktɪd] [ðæt]

as	he	knew	from	Dave's	manner	and	the	way	the	Baby	Racer	acted	that
作为	他	知道	从	戴夫的	方式	和	这	方式	这	婴儿	赛车手	行动	那

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [fʊl] [kən'troʊl] .

his	friend	had	it	under	full	control	.
他的	朋友	有	它	在下面	满的	控制	.

他从戴夫的举止和"小赛车"的表现中得知，他的朋友已经完全掌控了它。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'temptɪd] [noʊ]['fænsi] ['flaɪɪŋ] [nɔːr] [spɜːrt] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] .

Our	hero	attempted	no	fancy	flying	nor	spurts	of	swiftness	.
我们的	英雄	尝试过	不	想要	飞行	也不	喷涌	的	速度	.

我们的主人公既没有尝试花哨的飞行，也没有展现迅捷的速度。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] ['pruːvn] [fɑːr] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]

Up	to	the	end	of	the	first	hour	the	flight	had	proven	far	less	difficult	than
向上	到	这	结尾	的	这	第一的	小时	这	航班	有	已证实	远的	较少的	难的	比

[hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

he	had	anticipated	.
他	有	预期	.

直到第一个小时结束，飞行过程都比他预想的要容易得多。

" [ðeəz; ðəz] [mɛdbɛri] , " [sed] [deɪv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	There's	Medbury	,	"	said	Dave	at	length	,
"	有	梅德伯里	,	"	说	戴夫	在	长度	,

"那是梅德伯里，"戴夫长长地说。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd]

inclining	his	head	towards	a	cluster	of	electric	lights	below	and	somewhat	beyond
倾斜	他的	头	向	一个	簇	的	电的	灯	以下	和	有些	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他微微侧头，看向下方远处的一簇电灯。

" [ðæt] [miːnz] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['kʌvərd] . "

"	That	means	one	-	third	of	our	journey	covered	.	"
"	那	方法	一	-	第三	的	我们的	旅行	涵盖	.	"

"这意味着我们已经完成了三分之一的旅程。"

" [ɪts] [greɪt] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['reɪsər][kæn; kən][duː] , [deɪv] ,

"	It's	great	what	you	and	the	Baby	Racer	can	do	,	Dave	,
"	它是	伟大的	什么	你	和	这	婴儿	赛车手	能	做	,	戴夫	,

"戴夫，你和你的'小赛车手'能做到这些真是太棒了！"

" [kraɪd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kʌntri] [bɔɪ] .

"	cried	the	admiring	and	enthusiastic	country	boy	.
"	哭	这	钦佩	和	热情的	国家	男生	.

"那位充满钦佩和热情的乡下男孩喊道。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "

"	We're	going	to	make	it	,	aren't	we	?	"
"	是	去	到	制作	它	,	不是	我们	?	"

我们肯定能成功，对吧?

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['mɪsˌhæps] , " ['ænsər]

"	If	the	wind	doesn't	change	and	we	meet	with	no	mishaps	,	"	answered
"	如果	这	风	不	改变	和	我们	见面	和	不	事故	,	"	回答

"如果风向不变，而且我们也没有遇到任何意外，"他回答说。

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

戴夫。

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['stedi] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['haɪrəm][tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [briːf]

A	stretch	of	steady	sailing	was	an	excuse	for	Hiram	to	share	a	brief
一个	拉紧	的	稳定的	帆船	曾是	一个	原谅	为了	希拉姆	到	分享	一个	简短的

[lʌntʃ] [ʌv; əv][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [deɪv] .

lunch	of	ham	sandwiches	with	Dave	.
午餐	的	火腿	三明治	和	戴夫	.

一段平稳的航行让海勒姆有机会和戴夫一起享用了一顿简短的火腿三明治午餐。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	thoughtful	Grimshaw	had	provided	these	at	the	last	moment	of	the
这	周到	格里姆肖	有	假如	这些	在	这	最后的	片刻	的	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

departure	of	the	biplane	.
离开	的	这	双翼飞机	.

心思细腻的格里姆肖在双翼飞机起飞的最后一刻提供了这些。

[baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs]

By	the	watch	Mr	.	King	had	given	him	on	the	occasion	of	winning	a	race
经过	这	手表	先生	.	国王	有	给定	他	在	这	场合	的	获胜	一个	种族

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːdʒɪs] ,

for	the	Aegis	,
为了	这	盾牌	,

那是金先生在他为埃吉斯赢得比赛时送给他的手表。

[deɪv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['reɪsər] [pæst] [ə; eɪ]

Dave	found	that	it	was	a	little	after	two	o'clock	when	the	Racer	passed	a
戴夫	成立	那	它	曾是	一个	小的	后	二	点钟	什么时候	这	赛车手	通过了	一个

[taʊn] [neɪmd] ['krɛstən] .

town	named	Creston	.
镇	命名	克雷斯顿	.

戴夫发现，赛车经过一个名叫克雷斯顿的小镇时，时间刚过两点。

" [its] ['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] ['fɑːrðər] , ['haɪrəm] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wɪð; wɪθ]

"	It's	only	twenty	miles	farther	,	Hiram	,	"	announced	the	young	aviator	with
"	它是	仅有的	二十	英里	更远	,	希拉姆	,	"	宣布	这	年轻的	飞行员	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“只剩二十英里了，海勒姆，”年轻的飞行员满意地宣布。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][dʒuːs][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [left] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , " ['ædɪd] ['haɪrəm] .

"	And	plenty	of	juice	in	the	tank	left	to	go	on	,	"	added	Hiram	.
"	和	很多	的	汁	在	这	坦克	左边	到	去	在	,	"	额外	希拉姆	.

“而且油箱里还剩很多油，还能继续跑下去，”希拉姆补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [eɪ] , [deɪv] ?

"	This	is	a	trip	to	talk	about	,	eh	,	Dave	?
"	这	是	一个	旅行	到	讲话	关于	,	嗯	,	戴夫	?

“这是一次值得好好聊聊的旅行，对吧，戴夫？”

" [deɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Dave	nodded	and	smiled	.
"	戴夫	点头	和	微笑	.

戴夫点点头，笑了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [rɪ'nuːd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] ['levərz] .

He	suddenly	gave	renewed	attention	to	wheel	and	levers	.
他	突然	给予	更新	注意力	到	车轮	和	杠杆	.

他突然对车轮和杠杆产生了浓厚的兴趣。

" ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? " [in'kwaiəd] ['haɪrəm] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .

"	Anything	wrong	?	"	inquired	Hiram	,	noticing	the	movement	.
"	任何事物	错误的	?	"	询问	希拉姆	,	注意到	这	移动	.

“出什么事了吗？”海勒姆注意到这一动静，问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ʃɪftɪŋ] ['slaɪtli] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	The	wind	is	shifting	slightly	,	"	was	the	reply	.
"	这	风	是	转变	轻微地	,	"	曾是	这	回复	.

“风向略有变化，”对方回答道。

[deɪv] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] ['kɔ:ʃəsli] ['æftər] [ðæt] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wel] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .

Dave	felt	of	the	breeze	cautiously	after	that	,	keeping	his	cheek	well	to	windward	.
戴夫	毛毡	的	这	微风	谨慎地	后	那	,	保持	他的	脸颊	出色地	到	迎风	.

之后，戴夫小心翼翼地感受着微风，始终让脸颊朝向迎风面。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] ['kɑ:nstənt] ['wɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd] [mə'nu:vərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pɜ:rmənənt] .

It	required	constant	watchfulness	and	maneuvering	for	the	next	fifteen	miles	to	keep	the	control	permanent	.
它	必需的	持续的	警惕	和	机动	为了	这	下一个	十五	英里	到	保持	这	控制	永恒的	.

接下来的十五英里路程中，需要时刻保持警惕和谨慎操控，才能始终保持控制。

[deɪv] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ə; eɪ] [dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

Dave	was	glad	when	a	dim	glow	of	radiance	told	that	they	had	nearly	reached	the	end	of	their	journey	.
戴夫	曾是	高兴的	什么时候	一个	暗淡	辉光	的	辐射	讲述	那	他们	有	几乎	达到	这	结尾	的	他们的	旅行	.

当微弱的光芒表明他们即将到达旅程终点时，戴夫很高兴。

[deɪv] " ['dʌkt] , " [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [goʊz] ,

Dave	"	ducked	,	"	as	the	phrase	goes	,
戴夫	"	躲闪	,	"	作为	这	短语	去	,

正如俗语所说，戴夫“躲开了”。

[æz; əz] [ə; eɪ] [swu:p] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nu:] ['kwɔ:rtər] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['bæŋkɪŋ] .

as	a	swoop	from	a	new	quarter	sent	the	machine	banking	.
作为	一个	俯冲	从	一个	新的	四分之一	发送	这	机器	银行业	.

一股来自新一季硬币的冲击让机器开始自动存钱。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [baɪ] ['sɜ:rklɪŋ] .

He	managed	the	dilemma	by	circling	.
他	管理	这	困境	经过	盘旋	.

他通过迂回应对困境。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] [mɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə] ['kʌvər] .

There	was	only	five	more	miles	to	cover	.
那里	曾是	仅有的	五	更多的	英里	到	覆盖	.

只剩下五英里路要走了。

[deɪv] [went] [ʌp] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stediə] [er] ['kɜ:rənt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Dave	went	up	searching	for	a	steadier	air	current	,	found	it	,
戴夫	去	向上	搜索	为了	一个	更稳定	空气	当前的	,	成立	它	,

戴夫向上寻找更稳定的气流，找到了。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedi] [flaɪt] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

maintained	a	steady	flight	for	over	a	quarter	of	an	hour	,
维持	一个	稳定的	航班	为了	超过	一个	四分之一	的	一个	小时	,

保持稳定飞行超过15分钟，

[ænd; ənd] [sləud] [daʊn] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] - .
and **slowed** **down** **slightly** **as** **they** **came** **directly** **over** **Kewaukee** **.**
和 减速 向下 轻微地 作为 他们 来了 直接地 超过 - .

当它们径直飞过基沃基上空时，速度略微减慢了。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lænd] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['haɪrəm] , [ə'tentɪvli] [ə'træktɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvəz]
" Going to land ? " inquired Hiram , attentively attracted by all these skillful maneuvers
" 去 到 土地 ? " 询问 希拉姆 , 认真地 吸引 经过 全部 这些 熟练 机动
.
:
.

“准备着陆吗？”海勒姆问道，他被这些娴熟的飞行技巧深深吸引。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" Yes , " replied Dave .
" 是的 , " 回复 戴夫 .

“是的，”戴夫回答道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðoʊ] , [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" The question is , though , to find just the right place .
" 这 问题 是 , 尽管 , 到 寻找 只是 这 正确的 地方 .

“但问题是，如何找到合适的地方。”

" [deɪv] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
" Dave tried to figure out the contour of the landscape beneath them .
" 戴夫 尝试 到 数字 出去 这 轮廓 的 这 景观 下面 他们 .

戴夫试图弄清楚他们脚下地形的轮廓。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [haɪ] ['bɪldɪŋz] , ['skɜːrtɪd] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd]
He passed over high buildings , skirted what seemed like a factory district , and
他 通过了 超过 高的 建筑物 , 裙摆 什么 似乎 喜欢 一个 工厂 区 , 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] ['vɔlplein] .
began to volplane .
开始 到 滑翔 .

他飞越高楼大厦，绕过看似工厂区的地方，开始滑翔。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] ? " ['kwiərid] ['haɪrəm] .
" Going to drop ? " queried Hiram .
" 去 到 降低 ? " 查询 希拉姆 .

“要掉下去吗？”海勒姆问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'spɔndid] [deɪv] .
" I think so , " responded Dave .
" 我 思考 所以 , " 回应 戴夫 .

“我想是的，”戴夫回答道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrk][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːrdʒ]['veɪkənt]
" According to those electric lights there is a park or some other large vacant
" 根据 到 那些 电的 灯 那里 是 一个 公园 或者 一些 其他 大的 空缺
[speɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] . "
space we can strike on this angle . "
空间 我们 能 罢工 在 这 角度 . "

“根据这些电灯来看，这里有个公园或其他大型空地，我们可以从这个角度射击。”

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !
**" The mischief ! **
" 这 恶作剧 !

“恶作剧！

" [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði]['reɪsər] [strʌk] [ə; eɪ] ['loʊər] [er] ['kɜːrənt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blæst]
" **exclaimed** **Hiram** **abruptly** **as** **the** **Racer** **struck** **a** **lower** **air** **current** **a** **strong** **blast**
" 惊呼 希拉姆 突然 作为 这 赛车手 击 一个 降低 空气 当前的 一个 强的 爆炸
[ʌv; əv] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [riːl] .
of **wind** **made** **it** **shake** **and** **reel** **.**
的 风 制成 它 摇 和 卷轴 .

“希拉姆突然惊呼道，因为赛车撞上了低空气流，一股强风使它摇晃不定。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] , [ə; eɪ] [sweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][snæp] .
Then **there** **was** **a** **creak** **,** **a** **sway** **and** **a** **snap** **.**
然后 那里 曾是 一个 吱嘎声 , 一个 摇摆 和 一个 折断 .

然后传来一声吱嘎声、一阵摇晃声和一声脆响。

" ['sʌmθɪŋ] [broʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Something** **broke** **!** **"** **shouted** **Hiram** **in** **excitement** **.**
" 某物 打破 ! " 喊叫 希拉姆 在 激动 .

“东西坏了！”海勒姆兴奋地喊道。

" [jes] , " ['ænsər] [deɪv] ['ræpɪdli] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Dave** **rapidly** **.**
" 是的 , " 回答 戴夫 快速 .

“是的，”戴夫迅速回答道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['aʊtərmoʊst] [strʌts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [pleɪnz] . "
" **It's** **one** **of** **the** **right** **outermost** **struts** **between** **the** **supporting** **planes** **.** **"**
" 它是 一 的 这 正确的 最外层 支柱 之间 这 支持 飞机 . "

“它是支撑面之间最右侧的一根支柱。”

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] .
" **The** **one** **that** **snapped** **the** **other** **day** **,** **"** **suggested** **Hiram** **.**
" 这 一 那 啪啪 这 其他 天 , " 建议 希拉姆 .

“就是前几天断电的那一个，”海勒姆说道。

" ['laɪkli] .
" **Likely** **.**
" 可能 .

很有可能。

['grɪmʃɔ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gluː] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['aɪərn] [rɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Grimshaw **fixed** **it** **with** **glue** **and** **bracing** **,** **and** **fitting** **iron** **rings** **about** **it** **.**
格里姆肖 固定的 它 和 胶水 和 支撑 , 和 配件 铁 戒指 关于 它 .

格里姆肖用胶水和支撑物将其固定住，并在周围装上铁环。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði][neɪl] ['hedz]
The **vibration** **of** **the** **motor** **and** **the** **straining** **have** **pulled** **the** **nail** **heads**
这 振动 的 这 发动机 和 这 紧张 有 拉 这 指甲 头部
[θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] . "
through **the** **holes** **in** **the** **rings** **.** **"**
通过 这 孔 在 这 戒指 . "

电机的震动和拉力将钉头从环上的孔中拉了出来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][aʊt] ?
" **Can** **you** **hold** **out** **?**
" 能 你 抓住 出去 ?

你能坚持住吗?

" [deɪv] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" **Dave** **did** **not** **reply** **.**
" 戴夫 做过 不是 回复 .

戴夫没有回复。

[hiː; hi] [felt] [nuː] [vaɪ'breɪʃnz] ,

He	felt	new	vibrations	,
他	毛毡	新的	振动	,

他感受到了一种新的震动，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['wɔːrpɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] [hæd; həd] [kɔːzd]

and	knew	that	the	strain	of	warping	the	wings	at	the	tips	had	caused
和	知道	那	这	拉紧	的	变形	这	翅膀	在	这	尖端	有	导致

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strʌts] [tuː; tə] [kə'læps] .

more	than	one	of	the	struts	to	collapse	.
更多的	比	一	的	这	支柱	到	坍塌	.

他知道，机翼翼尖的扭曲压力导致不止一根支柱坍塌。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [drɑːp] [ən'les] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ]

The	young	aviator	realized	that	it	would	be	a	hard	drop	unless	he	did	something
这	年轻的	飞行员	已实现	那	它	会	是	一个	难的	降低	除非	他	做过	某物

['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .

quickly	and	effectively	.
迅速地	和	有效地	.

这位年轻的飞行员意识到，除非他迅速有效地采取行动，否则这次坠落将会非常艰难。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

There	was	no	time	to	think	.
那里	曾是	不	时间	到	思考	.

根本没有时间思考。

['kaʊntərbæləns] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

Counterbalance	was	everything	.
抗衡	曾是	一切	.

平衡至关重要。

[deɪv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [left]

Dave	tried	to	restore	the	disturbed	balance	of	the	machine	by	bringing	the	left
戴夫	尝试	到	恢复	这	不安	平衡	的	这	机器	经过	带来	这	左边

[wɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] .

wing	under	the	control	.
翼	在下面	这	控制	.

戴夫试图通过控制左翼来恢复机器失衡的状态。

[ðen] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

Then	he	forced	the	twisting	on	the	right	side	.
然后	他	强制	这	扭曲	在	这	正确的	边	.

然后他用力向右侧扭转。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [kəm'pænjən] [stɛərd] [ə'hed] [ænd; ənd]

The	young	aviator	held	his	breath	,	while	his	excited	companion	stared	ahead	and
这	年轻的	飞行员	握住	他的	气息	,	尽管	他的	兴奋的	伴侣	凝视	前方	和

[daʊn] , [træns'fɪkst] .

down	,	transfixed	.
向下	,	呆若木鸡	.

年轻的飞行员屏住了呼吸，而他兴奋的同伴则目不转睛地盯着前方和下方，一动不动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] ,

They	were	going	at	a	rapid	rate	,
他们	是	去	在	一个	迅速的	速度	,

他们行进速度很快。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd] [spɪl] [ðem; ðəm]
and **every** **moment** **the** **Baby** **Racer** **threatened** **to** **turn** **turtle** **and** **spill** **them**
和 每一个 片刻 这 婴儿 赛车手 威胁 到 转动 龟 和 洒 他们
[aʊt] .
out **.**
出去 .

婴儿赛车随时都有可能翻车，把他们全都弄出来。

[deɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌtempə'rerəli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][tɪp] .
Dave **succeeded** **in** **temporarily** **checking** **the** **tendency** **to** **tip** **.**
戴夫 成功了 在 暂时地 检查 这 趋势 到 提示 .

戴夫成功地暂时遏制了给小费的倾向。

[ɔːl] ['eriəl] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
All **aerial** **support** **was** **gone** **.**
全部 天线 支持 曾是 已消失 .

所有空中支援都消失了。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['rʌdər] [æt; ət] ['kaʊntərbæləns] , [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd]
He **kept** **the** **rudder** **at** **counterbalance** **,** **threw** **off** **the** **power** **,** **and** **wondered**
他 保留 这 舵 在 抗衡 , 扔 离开 这 力量 , 和 想知道
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] ['ɪntuː] .
what **they** **were** **headed** **into** **.**
什么 他们 是 标题 进入 .

他保持舵的平衡，关掉引擎，心想他们要驶向何方。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['beɪbi] ['reɪsər] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The **next** **moment** **the** **Baby** **Racer** **crashed** **to** **the** **ground** **.**
这 下一个 片刻 这 婴儿 赛车手 崩溃了 到 这 地面 .

下一刻，婴儿赛车就坠落到地面。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [bɔɪ]
A **BUSINESS** **BOY**
一个 商业 男生

商人男孩

" [wiːv] ['lændɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊlti][toʊn] , ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]
" **We've** **landed** **!** **"** **shouted** **Hiram** **in** **a** **jolty** **tone** **,** **plunging** **forward** **in** **his** **seat** **in**
" 我们已经 登陆 ! " 喊叫 希拉姆 在 一个 颠簸 语气 , 骤降 向前 在 他的 座位 在
[ðə; ði]['baɪpleɪn] .
the **biplane** **.**
这 双翼飞机 .

“我们着陆了！”海勒姆猛地喊道，声音有些颤抖，同时猛地向前倾身坐在双翼飞机的座位上。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] ?
" **Yes** **,** **but** **where** **?**
" 是的 , 但 在哪里 ?

“是的，但是在哪里呢？”

" [deɪv] [æskt] ['kwɪkli] .
" **Dave** **asked** **quickly** **.**
" 戴夫 问 迅速地 .

戴夫迅速问道。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's** **so** **.**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[hwjuː] !
Whew **!**
呼！ !

呼！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ?
What **have** **we** **drifted** **into** **?**
什么 有 我们 漂移 进入 ?

我们究竟变成了什么样子?

" [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [mæs] [sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .
" **The** **Baby** **Racer** **had** **struck** **a** **mass** **soft** **and** **yielding** **.**
" 这 婴儿 赛车手 有 击 一个 大量的 柔软的 和 屈服 .

“婴儿赛车撞上了一大块柔软易变形的物体。”

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [θruː] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ræn][ɑːn][ɪts] [wiːlz] .
It **drove** **through** **some** **substance** **rather** **than** **ran** **on** **its** **wheels** **.**
它 驾驶 通过 一些 物质 相当 比 跑 在 它是 车轮 .

它不是靠轮子行驶，而是碾过某种物质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第2/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːg(ə)l] .

There	**was**	**a**	**dive**	**and**	**a**	**joggle**	**.**
那里	曾是	一个	潜水	和	一个	啮合	.

有一次潜水和一次慢跑。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] — [səb'mɜːrdʒd] .

Then	**the**	**machine**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**—**	**submerged**	**.**
然后	这	机器	来了	到	一个	停止	—	湮	.

然后机器停止了运转——沉入了水中。

[wət'evər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [æz; əz]

Whatever	**had**	**received**	**it**	**now**	**came**	**up**	**about**	**the**	**puzzled**	**young**	**aviators**	**as**
任何	有	已收到	它	现在	来了	向上	关于	这	困惑	年轻的	飞行员	作为

[maɪt] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [hiːp] [ʌv; əv] [heɪ] .

might	**a**	**snowdrift**	**or**	**it**	**heap**	**of**	**hay**	**.**
可能	一个	雪堆	或者	它	堆	的	干草	.

无论它之前是什么，现在都像雪堆或干草堆一样出现在困惑的年轻飞行员面前。

[deɪv] [dæʃt] [ə; eɪ] ['fɪlmi] , [fleɪk] - [laɪk] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] ['sɔːdʌst] [frʌm; frəm] [aɪz] , [ɪrz]

Dave	**dashed**	**a**	**filmy**	**,**	**flake**	**-**	**like**	**substance**	**resembling**	**sawdust**	**from**	**eyes**	**,**	**ears**
戴夫	虚线	一个	电影	,	薄片	-	喜欢	物质	类似	锯末	从	眼睛	,	耳朵

[ænd; ənd] [maʊθ] .

and	**mouth**	**.**
和	嘴	.

戴夫从眼睛、耳朵和嘴里甩出一层薄膜状、片状的物质，看起来像锯末。

['haɪrəm] [traɪd] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [strɪps] [ænd; ənd] [kəːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] ,

Hiram	**tried**	**to**	**disentangle**	**himself**	**from**	**strips**	**and**	**curls**	**of**	**some**	**light**	**,**
希拉姆	尝试	到	解开	他自己	从	条状物	和	卷发	的	一些	光	,

['flʌfi] ['sʌbstəns] .

fluffy	**substance**	**.**
蓬松的	物质	.

希拉姆试图从一些轻盈蓬松的物质条和卷曲物中挣脱出来。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

Then	**he**	**cried**	**out**	**:**
然后	他	哭	出去	:

然后他喊道：

" [deɪv] , [its] ['ʃeɪvɪŋz] ! "

"	**Dave**	**,**	**it's**	**shavings**	**!**	**"**
"	戴夫	,	它是	刨花	!	"

“戴夫，是刨花！”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] . "

"	**You**	**don't**	**say**	**so**	**.**	**"**
"	你	不	说	所以	.	"

“你可真这么说。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [ə; eɪ][bɪg] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**—**	**a**	**great**	**heap**	**of**	**shavings**	**,**	**a**	**big**	**mountain**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	是的	,	它	是	—	一个	伟大的	堆	的	刨花	,	一个	大的	山	的	他们	.	"

“是的，的确是一大堆刨花，像一座小山一样。”

" ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" **Lucky for us .**
" 幸运的 为了 我们 .

“我们很幸运。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [smæʃ] [ʌp] .
If we had hit the bare ground I fear we would have had a smash up .
如果 我们 有 打 这 裸 地面 我 害怕 我们 会 有 有 一个 粉碎 向上 .

如果我们撞到裸露的地面，恐怕会摔得很惨。

" ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Gradually and cautiously the two young aviators made their way out of the
" 逐步地 和 谨慎地 这 二 年轻的 飞行员 制成 他们的 方式 出去 的 这
[siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
seats of the machine .
座位 的 这 机器 .

“两位年轻的飞行员缓缓地、小心翼翼地从飞机座位上走了出来。”

[ðeɪ] [gɑːt][pæst][ðə; ði] [wɪŋz] .
They got past the wings .
他们 得到 过去的 这 翅膀 .

他们突破了防线。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [striːt] [læmps] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [fɔːr] [saɪdz] .
A circle of electric street lamps surrounded them on four sides .
一个 圆圈 的 电的 街道 灯 包围 他们 在 四 侧面 .

他们被一圈路灯环绕着。

[ðer; ðər] ['reɪdiəns] , [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ,
Their radiance , dim and distant ,
他们的 辐射 , 暗淡 和 遥远 ,

它们散发出的光芒，微弱而遥远。

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][jɑːrd] ['kʌvərɪŋ]
seemed to indicate that they were in the center of a factory yard covering
['sevrəl] ['eikəs] .
several acres .
一些 英亩 .

这似乎表明他们位于一个占地数英亩的工厂院落的中心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [haɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd]
A little way off they could discern the outlines of high piles of lumber and
[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] .
beyond these several buildings .
超过 这些 一些 建筑物 .

不远处，他们可以看到高高的木材堆的轮廓，再往外看，还有几栋建筑物。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [leɪ] ['pɑːrtli] [ɑːn][ɪts] [saɪd] , [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [brɔːd] ['ʃeɪvɪŋz] .
The biplane lay partly on its side , sunk deep in a heap of long , broad shavings .
这 双翼飞机 躺 部分 在 它是 边 , 沉没 深的 在 一个 堆 的 长的 , 广阔 刨花 .

这架双翼飞机半侧着，深深地陷在一堆又长又宽的木屑中。

[ðə; ði] [mæs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [ɪk'stent][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]
The mass must have been fully a hundred feet in extent and fifteen to
['twenti] [fiːt] [haɪ] .
twenty feet high .
二十 脚 高的 .

这个物体的直径肯定有100英尺，高度有15到20英尺。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [slænt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	reached	its	side	and	slid	down	the	slant	to	the	ground	.
他们	达到	它是	边	和	滑行	向下	这	倾斜	到	这	地面	.

他们到达斜坡边，然后顺着斜坡滑到地面。

" [wel] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [deɪv] .

"	Well	!	"	ejaculated	Dave	.
"	出色地	！	"	射精	戴夫	.

“好！”戴夫脱口而出。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] ? " [inˈkwaiəd] [ˈhaɪrəm] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈʃeɪvɪŋz] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	and	what	?	"	inquired	Hiram	,	brushing	the	loose	bits	of	shavings	from
"	是的	,	和	什么	?	"	询问	希拉姆	,	刷牙	这	松动的	比特	的	刨花	从

[hɪz; ɪz] [soʊkt] [tɑːrˈpɔːlɪn] [koʊt] .

his	soaked	tarpaulin	coat	.
他的	浸泡过	篷布	外套	.

“是啊，然后呢？”海勒姆问道，一边掸掉湿透的油布外套上松散的木屑。

" ['bɪznəs] — ['strɪktli] [ænd; ənd] [kwɪk] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['prɑːmptli] .

"	Business	—	strictly	and	quick	,	"	replied	Dave	promptly	.
"	商业	—	严格	和	快的	,	"	回复	戴夫	及时	.

“公事公办，速战速决。”戴夫迅速回答道。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['reɪsər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? "

"	And	leave	the	Racer	where	she	is	?	"
"	和	离开	这	赛车手	在哪里	她	是	?	"

“把赛车手留在原地？”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , ['haɪrəm] ? "

"	Can	you	find	a	better	place	,	Hiram	?	"
"	能	你	寻找	一个	更好的	地方	,	希拉姆	?	"

“海勒姆，你能找到更好的地方吗？”

" [wel] , [noʊ] , [bʌt; bət] —

"	Well	,	no	,	but	—
"	出色地	,	不	,	但	—

“嗯，不，但是——”

" [ə; eɪ] [mæn] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['læntərn] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪn] [keɪm] [əˈpɑːn]

"	A	man	flashing	a	dark	lantern	and	armed	with	a	heavy	cane	came	upon
"	一个	男人	闪烁	一个	黑暗的	灯笼	和	武装	和	一个	重的	甘蔗	来了	之上

[ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

them	around	the	corner	of	the	buildings	.
他们	大约	这	角落	的	这	建筑物	.

“一个男人提着一盏黑灯笼，拄着一根沉重的手杖，从建筑物拐角处走了过来。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] .

The	boys	paused	.
这	男孩们	暂停	.

男孩们停了下来。

[ðə; ði] [mæn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	man	,	evidently	the	watchman	of	the	place	,	challenged	them	,	moving	his
这	男人	,	显然	这	守望者	的	这	地方	,	挑战	他们	,	移动	他的

['læntərn] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

lantern	from	face	to	face	.
灯笼	从	脸	到	脸	.

那人显然是这里的守卫，他举着灯笼，从一张脸转向另一张脸，向他们发出挑战。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['stɜːrnli] .

"	Who	are	you	?	"	he	demanded	sternly	.
"	WHO	是	你	?	"	他	要求	严厉地	.

“你是谁？”他厉声问道。

" ['eɪvieɪtər] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" **Aviators** , " **replied** **Dave** .
" 飞行员 , " 回复 戴夫 .

“飞行员，”戴夫回答道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wiː; wi][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] . "
" **We** **just** **arrived** **in** **an** **airship** **.** "
" 我们 只是 到达的 在 一个 飞艇 . "

“我们是乘飞艇来的。”

" [noʊ] ['nɑːnsens] .
" **No** **nonsense** **.**
" 不 废话 .

不废话。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ? "
How **did** **you** **get** **in** **here** **?** "
如何 做过 你 得到 在 这里 ? "

你是怎么进来的?

" ['mɪstər] , " [spoʊk] [aʊt]['haɪrəm] , " [wiː; wi][dʒʌst]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['baɪpleɪn] , [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər] .
" **Mister** **,** " **spoke** **out** **Hiram** **,** " **we** **just** **landed** **in** **the** **biplane** **,** **the** **Baby** **Racer** **.**
" 先生 , " 辐 出去 希拉姆 , " 我们 只是 登陆 在 这 双翼飞机 , 这 婴儿 赛车手 .

“先生，”海勒姆开口说道，“我们刚刚乘坐双翼飞机‘小赛车’降落了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [paɪl] ['jɑːndər][ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
If **you** **don't** **believe** **me** **,** **come** **to** **the** **shavings** **pile** **yonder** **and** **we'll** **show** **you**
如果 你 不 相信 我 , 来 到 这 刨花 桩 远处 和 出色地 展示 你
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
the **machine** **,**
这 机器 ,

如果你不相信我，就到那边的刨花堆那里来，我们给你看看那台机器。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
and **thank** **you** **for** **having** **it** **there** **,**
和 感谢 你 为了 拥有 它 那里 ,

谢谢你把它放在那里。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][aɪ] [ges] [wiːd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [æn; ən] ['æmbjələns] .
for **if** **you** **hadn't** **I** **guess** **we'd** **have** **needed** **an** **ambulance** **.**
为了 如果 你 之前没有 我 猜测 我们会 有 需要 一个 救护车 .

如果你没有那样做，我想我们就需要救护车了。

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
" **The** **watchman** **looked** **incredulous** **.**
" 这 守望者 看起来 难以置信 .

守夜人一脸难以置信。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He **followed** **Dave** **and** **Hiram** **,** **however** **,** **as** **they** **led** **the** **way** **back** **to** **the**
[hiːp] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] .
heap **of** **shavings** **.**
堆 的 刨花 .

然而，他还是跟着戴夫和海勒姆，看着他们带路回到刨花堆旁。

[wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

One	wing	of	the	biplane	stuck	up	in	the	air	and	he	made	it	out	.
一	翼	的	这	双翼飞机	卡住	向上	在	这	空气	和	他	制成	它	出去	.

双翼飞机的一侧机翼翘了起来，但他还是成功脱险了。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	This	is	queer	,	"	he	observed	.
"	这	是	酷儿	,	"	他	观察到	.

“这很奇怪，”他评论道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [its] [æn; ən] ['erʃɪp] ? "

"	You	say	it's	an	airship	?	"
"	你	说	它是	一个	飞艇	?	"

“你说那是一艘飞艇？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['haɪrəm] .

"	Yes	,	sir	,	"	nodded	Hiram	.
"	是的	,	先生	,	"	点头	希拉姆	.

“是的，先生，”海勒姆点点头。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [naɪt] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] , " [ɪk'spleɪnd]

"	We	had	to	make	a	hurried	night	journey	from	Columbus	,	"	explained
"	我们	有	到	制作	一个	慌忙	夜晚	旅行	从	哥伦布	,	"	解释

“我们不得不连夜匆匆赶路，从哥伦布出发，”他解释道。

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

戴夫。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [treɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪpleɪn] . "

"	There	were	no	trains	,	and	we	came	with	the	biplane	.	"
"	那里	是	不	火车	,	和	我们	来了	和	这	双翼飞机	.	"

“当时没有火车，我们是乘双翼飞机来的。”

" [wel] , [wel] , [wel] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .

"	Well	,	well	,	well	,	"	commented	the	watchman	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	"	评论	这	守望者	.

“嗯，嗯，嗯，”守夜人评论道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

He	had	heard	of
他	有	听到	的

他听说过

[kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eroʊ] [miːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mætərz] .

Columbus	and	the	aero	meet	there	,	and	began	to	understand	matters	.
哥伦布	和	这	航空	见面	那里	,	和	开始	到	理解	事情	.

哥伦布与航空的相遇，以及由此引发的种种问题，都促使哥伦布开始了解航空业。

" [juː; jʊ] [siː] , " [spoʊk] ['haɪrəm] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [lænd] ['evriwer] , [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l]

"	You	see	,	"	spoke	Hiram	,	"	we	can't	land	everywhere	,	or	we'd	have	to	settle
"	你	看	,	"	辐	希拉姆	,	"	我们	不能	土地	到处	,	或者	我们会	有	到	定居

[sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] ['suːts] . "

some	damage	suits	.	"
一些	损害	西装	.	"

“你看，”海勒姆说道，“我们不可能到处降落，否则我们就得赔偿一些损失。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɪr] [tɪl] ['æftər]
" I will be glad to pay you for letting us leave the machine here till after
" 我 将要 是 高兴的 到 支付 你 为了 出租 我们 离开 这 机器 这里 直到 后
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

“我很乐意支付您费用，感谢您允许我们把机器留在这里直到天亮。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [prə'poʊzd] [deɪv] .
and watch it to see no harm comes to it , " proposed Dave .
和 手表 它 到 看 不 伤害 来 到 它 , " 建议的 戴夫 .

“看着它，确保它不会受到伤害，”戴夫提议道。

" [waɪ] , [wiːl] [duː] [ðæt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .
" Why , we'll do that , " assented the watchman .
" 为什么 , 出色地 做 那 , " 同意 这 守望者 .

“好的，我们会这么做的。”守卫同意道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['diːsnt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,
" You look like two decent young fellows ,
" 你 看 喜欢 二 体面的 年轻的 伙伴们 ,

“你们看起来都是很不错的年轻人。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wəʊnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər]
and I'm sure the company won't object to letting your airship stay up there
和 我是 当然 这 公司 惯于 目的 到 出租 你的 飞艇 停留 向上 那里
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . "
for a few hours . "
为了 一个 很少 小时 . "

我相信公司不会反对让你的飞艇在那儿停留几个小时。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , " ['prɑːmɪst] [deɪv] .
" We will be back to see about it in a few hours , " promised Dave .
" 我们 将要 是 后退 到 看 关于 它 在 一个 很少 小时 , " 承诺 戴夫 .

“我们几个小时后会再来看看情况，”戴夫承诺道。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [led] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [jɑːrd] [ænd; ənd] [let]
The watchman led the boys to the big gate of ' the factory yard and let
这 守望者 引领 这 男孩们 到 这 大的 门 的 - 这 工厂 院子 和 让
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

守卫领着男孩们来到工厂院子的大门前，放他们出去了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
The rain had ceased and the wind was not blowing so hard as before .
这 雨 有 停止 和 这 风 曾是 不是 吹 所以 难的 作为 前 .

雨停了，风也不像之前那么大了。

" [wʌt] [naʊ] , [deɪv] ? " [in'kwaiəd] ['haɪrəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt]
" What now , Dave ? " inquired Hiram , as they found themselves in the deserted street
" 什么 现在 , 戴夫 ? " 询问 希拉姆 , 作为 他们 成立 他们自己 在 这 荒凉的 街道
.
:
.

“现在怎么办，戴夫？”海勒姆问道，他们发现自己身处空无一人的街道上。

" [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hoʊ'tel] . "
" The Northern Hotel . "
" 这 北方 酒店 . "

“北方酒店。”

" [oʊ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ? "

"	Oh	,	going	to	try	and	fix	things	before	daylight	?	"
"	哦	,	去	到	尝试	和	使固定	事物	前	日光	?	"

“哦，打算在天亮前把事情解决掉吗？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dɪ'klerd] [deɪv] .

"	We	can't	afford	to	lose	a	minute	,	"	declared	Dave	.
"	我们	不能	买得起	到	失去	一个	分钟	,	"	声明	戴夫	.

“我们一分钟都不能耽搁，”戴夫说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	There's	a	policeman	.
"	有	一个	警察	.

“那里有个警察。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I	want	to	ask	him	a	question	.
我	想	到	问	他	一个	问题	.

我想问他一个问题。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːt] [læmp]

"	They	hurried	to	a	corner	where	a	policeman	had	halted	under	the	street	lamp
"	他们	慌忙	到	一个	角落	在哪里	一个	警察	有	停止	在下面	这	街道	灯

.

:

.

他们匆匆赶到街角，那里一名警察正停在路灯下。

[deɪv] [in'kwaiəd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hoʊ'tel] .

Dave	inquired	the	location	of	the	Northern	Hotel	.
戴夫	询问	这	地点	的	这	北方	酒店	.

戴夫询问了北方酒店的具体位置。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdid] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Then	the	boys	proceeded	again	on	their	way	,	and	reached	the	place	in	about	half	an	hour	.
然后	这	男孩们	继续	再次	在	他们的	方式	,	和	达到	这	地方	在	关于	一半	一个	小时	.

然后，男孩们继续赶路，大约半小时后到达了目的地。

[ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] .

The	night	clerk	and	others	were	on	duty	.
这	夜晚	职员	和	其他的	是	在	责任	.

夜班职员和其他人都在值班。

[deɪv] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [klɜːrk] .

Dave	approached	the	desk	and	addressed	the	clerk	.
戴夫	接近	这	桌子	和	已解决	这	职员	.

戴夫走到柜台前，和办事员说话。

" [ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	a	Mr	.	Timmins	stopping	here	?	"	he	asked	.
"	是	一个	先生	.	蒂明斯	停止	这里	?	"	他	问	.

“蒂明斯先生要在这里停留吗？”他问道。

" [waɪ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , ['lʊkɪŋ] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm]['oʊvər] ['kjʊriəsli] ,

"	Why	,	no	,	"	replied	the	clerk	,	looking	Dave	and	Hiram	over	curiously	,
"	为什么	,	不	,	"	回复	这	职员	,	寻找	戴夫	和	希拉姆	超过	奇怪的是	,

“当然不是，”店员回答道，同时好奇地打量着戴夫和海勒姆。

[ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [kwɪr] [gɑːrb] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
their somewhat queer garb attracting his attention .
他们的 有些 酷儿 外衣 吸引 他的 注意力 .

他们略显奇特的装束吸引了他的注意。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] ? "
" Do you know him , may I inquire ? "
" 做 你 知道 他 , 可能 我 查询 ? "

请问您认识他吗?

" [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] .
" Oh , yes , Mr . Timmins has been here several times .
" 哦 , 是的 , 先生 . 蒂明斯 有 到过 这里 一些 时代 .

“哦，是的，蒂明斯先生来过这里好几次了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [meɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] .
We are holding some mail for him , and expected him several days ago .
我们 是 保持 一些 邮件 为了 他 , 和 预期的 他 一些 天 前 .
"
"
"

我们帮他保管着一些邮件，原本以为他几天前就到了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ? "
" Do you know the company he represents ? "
" 做 你 知道 这 公司 他 代表 ? "

你知道他代表哪家公司吗?

" ['erʃɪp] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [prə'paʊndid] [ðə; ði][klɜːrk] .
" Airships , isn't it ? " propounded the clerk .
" 飞艇 , 不是 它 ? " 提出的 这 职员 .

“是飞艇吧？”店员说道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['erəpleɪn] ['kʌmpəni] . "
The Interstate Aeroplane Company . "
这 州际公路 飞机 公司 . "

州际飞机公司。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
" Yes , I remember now , " added the clerk .
" 是的 , 我 记住 现在 , " 额外 这 职员 .

“是的，我想起来了，”店员补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmpəni] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .
" I am also connected with that company , " explained Dave .
" 我 是 还 连接 和 那 公司 , " 解释 戴夫 .

“我也和那家公司有联系，”戴夫解释说。

[ðə; ði][klɜːrk][stɛərd] ['veɪgli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The clerk stared vaguely , as if he did not quite understand the situation .
这 职员 凝视 依稀 , 作为 如果 他 做过 不是 相当 理解 这 情况 .

店员茫然地盯着前方，似乎不太明白发生了什么。

" [jes] , " ['iːgərli] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['haɪrəm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

"	Yes	,	"	eagerly	broke	in	the	irrepressible	Hiram	,	as	if	he	was	introducing
"	是的	,	"	急切地	打破	在	这	不可抑制的	希拉姆	,	作为	如果	他	曾是	介绍

[sʌm; səm][bɪg] ['mægneɪt] ,

some	big	magnate	,
一些	大的	巨头	,

“是的，”精力旺盛的希拉姆急切地插嘴道，仿佛在介绍一位大亨似的。

" ['hiːz] [deɪv] - , [ænd; ənd] ['hiːz] [biːt] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['beɪbi] ['reɪsər] . "

"	he's	Dave	Dashaway	,	and	he's	beat	the	field	with	the	Interstate	Baby	Racer	.	"
"	他是	戴夫	-	,	和	他是	打	这	场地	和	这	州际公路	婴儿	赛车手	.	"

“他是戴夫·达沙韦，他驾驶着州际婴儿赛车击败了所有对手。”

" [oʊ] , - , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

"	Oh	,	Dashaway	,	eh	?	"	said	the	clerk	,	with	a	pleasant	smile	.
"	哦	,	-	,	嗯	?	"	说	这	职员	,	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“哦，是达沙威吗？”店员笑着说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	I've	heard	of	you	and	read	about	you	.	"
"	我已经	听到	的	你	和	读	关于	你	.	"

“我听说过你，也读到过关于你的事迹。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'spɔndɪd] [deɪv] ,

"	I	am	glad	of	that	,	"	responded	Dave	,
"	我	是	高兴的	的	那	,	"	回应	戴夫	,

“我很高兴，”戴夫回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [steɪt] ['piːp(ə)l] .

"	because	it	may	help	you	identify	me	with	the	Inter	-	state	people	.
"	因为	它	可能	帮助	你	确认	我	和	这	国际	-	状态	人们	.

“因为这可能有助于您将我与州际人员联系起来。”

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] ,

As	an	employee	of	theirs	and	a	friend	of	Mr	.	Timmins	,
作为	一个	员工	的	他们的	和	一个	朋友	的	先生	.	蒂明斯	,

作为他们的员工和蒂明斯先生的朋友，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	will	have	to	be	confidential	with	you	.	"
我	将要	有	到	是	机密的	和	你	.	"

我必须对你保密。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['kɔnfidənsiz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][hoʊ'tel]

"	That's	all	right	—	we	are	used	to	confidences	in	this	business	,	"	said	the	hotel
"	那就是	全部	正确的	—	我们	是	用过的	到	秘密	在	这	商业	,	"	说	这	酒店

[klɜːrk] .

clerk	.
职员	.

“没关系——我们这行早就习惯了保密，”酒店前台说道。

[deɪv] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Dave	reflected	deeply	for	a	moment	.
戴夫	反映	深	为了	一个	片刻	.

戴夫沉思了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][ɪn] [vjuː] .

He	had	a	definite	plan	in	view	.
他	有	一个	定	计划	在	看法	.

他心中早有计划。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'faɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] .

He	**realized**	**that**	**he**	**must**	**confide**	**to**	**a**	**degree**	**in**	**the**	**hotel**	**clerk**	**.**
他	已实现	那	他	必须	信任	到	一个	程度	在	这	酒店	职员	.

他意识到自己必须对酒店前台有一定的信任。

" [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [deɪv] , " [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [hæz; həz] [mɪst] [kə'nekʃnz] .

"	**The**	**gist**	**of**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**Dave**	**,**	**"**	**is**	**that**	**Mr**	**.**	**Timmins**	**has**	**missed**	**connections**	**.**
"	这	要旨	的	这	事情	,	"	说	戴夫	,	"	是	那	先生	.	蒂明斯	有	错过	连接	.

戴夫说："事情的要点是，蒂明斯先生错过了联系。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

He	**should**	**have**	**been**	**here**	**two**	**days**	**ago**	**.**
他	应该	有	到过	这里	二	天	前	.

他本该两天前就到这儿了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] .

Here	**is**	**a**	**telegram**	**I**	**received**	**from**	**the**	**Interstate**	**people**	**.**
这里	是	一个	电报	我	已收到	从	这	州际公路	人们	.

这是我收到的来自州际公司的电报。

" [ðə; ði][klɜːrk] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

"	**The**	**clerk**	**read**	**the**	**telegram**	**.**
"	这	职员	读	这	电报	.

职员读了电报。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

He	**nodded**	**his**	**head**	**and**	**smiled**	**,**
他	点头	他的	头	和	微笑	,

他点点头，笑了笑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [deɪv] [tʊk] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [tɔːrdz] ['mɪstər] ['tɪmɪnz] ,

which	**the**	**observant**	**Dave**	**took**	**to**	**mean**	**that**	**he**	**was**	**friendly**	**towards**	**Mr**	**.**	**Timmins**	**,**
哪个	这	观察者	戴夫	采取	到	意思是	那	他	曾是	友好的	向	先生	.	蒂明斯	,

细心的戴夫由此推断，蒂明斯先生对蒂明斯先生很友好。

[bʌt; bət] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [læpsiz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

but	**knew**	**of**	**some**	**of**	**his**	**business**	**-**	**lapses**	**in**	**the**	**past**	**.**
但	知道	的	一些	的	他的	商业	-	失误	在	这	过去的	.

但他知道他过去在商业上犯过一些错误。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**clerk**	**.**
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"	问	这	职员	.

"你想让我做什么？"店员问道。

" [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] [rɪ'fɜːr] [ɪn] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pepərz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] . "

"	**You**	**notice**	**that**	**the**	**Interstate**	**people**	**refer**	**in**	**that**	**telegram**	**to**	**some**	**papers**	**sent**	**to**	**the**	**hotel**	**here**	**for**	**Mr**	**.**	**Timmins**	**.**	**"**
"	你	注意	那	这	州际公路	人们	参考	在	那	电报	到	一些	文件	发送	到	这	酒店	这里	为了	先生	.	蒂明斯	.	"

"您注意到，州际公路公司的人在那份电报中提到了一些寄到这家酒店给蒂明斯先生的文件。"

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [ə'sentid] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	**I**	**noticed**	**that**	**,**	**"**	**assented**	**the**	**clerk**	**.**
"	我	注意到	那	,	"	同意	这	职员	.

"我注意到了，"店员同意道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	I	shouldn't	wonder	if	this	is	the	package	.
"	我	不应该	想知道	如果	这	是	这	包裹	.

“我不应该怀疑这是否是包裹。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][klɜ:rk] [ri:tʃt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [keɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] [desk]

"	As	he	spoke	the	clerk	reached	over	to	the	letter	case	near	his	desk
"	作为	他	辐	这	职员	达到	超过	到	这	信	案件	靠近	他的	桌子

“他说话间，办事员伸手去拿办公桌附近的信箱。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] .

and	took	up	a	large	manila	envelope	.
和	采取	向上	一个	大的	马尼拉	信封	.

然后拿起一个大的牛皮纸信封。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstər] .

It	was	addressed	to	Mr	.
它	曾是	已解决	到	先生	.

收件人是先生。

['tɪmɪnz] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ðə; ði] ['prɪntɪd] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]

Timmins	,	and	bore	in	one	corner	the	printed	name	and	address	of	the
蒂明斯	,	和	钻孔	在	一	角落	这	打印	姓名	和	地址	的	这

蒂明斯，并在一个角落印有印刷的名称和地址

['ɪntərsteɪt] ['eərəpleɪn] [ˌsi: 'oʊ] .

Interstate	Aeroplane	Co	.
州际公路	飞机	合作	.

州际飞机公司

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , " [sed] [deɪv] .

"	That	is	the	letter	,	I	feel	sure	,	"	said	Dave	.
"	那	是	这	信	,	我	感觉	当然	,	"	说	戴夫	.

“我确信那就是那封信，”戴夫说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][klɜ:rk] .

"	I	have	no	doubt	of	it	,	"	agreed	the	clerk	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	,	"	同意	这	职员	.

“我对此毫不怀疑，”店员同意道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] ['eni] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Do	you	suppose	it	would	help	you	out	any	to	have	me	give	it	to	you	?
"	做	你	认为	它	会	帮助	你	出去	任何	到	有	我	给	它	到	你	?

"

"

你觉得如果我把它给你，对你会有帮助吗?

" [waɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] ['i:gərli] .

"	Why	,	will	you	?	"	questioned	Dave	eagerly	.
"	为什么	,	将要	你	?	"	被质问	戴夫	急切地	.

“为什么，你愿意？”戴夫急切地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] . "

"	I	was	going	to	ask	you	to	do	so	.	"
"	我	曾是	去	到	问	你	到	做	所以	.	"

“我正打算请你这么做。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] ,

"	I	think	I	understand	the	situation	now	,	"	said	the	clerk	,
"	我	思考	我	理解	这	情况	现在	,	"	说	这	职员	,

“我想我现在明白情况了，”店员说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [meɪ] [help] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" and I can see how your getting the letter may help your people out of a
" 和 我 能 看 如何 你的 获得 这 信 可能 帮助 你的 人们 出去 的 一个
['tæŋg(ə)l] .
tangle .
纠纷 .

“我能理解你收到这封信可能会帮助你的人民摆脱困境。”

[its] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
It's taking some responsibility on my part ,
它是 采取 一些 责任 在 我的 部分 ,

这其中也包含着我的一些责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['prɑːpərtɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] .
for the letter is of course the property of Mr . Timmins .
为了 这 信 是 的 课程 这 财产 的 先生 . 蒂明斯 .

这封信当然是蒂明斯先生的财产。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] , [ðoʊ] ,
I'm going to take the risk , though ,
我是 去 到 拿 这 风险 , 尽管 ,

不过，我还是要冒这个险。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [wɪl] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] . "
and I think Mr . Timmins will say it's all right when he comes along . "
和 我 思考 先生 . 蒂明斯 将要 说 它是 全部 正确的 什么时候 他 来 沿着 . "

我想蒂明斯先生来了之后会说一切都没问题。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [deɪv] .
" I know he will , " declared Dave .
" 我 知道 他 将要 , " 声明 戴夫 .

“我知道他会的，”戴夫断言道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][hiː; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] .
" You see , I hope to carry through a contract he has neglected .
" 你 看 , 我 希望 到 携带 通过 一个 合同 他 有 被忽视的 .

“你看，我希望能够履行他一直忽视的那份合同。”

" [deɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌlkɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts] ['envəloʊp] .
" Dave took the bulky letter and opened its envelope .
" 戴夫 采取 这 笨重 信 和 打开 它是 信封 .

戴夫接过那封厚厚的信，打开了信封。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['heɪstɪlɪ] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəntlɪ] ['oʊvər] [ɪts] ['kɑːntents] .
He glanced hastily but intelligently over its contents .
他 瞥了一眼 草草 但 聪明地 超过 它是 内容 .

他匆匆但又敏锐地浏览了一遍里面的内容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , ['kɑːntrækts][fɔːr; fər] [eɪt] ['baɪpleɪn]
They were just what he imagined they would be , contracts for eight biplanes
他们 是 只是 什么 他 想象 他们 会 是 , 合同 为了 八 双翼飞机
['redi] [tuː; tə] [saɪn] ,
ready to sign ,
准备好 到 符号 ,

正如他所料，合同如约而至，八架双翼飞机的合同已经准备就绪，只待签署。

[ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][plænz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
and details and plans as to the machines .
和 细节 和 计划 作为 到 这 机器 .

以及有关机器的详细信息和计划。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] - [də'rektəri] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	a	Kewaukee	directory	here	?	"	he	asked	.
"	有	你	一个	-	目录	这里	?	"	他	问	.

“你们这里有基沃基的电话簿吗？”他问道。

[ðə; ði][klɜːrk] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['vɑːljəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ]

The	clerk	pushed	a	bulky	volume	across	the	marble	slab	of	the	counter	,	with
这	职员	推动	一个	笨重	体积	穿过	这	大理石	板	的	这	柜台	,	和

[ðə; ði][wɜːrdz] :

the	words	:
这	字	:

店员把一本厚重的书推过大理石柜台，书上写着：

" ['enibɑːdi] ['speʃ(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ? "

"	Anybody	special	you	are	looking	up	?	"
"	任何人	特别的	你	是	寻找	向上	?	"

你有没有特别敬仰的人？

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [ə'mjuːzmənt] [ˌsiː 'oʊ] . "

"	Why	,	yes	,	"	replied	Dave	,	"	the	County	Fair	Amusement	Co	.	"
"	为什么	,	是的	,	"	回复	戴夫	,	"	这	县	公平的	娱乐	合作	.	"

“是的，”戴夫回答说，“县集市娱乐公司。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [kɑːl] . ['laɪənz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][wʌns] .

"	Oh	,	you	mean	Col	.	Lyon's	proposition	,	"	observed	the	clerk	at	once	.
"	哦	,	你	意思是	上校	.	里昂的	主张	,	"	观察到	这	职员	在	一次	.

“哦，你是说里昂上校的提议吧？”办事员立刻说道。

" [hiː; hi] [rʌnz] ['kaʊnti] [fer] [ət'rækʃnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	He	runs	county	fair	attractions	all	over	the	country	.	"
"	他	跑步	县	公平的	景点	全部	超过	这	国家	.	"

“他在全国各地经营县级集市的游乐项目。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [deɪv] .

"	It	must	be	the	same	,	"	said	Dave	.
"	它	必须	是	这	相同的	,	"	说	戴夫	.

“肯定是一样的，”戴夫说。

" [aɪ] [noʊ] [kɑːl] . ['laɪən] ['veri] [wel] , " [prə'siːdid] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	I	know	Col	.	Lyon	very	well	,	"	proceeded	the	clerk	.
"	我	知道	上校	.	里昂	非常	出色地	,	"	继续	这	职员	.

“我非常了解里昂上校，”办事员接着说道。

" [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "

"	He	comes	in	here	very	often	.	"
"	他	来	在	这里	非常	经常	.	"

他经常来这里。

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .

"	Where	is	his	office	?	"	inquired	Dave	.
"	在哪里	是	他的	办公室	?	"	询问	戴夫	.

“他的办公室在哪儿？”戴夫问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['regjələr] ['ɑːfɪs] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	I	don't	think	he	has	any	regular	office	,	"	responded	the	clerk	.
"	我	不	思考	他	有	任何	常规的	办公室	,	"	回应	这	职员	.

“我认为他没有固定的办公室，”办事员回答道。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl]

"	Two	or	three	times	a	week	he	calls	for	mail	at	the	Central
"	二	或者	三	时代	一个	星期	他	呼叫	为了	邮件	在	这	中央

他每周两到三次到中央邮局取邮件。

[əˈmjuːzmənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Amusement Exchange .
娱乐 交换 .

娱乐交易所。

[hiː; hi] [ˈtrævlz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [hæz; həz][saɪd] [ətˈrækʃnz]
He travels a good deal — has side attractions
他 旅行 一个 好的 交易 — 有 边 景点

他经常旅行——还有一些额外的吸引力

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊz] . "
with most of the big shows . "
和 最多 的 这 大的 演出 . "

大多数大型演出都参与其中。

" [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] - ? "
" But he lives in Kewaukee ? "
" 但 他 生活 在 - ? "

但他住在基沃基啊?

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [pleɪs] [kɔːld] [ˈfɜːrnˌwʊd] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
He has a very fine place called Fernwood , out on the
他 有 一个 非常 美好的 地方 称为 蕨木 , 出去 在 这

他在郊外有个叫弗恩伍德的好地方。

[nɔːrθ] [ˈbʊləvɑːrd] .
North Boulevard .
北 大道 .

北大道。

" [deɪv] [θɔːt] [θɪŋz] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" Dave thought things over for a minute or two .
" 戴夫 想法 事物 超过 为了 一个 分钟 或者 二 .

戴夫思考了一两分钟。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
Then he asked :
然后 他 问 :

然后他问道:

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] [ˈfɜːrnˌwʊd] ? "
" How can I reach Fernwood ? "
" 如何 能 我 抵达 蕨木 ? "

我该如何到达弗恩伍德?

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ? "
" You don't mean before daylight ? "
" 你 不 意思是 前 日光 ? "

“你指的不是天亮之前吧?”

" [waɪ] , [jes] , " [riˈspɔndid] [deɪv] , " [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] . "
" Why , yes , " responded Dave , " the sooner the better . "
" 为什么 , 是的 , " 回应 戴夫 , " 这 很快 这 更好的 . "

“没错,”戴夫回答说,“越快越好。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] [men] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [noʊ] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
" I think any of the taxi men out at the curb know the location ,
" 我 思考 任何 的 这 出租车 男人 出去 在 这 抑制 知道 这 地点 ,

“我想任何一个在路边等候的出租车司机都知道这个地方。”

" [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" said the clerk .
" 说 这 职员 .

“店员说道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] .
" Thank you , " replied Dave , " and for all your great kindness about that letter .
" 感谢 你 , " 回复 戴夫 , " 和 为了 全部 你的 伟大的 仁慈 关于 那 信 .

“谢谢你，”戴夫回答说，“也感谢你对那封信的关心和帮助。”

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['haɪrəm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
" He and Hiram went out to the street .
" 他 和 希拉姆 去 出去 到 这 街道 .

他和希拉姆走到了街上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tæksiˌkæb] [laɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] , [ðer; ðər] ['draɪvər] ['næpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siːts] .
There were three or four taxicabs lined up at the curb , their drivers napping in the seats .
那里 是 三 或者 四 出租车 衬里 向上 在 这 抑制 , 他们的 司机 打盹 在 这 座位 .

路边停着三四辆出租车，司机们都在座位上打盹。

[deɪv] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Dave approached one of them .
戴夫 接近 一 的 他们 .

戴夫走近其中一人。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['fɜːrnˌwʊd] [ɪz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
" Do you know where Fernwood is ? " he inquired of the chauffeur .
" 做 你 知道 在哪里 蕨木 是 ? " 他 询问 的 这 司机 .

“你知道弗恩伍德在哪里吗？”他问司机。

" [juː; jʊ] [miːn] [kɑːl] . ['laɪənz] [pleɪs] ? "
" You mean Col . Lyon's place ? "
" 你 意思是 上校 . 里昂的 地方 ? "

“你是说里昂上校的住处吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [læst] [naɪt] .
" Was there only last night .
" 曾是 那里 仅有的 最后的 夜晚 .

“我昨晚才去过那里。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hoʊm] . "
I took the Colonel home . "
我 采取 这 上校 家 . "

我把上校送回家了。

" [ðen] ['hiːz] [ðer; ðər] , " [spoʊk] [deɪv] [tuː; tə] ['haɪrəm] .
" Then he's there , " spoke Dave to Hiram .
" 然后 他是 那里 , " 辐 戴夫 到 希拉姆 .

“然后他就在那里，”戴夫对海勒姆说。

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə]
" All right , take us to
" 全部 正确的 , 拿 我们 到

“好的，带我们去……”

['fɜːrnˌwʊd] . "
Fernwood . "
蕨木 . "

蕨木。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['enibɑːdi] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
" You won't find anybody stirring at this hour of the morning , " suggested the
" 你 惯于 寻找 任何人 搅拌 在 这 小时 的 这 早晨 , " 建议 这
[ʃoʊ'fɜːr] .
chauffeur .
司机 .

“在这个时间，你不会看到任何人起床，”司机说道。

" [ðen] [wiːl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [gets] [ʌp] , " [sed] [deɪv] .
" Then we'll Wait till the Colonel gets up , " said Dave .
" 然后 出色地 等待 直到 这 上校 获得 向上 , " 说 戴夫 .

“那我们就等上校起床吧，”戴夫说。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr]
In less than half an hour the auto came to a halt before one of a score
在 较少的 比 一半 一个 小时 这 汽车 来了 到 一个 停止 前 一 的 一个 分数
[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [faɪn] ['haʊzɪz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊləvɑːrd] .
or more of fine houses lining the most exclusive section of the country boulevard .
或者 更多的 的 美好的 房屋 衬垫 这 最多 独家的 部分 的 这 国家 林荫大道 .

不到半小时，汽车就停在了这条乡村大道最尊贵地段两旁数十栋豪宅中的一栋前。

[deɪv] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['haɪrəm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Dave got out of the machine and Hiram followed him .
戴夫 得到 出去 的 这 机器 和 希拉姆 随后 他 .

戴夫从机器里出来，海勒姆也跟着他出来了。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] .
They passed through the gates of a large garden .
他们 通过了 通过 这 大门 的 一个 大的 花园 .

他们穿过了一座大花园的大门。

[ɪn] [ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪd] [pɔːtʃɪz] .
In its center was a mansion with wide porches .
在 它是 中心 曾是 一个 大厦 和 宽的 门廊 .

中心是一座带有宽阔门廊的豪宅。

[noʊ] [laɪt] [ʃoʊd] ['eniwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
No light showed anywhere about the place .
不 光 显示 任何地方 关于 这 地方 .

周围一片漆黑。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] ['enibɑːdi] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ['aʊər] ? " [æskt] ['haɪrəm] .
" You're not going to wake anybody up at this outlandish hour ? " asked Hiram .
" 你是 不是 去 到 唤醒 任何人 向上 在 这 古怪的 小时 ? " 问 希拉姆 .

“你不会在这么晚的时候吵醒任何人吧？”海勒姆问道。

" [wel] , [pər'hæps][nɑːt] , " ['ænsər] [deɪv] .
" Well , perhaps not , " answered Dave .
" 出色地 , 也许 不是 , " 回答 戴夫 .

“嗯，也许不是吧。”戴夫回答道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [kɑːl] . ['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ? "
" Why didn't you wait and see this Col . Lyon in the city at his office ? "
" 为什么 没有 你 等待 和 看 这 上校 . 里昂 在 这 城市 在 他的 办公室 ? "

“你为什么不等到里昂上校在城里的办公室再去见他呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tə'deɪ] .

"	Because	there	is	no	certainty	that	he	will	be	at	his	office	today	.
"	因为	那里	是	不	肯定	那	他	将要	是	在	他的	办公室	今天	.

“因为不能确定他今天是否会在办公室。”

[ðen] , [tuː] , [ðæt] [stɑːr] ['feloʊ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][hænd][ðer; ðər][tuː; tə][græb][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

Then	,	too	,	that	Star	fellow	may	be	on	hand	there	to	grab	the	contract	.
然后	,	也	,	那	星星	同伴	可能	是	在	手	那里	到	抓住	这	合同	.

此外，那个叫斯塔尔的人也可能在场，试图拿下这份合同。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

I	want	to	head	him	off	.
我	想	到	头	他	离开	.

我想阻止他。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

"	By	this	time	they	had	reached	the	steps	of	the	front	porch	.
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	步骤	的	这	正面	门廊	.

这时，他们已经走到了前廊的台阶前。

" [siː] [hɪr] , ['haɪrəm] , " [əb'zɜːrvd] [deɪv] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [wiːl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər]

"	See	here	,	Hiram	,	"	observed	Dave	,	lowering	his	voice	,	"	we'll	sit	down	here	for
"	看	这里	,	希拉姆	,	"	观察到	戴夫	,	降低	他的	嗓音	,	"	出色地	坐	向下	这里	为了

[ə; eɪ] [spel] .

a	spell	.
一个	拼写	.

“你看，海勒姆，”戴夫压低声音说道，“我们就在这里坐一会儿吧。”

[its] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][baɪ][sɪks] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] . "

It's	about	five	o'clock	,	and	by	six	someone	will	be	stirring	about	.	"
它是	关于	五	点钟	,	和	经过	六	某人	将要	是	搅拌	关于	.	"

现在大约五点钟，到六点钟就会有人开始活动了。

" [seɪ] , " [sed] ['haɪrəm] , ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [pɔːrtʃ] , " [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðer; ðər][ɪz]

"	Say	,	"	said	Hiram	,	staring	across	the	shadowed	porch	,	"	the	front	door	there	is
"	说	,	"	说	希拉姆	,	凝视	穿过	这	阴影	门廊	,	"	这	正面	门	那里	是

['oʊpən] . "

open	.	"
打开	.	"

“我说，”希拉姆盯着阴暗的门廊说，“那边的前门开着。”

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['pɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	so	it	is	,	"	replied	Dave	,	peering	towards	it	.
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	回复	戴夫	,	窥视	向	它	.

“的确如此，”戴夫一边说着，一边朝它望去。

" [ðæts] [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	strange	,	isn't	it	?	"
"	那就是	奇怪的	,	不是	它	?	"

“这很奇怪，不是吗？”

" [oʊ] , [noʊ] — [nɪ'glektɪd] , [ɔːr] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	no	—	neglected	,	or	left	open	for	ventilation	.
"	哦	,	不	—	被忽视的	,	或者	左边	打开	为了	通风	.

“哦，不——被忽视了，或者敞开着通风。”

" [bəuθ] [bɔɪz] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	Both	boys	relapsed	into	silence	.
"	两个都	男孩们	复发	进入	沉默	.

两个男孩再次陷入沉默。

['haɪrəm] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][doʊz] .

Hiram	**rested**	**his**	**face**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**his**	**knees**	**,**	**inclined**	**to**	**doze**	**.**
希拉姆	休息	他的	脸	在	他的	双手	和	他的	膝盖	,	倾斜	到	瞌睡	.

希拉姆双手撑着脸，跪在地上，昏昏欲睡。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['freɪmɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [kɑːl] . ['laɪən] .

Dave	**was**	**framing**	**up**	**in**	**his**	**mind**	**how**	**he**	**would**	**approach**	**Col**	**.**	**Lyon**	**.**
戴夫	曾是	框架	向上	在	他的	头脑	如何	他	会	方法	上校	.	里昂	.

戴夫正在脑海中构思如何与里昂上校接触。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [θɔːt] ,

He	**was**	**deeply**	**immersed**	**in**	**thought**	**,**
他	曾是	深	沉浸式	在	想法	,

他陷入了沉思。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

when	**a**	**sound**	**behind**	**him**	**caused**	**him**	**to**	**start**	**and**	**look**	**behind**	**him**	**.**
什么时候	一个	声音	在后面	他	导致	他	到	开始	和	看	在后面	他	.

身后传来一声响动，他吓了一跳，回头望去。

['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ]

Somebody	**with**	**a**	**great**	**bundle**	**done**	**up**	**in**	**a**	**sheet**	**had**	**just**	**passed**	**through**	**the**
某人	和	一个	伟大的	捆	完毕	向上	在	一个	床单	有	只是	通过了	通过	这

['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

open	**doorway**	**out**	**upon**	**the**	**porch**	**.**
打开	门口	出去	之上	这	门廊	.

有人抱着一大包用床单裹着的东西，刚刚穿过敞开的门，走到了门廊上。

[ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ɪts] ['berər] [hæd; həd][bəuθ][hændz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**bundle**	**was**	**so**	**big**	**that**	**its**	**bearer**	**had**	**both**	**hands**	**clasped**	**about**	**it**	**,**
这	捆	曾是	所以	大的	那	它是	持有人	有	两个都	双手	紧握	关于	它	,

包裹非常大，搬运者需要双手才能抱住。

[ænd; ənd][ɪts][tɑːp] [keɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**its**	**top**	**came**	**above**	**his**	**eyes**	**.**
和	它是	顶部	来了	多于	他的	眼睛	.

它的顶端高过了他的眼睛。

[bɪ'fɔːr] [deɪv] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

Before	**Dave**	**could**	**speak**	**a**	**warning**	**,**
前	戴夫	可以	说话	一个	警告	,

戴夫还没来得及发出警告，

[ðə; ðɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'genst] ['haɪrəm] ,

the	**man**	**carrying**	**the**	**package**	**crossed**	**the**	**porch**	**and**	**stumbled**	**against**	**Hiram**	**,**
这	男人	携带	这	包裹	交叉	这	门廊	和	踉跄	反对	希拉姆	,

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] .

whom	**he**	**did**	**not**	**see**	**.**
谁	他	做过	不是	看	.

提着包裹的男人穿过门廊，绊倒在希拉姆身上，但他并没有看到希拉姆。

" ['θʌndər] !

"	**Thunder**	**!**
"	雷	!

“雷！

[wɒts] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm] , [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

what's	**this**	**?**	**"**	**shouted**	**Hiram**	**,**	**knocked**	**from**	**his**	**position**	**and**	**rolling**	**down**	**the**
是什么	这	?	"	喊叫	希拉姆	,	敲门	从	他的	位置	和	滚动	向下	这

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

“这是什么？”海勒姆喊道，被撞倒在地，滚下了台阶。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['ekəud] [ðə; ði][traɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,

The	man	with	the	bundle	echoed	the	try	with	one	of	alarm	,
这	男人	和	这	捆	回声	这	尝试	和	一	的	警报	,

抱着包裹的男人也惊恐地重复了一遍刚才的尝试。

[æz; əz][hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] .

as	he	missed	his	footing	and	plunged	forward	.
作为	他	错过	他的	立足点	和	暴跌	向前	.

他脚下一滑，向前猛地摔倒。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , ['sta:tiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]

"	The	mischief	!	"	exclaimed	Dave	,	starting	at	the	bundle	over	which	the	man
"	这	恶作剧	!	"	惊呼	戴夫	,	开始	在	这	捆	超过	哪个	这	男人

['tʌmbld] , ['bɜ:rstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

tumbled	,	bursting	it	open	.
翻滚	,	爆发	它	打开	.

“真淘气！”戴夫惊呼道，目光落在男人摔倒并撞破的包裹上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['klætər] .

There	was	an	immense	clatter	.
那里	曾是	一个	巨大	哒	.

一阵巨大的碰撞声响起。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Even	in	the	imperfect	light	of	the	early	morning	,
甚至	在	这	不完善	光	的	这	早期的	早晨	,

即使在清晨光线昏暗的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['sɪlvərwer] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] ,

the	young	aviator	made	out	a	great	heap	of	clothing	,	silverware	and	jewelry	,
这	年轻的	飞行员	制成	出去	一个	伟大的	堆	的	衣服	,	银器	和	珠宝	,

这位年轻的飞行员弄到了一大堆衣服、银器和珠宝。

['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

rattling	down	the	steps	of	the	porch	.
嘎嘎作响	向下	这	步骤	的	这	门廊	.

沿着门廊的台阶嘎嘎作响。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər] ['ɔ:rdər]

A	TEN	THOUSAND	DOLLAR	ORDER
一个	十	千	美元	命令

一万美元的订单

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [kraɪd]['haɪrəm] ,

"	What's	happened	?	"	cried	Hiram	,
"	是什么	发生	?	"	哭	希拉姆	,

“发生什么事了？”海勒姆喊道。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] .

rolling	over	and	over	on	the	gravel	walk	to	which	he	had	tumbled	.
滚动	超过	和	超过	在	这	碎石	走	到	哪个	他	有	翻滚	.

他跌倒在碎石路上，在路上翻滚了好几圈。

" [stɑ:p] [ðæt] [mæn] ! " ['ʃaʊtɪd] [deɪv] .

"	Stop	that	man	!	"	shouted	Dave	.
"	停止	那	男人	!	"	喊叫	戴夫	.

“抓住那个人！”戴夫喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	a	flash	the	young	aviator	took	in	the	meaning	of	the	situation	.
在	一个	闪光	这	年轻的	飞行员	采取	在	这	意义	的	这	情况	.

年轻的飞行员瞬间明白了形势。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

The	fugitive	,	for	such	he	now	was	,	made	a	quick	move	the	instant	he
这	逃犯	,	为了	这样的	他	现在	曾是	,	制成	一个	快的	移动	这	立即的	他

[geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

gained	his	feet	.
获得	他的	脚	.

这名逃犯，既然已经沦为逃犯，便在站稳脚跟的瞬间迅速行动起来。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [əb'strʌktid] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dɪ'saɪdɪŋ]

Not	waiting	to	see	who	had	obstructed	his	progress	,	and	probably	deciding
不是	等待	到	看	WHO	有	受阻	他的	进步	,	和	大概	决定

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] ,

that	it	was	the	police	,
那	它	曾是	这	警察	,

他没有等看清是谁阻碍了他的前进，可能就认定是警察。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

he	bounded	in	among	some	bushes	.
他	有界	在	之中	一些	灌木丛	.

他跳进了灌木丛中。

[deɪv] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [meɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][fɔːrm] ['dɪmli] , ['swɪftli] ['skeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪr] [brɪk] [wɔːl]

Dave	,	running	after	him	,	made	out	his	form	dimly	,	swiftly	scaling	a	rear	brick	wall
戴夫	,	跑步	后	他	,	制成	出去	他的	形式	依稀	,	迅速地	缩放	一个	后部	砖	墙

.

:
.

戴夫追着他跑去，隐约看到他的身影迅速翻过后墙。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] ['haɪrəm] , ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

"	Why	,	what	is	all	this	?	"	demanded	Hiram	,	staring	at	the	litter	on	the	steps	.
"	为什么	,	什么	是	全部	这	?	"	要求	希拉姆	,	凝视	在	这	垃圾	在	这	步骤	.

“这到底是怎么回事？”海勒姆盯着台阶上的垃圾问道。

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .

"	That	man	was	a	thief	,	"	explained	Dave	.
"	那	男人	曾是	一个	贼	,	"	解释	戴夫	.

“那个人是个小偷，”戴夫解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	looks	that	way	,	doesn't	it	?
"	它	看起来	那	方式	,	不	它	?

看起来是这样，不是吗?

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [bəuθ] [bɔɪz] [stept] [bæk] [ænd; ənd][stɛərd] ['ʌpwərdz] .

"	Both	boys	stepped	back	and	stared	upwards	.
"	两个都	男孩们	步	后退	和	凝视	向上	.

两个男孩后退一步，抬头望着天空。

['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['reɪld] - [ɪn][və'rændə] .

Over	the	porch	was	a	second	railed	-	in	veranda	.
超过	这	门廊	曾是	一个	第二	有轨电车	-	在	阳台	.

门廊上方是第二个带栏杆的阳台。

[ə; eɪ] [naɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][bed] ['tʃeɪmbər] ['frʌntɪŋ] [ə'pɑːn]

A	night	-	robed	figure	had	crossed	it	from	some	bed	chamber	fronting	upon
一个	夜晚	-	身着长袍	数字	有	交叉	它	从	一些	床	房间	正面	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个身穿睡袍的人影从对面的某个卧室里穿过了它。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !

"	Hey	,	you	down	there	!
"	嘿	,	你	向下	那里	!

“嘿，楼下的你！”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðɪs] ['nuːkʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

What's	all	this	racket	?	"	challenged	this	newcomer	on	the	scene	.
是什么	全部	这	球拍	?	"	挑战	这	新人	在	这	场景	.

“这是怎么回事？”这位新来者质问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɜːrn(ə)l]['laɪən] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .

"	Are	you	Colonel	Lyon	?	"	inquired	Dave	.
"	是	你	上校	里昂	?	"	询问	戴夫	.

“你是莱昂上校吗？”戴夫问道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] . "

"	That's	me	.	"
"	那就是	我	.	"

“这就是我。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] . "

"	Then	you	had	better	come	down	and	see	what's	going	on	.	"
"	然后	你	有	更好的	来	向下	和	看	是什么	去	在	.	"

“那你最好下来看看发生了什么事。”

" [waɪ] [soʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [jʊr; jər] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['bɜːgləˌraɪzd] . "

"	Your	house	has	been	burglarized	.	"
"	你的	房子	有	到过	入室盗窃	.	"

你家遭窃了。

" ['greɪʃəs] [aɪ][juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] .

"	Gracious	I	you	don't	say	so	.
"	亲切	我	你	不	说	所以	.

“天哪，你可真会这么说。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] ? "

Where	is	the	thief	?	"
在哪里	是	这	贼	?	"

小偷在哪儿?

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . "

"	He	has	escaped	.	"
"	他	有	逃脱	.	"

他逃脱了。

" [ˌeɪtʃ 'em] .

"	Hm	.
"	嗯	.

嗯。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] [vjuː] .

Down	in	a	minute	,	"	mumbled	the	man	,	retiring	from	view	.
向下	在	一个	分钟	,	"	喃喃自语	这	男人	,	退休	从	看法	.

“马上就下去，”那人咕哝着，然后消失在人们的视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɪrəns] .

It	was	several	minutes	before	the	owner	of	the	mansion	put	in	a	second	appearance	.
它	曾是	一些	分钟	前	这	所有者	的	这	大厦	放	在	一个	第二	外貌	.

过了好几分钟，豪宅的主人才第二次露面。

[hiː; hi] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [keɪn] .

He	came	cautiously	out	on	the	porch	,	clutching	a	great	heavy	cane	.
他	来了	谨慎地	出去	在	这	门廊	,	紧握	一个	伟大的	重的	甘蔗	.

他小心翼翼地走到门廊上，手里紧紧拄着一根又粗又重的手杖。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] [sə'spɪʃəsli] .

He	looked	the	boys	over	suspiciously	.
他	看起来	这	男孩们	超过	可疑地	.

他狐疑地打量着这两个男孩。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	don't	understand	this	,	"	he	began	.
"	我	不	理解	这	,	"	他	开始	.

“我不明白，”他开口说道。

" ['niːðər] [dɪd][wiː; wi] , ['mɪstər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['haɪrəm] , " [tɪl] [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] ['boʊltɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðæt] [frʌnt] [dɔːr] .

"	Neither	did	we	,	Mister	,	"	returned	Hiram	,	"	till	the	thief	came	bolting	out	through	that	front	door	.
"	两者都不	做过	我们	,	先生	,	"	返回	希拉姆	,	"	直到	这	贼	来了	螺栓连接	出去	通过	那	正面	门	.

“我们也没有，先生，”海勒姆回答说，“直到那个小偷从前门冲了出去。”

[hiː; hi] [fel] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

He	fell	all	over	me	and	dropped	his	bundle	.
他	跌倒	全部	超过	我	和	掉落	他的	捆	.

他扑倒在我身上，把他的包裹也扔在了地上。

[ðeəz; ðəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	what	was	in	it	.
有	什么	曾是	在	它	.

这就是里面的内容。

" ['haɪrəm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skætərd] ['plʌndər] .

"	Hiram	pointed	to	the	scattered	plunder	.
"	希拉姆	尖	到	这	疏散	掠夺	.

希兰指着散落一地的战利品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [stʌf] .

For	the	first	time	the	colonel	caught	sight	of	the	scattered	stuff	.
为了	这	第一的	时间	这	上校	捕捉	视线	的	这	疏散	东西	.

上校这才注意到散落各处的物品。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][stɛərd] , [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] .

He	gasped	,	and	stared	,	and	fidgeted	.
他	倒吸一口气	,	和	凝视	,	和	坐立不安	.

他倒吸一口凉气，目不转睛地盯着，坐立不安。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

Then	he	hastened	back	across	the	porch	and	into	the	vestibule	.
然后	他	加快	后退	穿过	这	门廊	和	进入	这	前厅	.

然后他匆匆穿过门廊，走进门厅。

[klæŋ] ! [klæŋ] !

Clang	!	clang	!
铛	!	铛	!

叮当！叮当！

[klæŋ] ! [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'lɑːrm] [gɔːŋ] ,

Clang	!	rang	out	a	great	alarm	gong	,
铛	!	响铃	出去	一个	伟大的	警报	锣	,

铿锵！一声巨响的警报锣声响起，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː] [men] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [hæf] -

and	almost	immediately	two	men	servants	of	the	place	came	rushing	out	half	-
和	几乎	立即地	二	男人	仆人	的	这	地方	来了	匆忙	出去	一半	-

[drest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

dressed	upon	the	porch	.
穿着	之上	这	门廊	.

几乎就在同时，店里的两个男仆衣衫不整地冲了出来，站在门廊上。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgləri] .

In	a	very	much	excited	way	the	colonel	incoherently	told	of	the	burglary	.
在	一个	非常	很多	兴奋的	方式	这	上校	语无伦次	讲述	的	这	入室盗窃	.

上校激动地语无伦次地讲述了这起盗窃案。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] ['plʌndər] .

He	ordered	the	men	to	gather	up	the	scattered	plunder	.
他	订购	这	男人	到	收集	向上	这	疏散	掠夺	.

他命令手下把散落的战利品收集起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm] .

Then	he	turned	his	attention	to	Dave	and	Hiram	.
然后	他	转向	他的	注意力	到	戴夫	和	希拉姆	.

然后他把注意力转向了戴夫和海勒姆。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Now	,	tell	me	about	the	whole	thing	,	"	he	spoke	.
"	现在	,	告诉	我	关于	这	所有的	事物	,	"	他	辐	.

“现在，把整件事都告诉我吧，”他说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ['kɜːrn(ə)l] ['laɪən] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	There	isn't	much	to	tell	,	Colonel	Lyon	,	"	replied	Dave	.
"	那里	不是	很多	到	告诉	,	上校	里昂	,	"	回复	戴夫	.

“没什么好说的，莱昂上校，”戴夫回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] — "

"	We	were	sitting	here	waiting	—	"
"	我们	是	坐着	这里	等待	—	"

“我们一直坐在这里等——”

" ['weɪtɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['ʃɑːrpli] .

"	Waiting	?	"	repeated	the	showman	sharply	.
"	等待	?	"	重复	这	表演者	尖锐地	.

“还在等？”表演者厉声问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What** **for** **?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" **To** **see** **you** **.** "
" 到 看 你 . "

“见到你。”

" [eɪ] ? " [prə'dʒektid][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .
" **Eh** **?** " **projected** **the** **Colonel** **,** **with** **a** **stare** **.**
" 嗯 ? " 预计 这 上校 , 和 一个 盯 .

“嗯？”上校瞪着他，说道。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .
" **That's** **right** **,** **Mister** **,** " **declared** **Hiram** **.**
" 那就是 正确的 , 先生 , " 声明 希拉姆 .

“没错，先生，”海勒姆说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] ['prɪti] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] . "
" **You** **see** **,** **it's** **pretty** **early** **,** **and** **we** **didn't** **want** **to** **wake** **you** **up** **.** "
" 你 看 , 它是 漂亮的 早期的 , 和 我们 没有 想 到 唤醒 你 向上 . "

“你看，现在还很早，我们不想吵醒你。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] ? "
" **Yes** **,** **but** **what** **brought** **you** **here** **so** **early** **?** "
" 是的 , 但 什么 带来 你 这里 所以 早期的 ? "

“是啊，不过是什么风把你吹到这儿来了？”

" ['bɪznəs] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **Business** **,** " **answered** **Dave** **.**
" 商业 , " 回答 戴夫 .

“生意，”戴夫回答道。

" ['bɪznəs] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" **Business** **—** **with** **me** **?** "
" 商业 — 和 我 ? "

“跟我做生意？”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
We **came** **in** **an** **automobile** **from** **the** **city** **,**
我们 来了 在 一个 汽车 从 这 城市 ,

我们乘汽车从城里来的，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] .
so **as** **to** **be** **sure** **to** **find** **you** **early** **enough** **.**
所以 作为 到 是 当然 到 寻找 你 早期的 足够的 .

这样才能确保尽早找到你。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [rest] , [wen] [ðæt] ['bɜːrglər] [keɪm] [aʊt]
We **had** **just** **settled** **down** **here** **to** **wait** **and** **rest** **,** **when** **that** **burglar** **came** **out**
我们 有 只是 定居 向下 这里 到 等待 和 休息 , 什么时候 那 窃贼 来了 出去
. "
: "
. "

我们刚在这儿坐下来准备休息，那个窃贼就出来了。

" [waɪ] , [ðen] , [juːv] [seɪvd] [maɪ] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

" Why , then , you've saved my losing all that valuable stuff ! " exclaimed the showman .

" 为什么 , 然后 , 你已经 已保存 我的 输 全部 那 有价值的 东西 ! " 惊呼 这 表演者 .

“那你真是帮了我大忙，让我免于失去那些贵重物品！”表演者惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,

" I should say so , " added the speaker with force ,

" 我 应该 说 所以 , " 额外 这 扬声器 和 力量 ,

“我倒是应该这么说，”发言者语气坚定地补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːps] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['mæsɪŋ]

as he moved over and glanced at the heaps his servants were massing

作为 他 已搬 超过 和 瞥了一眼 在 这 堆积如山 他的 仆人 是 群体

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

他走过去，瞥了一眼仆人们堆放在一起的那些垛垛，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [step] .

upon the lower step .

之上 这 降低 步 .

在较低的台阶上。

" ['wɑːtʃɪz] , [rɪŋz] , ['sɪlvərwer] , [maɪ] [fɜːr] ['wɪntər] [koʊt] , [ænd; ənd] [hə'loʊ] — [maɪ] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n]

" Watches , rings , silverware , my fur winter coat , and hello — my whole collection

" 手表 , 戒指 , 银器 , 我的 毛皮 冬天 外套 , 和 你好 — 我的 所有的 收藏

[ʌv; əv] [rer] [kɔɪnz] !

of rare coins !

的 稀有的 硬币 !

“手表、戒指、银器、我的皮草冬衣，还有——我所有的稀有硬币收藏！”

[hʌmp] !

Hump !

驼峰 !

驼峰！

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

the man must have had the run of the house for hours .

这 男人 必须 有 有 这 跑步 的 这 房子 为了 小时 .

那名男子肯定在房子里自由活动了好几个小时。

[hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

Here , you two , come inside .

这里 , 你 二 , 来 里面 .

你们两个进来。

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜːrvɪs] .

You've done me a big service .

你已经 完毕 我 一个 大的 服务 .

你帮了我大忙。

" ['haɪrəm] ['tʃʌkld] , ['nʌdʒɪŋ] [deɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [weɪ] .

" Hiram chuckled , nudging Dave in a knowing way .

" 希拉姆 轻笑 , 轻推 戴夫 在 一个 会心 方式 .

“海勒姆轻笑一声，心照不宣地用胳膊肘碰了碰戴夫。”

" [wʌt] [lʌk] !

" What luck !

" 什么 运气 !

真是太幸运了！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [deɪv] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" Dave , you're all right now .
" 戴夫 , 你是 全部 正确的 现在 .

“戴夫，你现在没事了。”

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" The owner of the place led his young guests through the vestibule into a
" 这 所有者 的 这 地方 引领 他的 年轻的 客人 通过 这 前厅 进入 一个
['hɔːlweɪ] ,
hallway ,
门厅 ,

“店主领着年轻的客人们穿过门厅，来到一条走廊里，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
and pointed to a large reception room .
和 尖 到 一个 大的 接待 房间 .

他指着一个大接待室。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [drest] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .
" You wait till I get dressed , " he directed .
" 你 等待 直到 我 得到 穿着 , " 他 指导 .

“你等我穿好衣服，”他吩咐道。

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" Sit down , and make yourself comfortable .
" 坐 向下 , 和 制作 你自己 舒服的 .

请坐，放松一下。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
" As he spoke the showman turned on a perfect blaze of electric light .
" 作为 他 辐 这 表演者 转向 在 一个 完美的 火焰 的 电的 光 .

“他说话的时候，表演者打开了一盏明亮的电灯。”

[deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] ['helmɪts] ,
Dave and Hiram took off their helmets ,
戴夫 和 希拉姆 采取 离开 他们的 头盔 ,

戴夫和海勒姆摘下了头盔。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['stɔːrmi] [naɪt] ['eɪvieɪtər] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]
and made themselves look as little like stormy night aviators as was possible
和 制成 他们自己 看 作为 小的 喜欢 暴风雨 夜晚 飞行员 作为 曾是 可能的
['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

在当时的情况下，他们尽可能地让自己看起来不像暴风雨夜间飞行的飞行员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hoʊst] [ˌriːə'piəd] .
It was nearly ten minutes before their host reappeared .
它 曾是 几乎 十 分钟 前 他们的 主持人 再次出现 .

将近十分钟后，他们的主人才重新出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] [naʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] , ['æktɪv]
He was fully dressed now , and presented the appearance of a keen , active
他 曾是 完全 穿着 现在 , 和 呈现 这 外貌 的 一个 敏锐的 , 积极的
['bɪznəs] [mæn] .
business man .
商业 男人 .

他现在衣着整齐，一副精明干练的商人模样。

" [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['bɜːrglər] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	Think	there's	any	use	trying	to	catch	that	burglar	?	"	was	his	first	question	.
"	思考	有	任何	使用	尝试	到	抓住	那	窃贼	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“你觉得抓住那个窃贼有用吗？”这是他的第一个问题。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	I	don't	think	so	at	all	,	"	replied	Dave	.
"	我	不	思考	所以	在	全部	,	"	回复	戴夫	.

“我完全不这么认为，”戴夫回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

['kæri] [ðæt] [trʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , " [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] ,

Carry	that	truck	into	the	library	,	"	the	showman	ordered	his	two	men	,
携带	那	卡车	进入	这	图书馆	,	"	这	表演者	订购	他的	二	男人	,

“把那辆卡车抬进图书馆去，”演出商命令他的两个手下。

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

who	had	gathered	it	up	in	a	rug	taken	from	the	vestibule	.
WHO	有	聚集	它	向上	在	一个	小地毯	已采取	从	这	前厅	.

他把它收集在从门厅拿来的地毯里。

" [juːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [naɪts] ['æftər] [ðɪs] .

"	You'll	take	turns	guarding	the	house	,	nights	after	this	.
"	你会	拿	转弯	守护	这	房子	,	夜晚	后	这	.

“从今以后，你们要轮流守夜看家。”

[naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [men] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Now	then	,	young	men	,	who	are	you	?
现在	然后	,	年轻的	男人	,	WHO	是	你	?

那么，年轻人，你们是谁?

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi] [plʌmpt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'saɪdz]

"	The	showman	put	the	question	as	he	plumped	down	in	an	armchair	besides
"	这	表演者	放	这	问题	作为	他	丰满的	向下	在	一个	扶手椅	除了

[hɪz; ɪz] [tuː] [gests] .

his	two	guests	.
他的	二	客人	.

“这位表演者一边说着，一边一屁股坐在两位客人旁边的扶手椅上。

" [wɪə(r)] ['erʃɪp] [bɔɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['haɪrəm] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] ['praʊdli] .

"	We're	airship	boys	,	"	explained	Hiram	hastily	,	but	proudly	.
"	是	飞艇	男孩们	,	"	解释	希拉姆	草草	,	但	自豪地	.

“我们是飞艇男孩，”海勒姆急忙但自豪地解释道。

" [oʊ] ! " ['kɑːmɛntəd] ['kɜːrn(ə)l] ['laɪən] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [per] ['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	Oh	!	"	commented	Colonel	Lyon	slowly	,	looking	the	pair	over	from	head	to	foot	.
"	哦	!	"	评论	上校	里昂	缓慢地	,	寻找	这	一对	超过	从	头	到	脚	.

“哦！”里昂上校缓缓说道，从头到脚打量着两人。

" [ðæt] [ɪz] , [deɪv] [ɪz][æn; ən] ['ermən] , " [kə'rektɪd] ['haɪrəm] .

"	That	is	,	Dave	is	an	airman	,	"	corrected	Hiram	.
"	那	是	,	戴夫	是	一个	空军	,	"	已更正	希拉姆	.

“也就是说，戴夫是一名空军士兵，”海勒姆纠正道。

" ['hiːz] [deɪv]

"	He's	Dave
"	他是	戴夫

他是戴夫

- . "
Dashaway . "
- . "

快走。

" [waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Why , I've heard of you .
" 为什么 , 我已经 听到 的 你 .

“哎呀，我听说过你。”

[æt; ət][ðə; ði] ['deɪtn] [miːt] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
At the Dayton meet , weren't you ?
在 这 代顿 见面 , 不是 你 ?

你是不是参加了代顿的比赛?

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [praɪz] ? "
Honorable mention , or was it a prize ? "
尊敬的 提到 , 或者 曾是 它 一个 奖 ? "

是荣誉奖，还是奖项?

" [bəuθ] , " [ʃɑːt] [aʊt] ['haɪrəm] ['prɑːmptli] .
" Both , " shot out Hiram promptly .
" 两个都 , " 射击 出去 希拉姆 及时 .

“两个都行，”希拉姆立刻说道。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" That's very good , " said the colonel .
" 那就是 非常 好的 , " 说 这 上校 .

“很好，”上校说。

" [aɪm] ['prɪti] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['eroʊ] [fiːld] [maɪ'self] .
" I'm pretty well up in the aero field myself .
" 我是 漂亮的 出色地 向上 在 这 航空 场地 我 .

“我本人在航空领域也相当有经验。”

[aɪ] [rʌn] [ðæt] [laɪn] [æt; ət] ['kaʊnti] ['fɛrz] . "
I run that line at county fairs . "
我 跑步 那 线 在 县 集市 . "

我在县集市上表演过那条线路。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [deɪv] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Yes , sir , I know that , " said Dave , " and that is why I came to see you . "
" 是的 , 先生 , 我 知道 那 , " 说 戴夫 , " 和 那 是 为什么 我 来了 到 看 你 . "

“是的，先生，我知道，”戴夫说，“所以我才来找您。”

" [ðæts] [soʊ] — [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] [bɜːrdz] ,
" That's so — you said it was business , but I must say you are early birds ,
" 那就是 所以 — 你 说 它 曾是 商业 , 但 我 必须 说 你 是 早期的 鸟类 ,

“确实如此——你说这是公事，但我必须说你们真是早起的鸟儿。”

" [smaɪld] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .
" smiled the showman .
" 微笑 这 表演者 .

“表演者笑了。”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , " [ə'gen] [spoʊk] ['haɪrəm] .
" We had to be , " again spoke Hiram .
" 我们 有 到 是 , " 再次 辐 希拉姆 .

“我们必须这样做，”希拉姆再次说道。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" How was that ? "
" 如何 曾是 那 ? "

“怎么样？”

" [waɪ] , " [sed] [deɪv] ,
" Why , " said Dave ,
" 为什么 , " 说 戴夫 ,

“为什么？”戴夫问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" I thought it was very necessary that I should see you first thing this morning .
" 我 想法 它 曾是 非常 必要的 那 我 应该 看 你 第一的 事物 这 早晨 .

“我认为今天早上第一件事就是见到你，这非常必要。”

[aɪ] [ˈæktɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪmpˈlɔɪəz] , [ðə; ði] [ˈɪntərsteɪt] [ˈerəpleɪn] [ˌsiː ˈoʊ] . "
I acted on a wire from my employers , the Interstate Aeroplane Co . "
我 行动 在 一个 金属丝 从 我的 雇主 , 这 州际公路 飞机 合作 . "

我是根据雇主——州际飞机公司——提供的情报采取行动的。

" [jʊr; jər] [ɪmpˈlɔɪəz] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] [freʃ] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Your employers ? " repeated the colonel , a fresh token of interest in his eyes .
" 你的 雇主 ? " 重复 这 上校 , 一个 新鲜的 令牌 的 兴趣 在 他的 眼睛 .

“你的雇主？”上校再次问道，眼中又流露出浓厚的兴趣。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [igˈzibitɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbeɪbi] [ˈreɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] [miːts] . "
" Yes , sir , I have been exhibiting their Baby Racer at the meets . "
" 是的 , 先生 , 我 有 到过 展出 他们的 婴儿 赛车手 在 这 满足 . "

“是的，先生，我一直在车展上展出他们的婴儿赛车。”

" [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] . "
" Ah , I understand now . "
" 啊 , 我 理解 现在 . "

“啊，我现在明白了。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈhaɪdrəpleɪn] [wɜːrk] [æt; ət] [kəˈlʌmbəs] , [naʊ] .
" I am going to take up hydroplane work at Columbus , now .
" 我 是 去 到 拿 向上 水滑 工作 在 哥伦布 , 现在 .

“我现在要去哥伦布市从事水上飞机相关工作。”

[læst] [naɪt] [leɪt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪntərsteɪt] [ˈpiːp(ə)l] .
Last night late I received a telegram from the Interstate people .
最后的 夜晚 晚的 我 已收到 一个 电报 从 这 州际公路 人们 .

昨晚深夜我收到了一封来自州际公路公司的电报。

[ˌaɪ ˈtiː] [led] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .
It led to getting to Kewaukee and seeing you .
它 引领 到 获得 到 - 和 看到 你 .

这让我有机会来到基沃基，见到你。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [treɪnz] . "
There were no trains . "
那里 是 不 火车 . "

没有火车。

" [roʊdz] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , " [pʊt] [ɪn] [ˈhaɪrəm] .
" Roads too bad for an automobile , " put in Hiram .
" 道路 也 坏的 为了 一个 汽车 , " 放 在 希拉姆 .

“路况太差，汽车无法通行，”海勒姆说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈreɪsər] , " [kənˈkluːdid] [deɪv] .
" And we came in the Baby Racer , " concluded Dave .
" 和 我们 来了 在 这 婴儿 赛车手 , " 结束 戴夫 .

“然后我们就开着那辆小赛车来了，”戴夫总结道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .
" What's that ? " exclaimed the showman .
" 是什么 那 ? " 惊呼 这 表演者 .

“那是什么？”表演者惊呼道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] [ɪn][ə; eɪ]['baɪpleɪn] ? "
" You came all the way from Columbus in a biplane ? "
" 你 来了 全部 这 方式 从 哥伦布 在 一个 双翼飞机 ? "

“你是乘坐双翼飞机从哥伦布一路飞过来的吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [deɪv] .
" Yes , sir , " nodded Dave .
" 是的 , 先生 , " 点头 戴夫 .

“是的，先生，”戴夫点点头。

" [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [læst] [naɪt] — "
" A night like last night — "
" 一个 夜晚 喜欢 最后的 夜晚 — "

“像昨晚那样的夜晚——”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] , " [əb'zɜːrvd] ['haɪrəm] .
" We had to , you see , " observed Hiram .
" 我们 有 到 , 你 看 , " 观察到 希拉姆 .

“我们不得不这么做，你看，”希拉姆说道。

" [hm] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
" H'm , " observed the colonel , with decided admiration in his manner ,
" 嗯 , " 观察到 这 上校 , 和 决定 钦佩 在 他的 方式 ,

“嗯，”上校说道，语气中带着明显的赞赏。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" that was a big thing to do .
" 那 曾是 一个 大的 事物 到 做 .

“那是一件大事。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ? "
Where is your machine ? "
在哪里 是 你的 机器 ? "

你的机器在哪儿?

" [wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['fækt(ə)ri][jɑːrd] , " [ɪk'spleɪnd]
" We landed on a heap of shavings in a city factory yard , " explained
" 我们 登陆 在 一个 堆 的 刨花 在 一个 城市 工厂 院子 , " 解释

“我们降落在一家城市工厂院子里的一堆木屑上，”他解释道。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] . "
" We left the machine in charge of the watchman . "
" 我们 左边 这 机器 在 收费 的 这 守望者 . "

“我们把机器交给了守卫。”

" [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] ?
" And automobiled it out here ?
" 和 汽车 它 出去 这里 ?

“然后开车过来的？”

[waɪ] , [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "
Why , say , I had some dealings with your company . "
为什么 , 说 , 我 有 一些 交易 和 你的 公司 . "

比如说，我和贵公司有过一些业务往来。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [deɪv] .
" I know you did , " said Dave .
" 我 知道 你 做过 , " 说 戴夫 .

“我知道你做了，”戴夫说。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌspesəfə'keʃən] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːn] [laɪt] ['baɪpleɪn] .
" I wrote to them for specifications and figures on light biplanes .
" 我 写道 到 他们 为了 规格 和 数据 在 光 双翼飞机 .

我写信给他们，询问轻型双翼飞机的规格和数据。

[ðeɪ] [sent] ['aʊtˌlaɪnz] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] .
They sent outlines that pleased me very much , and I told them so .
他们 发送 概述 那 高兴 我 非常 很多 , 和 我 讲述 他们 所以 .

他们发来的大纲我很满意，我也告诉了他们。

[ðer; ðər][mæn] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] ['sɪti] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp]
Their man made an appointment to be at my city office to close up
他们的 男人 制成 一个 预约 到 是 在 我的 城市 办公室 到 关闭 向上

他们派人来我市办公室办理收尾工作。

['mætərz] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
matters day before yesterday .
事情 天 前 昨天 .

前天的事情。

[hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] . "
He never showed up . "
他 绝不 显示 向上 . "

他始终没有出现。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [deɪv] .
" I know that , " said Dave .
" 我 知道 那 , " 说 戴夫 .

“我知道，”戴夫说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" What was the trouble ? "
" 什么 曾是 这 麻烦 ? "

出了什么问题?

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I will explain that to you . "
" 我 将要 解释 那 到 你 . "

我会向你解释的。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][stɑːr][mæn][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
" You see , the Star man was here yesterday .
" 你 看 , 这 星星 男人 曾是 这里 昨天 .

你看，昨天《星报》的人来过这里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['ʃoʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [strʌk] [ɑːn][jʊr; jər] [gʊdz] . "
He made a pretty fair showing , but I was rather struck on your goods . "
他 制成 一个 漂亮的 公平的 显示 , 但 我 曾是 相当 击 在 你的 商品 . "

他表现得还不错，但我更看重你的商品。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ðæt] [noʊz] [ðem; ðəm] , " [spoʊk] ['haɪrəm] .
" Everybody is that knows them , " spoke Hiram .
" 大家 是 那 知道 他们 , " 辐 希拉姆 .

“所有认识他们的人都是如此，”希拉姆说道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [noʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['sɪti] ['ɑːfɪs] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Well , I was to let the man know this morning at my city office my decision .
" 出色地 , 我 曾是 到 让 这 男人 知道 这 早晨 在 我的 城市 办公室 我的 决定 .

“嗯，我今天早上在我的市政办公室里已经把我的决定告诉了那个人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [dek] .
You are on deck .
你 是 在 甲板 .

你已准备就绪。

[ɔːl] [raɪt] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? "
All right , what have you got to say ? "
全部 正确的 , 什么 有 你 得到 到 说 ? "

好吧，你有什么要说的?

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] : " [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Why , just this , " replied Dave : " I'm not much of a business man , of course ,
" 为什么 , 只是 这 , " 回复 戴夫 : " 我是 不是 很多 的 一个 商业 男人 , 的 课程 ,

“哦，就这么回事，”戴夫回答说：“我当然不太擅长做生意。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [trɪk] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn]
but I hurried on to see you because I believe a trick has been played on
但 我 慌忙 在 到 看 你 因为 我 相信 一个 诡计 有 到过 玩 在
['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . "
our people . "
我们的 人们 . "

但我急忙来看你，因为我相信我们的人民被人欺骗了。

" [huː] [baɪ] ? "
" Who by ? "
" WHO 经过 ? "

“谁？”

" [ðə; ðiː][stɑːr] [kraʊd] . "
" The Star crowd . "
" 这 星星 人群 . "

“《星报》的观众。”

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] ['saidtrækt] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt] .
" In some way they have sidetracked our agent .
" 在 一些 方式 他们 有 跑题了 我们的 代理人 .

“他们以某种方式转移了我们经纪人的注意力。”

[aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [deɪv] , " [ðə; ðiː]['diːteɪld; dɪ'teɪld][plænz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːn]
I have with me , " continued Dave , " the detailed plans and figures on
我 有 和 我 , " 持续 戴夫 , " 这 详细的 计划 和 数据 在
[jʊr; jər]['ɔːrdər] ,
your order ,
你的 命令 ,

“我这里有你订单的详细计划和数据，”戴夫继续说道，“

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['fækt(ə)ri][tuː; tə][ðə; ðiː] ['nɔːrðərn] [hoʊ'tel] , [æt; ət]
which had been forwarded from the factory to the Northern Hotel , at
哪个 有 到过 转发 从 这 工厂 到 这 北方 酒店 , 在
- . "
Kewaukee . "
- . "

这些物品已从工厂寄往基沃基的北方酒店。

" [ɔːl] [raɪt] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , " [də'rektɪd][ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] ['brɪskli] .
" All right , show them up , " directed the colonel briskly .
" 全部 正确的 , 展示 他们 向上 , " 指导 这 上校 轻快地 .

“好，让他们见识见识，”上校干脆利落地指示道。

[deɪv] [dɪd][soʊ] .
Dave did so .
戴夫 做过 所以 .

戴夫照做了。

['haɪrəm][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] [hæf] ,
Hiram sat regarding his friend , with undisguised admiration , as for one half ,
希拉姆 卫星 关于 他的 朋友 , 和 不加掩饰的 钦佩 , 作为 为了 一 一半 ,
['aʊər] [deɪv] [went] ['oʊvər] ['pepərz] ,
hour Dave went over papers ,
小时 戴夫 去 超过 文件 ,

希拉姆坐在那里，毫不掩饰地钦佩地看着他的朋友，戴夫花了半个小时仔细地审阅文件。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['baɪpleɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti]
explaining the merits of the Interstate biplane with all the clearness and ability
解释 这 优点 的 这 州际公路 双翼飞机 和 全部 这 清晰度 和 能力
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] ['seɪlzmən] .
of a born salesman .
的 一个 出生 推销员 .

他以天生推销员的清晰思路和出色能力，阐述了州际双翼飞机的优点。

" [juːl] [duː] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl] , [æz; əz]
" You'll do , " pronounced the showman with an expansive smile , as
" 你会 做 , " 发音 这 表演者 和 一个 广阔的 微笑 , 作为

“你肯定行，”这位表演者咧嘴一笑，说道。

[deɪv] [kən'kluːdɪd] .
Dave concluded .
戴夫 结束 .

戴夫总结道。

" [ðæts] [ðə; ði]['kɑːntrækt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's the contract , is it ? "
" 那就是 这 合同 , 是 它 ? "

“这就是合同内容，对吧？”

" [jes] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [deɪv] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] ['kwestʃən] .
" Yes , sir , " and Dave handed the showman the paper in question .
" 是的 , 先生 , " 和 戴夫 递交 这 表演者 这 纸 在 问题 .

“是的，先生，”戴夫把那张纸递给了那位演出商。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][saɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" All right , I'll just go to the library and sign it . "
" 全部 正确的 , 患病的 只是 去 到 这 图书馆 和 符号 它 . "

“好吧，那我去图书馆签个名。”

" [deɪv] , " ['wɪspəd] ['haɪrəm][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['tʃʌk(ə)l] , [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['laɪən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Dave , " whispered Hiram in a triumphant chuckle , as Colonel Lyon left the room .
" 戴夫 , " 低声说道 希拉姆 在 一个 凯 轻笑 , 作为 上校 里昂 左边 这 房间 .

“戴夫，”莱昂上校离开房间时，海勒姆得意地低声笑道。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！

" [deɪv] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" Dave returned a pleased smile .
" 戴夫 返回 一个 高兴 微笑 .

戴夫回以一个满意的微笑。

[hiː; hi] [səˈprest] [ˈpɑːrtli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] .

He	suppressed	partly	the	great	satisfaction	he	felt	.
他	被抑制	部分	这	伟大的	满意	他	毛毡	.

他压抑住了内心深处的巨大满足感。

" [juː; jʊ] [siː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] ,

"	You	see	,	"	remarked	the	showman	,
"	你	看	,	"	评论	这	表演者	,

“你看,”这位表演者说道,

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [saɪnd] [ˈkɑːntrækt] [tuː; tə] [deɪv] ,

returning	in	a	few	minutes	and	handing	the	signed	contract	to	Dave	,
返回	在	一个	很少	分钟	和	处理	这	签名	合同	到	戴夫	,

几分钟后回来，把签好的合同交给戴夫。

" [aɪ] [ˈfeɪvərd] [jʊr; jər] [məˈʃiːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .

"	I	favored	your	machines	from	the	start	.
"	我	受青睐	你的	机器	从	这	开始	.

我从一开始就偏爱你们的机器。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [məˈʃiːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈnaɪnti] [maɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [læst] [naɪt] .

It	must	be	a	good	machine	,	to	make	ninety	miles	on	a	night	like	last	night	.
它	必须	是	一个	好的	机器	,	到	制作	九十	英里	在	一个	夜晚	喜欢	最后的	夜晚	.

这台机器肯定性能很好，才能在像昨晚那样的夜晚行驶九十英里。

[naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪv] [ˈɔːrdərd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] ,

Now	then	,	young	gentlemen	,	I've	ordered	an	early	breakfast	,
现在	然后	,	年轻的	先生们	,	我已经	订购	一个	早期的	早餐	,

那么，各位年轻的先生们，我已经预订了早午餐。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [miːl] .

and	I	want	you	to	join	me	at	the	meal	.
和	我	想	你	到	加入	我	在	这	一顿饭	.

我想邀请你和我一起用餐。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [geɪnˈseɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrti] , [ɪmˈpɪriəs] [oʊld] [ˈfeloʊ] .

"	There	was	no	gainsaying	the	hearty	,	imperious	old	fellow	.
"	那里	曾是	不	反驳	这	爽朗	,	专横	老的	同伴	.

“这位热情洋溢、专横跋扈的老家伙，无可辩驳。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [fɜːrst] [klæs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [rɪˈpæst] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .

The	boys	felt	first	class	as	they	finished	a	repast	that	sent	them	on	their	way	complacent	and	delighted	.
这	男孩们	毛毡	第一的	班级	作为	他们	完成的	一个	餐饮	那	发送	他们	在	他们的	方式	自满	和	高兴极了	.

男孩们吃完饭后感觉自己像个一流人物，心情愉悦地离开了。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɑːntrækt] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlaɪən] , " [sed]

"	The	company	will	acknowledge	the	contract	,	Colonel	Lyon	,	"	said
"	这	公司	将要	承认	这	合同	,	上校	里昂	,	"	说

“公司会承认这份合同的，里昂上校,”他说。

[deɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , " [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] . "

Dave	,	as	they	left	the	porch	,	"	and	attend	to	other	details	.	"
戴夫	,	作为	他们	左边	这	门廊	,	"	和	出席	到	其他	细节	.	"

戴夫离开门廊时说：“然后去处理其他细节。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , - , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ,
" I don't suppose , Dashaway , " answered the showman ,
" 我 不 认为 , - , " 回答 这 表演者 ,

“我想应该不会吧，达沙威，”表演者回答道。

" [ðæt] [jʊə(r)] ['oʊpən][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [stʌnt] [æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
" that you're open for such a week stunt as exhibiting at some of my
" 那 你是 打开 为了 这样的 一个 星期 特技 作为 展出 在 一些 的 我的
['kaʊnti] ['fɛrz] ? "
county fairs ? "
县 集市 ? "

“你愿意参加像在我们县的一些集市上展出这种为期一周的噱头活动吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" I am under contract with the Interstate people , " replied Dave .
" 我 是 在下面 合同 和 这 州际公路 人们 , " 回复 戴夫 .

“我和州际航空公司签了合同，”戴夫回答说。

" [ɪf] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['kɜːrn(ə)l] ['laɪən] ,
" If I get out of a job , Colonel Lyon ,
" 如果 我 得到 出去 的 一个 工作 , 上校 里昂 ,

“如果我能摆脱这份工作，莱昂上校，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] . "
I shall be glad to have you consider me . "
我 将 是 高兴的 到 有 你 考虑 我 . "

如果您能考虑我，我将不胜感激。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" I fancy I will , " declared the showman with enthusiasm .
" 我 想要 我 将要 , " 声明 这 表演者 和 热情 .

“我想我会的，”这位表演者热情地宣布。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] , [tuː] .
" I'll make you a liberal offer , too .
" 患病的 制作 你 一个 自由主义 提供 , 也 .

“我也会给你一个非常优厚的条件。”

[juːv] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɑːrtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ðə; ði] ['bɜːrglər] ['gæðərd] .
You've saved the carting away of all that stuff the burglar gathered .
你已经 已保存 这 搬运 离开 的 全部 那 东西 这 窃贼 聚集 .

你省去了把窃贼收集的所有东西搬走的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [weɪ] .
It make it up to you some way .
它 制作 它 向上 到 你 一些 方式 .

这会以某种方式补偿你。

" [deɪv] [weɪvd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Dave waved the contract in reply .
" 戴夫 挥手 这 合同 在 回复 .

戴夫挥舞着合同作为回应。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['feðər] [ɪn][maɪ][kæp][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['geɪli] .
" I couldn't have a better feather in my cap than this , " he cried gaily .
" 我 不能 有 一个 更好的 羽毛 在 我的 帽 比 这 , " 他 哭 兴高采烈地 .

“我还能有什么比这更值得骄傲的成就呢？”他高兴地喊道。

" ['meni] , ['meni] , [θæŋks] , ['kɜːrn(ə)l] ['laɪən] . "
" Many , many , thanks , Colonel Lyon . "
" 许多 , 许多 , 谢谢 , 上校 里昂 . "

“非常非常感谢，里昂上校。”

" [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['baɪpleɪn][dʒʌst][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['ædɪd] ['haɪrəm] .
" And you'll find the Interstate biplane just the best in the world , " added Hiram .
" 和 你会 寻找 这 州际公路 双翼飞机 只是 这 最好的 在 这 世界 , " 额外 希拉姆 .

“你会发现州际双翼飞机是世界上最好的，”海勒姆补充道。

" [wiːv] [kept] [ðæt] [ʃoʊ'fɜːr] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [əb'zɜːrvd] [deɪv] ,
" We've kept that chauffeur waiting a long time , " observed Dave ,
" 我们已经 保留 那 司机 等待 一个 长的 时间 , " 观察到 戴夫 ,

“我们让司机等了很久了，”戴夫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
as they came out upon the boulevard .
作为 他们 来了 出去 之上 这 林荫大道 .

他们走到了林荫大道上。

" [oʊ] , ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] .
" Oh , he's used to that , " suggested Hiram .
" 哦 , 他是 用过的 到 那 , " 建议 希拉姆 .

“哦，他已经习惯了，”海勒姆说道。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [deɪv] .
" I'll give him something extra for his patience , " said Dave .
" 患病的 给 他 某物 额外的 为了 他的 耐心 , " 说 戴夫 .

“我会给他一些额外的奖励，以表彰他的耐心，”戴夫说。

" [jes] , [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] ['haɪrəm] .
" Yes , the Interstate people can well afford it , " commented Hiram .
" 是的 , 这 州际公路 人们 能 出色地 买得起 它 , " 评论 希拉姆 .

“是的，州际公路沿线的人们完全负担得起，”海勒姆评论道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər]['ɔːrdər] !
" Think of it : a ten thousand dollar order !
" 思考 的 它 : 一个 十 千 美元 命令 !

“想想看：一笔价值一万美元的订单！”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn]
ABOARD THE HYDROPLANE
船上 这 水滑

在水上飞机上

" - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] . "
" Dashaway , you're a wonder . "
" - , 你是 一个 想知道 . "

“达莎薇，你真是个奇迹。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And I'm proud of you , " added Mr . Robert King , the winner of the
" 和 我是 自豪的 的 你 , " 额外 先生 . 罗伯特 国王 , 这 优胜者 的 这
['mɑːnəpleɪn] [ɪn'dʊrəns] [praɪz] ,
monoplane endurance prize ,
单平面 耐力 奖 ,

“我为你感到骄傲，”单翼飞机耐力赛冠军罗伯特·金先生补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'dɑːptɪd] [deɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .
and the man who had practically adopted Dave into the aviation field .
和 这 男人 WHO 有 几乎 已采用 戴夫 进入 这 航空 场地 .

还有那个几乎把戴夫带入航空领域的人。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] , " [spoʊk] [ʌp] [oʊld]
" I've got something to say as to the matter of pride , " spoke up old
" 我已经 得到 某物 到 说 作为 到 这 事情 的 自豪 , " 辐 向上 老的

“关于自尊这件事，我有话要说，”老人开口说道。

['grɪmʃɔ] .
Grimshaw .
格里姆肖 .

格里姆肖。

" [ə; eɪ] [læd] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] - [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi]
" A lad who can make the run Dashaway did with the Baby
" 一个 小伙子 WHO 能 制作 这 跑步 - 做过 和 这 婴儿

“一个能像达沙威带着婴儿那样奔跑的小伙子

['reɪsər] , [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]['hɑːlər] [ə'baʊt] . "
Racer , is a boy to holler about . "
赛车手 , 是 一个 男生 到 抱怨 关于 . "

Racer，真是个值得大喊大叫的男孩。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ə'baʊt] , " ['ædɪd] [deɪv] , " [its] [ðə; ði] [raɪt] [gʊd] [frendz]
" If there's anything to be proud about , " added Dave , " it's the right good friends
" 如果 有 任何事物 到 是 自豪的 关于 , " 额外 戴夫 , " 它是 这 正确的 好的 朋友们
[aɪv] [meɪd] . "
I've made . "
我已经 制成 . "

“如果说有什么值得骄傲的，”戴夫补充道，“那就是我结交了真正的好朋友。”

" [maɪ] [frendz] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['haɪrəm] .
" My friends , too , " put in the impetuous Hiram .
" 我的 朋友们 , 也 , " 放 在 这 浮躁 希拉姆 .

“我的朋友们也是，”冲动的希拉姆插嘴道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] .
" I'm getting along famously .
" 我是 获得 沿着 众所周知 .

我一切都进展得非常顺利。

[waɪ] , [aɪ]['oʊnli] [tɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌmi] ['erʃɪp] [wʌns] ['jestərdeɪ] .
Why , I only tipped out of the dummy airship once yesterday .
为什么 , 我 仅有的 倾斜 出去 的 这 假的 飞艇 一次 昨天 .

昨天我只从那艘模拟飞艇上翻了一次身。

" [ɔːl] [hændz][wɜːr; wər][ɪn] [faɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
" All hands were in fine high spirits .
" 全部 双手 是 在 美好的 高的 烈酒 .

“所有人都精神饱满，情绪高昂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][waɪld] [naɪt] [reɪs] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd] [meɪd]

It	was	several	days	after	the	wild	night	race	Dave	and	Hiram	had	made
它	曾是	一些	天	后	这	荒野	夜晚	种族	戴夫	和	希拉姆	有	制成

[tuː; tə] - .

to	Kewaukee	.
到	-	.

那是戴夫和海勒姆连夜狂飙到基沃基几天之后的事了。

[naʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Now	the	entire	party	were	on	their	way	to	the	borders	of	the	lake	,
现在	这	全部的	派对	是	在	他们的	方式	到	这	边界	的	这	湖	,

现在，一行人正前往湖边。

[wer] [ðə; ði] [nuː] ['haɪdrəpleɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

where	the	new	hydroplane	made	by	the	Interstate	Aviation	Company	was	ready	for
在哪里	这	新的	水滑	制成	经过	这	州际公路	航空	公司	曾是	准备好	为了

[ə; eɪ]['traɪəl][trɪp] .

a	trial	trip	.
一个	审判	旅行	.

由州际航空公司制造的新型水上飞机已准备好进行试飞。

['grɪmʃɔ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['haidrəupleinz] ,

Grimshaw	knew	little	of	hydroplanes	,
格里姆肖	知道	小的	的	水上飞机	,

格里姆肖对水上飞机知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sent] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['demənstreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

and	the	Interstate	people	had	sent	an	expert	demonstrator	to	the	spot
和	这	州际公路	人们	有	发送	一个	专家	演示者	到	这	点

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪg'zɪbɪtər] [ðə; ði] [roʊps] .

to	teach	their	young	exhibitor	the	ropes	.
到	教	他们的	年轻的	参展商	这	绳索	.

州际公司派了一名专家演示员到现场指导他们的年轻参展商。

[deɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [ðɪs] ['mænz] [tu'ɪʃ(ə)n] .

Dave	had	been	constantly	under	this	man's	tuition	.
戴夫	有	到过	不断地	在下面	这	男人的	学费	.

戴夫一直都在这个人的指导下学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['iːzi] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] ,

It	was	far	more	easy	,	he	had	learned	,	to	acquire	a	thorough	knowledge	,
它	曾是	远的	更多的	简单的	,	他	有	学习	,	到	获得	一个	彻底	知识	,

他逐渐明白，要获得全面的知识要容易得多。

[ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] .

of	how	to	run	a	hydroplane	than	to	operate	a	monoplane	.
的	如何	到	跑步	一个	水滑	比	到	操作	一个	单平面	.

驾驶水上飞机比驾驶单翼飞机更难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erʃɪp]

It	was	simpler	,	and	besides	that	his	experience	with	an	airship
它	曾是	更简单	,	和	除了	那	他的	经验	和	一个	飞艇

[helpt] ['wʌndərfəli] .

helped	wonderfully	.
帮助	太棒了	.

这更简单，而且他之前驾驶飞艇的经验也帮了他很大的忙。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

Dave	was	winning	golden	opinions	from	his	employers	.
戴夫	曾是	获胜	金的	意见	从	他的	雇主	.

戴夫赢得了雇主们的高度评价。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dɑs; dɔs][ðə; ði] - ['kɑːntrækt][hæd; həd] [pliːzd] [ðem; ðəm]

The	way	in	which	he	had	dosed	the	Kewaukee	contract	had	pleased	them
这	方式	在	哪个	他	有	剂量	这	-	合同	有	高兴	他们

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

他与基沃基签订合同的方式让他们非常满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [end][tuː; tə][ðə; ði] - ['epɪsoʊd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hiːps] [ʌv; əv]

There	was	another	end	to	the	Kewaukee	episode	that	had	brought	heaps	of
那里	曾是	其他	结尾	到	这	-	插曲	那	有	带来	堆积如山	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

satisfaction	to	all	of	them	,
满意	到	全部	的	他们	,

基沃基事件还有另一个结局，这个结局让他们所有人都感到非常满意。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['haɪrəm] ['dɑːbz] .

especially	to	Hiram	Dobbs	.
尤其	到	希拉姆	多布斯	.

尤其是对海勒姆·多布斯而言。

[ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [rɪ'per] [æt; ət] - ,

The	Baby	Racer	had	been	quickly	repaired	at	Kewaukee	,
这	婴儿	赛车手	有	到过	迅速地	已修复	在	-	,

那辆婴儿赛车在基沃基很快就修好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] .

and	had	made	a	speedy	return	trip	to	Columbus	.
和	有	制成	一个	迅速	返回	旅行	到	哥伦布	.

然后迅速返回了哥伦布。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv]

Somehow	the	story	of	how	the	Interstate	people	had	outwitted	the	plots	of
不知何故	这	故事	的	如何	这	州际公路	人们	有	被智胜	这	图表	的

[ðə; ði][stɑːr] [kraʊd] [hæd; həd] ['gɑːtn] [nɔɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [miːt] .

the	Star	crowd	had	gotten	noised	around	the	meet	.
这	星星	人群	有	获得	嘈杂的	大约	这	见面	.

不知何故，州际公路队如何智胜星队阴谋的故事在比赛现场传开了。

[ðen] [ə; eɪ] [klæs] ['dʒɜːrn(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌerə'nɔːtɪks] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Then	a	class	journal	devoted	to	aeronautics	printed	the	story	.
然后	一个	班级	杂志	奉献	到	航空学	打印	这	故事	.

随后，一本专门讨论航空学的班级期刊刊登了这个故事。

" [wel] , " ['haɪrəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪŋz] ['hæŋər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Well	,	"	Hiram	had	come	to	Mr	.	King's	hangar	that	morning	to	say	,
"	出色地	,	"	希拉姆	有	来	到	先生	.	国王学院	机库	那	早晨	到	说	,

“嗯，”那天早上，海勒姆来到金先生的机库，说道：

" [ðə; ði] ['dɔːsən] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [skweltʃt] .

"	the	Dawson	crowd	are	simply	squelched	.
"	这	道森	人群	是	简单地	被压制	.

“道森的支持者们完全被压制了。”

[aɪ] [met] ['dʒeri] ['dɔːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

I	met	Jerry	Dawson	and	his	father	.
我	遇见	杰瑞	道森	和	他的	父亲	.

我见到了杰瑞·道森和他的父亲。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][dʒʌst] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

You	ought	to	see	the	looks	they	gave	me	when	I	just	grinned	at	them	,
你	应该	到	看	这	看起来	他们	给予	我	什么时候	我	只是	咧嘴一笑	在	他们	,

你真该看看我冲他们咧嘴一笑时，他们是什么表情。

[ænd; ənd] [sed] - ['kɑːntrækt] ! -

and	said	'	Contract	!	'
和	说	-	合同	!	-

然后说道："合同！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['seɪɪŋ] - [bɑː] ! - [tuː; tə] [ʃiːp] .

It	was	like	a	fellow	saying	'	Baa	!	'	to	sheep	.
它	曾是	喜欢	一个	同伴	说	-	咩	!	-	到	羊	.

这就像一个人对着羊叫"咩！"一样。

[waɪ] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dʒʌst] [sniːkt] [ə'weɪ] .

Why	,	those	fellows	just	sneaked	away	.
为什么	,	那些	伙伴们	只是	偷偷摸摸	离开	.

哎呀，那些家伙就这么偷偷溜走了。

[wiːv] ['biːtn] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [deɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər]

We've	beaten	them	at	every	angle	,	Dave	,	and	I	reckon	they'll	give	up	their
我们已经	被打败	他们	在	每一个	角度	,	戴夫	,	和	我	估计	他们会	给	向上	他们的

['miːnnəs] [naʊ] ,

meanness	now	,
卑鄙	现在	,

戴夫，我们已经从各个方面击败了他们，我想他们现在应该不会再耍阴招了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [feɪd] [ə'weɪ] . "

and	quickly	fade	away	.	"
和	迅速地	褪色	离开	.	"

然后迅速消失。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [ˌerə'nɔːtɪks] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , " [grauld] [oʊld]

"	It	would	be	a	good	thing	for	honest	aeronautics	if	they	would	,	"	growled	old
"	它	会	是	一个	好的	事物	为了	诚实的	航空学	如果	他们	会	,	"	咆哮	老的

['grɪmʃɔ] .

Grimshaw	.
格里姆肖	.

"如果他们真这么做，对诚实的航空事业来说将是一件好事，"老格里姆肖咆哮道。

" [wiːl] ['heɪs(ə)n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] , " [ə'naʊnst]

"	We'll	hasten	them	with	a	little	help	,	if	they	try	any	more	tricks	,	"	announced
"	出色地	趋	他们	和	一个	小的	帮助	,	如果	他们	尝试	任何	更多的	技巧	,	"	宣布

['mɪstər] . [kɪŋ] .

Mr	.	King	.
先生	.	国王	.

"如果他们再耍什么花招，我们就给他们一点帮助，让他们早点行动，"金先生宣布道。

[ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	hydroplane	had	been	run	into	a	boat	house	after	the	practice	of	the	day
这	水滑	有	到过	跑步	进入	一个	船	房子	后	这	实践	的	这	天

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

前一天训练结束后，这架水上飞机撞进了船坞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	was	all	ready	for	use	.
和	曾是	全部	准备好	为了	使用	.

一切准备就绪，可以使用了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['pæsndʒə˞] ,

It	was	equipped	to	carry	two	or	more	passengers	,
它	曾是	配备	到	携带	二	或者	更多的	乘客	,

它配备有搭载两名或两名以上乘客的设备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪfti] [hɔːrs] ['paʊər] ['moʊtər] .

and	was	driven	by	a	fifty	horse	power	motor	.
和	曾是	驱动	经过	一个	五十	马	力量	发动机	.

它由一台五十马力的发动机驱动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [prə'peləz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] [baɪ] [tʃeɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

It	had	two	propellers	,	and	these	were	controlled	by	chain	transmission	.
它	有	二	螺旋桨	,	和	这些	是	受控	经过	链	传播	.

它有两个螺旋桨，由链条传动控制。

[oʊld] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər]['haidrəupleinz] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [deɪv] .

Old	Grimshaw	had	not	much	use	for	hydroplanes	,	he	had	told	Dave	.
老的	格里姆肖	有	不是	很多	使用	为了	水上飞机	,	他	有	讲述	戴夫	.

老格里姆肖告诉戴夫，他对水上飞机没什么兴趣。

[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] [er] [mə'ʃiːnz] .

His	hobby	was	air	machines	.
他的	爱好	曾是	空气	机器	.

他的爱好是航空机械。

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

However	,	because	his	favorite	pupil	was	going	to	run	the	machine	,
然而	,	因为	他的	最喜欢的	瞳孔	曾是	去	到	跑步	这	机器	,

然而，因为他最喜欢的学生将要操作这台机器，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [deɪv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] .

he	allowed	Dave	to	explain	about	the	hydroplane	,	and	was	quite	interested	.
他	允许	戴夫	到	解释	关于	这	水滑	,	和	曾是	相当	感兴趣的	.

他让戴夫解释了水上飞机的情况，并且很感兴趣。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌlkhed] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

The	machine	had	a	bulkhead	fore	and	aft	,
这	机器	有	一个	舱壁	前	和	后部	,

这台机器前后都有隔板，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

with	an	upward	slope	in	front	and	a	downward	slope	to	the	rear	.
和	一个	向上	坡	在	正面	和	一个	向下	坡	到	这	后部	.

前部向上倾斜，后部向下倾斜。

" [its] [seɪf] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][kən'troʊl] , " [dɪ'klerd]

"	It's	safe	,	comfortable	,	and	quick	to	rise	to	control	,	"	declared
"	它是	安全的	,	舒服的	,	和	快的	到	上升	到	控制	,	"	声明

“它安全、舒适，而且能迅速升起控制，”声明道。

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

戴夫。

" [siː] , ['mɪstər] . ['grɪmʃɔ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['rɪŋk(ə)l] .

"	See	,	Mr	.	Grimshaw	,	there's	a	new	wrinkle	.
"	看	,	先生	.	格里姆肖	,	有	一个	新的	皱纹	.

“你看，格里姆肖先生，又出现了新的问题。”

" [deɪv] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪwiːl] .

"	Dave	touched	a	little	device	attached	to	the	flywheel	.
"	戴夫	感动	一个	小的	设备	随附的	到	这	飞轮	.

“戴夫摸了一下连接在飞轮上的一个小装置。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [gɪr] , ['ɑːpɝˌeɪtəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
The **latter** **was** **made** **with** **teeth** **to** **fit** **into** **another** **gear** **,** **operated** **from** **a**
这 后者 曾是 制成 和 牙齿 到 合身 进入 其他 齿轮 , 经营的 从 一个
[ʃæft] .
shaft **.**
轴 .

后者由齿轮和齿组成，可以与另一个齿轮啮合，并通过轴驱动。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] , [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['ermən] .
" **What** **do** **you** **call** **that** **,** **now** **?** **"** **asked** **the** **old** **airman** **.**
" 什么 做 你 称呼 那 , 现在 ? " 问 这 老的 空军 .

“现在这叫什么呢？”老飞行员问道。

" [ə; eɪ] [self] ['stɑːrtər] .
" **A** **self** **starter** **.**
" 一个 自己 起动机 .

积极主动。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ʃæft] [rʌnz] ['fɔːrwərd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] .
You **see** **,** **the** **shaft** **runs** **forward** **alongside** **the** **pilot's** **seat** **.**
你 看 , 这 轴 跑步 向前 旁边 这 飞行员的 座位 .

你看，传动轴沿着飞行员座椅向前延伸。

[hɪəz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] . "
Here's **the** **handle** **of** **it** **,** **right** **at** **the** **end** **of** **the** **shaft** **.** **"**
这里是 这 处理 的 它 , 正确的 在 这 结尾 的 这 轴 . "

把手就在这里，在杆子的末端。

" [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['grɪmʃɔ] ['grʌdʒɪŋli] .
" **Looks** **all** **right** **,** **"** **admitted** **Grimshaw** **grudgingly** **.**
" 看起来 全部 正确的 , " 承认 格里姆肖 勉强 .

“看起来还不错，”格里姆肖不情愿地承认道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [er] , [ðoʊ] , ['evri] [taɪm] .
" **Give** **me** **the** **air** **,** **though** **,** **every** **time** **.**
" 给 我 这 空气 , 尽管 , 每一个 时间 .

“但每次都要给我空气。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['neɪvi] ? "
If **you** **want** **to** **be** **a** **sailor** **,** **why** **don't** **you** **enlist** **the** **navy** **?** **"**
如果 你 想 到 是 一个 水手 , 为什么 不 你 入伍 这 海军 ? "

如果你想当水手，为什么不加入海军呢?

" [haʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['grɪmʃɔ] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . [kɪŋ] .
" **How** **about** **an** **air** **and** **water** **combination** **,** **Grimshaw** **?** **"** **called** **Mr** **.** **King** **.**
" 如何 关于 一个 空气 和 水 组合 , 格里姆肖 ? " 称为 先生 . 国王 .

“格里姆肖，空气和水混合怎么样？”金先生问道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['grɪmʃɔ] .
" **Well** **,** **that** **is** **a** **little** **better** **,** **"** **replied** **Grimshaw** **.**
" 出色地 , 那 是 一个 小的 更好的 , " 回复 格里姆肖 .

“嗯，那好多了，”格里姆肖回答道。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nuː] ['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] ['deɪvz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] , "
" **I'm** **dying** **to** **see** **that** **new** **aero** **-** **hydroplane** **Dave's** **people** **are** **getting** **out** **,** **"**
" 我是 垂死 到 看 那 新的 航空 - 水滑 戴夫的 人们 是 获得 出去 , "
[riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] ['haɪrəm] .
remarked **the** **ardent** **Hiram** **.**
评论 这 热心 希拉姆 .

“我迫不及待地想看看戴夫的人正在研发的那款新型水上飞机，”热情洋溢的希拉姆说道。

" [ðeɪ] [roʊt] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] [deɪv] .
" They wrote me it would be completed this week , " said Dave .
" 他们 写道 我 它 会 是 完全的 这 星期 , " 说 戴夫 .

“他们告诉我这周就能完工，”戴夫说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ ˈtiː] , [deɪv] ? "
" And you are going to run it , Dave ? "
" 和 你 是 去 到 跑步 它 , 戴夫 ? "

“戴夫，你要负责运营吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" I think so , I hope so .
" 我 思考 所以 , 我 希望 所以 .

我想是这样，我希望是这样。

[ðeɪ] [kleɪm] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "
They claim great things for it . "
他们 宣称 伟大的 事物 为了 它 . "

他们声称它有很多优点。

" [wel] , [gɪv] [jʊr; jər] ['haɪdrəpleɪn] [ə; eɪ][spɪn] , - , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . [kɪŋ] .
" Well , give your hydroplane a spin , Dashaway , " suggested Mr . King .
" 出色地 , 给 你的 水滑 一个 旋转 , - , " 建议 先生 . 国王 .

“那么，达沙威，不妨开你的水上飞机兜一圈吧，”金先生建议道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] , [ænd; ənd][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] [ɑːn]
" I want to see how she works , and must get back to the hangars on
" 我 想 到 看 如何 她 作品 , 和 必须 得到 后退 到 这 机库 在
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“我想看看她是如何工作的，而且我必须回机库处理公务了。”

" [ðə; ði] [rɪˈlaɪəns] , [ðə; ði] [nuː] ['haɪdrəpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] ,
" The Reliance , the new hydroplane of the Interstate people ,
" 这 信赖 , 这 新的 水滑 的 这 州际公路 人们 ,

“Reliance，州际公路沿线人民的新型水上飞机，

[wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːəl] [geɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪldʒ] [pʌmp] .
was twenty feet long and had a fuel gauge and a bilge pump .
曾是 二十 脚 长的 和 有 一个 燃料 测量 和 一个 舱底 泵 .

长二十英尺，配有燃油表和舱底泵。

[deɪv] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd]['haɪrəm][sæt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Dave got into his seat , and Hiram sat directly beside him .
戴夫 得到 进入 他的 座位 , 和 希拉姆 卫星 直接地 旁 他 .

戴夫坐了下来，海勒姆就坐在他旁边。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
A touch put the machinery in motion .
一个 触碰 放 这 机械 在 运动 .

轻轻一触，机器便开始运转。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pʌfi] [ˌeɪˈtiːn] [maɪl] [wɪnd] , - , " [kraɪd] [aʊt] ['mɪstər] . [kɪŋ] .
" There's a puffy eighteen mile wind , Dashaway , " cried out Mr . King .
" 有 一个 蓬松 十八 英里 风 , - , " 哭 出去 先生 . 国王 .

“达沙威，刮着十八英里的狂风！”金先生喊道。

" [jes] , [aɪ] ['wʊdnt] ['ventʃər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , " [əd'vaɪzd] ['grɪmʃɔ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	Yes	,	I	wouldn't	venture	too	far	from	shore	,	"	advised	Grimshaw	,	a	trifle
"	是的	,	我	不会	风险投资	也	远的	从	支撑	,	"	建议	格里姆肖	,	一个	琐事

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“是的，我不会冒险离岸太远，”格里姆肖略带焦虑地建议道。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kwaɪt] [rʌf] [wer] [ðə; ði] [flaɪt] ['stɑːrtɪd] .

The	water	was	quite	rough	where	the	flight	started	.
这	水	曾是	相当	粗糙的	在哪里	这	航班	开始	.

起飞地点的水面非常汹涌。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æktɪd][ɔːl] [raɪt] , [haʊ'evər] .

The	machine	acted	all	right	,	however	.
这	机器	行动	全部	正确的	,	然而	.

机器运转正常。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

A	crowd	had	gathered	on	the	beach	,
一个	人群	有	聚集	在	这	海滩	,

海滩上聚集了一群人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [boʊt] [geɪnd] [gʊd]

and	there	was	some	encouraging	cheering	as	the	power	boat	gained	good
和	那里	曾是	一些	鼓励	欢呼	作为	这	力量	船	获得	好的

['hedweɪ] .

headway	.
进展	.

当快艇取得良好进展时，现场响起了一阵令人鼓舞的欢呼声。

" [hwjuː] [aɪ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] , [deɪv] — [bæθ] ? " [pʌft] ['haɪrəm] .

"	Whew	I	what	have	you	invited	me	to	,	Dave	—	bath	?	"	puffed	Hiram	.
"	呼！	我	什么	有	你	受邀	我	到	,	戴夫	—	洗澡	?	"	膨胀的	希拉姆	.

“哎哟，戴夫，你这是邀请我去干什么——洗澡吗？”海勒姆喘着气说。

[deɪv] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] ['rʌbər] ['kʌvər] ,

Dave	had	neglected	to	put	in	place	the	rubber	cover	,
戴夫	有	被忽视的	到	放	在	地方	这	橡皮	覆盖	,

戴夫忘记安装橡胶套了。

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [weɪvz] [drentʃt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	during	the	preliminary	run	along	the	water	the	waves	drenched	both	of	the
所以	那	期间	这	初步的	跑步	沿着	这	水	这	波浪	湿透了	两个都	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

因此，在沿水进行的预赛中，海浪将两个男孩都淋湿了。

[deɪv] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['drɪftɪŋ] ,

Dave	stopped	the	motor	and	started	drifting	,
戴夫	停止	这	发动机	和	开始	漂流	,

戴夫停下引擎，开始漂移。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɜːrənt] [ɔːr] [briːz] [sent] [ðə; ði] [teɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

at	a	sudden	current	or	breeze	sent	the	tail	before	the	wind	.
在	一个	突然	当前的	或者	微风	发送	这	尾巴	前	这	风	.

突然间，一阵气流或微风吹来，尾巴便迎风飘动。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

The	rear	of	the	hydroplane	was	forced	under	water	.
这	后部	的	这	水滑	曾是	强制	在下面	水	.

水上飞机的尾部被迫沉入水中。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['ɔːrdərd] [deɪv] ['ʃɑːrpli] .
" Look out ! " ordered Dave sharply .
" 看 出去 ! " 订购 戴夫 尖锐地 .

“小心！”戴夫厉声命令道。

" [aɪ] [siː] — [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌp'set] , " [spoʊk] ['haɪrəm] ['kwɪkli] .
" I see — we're in for an upset , " spoke Hiram quickly .
" 我 看 — 是 在 为了 一个 沮丧的 , " 辐 希拉姆 迅速地 .

“我明白了——我们恐怕要遭遇一场爆冷了。”海勒姆迅速说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第3/8页

[ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['oʊvər] ['bækwərdz] , [ðə; ði] [teɪl] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sænd] [bɑːr] .

The	**hydroplane**	**was**	**forced**	**over**	**backwards**	**,**	**the**	**tail**	**striking**	**a**	**sand**	**bar**	**.**
这	水滑	曾是	强制	超过	向后	,	这	尾巴	引人注目	一个	沙	酒吧	.

水上飞机被迫向后翻倒，尾部撞上了沙洲。

[deɪv] [ænd; ənd] ['haɪrəm] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪp] .

Dave	**and**	**Hiram**	**were**	**both**	**ready**	**for**	**the**	**tip**	**.**
戴夫	和	希拉姆	是	两个都	准备好	为了	这	提示	.

戴夫和海勒姆都准备好接受小费了。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['wetɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

They	**escaped**	**with**	**only**	**wetting**	**their**	**feet**	**,**
他们	逃脱	和	仅有的	润湿	他们的	脚	,

他们逃脱时只弄湿了脚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['haɪdroʊ] ['kæpsaɪzd] .

for	**they**	**climbed**	**upon**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**upper**	**surface**	**as**	**the**	**hydro**	**capsized**	**.**
为了	他们	攀登	之上	这	底部	的	这	上	表面	作为	这	水力	倾覆	.

因为当水力压裂时，他们爬到了上层水面的底部。

[ðə; ði] ['haidrəupleinz] [pri'ventid] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

The	**hydroplanes**	**prevented**	**the**	**machine**	**from**	**sinking**	**.**
这	水上飞机	阻止	这	机器	从	下沉	.

水上飞机防止了机器沉没。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

Almost	**at**	**once**	**a**	**boat**	**put**	**out**	**from**	**shore**	**.**
几乎	在	一次	一个	船	放	出去	从	支撑	.

几乎就在同时，一艘船从岸边驶出。

[wʌns] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] [haʊs] ,

Once	**back**	**at**	**the**	**boat**	**house**	**,**
一次	后退	在	这	船	房子	,

回到船屋后，

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʃoʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fræktʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['gɜːrdər] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

the	**damage**	**shown**	**was**	**a**	**slight**	**fracture**	**to**	**the**	**main**	**girder**	**and**	**some**
这	损害	所示	曾是	一个	轻微	断裂	到	这	主要的	梁	和	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] ,

of	**the**	**ribs**	**at**	**the**	**trailing**	**edge**	**,**
的	这	肋骨	在	这	尾随	边缘	,

图中所示的损坏情况是主梁和后缘部分肋条出现轻微裂缝。

[ænd; ənd] [tuː] ['broʊkən] [teɪl] [s'pɑːz] .

and	**two**	**broken**	**tail**	**spars**	**.**
和	二	破碎的	尾巴	桅杆	.

还有两根断裂的尾梁。

[deɪv] [sent] ['haɪrəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [graʊndz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'per] .

Dave	**sent**	**Hiram**	**at**	**once**	**to**	**the**	**practice**	**grounds**	**to**	**arrange**	**about**	**the**	**repairs**	**.**
戴夫	发送	希拉姆	在	一次	到	这	实践	理由	到	安排	关于	这	维修	.

戴夫立即派海勒姆前往训练场安排维修事宜。

" [its] [noʊ] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] , - , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] ,
" It's no weather for a trial , Dashaway , " said Mr . King ,
" 它是 不 天气 为了 一个 审判 , - , " 说 先生 . 国王 ,

“达沙威，这天气不适合开庭审理，”金先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [poʊ'spoʊn][ðə; ði]['traɪəl][trɪp] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" I think I would postpone the trial trip until tomorrow , if I were you .
" 我 思考 我 会 推迟 这 审判 旅行 直到 明天 , 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我会把试运行推迟到明天。”

" [deɪv] [dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
" Dave did not commit himself .
" 戴夫 做过 不是 犯罪 他自己 .

戴夫没有做出承诺。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] ['ermən] [ænd; ənd] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ]
He stayed about the boat house after the airman and Grimshaw had gone away
他 入住 关于 这 船 房子 后 这 空军 和 格里姆肖 有 已消失 离开
,
,
,

飞行员和格里姆肖离开后，他还在船屋附近待着。

['wɑtʃɪŋ] ['evri] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [mæn] .
watching every move of the repair man .
观看 每一个 移动 的 这 维修 男人 .

密切关注维修工的一举一动。

" [ʃiːz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðə; ði] ['lætər]
" She's staunch and sound as she was at the beginning , " the latter
" 她是 坚定 和 声音 作为 她 曾是 在 这 开始 , " 这 后者
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

“她和一开始一样坚定而理智，”后者说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
when he had completed his work .
什么时候 他 有 完全的 他的 工作 .

他完成工作后。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" Yes , I think that is true , " replied Dave .
" 是的 , 我 思考 那 是 真的 , " 回复 戴夫 .

“是的，我想确实如此，”戴夫回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ? " [in'kwaiəd]['haɪrəm] , " [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv]
" What's the programme ? " inquired Hiram , " for I see you don't intend to give
" 是什么 这 程序 ? " 询问 希拉姆 , " 为了 我 看 你 不 打算 到 给
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

“计划是什么？”海勒姆问道，“因为我看得出你没有放弃的打算。”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ]['mæstər][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər] , " [dɪ'klerd] [deɪv] .
" Not until I master the Reliance , just as I did the Baby Racer , " declared Dave .
" 不是 直到 我 掌握 这 信赖 , 只是 作为 我 做过 这 婴儿 赛车手 , " 声明 戴夫 .

“除非我像掌握了Baby Racer一样掌握了Reliance，否则我不会这么做，”戴夫宣称。

" [ðæt] [ˌʌp'set][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [aɪ] [ges] ,
" That upset was necessary , I guess ,
" 那 沮丧的 曾是 必要的 , 我 猜测 ,

“我想，那场意外是必要的。”

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sɜːrfɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]

to	teach	me	that	I	must	drive	on	just	as	little	surface	as	possible	in
到	教	我	那	我	必须	驾驶	在	只是	作为	小的	表面	作为	可能的	在

['spiːdɪŋ] ,

speeding	,
超速	,

让我明白高速行驶时必须尽可能减少行驶路面面积。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [duː][wʌn] [hæf][ðə; ði][wɜːrk] . "

and	make	the	wings	do	one	half	the	work	.	"
和	制作	这	翅膀	做	一	一半	这	工作	.	"

让机翼承担一半的工作。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə'gen] ? " ['kwestʃənd] ['haɪrəm] .

"	Then	you	are	going	to	try	again	?	"	questioned	Hiram	.
"	然后	你	是	去	到	尝试	再次	?	"	被质问	希拉姆	.

“那你还要再试一次吗？”海勒姆问道。

" [jes] , ['haɪrəm] .

"	Yes	,	Hiram	.
"	是的	,	希拉姆	.

“是的，海勒姆。”

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːnt] [soʊ] ['tʃɑːpi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

The	waves	aren't	so	choppy	now	,	and	the	wind	has	gone	down	a	good	deal	.
这	波浪	不是	所以	断断续续	现在	,	和	这	风	有	已消失	向下	一个	好的	交易	.

"

"

"

现在海浪没那么汹涌了，风也小了很多。

" [its] ['prɪti] [leɪt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] .

"	It's	pretty	late	for	much	of	a	run	,	"	replied	Hiram	.
"	它是	漂亮的	晚的	为了	很多	的	一个	跑步	,	"	回复	希拉姆	.

“现在时间太晚了，不适合跑步了，”海勒姆回答道。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "

"	Oh	,	we	can	make	the	end	of	the	lake	and	back	inside	of	an	hour	.	"
"	哦	,	我们	能	制作	这	结尾	的	这	湖	和	后退	里面	的	一个	小时	.	"

“哦，我们可以在一小时内绕湖一周。”

" [wel] , [aɪm]['ɔːlweɪz] ['redi] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [læft] ['haɪrəm] ['geɪli] .

"	Well	,	I'm	always	ready	—	with	you	,	"	laughed	Hiram	gaily	.
"	出色地	,	我是	总是	准备好	—	和	你	,	"	笑了	希拉姆	兴高采烈地	.

“嗯，我随时准备好了——和你一起，”希拉姆高兴地笑道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðɪs] [taɪm] [deɪv] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	start	this	time	Dave	knew	that	he	had	a	better	grasp	of	the
从	这	开始	这	时间	戴夫	知道	那	他	有	一个	更好的	抓牢	的	这

['mekənɪzəm] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl] .

mechanism	than	on	his	first	trial	.
机制	比	在	他的	第一的	审判	.

从一开始，戴夫就知道他这次对这套机制的理解比第一次尝试时要透彻得多。

[ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .

The	Reliance	behaved	splendidly	.
这	信赖	表现	精彩地	.

Reliance表现非常出色。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [əbst'rʌkʃnz] [ænd; ənd]['sænd,bɑːrz] ,

Once	clear	of	shore	obstructions	and	sandbars	,
一次	清除	的	支撑	障碍物	和	沙洲	,

一旦避开岸边障碍物和沙洲，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [stretʃ] [æt; ət] ['nɪrli] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

they	must	have	run	a	stretch	at	nearly	forty	miles	an	hour	.
他们	必须	有	跑步	一个	拉紧	在	几乎	四十	英里	一个	小时	.

他们肯定有一段路跑的速度接近每小时四十英里。

[sænd] [pɔɪnt] , [æt; ət][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Sand	Point	,	at	the	rounding	end	of	the	great	lake	,	was	reached	without	a
沙	观点	,	在	这	四舍五入	结尾	的	这	伟大的	湖	,	曾是	达到	没有	一个

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

到达大湖尽头的沙点时，一路平安无事。

[deɪv] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə]

Dave	did	not	wait	to	try	any	maneuvering	for	a	crowd	that	had	gathered	to
戴夫	做过	不是	等待	到	尝试	任何	机动	为了	一个	人群	那	有	聚集	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] .

watch	the	Reliance	.
手表	这	信赖	.

戴夫没有等观众围观，就立即开始表演各种花式动作。

" [streɪt] [hoʊm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] .

"	Straight	home	,	"	he	observed	,	as	they	made	the	turn	.
"	直的	家	,	"	他	观察到	,	作为	他们	制成	这	转动	.

“直接回家，”他边说边转弯。

" [its] [taɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['haɪrəm] .

"	It's	time	,	I'm	thinking	,	"	said	Hiram	.
"	它是	时间	,	我是	思维	,	"	说	希拉姆	.

“我想，是时候了，”海勒姆说。

[ə; eɪ] [skwɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːvntaɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

A	squall	had	come	up	,	and	the	dimness	of	coming	eventide	had	already
一个	暴风雨	有	来	向上	,	和	这	昏暗	的	未来	黄昏	有	已经

[spred] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

spread	over	the	water	,
传播	超过	这	水	,

一阵狂风骤起，暮色已笼罩着水面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [reɪn] .

but	there	was	no	rain	.
但	那里	曾是	不	雨	.

但是并没有下雨。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] [ðæt] .

In	fact	,	it	had	turned	too	cold	for	that	.
在	事实	,	它	有	转向	也	寒冷的	为了	那	.

事实上，天气已经太冷了，不适合那样做了。

[ə; eɪ] [faɪn] ['bæflɪŋ] [mɪst] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'densiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A	fine	baffling	mist	was	falling	,	however	,	and	this	was	condensing	into	a
一个	美好的	莫名其妙	薄雾	曾是	坠落	,	然而	,	和	这	曾是	冷凝	进入	一个

['hevi] [fɑːg] .

heavy	fog	.
重的	多雾路段	.

然而，一阵令人困惑的细雾正在飘落，并凝结成浓雾。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [eɪ] ? " [prə'paʊndid] [deɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Not	much	to	see	,	eh	?	"	propounded	Dave	,	as	they	got	clear	of	the	shore	.
"	不是	很多	到	看	,	嗯	?	"	提出的	戴夫	,	作为	他们	得到	清除	的	这	支撑	.

“没什么好看的，是吧？”戴夫一边说着，一边和他们一起离开了岸边。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [streɪ] [krɑːft] .

"	I	shouldn't	like	to	run	into	some	stray	craft	.
"	我	不应该	喜欢	到	跑步	进入	一些	流浪	工艺	.

“我可不想遇到什么流浪飞船。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn] [deɪv] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	It	was	something	of	a	strain	on	Dave	,	the	present	situation	.
"	它	曾是	某物	的	一个	拉紧	在	戴夫	,	这	展示	情况	.

“目前的情况对戴夫来说有点压力。”

[noʊ] [er] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [ɪts] ['laɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs]

No	air	signal	had	yet	been	placed	on	the	Reliance	,	nor	was	its	lighting	apparatus
不	空气	信号	有	然而	到过	放置	在	这	信赖	,	也不	曾是	它是	灯光	设备

[ɪn'stɔːld] .

installed	.
已安装	.

“信赖号”上尚未安装任何空中信号装置，照明设备也尚未安装。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃraʊd] .

The	darkness	increased	,	and	the	fog	became	almost	an	impenetrable	shroud	.
这	黑暗	增加	,	和	这	多雾路段	成为	几乎	一个	坚不可摧	裹尸布	.

夜幕降临，浓雾几乎变成了一层无法穿透的帷幕。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['haɪrəm] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['dʒɑːrɪŋ]

"	What	was	that	?	"	shouted	out	Hiram	sharply	,	as	there	was	a	heavy	jarring
"	什么	曾是	那	?	"	喊叫	出去	希拉姆	尖锐地	,	作为	那里	曾是	一个	重的	刺耳的

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

“那是什么？”海勒姆厉声喊道，同时传来一阵剧烈的震动。

" [greɪzd] [ə; eɪ] [rɑːk] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	Grazed	a	rock	,	I	think	,	"	replied	Dave	.
"	放牧	一个	岩石	,	我	思考	,	"	回复	戴夫	.

“我想是擦到石头了，”戴夫回答说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	I	don't	like	this	a	bit	.
"	我	不	喜欢	这	一个	少量	.

我一点也不喜欢这样。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [maɪ] ['beərɪŋz] , [aɪ'd] [rʌn] [streɪt] [ə'ʃɔːr] . "

If	I	knew	my	bearings	,	I'd	run	straight	ashore	.	"
如果	我	知道	我的	轴承	,	ID	跑步	直的	岸上	.	"

如果我知道方向，我就会直接跑上岸。

" [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [deɪv] , " [əd'vaɪzd] ['haɪrəm] .

"	Do	it	,	anyway	,	Dave	,	"	advised	Hiram	.
"	做	它	,	反正	,	戴夫	,	"	建议	希拉姆	.

“无论如何，戴夫，去做吧。”海勒姆建议道。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði]

"	We	don't	want	to	wreck	the
"	我们	不	想	到	破坏	这

“我们不想破坏……”

[rɪ'laɪəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [trɪp] .

Reliance	on	her	first	trip	.
信赖	在	她	第一的	旅行	.

依赖于她的第一次旅行。

" [deɪv] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [tɜːrn] .
" Dave gave the wheel a turn .
" 戴夫 给予 这 车轮 一个 转动 .

戴夫转动了方向盘。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [jel] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌgi] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Just then a distinct yell rang out across the muggy waters , and then ,
只是 然后 一个 清楚的 叫喊 响铃 出去 穿过 这 闷热 水 , 和 然后 ,

就在这时，一声清晰的喊叫声响彻闷热的水面，然后，

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , ['sev(ə)n] [kwɪk] , ['snæpi] [ɪksp'ləʊʒnz] .
in rapid succession , seven quick , snappy explosions .
在 迅速的 演替 , 七 快的 , 轻快 爆炸 .

紧接着，发生了七次快速、响亮的爆炸。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg]
A RESCUE IN THE FOG
一个 救援 在 这 多雾路段

雾中救援

" [wʌt] [duː][jʊr; jər] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] ? " [in'kwaiəd] ['haɪrəm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" What do your suppose that was ? " inquired Hiram excitedly .
" 什么 做 你的 认为 那 曾是 ? " 询问 希拉姆 兴奋地 .

“你觉得那是什么？”海勒姆兴奋地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] , " [sed] [deɪv] .
" It was kind of startling , " said Dave .
" 它 曾是 种类 的 令人震惊 , " 说 戴夫 .

“这有点出乎我的意料，”戴夫说。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʃʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] ['drɪftɪd] , [deɪv] ['tʃekɪŋ] [ɪts] [slæk] ['rʌnɪŋ] .
" With the power shut off , the hydroplane drifted , Dave checking its slack running .
" 和 这 力量 关闭 离开 , 这 水滑 漂移 , 戴夫 检查 它是 松弛 跑步 .

“断电后，水上飞机漂移，戴夫检查了它的松弛运行情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ; [wɪð; wɪθ] [naɪt] [fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
They were now in a dense fog ; with night fast coming on .
他们 是 现在 在 一个 稠密 多雾路段 ; 和 夜晚 快速地 未来 在 .

他们现在身处浓雾之中；夜幕即将降临。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .
For the moment everything was still .
为了 这 片刻 一切 曾是 仍然 .

此刻，一切都静止了。

[ðen] [ðer; ðər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [speɪs] [wʌn] [wɜːrd] :
Then there rang through the misty space one word :
然后 那里 响铃 通过 这 蒙蒙 空间 一 单词 :

随后，一个词划破了迷雾笼罩的空间：

" [help] ! "
" Help ! "
" 帮助 ! "

“帮助！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " [sed] [ˈhaɪrəm] [ˈkwɪkli] , [ˈpɔɪntɪŋ] .

"	It	was	in	that	direction	,	"	said	Hiram	quickly	,	pointing	.
"	它	曾是	在	那	方向	,	"	说	希拉姆	迅速地	,	指向	.

“就在那个方向，”海勒姆迅速说道，同时指着前方。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [deɪv] , " [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] . "

"	I	think	so	,	too	,	"	nodded	Dave	,	"	and	not	far	away	.	"
"	我	思考	所以	,	也	,	"	点头	戴夫	,	"	和	不是	远的	离开	.	"

“我也这么认为，”戴夫点点头，“而且离得也不远。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ?

"	What	could	have	happened	?
"	什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

[ðoʊz] [ʃɑːts] ? "

Those	shots	?	"
那些	镜头	?	"

那些镜头?

" [ˈprɑːbəbli] [ˈfaɪərd][tuː; tə] [kɔːl] [əˈsɪstəns] . "

"	Probably	fired	to	call	assistance	.	"
"	大概	被解雇	到	称呼	协助	.	"

“可能是被派去呼叫支援。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — "

"	If	you	could	speed	up	the	hydroplane	a	little	—	"
"	如果	你	可以	速度	向上	这	水滑	一个	小的	—	"

“如果能让水上飞机的速度再快一点——”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈstɑːrtər] [ɪn] [juːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	I	would	have	to	get	the	starter	in	use	,	and	we	might	run	into	something	.
"	我	会	有	到	得到	这	起动机	在	使用	,	和	我们	可能	跑步	进入	某物	.

“我得先把启动器弄好，然后我们可能会遇到一些问题。”

[həˈloʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[həˈloʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[həˈloʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

" [deɪv] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] .

"	Dave	shouted	loudly	.
"	戴夫	喊叫	高声	.

戴夫大声喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈplaɪ] .

There	was	a	speedy	reply	.
那里	曾是	一个	迅速	回复	.

回复很快。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里!

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[ðɪs] ['wɑː] - [ˌeɪ 'eɪ] - [eɪ] ! "
this wa - aa - ay ! "
这 哇 - aa - 哎 ! "

这条路!

" [ðæts] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['hiːz] [raɪt] [nɪr] [tuː; tə][juː 'es] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] ,
" That's a man's voice , and he's right near to us , " declared Hiram ,
" 那就是 一个 男人的 嗓音 , 和 他是 正确的 靠近 到 我们 , " 声明 希拉姆 ,

“那是男人的声音，而且他就在我们附近，”希拉姆说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
leaning forward and peering through the mist .
倾斜 向前 和 窥视 通过 这 薄雾 .

他向前倾身，透过薄雾向外望去。

" [heɪ] , [ðer; ðər] ! "
" Hey , there ! "
" 嘿 , 那里 ! "

“嘿！ ”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
" I see you .
" 我 看 你 .

“我看见你。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" There was a tilt of the machine .
" 那里 曾是 一个 倾斜 的 这 机器 .

机器倾斜了。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [steɪz] .
The person in the water had seized one of the wing stays .
这 人 在 这 水 有 查获 一 的 这 翼 停留 .

水里的人抓住了其中一根机翼支撑杆。

" ['kerf(ə)l] , [ðer; ðər] , " ['ɔːrdərd] [deɪv] .
" Careful , there , " ordered Dave .
" 小心 , 那里 , " 订购 戴夫 .

“小心点，”戴夫吩咐道。

" [dəunt] [klɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [wɪŋ] [ɔːr] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
" Don't cling to that wing or bear it down . "
" 不 黏着 到 那 翼 或者 熊 它 向下 . "

“不要紧紧抓住那只翅膀，也不要用力向下压。”

" [aɪ][kɑːnt][hoʊld][aʊt] .
" I can't hold out .
" 我 不能 抓住 出去 .

我坚持不下去了。

" [deɪv] ['kɔːʃəsli] [edʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tɔːrdz] [ə; eɪ][fɔːrm] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
" Dave cautiously edged from his seat towards a form now plainly visible .
" 戴夫 谨慎地 边缘 从 他的 座位 向 一个 形式 现在 显然 可见的 .

戴夫小心翼翼地从座位上挪开，朝一个清晰可见的身影走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

It	**was**	**that**	**of**	**a**	**man**	**about**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**.**
它	曾是	那	的	一个	男人	关于	三十	年	的	年龄	.

那是一个大约三十岁男人的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [ə'bɔːrd] .

It	**was**	**no**	**easy**	**task**	**to**	**take**	**the**	**man**	**aboard**	**.**
它	曾是	不	简单的	任务	到	拿	这	男人	船上	.

把这个人带上船可不是件容易的事。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

One	**of**	**his**	**hands**	**was**	**useless**	**.**
一	的	他的	双手	曾是	无用	.

他的一只手无法使用。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd][hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] .

He	**seemed**	**in**	**pain**	**and**	**half**	**choked**	**with**	**water**	**he**	**had**	**swallowed**	**.**
他	似乎	在	疼痛	和	一半	窒息	和	水	他	有	吞咽	.

他看起来很痛苦，而且被吞下的水呛到了一半。

['haɪrəm] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] ,

Hiram	**gave**	**up**	**his**	**seat**	**to**	**the**	**rescued**	**man**	**,**
希拉姆	给予	向上	他的	座位	到	这	获救	男人	,

希拉姆把座位让给了获救的男子。

[huː] [sæŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

who	**sank**	**back**	**as**	**if**	**overcome**	**with**	**faintness**	**and**	**exhaustion**	**.**
WHO	沉没	后退	作为	如果	克服	和	模糊	和	疲惫	.

他瘫倒在地，仿佛精疲力竭、晕厥过去。

['haɪrəm] [hɪm'self] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [siːts] .

Hiram	**himself**	**found**	**a**	**resting**	**place**	**on**	**the**	**platform**	**supporting**	**the**	**two**	**seats**	**.**
希拉姆	他自己	成立	一个	休息	地方	在	这	平台	支持	这	二	座位	.

希拉姆本人则在支撑两个座位的平台上找到了一个休息的地方。

" [ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	**Is**	**there**	**anybody**	**else**	**in**	**trouble**	**?**
"	是	那里	任何人	别的	在	麻烦	?

还有其他人遇到麻烦吗?

" [deɪv] [æskt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] .

"	**Dave**	**asked**	**of**	**their**	**passenger**	**.**
"	戴夫	问	的	他们的	乘客	.

戴夫问他们的乘客。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**.**
"	不	,	不	,	"	回复	这	男人	.

“不，不，”那人回答道。

" [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪz] [gɔːn] [ʌp] .

"	**The**	**launch**	**is**	**gone**	**up**	**.**
"	这	发射	是	已消失	向上	.

“发射已经成功了。”

[get] [ˌem 'iː][tuː; tə][lænd] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	**me**	**to**	**land**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**.**
得到	我	到	土地	快的	作为	你	能	.

尽快让我着陆。

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ][ɑːrm][ɪz]['broʊkən] .

I'm	**afraid**	**my**	**arm**	**is**	**broken**	**.**
我是	害怕的	我的	手臂	是	破碎的	.

恐怕我的胳膊骨折了。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['terəbli] .

It	pains	me	terribly	.
它	疼痛	我	可怕	.

这让我非常痛苦。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	must	get	to	a	surgeon	soon	as	possible	.
我	必须	得到	到	一个	外科医生	很快	作为	可能的	.

我必须尽快去看外科医生。

" [deɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] .

"	Dave	got	the	hydroplane	under	way	again	.
"	戴夫	得到	这	水滑	在下面	方式	再次	.

“戴夫又把水上飞机启动起来了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt]

He	was	fortunate	in	striking	a	course	that	brought	them	back	to	the	boat
他	曾是	幸运	在	引人注目	一个	课程	那	带来	他们	后退	到	这	船

[haʊs] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] .

house	in	about	an	hour's	time	.
房子	在	关于	一个	小时	时间	.

他很幸运地找到了一条合适的路线，大约一个小时后就带他们回到了船屋。

[ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ri'vaivd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn]

The	rescued	man	was	somewhat	revived	by	this	time	,	and	when	the	hydroplane
这	获救	男人	曾是	有些	复活	经过	这	时间	,	和	什么时候	这	水滑

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [haust] ,

was	safely	housed	,
曾是	安全	房屋	,

获救男子此时已稍稍苏醒过来，水上飞机也被安全停放好。

[deɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pailətid] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Dave	took	his	arm	and	piloted	the	way	from	the	beach	.
戴夫	采取	他的	手臂	和	试飞	这	方式	从	这	海滩	.

戴夫挽着他的胳膊，带他从海滩上走了过去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋərz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	less	than	half	a	mile	to	the	hangars	,	"	the	young	aviator	explained	.
"	它	是	较少的	比	一半	一个	英里	到	这	机库	,	"	这	年轻的	飞行员	解释	.

“到机库不到半英里，”这位年轻的飞行员解释说。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [taʊn] . "

"	When	we	get	there	we	can	find	an	automobile	to	take	you	into	town	.	"
"	什么时候	我们	得到	那里	我们	能	寻找	一个	汽车	到	拿	你	进入	镇	.	"

“我们到了那里之后可以找辆车送你进城。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [maɪ] [lɔːntʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [aɪ] [hɜːrt] [maɪ] [ɑːrm] , " [ðə; ði] [mæn]

"	It	was	when	my	launch	struck	a	rock	that	I	hurt	my	arm	,	"	the	man
"	它	曾是	什么时候	我的	发射	击	一个	岩石	那	我	伤害	我的	手臂	,	"	这	男人

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“我的船撞到石头时，我的胳膊就受伤了，”这名男子解释说。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'loʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['haɪrəm] .

"	Were	you	on	board	alone	?	"	asked	the	curious	Hiram	.
"	是	你	在	木板	独自的	?	"	问	这	好奇的	希拉姆	.

“你当时是一个人在船上吗？”好奇的海勒姆问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [fʊl] [spiːd] , [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .

I	was	driving	ahead	full	speed	,	to	get	ashore	out	of	the	fog	.
我	曾是	驾驶	前方	满的	速度	,	到	得到	岸上	出去	的	这	多雾路段	.

我当时全速行驶，想尽快驶离雾区上岸。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][get] [rʌn] ['ɪntuː] .

I	heard	your	machine	,	and	was	afraid	I'd	get	run	into	.
我	听到	你的	机器	,	和	曾是	害怕的	ID	得到	跑步	进入	.

我听到了你的机器声，真怕撞上去。

[maɪ] [lɔːntʃ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [riːf] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

My	launch	ran	into	a	reef	with	terrific	force	.
我的	发射	跑	进入	一个	礁	和	了不起	力量	.

我的小艇猛烈撞上了暗礁。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌlkhed] , [ɑːrm] [spreɪnd] [ɔːr]['broʊkən] , ['nɪrli] [stʌnd] ,

I	was	thrown	against	it	bulkhead	,	arm	sprained	or	broken	,	nearly	stunned	,
我	曾是	抛掷	反对	它	舱壁	,	手臂	扭伤	或者	破碎的	,	几乎	目瞪口呆	,

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . "

and	then	into	the	water	.	"
和	然后	进入	这	水	.	"

我被甩到舱壁上，手臂扭伤或骨折，几乎晕了过去，然后掉进了水里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːntʃ] , ['mɪstər] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['haɪrəm] ['æŋkʃəsli] .

"	But	the	launch	,	Mister	?	"	questioned	the	interested	Hiram	anxiously	.
"	但	这	发射	,	先生	?	"	被质问	这	感兴趣的	希拉姆	焦虑地	.

“但是发射呢，先生？”感兴趣的希拉姆焦急地问道。

" [smæʃt] .

"	Smashed	.
"	粉碎	.

粉碎了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

I	don't	know	if	I	could	locate	it	again	in	the	fog	.
我	不	知道	如果	我	可以	定位	它	再次	在	这	多雾路段	.

我不知道在雾中是否还能找到它。

[aɪ] ['kudnt] [juːz][maɪ][hɜːrt][ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪərd][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [jeld] ,

I	couldn't	use	my	hurt	arm	,	and	I	fired	my	revolver	,	yelled	,
我	不能	使用	我的	伤害	手臂	,	和	我	被解雇	我的	左轮手枪	,	大喊	,

我受伤的胳膊使不上劲，于是我开了枪，大喊道：

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [wen] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . "

and	gave	up	when	your	machine	came	along	.	"
和	给予	向上什么时候		你的	机器	来了	沿着	.	"

“直到你的机器出现，我才放弃了。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mɪstər] ? " [prest] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['haɪrəm] .

"	Where	did	you	come	from	,	Mister	?	"	pressed	the	persistent	Hiram	.
"	在哪里	做过	你	来	从	,	先生	?	"	按下	这	执着的	希拉姆	.

“先生，您是从哪里来的？”执着的希拉姆追问道。

" [waɪ] — [wel] , [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌp] [nɔːrθ] . [oʊn] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] .

"	Why	—	well	,	I	came	from	up	north	.	Own	a	launch	.
"	为什么	—	出色地	,	我	来了	从	向上	北	.	自己的	一个	发射	.

“为什么呢？嗯，我来自北方。我有一艘游艇。”

[hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][gɑːt] [wel] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tɪl] [ðə; ði][krɑːft] [strʌk] .

Had	some	business	this	way	,	and	got	well	on	my	way	till	the	craft	struck	.
有	一些	商业	这	方式	,	和	得到	出色地	在	我的	方式	直到	这	工艺	击	.

我在这边做了些生意，进展顺利，直到船抛锚为止。

" [deɪv] ['noʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ɪ'veɪsɪv] [wei] .

"	Dave	noticed	as	the	man	spoke	that	it	was	in	a	hesitating	,	evasive	way	.
"	戴夫	注意到	作为	这	男人	辐	那	它	曾是	在	一个	犹豫不决	,	回避	方式	.

“戴夫注意到，那人说话时犹豫不决，闪烁其词。

[hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :

He	seemed	anxious	to	change	the	conversation	,	for	he	said	:
他	似乎	焦虑的	到	改变	这	对话	,	为了	他	说	:

他似乎急于转移话题，于是说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['eroʊ] [fiːld] ? "

"	You	are	taking	me	to	the	Columbus	aero	field	?	"
"	你	是	采取	我	到	这	哥伦布	航空	场地	?	"

“你要带我去哥伦布航空机场吗？”

" [jes] , [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [deɪv] .

"	Yes	,	we	belong	there	,	"	answered	Dave	.
"	是的	,	我们	属于	那里	,	"	回答	戴夫	.

“是的，我们属于那里，”戴夫回答道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [neɪmd] ['dɔːsən] ? "

"	Some	people	there	named	Dawson	?	"
"	一些	人们	那里	命名	道森	?	"

“那里有人叫道森吗？”

" [jes] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] . "

"	Yes	,	father	and	son	.	"
"	是的	,	父亲	和	儿子	.	"

“是的，父子俩。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[hɪr] , [naʊ] ? "

Here	,	now	?	"
这里	,	现在	?	"

现在?

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [miːts] . "

"	Oh	,	yes	,	they	follow	the	different	meets	.	"
"	哦	,	是的	,	他们	跟随	这	不同的	满足	.	"

“哦，是的，他们会参加不同的比赛。”

" [waɪ] , [ðen] , [seɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mæn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][get][ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm]

"	Why	,	then	,	say	,	"	observed	the	man	,	"	if	you	will	just	get	me	up	against	them
"	为什么	,	然后	,	说	,	"	观察到	这	男人	,	"	如果	你	将要	只是	得到	我	向上	反对	他们

,

,

,

“那么，比如说，”那人说道，“如果你能让我和他们对峙的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] .

I	shall	be	pleased	.
我	将	是	高兴	.

我会很高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

You	see	,	they're	friends	of	mine	.
你	看	,	它们是	朋友们	的	矿	.

你看，他们都是我的朋友。

[ðeɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

They'll	take	care	of	me	.
他们会	拿	关心	的	我	.

他们会照顾我的。

" [deɪv] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [lʊk] .

"	Dave	gave	the	man	a	look	.
"	戴夫	给予	这	男人	一个	看	.

戴夫看了那人一眼。

['haɪrəm] [pʊld] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

Hiram	pulled	a	face	at	him	behind	his	back	.
希拉姆	拉	一个	脸	在	他	在后面	他的	后退	.

希拉姆在背后朝他做了个鬼脸。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['haɪrəm] .

That	settled	it	with	Hiram	.
那	定居	它	和	希拉姆	.

这下和海勒姆的事就解决了。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['dɔːsən] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ]

In	his	mind	he	was	sure	that	anybody	who	knew	the	Dawsons	in	a	friendly	way
在	他的	头脑	他	曾是	当然	那	任何人	WHO	知道	这	道森	在	一个	友好的	方式

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

could	not	possibly	amount	to	much	.
可以	不是	可能	数量	到	很多	.

在他看来，任何与道森一家交好的人都不可能有出息。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	man	did	not	mention	his	name	.
这	男人	做过	不是	提到	他的	姓名	.

那人没有透露自己的姓名。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

He	seemed	to	care	nothing	whatever	for	the	fate	of	the	launch	.
他	似乎	到	关心	没有什么	任何	为了	这	命运	的	这	发射	.

他似乎对这次发射的命运毫不在意。

[hiː; hi] ['berli] [θæŋkt] [deɪv] , [æz; əz] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['eroʊ] [graʊndz] ,

He	barely	thanked	Dave	,	as	,	reaching	the	aero	grounds	,
他	仅仅	谢谢	戴夫	,	作为	,	到达	这	航空	理由	,

到达机场时，他几乎没怎么向戴夫道谢。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][led][hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]

our	hero	led	him	near	to	the	headquarters	of	the	man	for	whom	the
我们的	英雄	引领	他	靠近	到	这	总部	的	这	男人	为了	谁	这

['dɔːsən] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

Dawsons	were	working	.
道森	是	在职的	.

我们的英雄带领他来到了道森一家效力的那个人的总部附近。

" [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [frendz] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	find	your	friends	over	there	,	"	he	said	.
"	你会	寻找	你的	朋友们	超过	那里	,	"	他	说	.

“你会在那边找到你的朋友，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] .

"	All	right	,	"	nodded	the	man	he	had	rescued	.
"	全部	正确的	,	"	点头	这	男人	他	有	获救	.

“好的，”他救下的那个人点了点头。

" ['lʌki] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
" **Lucky** **I** **met** **you** **.**
" 幸运的 我 遇见 你 .

真幸运能遇见你。

[θæŋks] . "
Thanks **.** **"**
谢谢 . "

谢谢。”

" [seɪ] , [deɪv] - , [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [bɜːrst] [aʊt]
" **Say** **,** **Dave** **Dashaway** **,** **now** **what** **do** **you** **think** **of** **that** **!** **"** **burst** **out**
" 说 , 戴夫 - , 现在 什么 做 你 思考 的 那 ! " 爆裂 出去

“嘿，戴夫·达沙韦，你觉得怎么样！”他突然说道。

['haɪrəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
Hiram **,** **as** **the** **man** **got** **out** **of** **earshot** **.**
希拉姆 , 作为 这 男人 得到 出去 的 听力范围 .

希拉姆，趁着那人走远，没听到他说话。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] , ['haɪrəm] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .
" **Think** **of** **what** **,** **Hiram** **?** **"** **inquired** **the** **young** **aviator** **.**
" 思考 的 什么 , 希拉姆 ? " 询问 这 年轻的 飞行员 .

“你在想什么，海勒姆？”年轻的飞行员问道。

" [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːsən] ! "
" **Friend** **of** **the** **Dawsons** **!** **"**
" 朋友 的 这 道森 ! "

“道森家的朋友！”

" [wel] , [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] , ['hævnt] [ðeɪ] ? "
" **Well** **,** **they've** **got** **to** **know** **somebody** **,** **haven't** **they** **?** **"**
" 出色地 , 他们有 得到 到 知道 某人 , 还没有 他们 ? "

“他们肯定认识某个人，对吧？”

" [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['reskjuːd] . "
" **That's** **so** **,** **but** **I** **don't** **like** **the** **fellow** **you** **rescued** **.** **"**
" 那就是 所以 , 但 我 不 喜欢 这 同伴 你 获救 . "

“没错，但我不太喜欢你救的那个人。”

" [waɪ] [nɑːt] , ['haɪrəm] ? "
" **Why** **not** **,** **Hiram** **?** **"**
" 为什么 不是 , 希拉姆 ? "

“为什么不行，海勒姆？”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]
" **Did** **you** **notice** **the** **way** **he** **hesitated** **when** **we** **asked** **him** **where** **he**
" 做过 你 注意 这 方式 他 犹豫了一下 什么时候 我们 问 他 在哪里 他
[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
had **come** **from** **?** **"**
有 来 从 ? "

“你有没有注意到，当我们问他从哪里来时，他犹豫了一下？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːntʃ] ?
" **And** **about** **that** **launch** **?**
" 和 关于 那 发射 ?

“关于那次发射呢？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

He	didn't	seem	to	care	what	had	become	of	it	.	"
他	没有	似乎	到	关心	什么	有	变得	的	它	.	"

他似乎并不在意它最终的结局。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	Maybe	it	didn't	belong	to	him	.	"
"	或许	它	没有	属于	到	他	.	"

“也许那东西不属于他。”

" [wel] , ['eniweɪ] , ['hædnt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kən'sɜːrn] [ə'baʊt] ['ʌðər] [foʊks] -

"	Well	,	anyway	,	hadn't	he	ought	to	have	some	concern	about	other	folks	'
"	出色地	,	反正	,	之前没有	他	应该	到	有	一些	忧虑	关于	其他	各位	-

['prɑːpərti] ?

property	?
财产	?

“话说回来，他难道不应该关心一下别人的财产吗？”

" [deɪv] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Dave	did	not	reply	.
"	戴夫	做过	不是	回复	.

戴夫没有回复。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] .

He	had	his	own	ideas	and	opinion	of	the	rescued	man	.
他	有	他的	自己的	想法	和	观点	的	这	获救	男人	.

他对获救男子有自己的看法和意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	was	due	for	a	public	exhibition	of	the	Reliance	the	next	day	,
他	曾是	到期的	为了	一个	民众	展览	的	这	信赖	这	下一个	天	,

他原定于第二天参加“信赖”号的公开展览。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi]

and	dismissed	the	incident	from	his	mind	as	he	got	back	to	the	Baby
和	解雇	这	事件	从	他的	头脑	作为	他	得到	后退	到	这	婴儿

['reɪsər] ['hæŋər] .

Racer	hangar	.
赛车手	机库	.

回到“小赛车”机库后，他便将这件事抛诸脑后。

['mɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp] [reɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

Mr	.	King	was	to	make	a	non	-	stop	race	also	,
先生	.	国王	曾是	到	制作	一个	非	-	停止	种族	还	,

金先生也要进行一场不间断的比赛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hedkwɔːrtərz]

and	there	was	plenty	of	detail	to	attend	to	at	the	Aegis	headquarters
和	那里	曾是	很多	的	细节	到	出席	到	在	这	盾牌	总部

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

在宙斯盾总部也有很多细节需要处理。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] , [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] .

That	was	a	busy	,	exciting	day	,	the	one	following	.
那	曾是	一个	忙碌的	,	激动人心	天	,	这	一	下列的	.

接下来的一天，既忙碌又精彩。

[ðə; ði] ['iːdʒɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pɛtətərz] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

The	Aegis	and	her	competitors	got	started	by	ten	o'clock	.
这	盾牌	和	她	竞争对手	得到	开始	经过	十	点钟	.

十点钟，Aegis号和它的竞争对手们开始了比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verid] ['prəʊgræm] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə][wʌn] .

There	was	a	varied	programme	from	eleven	to	one	.
那里	曾是	一个	多种多样	程序	从	十一	到	一	.

从上午11点到下午1点，节目内容丰富多彩。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [deɪv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] .

At	three	o'clock	Dave	made	his	run	with	the	hydroplane	.
在	三	点钟	戴夫	制成	他的	跑步	和	这	水滑	.

三点钟，戴夫驾驶水上飞机进行了试飞。

[tuː] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] , [bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər]

Two	other	machines	engaged	in	the	contest	,	but	not	only	were	they	of	inferior
二	其他	机器	已订婚的	在	这	竞赛	,	但	不是	仅有的	是	他们	的	下

[meɪk] ,

make	,
制作	,

另有两台机器也参与了比赛，但它们不仅制造工艺低劣，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] ['klʌmzi] [ænd; ənd][nɑːt][ʌp][tuː; tə]['stændərd] .

but	their	operators	were	clumsy	and	not	up	to	standard	.
但	他们的	运营商	是	笨拙	和	不是	向上	到	标准	.

但是他们的操作员笨手笨脚，不合格。

[deɪv] [wʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [preɪz] .

Dave	won	considerable	praise	.
戴夫	韩元	大量	称赞	.

戴夫赢得了广泛赞誉。

[ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌn] ,

The	Reliance	made	a	beautiful	run	,
这	信赖	制成	一个	美丽的	跑步	,

Reliance号跑得非常漂亮，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪ'lɪsɪˌteɪtid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	felicitated	himself	that	he	had	got	onto	the	knack	of	running	it
和	他	祝贺	他自己	那	他	有	得到	到	这	诀窍	的	跑步	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他暗自庆幸自己已经掌握了正确经营的诀窍。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn] ['haidrəupleinz] ,

"	I	don't	believe	much	in	hydroplanes	,
"	我	不	相信	很多	在	水上飞机	,

“我对水上飞机不太相信。”

" [oʊld] ['grɪmʃɔ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [deɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eroʊ]

"	old	Grimshaw	observed	to	him	as	he	accompanied	Dave	back	to	the	aero
"	老的	格里姆肖	观察到	到	他	作为	他	伴随	戴夫	后退	到	这	航空

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

“老格里姆肖陪着戴夫返回机场时，对他说……”

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['klevər] ['ʃoʊɪŋ] . "

"	but	I	believe	in	you	,	and	I	will	say	you	made	a	clever	showing	.	"
"	但	我	相信	在	你	,	和	我	将要	说	你	制成	一个	聪明的	显示	.	"

但我相信你，而且我必须说，你表现得非常出色。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [foʊks] [send] [ɑːn][ðer; ðər] ['leɪtɪst] [ɪm'pruːvd] ['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] , ['mɪstər] .
" **Wait till the Interstate folks send on their latest improved aero - hydroplane , Mr .**
" 等待 直到 这 州际公路 各位 发送 在 他们的 最新的 改进 航空 - 水滑 , 先生 .
['grɪmʃɔ] , " [sed] [deɪv] .
Grimshaw , " said Dave .
格里姆肖 , " 说 戴夫 .

“格里姆肖先生，等着瞧吧，等州际航空公司的人把他们最新改进的水上飞机送过来。”戴夫说道。

" [juːl] [siː] [sʌm; səm] [faɪn] [wɜːrk] [ðen] . "
" You'll see some fine work then . "
" 你会 看 一些 美好的 工作 然后 . "

“到时候你就会看到一些很棒的作品了。”

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [frend] , [jʌŋ] ['dɑːbz] , " [rɪ'mɑːkt] ['grɪmʃɔ] .
" There's your friend , young Dobbs , " remarked Grimshaw .
" 有 你的 朋友 , 年轻的 多布斯 , " 评论 格里姆肖 .

“那是你的朋友，年轻的多布斯，”格里姆肖说道。

[deɪv] [sɔː] ['haɪrəm][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
Dave saw Hiram on a run , headed towards them .
戴夫 锯 希拉姆 在 一个 跑步 , 标题 向 他们 .

戴夫看到海勒姆正跑着朝他们跑来。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['breθləs] .
He came up breathless .
他 来了 向上 喘不过气 .

他气喘吁吁地走了过来。

" [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [deɪv] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" Some one at the hangar to see you , Dave , " he reported .
" 一些 一 在 这 机库 到 看 你 , 戴夫 , " 他 据报道 .

“有人在机库找你，戴夫，”他报告说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪrəm] ? "
" Who is it , Hiram ? "
" WHO 是 它 , 希拉姆 ? "

“是谁，希拉姆？”

" [hiː; hi] [sez] ['hiːz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['revənuː] ['ɑːfɪsər] . "
" He says he's a United States revenue officer . "
" 他 说道 他是 一个 团结的 各州 收入 官 . "

他说他是美国税务官员。

" [hə'loʊ] ! " [spoʊk] ['grɪmʃɔ] ,
" Hello ! " spoke Grimshaw ,
" 你好 ! " 辐 格里姆肖 ,

“你好！”格里姆肖说道。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['haɪdrəpleɪn] ['hæznt] [gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
" I hope your hydroplane hasn't got you into any trouble running up against the
" 我 希望 你的 水滑 还没有 得到 你 进入 任何 麻烦 跑步 向上 反对 这
['gʌvərnmənt] . "
government . "
政府 . "

“我希望你的水上飞机没有因为与政府发生冲突而给你带来任何麻烦。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , I think not , " replied Dave with a smile .
" 哦 , 我 思考 不是 , " 回复 戴夫 和 一个 微笑 .

“哦，我想不会吧。”戴夫笑着回答道。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] , [deɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] .

"	It's	a	long	story	and	a	big	story	,	Dave	,	"	replied	Hiram	.
"	它是	一个	长的	故事	和	一个	大的	故事	,	戴夫	,	"	回复	希拉姆	.

“说来话长，而且是个大故事，戴夫，”海勒姆回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] ['reskjuːd] [hiː; hi] [leɪk] ['jestərdeɪ] ? "

"	You	know	the	man	you	rescued	he	lake	yesterday	?	"
"	你	知道	这	男人	你	获救	他	湖	昨天	?	"

你还记得昨天在湖里救起的那个人吗?

" [jes] , ['haɪrəm] . "

"	Yes	,	Hiram	.	"
"	是的	,	希拉姆	.	"

“是的，希拉姆。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['smʌg(ə)lər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

"	Well	,	it	turns	out	that	he	is	a	notorious	smuggler	and	the	government	is
"	出色地	,	它	转弯	出去	那	他	是	一个	臭名昭著	走私者	和	这	政府	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

looking	for	him	.
寻找	为了	他	.

“结果发现他是个臭名昭著的走私犯，政府正在追捕他。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrəns]

A	PUZZLING	DISAPPEARANCE
一个	令人费解	消失

一场令人费解的失踪

[deɪv] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [steps] .

Dave	hurried	his	steps	.
戴夫	慌忙	他的	步骤	.

戴夫加快了脚步。

[oʊld] ['grɪmʃɔ] [tɜːrnd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːdʒɪs] ['hedkwɔːrtərz] .

Old	Grimshaw	turned	off	at	the	Aegis	headquarters	.
老的	格里姆肖	转向	离开	在	这	盾牌	总部	.

老格里姆肖路在宙斯盾总部拐弯了。

['haɪrəm] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪbi] ['reɪsər] ['hæŋər] .

Hiram	led	his	companion	by	a	short	cut	to	the	Baby	Racer	hangar	.
希拉姆	引领	他的	伴侣	经过	一个	短的	切	到	这	婴儿	赛车手	机库	.

海勒姆带着他的同伴抄近路来到了“婴儿赛车”机库。

[ɑːn][ə; eɪ]['kæmpstuːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tent] [wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [slept] , [deɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] ,

On	a	campstool	inside	the	tent	where	the	boys	slept	,	Dave	found	a	keen	-	eyed	,
在	一个	露营凳	里面	这	帐篷	在哪里	这	男孩们	睡着了	,	戴夫	成立	一个	敏锐的	-	眼睛	,

['hætʃɪt] - [feɪst] [mæn] .

hatchet	-	faced	man	.
斧头	-	面对	男人	.

在男孩们睡觉的帐篷里的一张折叠凳上，戴夫发现了一个目光锐利、面容冷峻的男人。

[hiː; hi][sæt] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] ,

He	sat	stiff	as	a	poker	,
他	卫星	僵硬的	作为	一个	扑克	,

他像根棍子一样僵硬地坐着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [deɪv] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz][hiː; hi]

and	seemed	to	pierce	Dave	through	and	through	with	his	glance	as	he
和	似乎	到	刺穿	戴夫	通过	和	通过	和	他的	瞥一眼	作为	他

[lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['krɪtɪkli] .

looked	him	over	critically	.
看起来	他	超过	关键	.

他目光锐利地打量着戴夫，仿佛要将他彻底看穿。

" - , [jes] ? " [hiː; hi] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪv] [boʊd] [ə'sent] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Dashaway	,	yes	?	"	he	interrogated	,	and	as	Dave	bowed	assent	he	added	:
"	-	,	是的	?	"	他	审问	,	和	作为	戴夫	鞠躬	同意	他	额外	:

“是达沙威吗？”他问道，戴夫点头表示同意后，他又补充道：

" [θɔːt] [aɪ'd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn]

"	Thought	I'd	wait	and	see	you	,	although	our	young	friend	here	has	been
"	想法	ID	等待	和	看	你	,	虽然	我们的	年轻的	朋友	这里	有	到过

['prɪti] [dɪr] . "

pretty	dear	.	"
漂亮的	亲爱的	.	"

“我想等等再见你，虽然我们这位年轻的朋友一直都很可爱。”

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] [deɪv] .

"	About	what	?	"	asked	Dave	.
"	关于	什么	?	"	问	戴夫	.

“关于什么？”戴夫问道。

" ['rɪdʒli] . "

"	Ridgely	.	"
"	里奇利	.	"

“Ridgely。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [læst] ['iːvnɪŋ] .

"	The	man	you	rescued	from	the	lake	last	evening	.
"	这	男人	你	获救	从	这	湖	最后的	晚上	.

“你昨晚从湖里救起的那个人。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

As	I	have	told	your	friend	,	the	man	is	a	bad	one	,
作为	我	有	讲述	你的	朋友	,	这	男人	是	一个	坏的	一	,

正如我跟你朋友说的那样，那个人很坏。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] [klɪr] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] . "

and	we	have	chased	him	up	and	down	the	lakes	clear	from	Detroit	.	"
和	我们	有	追逐	他	向上	和	向下	这	湖泊	清除	从	底特律	.	"

我们一路追着他，从底特律一直追到湖边。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ðen] ? "

"	He	is	a	criminal	,	then	?	"
"	他	是	一个	刑事	,	然后	?	"

“那他就是罪犯吗？”

" [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] .

"	A	smuggler	.
"	一个	走私者	.

走私犯。

[hiː; hi][hæz; həz] [aʊtˈwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈɑːfəsərz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	has	outwitted	the	revenue	officers	for	some	time	.
他	有	被智胜	这	收入	警官	为了	一些	时间	.

他已经瞒过了税务官员一段时间了。

[hɪz; ɪz][læst] [ˈspeʃəlti] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˌʧaɪˈniːz] [ˈɛməgrənts][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər] .

His	last	specialty	was	running	Chinese	emigrants	over	the	border	.
他的	最后的	专业	曾是	跑步	中国人	移民	超过	这	边界	.

他最后的专长是帮助中国移民越境。

[wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ʧeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] , [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [skʌdid] [fɔːr; fər]

When	he	learned	the	chase	was	on	,	he	stole	a	launch	and	scudded	for
什么时候	他	学习	这	追赶	曾是	在	,	他	偷窃	一个	发射	和	疾驰	为了

[ˈʌðər] [ˈwɔːtərz] .

other	waters	.
其他	水	.

当他得知追捕行动开始时，他偷了一艘快艇，飞速驶向其他水域。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʧeɪndʒd] .

He	had	the	name	and	color	of	the	launch	changed	.
他	有	这	姓名	和	颜色	的	这	发射	已更改	.

他更改了发射的名称和颜色。

[waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kəˈlʌmbəs] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] . "

Why	he	came	to	Columbus	we	don't	know	.	"
为什么	他	来了	到	哥伦布	我们	不	知道	.	"

我们不知道他为什么来哥伦布。

" [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [neɪmd] [ˈdɔːsən] , [hiː; hi] [sed] . "

"	To	see	some	people	named	Dawson	,	he	said	.	"
"	到	看	一些	人们	命名	道森	,	他	说	.	"

“见到几个名叫道森的人，”他说。

" [jes] , [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [fiːndz] . "

"	Yes	,	they	appear	to	be	fiends	.	"
"	是的	,	他们	出现	到	是	恶魔	.	"

“是的，他们看起来像是恶魔。”

" [kɑːnt] [ˈdʒeri] [ˈdɔːsən] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [deɪv] .

"	Can't	Jerry	Dawson	tell	you	anything	about	him	?	"	asked	Dave	.
"	不能	杰瑞	道森	告诉	你	任何事物	关于	他	?	"	问	戴夫	.

“杰瑞·道森就不能告诉你一些关于他的事吗？”戴夫问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] . "

"	For	a	very	good	reason	.	"
"	为了	一个	非常	好的	原因	.	"

“这是有充分理由的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][æt; ət] ? "

"	And	what	is	at	?	"
"	和	什么	是	在	?	"

“那现在是什么情况？”

" [ˈdɔːsən] [left] [læst] [naɪt] . "

"	Dawsons	left	last	night	.	"
"	道森	左边	最后的	夜晚	.	"

“道森一家昨晚离开了。”

" [left] — [left] [ðə; ði] [miːt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Left — left the meet ? " exclaimed Dave in surprise .
" 左边 — 左边 这 见面 ? " 惊呼 戴夫 在 惊喜 .

“离开——离开聚会了？”戴夫惊讶地喊道。

" [jes] , [bæg][ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] . "
" Yes , bag and baggage . "
" 是的 , 包 和 行李 . "

“是的，行李。”

" [ðæt] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [deɪv] .
" That puzzles me , " said Dave .
" 那 谜题 我 , " 说 戴夫 .

“这让我很困惑，”戴夫说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbæflz] [ˌjuː ˈes] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈɑːfɪsər] ,
" It baffles us , " observed the revenue officer ,
" 它 挡板 我们 , " 观察到 这 收入 官 ,

“这让我们百思不得其解，”税务官员说道。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfjuːtʃər] [ˈwerəbaʊts] . "
" for they have left no clew to their future whereabouts . "
" 为了 他们 有 左边 不 线索 到 他们的 未来 下落 . "

“因为他们没有留下任何关于他们未来去向的线索。”

" [wəʊnt] [ˈdʒɛriːz] [ɪmˈplɔɪər] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Won't Jerry's employer tell you ? "
" 惯于 杰瑞的 雇主 告诉 你 ? "

“杰瑞的老板不会告诉你吗？”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] .
" He says he can't .
" 他 说道 他 不能 .

他说他做不到。

[prəˈfesiz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [siː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər]
Professes to be quite at sea as to the meaning of their sudden departure
声称 到 是 相当 在 海 作为 到 这 意义 的 他们的 突然 离开
.
:
.

他声称对他们的突然离开感到十分困惑。

[ˈæŋgri] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] . "
Angry , too , for it seems they had a contract in the service . "
生气的 , 也 , 为了 它 似乎 他们 有 一个 合同 在 这 服务 . "

他们也很生气，因为他们似乎与服务部门签了合同。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , " [broʊk] [ɪn] [ˈhaɪrəm] .
" I wouldn't believe him , " broke in Hiram .
" 我 不会 相信 他 , " 打破 在 希拉姆 .

“我不会相信他的，”海勒姆插嘴道。

" [ˈenibɑːdi] [rɪˈspektəbl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [miːt] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
" Anybody respectable about the meet can tell you that he is not to be
" 任何人 可敬 关于 这 见面 能 告诉 你 那 他 是 不是 到 是
[ˈtrʌstɪd] . "
trusted . "
可信 . "

“任何对比赛稍有了解的人都会告诉你，他不可信。”

" [wel] , [ðə; ði] ['dɔ:sən] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]
" **Well** , **the** **Dawsons** **are** **gone** **and** **Ridgely** **went** **away** **with** **them** , " **said** **the**
" 出色地 , 这 道森 是 已消失 和 里奇利 去 离开 和 他们 , " 说 这
['revənu:] ['ɑ:fɪsər] ['defɪnətli] .
revenue **officer** **definitely** .
收入 官 确实 .

“嗯，道森一家走了，里奇利也和他们一起走了，”税务官肯定地说。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][hɪnt] [ðæt] [maɪt] [help] [ˌem 'i:] , - ,
" **I** **fancied** **you** **might** **give** **me** **some** **hint** **that** **might** **help** **me** , **Dashaway** ,
" 我 幻想 你 可能 给 我 一些 暗示 那 可能 帮助 我 , - ,

“我以为你会给我一些提示，或许能帮到我，达莎薇。”

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] , [frendz] . "
as **to** **their** **antecedents** , **friends** . "
作为 到 他们的 来路 , 朋友们 . "

至于他们的出身，朋友们。”

" [aɪm][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [laɪn] , " [sed] [deɪv] .
" **I'm** **a** **new** **one** **in** **the** **aviation** **line** , " **said** **Dave** .
" 我是 一个 新的 一 在 这 航空 线 , " 说 戴夫 .

“我是航空业的新人，”戴夫说。

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] . "
" **I** **found** **them** **in** **the** **business** **when** **I** **joined** **it** , **only** **a** **few** **weeks** **ago** . "
" 我 成立 他们 在 这 商业 什么时候 我 加入 它 , 仅有的 一个 很少 周 前 . "

“我加入公司才几周，就发现了他们的存在。”

" [wel] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['prɪti] [ki:n] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
" **Well** , **I** **understand** **you** **are** **two** **pretty** **keen** **young** **fellows** , " **said** **the** **officer** ,
" 出色地 , 我 理解 你 是 二 漂亮的 敏锐的 年轻的 伙伴们 , " 说 这 官 ,

“嗯，我听说你们两个都是非常有干劲的年轻人，”警官说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][maɪ][kɑ:rd] .
" **I'm** **going** **to** **leave** **you** **my** **card** .
" 我是 去 到 离开 你 我的 卡片 .

“我会把我的名片留给你。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
There **it** **is** .
那里 它 是 .

找到了。

" [deɪv] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪk'stendɪd] .
" **Dave** **glanced** **at** **the** **bit** **of** **pasteboard** **his** **visitor** **extended** .
" 戴夫 瞥了一眼 在 这 少量 的 纸板 他的 游客 扩展 .

戴夫瞥了一眼访客递过来的那块纸板。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [neɪm] : " [dʒeɪmz] [praɪs] . "
It **bore** **simply** **a** **name** : " **James** **Price** . "
它 钻孔 简单地 一个 姓名 : " 詹姆斯 价格 . "

它的名字就叫“詹姆斯·普莱斯”。

" [ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['feɪntɪst] [klu:] [tu:; tə] ['rɪdʒli] [ɔ:r][ðə; ði] ['dɔ:sən] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [praɪs] ,
" **If** **you** **get** **the** **faintest** **clew** **to** **Ridgely** **or** **the** **Dawsons** , " **continued** **Mr** . **Price** ,
" 如果 你 得到 这 最微弱 线索 到 里奇利 或者 这 道森 , " 持续 先生 . 价格 ,

“如果你得到任何关于里奇利或道森家族的蛛丝马迹，”普莱斯先生继续说道，

" ['waɪər][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ['bjʊroʊ] [æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] .
" **wire** **the** **secret** **service** **bureau** **at** **Chicago** .
" 金属丝 这 秘密 服务 局 在 芝加哥 .

“向芝加哥的特勤局发送消息。”

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'vaɪzd] [æt; ət] [wʌns] . "

I	will	arrange	so	that	I	shall	be	advised	at	once	.	"
我	将要	安排	所以	那	我	将	是	建议	在	一次	.	"

我会安排，以便立即收到通知。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [praɪs] , " ['prɑːmɪst] [deɪv] .

"	I	will	do	what	I	can	for	you	,	Mr	.	Price	,	"	promised	Dave	.
"	我	将要	做	什么	我	能	为了	你	,	先生	.	价格	,	"	承诺	戴夫	.

“普莱斯先生，我会尽我所能帮助您的。”戴夫承诺道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [send] [ɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	All	right	,	and	send	in	any	reasonable	bill	you	like	for	your	service	.
"	全部	正确的	,	和	发送	在	任何	合理的	账单	你	喜欢	为了	你的	服务	.

“好的，请随意寄送您认为合理的服务账单。”

[wiː; wi] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] , ['rɪdʒli] , ['drɪvn] [frʌm; frəm] [wʌn] ['dɪstrɪkt] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn]

We	feel	certain	that	this	,	Ridgely	,	driven	from	one	district	,	will	begin	operations	in
我们	感觉	肯定	那	这	,	里奇利	,	驱动	从	一	区	,	将要	开始	运营	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我们确信，这辆从某个地区驶出的里奇利卡车，将会在另一个地区开始运营。

[ðen] , [tuː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [lɜːrn] [ðiːz] ['dɔːsən] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'bʌv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ɔːf] -

Then	,	too	,	from	what	I	learn	these	Dawsons	are	not	above	engaging	in	of	off	-
然后	,	也	,	从	什么	我	学习	这些	道森	是	不是	多于	引人入胜	在	的	离开	-

['kʌlər] [skiːmz] . "

color	schemes	.	"
颜色	方案	.	"

而且，据我所知，这些道森一家也并非不会参与一些不正当的勾当。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ! " [kraɪd] ['haɪrəm] .

"	They	aren't	!	"	cried	Hiram	.
"	他们	不是	!	"	哭	希拉姆	.

“才不是呢！”希拉姆喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] , ['mɪstər] . [kɪŋ] [sed] [ðeid] [biː; bi] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːts] [ɪn][ə; eɪ]

"	If	they	had	stayed	,	Mr	.	King	said	they'd	be	barred	from	the	meets	in	a
"	如果	他们	有	入住	,	先生	.	国王	说	他们会	是	禁止	从	这	满足	在	一个

[fjuː] [deɪz] . "

few	days	.	"
很少	天	.	"

“金先生说，如果他们留下来，几天后他们就会被禁止参加比赛。”

" [wel] , [help] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

"	Well	,	help	me	all	you	can	.	"
"	出色地	,	帮助	我	全部	你	能	.	"

“好吧，尽你所能帮助我吧。”

" [kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [spoʊk] ['haɪrəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfɪsər] [left] [ðem; ðəm] .

"	Queer	,	isn't	it	?	"	spoke	Hiram	,	as	the	revenue	officer	left	them	.
"	酷儿	,	不是	它	?	"	辐	希拉姆	,	作为	这	收入	官	左边	他们	.

“真奇怪，不是吗？”税务官离开后，海勒姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [deɪv] .

"	It	is	a	rather	strange	proceeding	,	"	admitted	Dave	.
"	它	是	一个	相当	奇怪的	进行中	,	"	承认	戴夫	.

“这确实是一个相当奇怪的程序，”戴夫承认道。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ['paɪlɒnz]

At	five	o'clock	that	afternoon	the	two	friends	were	down	at	the	south	pylons
在	五	点钟	那	下午	这	二	朋友们	是	向下	在	这	南	铁塔

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [nɑ:n] - [stɑ:p] [reɪs] .

awaiting	the	coming	in	of	the	machines	engaged	in	the	non	-	stop	race	.
等待中	这	未来	在	的	这	机器	已订婚的	在	这	非	-	停止	种族	.

那天下午五点，两位朋友来到南侧的铁塔旁，等待着参加不间断比赛的赛车到来。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ,

A	great	crowd	was	gathered	,
一个	伟大的	人群	曾是	聚集	,

人群聚集在一起，

[fɔ:r; fər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['estɪmeɪtɪd] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] [wʊd] [bi:; bi]

for	according	to	estimated	schedules	some	of	the	monoplanes	would	be
为了	根据	到	估计的	日程安排	一些	的	这	单平面	会	是

[du:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hæf] ['aʊər] .

due	within	the	coming	half	hour	.
到期的	之内	这	未来	一半	小时	.

根据预计时刻表，部分单翼飞机将在接下来的半小时内到达。

" [ɪf] [its] [ðə; ði] ['i:dʒɪs] [fɜ:rst] , " [spoʊk] ['haɪrəm] ,

"	If	it's	the	Aegis	first	,	"	spoke	Hiram	,
"	如果	它是	这	盾牌	第一的	,	"	辐	希拉姆	,

“如果先是宙斯盾的话，”海勒姆说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [θri:] ['wɪnɪŋ] [stʌnts] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪn] [tu:] [deɪz] .

"	it	makes	three	winning	stunts	for	Mr	.	King	in	two	days	.
"	它	制作	三	获胜	特技	为了	先生	.	国王	在	二	天	.

“这使得金先生在两天内赢得了三场胜利。”

" [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['flʌtər] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [sʌm; səm] [wɜ:rd] ['sta:tiŋ]

"	A	sort	of	instantaneous	flutter	pervaded	the	people	as	some	word	starting
"	一个	种类	的	瞬间	扑	弥漫	这	人们	作为	一些	单词	开始

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [stænd] [pæst] [ɪ'lektrɪkli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

from	the	judge's	stand	passed	electrically	through	the	crowd	.
从	这	法官的	站立	通过了	电气	通过	这	人群	.

“法官席上突然传来一个声音，瞬间在人群中引起了一阵骚动，仿佛电流般传遍了整个人群。”

" [ðeɪv] ['saɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['spekteɪtər] .

"	They've	sighted	something	,	"	shouted	an	excited	spectator	.
"	他们有	目击者	某物	,	"	喊叫	一个	兴奋的	旁观者	.

“他们发现了什么东西！”一位兴奋的旁观者喊道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] .

"	Yes	,	there's	one	of	the	airships	,	"	added	a	quick	voice	.
"	是的	,	有	一	的	这	飞艇	,	"	额外	一个	快的	嗓音	.

“是的，那里有一艘飞艇，”一个声音迅速补充道。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	I	see	it	!	"
"	我	看	它	!	"

“我看到了！”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ! "

"	There's	another	!	"
"	有	其他	!	"

“还有一个！”

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" ['haɪrəm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['ferli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .
" **Hiram stood looking up into the sky , fairly trembling with suspense .**
" 希拉姆 站立 寻找 向上 进入 这 天空 , 相当 发抖 和 悬念 .

“希拉姆站在那里，抬头望着天空，紧张得浑身发抖。”

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ] [deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [glæs] .
A man standing by Dave had a field glass .
一个 男人 常设 经过 戴夫 有 一个 场地 玻璃 .

站在戴夫旁边的一个人拿着望远镜。

" [aɪ] [meɪk] [aʊt] [tuː] , " [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **I make out two ,** " **he spoke to an inquirer at his side .**
" 我 制作 出去 二 , " 他 辐 到 一个 询问者 在 他的 边 .

“我认出有两个，”他对身边的询问者说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **I think I can tell you who they are if you'll give me your glass for a**
" 我 思考 我 能 告诉 你 WHO 他们 是 如果 你会 给 我 你的 玻璃 为了 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

“如果你能把杯子给我一分钟，我想我可以告诉你他们是谁。”

" [sed] [deɪv] .
" **said Dave .**
" 说 戴夫 .

“戴夫说道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Certainly ,** " **replied the man .**
" 当然 , " 回复 这 男人 .

“当然，”那人回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? " [kraɪd] ['haɪrəm] , [æz; əz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]
" **What is it , Dave ? " cried Hiram , as , watching the face of his comrade**
" 什么 是 它 , 戴夫 ? " 哭 希拉姆 , 作为 , 观看 这 脸 的 他的 同志
['kloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

“怎么了，戴夫？”海勒姆喊道，同时紧紧盯着他战友的脸。

[hiː; hi] [diˈsəːnd] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he discerned an intense expression upon it .
他 辨别 一个 激烈的 表达 之上 它 .

他从中看出了一种强烈的表情。

" ['iːdʒɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːd] — " [bɪ'gæn] [deɪv] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [glæs] .
" **Aegis in the lead — " began Dave , lowering the field glass .**
" 盾牌 在 这 带领 — " 开始 戴夫 , 降低 这 场地 玻璃 .

“Aegis领先——”戴夫说着，放下了望远镜。

" ['iːdʒɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːd] !
" **Aegis in the lead !**
" 盾牌 在 这 带领 !

“Aegis领先！”

" [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [riˈsiːdɪŋ] ['ekoʊz] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
" **ran from the spot in receding echoes as the news passed down the line .**
" 跑 从 这 点 在 消退 回声 作为 这 消息 通过了 向下 这 线 .

“他跑开时，声音渐渐远去，消息也随之传开。”

" [ðæts] ['kɪŋz] [krɑːft] . "
" That's King's craft . "
" 那就是 国王学院 工艺 . "

“那是金的技艺。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I knew it ! "
" 我 知道 它 ! "

“我就知道！ ”

" ['bʌtərflaɪ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [deɪv] .
" Butterfly a close second , " reported Dave .
" 蝴蝶 一个 关闭 第二 , " 据报道 戴夫 .

“蝴蝶紧随其后，”戴夫说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] ! "
" There's another one ! "
" 有 其他 一 ! "

“还有一个！ ”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ! "
" And another ! "
" 和 其他 ! "

“还有一个！ ”

" [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ! " [kraɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [oʊld] ['fɑːrmər] .
" See them come ! " cried an excited old farmer .
" 看 他们 来 ! " 哭 一个 兴奋的 老的 农民 .

“看，他们来了！”一位兴奋的老农夫喊道。

" [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] [daʊn] [æt; ət] ['poʊziˌvɪl] !
" Say , it beats the electric cars down at Poseyville !
" 说 , 它 节拍 这 电的 汽车 向下 在 波西维尔 !

“瞧，它比波西维尔的电动汽车强多了！ ”

" [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['flʌtər] .
" The field was in a wild flutter .
" 这 场地 曾是 在 一个 荒野 扑 .

田野里一片混乱。

[ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['erkræft] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
The contesting aircraft came nearer and nearer .
这 竞争 飞机 来了 更近 和 更近 .

交战飞机越来越近。

['faɪnəli] ['haɪrəm] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,
Finally Hiram could make out the Aegis fully a mile in the lead ,
最后 希拉姆 可以 制作 出去 这 盾牌 完全 一个 英里 在 这 带领 ,

最后，海勒姆终于看清了领先一英里的宙斯盾战机。

[ðə; ði] [wɪŋz] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɑːp] [streɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊθ] ['paɪlənˌ'paɪlɑːn] .
the wings set for a drop straight beyond the south pylon .
这 翅膀 放 为了 一个 降低 直的 超过 这 南 塔架 .

机翼准备直接飞越南塔。

" ['hiːz] [wʌn] — ['mɪstər] . [kɪŋ] [hæz; həz] [wʌn] !
" He's won — Mr . King has won !
" 他是 韩元 — 先生 . 国王 有 韩元 !

“他赢了——金先生赢了！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ferli] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" he shouted again and again , fairly dancing up and down .
" 他 喊叫 再次 和 再次 , 相当 跳舞 向上 和 向下 .

他一边喊叫，一边上下跳动。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['greɪsfəli] [seɪld] [tuː; tə] [ɜːrθ]

The	crowd	surged	towards	the	landing	point	as	the	Aegis	gracefully	sailed	to	earth
这	人群	激增	向	这	降落	观点	作为	这	盾牌	优雅地	航行	到	地球

,

,

,

当宙斯盾优雅地降落地球时，人群涌向着陆点。

[ræn] [ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] [kɔːrs] ,

ran	a	stopping	course	,
跑	一个	停止	课程	,

跑了一段停止的路线，

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [kɪŋ] [stept] [aʊt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fræntɪk] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

and	Robert	King	stepped	out	amid	the	frantic	cheers	of	his	friends	and
和	罗伯特	国王	步	出去	之中	这	疯狂的	干杯	的	他的	朋友们	和

[əd'maɪərɪŋ] [spek'teitəs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

admiring	spectators	in	general	.
钦佩	观众	在	一般的	.

罗伯特·金在朋友们和众多仰慕他的观众的疯狂欢呼声中走了出来。

[ðə; ði] [greɪt] ['eɪvieɪtər] [lʊkt] [pliːz] [ænd; ənd] [praʊd] .

The	great	aviator	looked	please	and	proud	.
这	伟大的	飞行员	看起来	请	和	自豪的	.

这位伟大的飞行员看起来既高兴又自豪。

[oʊld] ['grɪmʃɔ] [trɔtid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋər] .

Old	Grimshaw	trotted	at	his	side	on	the	way	to	the	Aegis	hangar	.
老的	格里姆肖	小跑	在	他的	边	在	这	方式	到	这	盾牌	机库	.

老格里姆肖小跑着跟在他身边，前往宙斯盾机库。

" [seɪ] , [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	Say	,	you're	taking	about	everything	there	is	in	sight	,	"	he	remarked	,
"	说	,	你是	采取	关于	一切	那里	是	在	视线	,	"	他	评论	,

“比如说，你指的是所有你能看到的东西，”他说道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['tʃʌklz] .

with	one	of	his	grim	chuckles	.
和	一	的	他的	严峻	轻笑	.

他发出了一声阴冷的轻笑。

" [aɪv] [rʌn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [set] [spɜːrt] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] ['ermən] .

"	I've	run	the	limit	on	the	set	spurts	,	I	guess	,	"	replied	the	expert	airman	.
"	我已经	跑步	这	限制	在	这	放	喷涌	,	我	猜测	,	"	回复	这	专家	空军	.

“我想我已经达到了设定的冲刺次数的极限了，”这位经验丰富的飞行员回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "

"	I'm	going	to	look	,	for	something	better	.	"
"	我是	去	到	看	,	为了	某物	更好的	.	"

“我要去找更好的。”

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['feɪməs] [stʌnts] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] .

"	What	is	there	that's	better	than	these	famous	stunts	of	yours	,	Mr	.
"	什么	是	那里	那就是	更好的	比	这些	著名的	特技	的	你的	,	先生	.

“还有什么比你这些著名的特技表演更精彩的呢，先生？”

[kɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['haɪrəm] .

King	?	"	inquired	Hiram	.
国王	?	"	询问	希拉姆	.

“国王？”希兰问道。

" [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['biːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .
" A record beater of some account , " was the quick response .
" 一个 记录 击打者 的 一些 帐户 , " 曾是 这 快的 回复 .

“打破了相当可观的纪录，”对方迅速回应道。

" ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['breɪkər] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [prest] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['haɪrəm] .
" Record breaker of what ? " pressed the persistent Hiram .
" 记录 断路器 的 什么 ? " 按下 这 执着的 希拉姆 .

“打破什么纪录？”执着的海勒姆追问道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Well , " said Mr . King with an animated sparkle in his eye ,
" 出色地 , " 说 先生 . 国王 和 一个 动画 火花 在 他的 眼睛 ,

“嗯，”金先生说着，眼中闪过一丝灵动的光芒。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] - [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel]
" you and Dashaway come down to the hangar this evening , and I'll tell
" 你 和 - 来 向下 到 这 机库 这 晚上 , 和 患病的 告诉
[juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you all about it .
你 全部 关于 它 .

“你和达莎薇今晚到机库来，我会把一切都告诉你们。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['erʃɪp]
A GIANT AIRSHIP
一个 巨大的 飞艇

一艘巨型飞艇

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði]['iːdʒɪs] ['hæŋər]
Dave Dashaway and his friend were promptly on hand at the Aegis hangar
戴夫 - 和 他的 朋友 是 及时 在 手 在 这 盾牌 机库
[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
at eight o'clock that evening .
在 八 点钟 那 晚上 .

当晚八点，戴夫·达沙韦和他的朋友准时出现在宙斯盾机库。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪŋ] .
Usually the boys took their meals with Mr . King .
通常 这 男孩们 采取 他们的 餐 和 先生 . 国王 .

通常情况下，男孩们都和金先生一起吃饭。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrmənz] [əd'maɪərəz] , [haʊ'evər] ,
A group of the airman's admirers , however ,
一个 团体 的 这 空军人员 仰慕者 , 然而 ,

然而，这位飞行员的一群仰慕者

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] .
had insisted on a special dinner at a hotel just outside the grounds .
有 坚持 在 一个 特别的 晚餐 在 一个 酒店 只是 外部 这 理由 .

他坚持要在庄园外的一家酒店享用特别晚餐。

['haɪrəm]['pailətid][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [deɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
Hiram piloted the way for Dave to the restaurant on the field .
希拉姆 试飞 这 方式 为了 戴夫 到 这 餐厅 在 这 场地 .

Hiram 为 Dave 开路，带他去了球场上的餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

He	had	worked	for	the	man	having	it	in	charge	,
他	有	工作	为了	这	男人	拥有	它	在	收费	,

他曾为负责人工作过。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [miːl] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

and	the	best	meal	possible	was	set	out	for	them	free	of	charge	.
和	这	最好的	一顿饭	可能的	曾是	放	出去	为了	他们	自由的	的	收费	.

他们享用了最好的免费餐食。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paːˈtiʃənd] [ɔːf] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋər] [wɪtʃ]

They	found	Mr	.	King	in	the	little	partitioned	off	room	of	the	Aegis	hangar	which
他们	成立	先生	.	国王	在	这	小的	分区	离开	房间	的	这	盾牌	机库	哪个

[hiː; hi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] .

he	used	as	an	office	.
他	用过的	作为	一个	办公室	.

他们在宙斯盾机库里一个用隔板隔开的小房间里找到了金先生，他把那里当作办公室。

[ðə; ði] ['ermən] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [desk] ['lɪtəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['pepərz] .

The	airman	sat	before	a	desk	littered	up	with	a	variety	of	papers	.
这	空军	卫星	前	一个	桌子	垃圾	向上	和	一个	种类	的	文件	.

这名空军士兵坐在堆满各种文件的桌子前。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪv] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]

One	of	these	Dave	noticed	as	he	entered	,	was	a	detailed	drawing	of
一	的	这些	戴夫	注意到	作为	他	进入	,	曾是	一个	详细的	绘画	的

[æn; ən] [ɪ'mens] ['erʃɪp] .

an	immense	airship	.
一个	巨大	飞艇	.

戴夫进来时注意到，其中一幅画是一艘巨大飞艇的详细图纸。

" [oʊ] , [ə'raɪvd] , [eɪ] ? " [spoʊk] [ðə; ði]['eɪvieɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm]

"	Oh	,	arrived	,	eh	?	"	spoke	the	aviator	with	a	pleasant	smile	,	as	the	boys	came
"	哦	,	到达的	,	嗯	?	"	辐	这	飞行员	和	一个	令人愉快的	微笑	,	作为	这	男孩们	来了

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

“哦，到了啊？”飞行员面带和蔼的微笑说道，男孩们出现在他的视线中。

" [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	of	it	.
"	高兴的	的	它	.

很高兴。

[get] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

Get	comfortable	seats	and	we'll	have	a	little	chat	.
得到	舒服的	座位	和	出色地	有	一个	小的	聊天	.

请找个舒服的座位坐下，我们聊一会儿。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][kæmp] [tʃerz] ,

"	The	boys	settled	themselves	in	camp	chairs	,
"	这	男孩们	定居	他们自己	在	营	椅子	,

男孩们在折叠椅上安顿下来，

['mɪstər] . [kɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Mr	.	King	closed	the	door	of	the	apartment	and	sat	down	again	.
先生	.	国王	关闭	这	门	的	这	公寓	和	卫星	向下	再次	.

金先生关上公寓的门，又坐了下来。

['haɪrəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ɪk'spektəntli] .

Hiram	regarded	him	eagerly	and	expectantly	.
希拉姆	认为	他	急切地	和	满怀期待地	.

希拉姆满怀热切和期待地看着他。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [lædz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ermən] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf]
" I've got something to tell you , lads , " began the airman , after a brief
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , 小伙子们 , " 开始 这 空军 , 后 一个 简短的
['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .
thoughtful pause .
周到 暂停 .

“伙计们，我有件事要告诉你们，”空军士兵沉思片刻后说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː]
" This is business , and of course you will be wise enough to treat it
" 这 是 商业 , 和 的 课程 你 将要 是 明智的 足够的 到 对待 它
[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] . "
confidentially . "
保密 . "

“这是生意，你当然会明智地处理此事，并予以保密。”

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrɪts] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['haɪrəm] ,
" I love to keep secrets , " declared the ardent Hiram ,
" 我 爱 到 保持 秘密 , " 声明 这 热心 希拉姆 ,

“我喜欢保守秘密，”热情似火的希拉姆宣称。

[ænd; ənd] [deɪv] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] .
and Dave smiled and nodded assent to the sentiment .
和 戴夫 微笑 和 点头 同意 到 这 情绪 .

戴夫微笑着点头表示赞同。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , "
" I have been thinking and planning for a big event for some time , "
" 我 有 到过 思维 和 规划 为了 一个 大的 事件 为了 一些 时间 , "
[kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [kɪŋ] .
continued Mr . King .
持续 先生 . 国王 .

“我一直在思考和计划一个大型活动，”金先生继续说道。

" [æz; əz] [haʊ] , [naʊ] ? " [æskt] ['haɪrəm] , [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .
" As how , now ? " asked Hiram , devoured with suspense .
" 作为 如何 , 现在 ? " 问 希拉姆 , 吞噬 和 悬念 .

“现在该怎么办？”希拉姆焦急地问道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] . "
" Well , in the first place I propose to build a giant airship . "
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 我 提出 到 建造 一个 巨大的 飞艇 . "

“首先，我打算建造一艘巨型飞艇。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['haɪrəm] .
" I know , " said Hiram .
" 我 知道 , " 说 希拉姆 .

“我知道，”海勒姆说。

" [ə; eɪ][bɪg] ['pæsɪndʒər] ['mɑːnəpleɪn] . "
" A big passenger monoplane . "
" 一个 大的 乘客 单平面 . "

“一架大型客运单翼飞机。”

" [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] .
" No , " interrupted the aviator .
" 不 , " 中断 这 飞行员 .

“不，”飞行员打断道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] ['erʃɪp] . "
" What I want is a dirigible airship . "
" 什么 我 想 是 一个 飞船 飞艇 . "

“我想要的是一艘飞艇。”

" [ʃɔ:] ! ['oʊnli][ə; eɪ] [bə'lu:n] ! " [ri'mɑ:kt] ['haɪrəm] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
" Pshaw ! only a balloon ! " remarked Hiram disappointedly .
" 呸 ! 仅有的 一个 气球 ! " 评论 希拉姆 失望地 .

“呸！不过是个气球！”希拉姆失望地说道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ermən] .
" Not at all , " corrected the good - natured airman .
" 不是 在 全部 , " 已更正 这 好的 - 自然 空军 .

“完全不是，”这位和蔼的飞行员纠正道。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][self] - [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][best]
" Except for the self - sustaining power , it will be constructed on the best
" 除了 为了 这 自己 - 维持 力量 , 它 将要 是 建造 在 这 最好的
['erəpleɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] .
aeroplane principles .
飞机 原则 .

“除了自持动力装置外，它将按照最好的飞机原理建造。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
I have been working on it for some months ,
我 有 到过 在职的 在 它 为了 一些 几个月 ,

我为此已经努力了好几个月了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][gɑ:t] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] . "
and only yesterday I got figures on the machine . "
和 仅有的 昨天 我 得到 数据 在 这 机器 . "

直到昨天我才拿到机器上的数据。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ? " [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['haɪrəm] , " [ˌɛksə'bɪʃənz] ? "
" What is it for , Mr . King ? " submitted the inquisitive Hiram , " exhibitions ? "
" 什么 是 它 为了 , 先生 . 国王 ? " 提交 这 好奇 希拉姆 , " 展览 ? "

“金先生，这是做什么用的？”好奇的希拉姆问道，“展览吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[its] [fɜ:rst][bɪg] [fi:t] [ɪz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] . "
It's first big feat is to cross the Atlantic . "
它是 第一的 大的 特技 是 到 叉 这 大西洋 . "

它的第一个重大壮举是横渡大西洋。

" [krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ! " ['ɔ:lmoʊst] [gɑ:spt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['haɪrəm] .
" Cross the Atlantic Ocean ! " almost gasped the excited Hiram .
" 叉 这 大西洋 海洋 ! " 几乎 倒吸一口气 这 兴奋的 希拉姆 .

“横渡大西洋！”兴奋的海勒姆几乎喘不过气来。

" [krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] !
" Cross the Atlantic !
" 叉 这 大西洋 !

“横渡大西洋！”

" [rɪ'pi:tɪd] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [jet] ['θɔ:tf(ə)l] ['mænər] .
" repeated Dave , in a startled yet thoughtful manner .
" 重复 戴夫 , 在 一个 惊慌 然而 周到 方式 .

“戴夫重复道，语气中既有惊讶又有思考。”

[hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['eɪvieɪtər][æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .
He sat looking fixedly at the aviator as if fascinated .
他 卫星 寻找 固定地 在 这 飞行员 作为 如果 着迷 .

他目不转睛地盯着飞行员，仿佛被深深吸引。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] , [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [stʌnd] [deɪv] .

The	novelty	,	the	immensity	of	the	proposition	,	stunned	Dave	.
这	新奇	,	这	浩瀚无垠	的	这	主张	,	目瞪口呆	戴夫	.

这一提议的新颖性和规模之大，令戴夫震惊不已。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪn'tens] [toʊn] ,

"	Can	it	be	done	?	"	he	asked	in	a	low	,	intense	tone	,
"	能	它	是	完毕	?	"	他	问	在	一个	低的	,	激烈的	语气	,

“能做到吗？”他低声问道，语气十分坚定。

[væst] [driːmz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

vast	dreams	running	through	his	mind	a	lightning	speed	.
广阔的	梦境	跑步	通过	他的	头脑	一个	闪电	速度	.

宏大的梦想在他的脑海中以闪电般的速度翻腾。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kɪŋ] ['defɪnətli] .

"	According	to	my	calculations	,	yes	,	"	replied	Mr	.	King	definitely	.
"	根据	到	我的	计算	,	是的	,	"	回复	先生	.	国王	确实	.

“根据我的计算，是的，”金先生肯定地回答道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	it	is	no	new	idea	with	me	.
"	哦	,	它	是	不	新的	主意	和	我	.

哦，这对我来说并不是什么新想法。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːnstənt][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['evri] [əd'vænst] ['ermən] .

The	project	has	been	the	constant	ideal	of	every	advanced	airman	.
这	项目	有	到过	这	持续的	理想的	的	每一个	先进的	空军	.

这个项目一直是每一位高级飞行员的梦想。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

It	has	got	to	come	to	that	,
它	有	得到	到	来	到	那	,

事情终究会发展到那一步。

[ɪf] [ˌerə'nɔːtɪks] [ɪz][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['saɪəns] [wiː; wi] [ɪn'θjuːzɪæsts] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . "

if	aeronautics	is	the	progressive	science	we	enthusiasts	believe	it	to	be	.	"
如果	航空学	是	这	进步	科学	我们	爱好者	相信	它	到	是	.	"

如果航空学真如我们这些爱好者所认为的那样，是一门进步的科学。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , " [sed] [deɪv] .

"	I	would	like	to	be	the	first	one	to	win	such	a	triumph	,	"	said	Dave	.
"	我	会	喜欢	到	是	这	第一的	一	到	赢	这样的	一个	胜利	,	"	说	戴夫	.

“我希望成为第一个赢得这样胜利的人，”戴夫说。

" [jes] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [gets] [ðə; ði] [feɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ermən] .

"	Yes	,	the	first	one	gets	the	fame	,	"	said	the	airman	.
"	是的	,	这	第一的	一	获得	这	名声	,	"	说	这	空军	.

“是的，第一个出名的人会出名，”飞行员说道。

" [ðə; ði] [praɪz] , [tuː] .

"	The	prize	,	too	.
"	这	奖	,	也	.

“还有奖品。”

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['ræʃnəli] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]

If	such	an	experiment	was	rationally	started	I	believe	the	profession	and	its
如果	这样的	一个	实验	曾是	理性地	开始	我	相信	这	职业	和	它是

['bækərz] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɪnər] .

backers	would	put	up	a	small	fortune	to	go	to	the	successful	winner	.
支持者	会	放	向上	一个	小的	财富	到	去	到	这	成功的	优胜者	.

如果这样一项实验是理性地进行的，我相信该行业及其支持者会拿出一大笔钱奖励给最终的获胜者。

[naʊ] , [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

Now	**,**	**boys**	**,**	**I**	**have**	**great**	**confidence**	**in**	**you**	**.**
现在	,	男孩们	,	我	有	伟大的	信心	在	你	.

孩子们，我对你们很有信心。

[wʌt] [hæz; həz] [held] [ˌem 'iː] [bæk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] . "

What	**has**	**held**	**me**	**back**	**has**	**been**	**the**	**lack**	**of**	**capital**	**.**	**"**
什么	有	握住	我	后退	有	到过	这	缺少	的	首都	.	"

阻碍我前进的因素是缺乏资金。

" [seɪ] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [broʊk] [ɪn]['haɪrəm] [ɪm'peʧuəsli] , " [aɪv] [gɑːt] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	**Say**	**,**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Hiram**	**impetuously**	**,**	**"**	**I've**	**got**	**nearly**	**thirty**	**dollars**
"	说	,	先生	.	国王	,	"	打破	在	希拉姆	冲动地	,	"	我已经	得到	几乎	三十	美元

[seɪvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [deɪv] — "

saved	**up**	**,**	**and**	**Dave**	**—**	**"**
已保存	向上	,	和	戴夫	—	"

“我说，金先生，”海勒姆急切地插话道，“我攒了将近三十美元，而且戴夫——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bɪgə(r)] [ə'maʊnts] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θriː] [pʊt] [tə'geðər] [kæn; kən] [ɜːrn] [dʒʌst][tuː; tə]

"	**It**	**will**	**take**	**bigger**	**amounts**	**than**	**we**	**three**	**put**	**together**	**can**	**earn**	**just**	**to**
"	它	将要	拿	大	金额	比	我们	三	放	一起	能	赚	只是	到

[get] [ðə; ðɪ][plænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] [ɑːn]['peɪpər] ,

get	**the**	**plans**	**of**	**the**	**giant**	**airship**	**on**	**paper**	**,**
得到	这	计划	的	这	巨大的	飞艇	在	纸	,

“即使只是把巨型飞艇的设计图画出来，所需的资金也远远超过我们三个人加起来的收入。”

" [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [jʌŋ] [frendz] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**with**	**an**	**indulgent**	**smile**	**at**	**his**	**loyal**	**young**	**friends**	**.**
"	说	先生	.	国王	,	和	一个	放纵的	微笑	在	他的	忠诚	年轻的	朋友们	.

“金先生说着，脸上带着宠溺的笑容，看着他忠诚的年轻朋友们。”

" [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['eni] ['regjələr] ['eroʊ] [prə'məʊtəz] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['proʊsiːdz] .

"	**If**	**I**	**go**	**to**	**any**	**regular**	**aero**	**promoters**	**they**	**will**	**want**	**all**	**the**	**proceeds**	**.**
"	如果	我	去	到	任何	常规的	航空	发起人	他们	将要	想	全部	这	收益	.

“如果我去找任何正规的航空推广商，他们会想要全部收益。”

[aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][maɪ'self][ænd; ənd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mʌŋ]

I	**can**	**raise**	**a**	**few**	**thousand**	**dollars**	**myself**	**and**	**do**	**as**	**much**	**more**	**among**
我	能	增加	一个	很少	千	美元	我	和	做	作为	很多	更多的	之中

[maɪ] [frendz] [bʌt; bət] ,

my	**friends**	**but**	**,**
我的	朋友们	但	,

我可以自己筹集几千美元，也可以在朋友的帮助下做更多的事情，但是，

[ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] , [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] ['wʊdnt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

all	**put**	**together**	**,**	**the**	**amount**	**wouldn't**	**make**	**even**	**a**	**beginning**	**.**	**"**
全部	放	一起	,	这	数量	不会	制作	甚至	一个	开始	.	"

全部加起来，这点钱连个开始都算不上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ? " [æskt] [deɪv] ['sɪriəsli] .

"	**How**	**much**	**will**	**it**	**take**	**,**	**Mr**	**.**	**King**	**?**	**"**	**asked**	**Dave**	**seriously**	**.**
"	如何	很多	将要	它	拿	,	先生	.	国王	?	"	问	戴夫	严重地	.

“金先生，这需要多少钱？”戴夫严肃地问道。

" [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	**At**	**least**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**	**"**
"	在	至少	二十	-	五	千	美元	.	"

“至少两万五千美元。”

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] ['haɪrəm] .

"	**Whew**	**!**	**"**	**whistled**	**Hiram**	**.**
"	呼！	!	"	吹口哨	希拉姆	.

“呼！”海勒姆吹了声口哨。

" [its] [noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
" It's no child's play .
" 它是 不 孩子的 玩 .

“这可不是小孩子的游戏。”

[its] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [weɪ] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [kɪŋ] .
It's a big risk , and there's no doing it half way , " declared Mr . King .
它是 一个 大的 风险 , 和 有 不 正在做 它 一半 方式 , " 声明 先生 . 国王 .

“这是一项巨大的冒险，没有折中的办法，”金先生说道。

" [læst] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Last night while I was planning over it , a sudden idea came to me .
" 最后的 夜晚 尽管 我 曾是 规划 超过 它 , 一个 突然 主意 来了 到 我 .

“昨晚我正在计划这件事的时候，突然想到了一个主意。”

- , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['feloʊ] [huː] [stoʊl] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd]['med(ə)l]
Dashaway , you remember that fellow who stole my watch and money and medal
- , 你 记住 那 同伴 WHO 偷窃 我的 手表 和 钱 和 勋章
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
from you ? "
从 你 ? "

达莎薇，你还记得那个偷了你的手表、钱和奖牌的家伙吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [θiːf] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['brɪgz] , [ænd; ənd] [ðen]
" You mean the young thief who called himself Briggs , and then
" 你 意思是 这 年轻的 贼 WHO 称为 他自己 布里格斯 , 和 然后

“你是说那个自称布里格斯的年轻小偷吗？”

['grɛg] ? "
Gregg ? "
格雷格 ? "

格雷格?

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [jes] , ['mɪstər] . [kɪŋ] . "
" Yes , Mr . King . "
" 是的 , 先生 . 国王 . "

“是的，金先生。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm] ['letərz] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [frend]
" And how he used some letters sent to your father from a great friend
" 和 如何 他 用过的 一些 信件 发送 到 你的 父亲 从 一个 伟大的 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "
of his ? "
的 他的 ? "

“他又是如何利用你父亲的一位好友寄给他的信件的呢？”

" ['mɪstər] . [deɪl] ? " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [deɪv] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" Mr . Dale ? " nodded Dave , wondering what all this had to do with
" 先生 . 戴尔 ? " 点头 戴夫 , 好奇 什么 全部 这 有 到 做 和
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] [skiːm] .
the giant airship scheme .
这 巨大的 飞艇 方案 .

“戴尔先生？”戴夫点点头，心想这一切和巨型飞艇计划有什么关系。

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] , ['grɛg] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] . [deɪl] ,
" Well , as you know , that young scamp , Gregg , had gone to Mr . Dale ,
" 出色地 , 作为 你 知道 , 那 年轻的 恶棍 , 格雷格 , 有 已消失 到 先生 . 戴尔 ,

“嗯，你也知道，那个小淘气格雷格去了戴尔先生那里。”

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] ,
who **had** **never** **seen** **you** **,**
WHO 有 绝不 已见 你 ,

从未见过你的人，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['stoʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
and **by** **means** **of** **the** **letters** **stolen** **from** **you** **made** **him** **believe** **that** **he**
和 经过 方法 的 这 信件 被盗 从 你 制成 他 相信 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
was **the** **son** **of** **his** **old** **friend** **.**
曾是 这 儿子 的 他的 老的 朋友 .

你通过偷来的信件让他相信自己是老朋友的儿子。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [deɪl] , [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪkli] [ə'dɑːptɪd] [jʌŋ] ['grɛg] .
So **delighted** **was** **Mr** **.** **Dale** **,** **that** **he** **practically** **adopted** **young** **Gregg** **.**
所以 高兴极了 曾是 先生 . 戴尔 , 那 他 几乎 已采用 年轻的 格雷格 .

戴尔先生非常高兴，他几乎把小格雷格当成了自己的孩子。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [deɪv] - [er] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
he **was** **on** **the** **point** **of** **making** **the** **pretended** **Dave** **Dashaway** **heir** **to** **all** **his**
他 曾是 在 这 观点 的 制作 这 假装 戴夫 - 继承人 到 全部 他的
['fɔːrtʃən] . "
fortune **.** **"**
财富 . "

他当时几乎就要让假扮成戴夫·达沙韦的人继承他所有的财产了。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [deɪv] .
" **You** **told** **me** **about** **that** **,** **"** **said** **Dave** **.**
" 你 讲述 我 关于 那 , " 说 戴夫 .

“你跟我说过这件事，”戴夫说。

" [wen] [wiː; wi] [left] ['deɪtn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
" **When** **we** **left** **Dayton** **to** **come** **here** **,**
" 什么时候 我们 左边 代顿 到 来 这里 ,

“当我们离开代顿来到这里时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [dʒʌmp][tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
we **had** **to** **make** **a** **hurried** **jump** **to** **fill** **our** **contract** **,** **as** **you** **know** **.**
我们 有 到 制作 一个 慌忙 跳 到 充满 我们的 合同 , 作为 你 知道 .

正如你所知，为了履行合同，我们不得不仓促行事。

[aɪ] [let] ['grɛg] [goʊ] , ['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I **let** **Gregg** **go** **,** **after** **recovering** **my** **stolen** **property** **from** **him** **,**
我 让 格雷格 去 , 后 恢复中 我的 被盗 财产 从 他 ,

从格雷格那里追回了我的赃物后，我放了他。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld] [ɪm'pɑːstʃər] , [fɜːrst] .
but **I** **got** **a** **written** **confession** **of** **his** **bold** **imposture** **,** **first** **.**
但 我 得到 一个 书面 忏悔 的 他的 大胆的 骗局 , 第一的 .

但我首先拿到了他坦白承认自己大胆冒充他人的书面供词。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][plæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [wer] ['mɪstər] . [deɪl] [laɪvz; lɪvz]
You **know** **my** **plan** **was** **for** **you** **and** **me** **to** **go** **where** **Mr** **.** **Dale** **lives**
你 知道 我的 计划 曾是 为了 你 和 我 到 去 在哪里 先生 . 戴尔 生活
,
,
,

你知道我的计划是带你去戴尔先生住的地方，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [deɪv] - .
and introduce him to the real Dave Dashaway .
和 介绍 他 到 这 真实的 戴夫 - .

并把他介绍给真正的戴夫·达沙韦。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skeɪr] [ðæt] [oʊld]['taɪrənt] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
You see , although I have managed to scare that old tyrant guardian of yours ,
你 看 , 虽然 我 有 管理 到 吓 那 老的 暴君 监护人 的 你的 ,

你看，虽然我已经成功吓跑了你那个老暴君守卫，

['saɪləs] [wɔːrnər] , ['ɪntuː] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ,
Silas Warner , into leaving you alone ,
西拉斯 华纳 , 进入 离开 你 独自的 ,

西拉斯·华纳，让你一个人待着，

[aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ə'gen] . "
I feared he might work some trick to get you back in his clutches again . "
我 害怕 他 可能 工作 一些 诡计 到 得到 你 后退 在 他的 离合器 再次 . "

我担心他会用什么诡计把你重新控制住。

" [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtli] , " [sed] [deɪv] .
" I've thought a good deal about that lately , " said Dave .
" 我已经 想法 一个 好的 交易 关于 那 最近 , " 说 戴夫 .

“我最近一直在思考这个问题，”戴夫说。

" [maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mɪstər] . [deɪl] [goʊ][tuː; tə] ['brʊkvɪl] , [ʃoʊ] [ʌp] [wɔːrnər] ,
" My plan was to have this Mr . Dale go to Brookville , show up Warner ,
" 我的 计划 曾是 到 有 这 先生 . 戴尔 去 到 布鲁克维尔 , 展示 向上 华纳 ,

“我的计划是让戴尔先生去布鲁克维尔，让华纳见识见识，

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gɑːrdiənʃɪp] . "
and apply for your guardianship . "
和 申请 为了 你的 监护 . "

并申请监护权。

" [jes] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [seɪf] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , then I would feel safe , " said Dave .
" 是的 , 然后 我 会 感觉 安全的 , " 说 戴夫 .

“是的，那样我就会感到安全了，”戴夫说。

" [wel] , ['mɪstər] . [deɪl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [bə'luːnɪst] ,
" Well , Mr . Dale , having been an old balloonist ,
" 出色地 , 先生 . 戴尔 , 拥有 到过 一个 老的 热气球飞行员 ,

“嗯，戴尔先生，他以前是位热气球飞行员，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ]
would probably not object to your remaining in the same line of business in which
会 大概 不是 目的 到 你的 其余的 在 这 相同的 线 的 商业 在 哪个
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['feɪməs] . "
your father was famous . "
你的 父亲 曾是 著名的 . "

他大概不会反对你继续从事你父亲赖以成名的行业。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , " [riˈmɑːkt] ['haɪrəm] ,
" I should think he would be pleased , " remarked Hiram ,
" 我 应该 思考 他 会 是 高兴 , " 评论 希拉姆 ,

“我想他会很高兴的，”海勒姆说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] .
who was always interested and active in any conversation going on .
WHO 曾是 总是 感兴趣的 和 积极的 在 任何 对话 去 在 .

他总是对正在进行的任何谈话都表现出浓厚的兴趣并积极参与其中。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] .

"	I	counted	on	that	,	"	resumed	the	aviator	.
"	我	计数	在	那	,	"	恢复	这	飞行员	.

“我早就料到了,”飞行员继续说道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	At	all	events	,
"	在	全部	活动	,

无论如何,

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɔːr] [send] [deɪv] [tuː; tə] ['wɑːrəntən] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['mɪstər] . [deɪl] ,

not	being	able	to	go	or	send	Dave	to	Warrenton	to	meet	this	Mr	.	Dale	,
不是	存在	有能力的	到	去	或者	发送	戴夫	到	沃伦顿	到	见面	这	先生	.	戴尔	,

我无法亲自前往沃伦顿与戴尔先生见面，也无法派戴夫前往沃伦顿与他见面。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['wɑːrəntən] .

I	wrote	to	a	friend	of	mine	who	lives	at	Warrenton	.
我	写道	到	一个	朋友	的	矿	WHO	生活	在	沃伦顿	.

我给住在沃伦顿的一位朋友写了信。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . [deɪl] ,

I	told	him	the	whole	story	,	instructing	him	to	inform	Mr	.	Dale	,
我	讲述	他	这	所有的	故事	,	指导	他	到	通知	先生	.	戴尔	,

我把事情的来龙去脉都告诉了他，并嘱咐他通知戴尔先生。

[soʊ] [ɪf] [ðɪs] ['grɛg] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz]

so	if	this	Gregg	came	around	again	,	he	would	be	ready	to	treat	him	as
所以	如果	这	格雷格	来了	大约	再次	,	他	会	是	准备好	到	对待	他	作为

[æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

an	imposter	.
一个	冒名顶替者	.

所以如果这个格雷格再次出现，他就会把他当作冒名顶替者对待。

[maɪ] [frend] [roʊt] [ˌem 'iː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [deɪl] [wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [trɪp]

My	friend	wrote	me	only	yesterday	that	Mr	.	Dale	was	off	on	an	automobile	trip
我的	朋友	写道	我	仅有的	昨天	那	先生	.	戴尔	曾是	离开	在	一个	汽车	旅行

,

,
,

我朋友昨天才写信告诉我，戴尔先生开车出去旅行了。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	might	not	be	back	for	a	day	or	two	.
和	可能	不是	是	后退	为了	一个	天	或者	二	.

可能一两天内都回不来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [deɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [oʊld] ['bætʃələr] .

He	said	that	Mr	.	Dale	was	a	very	lonely	old	bachelor	.
他	说	那	先生	.	戴尔	曾是	一个	非常	孤独	老的	学士	.

他说戴尔先生是一位非常孤独的老单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['grɛg] ,

He	had	been	delighted	to	take	up	Gregg	,
他	有	到过	高兴极了	到	拿	向上	格雷格	,

他很高兴能接手格雷格的工作，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [bə'luːnɪst] ['kɑːmræd] , [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] ,

believing	him	to	be	the	son	of	his	old	balloonist	comrade	,	so	you	would	,
相信	他	到	是	这	儿子	的	他的	老的	热气球飞行员	同志	,	所以	你	会	,

你相信他是你以前那位热气球飞行员战友的儿子，所以你也会这么想。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['riːəli] [grænd] ['welkəm] , [deɪv] . "

be	sure	to	receive	a	really	grand	welcome	,	Dave	.	"
是	当然	到	收到	一个	真的	盛大	欢迎	,	戴夫	.	"

戴夫，你一定会受到热烈欢迎的。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [deɪv] ,

"	I'm	glad	of	that	,	"	said	Dave	,
"	我是	高兴的	的	那	,	"	说	戴夫	,

“我很高兴，”戴夫说。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɔntræstid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

filled	with	deep	gratitude	as	he	contrasted	his	present	circumstances	with	his
已填	和	深的	感激	作为	他	对比	他的	展示	情况	和	他的

['fɔːrmər] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

former	forlorn	condition	.
以前的	绝望	状况	.

他心中充满了深深的感激之情，因为他将自己现在的境遇与以前悲惨的处境进行了对比。

" [naʊ] [ðen] , [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [kɪŋ] ['brɪskli] .

"	Now	then	,	to	business	,	"	continued	Mr	.	King	briskly	.
"	现在	然后	,	到	商业	,	"	持续	先生	.	国王	轻快地	.

“那么，现在进入正题，”金先生干脆利落地继续说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - [wɜːrk] - ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [skiːmz] ,

"	I	don't	want	to	'	work	'	anybody	with	my	personal	schemes	,
"	我	不	想	到	-	工作	-	任何人	和	我的	个人的	方案	,

“我不想用我的个人计划去‘利用’任何人，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn][ɪts] [fiːt] . "

but	I	see	a	chance	to	put	my	giant	airship	project	on	its	feet	.	"
但	我	看	一个	机会	到	放	我的	巨大的	飞艇	项目	在	它是	脚	.	"

但我看到了一个机会，让我的巨型飞艇项目步入正轨。”

" [waɪ] , " [kraɪd] [deɪv] ['braɪtli] , " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . [deɪl] ? "

"	Why	,	"	cried	Dave	brightly	,	"	you	mean	to	interest	Mr	.	Dale	?	"
"	为什么	,	"	哭	戴夫	明亮地	,	"	你	意思是	到	兴趣	先生	.	戴尔	?	"

“为什么？”戴夫兴高采烈地喊道，“你是想引起戴尔先生的兴趣吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , " [ə'sentid] [ðə; ðɪ]['eɪvieɪtər] .

"	That's	just	what	I	do	mean	,	"	assented	the	aviator	.
"	那就是	只是	什么	我	做	意思是	,	"	同意	这	飞行员	.

“我的意思正是如此，”飞行员赞同道。

[deɪv] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

Dave	rose	to	his	feet	,	excited	and	pleased	.
戴夫	玫瑰	到	他的	脚	,	兴奋的	和	高兴	.

戴夫激动又高兴地站了起来。

" ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Mr	.	King	,	"	he	said	earnestly	,
"	先生	.	国王	,	"	他	说	切实	,

“金先生，”他郑重地说，

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [deɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

"	I	not	only	would	do	all	I	could	to	have	Mr	.	Dale	join	you	,
"	我	不是	仅有的	会	做	全部	我	可以	到	有	先生	.	戴尔	加入	你	,

“我不仅会尽我所能让戴尔先生加入你们，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər][plæn] . "

but	I	feel	sure	he	would	be	glad	to	take	an	interest	in	your	plan	.	"
但	我	感觉	当然	他	会	是	高兴的	到	拿	一个	兴趣	在	你的	计划	.	"

但我相信他会很乐意对你的计划感兴趣。

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , ['eniweɪ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ermən] .
" It's worth trying , anyway , " responded the airman .
" 它是 值得 尝试 , 反正 , " 回应 这 空军 .

“无论如何，值得一试，”空军士兵回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] ['wɑːrəntən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" I'm going to go by rail to Warrenton to - morrow ,
" 我是 去 到 去 经过 轨 到 沃伦顿 到 - 明天 ,

“我明天要乘火车去沃伦顿。”

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . [deɪl] [æt; ət] [hoʊm] .
in the hope of finding Mr . Dale at home .
在 这 希望 的 寻找 先生 . 戴尔 在 家 .

希望能在家找到戴尔先生。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] . "
I shall send you to him later . "
我 将 发送 你 到 他 之后 . "

我稍后会派你去见他。

" [ɔːl] [ðɪs] ['iznt] [grænd] , [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All this isn't grand , or exciting , or anything of that sort , is it ,
" 全部 这 不是 盛大 , 或者 激动人心 , 或者 任何事物 的 那 种类 , 是 它 ,

“这一切既不宏大，也不激动人心，或者诸如此类，对吧？”

[naʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['haɪrəm] , [æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsər] ['hæŋər]
now ! " ejaculated Hiram , as Dave and he returned to the Baby Racer hangar
现在 ! " 射精 希拉姆 , 作为 戴夫 和 他 返回 到 这 婴儿 赛车手 机库
.
:
.

“现在！”海勒姆喊道，然后他和戴夫一起回到了“小赛车”机库。

" [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . ['kɪŋz] [plænz] [kʌm] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] [deɪv] .
" I hope Mr . King's plans come out , all right , " responded Dave .
" 我 希望 先生 . 国王学院 计划 来 出去 , 全部 正确的 , " 回应 戴夫 .

“我希望金先生的计划能够顺利实施，”戴夫回答道。

" [aɪl] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
" I'll do a good deal to repay him for all he has done for me . "
" 患病的 做 一个 好的 交易 到 偿还 他 为了 全部 他 有 完毕 为了 我 . "

“我会好好报答他为我所做的一切。”

" [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ekəud] ['haɪrəm] .
" And me , too , " echoed Hiram .
" 和 我 , 也 , " 回声 希拉姆 .

“我也是，”希拉姆附和道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] !
" He's a fine fellow !
" 他是 一个 美好的 同伴 !

“他是个好小伙子！”

" ['mɪstər] . [kɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
" Mr . King departed on his journey the next day .
" 先生 . 国王 已离开 在 他的 旅行 这 下一个 天 .

“金先生第二天启程前往目的地。”

[deɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [soʊ] [hiː; hi] ['præktɪst] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] .
Dave was not on the programme , so he practiced some with the hydroplane .
戴夫 曾是 不是 在 这 程序 , 所以 他 练习 一些 和 这 水滑 .

戴夫没有参加节目，所以他用水上飞机练习了一会儿。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] .

Coming	**home**	**for**	**dinner**	**,**	**he**	**found**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**Interstate**	**people**	**.**
未来	家	为了	晚餐	,	他	成立	一个	信	从	这	州际公路	人们	.

回家吃晚饭时，他发现了一封来自州际公路公司的信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː]

They	**were**	**cheery**	**and**	**optimistic**	**over**	**the**	**completion**	**of**	**their**	**new**
他们	是	欢快的	和	乐观的	超过	这	完成	的	他们的	新的

他们对新房的竣工感到兴高采烈、充满乐观。

['mɑːd(ə)l] ['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] .

model	**aero**	**-**	**hydroplane**	**.**
模型	航空	-	水滑	.

模型水上飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['splendɪdli] .

It	**had**	**been**	**tested**	**and**	**worked**	**splendidly**	**.**
它	有	到过	测试	和	工作	精彩地	.

经过测试，效果非常好。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [miːt] [æt; ət]

The	**company**	**stated**	**that**	**they**	**would**	**ship**	**the**	**machine**	**to**	**the**	**meet**	**at**
这	公司	声明	那	他们	会	船	这	机器	到	这	见面	在

该公司表示，他们将把机器运送到会议地点。

[kə'lʌmbəs] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

Columbus	**two**	**days**	**later**	**.**
哥伦布	二	天	之后	.

哥伦布两天后。

[deɪv] [toʊld] ['haɪrəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ,

Dave	**told**	**Hiram**	**about**	**the**	**machine**	**,**
戴夫	讲述	希拉姆	关于	这	机器	,

戴夫把机器的事告诉了海勒姆。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ['oʊvər] [ɪts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

and	**the**	**hitter**	**was**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**expectation**	**over**	**its**	**anticipated**	**arrival**	**.**
和	这	击球手	曾是	在	一个	发烧	的	期待	超过	它是	预期	到达	.

击球手对它的到来充满了期待。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['hæŋər] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

The	**boys**	**were**	**eating**	**their**	**supper**	**at**	**the**	**King**	**hangar**	**later**	**in**	**the**	**day**	**,**
这	男孩们	是	吃	他们的	晚餐	在	这	国王	机库	之后	在	这	天	,

当天晚些时候，男孩们在“国王”号机库里吃晚饭。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər] [ə'pɪrd] .

when	**a**	**telegraph**	**messenger**	**appeared**	**.**
什么时候	一个	电报	信使	出现	.

这时，一名电报员出现了。

" ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [deɪv] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Message**	**for**	**Mr**	**.**	**Dave**	**Dashaway**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	信息	为了	先生	.	戴夫	-	,	"	他	说	.

“给戴夫·达沙韦先生的留言，”他说。

" [aɪm] [jʊr; jər] [mæn] , " [rɪ'plaɪd]

"	**I'm**	**your**	**man**	**,**	**"**	**replied**
"	我是	你的	男人	,	"	回复

“我就是你要找的人，”他回答道。

[deɪv] .

Dave	**.**
戴夫	.

戴夫。

[hiː; hi] [saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ræpɪdli] ['oʊvər]

He	signed	for	the	message	,	tore	open	the	envelope	,	and	glanced	rapidly	over
他	签名	为了	这	信息	,	撕裂	打开	这	信封	,	和	瞥了一眼	快速	超过

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

the	enclosure	.
这	外壳	.

他签收了信件，撕开信封，迅速扫了一眼里面的东西。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	face	clouded	as	he	did	so	,	for	the	message	was	from	his
他的	脸	阴天	作为	他	做过	所以	,	为了	这	信息	曾是	从	他的

[ɪmp'lɔɪəz] ,

employers	,
雇主	,

他脸色阴沉下来，因为消息来自他的雇主。

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['eroʊ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

the	Interstate	Aero	Company	,	and	it	read	:
这	州际公路	航空	公司	,	和	它	读	:

州际航空公司，上面写着：

" ['kæns(ə)l][ɔːl] [deɪts] .

"	Cancel	all	dates	.
"	取消	全部	日期	.

取消所有日期。

[kʌm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .

Come	on	at	once	.
来	在	在	一次	.

快点过来。

['trʌb(ə)l] .

Trouble	.
麻烦	.

麻烦。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ]

SOMETHING	WRONG
某物	错误的

有事吗

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? " [in'kwaiəd] ['haɪrəm] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪriəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

"	What	is	it	,	Dave	?	"	inquired	Hiram	,	tracing	a	sudden	seriousness	in	the	manner
"	什么	是	它	,	戴夫	?	"	询问	希拉姆	,	追踪	一个	突然	严肃	在	这	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

of	his	comrade	.
的	他的	同志	.

“怎么了，戴夫？”海勒姆问道，他察觉到同伴的神情突然变得严肃起来。

[deɪv] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Dave	did	not	reply	.
戴夫	做过	不是	回复	.

戴夫没有回复。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə]

With	a	thoughtful	air	he	passed	the	telegram	to
和	一个	周到	空气	他	通过了	这	电报	到

他若有所思地把电报递了出去。

['haɪrəm] .
Hiram **.**
希拉姆 .

海勒姆。

" ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['lætər] .
" Wonder what's up ? " queried the latter .
" 想知道 是什么 向上 ? " 查询 这 后者 .

“不知道发生了什么事？”后者问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [deɪv] .
" I can't imagine , " said Dave .
" 我 不能 想象 , " 说 戴夫 .

“我无法想象，”戴夫说。

" [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kænsə)l] [jʊr; jər] [deɪts] , " [went] [ɑːn] ['haɪrəm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .
" They tell you to cancel your dates , " went on Hiram , looking very much worried .
" 他们 告诉 你 到 取消 你的 日期 , " 去 在 希拉姆 , 寻找 非常 很多 担心 .

“他们让你取消约会，”希拉姆继续说道，看起来很担心。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" Yes , that's what bothers me , " replied Dave .
" 是的 , 那就是 什么 烦人 我 , " 回复 戴夫 .

“是的，这正是我困扰的地方，”戴夫回答道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [æt; ət] [wʌns] . "
" And to come on to the factory at once . "
" 和 到 来 在 到 这 工厂 在 一次 . "

“立刻到工厂来。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , " [sə'dʒestɪd] [deɪv] ,
" Perhaps they want to pay me off and let me go , " suggested Dave ,
" 也许 他们 想 到 支付 我 离开 和 让 我 去 , " 建议 戴夫 ,
[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
pretending to smile .
假装 到 微笑 .

“也许他们想给我一笔钱让我走，”戴夫假装微笑着说。

" [dəunt] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [kraɪd] ['haɪrəm] .
" Don't take any trouble on your mind on that score , " cried Hiram .
" 不 拿 任何 麻烦 在 你的 头脑 在 那 分数 , " 哭 希拉姆 .

“你不必为此事操心，”希拉姆喊道。

" [ðeid] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] ['demənstreɪtər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
" They'd search a long time before they'd find a better demonstrator than you
" 他们会 搜索 一个 长的 时间 前 他们会 寻找 一个 更好的 演示者 比 你
[ɑːr; ər] . "
are . "
是 . "

“他们要找很久才能找到比你更合适的示威者。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['haɪrəm] , " [sed] [deɪv] .
" Thank you Hiram , " said Dave .
" 感谢 你 希拉姆 , " 说 戴夫 .

“谢谢你，海勒姆，”戴夫说道。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪz] [pleɪn] . "
" The telegram is plain . "
" 这 电报 是 清楚的 . "

“电报内容很清晰。”

" [jes] , ['kæns(ə)l][ɔːl] [deɪts] . "
" **Yes , cancel all dates . "**
" 是的 , 取消 全部 日期 . "

“好的，取消所有日期。”

" [ðæts] ['iːzi] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . "
" **That's easy , I have nothing on the programme for the rest of the week . "**
" 那就是 简单的 , 我 有 没有什么 在 这 程序 为了 这 休息 的 这 星期 . "

“那很简单，我这周剩下的时间没有任何安排。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] [stʌnt] . "
" **There's the aero - hydroplane stunt . "**
" 有 这 航空 - 水滑 特技 . "

“那是水上飞机特技表演。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['hæznt] [əˈraɪvd] . "
" **But the machine hasn't arrived . "**
" 但 这 机器 还没有 到达的 . "

“但是机器还没到。”

" [ðæts] [soʊ] . "
" **That's so . "**
" 那就是 所以 . "

“确实如此。”

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['grɪmʃɔ] .
" **Let's go down and see Grimshaw .**
" 我们来吧 去 向下 和 看 格里姆肖 .

“我们下去看看格里姆肖吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [sed] [deɪv] .
I want to talk to him about this , " said Dave .
我 想 到 讲话 到 他 关于 这 , " 说 戴夫 .

“我想和他谈谈这件事，”戴夫说。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ermən] [æt; ət][ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋər] .
They found the airman at the Aegis hangar .
他们 成立 这 空军 在 这 盾牌 机库 .

他们在宙斯盾机库找到了这名飞行员。

[deɪv] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['telɪgræm] .
Dave read him the telegram .
戴夫 读 他 这 电报 .

戴夫把电报读给了他。

['grɪmʃɔ] [lʊkt] ['bɑːðərd] .
Grimshaw looked bothered .
格里姆肖 看起来 烦恼 .

格里姆肖看起来很烦恼。

" [tuː] [bæd] , [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][soʊ] ['faɪnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **Too bad , when things are going so finely for you , " he remarked .**
" 也 坏的 , 什么时候 事物 是 去 所以 精细地 为了 你 , " 他 评论 .

“真可惜，你现在一切都这么顺利，”他说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [deɪv] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi] [ʌn'tɪl]
" **I wish Mr . King was here , " said Dave , " but he probably won't be until**
" 我 希望 先生 . 国王 曾是 这里 , " 说 戴夫 , " 但 他 大概 惯于 是 直到
[təˈmɑːroʊ] . "
tomorrow . "
明天 . "

“我希望金先生能来，”戴夫说，“但他可能要到明天才能来。”

" ['hɑːrdli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['grɪmʃɔ] .
" **Hardly , I should judge , from what he said , " replied Grimshaw .**
" 几乎 , 我 应该 法官 , 从 什么 他 说 , " 回复 格里姆肖 .

“从他所说的话来看，恐怕不是这样，”格里姆肖回答道。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [raɪt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [plænt] . "
" **I had better start right off for the Interstate plant . "**
" 我 有 更好的 开始 正确的 离开 为了 这 州际公路 植物 . "

“我最好马上出发去州际工厂。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] ['grɪmʃɔ] .
I would do that if I were you , " advised Grimshaw .
我 会 做 那 如果 我 是 你 , " 建议 格里姆肖 .

“如果我是你，我就会那样做，”格里姆肖建议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [deɪv] .
" **I wish you would see the managers and explain about this , " continued Dave .**
" 我 希望 你 会 看 这 经理 和 解释 关于 这 , " 持续 戴夫 .

“我希望你能去见见经理们，解释一下这件事，”戴夫继续说道。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] ['drɪftər] [kʌmz] [deɪv] ? " [æskt] ['haɪrəm] .
" **Suppose the Drifter comes Dave ? " asked Hiram .**
" 认为 这 流浪者 来 戴夫 ? " 问 希拉姆 .

“如果流浪汉来了，戴夫？”海勒姆问道。

[ðə; ði] ['drɪftər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːd(ə)l]['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ]
The Drifter was the name of the new model aero - hydroplane concerning which
这 流浪者 曾是 这 姓名 的 这 新的 模型 航空 - 水滑 有关 哪个
[deɪv] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,
Dave had received a letter from the Interstate people that day ,
戴夫 有 已收到 一个 信 从 这 州际公路 人们 那 天 ,

“漂泊者”是戴夫当天收到的一封来自州际航空公司的信中提到的新型水上飞机的名称。

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .
but written the day previous .
但 书面 这 天 以前的 .

但却是前一天写的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第4/8页

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhændəld] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈprɑːmɪst] [ˈgrɪmʃɔ] .

"	I'll	see	that	it	is	handled	all	right	,	"	promised	Grimshaw	.
"	患病的	看	那	它	是	处理	全部	正确的	,	"	承诺	格里姆肖	.

“我会确保这件事得到妥善处理，”格里姆肖承诺道。

" [tel] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈwaɪər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [wɒts] [ʌp] ,

"	Tell	Mr	.	King	I	will	wire	him	just	as	soon	as	I	learn	what's	up	,
"	告诉	先生	.	国王	我	将要	金属丝	他	只是	作为	很快	作为	我	学习	是什么	向上	,

“告诉金先生，我一弄清楚情况就给他发电报。”

" [sed] [deɪv] .

"	said	Dave	.
"	说	戴夫	.

“戴夫说道。”

" [juːl] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈreɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈhaɪrəm] ? "

"	You'll	look	after	the	Racer	and	the	hydroplane	,	won't	you	,	Hiram	?	"
"	你会	看	后	这	赛车手	和	这	水滑	,	惯于	你	,	希拉姆	?	"

“你会照看好赛车和水上飞机的，对吧，海勒姆？”

" [ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] , " [pledʒd] [ˈhaɪrəm] .

"	Surely	I	will	,	"	pledged	Hiram	.
"	一定	我	将要	,	"	承诺	希拉姆	.

“我一定会的，”希拉姆保证道。

[deɪv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][bæg] .

Dave	returned	to	his	own	quarters	and	packed	a	small	hand	bag	.
戴夫	返回	到	他的	自己的	四分之一	和	包装	一个	小的	手	包	.

戴夫回到自己的房间，收拾了一个小手提包。

[ˈhaɪrəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈdiːpoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Hiram	went	to	the	railroad	depot	with	him	.
希拉姆	去	到	这	铁路	仓库	和	他	.

海勒姆和他一起去了火车站。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊθ] - [baʊnd] [treɪn] .

They	had	to	wait	two	hours	for	a	south	-	bound	train	.
他们	有	到	等待	二	小时	为了	一个	南	-	边界	火车	.

他们等了两个小时才等到南下的火车。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərsteɪt] [ˈeroʊ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn]

The	factory	of	the	Interstate	Aero	Company	was	located	at	a	city	in
这	工厂	的	这	州际公路	航空	公司	曾是	位于	在	一个	城市	在

州际航空公司的工厂位于一个城市

[oʊˈhaɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kəˈlʌmbəs] .

It	was	over	three	hundred	miles	from	Columbus	.
它	曾是	超过	三	百	英里	从	哥伦布	.

它距离哥伦布市超过三百英里。

[ðə; ði] [treɪn]

The	train
这	火车

火车

[deɪv] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Dave	was	on	arrived	at	a	junction	about	daylight	the	next	morning	.
戴夫	曾是	在	到达的	在	一个	交汇处	关于	日光	这	下一个	早晨	.

第二天早上天刚亮的时候，戴夫就到达了一个路口。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [roʊd] .

There	he	had	to	wait	for	a	train	on	another	road	.
那里	他	有	到	等待	为了	一个	火车	在	其他	路	.

他不得不在另一条路上等火车。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ['restrɑːnt] .

He	had	slept	a	few	hours	and	got	his	breakfast	at	the	depot	restaurant	.
他	有	睡着了	一个	很少	小时	和	得到	他的	早餐	在	这	仓库	餐厅	.

他睡了几个小时，然后在车站餐厅吃了早餐。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [plænt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

According	to	schedule	he	would	reach	the	Interstate	plant	about	ten	O'clock	in	the
根据	到	日程	他	会	抵达	这	州际公路	植物	关于	十	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

按计划，他将于上午十点左右到达州际工厂。

[deɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd]

Dave	had	been	looking	out	of	the	car	window	enjoying	the	scenery	and
戴夫	有	到过	寻找	出去	的	这	车	窗户	享受	这	风景	和

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ə'ferz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

thinking	over	affairs	in	general	,
思维	超过	事务	在	一般的	,

戴夫一直望着车窗外，欣赏着风景，同时也在思考着一些事情。

[wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd]

when	he	chanced	to	direct	his	gaze	at	a	newspaper	the	man	in	the	forward
什么时候	他	偶然	到	直接的	他的	目光	在	一个	报纸	这	男人	在	这	向前

[siːt] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

seat	was	reading	.
座位	曾是	阅读	.

当他偶然将目光转向坐在前排座位上的人正在阅读的报纸时。

[ə; eɪ] ['glerɪŋ] [hed] [laɪn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] : " [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

A	glaring	head	line	had	caught	his	eye	:	"	A	Burglar	In	The	Clouds	.
一个	刺眼	头	线	有	捕捉	他的	眼睛	:	"	一个	窃贼	在	这	云	.

一个醒目的标题吸引了他的目光："云端窃贼"。

" ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	Anything	suggestive	of	the	air	was	of	interest	to	the	young	aviator	.
"	任何事物	暗示性的	的	这	空气	曾是	的	兴趣	到	这	年轻的	飞行员	.

"任何与空气有关的事物都引起了这位年轻飞行员的兴趣。"

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði]['aɪtəm] [maɪt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] .

He	wondered	what	the	item	might	refer	to	.
他	想知道	什么	这	物品	可能	参考	到	.

他想知道这东西指的是什么。

[deɪv] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][skæn][ðə; ði]['bɑːdi] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Dave	leaned	over	to	try	to	scan	the	body	matter	of	the	article	,
戴夫	倾斜	超过	到	尝试	到	扫描	这	身体	事情	的	这	文章	,

戴夫俯身试图扫视文章正文，

[wen] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['hwɪsld] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [sləud] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

when	the	locomotive	whistled	and	the	train	slowed	up	for	a	station	.
什么时候	这	机车	吹口哨	和	这	火车	减速	向上	为了	一个	车站	.

火车鸣笛，列车减速进站。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

The	man	in	front	of	him	shoved	the	newspaper	into	his	pocket	to	leave	the
这	男人	在	正面	的	他	推搡	这	报纸	进入	他的	口袋	到	离开	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

他前面那个人把报纸塞进口袋，下了火车。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθs] [maɪnd] .

Then	the	incident	drifted	from	the	youth's	mind	.
然后	这	事件	漂移	从	这	青年的	头脑	.

之后，这件事就渐渐从年轻人的记忆中淡去了。

[deɪv] [riːtʃt] ['boʊltən][ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] .

Dave	reached	Bolton	on	schedule	time	.
戴夫	达到	博尔顿	在	日程	时间	.

戴夫按时抵达博尔顿。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt]

An	inquiry	directed	him	to	the	extensive	works	of	the	Interstate
一个	询问	指导	他	到	这	广泛的	作品	的	这	州际公路

['erəpleɪn] ['kʌmpəni] .

Aeroplane	Company	.
飞机	公司	.

一次调查将他引向了州际飞机公司的庞大工程项目。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][plænt] .

He	found	it	to	be	a	very	large	plant	.
他	成立	它	到	是	一个	非常	大的	植物	.

他发现这是一株非常大的植物。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bɪ'saɪdz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['erkræft] , ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɔːtəməbilz] .

The	company	,	besides	manufacturing	aircraft	,	also	turned	out	automobiles	.
这	公司	,	除了	制造业	飞机	,	还	转向	出去	汽车	.

该公司除了制造飞机外，还生产汽车。

[pæst][ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Past	the	entrance	gates	of	the	big	establishment	,
过去的	这	入口	大门	的	这	大的	建立	,

穿过那座大型机构的入口大门，

[deɪv] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ['berɪŋ] [ðə; ði][saɪn] " ['erədroʊm] .

Dave	became	at	once	interested	in	a	large	building	bearing	the	sign	"	Aerodrome	.
戴夫	成为	在	一次	感兴趣的	在	一个	大的	建筑	轴承	这	符号	"	机场	.

戴夫立刻对一座挂着“机场”标志的大型建筑物产生了兴趣。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	could	not	resist	the	impulse	to	enter	it	.
"	他	可以	不是	抵抗	这	冲动	到	进入	它	.

他无法抗拒进入其中的冲动。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['sekʃ(ə)n][tuː; tə]['sekʃ(ə)n] ,

Then	he	found	himself	going	from	section	to	section	,
然后	他	成立	他自己	去	从	部分	到	部分	,

然后他发现自己从一个区域走到另一个区域，

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['erkræft] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] .

viewing	the	splendid	assortment	of	aircraft	on	exhibition	and	for	sale	.
观看	这	灿烂	品种	的	飞机	在	展览	和	为了	销售	.

参观展出和出售的各种精美飞机。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] [ˌerə'nɔːtɪks] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

To	a	devotee	of	aeronautics	the	display	was	most	fascinating	.
到	一个	信徒	的	航空学	这	展示	曾是	最多	迷人	.

对于航空爱好者来说，这场展览非常引人入胜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɑːnəpleɪn] , ['baɪpleɪn] , [ænd; ənd] ['haidrəupleinz] .

There	were	monoplanes	,	biplanes	,	and	hydroplanes	.
那里	是	单平面	,	双翼飞机	,	和	水上飞机	.

有单翼飞机、双翼飞机和水上飞机。

[ɪn] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [æk'sesəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

In	one	section	were	samples	of	the	various	accessories	of	the	craft	.
在	一	部分	是	样品	的	这	各种各样的	配件	的	这	工艺	.

其中一个展区展示了该工艺的各种配件样品。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæsɪndʒər] ['mɑːnəpleɪn] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [heild]

Dave	was	looking	over	a	splendid	passenger	monoplane	when	some	one	hailed
戴夫	曾是	寻找	超过	一个	灿烂	乘客	单平面	什么时候	一些	一	赞誉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

戴夫正在欣赏一架漂亮的客运单翼飞机，这时有人向他打招呼。

" - — [seɪ] , [wiːv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Dashaway	—	say	,	we've	been	expecting	you	.
"	-	—	说	, 我们已经		到过	期待	你	.

“Dashaway——我们一直在等你。”

" [deɪv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l]

"	Dave	turned	to	face	the	man	who	had	been	sent	on	by	the	Interstate	people
"	戴夫	转向	到	脸	这	男人	WHO	有	到过	发送	在	经过	这	州际公路	人们

[tuː; tə] [drɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

to	drill	him	in	the	use	of	the	hydroplane	at	Columbus	.
到	钻头	他	在	这	使用	的	这	水滑	在	哥伦布	.

“戴夫转过身面对着州际公路公司派来在哥伦布训练他使用水上飞机的那个人。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [deɪv] , " [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl]['waɪər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] . "

"	Yes	,	"	nodded	Dave	,	"	I	got	a	hurry	call	wire	,	and	came	on	at	once	.	"
"	是的	,	"	点头	戴夫	,	"	我	得到	一个	匆忙	称呼	金属丝	,	和	来了	在	在	一次	.	"

“是的，”戴夫点点头，“我接到紧急呼叫，立刻就赶来了。”

" [siːn] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ? "

"	Seen	the	manager	?	"
"	已见	这	经理	?	"

“见过经理了吗？”

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[aɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['bjuːtiːz] .

I	drifted	in	here	and	lost	myself	among	so	many	beauties	.
我	漂移	在	这里	和	丢失的	我	之中	所以	许多	美女	.

我偶然来到这里，迷失在了这么多美景之中。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] .
I don't see the new hydro - aeroplane .
我 不 看 这 新的 水力 - 飞机 .

我没看到那架新型水上飞机。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['deɪvz] [kəm'pænjən] .
" A quick shade came over the face of Dave's companion .
" 一个 快的 阴影 来了 超过 这 脸 的 戴夫的 伴侣 .

戴夫的同伴脸上迅速闪过一丝阴霾。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['hezəˌteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" No , " he hesitatingly replied .
" 不 , " 他 犹豫地 回复 .

“不，”他犹豫地回答道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ʃɪpt] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [jet] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .
" Has it been shipped to Columbus yet ? " inquired Dave .
" 有 它 到过 已发货 到 哥伦布 然而 ? " 询问 戴夫 .

“已经运到哥伦布了吗？”戴夫问道。

" [waɪ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði]['mænɪdʒər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
" Why — that is , I guess I had better let the manager tell you about the machine
" 为什么 — 那 是 , 我 猜测 我 有 更好的 让 这 经理 告诉 你 关于 这 机器
.
:
.

“为什么——也就是说，我想我最好还是让经理来告诉你关于这台机器的情况。”

" [deɪv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [kən'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Dave noticed a singular constraint in the manner of his companion .
" 戴夫 注意到 一个 单数 约束 在 这 方式 的 他的 伴侣 .

戴夫注意到他的同伴举止中有一种特别的拘束。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['lætər] .
" Come along , I'll introduce you , " volunteered the latter .
" 来 沿着 , 患病的 介绍 你 , " 自愿 这 后者 .

“跟我来，我介绍你们认识，”后者主动说道。

[deɪv] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erədroʊm] .
Dave accompanied his guide from the aerodrome .
戴夫 伴随 他的 指导 从 这 机场 .

戴夫陪着他的向导从机场出发。

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] .
They passed several large factory buildings .
他们 通过了 一些 大的 工厂 建筑物 .

他们经过了几座大型厂房。

[ɪn][ðer; ðər] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ['stɔːri] [brɪk] ['strʌktʃər] ['leɪb(ə)ld] " ['ɑːfɪs] .
In their center was a small one story brick structure labeled " Office .
在 他们的 中心 曾是 一个 小的 一 故事 砖 结构 标签 " 办公室 .

他们的中心是一座小型单层砖砌建筑，上面写着“办公室”。

" [deɪv] [hæd; həd] ['nevər] [met] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kʌmpəni] .
" Dave had never met the manager of the Interstate Company .
" 戴夫 有 绝不 遇见 这 经理 的 这 州际公路 公司 .

“戴夫从未见过州际公司的经理。”

[hiː; hi][hæd; həd] [træn'sæktid] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

He	had	transacted	all	his	business	with	the	agent	of	the	company	and
他	有	已交易	全部	他的	商业	和	这	代理人	的	这	公司	和

[ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] ['ekspɜːrt] .

the	hydroplane	expert	.
这	水滑	专家	.

他所有的业务都是通过该公司的代理人和水上飞机专家进行的。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [led][hɪm; ɪm][pæst][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [desks] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [klɑːks] [ænd; ənd]

His	companion	led	him	past	a	row	of	desks	occupied	by	clerks	and
他的	伴侣	引领	他	过去的	一个	排	的	桌子	占领	经过	职员	和

[stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] ['ɑːfɪs] .

stenographers	and	into	a	neatly	furnished	office	.
速记员	和	进入	一个	整齐地	提供	办公室	.

他的同伴领着他穿过一排摆放着职员和速记员的办公桌，走进一间布置整齐的办公室。

" [hɪr] [ɪz] - , ['mɪstər] . ['rændɔlf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	is	Dashaway	,	Mr	.	Randolph	,	"	he	said	.
"	这里	是	-	,	先生	.	兰道夫	,	"	他	说	.

“兰道夫先生，这就是达沙威，”他说。

[ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wiːld] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

A	fine	looking	man	writing	at	a	desk	wheeled	quickly	in	his	chair	.
一个	美好的	寻找	男人	写作	在	一个	桌子	带轮子的	迅速地	在	他的	椅子	.

一位相貌英俊的男子正在书桌前写作，这时椅子迅速地向前移动。

[hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['deɪvz] [hænd][ɪn][ə; eɪ]

He	arose	to	his	feet	with	a	pleasant	smile	and	shook	Dave's	hand	in	a
他	出现	到	他的	脚	和	一个	令人愉快的	微笑	和	摇晃	戴夫的	手	在	一个

['welkəmɪŋ] [wei] .

welcoming	way	.
欢迎	方式	.

他站起身来，面带和蔼的微笑，热情地与戴夫握手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [spoʊk] .

"	I	am	glad	to	meet	you	,	"	he	spoke	.
"	我	是	高兴的	到	见面	你	,	"	他	辐	.

“很高兴见到你，”他说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] ? "

"	You	received	our	telegram	?	"
"	你	已收到	我们的	电报	?	"

你收到我们的电报了吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][æt; ət] [wʌns] . "

"	Yes	,	sir	,	and	came	on	at	once	.	"
"	是的	,	先生	,	和	来了	在	在	一次	.	"

“是的，先生，我立刻就来了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	I	suppose	you	know	why	we	sent	for	you	?	"	questioned	the	manager	.
"	我	认为	你	知道	为什么	我们	发送	为了	你	?	"	被质问	这	经理	.

“我想你应该知道我们为什么叫你来吧？”经理问道。

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	Why	,	no	,	sir	,	"	replied	Dave	.
"	为什么	,	不	,	先生	,	"	回复	戴夫	.

“不，先生，”戴夫回答道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	We	tried	to	keep	our	loss	a	secret	,	"	proceeded	the	manager	,
"	我们	尝试	到	保持	我们的	损失	一个	秘密	,	"	继续	这	经理	,

“我们试图隐瞒失利的情况，”经理继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	but	the	newspapers	got	hold	of	it	.
"	但	这	报纸	得到	抓住	的	它	.

但报纸还是报道了这件事。

" [deɪv] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['hedɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət] , " [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] [ɪn]

"	Dave	recalled	the	newspaper	heading	he	had	glanced	at	,	"	A	Burglar	In
"	戴夫	召回	这	报纸	标题	他	有	瞥了一眼	在	,	"	一个	窃贼	在

戴夫回想起他刚才瞥见的那份报纸的标题："一名窃贼在

[ðə; ði] [klaʊdz] , " [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

The	Clouds	,	"	and	wondered	if	that	had	anything	to	do	with	the	case	.
这	云	,	"	和	想知道	如果	那	有	任何事物	到	做	和	这	案件	.

"云朵"，并想知道这是否与案件有关。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [sɪns] ['li:vɪŋ] [kə'lʌmbəs] [læst] [naɪt] , " [sed] [deɪv] .

"	I	have	not	read	a	newspaper	since	leaving	Columbus	last	night	,	"	said	Dave	.
"	我	有	不是	读	一个	报纸	自从	离开	哥伦布	最后的	夜晚	,	"	说	戴夫	.

"自从昨晚离开哥伦布以来，我就没看过报纸，"戴夫说。

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kʌmpəni] , " ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['mɑ:d(ə)l]

"	Well	,	"	explained	the	manager	of	the	Interstate	Company	,	"	our	new	model
"	出色地	,	"	解释	这	经理	的	这	州际公路	公司	,	"	我们的	新的	模型

['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] [hɪz; ɪz] [bɪn] ['stoʊlən] .

aero	-	hydroplane	his	been	stolen	.
航空	-	水滑	他的	到过	被盗	.

"嗯，"州际公司的经理解释说，"我们新型号的水上飞机被偷了。"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

" [en] . [ə; eɪ] . [el] . "

"	N	.	A	.	L	.	"
"	N	.	一个	.	L	.	"

"NAL"

" ['stoʊlən] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Stolen	!	"	exclaimed	Dave	,	in	dismay	.
"	被盗	!	"	惊呼	戴夫	,	在	沮丧	.

"被偷了！"戴夫惊呼道，语气十分沮丧。

" [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tlz] [ju:; jʊ] ? " [spoʊk] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['erəpleɪn] [kən'sɜ:rn] .

"	It	startles	you	?	"	spoke	the	manager	of	the	Interstate	Aeroplane	concern	.
"	它	惊吓	你	?	"	辐	这	经理	的	这	州际公路	飞机	忧虑	.

"吓到你了？"州际航空公司的经理问道。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌju: 'es] . "

"	So	it	did	us	.	"
"	所以	它	做过	我们	.	"

"我们也一样。"

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪstəˌfaɪd] — [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] ['ræðər] .

"	You	are	mystified	—	unusual	occurrence	rather	.
"	你	是	困惑	—	异常	发生	相当	.

你感到困惑——这确实是一件不同寻常的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən] ['ɔːtəməbiːl] .

You	can	follow	the	track	of	a	stolen	automobile	.
你	能	跟随	这	追踪	的	一个	被盗	汽车	.

你可以追踪被盗车辆的踪迹。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pər'sʊ] [æn; ən] ['erʃɪp] , [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['meni] [fə'mɪliər] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . "

But	when	it	comes	to	pursuing	an	airship	,	you	won't	find	many	familiar	roads	in	the	clouds	.	"
但	什么时候	它	来	到	追求	一个	飞艇	,	你	惯于	寻找	许多	熟悉的	道路	在	这	云	.	"

但是，要追寻一艘飞艇，你在云端可找不到多少熟悉的道路。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .

"	How	did	it	happen	?	"	inquired	Dave	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	询问	戴夫	.

“这是怎么回事？”戴夫问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɪpt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

"	Why	,	we	had	tested	the	machine	and	it	was	to	have	been	shipped	to	you	yesterday	.
"	为什么	,	我们	有	测试	这	机器	和	它	曾是	到	有	到过	已发货	到	你	昨天	.

“为什么？我们已经测试过这台机器，而且原本应该昨天就发货给你们了。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

The	day	before	,	our	expert	made	a	very	fine	and	satisfactory	demonstration	.
这	天	前	,	我们的	专家	制成	一个	非常	美好的	和	令人满意的	示范	.

前一天，我们的专家进行了非常出色且令人满意的演示。

[ðə; ði][tæŋks][wɜːr; wər] [fʊl] , ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [spɜːrt] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	tanks	were	full	,	everything	in	perfect	shape	for	another	spurt	early	yesterday	morning	.
这	坦克	是	满的	,	一切	在	完美的	形状	为了	其他	喷	早期的	昨天	早晨	.

水箱已满，一切就绪，准备迎接昨天清晨的另一次喷发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm][wʌn] [skeɪld] [ðə; ði] [fens] , [i'veidid] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erədroʊm] . "

During	the	night	some	one	scaled	the	fence	,	evaded	the	watchman	,	and	broke	into	the	aerodrome	.	"
期间	这	夜晚	一些	一	缩放	这	栅栏	,	躲避	这	守望者	,	和	打破	进入	这	机场	.	"

夜间有人翻越围栏，避开守卫，闯入了机场。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd]

"	It	must	have	been	some	one	familiar	with	the	place	here	,	"	suggested
"	它	必须	有	到过	一些	一	熟悉的	和	这	地方	这里	,	"	建议

“那人肯定很熟悉这里，”他推测道。

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

戴夫。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] .

"	We	don't	know	that	.
"	我们	不	知道	那	.

我们不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['erʃɪp] . "

It	is	certain	,	though	,	that	they	knew	all	about	airships	.	"
它	是	肯定	,	尽管	,	那	他们	知道	全部	关于	飞艇	.	"

但可以肯定的是，他们对飞艇了如指掌。

" [waɪ] [soʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [left] [wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [wer] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

"	Because	from	the	trail	they	left	we	could	trace	where	they	ran	the	machine
"	因为	从	这	踪迹	他们	左边	我们	可以	痕迹	在哪里	他们	跑	这	机器

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“因为从他们留下的痕迹，我们可以追踪到他们在外面运行机器的位置。”

[ðeɪ] [geɪdʒd] [ɪts] [graʊnd] [rʌn] [dʒʌst] [raɪt] .

They	gauged	its	ground	run	just	right	.
他们	测量	它是	地面	跑步	只是	正确的	.

他们对它的地面滑行距离估计得非常准确。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mʌflər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz] .

They	must	have	put	on	the	muffler	,	for	the	watchman	heard	no	sounds	.
他们	必须	有	放	在	这	围巾	,	为了	这	守望者	听到	不	声音	.

他们一定是戴上了消音器，因为守夜人没有听到任何声音。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] . "

Then	they	flew	away	.	"
然后	他们	飞翔	离开	.	"

然后它们就飞走了。

" [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ['enibɑːdi] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] .

"	Do	you	suspect	anybody	?	"	questioned	Dave	.
"	做	你	怀疑	任何人	?	"	被质问	戴夫	.

“你怀疑谁吗？”戴夫问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['raɪv(ə)l] ? "

"	Could	it	have	been	a	business	rival	?	"
"	可以	它	有	到过	一个	商业	竞争对手	?	"

“会不会是商业竞争对手？”

" ['skersli] .

"	Scarcely	.
"	几乎	.

几乎没有。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd] [kəm'pɛtətərz] ,

We	have	some	hard	competitors	,
我们	有	一些	难的	竞争对手	,

我们有一些强劲的竞争对手。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['kænvəst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd]

but	we	have	canvassed	the	situation	and	do	not	believe	they	could	afford
但	我们	有	拉票	这	情况	和	做	不是	相信	他们	可以	买得起

[tuː; tə][mɪks][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [stiːl] . "

to	mix	up	in	a	deliberate	steal	.	"
到	混合	向上	在	一个	商榷	偷	.	"

但我们已经调查过情况，认为他们不可能参与蓄意盗窃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " ['kɑːmɛntəd] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [toʊn] .

"	It	is	strange	,	"	commented	Dave	,	in	a	musing	tone	.
"	它	是	奇怪的	,	"	评论	戴夫	,	在	一个	沉思	语气	.

“这很奇怪，”戴夫若有所思地评论道。

" ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪftər] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd]

"	Our	belief	is	that	the	Drifter	was	selected	as	the	nearest	and
"	我们的	信仰	是	那	这	流浪者	曾是	已选	作为	这	最近的	和

[haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] ['erkræft] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

highest	type	of	aircraft	in	existence	.
最高	类型	的	飞机	在	存在	.

“我们认为，选择 Drifter 是因为它是当时最接近目标且性能最高的飞机类型。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] . "

The	people	who	stole	it	did	so	with	some	definite	purpose	in	view	.	"
这	人们	WHO	偷窃	它	做过	所以	和	一些	定	目的	在	看法	.	"

偷窃者显然是有明确目的的。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɜːrpəs] [biː; bi] ? " [æskt] [deɪv] .

"	What	could	that	purpose	be	?	"	asked	Dave	.
"	什么	可以	那	目的	是	?	"	问	戴夫	.

“那会是什么目的呢？”戴夫问道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [æz; əz] [jet] [dɪ'saɪd] .

"	We	cannot	as	yet	decide	.
"	我们	不能	作为	然而	决定	.

“我们目前还无法做出决定。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eroʊ] [miːts]

One	thing	is	certain	—	they	will	not	venture	to	use	it	at	any	of	the	aero	meets
一	事物	是	肯定	—	他们	将要	不是	风险投资	到	使用	它	在	任何	的	这	航空	满足

. "

: "

. "

有一点可以肯定——他们绝不会在任何航空比赛中使用它。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

"	Then	they	must	design	to	take	it	to	a	distance	.	"
"	然后	他们	必须	设计	到	拿	它	到	一个	距离	.	"

“那么他们就必须设计出能够将其推向远距离的方案。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [deɪv] .

"	You	have	no	trace	of	it	?	"	asked	Dave	.
"	你	有	不	痕迹	的	它	?	"	问	戴夫	.

“你一点线索都没有吗？”戴夫问道。

" [nʌn] [wət'evər] .

"	None	whatever	.
"	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊˈevər] .

We	can	account	for	that	,	however	.
我们	能	帐户	为了	那	,	然而	.

但这我们可以解释。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,

The	night	was	dark	,	they	started	out	when	everybody	was	asleep	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	他们	开始	出去	什么时候	大家	曾是	睡着了	,

夜色漆黑，他们趁着大家都睡着的时候出发了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][wʌn][ˈsɜːrt(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv]

and	they	could	have	gone	in	one	certain	direction	and	struck	a	positive
和	他们	可以	有	已消失	在	一	肯定	方向	和	击	一个	积极的

[ˈwɪldərnəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [taɪm] . "

wilderness	in	a	few	hours	time	.	"
荒野	在	一个	很少	小时	时间	.	"

他们本可以朝着某个方向走，几个小时后就能发现一片真正的荒野。

" [juː; jʊ] [miːn] [nɔːrθ] ? "

"	You	mean	north	?	"
"	你	意思是	北	?	"

“你是说北方吗？”

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪnəˌriz] , [jes] . "

"	Among	the	pineries	,	yes	.	"
"	之中	这	松树林	,	是的	.	"

“是的，就在松树林里。”

" [ɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːrdər] ? "

"	Or	over	the	Canadian	border	?	"
"	或者	超过	这	加拿大	边界	?	"

“或者越过加拿大边境？”

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [deɪv] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .

"	Dave	sat	silent	and	thoughtful	for	some	moments	.
"	戴夫	卫星	沉默的	和	周到	为了	一些	时刻	.

戴夫沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][wʌn] .

The	situation	was	a	novel	one	.
这	情况	曾是	一个	小说	一	.

这种情况前所未有。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈstiːlɪŋ] [æn; ən] [ˈerʃɪp] [bɪˈfɔːr] .

He	had	never	heard	of	any	one	stealing	an	airship	before	.
他	有	绝不	听到	的	任何	一	偷窃	一个	飞艇	前	.

他以前从未听说过有人偷飞艇。

[ðə; ði] [ˈɪntərsteɪt] [ˈmænɪdʒər] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

The	Interstate	manager	aroused	him	from	his	reverie	with	the	words	:
这	州际公路	经理	被唤醒	他	从	他的	遐想	和	这	字	:

州际公路经理用以下的话语将他从沉思中唤醒：

" [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [moʊst] [ˈæktɪv] [mæn] [ɪn]
" We sent for you , Dashaway , because you are our most active man in
" 我们 发送 为了 你 , - , 因为 你 是 我们的 最多 积极的 男人 在
[ðə; ði] [fiːld] . "
the field . "
这 场地 . "

“我们派你来，达沙威，是因为你是我们外勤中最积极的队员。”

" [ðæt] [saʊndz] [ˈprɪti] [grænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [deɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" That sounds pretty grand for a young fellow like me , " returned Dave with a
" 那 声音 漂亮的 盛大 为了 一个 年轻的 同伴 喜欢 我 , " 返回 戴夫 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“对于我这样的年轻人来说，这听起来相当了不起，”戴夫笑着回答道。

[ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [ʌp] , [tuː] .
and flushing up , too .
和 冲洗 向上 , 也 .

而且还会冲洗掉。

" [wiː; wi] [geɪdʒ] [aʊt] [men] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrændɔlf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] -
" We gage out men by what they do , " replied Mr . Randolph in a matter - of -
" 我们 量规 出去 男人 经过 什么 他们 做 , " 回复 先生 . 兰道夫 在 一个 事情 - 的 -
[fækt] [toʊn] .
fact tone .
事实 语气 .

“我们通过一个人的所作所为来衡量他，”兰道夫先生用一种不带感情色彩的语气回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [blʌd] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
" We have found blood the best in our business .
" 我们 有 成立 血 这 最好的 在 我们的 商业 .

“我们找到了业内最好的血液。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , - . "
You have made good , Dashaway . "
你 有 制成 好的 , - . "

达莎薇，你做得很好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [ˈmɪstər] . [kɪŋ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈeɪvieɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] . "
" Mr . King said you were the most promising aviator in the field . "
" 先生 . 国王 说 你 是 这 最多 有前途 飞行员 在 这 场地 . "

“金先生说你是这个领域最有前途的飞行员。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . "
" Oh , he is always saying something good about me . "
" 哦 , 他 是 总是 说 某物 好的 关于 我 . "

“哦，他总是说我的好话。”

" [juː; jʊ] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪˈdiːəl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈreɪsər] . "
" You proved it in your ideal work with the Baby Racer . "
" 你 已证实 它 在 你的 理想的 工作 和 这 婴儿 赛车手 . "

“你在《Baby Racer》这部理想作品中证明了这一点。”

" [huː] [ˈwʊdnt] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [praɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [məˈʃiːn] ? " [ʧælɪnʤd]
" Who wouldn't , with any pride and that perfect machine ? " challenged
" WHO 不会 , 和 任何 自豪 和 那 完美的 机器 ? " 挑战

“谁会不这么做呢？要知道，他可是拥有如此完美的机器，而且还有一份骄傲啊！”他反驳道。

[deɪv] .
Dave **.**
戴夫 .

戴夫。

" [ðæt] [dæʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['æftər] [ðæt] ['laɪən] ['ɔːrdər] [wen] [juː; jʊ] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ðɪ]
" **That** **dash** **of** **yours** **after** **that** **Lyon** **order** **when** **you** **outwitted** **the**
" 那 短跑 的 你的 后 那 里昂 命令 什么时候 你 被智胜 这

“你在里昂那次命令之后，智胜了……那次精彩的表现

[stɑːr] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['brɪliənt] .
Star **people** **was** **simply** **brilliant** **.**
星星 人们 曾是 简单地 杰出的 .

《星际迷航》简直太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [juː 'es] .
It **showed** **your** **loyalty** **to** **us** **.**
它 显示 你的 忠诚 到 我们 .

这体现了你对我们的忠诚。

[ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [jʊr; jər] ['haɪdrəpleɪn] [wɜːrk] [soʊ] [fɑːr] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst]
The **newspapers** **have** **given** **your** **hydroplane** **work** **so** **far** **the** **biggest**
这 报纸 有 给定 你的 水滑 工作 所以 远的 这 最大

报纸对你的水上飞机工作给予了迄今为止最大的评价。

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [send] [ɔːf] .
kind **of** **a** **send** **off** **.**
种类 的 一个 发送 离开 .

算是送别吧。

" [deɪv] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" **Dave** **was** **silent** **.**
" 戴夫 曾是 沉默的 .

戴夫沉默不语。

[hiː; hi] [lʊkt] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] .
He **looked** **modest** **and** **embarrassed** **at** **all** **this** **praise** **.**
他 看起来 谦虚的 和 尴尬的 在 全部 这 称赞 .

面对这些赞扬，他显得谦虚又不好意思。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [fiːl] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [pliːzd] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] ['juːlədʒiːz]
He **could** **not** **,** **however** **,** **feel** **otherwise** **than** **pleased** **at** **all** **these** **eulogies**
他 可以 不是 , 然而 , 感觉 否则 比 高兴 在 全部 这些 悼词
[bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
bestowed **upon** **him** **.**
授予 之上 他 .

然而，对于大家给予他的这些赞扬，他只能感到高兴。

" [ðə; ðɪ] ['drɪftər] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] .
" **The** **Drifter** **has** **got** **to** **be** **found** **,** **"** **resumed** **the** **manager** **.**
" 这 流浪者 有 得到 到 是 成立 , " 恢复 这 经理 .

“必须找到那个流浪汉，”经理继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [pɝ'fɛktəd] ['mɑːd(ə)l] ,
" **It** **is** **our** **first** **perfected** **model** **,**
" 它 是 我们的 第一的 完善 模型 ,

这是我们第一个完善的模型，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪld] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [fʊl] ['siːzən(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] .
and **we** **can** **hardly** **build** **its** **counterpart** **in** **time** **for** **full** **seasonal** **exhibitions** **.**
和 我们 能 几乎 建造 它是 对应物 在 时间 为了 满的 季节性 展览 .

我们几乎无法及时建造出与之配套的展馆，以举办完整的展览季。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - . "

We	think	you	are	the	man	to	find	it	,	Dashaway	.	"
我们	思考	你	是	这	男人	到	寻找	它	,	-	.	"

“我们认为你就是能找到它的人，达沙威。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] , " [sed] [deɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] .

"	Oh	,	Mr	.	Randolph	,	"	said	Dave	with	a	slight	start	.
"	哦	,	先生	.	兰道夫	,	"	说	戴夫	和	一个	轻微	开始	.

“哦，兰道夫先生，”戴夫微微一惊说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪr] ,

"	I	am	expressing	the	opinion	of	the	head	men	in	the	company	here	,
"	我	是	表达	这	观点	的	这	头	男人	在	这	公司	这里	,

“我在这里表达的是公司领导层的意见。”

[huː] [nuː] [jʊr; jər] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

who	knew	your	good	record	.
WHO	知道	你的	好的	记录	.

谁知道你这么优秀。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [æm'bɪʃəs] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['ermən] ,

You	are	young	,	ambitious	,	a	capable	airman	,
你	是	年轻的	,	雄心勃勃	,	一个	有能力的	空军	,

你年轻有为，是一位能干的空军士兵。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] . "

and	above	all	you	are	loyal	to	the	interest	of	your	employers	.	"
和	多于	全部	你	是	忠诚	到	这	兴趣	的	你的	雇主	.	"

最重要的是，你要忠于雇主的利益。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , [raʊzd] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒenjuɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	I	should	hope	it	,	"	exclaimed	Dave	,	roused	up	to	genuine	emotion	.
"	我	应该	希望	它	,	"	惊呼	戴夫	,	唤醒	向上	到	真的	情感	.

“我当然希望如此，”戴夫激动地喊道，情绪激动不已。

" [dʒʌst] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .

"	Just	think	—	you	picked	me	out	,	a	mere	boy	,	and	trusted	me	.
"	只是	思考	—	你	挑选	我	出去	,	一个	仅仅	男生	,	和	可信	我	.

“想想看——你选中了我，一个普通的男孩，并且信任我。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][duː] , [ɔːl'redi] ! "

And	see	what	you	helped	me	do	,	already	!	"
和	看	什么	你	帮助	我	做	,	已经	!	"

看看你已经帮我做了什么！

" [ɪg'zæktli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['rændɔlf] ['kwɪkli] .

"	Exactly	,	"	interrupted	Mr	.	Randolph	quickly	.
"	确切地	,	"	中断	先生	.	兰道夫	迅速地	.

“正是如此，”兰道夫先生连忙打断道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] — [juːv] [ˌaʊt'dʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

"	That	is	just	the	point	—	you've	outdone	some	of	the	veterans	in	the	service
"	那	是	只是	这	观点	—	你已经	胜过	一些	的	这	退伍军人	在	这	服务

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] .

and	jumped	to	a	high	place	in	a	bound	.
和	跳了起来	到	一个	高的	地方	在	一个	边界	.

“这正是重点——你超越了一些退伍军人，一跃成为军中高手。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] . "

That's	why	we	trust	you	.	"
那就是	为什么	我们	相信	你	.	"

这就是我们信任你的原因。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] , [ðoʊ] , " [sed] [deɪv] , ['soʊbərɪŋ] [daʊn] .
" I don't know about what you propose , though , " said Dave , sobering down .
" 我 不 知道 关于 什么 你 提出 , 尽管 , " 说 戴夫 , 令人清醒 向下 .

“不过，我对你的提议不太了解，”戴夫语气缓和下来说道。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][tæsk][tuː; tə][set] .
" Yes , it's a pretty hard task to set .
" 是的 , 它是 一个 漂亮的 难的 任务 到 放 .

“是的，这确实是一个很难设定的目标。”

[wɪə(r)] [ɔːl][æt; ət] [siː] . "
We're all at sea . "
是 全部 在 海 . "

我们都茫然不知所措。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [deɪv] .
" So am I , " admitted Dave .
" 所以 是 我 , " 承认 戴夫 .

“我也是，”戴夫承认道。

" [pʊt] [ðoʊz] [kiːn] [wɪts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət] [wɜːrk] , - , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['mænɪdʒər]
" Put those keen wits of yours at work , Dashaway , " urged the manager
" 放 那些 敏锐的 智慧 的 你的 在 工作 , - , " 敦促 这 经理
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“达沙威，发挥你那敏锐的智慧吧，”经理鼓励道。

" [aɪ] [noʊ] ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] ['oʊvər] [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] . "
" I know after thinking this affair over you'll be ready to suggest something . "
" 我 知道 后 思维 这 事务 超过 你会 是 准备好 到 建议 某物 . "

我知道，仔细考虑过这件事之后，你一定会提出建议的。

" [wel] , [ɔːl] [ˈɛəmən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftər] , [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
" Well , all airmen should know of the theft of the Drifter , and be on the
" 出色地 , 全部 空军人员 应该 知道 的 这 盗窃 的 这 流浪者 , 和 是 在 这
['lʊkaʊt] . "
lookout . "
瞭望台 . "

“所有飞行员都应该知道‘漂泊者’飞机被盗一事，并提高警惕。”

" [wiː; wi]['nəutifaid] ['evri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt]
" We notified every association and meet in the country after we found that
" 我们 已通知 每一个 协会 和 见面 在 这 国家 后 我们 成立 那
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði] [θeft] .
the newspapers had got onto the theft .
这 报纸 有 得到 到 这 盗窃 .

“我们发现报纸报道了这起盗窃案后，立即通知了全国所有协会和会议。

[ðæt] ['ædvətaiziz] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdli] .
That advertises it widely .
那 广告 它 广泛 .

这样可以广泛宣传。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] , [haʊ'evər] , [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['drɪftər] [nuː] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] .
The persons , however , who stole the Drifter knew that would come about .
这 人 , 然而 , WHO 偷窃 这 流浪者 知道 那 会 来 关于 .

然而，偷走“漂泊者号”的人却知道会发生这样的事。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɑːn] [pɔɪnt] ,
Rest assured of on point ,
休息 保证 的 在 观点 ,

请放心，绝对准确。

['ðerfɔːr] — [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

therefore	—	they	won't	stay	within	range	of	possible	identification	any	longer	than
所以	—	他们	惯于	停留	之内	范围	的	可能的	鉴别	任何	更长	比

[ðeɪ] [kæn; kən] [help] . "

they	can	help	.	"
他们	能	帮助	.	"

因此，他们不会在可能被识别的范围内停留太久，以免造成不必要的麻烦。

" [ðæts] [soʊ] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [deɪv] ['mjuːziŋli] .

"	That's	so	,	"	acknowledged	Dave	musingly	.
"	那就是	所以	,	"	已确认	戴夫	若有所思地	.

“确实如此，”戴夫若有所思地说道。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɪftər] ,

"	The	company	wishes	you	to	take	charge	of	a	search	for	the	Drifter	,
"	这	公司	愿望	你	到	拿	收费	的	一个	搜索	为了	这	流浪者	,

公司希望你负责搜寻流浪者，

" [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['rændɔlf] .

"	went	on	Mr	.	Randolph	.
"	去	在	先生	.	兰道夫	.

兰道夫先生继续说道。

" ['eni] [məˈʃiːn] [wiː; wi] [oʊn] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər]

"	Any	machine	we	own	,	half	a	dozen	of	them	if	you	like	,	are	at	your
"	任何	机器	我们	自己的	,	一半	一个	打	的	他们	如果	你	喜欢	,	是	在	你的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

“我们拥有的任何机器，哪怕只有五六台，都供你使用。”

[juː; jʊ] [meɪ] [proʊ'siːd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

You	may	proceed	regardless	of	the	expense	.
你	可能	继续	不管	的	这	费用	.

无论费用多少，你都可以继续进行。

[ɪf] ['mɪstər] . [kɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'sɪst] — "

If	Mr	.	King	could	be	induced	to	assist	—	"
如果	先生	.	国王	可以	是	诱导	到	协助	—	"

如果能说服金先生帮忙——”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndər] ['kɑːntrækt] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd]

"	I	think	he	is	under	contract	clear	up	to	the	end	of	the	season	,	"	explained
"	我	思考	他	是	在下面	合同	清除	向上	到	这	结尾	的	这	季节	,	"	解释

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

“我认为他的合同要到赛季结束才到期，”戴夫解释说。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː 'es] ,

"	Sorry	for	that	,	but	he	is	such	a	good	friend	to	you	and	to	us	,
"	对不起	为了	那	,	但	他	是	这样的	一个	好的	朋友	到	你	和	到	我们	,

[ænd; ənd]

and
和

“很抱歉，但他对你和我们来说都是非常好的朋友，而且

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

I	fancy	he	would	gladly	cooperate	with	advice	and	direction	.	"
我	想要	他	会	乐意	合作	和	建议	和	方向	.	"

我想他会乐于接受建议和指导。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [ə'sentid] [deɪv] .
" **Yes , indeed , " assented Dave .**
" 是的 , 的确 , " 同意 戴夫 .

“没错，”戴夫赞同道。

" [wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['kɑ:ntrækt] ['ɪnkʌm] [ɔ:l'redi] , - , "
" **We owe you a good deal more than your contract income already , Dashaway , "**
" 我们 欠 你 一个 好的 交易 更多的 比 你的 合同 收入 已经 , - , "
[sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
said the manager .
说 这 经理 .

“达沙威，我们欠你的钱远远超过了你的合同收入，”经理说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['eɪvieɪtər] ['lɪvɪŋ] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪnər] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən]
" **I don't think there's an aviator living ever had a finer settlement than**
" 我 不 思考 有 一个 飞行员 活的 曾经 有 一个 更精细 沉降 比
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪftər] . "
you will have if you succeed in running down the Drifter . "
你 将要 有 如果 你 成功 在 跑步 向下 这 流浪者 . "

“我认为，如果你成功击落‘漂泊者’号，你将获得的待遇将比任何在世的飞行员都要好。”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [deɪv] .
" **I'll try , " said Dave .**
" 患病的 尝试 , " 说 戴夫 .

“我试试，”戴夫说。

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] . "
" **That's capital . "**
" 那就是 首都 . "

“那就是资本。”

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , " [sə'dʒestɪd] [deɪv] .
" **Give me a few hours to think it over , " suggested Dave .**
" 给 我 一个 很少 小时 到 思考 它 超过 , " 建议 戴夫 .

“给我几个小时考虑一下，”戴夫建议道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [left] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [plænt] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .
The young aviator left the Interstate plant very thoughtful and serious .
这 年轻的 飞行员 左边 这 州际公路 植物 非常 周到 和 严肃的 .

这位年轻的飞行员离开州际工厂时，神情若有所思，十分严肃。

[deɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
Dave decided that he had assumed a big responsibility .
戴夫 决定 那 他 有 假定 一个 大的 责任 .

戴夫意识到自己肩负着重大的责任。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən]['æktʃuəl] ['pɑ:ndərəs] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .
He seemed to feel an actual ponderous weight on his young shoulders .
他 似乎 到 感觉 一个 实际的 沉重的 重量 在 他的 年轻的 肩膀 .

他年轻的肩膀上似乎压着沉重的负担。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ræn]['raɪət] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θeft]
A score of theories ran riot through his mind its to the motive for the theft
一个 分数 的 理论 跑 暴动 通过 他的 头脑 它是 到 这 动机 为了 这 盗窃
[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftər] .
of the Drifter .
的 这 流浪者 .

无数种理论在他脑海中翻腾，试图解释流浪者号被盗的动机。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ækt]

Then	he	decided	that	it	must	be	some	professional	who	had	done	the	act
然后	他	决定	那	它	必须	是	一些	专业的	WHO	有	完毕	这	行为

.

:

.

于是他断定，这一定是某个专业人士所为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [plænz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][æbst'ræktər] ,

It	was	hard	to	fathom	the	ultimate	plans	of	such	an	abstractor	,
它	曾是	难的	到	捉摸	这	最终的	计划	的	这样的	一个	提取器	,

很难揣测这样一位抽象艺术家的最终计划。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [wei] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [sel]

who	would	not	dare	to	use	the	machine	in	any	public	way	and	could	scarcely	sell
WHO	会	不是	敢	到	使用	这	机器	在	任何	民众	方式	和	可以	几乎	卖

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们不敢在任何公共场合使用这台机器，也几乎不可能把它卖出去。

" [its] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [ə; eɪ][bɪg] , ['wɜːrɪŋ] ['poʊzər] , " [sed] [deɪv] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	It's	a	puzzle	,	a	big	,	worrying	poser	,	"	said	Dave	,	walking	slowly	from	the
"	它是	一个	谜	,	一个	大的	,	令人担忧	装腔作势	,	"	说	戴夫	,	步行	缓慢地	从	这

['fækt(ə)ri] [graʊndz] .

factory	grounds	.
工厂	理由	.

“这真是个谜，一个令人担忧的大难题，”戴夫一边说着，一边慢慢地从工厂里走出来。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['sɪti] - [wɔːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] [deɪv] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [skwer]

About	half	a	mile	city	-	wards	from	the	plant	Dave	passed	through	a	square
关于	一半	一个	英里	城市	-	病房	从	这	植物	戴夫	通过了	通过	一个	正方形

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [pɑːrk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

devoted	to	public	park	purposes	.
奉献	到	民众	公园	目的	.

从工厂往市区方向走大约半英里，戴夫经过了一个专门用作公共公园的广场。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] - ['ʃeɪdɪd] ['rʌstɪk] [bentʃ] .

He	sat	down	on	a	tree	-	shaded	rustic	bench	.
他	卫星	向下	在	一个	树	-	阴影	乡村	长椅	.

他坐在树荫下的一条古朴长椅上。

[ðer; ðər] , [ə'loʊn] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][wɪts][æt; ət][wɜːrk] .

There	,	alone	,	quiet	and	undisturbed	,	he	set	his	wits	at	work	.
那里	,	独自的	,	安静的	和	未受干扰	,	他	放	他的	智慧	在	工作	.

在那里，他独自一人，安静而不受打扰，开始动脑筋。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [θeft] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Whoever	it	was	who	had	committed	the	theft	must	have	been	a
谁	它	曾是	WHO	有	坚定的	这	盗窃	必须	有	到过	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['ermən] .

professional	airman	.
专业的	空军	.

无论是谁实施了盗窃，他必定是一名职业飞行员。

[deɪv] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['rændɔlf] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪn]['boʊltən] ,

Dave	formulated	a	plan	to	ask	Mr	.	Randolph	if	anybody	in	Bolton	,
戴夫	配方	一个	计划	到	问	先生	.	兰道夫	如果	任何人	在	博尔顿	,

戴夫制定了一个计划，询问兰道夫先生博尔顿是否有人，

[ɔːr] ['eni] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

or	**any**	**employee**	**of**	**the**	**plant**	**was**	**missing**	**.**
或者	任何	员工	的	这	植物	曾是	丢失的	.

或者工厂的任何一名员工失踪了。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðen] [sʌm; səm]['streɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

In	**case**	**this**	**was**	**not**	**discovered**	**then**	**some**	**stranger**	**must**	**have**	**come**	**to**
在	案件	这	曾是	不是	发现	然后	一些	陌生人	必须	有	来	到

['boʊltən] .

Bolton	**.**
博尔顿	.

如果这件事没有被发现，那一定是某个陌生人来到了博尔顿。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪs] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

There	**might**	**be**	**a**	**trace**	**found**	**of**	**the**	**party**	**at**	**some**	**of**	**the**	**hotels**	**.**
那里	可能	是	一个	痕迹	成立	的	这	派对	在	一些	的	这	酒店	.

某些酒店可能会留下聚会的痕迹。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk][tuː; tə][duː][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , " [dɪ'saɪdɪd]

"	**There's**	**a**	**bit**	**of**	**detective**	**work**	**to**	**do**	**by**	**some**	**one**	**besides**	**myself**	**,**	**"**	**decided**
"	有	一个	少量	的	侦探	工作	到	做	经过	一些	一	除了	我	,	"	决定

[deɪv] .

Dave	**.**
戴夫	.

“看来除了我以外，还得有人来做些调查工作，”戴夫心想。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] [plæn][tuː; tə]['mɪstər] . ['rændɔlf] . "

"	**I'm**	**going**	**to**	**suggest**	**this**	**plan**	**to**	**Mr**	**.**	**Randolph**	**.**	**"**
"	我是	去	到	建议	这	计划	到	先生	.	兰道夫	.	"

“我打算把这个方案建议给兰道夫先生。”

" [hə'loʊ] , [bɔːs] , " [spoʊk] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [deɪv] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Hello**	**,**	**boss**	**,**	**"**	**spoke**	**an**	**approaching**	**voice**	**as**	**Dave**	**got**	**up**	**to**	**return**	**to**	**the**
"	你好	,	老板	,	"	辐	一个	接近	嗓音	作为	戴夫	得到	向上	到	返回	到	这

[plænt] .

plant	**.**
植物	.

“你好，老板，”戴夫起身返回工厂时，一个声音传来。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

He	**observed**	**a**	**man**	**he**	**had**	**noticed**	**on**	**a**	**bench**	**directly**	**opposite**	**to**
他	观察到	一个	男人	他	有	注意到	在	一个	长椅	直接地	对面的	到

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [saidl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

the	**one**	**he**	**had**	**occupied**	**sidling**	**towards**	**him**	**.**
这	一	他	有	占领	侧身	向	他	.

他注意到，在他正对面长椅上的一个男人正侧身朝他走来。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] [træmp] ['lʊkɪŋ] .

The	**fellow**	**was**	**ragged**	**and**	**trampish**	**looking**	**.**
这	同伴	曾是	破烂不堪	和	流浪汉	寻找	.

那人衣衫褴褛，一副流浪汉的模样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][koʊt]

There	**was**	**a**	**queer**	**leer**	**in**	**his**	**face**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**coat**
那里	曾是	一个	酷儿	斜视	在	他的	脸	和	他的	眼睛	是	固定的	在	这	外套

[deɪv] [wɔːr] .

Dave	**wore**	**.**
戴夫	穿着	.

他脸上带着一种怪异的笑容，眼睛直勾勾地盯着戴夫穿的外套。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .
" Well , what is it ? " inquired Dave .
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 询问 戴夫 .

“那是什么？”戴夫问道。

" [ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['meɪti] ? "
" Excuse a question , matey ? "
" 原谅 一个 问题 , 伙计 ? "

“请问个问题，伙计？”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
" Oh , that's all right . "
" 哦 , 那就是 全部 正确的 . "

“哦，没关系。”

" ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bædʒ] [jʊə(r)] ['werɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][træmp] .
" Noticed a badge you're wearing , " said the tramp .
" 注意到 一个 徽章 你是 穿着 , " 说 这 流浪汉 .

“我注意到你佩戴着一枚徽章，”流浪汉说道。

" [oʊ] , [ðæt] ? " [spoʊk] [deɪv] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt] [lə'pel] ,
" Oh , that ? " spoke Dave lifting his hand to his coat lapel ,
" 哦 , 那 ? " 辐 戴夫 举重 他的 手 到 他的 外套 翻领 ,

“哦，你说的是那个吗？”戴夫说着，抬手摸了摸自己的衣领。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪn] [soʊ] [əb'zɜːrvənt] .
and wondering at the man been so observant .
和 好奇 在 这 男人 到过 所以 观察者 .

并惊叹于这个人观察力如此敏锐。

" [jes] — [en] . [ə; eɪ] . [el] . , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][træmp] .
" Yes — N . A . L . , " nodded the tramp .
" 是的 — N . 一个 . L . , " 点头 这 流浪汉 .

“是的——NAL，”流浪汉点了点头。

[deɪv] [aɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] ['kiːnli] .
Dave eyed the speaker keenly .
戴夫 眼睛 这 扬声器 敏锐地 .

戴夫目光锐利地盯着演讲者。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪrli]
At the distance he was , it was doubtful that he could have dearly
在 这 距离 他 曾是 , 它 曾是 疑 那 他 可以 有 亲爱的
[meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['mɑːnəgræm] ,
made out the monogram ,
制成 出去 这 字母组合 ,

以他当时的距离，恐怕很难看清上面的字母组合。

[jet] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['letərz] ['glɪbli] [ænd; ənd] [kə'rektli] .
yet he named the letters glibly and correctly .
然而 他 命名 这 信件 轻率地 和 正确 .

但他却能流利且正确地念出这些字母的名字。

" [en] . [ə; eɪ] . [el] . " [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['eroʊ] [liːg] .
" N . A . L . " stood for the National Aero League .
" N . 一个 . L . " 站立 为了 这 国家的 航空 联盟 .

“NAL”代表国家航空联盟。

[deɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz]['haɪrəm] ['dɑːbz] .
Dave was not a member and neither was Hiram Dobbs .
戴夫 曾是 不是 一个 成员 和 两者都不 曾是 希拉姆 多布斯 .

戴夫不是成员，海勒姆·多布斯也不是。

['mɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	King	was	and	during	the	meets	it	had	become	the	custom	with
先生	.	国王	曾是	和	期间	这	满足	它	有	变得	这	风俗	和

[prə'feʃənl] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [wɪð; wɪθ] ['duːplɪkeɪt] ['bædʒɪz] ,

professionals	to	furnish	their	assistants	with	duplicate	badges	,
专业人士	到	提供	他们的	助理	和	复制	徽章	,

金先生当时也在场，而且在会议期间，专业人士给助手配备备用徽章已经成为一种惯例。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['eroʊ] [graʊndz] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]

which	enabled	them	to	enter	and	leave	the	aero	grounds	unchallenged	by	the
哪个	已启用	他们	到	进入	和	离开	这	航空	理由	未受挑战	经过	这

['geɪtmən] , [ænd; ənd] ['tɪkɪt] ['teɪkərz] .

gateman	,	and	ticket	takers	.
门警	,	和	票	接受者	.

这使得他们能够不受门卫和检票员的盘问而自由进出机场。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðoʊz] ['letərz] [ɑːn] [ðæt] [bædʒ] [æt; ət]

"	You	must	have	pretty	good	eyes	to	make	out	those	letters	on	that	badge	at
"	你	必须	有	漂亮的	好的	眼睛	到	制作	出去	那些	信件	在	那	徽章	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

“你一定视力很好，才能从远处看清徽章上的字母。”

" [sed] [deɪv] .

"	said	Dave	.
"	说	戴夫	.

“戴夫说道。”

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , " ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][træmp] .

"	I've	seen	them	before	,	"	readily	explained	the	tramp	.
"	我已经	已见	他们	前	,	"	容易	解释	这	流浪汉	.

“我以前见过他们，”流浪汉爽快地解释道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	Oh	,	you	have	?	"
"	哦	,	你	有	?	"

“哦，你有？”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bædʒ] [fɔːr; fər] [seɪl] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['werɪŋ] .

"	Yes	,	and	I've	got	a	badge	for	sale	just	like	the	one	you're	wearing	.
"	是的	,	和	我已经	得到	一个	徽章	为了	销售	只是	喜欢	这	一	你是	穿着	.

“是的，我这里有一枚和你戴的一样的徽章出售。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['deɪvz] [dis'kʌvəriz]

DAVE'S	DISCOVERIES
戴夫的	发现

戴夫的发现

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bædʒ] [laɪk] [maɪn][fɔːr; fər] [seɪl] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .

"	You	have	got	a	badge	like	mine	for	sale	,	you	say	?	"	exclaimed	Dave	.
"	你	有	得到	一个	徽章	喜欢	矿	为了	销售	,	你	说	?	"	惊呼	戴夫	.

“你说你这里有跟我一样的徽章要卖？”戴夫惊呼道。

" [ðæts] [soʊ] , " [bɑːbd] [ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	That's	so	,	"	bobbed	the	tramp	with	a	grin	.
"	那就是	所以	,	"	波波德	这	流浪汉	和	一个	咧嘴笑	.

“正是如此，”流浪汉咧嘴一笑，点点头说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Where did you get it ?** "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [ðæt] [dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **That don't go with the sale , but I didn't steal it .** "
" 那 不 去 和 这 销售 , 但 我 没有 偷 它 . "

“那件东西跟出售的商品不符，但我没偷它。”

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sə'dʒestɪd] [deɪv] .
" **You found it , I suppose ?** " **suggested Dave .**
" 你 成立 它 , 我 认为 ? " 建议 戴夫 .

“看来你找到了？”戴夫问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
" **Well , you might call it so .**
" 出色地 , 你 可能 称呼 它 所以 .

“嗯，你可以这么称呼它。”

" [ðə; ði][mæn] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [bædʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt]
" **The man drew from his pocket a badge which was the exact counterpart**
" 这 男人 画 从 他的 口袋 一个 徽章 哪个 曾是 这 精确的 对应物
[ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .
of that worn by the young aviator .
的 那 磨损 经过 这 年轻的 飞行员 .

“那人从口袋里掏出一枚徽章，和那位年轻飞行员佩戴的徽章一模一样。”

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [deɪv] .
" **Let me have a look at it , " said Dave .**
" 让 我 有 一个 看 在 它 , " 说 戴夫 .

“让我看看，”戴夫说。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir . "**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **You can see what it is , can't you ?**
" 你 能 看 什么 它 是 , 不能 你 ?

“你明白它是什么，对吧？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [bɔːs] . "
I don't want to get into trouble , boss . "
我 不 想 到 得到 进入 麻烦 , 老板 . "

我不想惹麻烦，老板。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] , " [dɪ'klerd] [deɪv] .
" **I'm not going to get you into any trouble , " declared Dave .**
" 我是 不是 去 到 得到 你 进入 任何 麻烦 , " 声明 戴夫 .

“我不会让你惹上任何麻烦的，”戴夫说道。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bædʒ] ?
" **Then why do you want to look at the badge ?**
" 然后 为什么 做 你 想 到 看 在 这 徽章 ?

“那你为什么要看徽章？”

[its] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	**no**	**different**	**from**	**yours**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
它是	不	不同的	从	你的	,	是	它	?	"

跟你的没什么区别，对吧?

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Are**	**there**	**no**	**marks**	**on**	**it**	**?**	**"**
"	是	那里	不	标记	在	它	?	"

上面没有痕迹吗?

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

"	**Why**	**,**	**I**	**didn't**	**notice**	**.**
"	为什么	,	我	没有	注意	.

“为什么？我没注意到。”

[seɪ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][træmp] ,

Say	**,**	**yes**	**,**	**there**	**are**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**tramp**	**,**
说	,	是的	,	那里	是	,	"	宣布	这	流浪汉	,

“没错，确实有，”流浪汉宣布道。

['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bædʒ] .

scrutinizing	**the**	**little**	**piece**	**of**	**metal**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**badge**	**.**
仔细审查	这	小的	片	的	金属	在	这	后退	的	这	徽章	.

仔细查看徽章背面的小金属片。

" [lʊks] [laɪk] [tiː] . [oʊ] .

"	**Looks**	**like**	**T**	**.**	**O**	**.**
"	看起来	喜欢	T	.	哦	.

看起来像 TO

" [deɪv] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	**Dave**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
"	戴夫	放	他的	手	在	他的	口袋	.

戴夫把手插进口袋里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**for**	**it**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	做	你	想	为了	它	?	"	他	问	.

“你想要什么价钱？”他问道。

['evɪdəntli] [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] " [ˌfɪfˈtiːn] [sents] .

Evidently	**the**	**tramp**	**was**	**about**	**to**	**say**	**"**	**fifteen**	**cents**	**.**
显然	这	流浪汉	曾是	关于	到	说	"	十五	分	.

显然，流浪汉正要说“十五美分”。

" [hiː; hi] ['ʃruːdli] , [haʊˈevər] , [əbˈzɜːrvd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [nɑːt][æn; ən] ['iːgər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn]

"	**He**	**shrewdly**	**,**	**however**	**,**	**observed**	**an**	**interested**	**if**	**not**	**an**	**eager**	**expression**	**on**
"	他	精明地	,	然而	,	观察到	一个	感兴趣的	如果	不是	一个	渴望的	表达	在

['deɪvz] [feɪs] , ['ærɪd] ['ædɪd] :

Dave's	**face**	**,**	**arid**	**added**	**:**
戴夫的	脸	,	干旱	额外	:

然而，他敏锐地注意到戴夫脸上流露出感兴趣甚至渴望的表情，并补充道：

" — ['taɪ] [sents] . "

"	**—**	**ty**	**cents**	**.**	**"**
"	—	ty	分	.	"

“——十分之一。”

" [its] [jɔːrz] , " [rɪˈplaɪd] [deɪv] , ['prɑːmptli] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] .

"	**It's**	**yours**	**,**	**"**	**replied**	**Dave**	**,**	**promptly**	**producing**	**the**	**coin**	**.**
"	它是	你的	,	"	回复	戴夫	,	及时	生产	这	硬币	.

“是你的了，”戴夫说着，立刻掏出了那枚硬币。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [iː] - ['dʌbljuː] !
" Wh - e - w !
" 什么 - e - 西 !

“哎哟！”

" [deɪv] [stɛərd] , ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] .
" Dave stared , started and gave utterance to a prolonged whistle .
" 戴夫 凝视 , 开始 和 给予 发声 到 一个 延长 哨 .

“戴夫愣住了，然后发出了一声长长的口哨声。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
He came to his feet with a shock .
他 来了 到 他的 脚 和 一个 震惊 .

他震惊地站了起来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bædʒ] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [tuː] ['letərz] ,
Upon the rear plate of the badge were scratched two letters ,
之上 这 后部 盘子 的 这 徽章 是 刮痕 二 信件 ,

徽章背面刻着两个字母，

[ɪn'diːd] — [bʌt; bət][ðə; ði][træmp][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] .
indeed — but the tramp had read them wrong .
的确 — 但 这 流浪汉 有 读 他们 错误的 .

确实如此——但流浪汉误解了他们的意思。

[æz; əz] [riːd] [baɪ] [deɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
As read by Dave they were a mine of information .
作为 读 经过 戴夫 他们 是 一个 矿 的 信息 .

在戴夫看来，这些书简直就是一座信息宝库。

['deɪvz] [maɪnd][ræn] ['ræpɪdli] .
Dave's mind ran rapidly .
戴夫的 头脑 跑 快速 .

戴夫脑子里飞快地运转着。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
He sat down again on the bench .
他 卫星 向下 再次 在 这 长椅 .

他又在长椅上坐了下来。

[ðə; ði][træmp] [grɪnd] ['brɔːdli] [æz; əz] [deɪv] [tɜːrnd] [æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ə'pɑːn]
The tramp grinned broadly as Dave turned an eager and excited face upon
这 流浪汉 咧嘴一笑 总体而言 作为 戴夫 转向 一个 渴望的 和 兴奋的 脸 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

流浪汉咧嘴一笑，戴夫则一脸热切兴奋地看着他。

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " [jʊə(r)] ['riːəl] ['frendli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Why , " he chuckled , " you're real friendly , aren't you ? "
" 为什么 , " 他 轻笑 , " 你是 真实的 友好的 , 不是 你 ? "

“哎呀，”他轻笑道，“你真友善啊！”

" [noʊ] ['traɪflɪŋ] , " [sed] [deɪv] ['sɪriəsli] .
" No trifling , " said Dave seriously .
" 不 琐事 , " 说 戴夫 严重地 .

“这可不是小事，”戴夫严肃地说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [sents] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] [ænd; ənd]
" I'll give you a good deal more than fifty cents if you tell me truthfully and
" 患病的 给 你 一个 好的 交易 更多的 比 五十 分 如果 你 告诉 我 说实话 和
[raɪt] [ə'weɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [bædʒ] . "
right away how you came by that badge . "
正确的 离开 如何 你 来了 经过 那 徽章 . "

“如果你能如实告诉我你是怎么得到那枚徽章的，我给你的报酬远不止五毛钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ? "
" How much now ? "
" 如何 很多 现在 ? "

“现在多少钱？”

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Two dollars . "
" 二 美元 . "

“两美元。”

" [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [jɔːrz] , [kæp] , " ['ænsər] [ðə; ði] [træmp] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'suːmd] [er] [ʌv; əv]
" The information is yours , Cap , " answered the tramp , with an assumed air of
" 这 信息 是 你的 , 帽 , " 回答 这 流浪汉 , 和 一个 假定 空气 的
['grændnəs] .
grandness .
宏伟 .

“消息是你的，船长，”流浪汉带着一种故作高贵的姿态回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I found it . "
" 我 成立 它 . "

“我找到了。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
" At one o'clock yesterday morning . "
" 在 一 点钟 昨天 早晨 . "

“昨天凌晨一点。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [baɪ][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][flaɪ]['fækt(ə)ri] [daʊn] ['jɑːndər] . "
" By the fence of the big Fly factory down yonder . "
" 经过 这 栅栏 的 这 大的 飞 工厂 向下 远处 . "

“就在那边那家大型苍蝇工厂的围栏边。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [wɜːrks] ? "
" You mean the Interstate works ? "
" 你 意思是 这 州际公路 作品 ? "

你是说州际公路能通行吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [ges] .
" That's the place , I guess .
" 那就是 这 地方 , 我 猜测 .

“我想就是那里了。”

" [deɪv] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
" **Dave** **became** **more** **interested** **than** **ever** **.**
" 戴夫 成为 更多的 感兴趣的 比 曾经 .

“戴夫比以往任何时候都更感兴趣了。”

[hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] .
He **handed** **a** **two** **dollar** **bill** **to** **the** **tramp** **without** **further** **question** **.**
他 递交 一个 二 美元 账单 到 这 流浪汉 没有 更远 问题 .

他二话没说就递给了流浪汉一张两美元的钞票。

" [naʊ] , [maɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **Now** **,** **my** **man** **,** " **he** **said** **,** " **I've** **been** **square** **with** **you** **.** "
" 现在 , 我的 男人 , " 他 说 , " 我已经 到过 正方形 和 你 . "

“现在，伙计，”他说，“我已经对你坦诚相待了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði][træmp] .
" **That's** **right** **,** " **assented** **the** **tramp** **.**
" 那就是 正确的 , " 同意 这 流浪汉 .

“没错，”流浪汉同意道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [bædʒ] . "
" **I** **want** **you** **to** **tell** **me** **all** **about** **how** **you** **came** **by** **that** **badge** **.** "
" 我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 如何 你 来了 经过 那 徽章 . "

“我想让你告诉我你是如何获得这枚徽章的。”

" [wel] , [bɔːs] , [aɪm] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['æzmə] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
" **Well** **,** **boss** **,** **I'm** **troubled** **with** **asthma** **,** **and** **have** **to** **sleep** **out** **of** **doors**
" 出色地 , 老板 , 我是 麻烦 和 哮喘 , 和 有 到 睡觉 出去 的 门
[naɪts] . "
nights **.** "
夜晚 . "

“老板，我患有哮喘，晚上只能睡在户外。”

" [goʊ][ɑːn] . "
" **Go** **on** **.** "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [noʊ] [ˌem 'iː] ['mɑːdərətli] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['sʌbəːb] . "
" **The** **police** **in** **the** **city** **know** **me** **moderately** **well** **,** **and** **I** **prefer** **the** **suburbs** **.** "
" 这 警察 在 这 城市 知道 我 中等程度 出色地 , 和 我 更喜欢 这 郊区 . "

“城里的警察对我比较熟悉，但我更喜欢郊区。”

" [dəunt] [fuːl] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts] . "
" **Don't** **fool** **—** **give** **me** **the** **facts** **.** "
" 不 傻子 — 给 我 这 事实 . "

别耍花招——把事实告诉我。

" [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][aɪ] [kæmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][flai]
" **Night** **before** **last** **I** **camped** **down** **in** **a** **grassy** **spot** **near** **the** **fence** **of** **the** **big** **Fly**
" 夜晚 前 最后的 我 露营 向下 在 一个 草丛 点 靠近 这 栅栏 的 这 大的 飞
['fækt(ə)ri] .
factory **.**
工厂 .

“前天晚上，我在大型 Fly 工厂围栏附近的一片草地上露营。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] .
It **must** **have** **been** **about** **midnight** **when** **I** **was** **waked** **up** **.**
它 必须 有 到过 关于 午夜 什么时候 我 曾是 醒来 向上 .

我被叫醒的时候大概是午夜时分。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] : - [oʊ] , [æt; ət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! - "

I	heard	somebody	say	:	'	Oh	,	at	take	it	!	'	"
我	听到	某人	说	:	-	哦	,	在	拿	它	!	-	"

我听到有人说："哦，拿去吧！"

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	was	it	?	"
"	WHO	曾是	它	?	"

"是谁？"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [saɪz] . "

"	A	boy	about	your	size	.	"
"	一个	男生	关于	你的	尺寸	.	"

"一个和你差不多大小的男孩。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [deɪv] .

"	What	was	he	doing	?	"	asked	Dave	.
"	什么	曾是	他	正在做	?	"	问	戴夫	.

"他当时在做什么？"戴夫问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] .

"	He	was	up	on	top	of	the	fence	.
"	他	曾是	向上	在	顶部	的	这	栅栏	.

"他当时爬到了围栏顶上。"

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slæntɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [sə'pɔrts] , [aɪ] [ges] .

He	had	climbed	up	one	of	the	slanting	outside	supports	,	I	guess	.
他	有	攀登	向上	一	的	这	斜	外部	支持	,	我	猜测	.

我猜他是爬上了其中一根倾斜的外侧支撑柱。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər][ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] .

You	know	there's	two	rows	of	barbed	wire	a	-	top	of	the	boards	.
你	知道	有	二	行	的	带倒刺的	金属丝	一个	-	顶部	的	这	板	.

你知道木板上面有两排带刺铁丝网。

[wel] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] . "

Well	,	there	he	was	,	making	a	great	fuss	.	"
出色地	,	那里	他	曾是	,	制作	一个	伟大的	大惊小怪	.	"

瞧，他就在那儿，大吵大闹。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .

"	What	about	?	"	inquired	Dave	.
"	什么	关于	?	"	询问	戴夫	.

"那又怎样？"戴夫问道。

" [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ][bɑːbz] .

"	The	back	of	his	coat	was	all	tangled	up	in	the	barbs	.
"	这	后退	的	他的	外套	曾是	全部	纠缠不清	向上	在	这	倒钩	.

"他的外套后背完全被倒刺缠住了。"

[hiː; hi] ['kudnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

He	couldn't	pull	it	loose	.
他	不能	拉	它	松动的	.

他拉不开它。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [spiːk] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] .

Then	I	heard	some	voices	speak	on	the	inside	of	the	fence	.
然后	我	听到	一些	声音	说话	在	这	里面	的	这	栅栏	.

然后我听到栅栏里面有人说话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ðer; ðər] . "

There	were	two	men	there	.	"
那里	是	二	男人	那里	.	"

那里有两个男人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][fɜːrst] ? "

"	You	think	they	had	got	over	first	?	"
"	你	思考	他们	有	得到	超过	第一的	?	"

你觉得他们先到了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] .

"	It	looked	that	way	.
"	它	看起来	那	方式	.

看起来确实如此。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

They	told	the	boy	to	pull	out	of	his	coat	.
他们	讲述	这	男生	到	拉	出去	的	他的	外套	.

他们让男孩脱掉外套。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌn'twɪst] [ðə; ðɪ] [koʊt] , [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɑːbz] ,

He	got	his	arms	out	,	started	to	untwist	the	coat	,	stuck	his	fingers	with	the	barbs	,
他	得到	他的	武器	出去	,	开始	到	解开	这	外套	,	卡住	他的	手指	和	这	倒钩	,

他伸出胳膊，开始解开外套，手指被倒刺扎了一下。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][jɑːrd] . "

and	tumbled	over	into	the	factory	yard	.	"
和	翻滚	超过	进入	这	工厂	院子	.	"

然后翻倒在了工厂院子里。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [prest] [deɪv] ['iːgərli] .

"	And	then	?	"	pressed	Dave	eagerly	.
"	和	然后	?	"	按下	戴夫	急切地	.

“然后呢？”戴夫急切地追问。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "

I	went	to	sleep	.	"
我	去	到	睡觉	.	"

我睡着了。

" [wʌt] ! [nɑːt] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrglər] ? "

"	What	!	not	knowing	but	what	they	were	burglars	?	"
"	什么	!	不是	会心	但	什么	他们	是	窃贼	?	"

什么！他们竟然是窃贼?

" [bɔːs] , [aɪ] ['nevər] [mɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] , [gʊd] [ɔːr][bæd] . "

"	Boss	,	I	never	mix	up	with	other	people's	business	,	good	or	bad	.	"
"	老板	,	我	绝不	混合	向上	和	其他	人们的	商业	,	好的	或者	坏的	.	"

“老板，我从不插手别人的事，不管是好事还是坏事。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [bædʒ] ? "

"	How	did	you	come	to	get	the	badge	?	"
"	如何	做过	你	来	到	得到	这	徽章	?	"

你是怎么拿到这枚徽章的?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [koʊt] ['stɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ]

when	I	woke	up	at	sunrise	I	saw	the	coat	sticking	on	the	fence	where	the	boy
什么时候	我	觉醒	向上	在	日出	我	锯	这	外套	粘性	在	这	栅栏	在哪里	这	男生

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

日出时分我醒来，看到男孩把外套挂在栅栏上。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	climbed	up	and	got	it	.
我	攀登	向上	和	得到	它	.

我爬上去把它拿到了。

[ðə; ði] [bædʒ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	badge	was	pinned	to	it	.	"
这	徽章	曾是	已置顶	到	它	.	"

徽章别在上面。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ðə; ði] [koʊt] [ɑːn] . "

"	You	haven't	got	the	coat	on	.	"
"	你	还没有	得到	这	外套	在	.	"

你没穿外套。

" [gʊd] ['riːz(ə)n] . "

"	Good	reason	.	"
"	好的	原因	.	"

“理由充分。”

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[maɪ] [oʊn] [koʊt] [ɪz] ['prɪti] ['rægɪd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['mɑːrkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['bɔɪz] [koʊt]

my	own	coat	is	pretty	ragged	but	it	ain't	a	marker	to	the	way	that	boy's	coat
我的	自己的	外套	是	漂亮的	破烂不堪	但	它	不是	一个	标记	到	这	方式	那	男孩们	外套

[wʌz; wəz] ['rɪdl] [ænd; ənd] [tɔːrn] [baɪ] [ðem; ðəm] [bɑːrb] ['waɪɚz, 'waɪrz] . "

was	riddled	and	torn	by	them	barb	wires	.	"
曾是	布满谜团	和	撕裂	经过	他们	倒钩	电线	.	"

我的外套也破破烂烂的，但这并不能说明那个男孩的外套被铁丝网撕得有多破烂。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [koʊt] ? "

"	Didn't	you	search	the	coat	?	"
"	没有	你	搜索	这	外套	?	"

“你没搜查那件外套吗？”

" ['evri] [taɪm] [ðæt] , ['meɪti] . "

"	Every	time	that	,	matey	.	"
"	每一个	时间	那	,	伙计	.	"

“每次都是这样，伙计。”

" [ænd; ənd] [faʊnd] — ? "

"	And	found	—	?	"
"	和	成立	—	?	"

“然后发现——？”

" [həmf] ! ['nʌθɪŋ] . "
" Humph ! nothing . "
" 哼 ! 没有什么 . "

“哼！没什么。”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? "
" Nothing at all ? "
" 没有什么 在 全部 ? "

“什么都没有吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sɪgə'rets] ,
" Oh , yes , there was some cigarettes ,
" 哦 , 是的 , 那里 曾是 一些 香烟 ,

“哦，是的，那里有一些香烟。”

[ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][maːrks][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ɑːn]
a stub of a pencil and a card with some marks and writing , on
一个 存根 的 一个 铅笔 和 一个 卡片 和 一些 标记 和 写作 , 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

一支铅笔头和一张卡片，上面有一些标记和字迹。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrd] ? " [æskt] [deɪv] .
" What did you do with the card ? " asked Dave .
" 什么 做过 你 做 和 这 卡片 ? " 问 戴夫 .

“你把那张卡片怎么处理了？”戴夫问道。

" [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊt] . "
" Tossed it into the ditch with the coat . "
" 抛掷 它 进入 这 沟 和 这 外套 . "

“把它和外套一起扔进了沟里。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wer] ? "
" Do you remember where ? "
" 做 你 记住 在哪里 ? "

你还记得是哪里吗?

" [ʃʊr] , [aɪ][duː] . "
" Sure , I do . "
" 当然 , 我 做 . "

“当然，我愿意。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['dɑːlər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] . "
" I'll give you another dollar to take me to the spot . "
" 患病的 给 你 其他 美元 到 拿 我 到 这 点 . "

“我再给你一美元，你带我去那里。”

" [seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][goʊld][maɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kæp] .
" Say , you're a gold mine to me , Cap .
" 说 , 你是 一个 金子 矿 到 我 , 帽 .

“说真的，你对我来说就是一座金矿，船长。”

[kʌm] [ə'hed] .
Come ahead .
来 前方 .

请进。

" [deɪv] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['θɪŋkɪŋ] .
" Dave was doing a good deal of active thinking .
" 戴夫 曾是 正在做 一个 好的 交易 的 积极的 思维 .

“戴夫当时正在进行大量的积极思考。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [led] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [in'kləuzɪŋ]
More **than** **once** **,** **as** **his** **companion** **led** **way** **around** **the** **high** **board** **fence** **enclosing**
更多的 比 一次 , 作为 他的 伴侣 引领 方式 大约 这 高的 木板 栅栏 封闭
[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [plænt] ,
the **Interstate** **plant** **,**
这 州际公路 植物 ,

不止一次，当他的同伴带头绕过州际工厂周围的高木板围栏时，

[deɪv] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bædʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɑːn] [ɪts]
Dave **took** **out** **the** **badge** **he** **had** **bought** **and** **scrutinized** **the** **scratches** **on** **its**
戴夫 采取 出去 这 徽章 他 有 买 和 仔细审查 这 划痕 在 它是
[bæk] ['kloʊsli] .
back **closely** **.**
后退 密切 .

戴夫拿出他买来的徽章，仔细查看了徽章背面的划痕。

- [ðə; ði] [træmp] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bliːk] ['preri] [stretʃ] .
' **The** **tramp** **guided** **the** **way** **across** **a** **bleak** **prairie** **stretch** **.**
- 这 流浪汉 引导 这 方式 穿过 一个 苍凉 草原 拉紧 .

流浪汉领着我们穿过一片荒凉的草原。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [draɪ] [dɪtʃ] ,
Then **he** **followed** **the** **dry** **ditch** **,**
然后 他 随后 这 干燥 沟 ,

然后他沿着干涸的沟渠走去，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [θɪk] [klʌmps] [ʌv; əv] [wiːdz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði]
until **they** **came** **to** **a** **spot** **where** **thick** **clumps** **of** **weeds** **directly** **lining** **the**
直到 他们 来了 到 一个 点 在哪里 厚的 团块 的 杂草 直接地 衬垫 这
[fens] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [streɪ] ['weɪferər] .
fence **suggested** **a** **cozy** **resting** **and** **hiding** **place** **for** **any** **stray** **wayfarer** **.**
栅栏 建议 一个 舒适 休息 和 隐藏 地方 为了 任何 流浪 旅行者 .

直到他们来到一处地方，那里沿着栅栏长满了茂密的杂草，为任何迷路的旅人提供了一个舒适的休息和藏身之处。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , " [spoʊk] ['deɪvz] [kəm'pænjən] ,
" **There's** **where** **I** **was** **asleep** **,** **as** **I** **told** **you** **,** **"** **spoke** **Dave's** **companion** **,**
" 有 在哪里 我 曾是 睡着了 , 作为 我 讲述 你 , " 辐 戴夫的 伴侣 ,

“我刚才跟你说过，我就睡在那里，”戴夫的同伴说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['trɑːdn] [daʊn] .
pointing **to** **a** **spot** **where** **the** **weeds** **were** **somewhat** **trodden** **down** **.**
指向 到 一个 点 在哪里 这 杂草 是 有些 践踏 向下 .

指着杂草被踩踏得有些厉害的地方。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [koʊt] [kɔːt] .
" **And** **there's** **the** **place** **where** **the** **coat** **caught** **.**
" 和 有 这 地方 在哪里 这 外套 捕捉 .

“外套就是在这里被勾住了。”

[siː] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːbz] [jet] .
See **,** **there's** **one** **or** **two** **pieces** **of** **the** **cloth** **of** **the** **coat** **hanging** **in** **the** **barbs** **yet** **.**
看 , 有 一 或者 二 件 的 这 布 的 这 外套 绞刑 在 这 倒钩 然而 .
"
"
"

你看，还有一两块外套布料挂在钩子上呢。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [ə'sentid] [deɪv] .
" **Yes** **,** **I** **see** **,** **"** **assented** **Dave** **.**
" 是的 , 我 看 , " 同意 戴夫 .

“是的，我明白了，”戴夫赞同道。

" [naʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Now , where did you throw the coat and the things you found In it ?
" 现在 , 在哪里 做过 你 扔 这 外套 和 这 事物 你 成立 在 它 ?

“那么，你把外套和里面的东西扔到哪里去了？”

" [ðə; ði][træmp] [muːvd] [əˈbaʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [gɑːt][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fens]
" The tramp moved about from place to place , got in line with the fence
" 这 流浪汉 已搬 关于 从 地方 到 地方 , 得到 在 线 和 这 栅栏
[səˈpɔːrt] ,
support ,
支持 ,

流浪汉四处走动，最后靠在了栅栏的支撑杆上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and looked down into the ditch .
和 看起来 向下 进入 这 沟 .

然后向下望去，看到了沟渠。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ˈsloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He moved along slowly , his eyes on the ground .
他 已搬 沿着 缓慢地 , 他的 眼睛 在 这 地面 .

他缓缓向前走去，眼睛始终盯着地面。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] .
Finally he stooped down .
最后 他 弯腰 向下 .

最后他弯下了腰。

" [hɪəz] [ðə; ði][koʊt] — [wʌt] [ðeəz; ðəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
" Here's the coat — what there's left of it , " he reported .
" 这里是 这 外套 — 什么 有 左边 的 它 , " 他 据报道 .

“这就是那件外套——剩下的部分，”他报告说。

" [hɪəz] [ðæt][kɑːrd] , [tuː] .
" Here's that card , too .
" 这里是 那 卡片 , 也 .

“这张卡片也在这里。”

[aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði]['pens(ə)l] . "
I can't find the pencil . "
我 不能 寻找 这 铅笔 . "

我找不到铅笔。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [deɪv] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔfəd] ['ɑːbdʒekts] .
" Never mind that , " replied Dave , extending his hand for the proffered objects .
" 绝不 头脑 那 , " 回复 戴夫 , 扩展 他的 手 为了 这 提供的 对象 .

“别管那些了，”戴夫回答道，同时伸出手接过递过来的东西。

" [aɪ] [smoʊkt] [ʌp][ðə; ði] [sɪgəˈrets] .
" I smoked up the cigarettes .
" 我 熏制 向上 这 香烟 .

我把烟抽完了。

" [deɪv] [glɑːnst] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .
" Dave glanced eagerly at the card .
" 戴夫 瞥了一眼 急切地 在 这 卡片 .

戴夫急切地瞥了一眼那张卡片。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['pɑːkɪt] .
He shoved it in a safe pocket .
他 推搡 它 在 一个 安全的 口袋 .

他把它塞进了安全的口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Then	he	rolled	up	the	coat	and	placed	it	under	his	arm	.
然后	他	滚动	向上	这	外套	和	放置	它	在下面	他的	手臂	.

然后他卷起外套，夹在胳膊下。

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	good	,	very	good	,	indeed	,	"	he	said	.
"	非常	好的	,	非常	好的	,	的确	,	"	他	说	.

“非常好，确实非常好，”他说。

" [hɪəz] [ðæt] ['dɑːlər] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .

"	Here's	that	dollar	I	promised	you	.
"	这里是	那	美元	我	承诺	你	.

“这是我答应给你的1美元。”

" [ðə; ði] [træmp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['biːmɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	tramp	received	the	money	,	beaming	all	over	his	face	.
"	这	流浪汉	已收到	这	钱	,	光芒四射	全部	超过	他的	脸	.

流浪汉接过钱，脸上露出了灿烂的笑容。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] ,

"	Say	,	"	he	observed	,	as	he	moved	on	,
"	说	,	"	他	观察到	,	作为	他	已搬	在	,

“比如说，”他一边说着，一边继续往前走。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪˌteɪə'riː] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

"	if	it	wasn't	that	you've	made	me	rich	enough	to	retiree	from	business	for
"	如果	它	不是	那	你已经	制成	我	富有的	足够的	到	退休人员	从	商业	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

“如果不是因为你让我变得足够富有，可以暂时从商界退休，

[aɪ'd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ]

I'd	offer	to	find	the	owner	of	that	coat	and	the	fellows	who	were	with
ID	提供	到	寻找	这	所有者	的	那	外套	和	这	伙伴们	WHO	是	和

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我会主动提出帮他找到那件外套的主人以及和他在一起的那些人。

" [aɪl] [duː] [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] [deɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

"	I'll	do	just	that	,	"	said	Dave	to	himself	in	a	satisfied	way	.
"	患病的	做	只是	那	,	"	说	戴夫	到	他自己	在	一个	使满意	方式	.

“我就这么做，”戴夫满意地自言自语道。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	,	his	hand	resting	on	the	card	in	his	pocket	,	he	added	:
然后	,	他的	手	休息	在	这	卡片	在	他的	口袋	,	他	额外	:

然后，他把手放在口袋里的卡片上，补充道：

" [wʌt] [lʌk] !

"	What	luck	!
"	什么	运气	!

真是太幸运了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

['haɪrəm] ['dɑ:bz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪpleɪn]
HIRAM DOBBS AND THE BIPLANE
希拉姆 多布斯 和 这 双翼飞机

希拉姆·多布斯和双翼飞机

[deɪv] [wɔ:kt] [streɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] .
Dave walked straight along the fence .
戴夫 步行 直的 沿着 这 栅栏 .

戴夫沿着栅栏径直走了过去。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ru:t] ['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri]
By the shortest route possible he reached the gateway entrance to the factory
经过 这 最短 路线 可能的 他 达到 这 网关 入口 到 这 工厂
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

他选择了最短的路线，到达了工厂院子的入口。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd][pʊt] ['nɪmbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The tramp had put nimbly in the opposite direction .
这 流浪汉 有 放 敏捷地 在 这 对面的 方向 .

流浪汉敏捷地朝相反的方向走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪznəs] [stri:t] ,
He was headed for the nearest business street ,
他 曾是 标题 为了 这 最近的 商业 街道 ,

他正前往最近的商业街。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [soʊ] ['i:zəli] .
where he could spend some of the money that he had earned so easily .
在哪里 他 可以 花费 一些 的 这 钱 那 他 有 获得 所以 容易地 .

他可以把轻松赚来的钱花在其他地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
The young aviator was very much excited .
这 年轻的 飞行员 曾是 非常 很多 兴奋的 .

这位年轻的飞行员非常兴奋。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .
He had made certain discoveries that had amazed him .
他 有 制成 肯定 发现 那 有 惊叹 他 .

他有一些令他自己都感到惊讶的发现。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət] ['mentəli] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
He could not help but mentally rejoice over the strange fortune that had come
他 可以 不是 帮助 但 精神上 麾 超过 这 奇怪的 财富 那 有 来
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp] .
from his stray meeting with the tramp .
从 他的 流浪 会议 和 这 流浪汉 .

他不禁为自己与流浪汉的偶然相遇所带来的奇遇而暗自高兴。

" [ɪts] [ə; eɪ] [klu:] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [klu:] , " [sed] [deɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" It's a clew — a sure clew , " said Dave to himself .
" 它是 一个 线索 — 一个 当然 线索 , " 说 戴夫 到 他自己 .

“这是一条线索——一条确凿的线索，”戴夫自言自语道。

" [naʊ] [tu:; tə] [mu:v] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
" Now to move just right in this affair and make no mistake .
" 现在 到 移动 只是 正确的 在 这 事务 和 制作 不 错误 .

“现在要做的就是在这件事上采取正确的行动，确保万无一失。”

" [ðə; ði] [juːθ] [krɔːst] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
" The youth crossed the grounds of the plant and again entered the office
" 这 青年 交叉 这 理由 的 这 植物 和 再次 进入 这 办公室
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“这名青年穿过工厂的场地，再次进入了办公楼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ,
He did not wait to announce himself , but ,
他 做过 不是 等待 到 宣布 他自己 , 但 ,

他没有等宣布自己身份，而是.....

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] , [hiː; hi]
as he reached the door of the manager's room and found it closed , he
作为 他 达到 这 门 的 这 经理的 房间 和 成立 它 关闭 , 他
[tæpt] ['brɪskli] .
tapped briskly .
轻敲 轻快地 .

当他走到经理房间门口，发现门关着时，他用力敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['rændɔlf] .
" Come in , " spoke Mr . Randolph .
" 来 在 , " 辐 先生 . 兰道夫 .

“请进，”兰道夫先生说道。

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ] , - ? "
" Hello , you , Dashaway ? "
" 你好 , 你 , - ? "

“你好，Dashaway？”

" [jes] , [sɜːr] , " [boʊd] [deɪv] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" Yes , Sir , " bowed Dave , removing his cap .
" 是的 , 先生 , " 鞠躬 戴夫 , 移除 他的 帽 .

“是的，先生，”戴夫鞠躬说道，并摘下了帽子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [suːn] . "
" You are back soon . "
" 你 是 后退 很快 . "

你很快就会回来。

" ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [plænd] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " [bʌt; bət][aɪ] — "
" Sooner than I planned , " replied Dave , " But I — "
" 俄克拉荷马 比 我 计划 , " 回复 戴夫 , " 但 我 — "

“比我计划的要早，”戴夫回答说，“但我——”

" [juːv] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'fer] ['oʊvər] , [aɪ][hoʊp] ? "
" You've thought the affair over , I hope ? "
" 你已经 想法 这 事务 超过 , 我 希望 ? "

“希望你已经仔细考虑过这件事了吧？”

" ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪ'spɔndɪd] [deɪv] .
" Something more than that , Sir , " responded Dave .
" 某物 更多的 比 那 , 先生 , " 回应 戴夫 .

“不止如此，先生，”戴夫回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
" I have come to tell you that I think I can be of some service to
" 我 有 来 到 告诉 你 那 我 思考 我 能 是 的 一些 服务 到
[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['stoʊlən]['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] . "
you about that stolen aero - hydroplane . "
你 关于 那 被盗 航空 - 水滑 . "

“我来告诉你，我认为我或许能帮上你一些忙，关于那架被盗的水上飞机。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" Good for you ! "
" 好的 为了 你 ! "

“对你有好处！”

" [aɪv] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ][plæn] , [sɜːr] , " [went] [ɑːn] [deɪv] .
" I've thought out a plan , Sir , " went on Dave .
" 我已经 想法 出去 一个 计划 , 先生 , " 去 在 戴夫 .

“先生，我已经想好了一个计划，”戴夫接着说。

" [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['reɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['erədroʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" I feel certain that the people who raided the aerodrome and made off with the
" 我 感觉 肯定 那 这 人们 WHO 突袭 这 机场 和 制成 离开 和 这
['drɪftər] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ['sekʃ(ə)n] . "
Drifter are bound for a distant and unsettled section . "
流浪者 是 边界 为了 一个 遥远 和 不安的 部分 . "

“我确信，那些袭击机场并劫走‘漂泊者’号的人，将会前往遥远而动荡不安的地区。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[wʌt] ['benɪfɪt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ? "
What benefit can they hope to secure way off from civilization ? "
什么 益处 能 他们 希望 到 安全的 方式 离开 从 文明 ? "

他们远离文明世界，又能指望获得什么好处呢?

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" That we have to guess at and work out , " replied Dave .
" 那 我们 有 到 猜测 在 和 工作 出去 , " 回复 戴夫 .

“那我们只能靠猜测和推算了，”戴夫回答说。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] ,
" I will say , Mr . Randolph ,
" 我 将要 说 , 先生 . 兰道夫 ,

“我要说的是，兰道夫先生，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] . "
that I think I have a faint clew to the disappearance of the airship . "
那 我 思考 我 有 一个 头晕的 线索 到 这 消失 的 这 飞艇 . "

我认为我隐约掌握了一些关于飞艇失踪的线索。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! "
" You don't say so ! "
" 你 不 说 所以 ! "

“你可真会这么说！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
" I shall know more inside of twenty - four hours .
" 我 将 知道 更多的 里面 的 二十 - 四 小时 .

“24小时内我将了解更多情况。”

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] ,
In fact , Mr . Randolph ,
在 事实 , 先生 . 兰道夫 ,

事实上，兰道夫先生，

[aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [suːn] [səb'mɪt] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
I feel pretty certain that I can soon submit a plan that will satisfy you that I
我 感觉 漂亮的 肯定 那 我 能 很快 提交 一个 计划 那 将要 满足 你 那 我
[noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] . "
know what I am about . "
知道 什么 我 是 关于 . "

我相当有把握很快就能提交一份计划，让您相信我清楚自己的能力。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - . "
" We already think that of you , Dashaway . "
" 我们 已经 思考 那 的 你 , - . "

“我们一直都这么认为，Dashaway。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] . "
" And that I can bring results . "
" 和 那 我 能 带来 结果 . "

“而且我能带来成果。”

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都！

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] .
I knew we were not mistaken in you .
我 知道 我们 是 不是 错误 在 你 .

我知道我们对你的判断没有错。

[naʊ] , [siː] [hɪr] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
Now , see here , I see you have something working in your mind .
现在 , 看 这里 , 我 看 你 有 某物 在职的 在 你的 头脑 .

你看，我看得出来你脑子里在思考什么。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['iːv(ə)n]['hæmpər][juː; jʊ][baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I don't want to even hamper you by asking what it is . "
我 不 想 到 甚至 阻碍 你 经过 问 什么 它 是 . "

我甚至不想问那是什么，以免打扰你。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] , ['mɪstər] .
" I would like to go back to Columbus on the first train , Mr .
" 我 会 喜欢 到 去 后退 到 哥伦布 在 这 第一的 火车 , 先生 .

“我想搭乘第一班火车返回哥伦布，先生。”

['rændɔlf] . "
Randolph . "
兰道夫 . "

兰道夫。

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] [ə'ferz] [ðer; ðər] , [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪŋ] ,
" I want to look up some affairs there , consult with Mr . King ,
" 我 想 到 看 向上 一些 事务 那里 , 咨询 和 先生 . 国王 ,

“我想查一下那边的情况，咨询一下金先生的意见。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
and come back here the next day . "
和 来 后退 这里 这 下一个 天 . "

第二天再来这里。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And** **then** **?** "
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['veri] [best] ['erkræft] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər]['fækt(ə)ri] . "
" **I** **shall** **perhaps** **want** **to** **use** **the** **very** **best** **aircraft** **you** **have** **in** **your** **factory** **.** "
" 我 将 也许 想 到 使用 这 非常 最好的 飞机 你 有 在 你的 工厂 . "

“我或许会想用你们工厂里最好的飞机。”

" [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɪftər] ? "
" **To** **hunt** **for** **the** **Drifter** **?** "
" 到 打猎 为了 这 流浪者 ? "

“去追捕流浪者？”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes** **,** **Sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" - , [ðə; ði] [hoʊl] [plænt][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] . "
" **Dashaway** **,** **the** **whole** **plant** **and** **everything** **in** **it** **is** **at** **your** **service** **.** "
" - , 这 所有的 植物 和 一切 在 它 是 在 你的 服务 . "

“达沙威，整个工厂以及里面的所有东西都随时为您效劳。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" **Thank** **you** **,** **Sir** **.** "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜ:rst]
" **I** **consider** **this** **theft** **of** **the** **Drifter** **even** **more** **important** **than** **I** **at** **first**
" 我 考虑 这 盗窃 的 这 流浪者 甚至 更多的 重要的 比 我 在 第一的
[θɔ:t] . "
thought **.** "
想法 . "

“我认为这次‘漂泊者’号被盗事件比我最初想象的还要重要。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] ? "
" **How** **is** **that** **,** **Mr** **.** **Randolph** **?** "
" 如何 是 那 , 先生 . 兰道夫 ? "

“怎么样，兰道夫先生？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [kəm'petɪtər] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,
" **I** **have** **been** **thinking** **that** **if** **some** **competitor** **was** **concerned** **in** **the** **affair** **,**
" 我 有 到过 思维 那 如果 一些 竞争者 曾是 担心的 在 这 事务 ,

“我一直在想，如果某个竞争对手牵涉其中，

[hi:; hi] [maɪt] [sti:l] [ænd; ənd]['ju:təlaɪz] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['mɑ:d(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet]
he **might** **steal** **and** **utilize** **many** **points** **in** **our** **new** **model** **which** **are** **not** **yet**
他 可能 偷 和 利用 许多 积分 在 我们的 新的 模型 哪个 是 不是 然而
[prə'tektɪd] [baɪ] ['pætnts] . "
protected **by** **patents** **.** "
受保护 经过 专利 . "

他可能会窃取并利用我们新模型中许多尚未受专利保护的技术要点。

" [aɪ] [fi:l] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['bɪznəs] ['raɪv(ə)l][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] ,
" **I** **feel** **pretty** **sure** **that** **no** **business** **rival** **had** **anything** **to** **do** **with** **the** **theft** **,**
" 我 感觉 漂亮的 当然 那 不 商业 竞争对手 有 任何事物 到 做 和 这 盗窃 ,

“我非常肯定，没有任何商业竞争对手参与了这起盗窃案。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['kɑːnfɪdəntli] .
" observed the young aviator confidently .
" 观察到 这 年轻的 飞行员 自信地 .

这位年轻的飞行员自信地说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɜːrk] [ðɪs] [ə'fer] [aʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪ] . [rɪ'membər] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,
" Well , you work this affair out in your own way . Remember , as I told you ,
" 出色地 , 你 工作 这 事务 出去 在 你的 自己的 方式 . 记住 , 作为 我 讲述 你 ,

“好吧，你自己想办法解决这件事吧。记住，就像我跟你说过的那样，

[ɪk'spens] [ɪz] [noʊ] [pɔɪnt] [wət'evər] .
expense is no point whatever .
费用 是 不 观点 任何 .

花费多少毫无意义。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
When shall we see you again ? "
什么时候 将 我们 看 你 再次 ? "

我们何时才能再见到你?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] .
" To - morrow evening , or the next morning at the latest .
" 到 - 明天 晚上 , 或者 这 下一个 早晨 在 这 最新的 .

“最迟明天晚上，或者后天早上。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['deɪvz] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ʃruːd] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Something in Dave's manner seemed to convince the shrewd manager of the
" 某物 在 戴夫的 方式 似乎 到 说服 这 精明 经理 的 这
['ɪntərsteɪt] ['erəpleɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪiː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt]
Interstate Aeroplane Company that their young employee was started on the right
州际公路 飞机 公司 那 他们的 年轻的 员工 曾是 开始 在 这 正确的
[træk] .
track .
追踪 .

“戴夫的举止似乎让州际飞机公司的精明经理相信，他们这位年轻的员工已经走上了正确的道路。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
He shook hands cordially with Dave when the latter left the office .
他 摇晃 双手 诚挚地 和 戴夫 什么时候 这 后者 左边 这 办公室 .

戴夫离开办公室时，他热情地与他握手。

[deɪv] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] .
Dave went at once to the railroad depot .
戴夫 去 在 一次 到 这 铁路 仓库 .

戴夫立刻去了火车站。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [left] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .
He learned that a train left in two hours .
他 学习 那 一个 火车 左边 在 二 小时 .

他得知两小时后有一列火车出发。

" [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" That will bring me to Columbus before dark , " he reflected .
" 那 将要 带来 我 到 哥伦布 前 黑暗的 , " 他 反映 .

“这样我就可以在天黑前到达哥伦布了，”他心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wɪl] [seɪ] ?
" I wonder what Mr . King will say ?
" 我 想知道 什么 先生 . 国王 将要 说 ?

“我想知道金先生会说什么？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	The	young	aviator	had	a	good	deal	on	his	mind	,	enough	to	make	the
"	这	年轻的	飞行员	有	一个	好的	交易	在	他的	头脑	,	足够的	到	制作	这

['ævərɪdʒ] [læd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

average	lad	impatient	.
平均的	小伙子	不耐烦	.

这位年轻的飞行员心事重重，足以让一般的年轻人感到不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tə'rænɪk(ə)l]

He	had	,	however	,	learned	a	hard	lesson	of	discipline	with	his	tyrannical
他	有	,	然而	,	学习	一个	难的	课	的	纪律	和	他的	强横

['gɑːrdiən] , [oʊld]['sailəs] [wɔːrnər] .

guardian	,	old	Silas	Warner	.
监护人	,	老的	西拉斯	华纳	.

然而，他从专横跋扈的监护人老塞拉斯·华纳那里学到了纪律的深刻教训。

[ðen] , [tuː] , [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['helpf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] ,

Then	,	too	,	since	coming	under	the	helpful	influence	of	Mr	.	King	,
然后	,	也	,	自从	未来	在下面	这	有帮助	影响	的	先生	.	国王	,

此外，自从受到金先生的帮助和影响后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [self] [rɪ'laɪəns] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

he	had	acquired	a	certain	self	reliance	that	now	stood	him	in	good	stead	.
他	有	获得	一个	肯定	自己	依赖	那	现在	站立	他	在	好的	坚定	.

他培养了一种自立自强的精神，这对他现在大有裨益。

['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['erʃɪp] [tʊk] [nɜːrv] , ['stedinəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ə; eɪ] ['defɪnət] , ['kɑːnkriːt] [wei]

Running	an	airship	took	nerve	,	steadiness	of	purpose	,	a	definite	,	concrete	way
跑步	一个	飞艇	采取	神经	,	稳定性	的	目的	,	一个	定	,	具体的	方式

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

of	looking	at	things	.
的	寻找	在	事物	.

驾驶飞艇需要勇气、坚定的目标和明确、具体的态度。

[deɪv] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪftər] [wʌz; wəz] [iːtʃ] ['aʊər] ['spiːdɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

Dave	knew	in	his	own	mind	that	the	Drifter	was	each	hour	speeding	farther	and
戴夫	知道	在	他的	自己的	头脑	那	这	流浪者	曾是	每个	小时	超速	更远	和

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men] .

farther	away	from	the	haunts	of	men	.
更远	离开	从	这	闹鬼的地方	的	男人	.

戴夫心里明白，漂泊者号每小时都在加速驶离人类出没的地方，越走越远。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [sez] " [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [ðə; ði] [les] [spiːd] ,

He	recalled	the	old	adage	,	however	,	which	says	"	the	more	haste	the	less	speed	,
他	召回	这	老的	谚语	,	然而	,	哪个	说道	"	这	更多的	匆忙	这	较少的	速度	,

但他想起了一句古老的谚语："欲速则不达"，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] ['mentəli] ['autlaind] [æt; ət]

"	and	he	determined	to	stick	to	the	plan	he	had	mentally	outlined	at
"	和	他	决定	到	戳	到	这	计划	他	有	精神上	概述	在

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

他决心坚持自己一开始在脑海中制定的计划。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [ə'fer] [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	I'm	going	to	work	on	this	affair	slow	but	sure	,	"	he	told	himself	.
"	我是	去	到	工作	在	这	事务	慢的	但	当然	,	"	他	讲述	他自己	.

"我要慢慢来，稳扎稳打地处理这件事，"他对自己说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wer] [ðə; ði] ['drɪftər] [ɪz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] .

"	I	think	I	can	guess	where	the	Drifter	is	headed	for	.
"	我	思考	我	能	猜测	在哪里	这	流浪者	是	标题	为了	.

“我想我能猜到流浪者要去哪里。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	am	right	,	I	know	that	I	shall	find	it	.
如果	我	是	正确的	,	我	知道	那	我	将	寻找	它	.

如果我没猜错，我知道我一定能找到它。

" [deɪv] [riːtʃt] [kə'lʌmbəs] [ə'baʊt] [dɑːrk] .

"	Dave	reached	Columbus	about	dark	.
"	戴夫	达到	哥伦布	关于	黑暗的	.

“戴夫大约在天黑时到达了哥伦布。”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eroʊ] [graʊndz] .

He	went	straight	from	the	depot	to	the	aero	grounds	.
他	去	直的	从	这	仓库	到	这	航空	理由	.

他直接从仓库去了机场。

[ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪŋ] [raɪt]

The	plan	he	had	formed	in	his	mind	took	in	a	talk	with	Mr	.	King	right
这	计划	他	有	形成	在	他的	头脑	采取	在	一个	讲话	和	先生	.	国王	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他心中已制定好计划，首先要做的就是与金先生进行一次谈话。

[ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər] ['hæŋər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['kwɔːrtərz] .

The	Baby	Racer	hangar	,	however	,	was	on	his	way	to	the	Aegis	quarters	.
这	婴儿	赛车手	机库	,	然而	,	曾是	在	他的	方式	到	这	盾牌	四分之一	.

然而，Baby Racer 机库正前往 Aegis 基地。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪpleɪn][wʌz; wəz]

As	he	neared	it	he	saw	a	light	in	the	shed	where	the	little	biplane	was
作为	他	接近	它	他	锯	一个	光	在	这	棚	在哪里	这	小的	双翼飞机	曾是

[haust] .

housed	.
房屋	.

当他走近时，他看到存放那架小型双翼飞机的棚子里亮着灯。

[deɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd]['haɪrəm] ['dɑːbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Dave	went	to	the	half	open	door	of	the	place	to	find	Hiram	Dobbs	with	a
戴夫	去	到	这	一半	打开	门	的	这	地方	到	寻找	希拉姆	多布斯	和	一个

['læntərn] ['putərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

lantern	puttering	about	the	machine	.
灯笼	推杆	关于	这	机器	.

戴夫走到半开的门边，发现海勒姆·多布斯提着灯笼在机器旁忙碌着。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] , ['haɪrəm] ? " ['tʃælɪndʒd] [deɪv] .

"	What	have	you	been	up	to	,	Hiram	?	"	challenged	Dave	.
"	什么	有	你	到过	向上	到	,	希拉姆	?	"	挑战	戴夫	.

“海勒姆，你最近在忙些什么？”戴夫质问道。

" [waɪ] , [hə'loʊ] ! [gɑːt] [bæk] ?

"	Why	,	hello	!	Got	back	?
"	为什么	,	你好	!	得到	后退	?

“嗨！回来了吗？”

[gʊd] ! " [kraɪd] ['haɪrəm] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['wɔːrmli] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [best] [frend] .

Good	!	"	cried	Hiram	,	rushing	forward	to	warmly	welcome	his	best	friend	.
好的	!	"	哭	希拉姆	,	匆忙	向前	到	热情地	欢迎	他的	最好的	朋友	.

“好！”希拉姆喊道，冲上前去热情地迎接他的好朋友。

" [jes] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **Yes , just arrived , " answered Dave .**
" 是的 , 只是 到达的 , " 回答 戴夫 .

“是的，刚到，”戴夫回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [ɪk'spleɪnd] ['haɪrəm] .
" **I've been cleaning up the machine , " explained Hiram .**
" 我已经 到过 打扫 向上 这 机器 , " 解释 希拉姆 .

“我一直在清理机器，”海勒姆解释说。

" [its] [oʊld]
" **It's old**
" 它是 老的

“它很旧了。”

['grɪmʃɔːz] [fɔːlt] . "
Grimshaw's fault . "
格里姆肖的 过错 . "

都是格里姆肖的错。

" [wʌt] [ɪz] ? "
" **What is ? "**
" 什么 是 ? "

“是什么？”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsər] [aʊt] . "
" **Taking the Baby Racer out . "**
" 采取 这 婴儿 赛车手 出去 . "

“带小赛车出去玩。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] , [ðen] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːkt] [deɪv] .
" **Oh , the machine has been out , then , has it ? " remarked Dave .**
" 哦 , 这 机器 有 到过 出去 , 然后 , 有 它 ? " 评论 戴夫 .

“哦，看来机器坏了？”戴夫说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ʌp] .
" **Yes , and up .**
" 是的 , 和 向上 .

“是的，而且是向上。”

[seɪ] , [deɪv] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['lev(ə)l] .
Say , Dave , I made the five hundred feet level .
说 , 戴夫 , 我 制成 这 五 百 脚 等级 .

戴夫，我说，我已经把五百英尺的地面弄平了。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][pʊt] [aʊt] .
I hope you're not put out .
我 希望 你是 不是 放 出去 .

希望你不会感到失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
It was a chance to make fifty dollars . "
它 曾是 一个 机会 到 制作 五十 美元 . "

这是赚五十美元的机会。

" ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
" **Fifty dollars ? "**
" 五十 美元 ? "

“五十美元？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [bɑːbd] ['haɪrəm][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" **Uh - huh , " bobbed Hiram in a broad grin .**
" 呃 - 嗯 , " 波波德 希拉姆 在 一个 广阔 咧嘴笑 .

“嗯哼，”海勒姆咧嘴一笑，点了点头。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	was	that	?	"
"	如何	曾是	那	?	"

“怎么样？”

" [waɪ] , ['grɪmʃɔ] [wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊndz] .

"	Why	,	Grimshaw	was	piloting	a	party	over	the	grounds	.
"	为什么	,	格里姆肖	曾是	飞行员	一个	派对	超过	这	理由	.

“为什么？格里姆肖当时正驾驶着一队飞机飞越这片场地。”

[rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] - [waɪf] , [sʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] .

Rich	man	and	his	family	-	wife	,	son	and	two	daughters	.
富有的	男人	和	他的	家庭	-	妻子	,	儿子	和	二	女儿们	.

富翁和他的家人：妻子、儿子和两个女儿。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .

The	youngest	one	was	a	daring	little	miss	.
这	最小的	一	曾是	一个	大胆	小的	错过	.

最小的那个是个胆大妄为的小姑娘。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [flaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [flaɪ] .

She	wanted	to	fly	,	and	would	fly	.
她	通缉	到	飞	,	和	会	飞	.

她想飞，而且她一定会飞。

['grɪmʃɔ] [gɑːt] [tuː; tə] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsər] .

Grimshaw	got	to	bragging	about	what	you	had	done	with	the	Baby	Racer	.
格里姆肖	得到	到	吹嘘	关于	什么	你	有	完毕	和	这	婴儿	赛车手	.

格里姆肖开始吹嘘你用那辆婴儿赛车做了什么。

[wel] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː]

Well	,	nothing	would	do
出色地	,	没有什么	会	做

唉，什么办法都行不通。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [roʊl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [aʊt] . "

but	I	must	roll	the	little	beauty	out	.	"
但	我	必须	卷	这	小的	美丽	出去	.	"

但我必须把这小宝贝推出来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ['haɪrəm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	That	was	all	right	,	Hiram	,	"	the	young	aviator	hastened	to	say	.
"	那	曾是	全部	正确的	,	希拉姆	,	"	这	年轻的	飞行员	加快	到	说	.

“没关系，海勒姆，”年轻的飞行员赶紧说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] . "

"	I	should	always	feel	that	the	biplane	is	safe	in	your	hands	.	"
"	我	应该	总是	感觉	那	这	双翼飞机	是	安全的	在	你的	双手	.	"

“我始终相信，这架双翼飞机在你手中是安全的。”

" [wel] , ['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [traɪ] [ə; eɪ] [flaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

"	Well	,	finally	the	father	consented	to	let	his	daughter	try	a	fly	along	the	ground
"	出色地	,	最后	这	父亲	同意	到	让	他的	女儿	尝试	一个	飞	沿着	这	地面

.

:
.

“好吧，最终父亲同意让女儿尝试在地上飞翔。”

[aɪ] ['setld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

I	settled	her	in	a	comfortable	seat	,	and	away	we	went	.
我	定居	她	在	一个	舒服的	座位	,	和	离开	我们	去	.

我让她坐到一个舒适的座位上，然后我们就出发了。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [rʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['dʒoʊltɪŋ] ,

I	made	it	a	good	stiff	run	,	and	there	was	some	jolting	,
我	制成	它	一个	好的	僵硬的	跑步	,	和	那里	曾是	一些	剧烈震动	,

我奋力一搏，过程中有些颠簸。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][waɪld]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	girl	was	wild	over	it	.
但	这	女孩	曾是	荒野	超过	它	.

但女孩却对此着迷不已。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [rʌn] .

She	begged	for	a	second	run	.
她	乞求	为了	一个	第二	跑步	.

她恳求再来一次。

[wiː; wi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrt] [ðæt] [aɪ] ['lɪftɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] . "

We	got	such	a	fine	start	that	I	lifted	about	twenty	feet	in	the	air	. "
我们	得到	这样的	一个	美好的	开始	那	我	抬起	关于	二十	脚	在	这	空气	. "

我们起跑非常顺利，我被弹到了空中大约20英尺高。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] ? " [sed] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	And	then	,	of	course	,	she	screamed	out	in	fear	?	"	said	Dave	,	with	a	smile	.
"	和	然后	,	的	课程	,	她	尖叫	出去	在	害怕	?	"	说	戴夫	,	和	一个	微笑	.

“然后，她当然就吓得尖叫起来了吧？”戴夫笑着说。

" [skriːmd] ['nʌθɪŋ] , " [di'sentid] ['haɪrəm] .

"	Screamed	nothing	,	"	dissented	Hiram	.
"	尖叫	没有什么	,	"	持不同意见	希拉姆	.

“什么也没喊，”希拉姆反驳道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [spoʊk] [wʌn] [dɪ'laɪtɪd] - [oʊ] - [oʊ] ! - [ænd; ənd] [ðen] : - ['haɪər] , [oʊ] , [pliːz] [kiːp] [ɑːn]

"	She	just	spoke	one	delighted	'	O	-	oh	!	'	and	then	:	'	Higher	,	oh	,	please	keep	on
"	她	只是	辐	一	高兴极了	-	哦	-	哦	!	-	和	然后	:	-	更高	,	哦	,	请	保持	在

['goʊɪŋ] ! -

going	!	'
去	!	-

她只是高兴地“哦！”了一声，然后说：“再高一点，哦，请继续往上走！”

[seɪ] , [deɪv] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ziː] — [aɪ] — [piː] ! "

Say	,	Dave	,	she	looked	so	bright	and	brave	I	couldn't	help	it	—	Z	—	I	—	P	!	"
说	,	戴夫	,	她	看起来	所以	明亮的	和	勇敢的	我	不能	帮助	它	—	Z	—	我	—	P	!	"

“哎呀，戴夫，她看起来那么聪明勇敢，我忍不住——咻——咻！”

" [wʌt] [dʌz] - [ziː] — [aɪ] — [piː] ! - [miːn] , ['haɪrəm] ? " [æskt] [deɪv] .

"	What	does	'	Z	—	I	—	P	!	'	mean	,	Hiram	?	"	asked	Dave	.
"	什么	做	-	Z	—	我	—	P	!	-	意思是	,	希拉姆	?	"	问	戴夫	.

“‘Z—I—P！’是什么意思，海勒姆？”戴夫问道。

" [ə; eɪ][slaɪd] , [ə; eɪ] [swuːp] , [ðen] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [ʃuːt] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	A	slide	,	a	swoop	,	then	a	circle	,	another	,	a	shoot	upwards	,	and	the
"	一个	滑动	,	一个	俯冲	,	然后	一个	圆圈	,	其他	,	一个	射击	向上	,	和	这

[gɜːrl] ['læfɪŋ] [aʊt] ,

girl	laughing	out	,
女孩	笑	出去	,

“滑行、俯冲、转圈、再转圈、向上猛冲，女孩大笑起来，

- [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][grænd] ! -

'	Oh	,	this	is	just	grand	!	'
-	哦	,	这	是	只是	盛大	!	-

“哦，这真是太棒了！”

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃriːkt] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

Her	sister	shrieked	,	her	mother	fainted	away	,
她	姐姐	尖叫	,	她	母亲	昏厥	离开	,

她妹妹尖叫起来，她母亲昏了过去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]

and	her	father	was	shaking	his	cane	at	us	and	yelling	for	us
和	她	父亲	曾是	摇晃	他的	甘蔗	在	我们	和	大喊	为了	我们

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

to	come	back	.
到	来	后退	.

她的父亲挥舞着拐杖，冲着我们大喊让我们回去。

[ðə; ði]['reɪsər][dɪd][hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] [ɪn] [tuː] [grænd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

The	Racer	did	her	prettiest	in	two	grand	circles	of	the	grounds	,
这	赛车手	做过	她	最漂亮的	在	二	盛大	界	的	这	理由	,

赛车手在场地内绕着两圈做了最漂亮的动作，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

and	came	down	light	as	a	feather	.
和	来了	向下	光	作为	一个	羽毛	.

轻盈地降落下来，像羽毛一样。

[ðə; ði][gɜːrl] [dʒʌmpt] [aʊt] , [wʌn] [bɪg] [smaɪl] . -

The	girl	jumped	out	,	one	big	smile	.	'
这	女孩	跳了起来	出去	,	一	大的	微笑	.	-

女孩跳了出来，脸上带着灿烂的笑容。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

Just	think	of	it	!	'
只是	思考	的	它	!	-

想想看！

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

I	heard	her	cry	to	her	sister	,
我	听到	她	哭	到	她	姐姐	,

我听到她哭着向她姐姐喊话，

- [wen] [aɪv] [toʊld][maɪ] ['semɪneri] [tʃʌmz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['erʃɪp] ! -

'	when	I've	told	my	seminary	chums	that	I've	been	up	in	a	real	airship	!	'
-	什么时候	我已经	讲述	我的	神学院	朋友们	那	我已经	到过	向上	在	一个	真实的	飞艇	!	-

“当我告诉我的神学院朋友们，我坐过真正的飞艇时！”

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

Then	,	seeing	that	she	was	safe	,
然后	,	看到	那	她	曾是	安全的	,

然后，见她安全了，

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][foʊks][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'splɔɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I	think	her	folks	were	just	as	proud	of	her	exploit	as	she	was	.
我	思考	她	各位	是	只是	作为	自豪的	的	她	开发	作为	她	曾是	.

我认为她的父母和她一样，都为她的壮举感到骄傲。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [wei] ,

Anyhow	,	she	ran	up	to	her	father	in	a	coaxing	way	,
无论如何	,	她	跑	向上	到	她	父亲	在	一个	哄骗	方式	,

总之，她用哄骗的语气跑到父亲身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第5/8页

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	came	back	to	place	a	bank	note	in	my	hand	.
和	来了	后退	到	地方	一个	银行	笔记	在	我的	手	.

然后他回来把一张钞票放在我手里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] ['dɑːlər] [bɪl] ,

When	they	were	gone	,	and	I	found	that	it	was	a	fifty	dollar	bill	,
什么时候	他们	是	已消失	,	和	我	成立	那	它	曾是	一个	五十	美元	账单	,

他们走后，我发现那是一张五十美元的钞票。

[oʊld] ['grɪmˌʃɔ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt]

old	Grimshaw	chuckled	and	said	he	had	hinted	to	the	party	that
老的	格里姆肖	轻笑	和	说	他	有	暗示	到	这	派对	那

[ðə; ði]['regjələr] [fiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

the	regular	fee	for	a	ride	in	an	airship	was	one	hundred	dollars	.
这	常规的	费用	为了	一个	骑	在	一个	飞艇	曾是	一	百	美元	.

老格里姆肖轻笑一声，说他已经向众人暗示过，乘坐飞艇的正常费用是一百美元。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [jʊə(r)] [bæk] , [deɪv] . "

I'm	mighty	glad	you're	back	,	Dave	.	"
我是	强大的	高兴的	你是	后退	,	戴夫	.	"

戴夫，你回来真是太好了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [deɪv] .

"	Why	,	you	seem	to	have	got	along	finely	without	me	,	"	said	Dave	.
"	为什么	,	你	似乎	到	有	得到	沿着	精细地	没有	我	,	"	说	戴夫	.

“哎呀，看来没有我你们也过得很好啊。”戴夫说道。

" [wiːv] [mɪst] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	We've	missed	you	,	all	the	same	.
"	我们已经	错过	你	,	全部	这	相同的	.

我们依然很想念你。

[wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [deɪv] ? " [æskt]

Where	you	going	,	Dave	?	"	asked
在哪里	你	去	,	戴夫	?	"	问

“你要去哪儿，戴夫？”

['haɪrəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

Hiram	,	as	his	friend	moved	out	of	the	shed	.
希拉姆	,	作为	他的	朋友	已搬	出去	的	这	棚	.

希拉姆看着他的朋友搬出棚子。

" [waɪ] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [kɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	Why	,	I'm	anxious	to	see	Mr	.	King	as	soon	as	I	can	.
"	为什么	,	我是	焦虑的	到	看	先生	.	国王	作为	很快	作为	我	能	.

“我非常想尽快见到金先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	have	something	very	important	to	talk	about	with	him	.	"
我	有	某物	非常	重要的	到	讲话	关于	和	他	.	"

我有一件非常重要的事情要和他谈。

" [its] [ə'baʊt] [ðæt] [rʌʃ] ['telɪgræm] ? "
" It's about that rush telegram ? "
" 它是 关于 那 匆忙 电报 ? "

“是关于那份紧急电报的事吗？”

" [jes] , ['haɪrəm] . "
" Yes , Hiram . "
" 是的 , 希拉姆 . "

“是的，希拉姆。”

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" What did it mean ? "
" 什么 做过 它 意思是 ? "

“这是什么意思？”

" [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪrəm] . "
" When we meet with Mr . King you shall , hear all about it , Hiram . "
" 什么时候 我们 见面 和 先生 . 国王 你 将 , 听到 全部 关于 它 , 希拉姆 . "

“等我们见到金先生的时候，你就会听到所有的事情了，希拉姆。”

" [wel] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ['iznt] [hoʊm] [jet] , " [ɪk'spleɪnd] ['haɪrəm] .
" Well , Mr . King isn't home yet , " explained Hiram .
" 出色地 , 先生 . 国王 不是 家 然而 , " 解释 希拉姆 .

“嗯，金先生还没回家呢，”海勒姆解释道。

[deɪv] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Dave looked disappointed .
戴夫 看起来 失望的 .

戴夫看起来很失望。

" [ðæt] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['haɪrəm] ,
" That is , " continued Hiram ,
" 那 是 , " 持续 希拉姆 ,

“也就是说，”希拉姆继续说道，

" [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt] [bæk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋər] . "
" he hadn't got back when I was last up at the Aegis hangar . "
" 他 之前没有 得到 后退 什么时候 我 曾是 最后的向上 在 这 盾牌 机库 . "

“我上次去宙斯盾机库的时候，他还没回来。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" When was that ? "
" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？”

" [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" About four o'clock this afternoon .
" 关于 四 点钟 这 下午 .

“今天下午四点左右。”

['mɪstər] . ['grɪmʃɔ] , [ðoʊ] , [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] [treɪn] . "
Mr . Grimshaw , though , said he expected him on the six o'clock train . "
先生 . 格里姆肖 , 尽管 , 说 他 预期的 他 在 这 六 点钟 火车 . "

不过，格里姆肖先生说他预计他会乘坐六点钟的火车过来。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , " [sed] [deɪv] .
" We'll go and see if he has returned , " said Dave .
" 出色地 去 和 看 如果 他 有 返回 , " 说 戴夫 .

“我们去看看他是否已经回来了，”戴夫说。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪvi,eɪtərz] ['hedkwɔːrtərz] .
They started for the aviator's headquarters .
他们 开始 为了 这 飞行员的 总部 .

他们启程前往飞行员总部。

[hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌvərd] , [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Half	**the**	**distance**	**covered**	**,**	**they**	**met**	**him**	**coming**	**in**	**search**	**of**	**them**	**.**
一半	这	距离	涵盖	,	他们	遇见	他	未来	在	搜索	的	他们	.

走了一半的路程后，他们遇到了前来寻找他们的他。

['mɪstər] . [kɪŋ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

Mr	**.**	**King**	**looked**	**pale**	**and**	**worried**	**.**
先生	.	国王	看起来	苍白	和	担心	.

金先生脸色苍白，神情忧虑。

[deɪv] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .

Dave	**knew**	**that**	**something**	**had**	**happened**	**to**	**upset**	**him**	**.**
戴夫	知道	那	某物	有	发生	到	沮丧的	他	.

戴夫知道发生了什么事让他心烦意乱。

" [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [bæk] , - , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] .

"	**I'm**	**glad**	**you're**	**back**	**,**	**Dashaway**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**King**	**.**
"	我是	高兴的	你是	后退	,	-	,	"	说	先生	.	国王	.

“我很高兴你回来了，达莎薇，”金先生说。

" ['grɪmʃɔ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt]

"	**Grimshaw**	**told**	**me**	**you**	**had**	**been**	**called**	**to**	**headquarters**	**by**	**the**	**Interstate**
"	格里姆肖	讲述	我	你	有	到过	称为	到	总部	经过	这	州际公路

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

格里姆肖告诉我，你被州际公路管理局的人召回总部了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['waɪərd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

I	**should**	**have**	**wired**	**you**	**to**	**return**	**right**	**away**	**if**	**you**	**had**	**not**	**returned**	**.**
我	应该	有	有线	你	到	返回	正确的	离开	如果	你	有	不是	返回	.

如果你没有回来，我应该立即电报通知你回来。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hæz; həz] [træn'spaɪərd] . "

Something	**very**	**important**	**has**	**transpired**	**.**	**"**
某物	非常	重要的	有	发生了	.	"

发生了一件非常重要的事情。

" [ə'baʊt] ['mɪstər] . [deɪl] — [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ? " [æskt]

"	**About**	**Mr**	**.**	**Dale**	**—**	**about**	**my**	**father's**	**old**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**King**	**?**	**"**	**asked**
"	关于	先生	.	戴尔	—	关于	我的	父亲的	老的	朋友	,	先生	.	国王	?	"	问

“是关于戴尔先生的事——关于我父亲的老朋友金先生的事吗？”

[deɪv] .

Dave	**.**
戴夫	.

戴夫。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .

"	**That's**	**it**	**exactly**	**.**
"	那就是	它	确切地	.

“正是如此。”

[bæd] [nuːz] , - , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]

Bad	**news**	**,**	**Dashaway**	**,**	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**aviator**	**in**	**a**	**very**	**serious**
坏的	消息	,	-	,	我是	对不起	到	说	,	"	宣布	这	飞行员	在	一个	非常	严肃的

[toʊn] .

tone	**.**
语气	.

“坏消息，达沙威，很遗憾地告诉你，”飞行员用非常严肃的语气宣布道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['erkræft]

THE	MISSING	AIRCRAFT
这	丢失的	飞机

失踪的飞机

[ðə; ði]['eɪvieɪtər][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdʒɪs] ['hæŋər] .

The	aviator	led	the	way	back	to	the	Aegis	hangar	.
这	飞行员	引领	这	方式	后退	到	这	盾牌	机库	.

飞行员带头返回宙斯盾机库。

[deɪv] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Dave	saw	that	Mr	.	King	was	not	inclined	to	explain	any	further	until	they	were
戴夫	锯	那	先生	.	国王	曾是	不是	倾斜	到	解释	任何	更远	直到	他们	是

[ɔːf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːrs] ,

off	the	public	course	,
离开	这	民众	课程	,

戴夫看出，在离开公开场合之前，金先生并不打算再做任何解释。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

so	he	asked	no	more	questions	,	for	the	present	.
所以	他	问	不	更多的	问题	,	为了	这	展示	.

所以他暂时没有再问任何问题。

[deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] .

Dave	had	a	good	deal	to	tell	himself	.
戴夫	有	一个	好的	交易	到	告诉	他自己	.

戴夫有很多话要跟自己说。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

His	mind	had	been	full	of	it	all	day	.
他的	头脑	有	到过	满的	的	它	全部	天	.

他一整天都在想这件事。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Something	in	the	grave	,	thoughtful	manner	of	Mr	.	King	,	however	,
某物	在	这	严重	,	周到	方式	的	先生	.	国王	,	然而	,

然而，金先生那种严肃而深思熟虑的神态中，却蕴含着某种东西。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'fɜːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

caused	him	to	defer	his	own	anxiety	and	impatience	.
导致	他	到	推迟	他的	自己的	焦虑	和	不耐烦	.

这让他暂时克服了自己的焦虑和不耐烦。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

When	they	were	inside	the	comfortable	room	where	the	aviator	made	his	office
什么时候	他们	是	里面	这	舒服的	房间	在哪里	这	飞行员	制成	他的	办公室

,

,

,

当他们身处飞行员那间舒适的办公室里时，

['mɪstər] . [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [deɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [feɪs] .

Mr	.	King	turned	to	Dave	with	a	very	sober	face	.
先生	.	国王	转向	到	戴夫	和	一个	非常	清醒	脸	.

金先生神情严肃地转向戴夫。

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][bæd] [nuːz] , - , " [hiː; hi] [spoʊk] , " [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [mis'teik] . "

"	I	said	I	had	bad	news	,	Dashaway	,	"	he	spoke	,	"	and	that's	no	mistake	.	"
"	我	说	我	有	坏的	消息	,	-	,	"	他	辐	,	"	和	那就是	不	错误	.	"

“我说过我有坏消息要告诉大家，达莎薇，”他说道，“这可不是说错了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [deɪl] [æt; ət] ['wɑːrəntən] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .

"	Then	you	failed	to	find	Mr	.	Dale	at	Warrenton	?	"	inquired	Dave	.
"	然后	你	失败的	到	寻找	先生	.	戴尔	在	沃伦顿	?	"	询问	戴夫	.

“那么，你们在沃伦顿没找到戴尔先生吗？”戴夫问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	He	has	not	been	there	for	over	a	week	.	"
"	他	有	不是	到过	那里	为了	超过	一个	星期	.	"

“他已经一个多星期没去那里了。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] ? "

"	Why	,	I	thought	he	lived	there	?	"
"	为什么	,	我	想法	他	居住地	那里	?	"

“为什么？我以为他就住在那儿呢？”

" [hiː; hi][dɪd] .

"	He	did	.
"	他	做过	.

“他做到了。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] , ['nɪrli] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] . "

He	went	away	,	or	was	kidnapped	,	nearly	ten	days	ago	.	"
他	去	离开	,	或者	曾是	被绑架	,	几乎	十	天	前	.	"

他大约十天前离开了，或者被绑架了。

" ['kɪdnæpt] ? " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Kidnapped	?	"	exclaimed	Dave	in	surprise	.
"	绑架	?	"	惊呼	戴夫	在	惊喜	.

“被绑架了？”戴夫惊讶地喊道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	That's	what	I	think	.
"	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

['mɪstər] . [deɪl] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn]['sɜːrvənt] .

Mr	.	Dale	lived	alone	,	except	for	a	very	old	man	servant	.
先生	.	戴尔	居住地	独自的	,	除了	为了	一个	非常	老的	男人	仆人	.

戴尔先生独自居住，只有一位非常年迈的男仆陪伴。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðæt] [jʌŋ] [θiːf] , ['grɛg] ,

As	near	as	I	can	figure	it	out	,	that	young	thief	,	Gregg	,
作为	靠近	作为	我	能	数字	它	出去	,	那	年轻的	贼	,	格雷格	,

据我所知，那个年轻的小偷格雷格

[ə'pɪrd] [æt; ət] ['wɑːrəntən] [tuː] [deɪz] ['æftər][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .

appeared	at	Warrenton	two	days	after	I	had	him	arrested	.
出现	在	沃伦顿	二	天	后	我	有	他	被捕	.

在我把他逮捕两天后，他出现在了沃伦顿。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] . "

I	did	a	very	foolish	thing	in	dealing	with	the	young	scamp	.	"
我	做过	一个	非常	愚蠢	事物	在	处理	和	这	年轻的	恶棍	.	"

我当时处理那个小混混的事时，做了件非常愚蠢的事。

" [juː; jʊ] [miːn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [friː] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .

"	You	mean	letting	him	go	free	?	"	inquired	Dave	.
"	你	意思是	出租	他	去	自由的	?	"	询问	戴夫	.

“你是说放他走？”戴夫问道。

" [jes] , [aɪ] [fɪrd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [ɪn][nɑːt] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Yes	,	I	feared	at	the	time	that	I	was	unwise	in	not	punishing	him	,
"	是的	,	我	害怕	在	这	时间	那	我	曾是	失策	在	不是	惩罚	他	,

“是的，当时我担心自己不该不该惩罚他。”

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ə'genst] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .

to	serve	as	a	lesson	against	more	mischief	.
到	服务	作为	一个	课	反对	更多的	恶作剧	.

以此作为教训，防止以后再胡闹。

[hiː; hi]['æktɪd][soʊ] [skerd] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [get] [bæk] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd]

He	acted	so	scared	,	though	,	he	helped	me	get	back	the	property	he	had
他	行动	所以	害怕的	,	尽管	,	他	帮助	我	得到	后退	这	财产	他	有

['stoʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

stolen	from	you	,
被盗	从	你	,

他装得很害怕，但还是帮我找回了他从你那里偷来的东西。

[hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [deɪv] - [ænd; ənd]

he	signed	a	confession	telling	that	he	was	not	the	real	Dave	Dashaway	and
他	签名	一个	忏悔	讲述	那	他	曾是	不是	这	真实的	戴夫	-	和

[hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn]['mɪstər] . [deɪl] ,

had	imposed	on	Mr	.	Dale	,
有	强加	在	先生	.	戴尔	,

他签署了一份供词，承认自己并非真正的戴夫·达沙韦，而是冒充了戴尔先生。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][æt; ət] [wʌns] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [skers] .

so	I	thought	he	would	proceed	to	at	once	make	himself	very	scarce	.
所以	我	想法	他	会	继续	到	在	一次	制作	他自己	非常	稀少	.

所以我认为他会立刻消失得无影无踪。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] [ɑːn]['mɪstər] . [deɪl] ,

I	felt	sure	that	he	would	not	be	able	to	play	any	more	tricks	on	Mr	.	Dale	,
我	毛毡	当然	那	他	会	不是	是	有能力的	到	玩	任何	更多的	技巧	在	先生	.	戴尔	,

我确信他再也无法捉弄戴尔先生了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][də; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [oʊld]

for	I	expected	that	you	and	I	would	go	the	very	next	day	and	see	this	old
为了	我	预期的	那	你	和	我	会	去	这	非常	下一个	天	和	看	这	老的

[frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

friend	of	your	father	.
朋友	的	你的	父亲	.

因为我原以为你我第二天就能去拜访你父亲的这位老朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rʌʃt] [frʌm; frəm] ['deɪtn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [miːt] ,

You	know	we	were	rushed	from	Dayton	to	the	next	meet	,
你	知道	我们	是	匆忙	从	代顿	到	这	下一个	见面	,

你知道我们是从代顿匆匆赶往下一场比赛的，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɑːrəntən] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	had	no	chance	to	get	to	Warrenton	and	explain	matters	to	Mr	.
和	有	不	机会	到	得到	到	沃伦顿	和	解释	事情	到	先生	.

[deɪl] .

Dale	.
戴尔	.

因此，他没有机会前往沃伦顿向戴尔先生解释事情。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] , [wʌns][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	blame	myself	for	not	sending	you	at	,	once	to	him	at	the	time	.
我	责备	我	为了	不是	发送	你	在	,	一次	到	他	在	这	时间	.

我责怪自己当时没有直接派你去见他。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət] ['wɑːrəntən] ,

As	I	told	you	,	I	wrote	to	a	friend	,	a	lawyer	at	Warrenton	,
作为	我	讲述	你	,	我	写道	到	一个	朋友	,	一个	律师	在	沃伦顿	,

正如我之前告诉你的，我给一位在沃伦顿当律师的朋友写了信，

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [deɪl] .

to	learn	what	I	could	about	Mr	.	Dale	.
到	学习	什么	我	可以	关于	先生	.	戴尔	.

我想尽可能多地了解戴尔先生。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪstər] . [deɪl] [wʌz; wəz] ['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] .

He	reported	Mr	.	Dale	was	absent	on	a	trip	.
他	据报道	先生	.	戴尔	曾是	缺席的	在	一个	旅行	.

他报告说戴尔先生出差了，不在岗。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['wɑːrəntən] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ][oʊld] [deɪl] ['sɜːrvənt] ,

When	I	got	to	Warrenton	yesterday	and	met	the	old	Dale	servant	,
什么时候	我	得到	到	沃伦顿	昨天	和	遇见	这	老的	戴尔	仆人	,

昨天我到了沃伦顿，遇到了戴尔家的老仆人，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "

I	saw	at	once	that	something	was	wrong	.	"
我	锯	在	一次	那	某物	曾是	错误的	.	"

我立刻意识到情况不对劲。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ? " [æskt] [deɪv] [kwaɪt] ['æŋkʃəsli] .

"	How	do	you	mean	,	Mr	.	King	?	"	asked	Dave	quite	anxiously	.
"	如何	做	你	意思是	,	先生	.	国王	?	"	问	戴夫	相当	焦虑地	.

“金先生，您这是什么意思？”戴夫焦急地问道。

" [wel] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [skæmp] , ['grɛg] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət]

"	Well	,	I	learned	that	this	young	scamp	,	Gregg	,	had	appeared	at
"	出色地	,	我	学习	那	这	年轻的	恶棍	,	格雷格	,	有	出现	在

“嗯，我得知这个名叫格雷格的小家伙出现在……”

['wɑːrəntən] [tuː] [deɪz] ['æftər][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] . "

Warrenton	two	days	after	I	let	him	go	.	"
沃伦顿	二	天	后	我	让	他	去	.	"

沃伦顿是在我放他走两天后搬走的。

" [stɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [deɪv] - ? "

"	Still	pretending	to	be	Dave	Dashaway	?	"
"	仍然	假装	到	是	戴夫	-	?	"

“还在假装自己是戴夫·达沙韦吗？”

" [soʊ][ðə; ðɪ][oʊld]['sɜːrvənt] [sez] .

"	So	the	old	servant	says	.
"	所以	这	老的	仆人	说道	.

老仆人这样说道。

['grɛg] [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪl] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

Gregg	and	Mr	.	Dale	went	away	together	.
格雷格	和	先生	.	戴尔	去	离开	一起	.

格雷格和戴尔先生一起离开了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['grɛg] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][get]['mɪstər] .

There	is	no	doubt	in	my	mind	that	Gregg	put	up	a	plot	to	get	Mr	.
那里	是	不	怀疑	在	我的	头脑	那	格雷格	放	向上	一个	阴谋	到	得到	先生	.

我毫不怀疑格雷格策划了一个阴谋来陷害先生。

[deɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɑːrəntən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] . "

Dale	away	from	Warrenton	before	we	could	expose	him	.	"
戴尔	离开	从	沃伦顿	前	我们	可以	暴露	他	.	"

在我们揭露他之前，戴尔就离开了沃伦顿。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['mɪstər] . [deɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fər'evər] ? "

"	But	he	could	not	keep	Mr	.	Dale	away	from	home	forever	?	"
"	但	他	可以	不是	保持	先生	.	戴尔	离开	从	家	永远	?	"

但他不可能永远把戴尔先生挡在外面吧?

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [maɪt] [get][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pleɪs]

but	he	and	his	accomplices	might	get	the	old	man	to	some	remote	place
但	他	和	他的	同谋	可能	得到	这	老的	男人	到	一些	偏僻的	地方

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

and	make	him	a	prisoner	.	"
和	制作	他	一个	囚犯	.	"

但他和他的同伙可能会把老人带到某个偏僻的地方，把他囚禁起来。

" [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] . "

"	And	force	him	to	give	up	a	lot	of	money	before	they	let	him	go	.	"
"	和	力量	他	到	给	向上	一个	很多	的	钱	前	他们	让	他	去	.	"

“而且在放他走之前，还要强迫他交出一大笔钱。”

" [jes] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , " [əd'mɪtɪd] [deɪv] .

"	Yes	,	that	has	been	done	before	,	"	admitted	Dave	.
"	是的	,	那	有	到过	完毕	前	,	"	承认	戴夫	.

“是的，以前有人这样做过，”戴夫承认道。

" ['enihaʊ] , [tuː] [deɪz] ['ɔːltər]['mɪstər] . [deɪl] [left] ['wɑːrəntən] ,

"	Anyhow	,	two	days	alter	Mr	.	Dale	left	Warrenton	,
"	无论如何	,	二	天	改变	先生	.	戴尔	左边	沃伦顿	,

总之，戴尔先生离开沃伦顿两天后，

[ə; eɪ] [tʃek] [pæst] [θruː] [ðə; ði][bæŋk] [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

a	check	passed	through	the	bank	signed	by	him	for	one	thousand	dollars	.
一个	查看	通过了	通过	这	银行	签名	经过	他	为了	一	千	美元	.

他签署的一张金额为一千美元的支票已通过银行转付。

" [deɪv] [wʌz; wəz][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

"	Dave	was	both	interested	and	alarmed	.
"	戴夫	曾是	两个都	感兴趣的	和	惊慌	.

戴夫既感兴趣又感到担忧。

" [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'raɪvd] .

"	Four	days	ago	a	check	for	two	thousand	dollars	arrived	.
"	四	天	前	一个	查看	为了	二	千	美元	到达的	.

“四天前，我收到了一张两千美元的支票。”

[ðə; ði][bæŋk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	bank	refused	to	cash	it	.	"
这	银行	拒绝	到	现金	它	.	"

银行拒绝兑现。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ? "

"	Why	,	Mr	.	King	?	"
"	为什么	,	先生	.	国王	?	"

“为什么，金先生？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] . "

"	Because	it	was	a	forgery	.	"
"	因为	它	曾是	一个	伪造	.	"

“因为那是伪造的。”

" [nɑːt]['mɪstər] . ['deɪlz] ['sɪgnətʃər] ? "
" Not Mr . Dale's signature ? "
" 不是 先生 . 戴尔的 签名 ? "

“这不是戴尔先生的签名吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ðə; ði] [tʃeks] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .
" But where did the checks come from ? " inquired Dave .
" 但 在哪里 做过 这 检查 来 从 ? " 询问 戴夫 .

“可是这些支票是从哪里来的呢？”戴夫问道。

" [frʌm; frəm] [tuː] ['sɪtiz] , ['waɪdli] [ə'pɑːrt] .
" From two cities , widely apart .
" 从 二 城市 , 广泛 除 .

来自相距遥远的两座城市。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] .
I know the places .
我 知道 这 地方 .

我知道这些地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃek] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['wɪlɪŋli] [baɪ]['mɪstər] . [deɪl] .
It looks to me as if the first check was given willingly by Mr . Dale .
它 看起来 到 我 作为 如果 这 第一的 查看 曾是 给定 心甘情愿 经过 先生 . 戴尔 .

在我看来，第一张支票似乎是戴尔先生自愿开出的。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] ['eni]
Then he must have become suspicious , and refused to pay out any
然后 他 必须 有 变得 可疑的 , 和 拒绝 到 支付 出去 任何
[mɔːr] ['mʌni] .
more money .
更多的 钱 .

然后他一定是起了疑心，拒绝再支付任何款项。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃek] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [kə'rektli] ,
The second check was numbered correctly ,
这 第二 查看 曾是 编号 正确 ,

第二张支票的编号正确。

[ænd; ənd] ['grɛg] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['regjələr] [tʃek] [bʊk] . "
and Gregg must have got possession of the old man's regular check book . "
和 格雷格 必须 有 得到 拥有 的 这 老的 男人的 常规的 查看 书 . "

格雷格肯定拿到了老人的常用支票簿。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [ə'fer] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] [deɪv] .
" This is a pretty serious affair , Mr . King , " commented Dave .
" 这 是 一个 漂亮的 严肃的 事务 , 先生 . 国王 , " 评论 戴夫 .

“这可是件相当严重的事情，金先生，”戴夫评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [streɪt] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It is , and I came straight back here to tell you about it ,
" 它 是 , 和 我 来了 直的 后退 这里 到 告诉 你 关于 它 ,

“没错，我立刻就回来告诉你这件事了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kæns(ə)l][ɔːl][maɪ] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] .
and then cancel all my engagements at the meet .
和 然后 取消 全部 我的 订婚 在 这 见面 .

然后取消我在会议上的所有安排。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðɪs] ['grɛg] [ænd; ənd]['loʊkeɪt]['mɪstər] . [deɪl] . "

I	shall	start	out	at	once	to	run	down	this	Gregg	and	locate	Mr	.	Dale	.	"
我	将	开始	出去	在	一次	到	跑步	向下	这	格雷格	和	定位	先生	.	戴尔	.	"

我这就出发去追查格雷格，找到戴尔先生。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][juː; jʊ] - [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , " [dɪ'klerd] [deɪv] .

"	And	I	must	join	you	-	I	see	that	it	is	my	duty	,	"	declared	Dave	.
"	和	我	必须	加入	你	-	我	看	那	它	是	我的	责任	,	"	声明	戴夫	.

“我也必须加入你们——我认为这是我的职责，”戴夫说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] ['defɪnətli] .

"	Not	at	all	,	"	responded	the	aviator	definitely	.
"	不是	在	全部	,	"	回应	这	飞行员	确实	.

“完全没有，”飞行员肯定地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [mæpt] [aʊt][ðə; ði][best][plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,

"	I	have	mapped	out	the	best	plan	of	procedure	,
"	我	有	已映射	出去	这	最好的	计划	的	程序	,

我已经制定了最佳的行动方案，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][rʌn] [daʊn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	I	believe	I	can	run	down	this	business	alone	in	a	very	short	time	.
和	我	相信	我	能	跑步	向下	这	商业	独自的	在	一个	非常	短的	时间	.

我相信我可以在很短的时间内独自完成这项业务。

" [deɪv] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . [deɪl] .

"	Dave	was	really	anxious	concerning	Mr	.	Dale	.
"	戴夫	曾是	真的	焦虑的	有关	先生	.	戴尔	.

戴夫非常担心戴尔先生。

[hiː; hi] ['truːli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː]

He	truly	believed	it	his	first	duty	towards	the	old	friend	of	his	father	to	do
他	真的	相信	它	他的	第一的	责任	向	这	老的	朋友	的	他的	父亲	到	做

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

all	he	could	to	assist	him	.
全部	他	可以	到	协助	他	.

他真心认为，尽其所能帮助父亲的老朋友是他义不容辞的责任。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[deɪv] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['sɜːrvɪs]

Dave	was	relieved	to	know	that	he	could	go	on	without	interruption	in	service
戴夫	曾是	松了口气	到	知道	那	他	可以	去	在	没有	中断	在	服务

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

of	his	employers	.
的	他的	雇主	.

得知自己可以继续不间断地为雇主服务，戴夫松了一口气。

" [jes] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] , " [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] .

"	Yes	,	"	proceeded	the	aviator	,	"	I	feel	that	I	have	an	interest	in	finding	Mr	.
"	是的	,	"	继续	这	飞行员	,	"	我	感觉	那	我	有	一个	兴趣	在	寻找	先生	.

[deɪl] .

Dale	.
戴尔	.

“是的，”飞行员继续说道，“我觉得我有兴趣找到戴尔先生。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] .

In	the	first	place	,	he	is	your	friend	.
在	这	第一的	地方	,	他	是	你的	朋友	.

首先，他是你的朋友。

[nekst] , [aɪ] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] , ['grɛg] , [goʊ] [friː] .

Next	,	I	feel	responsible	for	letting	that	young	scamp	,	Gregg	,	go	free	.
下一个	,	我	感觉	负责任的	为了	出租	那	年轻的	恶棍	,	格雷格	,	去	自由的	.

其次，我觉得我放走了那个小混混格雷格，对此我负有责任。

[æt; ət][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] ,

At	a	selfish	motive	,
在	一个	自私	动机	,

出于自私的动机，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [wɪl] ['glædli] ['faɪnæns][maɪ]['dʒaɪənt]

I	believe	that	if	I	succeed	in	rescuing	the	old	man	he	will	gladly	finance	my	giant
我	相信	那	如果	我	成功	在	救援	这	老的	男人	他	将要	乐意	金融	我的	巨大的

['erʃɪp] [skiːm] . "

airship	scheme	.	"
飞艇	方案	.	"

我相信，如果我成功救出那位老人，他会很乐意资助我的巨型飞艇计划。

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [sed] [deɪv] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	He	surely	will	,	Mr	.	King	,	"	said	Dave	confidently	.
"	他	一定	将要	,	先生	.	国王	,	"	说	戴夫	自信地	.

“他肯定会的，金先生，”戴夫自信地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

"	I	believe	he	would	help	you	,	anyway	.
"	我	相信	他	会	帮助	你	,	反正	.

“我相信他无论如何都会帮助你的。”

[aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . "

I	do	hope	he	can	be	found	.	"
我	做	希望	他	能	是	成立	.	"

我真心希望他能被找到。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] .

"	I	shall	not	rest	until	he	is	,	"	declared	the	aviator	.
"	我	将	不是	休息	直到	他	是	,	"	声明	这	飞行员	.

“我一定要把他干掉才肯罢休，”飞行员宣称。

" [naʊ] , - , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ə'fer] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

"	Now	,	Dashaway	,	I	don't	want	you	to	take	this	affair	on	your	mind	.
"	现在	,	-	,	我	不	想	你	到	拿	这	事务	在	你的	头脑	.

“现在，达莎薇，我不想让你把这件事放在心上。”

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [plænd] , [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .

If	I	fail	in	what	I	have	planned	,	I	will	certainly	call	you	into	the	case	.
如果	我	失败	在	什么	我	有	计划	,	我	将要	当然	称呼	你	进入	这	案件	.

如果我计划失败了，我一定会把你牵扯进来。

[aɪ] ['fænsi] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['haɪrəm] [hɪr] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ,

I	fancy	,	from	what	Hiram	here	has	told	me	,
我	想要	,	从	什么	希拉姆	这里	有	讲述	我	,

根据希拉姆告诉我的情况来看，我猜想.....

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːn][hænd] . "

that	you	have	some	important	business	of	your	own	on	hand	.	"
那	你	有	一些	重要的	商业	的	你的	自己的	在	手	.	"

你手头还有一些重要的事情要处理。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['sɪriəsli] .

"	Yes	,	that	is	quite	true	,	"	replied	Dave	seriously	.
"	是的	,	那	是	相当	真的	,	"	回复	戴夫	严重地	.

“是的，的确如此，”戴夫严肃地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] ['pɔɪntɪdli] .

"	**Are**	**you**	**having**	**some**	**trouble**	**with**	**the**	**Interstate**	**people**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**aviator**	**pointedly**	**.**
"	是	你	拥有	一些	麻烦	和	这	州际公路	人们	?	"	询问	这	飞行员	尖锐地	.

“你和州际公路公司的人之间是不是有什么问题？”飞行员尖锐地问道。

" [nɑːt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [aɪ] , [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	**Not**	**on**	**my**	**account**	**,**	**I**	**,**	**am**	**glad**	**to**	**say**	**,**	**Mr**	**.**	**King**	**,**
"	不是	在	我的	帐户	,	我	,	是	高兴的	到	说	,	先生	.	国王	,

"	**replied**	**Dave**	**.**		
"	回复	戴夫	.		

“我很高兴地说，这并非因为我的缘故，金先生，”戴夫回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hændz] [ə'raʊnd] .

"	**There**	**is**	**some**	**trouble**	**,**	**though**	**,**	**for**	**all**	**hands**	**around**	**.**
"	那里	是	一些	麻烦	,	尽管	,	为了	全部	双手	大约	.

“不过，各方都遇到了一些麻烦。”

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən]['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] , [ɔːr]['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] , [ðeɪ] ['hævnt] [dʒʌst] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt] [neɪm] . "

It's	**about**	**the**	**stolen**	**aero**	**-**	**hydroplane**	**,**	**or**	**hydro**	**-**	**aeroplane**	**,**	**they**	**haven't**	**just**	**settled**	**on**	**the**	**exact**	**name**	**.**	**"**
它是	关于	这	被盗	航空	-	水滑	,	或者	水力	-	飞机	,	他们	还没有	只是	定居	在	这	精确的	姓名	.	"

故事是关于那架被盗的水上飞机，或者叫水上飞机，他们还没最终确定它的具体名称。

" [ðə; ði] ['drɪftər] ? "

"	**The**	**Drifter**	**?**	**"**
"	这	流浪者	?	"

“流浪者？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪndʒ] [keɪs] .

"	**I**	**read**	**about**	**that**	**strange**	**case**	**.**
"	我	读	关于	那	奇怪的	案件	.

我读过那起离奇的案件。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] [hɪr] ? "

I	**suppose**	**it**	**puts**	**you**	**back**	**in**	**your**	**arrangements**	**at**	**the**	**meet**	**here**	**?**	**"**
我	认为	它	放置	你	后退	在	你的	安排	在	这	见面	这里	?	"

我想这应该能让你重新安排好这次会面的事宜吧?

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] ,

"	**Not**	**only**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**"**	**explained**	**Dave**	**,**
"	不是	仅有的	那	,	先生	.	国王	,	"	解释	戴夫	,

“不仅如此，金先生，”戴夫解释道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "

"	**but**	**it**	**has**	**placed**	**me**	**in**	**a**	**position**	**where**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**give**	**up**	**all**	**my**	**engagements**	**for**	**a**	**time**	**.**	**"**
"	但	它	有	放置	我	在	一个	位置	在哪里	我	将	有	到	给	向上	全部	我的	订婚	为了	一个	时间	.	"

“但这让我不得不暂时放弃所有工作安排。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , - ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	**Why**	**,**	**you**	**don't**	**say**	**so**	**,**	**Dashaway**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**aviator**	**,**	**much**	**disturbed**	**.**
"	为什么	,	你	不	说	所以	,	-	?	"	惊呼	这	飞行员	,	很多	不安	.

“怎么，你可真这么说，达什威？”飞行员惊呼道，语气十分不安。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdərz] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	Those	are	the	orders	,	"	replied	Dave	.
"	那些	是	这	订单	,	"	回复	戴夫	.

“那是命令，”戴夫回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə]

"	I	have	hurried	back	to
"	我	有	慌忙	后退	到

我匆匆赶回

[kə'lʌmbəs] ['pɜːrpəsli] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɑːn][jʊr; jər] ['helpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Columbus	purposely	,	to	consult	on	your	helping	in	a	search	for	the
哥伦布	故意	,	到	咨询	在	你的	帮助	在	一个	搜索	为了	这

哥伦布特意前来咨询您如何协助寻找

['drɪftər] . "

Drifter	.	"
流浪者	.	"

流浪者。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [deɪl] [ə'fer] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] ,

"	Of	course	that	is	not	possible	,	now	that	this	Dale	affair	has	come	up	,
"	的	课程	那	是	不是	可能的	,	现在	那	这	戴尔	事务	有	来	向上	,

“当然不可能了，现在戴尔这事儿闹出来了。”

" [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] .

"	said	Mr	.	King	.
"	说	先生	.	国王	.

“金先生说道。”

" [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] ['erkræft] , [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['iːzi] [tæsk]

"	As	to	a	search	for	the	stolen	aircraft	,	that	is	going	to	be	no	easy	task
"	作为	到	一个	搜索	为了	这	被盗	飞机	,	那	是	去	到	是	不	简单的	任务

,

,

,

“至于搜寻被盗飞机，那绝非易事。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我在思考。

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['drɪftər] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

Have	the	Interstate	people	no	theory	as	to	the	way	the	Drifter	was	stolen	,
有	这	州际公路	人们	不	理论	作为	到	这	方式	这	流浪者	曾是	被盗	,

州际公路管理局的人对“漂泊者”号被盗的方式没有任何推测吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] ? "

and	the	motive	for	the	theft	?	"
和	这	动机	为了	这	盗窃	?	"

盗窃动机是什么?

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [kɪŋ] . "

"	I	had	better	tell	you	all	I	know	about	it	,	Mr	.	King	.	"
"	我	有	更好的	告诉	你	全部	我	知道	关于	它	,	先生	.	国王	.	"

“我最好把我知道的一切都告诉你，金先生。”

" [duː][soʊ] , - .

"	Do	so	,	Dashaway	.
"	做	所以	,	-	.

“照做吧，达莎薇。”

" [deɪv] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rændɔlf] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]

"	Dave	proceeded	to	relate	his	interview	with	Mr	.	Randolph	,	the	manager	of
"	戴夫	继续	到	涉及	他的	面试	和	先生	.	兰道夫	,	这	经理	的

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['fækt(ə)ri] .

the	Interstate	factory	.
这	州际公路	工厂	.

“戴夫接着讲述了他对州际工厂经理兰道夫先生的采访。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'fɜ:r][dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp] .

He	did	not	refer	just	then	to	his	experience	with	the	tramp	.
他	做过	不是	参考	只是	然后	到	他的	经验	和	这	流浪汉	.

他当时并没有提及他与流浪汉的经历。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] .

"	It's	a	good	deal	of	a	puzzle	,	"	commented	the	aviator	.
"	它是	一个	好的	交易	的	一个	谜	,	"	评论	这	飞行员	.

“这真是一个谜题，”这位飞行员评论道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? "

"	What	is	your	plan	?	"
"	什么	是	你的	计划	?	"

你的计划是什么?

" [waɪ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .

"	Why	,	I	expected	that	I	could	induce	you	to	take	charge	of	the	search	.
"	为什么	,	我	预期的	那	我	可以	诱导	你	到	拿	收费	的	这	搜索	.

“为什么？我原本以为我可以让你负责这次搜寻工作。”

[æz; əz][ju:; jʊ]['kænɑ:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['haɪrəm]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə]['boʊltən] . "

As	you	cannot	,	I	am	thinking	of	Hiram	going	back	with	me	to	Bolton	.	"
作为	你	不能	,	我	是	思维	的	希拉姆	去	后退	和	我	到	博尔顿	.	"

既然你不能，我正在考虑让海勒姆跟我一起回博尔顿。

" [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'di:ə] ? "

"	What's	your	idea	?	"
"	是什么	你的	主意	?	"

你的想法是什么?

" [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [best] ['mɑ:nəpleɪn] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [tʃeɪs]

"	The	Interstate	people	have	offered	me	their	best	monoplane	to	start	the	chase
"	这	州际公路	人们	有	提供	我	他们的	最好的	单平面	到	开始	这	追赶

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['drɪftər] . "

for	the	missing	Drifter	.	"
为了	这	丢失的	流浪者	.	"

“州际航空公司的人给了我他们最好的单翼飞机，让我去追捕失踪的漂流者号。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][blaɪnd][stɑ:rt] , - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klu:] . "

"	It	will	be	a	blind	start	,	Dashaway	,	without	a	clew	.	"
"	它	将要	是	一个	瞎的	开始	,	-	,	没有	一个	线索	.	"

“达沙威，这将是一场盲目起步，没有任何线索。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] , " [ə'naʊnst] [deɪv] .

"	But	I	have	a	clew	,	"	announced	Dave	.
"	但	我	有	一个	线索	,	"	宣布	戴夫	.

“但我有线索，”戴夫宣布道。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] . "

"	You	didn't	say	so	.	"
"	你	没有	说	所以	.	"

“你没这么说。”

" [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , ['mɪstər] . [kɪŋ] .

"	I	hadn't	come	to	that	yet	,	Mr	.	King	.
"	我	之前没有	来	到	那	然而	,	先生	.	国王	.

“我还没说到那一步，金先生。”

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] .

I	haven't	even	told	the	Interstate	people	.
我	还没有	甚至	讲述	这	州际公路	人们	.

我甚至还没告诉州际公路公司的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪftər] [left] ['boʊltən][ɑːn][ə; eɪ] [duː] [ˌnɔːrθ'west] [kɔːrs] ,

I	am	pretty	certain	that	the	Drifter	left	Bolton	on	a	due	northwest	course	,
我	是	漂亮的	肯定	那	这	流浪者	左边	博尔顿	在	一个	到期的	西北	课程	,

我相当肯定“漂泊者号”离开博尔顿时是沿西北方向航行的。

" [ænd; ənd] [deɪv] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	and	Dave	drew	from	his	pocket	the	card	he	had	got	from	the
"	和	戴夫	画	从	他的	口袋	这	卡片	他	有	得到	从	这

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

“戴夫从口袋里掏出了他从流浪汉那里得到的那张卡片。”

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Capital	!	"	cried	the	aviator	,	becoming	very	much	interested	.
"	首都	!	"	哭	这	飞行员	,	成为	非常	很多	感兴趣的	.

“太棒了！”飞行员喊道，顿时来了兴致。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæf] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] . "

"	If	you	know	that	,	you	have	half	solved	the	problem	.	"
"	如果	你	知道	那	,	你	有	一半	已解决	这	问题	.	"

“如果你知道这一点，你就已经解决了一半的问题。”

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , " [went] [ɑːn] [deɪv] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [en] . [ə; eɪ] . [el] . [bædʒ] ,

"	Besides	that	,	"	went	on	Dave	,	producing	the	duplicate	N	.	A	.	L	.	badge	,
"	除了	那	,	"	去	在	戴夫	,	生产	这	复制	N	.	一个	.	L	.	徽章	,

“除此之外，”戴夫一边说着，一边拿出了那枚复制的NAL徽章。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skrætʃt] [i'niʃəls] [ɑːn][ɪts] [bæk] , " [aɪ] [noʊ] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['drɪftər]

and	glancing	at	the	scratched	initials	on	its	back	,	"	I	know	who	stole	the	Drifter
和	瞥了一眼	在	这	刮痕	首字母	在	它是	后退	,	"	我	知道	WHO	偷窃	这	流浪者

. "

:	"
.	"

瞥了一眼它背上刻着的首字母缩写，“我知道是谁偷走了流浪者号。”

" [wɒts] [ðæt] ? " ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

"	What's	that	?	"	almost	shouted	the	aviator	,	springing	to	his	feet	,	in	a	great
"	是什么	那	?	"	几乎	喊叫	这	飞行员	,	弹簧	到	他的	脚	,	在	一个	伟大的

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

state	of	excitement	.
状态	的	激动	.

“那是什么？”飞行员几乎是喊了出来，激动地跳了起来。

" [seɪ] , [deɪv] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [prest] [ðə; ði] ['iːgər] ['haɪrəm] ['dɑːbz] ,

"	Say	,	Dave	,	are	you	sure	?	"	pressed	the	eager	Hiram	Dobbs	,
"	说	,	戴夫	,	是	你	当然	?	"	按下	这	渴望的	希拉姆	多布斯	,

“我说，戴夫，你确定吗？”急切的希拉姆·多布斯追问道。

[wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] ['fiːvər] [hiːt] [wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [sə'spens] .

worked	up	to	fever	heat	with	curiosity	and	suspense	.
工作	向上	到	发烧	热	和	好奇心	和	悬念	.

好奇和悬念让我激动不已。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kɪŋ] .

"	Who	was	it	?	"	asked	Mr	.	King	.
"	WHO	曾是	它	?	"	问	先生	.	国王	.

“是谁？”金先生问道。

" ['dʒeri] ['dɔːsən] , " [wʌz; wəz] [deɪv] - [rɪ'plaɪ] .

"	Jerry	Dawson	,	"	was	Dave	Dashaway's	reply	.
"	杰瑞	道森	,	"	曾是	戴夫	-	回复	.

“杰瑞·道森，”戴夫·达沙韦回答道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æt; ət][ðə; ði] ['erədroʊm]

AT	THE	AERODROME
在	这	机场

在机场

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ][wɑːnt] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] , " [sed] [deɪv] - .

"	That	is	the	machine	I	want	,	Mr	.	Randolph	,	"	said	Dave	Dashaway	.
"	那	是	这	机器	我	想	,	先生	.	兰道夫	,	"	说	戴夫	-	.

“兰道夫先生，这就是我想要的机器，”戴夫·达沙韦说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs]

It	was	two	days	after	the	young	aviator	had	told	his	friends	at	Columbus
它	曾是	二	天	后	这	年轻的	飞行员	有	讲述	他的	朋友们	在	哥伦布

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] ,

the	name	of	the	person	he	suspected	of	stealing	the	aero	-	hydroplane	,
这	姓名	的	这	人	他	怀疑	的	偷窃	这	航空	-	水滑	,

两天前，这位年轻的飞行员告诉他在哥伦布的朋友们，他怀疑是谁偷走了那架水上飞机。

[ðə; ði] ['drɪftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['erəpleɪn] ['kʌmpəni] .

the	Drifter	from	the	Interstate	Aeroplane	Company	.
这	流浪者	从	这	州际公路	飞机	公司	.

来自州际飞机公司的漂泊者。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hiː; hi][ænd; ənd]['haɪrəm][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [plænt] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði][hæf]

he	and	Hiram	and	the	manager	of	the	Interstate	plant	stood	amid	the	half
他	和	希拉姆	和	这	经理	的	这	州际公路	植物	站立	之中	这	一半

['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['eroʊ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

hundred	or	more	aero	machines	that	comprised	the	stock	of	one	of	the	largest
百	或者	更多的	航空	机器	那	包括	这	库存	的	一	的	这	最大

['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

factories	in	that	line	in	the	country	.
工厂	在	那	线	在	这	国家	.

他和海勒姆以及州际工厂的经理站在五十多架航空飞机中间，这些飞机构成了该国该行业最大工厂之一的库存。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['eroʊ] [miːt] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] , [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

They	had	left	the	aero	meet	at	Columbus	the	evening	previous	,	not	,	however	,
他们	有	左边	这	航空	见面	在	哥伦布	这	晚上	以前的	,	不是	,	然而	,

然而，他们前一天晚上离开了哥伦布的航空展。

[ʌn'tɪl] [deɪv] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] ['dʒeri] ['dɔːsən] .

until	Dave	had	explained	how	he	came	to	suspect	Jerry	Dawson	.
直到	戴夫	有	解释	如何	他	来了	到	怀疑	杰瑞	道森	.

直到戴夫解释了他如何怀疑杰瑞·道森。

" [its] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd][sed] .

"	It's	simple	and	plain	,	Mr	.	King	,	"	the	young	aviator	had	said	.
"	它是	简单的	和	清楚的	,	先生	.	国王	,	"	这	年轻的	飞行员	有	说	.

“这很简单，金先生，”这位年轻的飞行员说道。

" [ðə; ði] [bædʒ] [aɪ] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][træmp][æt; ət]['boʊltən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [jʌŋ]

"	The	badge	I	bought	from	the	tramp	at	Bolton	was	the	property	of	young
"	这	徽章	我	买	从	这	流浪汉	在	博尔顿	曾是	这	财产	的	年轻的

['dɔ:sən] . "

Dawson	.	"
道森	.	"

“我从博尔顿的流浪汉那里买到的徽章是小道森的。”

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - ?

"	Sure	of	that	,	Dashaway	?
"	当然	的	那	,	-	?

“你确定吗，达莎薇？”

" ['mɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd] [in'kwaiəd] .

"	Mr	.	King	had	inquired	.
"	先生	.	国王	有	询问	.

金先生曾询问过。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑ:r; ər] [kru:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [stænd][fɔ:r; fər] - [dʒeɪ] .

The	initials	are	crude	,	but	they	certainly	stand	for	'	J	.
这	首字母	是	原油	,	但	他们	当然	站立	为了	-	J	.

虽然缩写很粗糙，但它们肯定代表“J”。

[di:] . - [ænd; ənd][nɑ:t] - [ti:] . [oʊ] . - [æz; əz][ðə; ði][træmp] [θɔ:t] .

D	.	'	and	not	'	T	.	O	.	'	as	the	tramp	thought	.
D	.	-	和	不是	-	T	.	哦	.	-	作为	这	流浪汉	想法	.

是“D.”，而不是流浪汉所想的“TO”。

" [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] [bædʒ] [baɪ][bəuθ]['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd]['haɪrəm]['sætɪsfaɪd]

"	An	inspection	of	the	duplicate	badge	by	both	Mr	.	King	and	Hiram	satisfied
"	一个	检查	的	这	复制	徽章	经过	两个都	先生	.	国王	和	希拉姆	使满意

[ðem; ðəm] [ðæt] ['deɪvz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

them	that	Dave's	theory	was	correct	.
他们	那	戴夫的	理论	曾是	正确的	.

“金先生和海勒姆对复制的徽章进行了检查，确信戴夫的理论是正确的。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

"	Another	thing	,
"	其他	事物	,

“还有一件事，

" [deɪv] [hæd; həd] ['ædɪd] — " [ðə; ði] [koʊt] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rb]['waɪər][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [fens]

"	Dave	had	added	—	"	the	coat	found	on	the	barb	wire	top	of	the	factory	fence
"	戴夫	有	额外	—	"	这	外套	成立	在	这	倒钩	金属丝	顶部	的	这	工厂	栅栏

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['dʒeri] [wer] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

I	have	seen	Jerry	wear	many	a	time	.	"
我	有	已见	杰瑞	穿	许多	一个	时间	.	"

戴夫补充道：“我在工厂围栏顶部的铁丝网上找到的那件外套，我见过杰瑞穿过很多次。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rd] ? " [prest] ['haɪrəm] .

"	And	the	card	?	"	pressed	Hiram	.
"	和	这	卡片	?	"	按下	希拉姆	.

“那张卡呢？”海勒姆追问道。

" [ðə; ði][kɑːrd][hæz; həz][sʌm; səm] [skrɔːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [baɪ]['dʒeri] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	The	card	has	some	scrawls	on	it	,	made	by	Jerry	,	I	think	.
"	这	卡片	有	一些	潦草的字迹	在	它	,	制成	经过	杰瑞	,	我	思考	.

“卡片上有一些潦草的字迹，我想是杰瑞写的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [hɪr] .

It	shows	a	sort	of	rough	outline	of	the	upper	lake	district	here	.
它	演出	一个	种类	的	粗糙的	大纲	的	这	上	湖	区	这里	.

这里大致勾勒出了上湖区的轮廓。

[sʌm; səm]['ærəus] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [duː] [ˌnɔːrθ'west] .

Some	arrows	show	a	straight	course	due	northwest	.
一些	箭头	展示	一个	直的	课程	到期的	西北	.

一些箭头指示正北方向的直线航线。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['drɪftər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːrdər] . "

I	believe	the	Drifter	was	started	on	its	way	over	the	Canadian	border	.	"
我	相信	这	流浪者	曾是	开始	在	它是	方式	超过	这	加拿大	边界	.	"

我认为“漂泊者号”是在穿越加拿大边境的途中开始建造的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ]['dʒeri] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kɪŋ] .

"	And	the	two	men	with	Jerry	?	"	asked	Mr	.	King	.
"	和	这	二	男人	和	杰瑞	?	"	问	先生	.	国王	.

“那和杰瑞在一起的那两个人呢？”金先生问道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['dʒɛriːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

"	I	can't	figure	out	that	they	could	be	anybody	but	Jerry's	father	and	the	man
"	我	不能	数字	出去	那	他们	可以	是	任何人	但	杰瑞的	父亲	和	这	男人

[huː] [left] [kə'lʌmbəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['rɪdʒli] . "

who	left	Columbus	with	them	—	Ridgely	.	"
WHO	左边	哥伦布	和	他们	—	里奇利	.	"

“我实在想不出除了杰瑞的父亲和跟他们一起离开哥伦布的那个人——里奇利——还能有谁。”

" [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] .

"	The	man	the	revenue	officer	was	looking	for	!	"	exclaimed	Hiram	.
"	这	男人	这	收入	官	曾是	寻找	为了	!	"	惊呼	希拉姆	.

“税务官要找的人就是他！”希拉姆惊呼道。

" [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	The	smuggler	,	as	he	was	called	,	yes	,	"	replied	Dave	.
"	这	走私者	,	作为	他	曾是	称为	,	是的	,	"	回复	戴夫	.

“没错，就是那个走私犯，”戴夫回答道。

['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd]['haɪrəm] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

Mr	.	King	and	Hiram	indulged	in	all	kinds	of	conjectures	as	to	the	possible
先生	.	国王	和	希拉姆	沉溺其中	在	全部	种类	的	猜想	作为	到	这	可能的

['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['erkræft] .

motive	of	the	party	of	three	in	stealing	the	aircraft	.
动机	的	这	派对	的	三	在	偷窃	这	飞机	.

金先生和海勒姆对这三人偷窃飞机的可能动机进行了各种各样的猜测。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] ,

"	The	way	I	figure	it	out	,	"	said	Mr	.	King	,
"	这	方式	我	数字	它	出去	,	"	说	先生	.	国王	,

“我这样想，”金先生说，“

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['rɪdʒli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['revənuː]

"	is	that	this	Ridgely	wanted	to	get	out	of	the	country	knowing	that	the	revenue
"	是	那	这	里奇利	通缉	到	得到	出去	的	这	国家	会心	那	这	收入

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [doʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] . "

people	were	dose	on	his	trail	.	"
人们	是	剂量	在	他的	踪迹	.	"

“里奇利之所以想离开这个国家，是因为他知道税务人员正在追捕他。”

" [pər'hæps] , " [ə'gri:d] [deɪv] ['θɔ:tfəli] .
" **Perhaps** , " **agreed** **Dave** **thoughtfully** .
" 也许 , " 同意 戴夫 深思熟虑 .

“或许吧，”戴夫若有所思地同意道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðoʊ] . "
" **There's** **another** **thing** , **though** . "
" 有 其他 事物 , 尽管 . "

“不过，还有一件事。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['haɪrəm] .
" **What's** **that** **?** " **inquired** **the** **interested** **Hiram** .
" 是什么 那 ? " 询问 这 感兴趣的 希拉姆 .

“那是什么？”好奇的希拉姆问道。

" [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪks] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['dɔ:sən] ,
" **His** **coming** **all** **the** **way** **around** **the** **lakes** **to** **find** **his** **friends** , **the** **Dawsons** ,
" 他的 未来 全部 这 方式 大约 这 湖泊 到 寻找 他的 朋友们 , 这 道森 ,

“他绕着湖一路走来，就是为了找到他的朋友道森一家。”

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fju:tʃər] [ski:m] [ɪn] [vju:] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['erʃɪp] [ə; eɪ]
looks **as** **though** **he** **had** **some** **future** **scheme** **in** **view** , **with** **an** **airship** **a**
看起来 作为 尽管 他 有 一些 未来 方案 在 看法 , 和 一个 飞艇 一个
[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
part **of** **it** . "
部分 的 它 . "

看来他似乎已经有了未来的计划，其中就包括建造一艘飞艇。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . [kɪŋ] .
" **That's** **so** , " **assented** **Mr** . **King** .
" 那就是 所以 , " 同意 先生 . 国王 .

“的确如此，”金先生赞同道。

" [wel] , - , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['feɪməsli] [soʊ] [fɑ:r] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .
" **Well** , **Dashaway** , **you** **have** **done** **famously** **so** **far** **in** **finding** **out** **what** **you** **have** .
" 出色地 , - , 你 有 完毕 众所周知 所以 远的 在 寻找 出去 什么 你 有 .

“嗯，Dashaway，到目前为止，你在发现自己拥有什么方面做得非常出色。”

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]
The **Interstate** **people** **think** **the** **only** **way** **to** **chase** **the** **fugitives** **is** **with** **one** **of**
这 州际公路 人们 思考 这 仅有的 方式 到 追赶 这 逃犯 是 和 一 的
[ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃi:nz] .
their **own** **machines** .
他们的 自己的 机器 .

州际公路的人认为，追捕逃犯的唯一方法就是用他们自己的机器。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['enibɑ:di] ['betər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [du:] [dʒʌst] [ðæt] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] . "
I **don't** **know** **anybody** **better** **adapted** **to** **do** **just** **that** **than** **yourself** . "
我 不 知道 任何人 更好的 改编 到 做 只是 那 比 你自己 . "

我觉得没有人比你更适合做这件事了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [sed] [deɪv] ['mɑ:dɪstli]
" **Thank** **you** , **Mr** . **King** , " **said** **Dave** **modestly**
" 感谢 你 , 先生 . 国王 , " 说 戴夫 谦虚地

“谢谢您，金先生，”戴夫谦虚地说。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [left] [kə'lʌmbəs] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [klɪr] [maɪndz] .
The **two** **boys** **left** **Columbus** **with** **pretty** **clear** **minds** .
这 二 男孩们 左边 哥伦布 和 漂亮的 清除 思想 .

两个男孩离开哥伦布时，头脑都很清醒。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪŋ] , [deɪv] [felt] ['sæŋgwɪn] ,

They	had	a	definite	purpose	in	view	,	and	Mr	.	King	,	Dave	felt	sanguine	,
他们	有	一个	定	目的	在	看法	,	和	先生	.	国王	,	戴夫	毛毡	乐观	,

他们目标明确，戴夫·金先生也感到乐观。

[wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪl] [rɪ'kwaɪərd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

would	do	all	that	the	interests	of	Mr	.	Dale	required	while	they	were	gone	.
会	做	全部	那	这	兴趣	的	先生	.	戴尔	必需的	尽管	他们	是	已消失	.

在他们离开的这段时间里，他们会竭尽所能满足戴尔先生的利益。

" [seɪ] , [deɪv] , " [spoʊk] ['haɪrəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ðɪ] [treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər]

"	Say	,	Dave	,	"	spoke	Hiram	,	as	they	boarded	the	train	bound	for
"	说	,	戴夫	,	"	辐	希拉姆	,	作为	他们	登机	这	火车	边界	为了

“喂，戴夫，”海勒姆说着，他们登上了开往……的火车。

['boʊltən] , " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['æktɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['stɔːri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Bolton	,	"	this	is	just	like	acting	out	some	story	,	isn't	it	?	"
博尔顿	,	"	这	是	只是	喜欢	表演	出去	一些	故事	,	不是	它	?	"

博尔顿说：“这就像是在演戏一样，不是吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " [ˌækwɪ'es] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] , " ['oʊnli][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['æktɪŋ] —

"	In	a	way	,	"	acquiesced	the	young	aviator	,	"	only	there	won't	be	much	acting	—
"	在	一个	方式	,	"	默许	这	年轻的	飞行员	,	"	仅有的	那里	惯于	是	很多	表演	—

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] ,

it	will	be	real	,
它	将要	是	真实的	,

“某种程度上来说，”年轻的飞行员同意道，“只是不会有很多表演成分——一切都是真实的。”

['ɜːrnɪst] [hɑːrd] [wɜːrk] . "

earnest	hard	work	.	"
认真	难的	工作	.	"

认真努力。

" [aɪ] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

"	I	see	that	,	and	I	am	anxious	to	do	my	share	,	"	declared	Hiram	.
"	我	看	那	,	和	我	是	焦虑的	到	做	我的	分享	,	"	声明	希拉姆	.

“我明白这一点，我也渴望尽自己的一份力，”希拉姆说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , ['haɪrəm] , " [sed] [deɪv] .

"	You	always	are	,	Hiram	,	"	said	Dave	.
"	你	总是	是	,	希拉姆	,	"	说	戴夫	.

“你一直都是这样，海勒姆，”戴夫说。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['eɪvieɪtər] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Now	,	the	morning	following	,	the	two	aviator	friends	found	themselves	at	the
现在	,	这	早晨	下列的	,	这	二	飞行员	朋友们	成立	他们自己	在	这

['ɪntərsteɪt] ['fækt(ə)ri] ,

Interstate	factory	,
州际公路	工厂	,

第二天早上，这两位飞行员朋友发现自己身处州际航空工厂。

[wer] [bəuθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rændɔlf] .

where	both	received	a	warm	welcome	from	Mr	.	Randolph	.
在哪里	两个都	已收到	一个	温暖的	欢迎	从	先生	.	兰道夫	.

两人都受到了兰道夫先生的热情接待。

[deɪv] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [bæk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

Dave	now	related	to	the	manager	all	that	he	had	held	back	during	his	first
戴夫	现在	有关的	到	这	经理	全部	那	他	有	握住	后退	期间	他的	第一的

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [plænt] .

visit	to	the	great	plant	.
访问	到	这	伟大的	植物	.

戴夫现在把第一次参观这家大工厂时一直有所保留的一切都告诉了经理。

" [aɪ] [seɪ] , - , [ðæts] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rændɔ:lfs] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]
" I say , Dashaway , that's simply wonderful , " was Mr . Randolph's enthusiastic
" 我 说 , - , 那就是 简单地 精彩的 , " 曾是 先生 . 兰道夫的 热情的
['kɑ:ment] .
comment .
评论 .

“我说，Dashaway，这简直太棒了！”兰道夫先生热情地评论道。

" ['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəs][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɔ:l] [ðoʊz] [klu:z] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt]
" Anybody with the genius to gather up all those clews cannot fail to work out
" 任何人 和 这 天才 到 收集 向上全部 那些 线索 不能 失败 到 工作 出去
[ðɪs] [ɪn'taɪər] [keɪs] .
this entire case .
这 全部的 案件 .

“任何有能力收集所有这些线索的人，都不可能不破解整个案件。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
We shall soon receive some great reports from you . "
我们 将 很快 收到 一些 伟大的 报告 从 你 . "

我们很快就会收到你们的一些重要报告。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [deɪv] .
" I hope so , " said Dave .
" 我 希望 所以 , " 说 戴夫 .

“但愿如此，”戴夫说。

" [naʊ] [ðen] ,
" Now then ,
" 现在 然后 ,

那么，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['erədroʊm] [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
you and your friend go over to the aerodrome and see which one of
你 和 你的 朋友 去 超过 到 这 机场 和 看 哪个 一 的
['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [ðer; ðər]['su:ts][ju:; jʊ][best] .
our machines there suits you best .
我们的 机器 那里 西装 你 最好的 .

你和你的朋友去机场看看我们那里哪架飞机最适合你们。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hæf] ['aʊər]
" It was after Dave and Hiram had spent the most fascinating half hour
" 它 曾是 后 戴夫 和 希拉姆 有 花费 这 最多 迷人 一半 小时
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ] ,
of their lives viewing the wonders of mechanism on display ,
的 他们的 生活 观看 这 奇迹 的 机制 在 展示 ,

“戴夫和海勒姆花了他们一生中最精彩的半个小时，欣赏了展出的各种奇妙机械之后，

[ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
that the manager rejoined them .
那 这 经理 重新加入 他们 .

经理重新加入了他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] , [tu:] , [ðæt] [deɪv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] :
It was then , too , that Dave reported to him with the words :
它 曾是 然后 , 也 , 那 戴夫 据报道 到 他 和 这 字 :

也是在那时，戴夫向他汇报说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aɪ][wɑ:nt] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] .
" That is the machine I want , Mr . Randolph .
" 那 是 这 机器 我 想 , 先生 . 兰道夫 .

“这就是我想要的机器，兰道夫先生。”

" [æz; əz] [deɪv] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
" As Dave spoke he pointed to a monoplane of which he had made a
" 作为 戴夫 辐 他 尖 到 一个 单平面 的 哪个 他 有 制成 一个
[kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['oʊvər][ten] ['mɪnɪts] .
close inspection for over ten minutes .
关闭 检查 为了 超过 十 分钟 .

“戴夫说话的时候，指着一架单翼飞机，他已经仔细观察了十多分钟。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
The manager burst out into a hearty laugh .
这 经理 爆裂 出去 进入 一个 爽朗 笑 .

经理突然放声大笑。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [deɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [weɪ] ,
" he cried , clapping Dave on the shoulder in an approving way ,
" 他 哭 , 鼓掌 戴夫 在 这 肩膀 在 一个 批准 方式 ,

他一边说着，一边赞许地拍了拍戴夫的肩膀。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][grænd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːnəpleɪn] . "
" I must say you are certainly a grand judge of monoplanes . "
" 我 必须 说 你 是 当然 一个 盛大 法官 的 单平面 . "

“我必须说，您真是单翼飞机方面的行家。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [deɪv] .
" How is that ? " asked Dave .
" 如何 是 那 ? " 问 戴夫 .

“怎么样？”戴夫问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "
" You have picked out the best machine in the place . "
" 你 有 挑选 出去 这 最好的 机器 在 这 地方 . "

“你选到了这里最好的机器。”

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [wʌn] , ['wɔznt] [aɪ] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] ?
" Why , I was looking for the best one , wasn't I , Mr . Randolph ?
" 为什么 , 我 曾是 寻找 为了 这 最好的 一 , 不是 我 , 先生 . 兰道夫 ?

“兰道夫先生，我当然是在寻找最好的那个，不是吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" asked the young aviator with a smile .
" 问 这 年轻的 飞行员 和 一个 微笑 .

“年轻的飞行员笑着问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" It is our new model of the composite hydro - aeroplane , " explained the
" 它 是 我们的 新的 模型 的 这 合成的 水力 - 飞机 , " 解释 这
['mænɪdʒər] .
manager .
经理 .

“这是我们新型的复合材料水上飞机，”经理解释说。

" [its] [ðə; ði] [best] ['stændərd] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] . "
" It's the best standard built in this country — the Monarch II . "
" 它是 这 最好的 标准 建造 在 这 国家 — 这 君主 二 . "

“这是美国建造的最高标准——君主二型。”

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [deɪv] .
" It's easy to see that , " responded Dave .
" 它是 简单的 到 看 那 , " 回应 戴夫 .

“这很容易理解，”戴夫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði]
" It is the equal of the
" 它 是 这 平等的 的 这

它与

['drɪftər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] . "
Drifter in a great many ways . "
流浪者 在 一个 伟大的 许多 方式 . "

从很多方面来说，他都是个漂泊者。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['rændɔlf] .
" That is true , " replied Mr . Randolph .
" 那 是 真的 , " 回复 先生 . 兰道夫 .

“没错，”兰道夫先生回答道。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [swɪft] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][æn; ən][ɔːl] - [stiːl] ['haɪdroʊ] ,
" While it may not be as swift in the water as an all - steel hydro ,
" 尽管 它 可能 不是 是 作为 迅速 在 这 水 作为 一个 全部 - 钢 水力 ,

“虽然它在水中的速度可能不如全钢水上摩托艇那么快，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [best] [floʊt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wɪl] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
it is built on the best float system and will sustain a weight of one thousand
它 是 建造 在 这 最好的 漂浮 系统 和 将要 维持 一个 重量 的 一 千
[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "
three hundred pounds . "
三 百 磅 . "

它采用最好的浮力系统，可承受一千三百磅的重量。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪl] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [taɪp] , " [sed]
" And the front elevation and tail are also of the newest type , " said
" 和 这 正面 海拔 和 尾巴 是 还 的 这 最新 类型 , " 说

“而且，车头和车尾也是最新型的，”他说。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

" [juː; jʊ] ['stʌdid] [ðæt] [aʊt] , [eɪ] ?
" You studied that out , eh ?
" 你 研究 那 出去 , 嗯 ?

你研究过这个问题了，是吗?

[its] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['laɪtnəs] [æz; əz] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [goʊ] .
It's a model of lightness as such machines go .
它是 一个 模型 的 亮度 作为 这样的 机器 去 .

就这类机器而言，它堪称轻巧的典范。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['twenti] ['gælənz] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]
The engine is only three hundred pounds , it carries twenty gallons of gasoline
这 引擎 是 仅有的 三 百 磅 , 它 携带 二十 加仑 的 汽油
,
,
,

这台发动机只有三百磅重，可装载二十加仑汽油。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['gɪvɪŋ] ['li:weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	has	a	lifting	capacity	of	twelve	hundred	pounds	,	giving	leeway	for	a
和	有	一个	举重	容量	的	十二	百	磅	,	给予	余地	为了	一个

[θri:] ['hʌndrəd] [paʊnd] ['paɪlət] . "

three	hundred	pound	pilot	.	"
三	百	磅	飞行员	.	"

其起重能力为1200磅，足以搭载300磅重的引航员。

" [deɪv] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [weɪ] [ðæt] [tə'geðər] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] , " [sed] ['haɪrəm] .

"	Dave	and	I	wouldn't	weigh	that	together	,	Mr	.	Randolph	,	"	said	Hiram	.
"	戴夫	和	我	不会	称重	那	一起	,	先生	.	兰道夫	,	"	说	希拉姆	.

“我和戴夫不会一起考虑这个问题，兰道夫先生，”海勒姆说。

" [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [straɪks] [ˌem 'i:] , " [ri'mɑ:kt] [deɪv] .

"	Its	simplicity	strikes	me	,	"	remarked	Dave	.
"	它是	简单	罢工	我	,	"	评论	戴夫	.

“它的简洁让我印象深刻，”戴夫评论道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['rændɔlf] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Randolph	,	"	and	it	can	be	knocked	down	and
"	是的	,	"	说	先生	.	兰道夫	,	"	和	它	能	是	敲门	向下	和

[ˌri:ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

reassembled	in	a	hurry	.
重新组装	在	一个	匆忙	.

“是的，”兰道夫先生说，“它可以很快地拆掉并重新组装起来。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['eɪlərɒnz] ['nevər] [li:v] [ðer; ðər] ['sekʃnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [nɑ:t][ə; eɪ]['waɪər][ɪz]

You	see	,	the	ailerons	never	leave	their	sections	and	in	the	planes	not	a	wire	is
你	看	,	这	副翼	绝不	离开	他们的	部分	和	在	这	飞机	不是	一个	金属丝	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

你看，副翼从来不会脱离它们各自的部件，飞机上也不会更换任何一根电线。

[ðə; ði] ['aʊˌtrɪgɚz] [foʊld] , ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [perz] [tə'geðər] , [i:tʃ] [pi:s] [ɪz] [bent] , [nɑ:t] ['bʌkld] ,

The	outriggers	fold	,	keeping	them	in	pairs	together	,	each	piece	is	bent	,	not	buckled	,
这	舷外支架	折叠	,	保持	他们	在	对	一起	,	每个	片	是	弯曲	,	不是	弯曲	,

舷外支架可以折叠，并保持成对在一起，每一节都是弯曲的，而不是折叠的。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['streɪtnd] [gʊd] [æz; əz] [nu:] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsə'reɪndʒmənt] .

and	can	be	straightened	good	as	new	in	case	of	a	disarrangement	.
和	能	是	拉直	好的	作为	新的	在	案件	的	一个	混乱	.

即使发生错位，也能将其矫正得像新的一样。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [məʃi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['spi:di] [bʌt; bət]['ekspɜ:rt] [wei] .

"	The	manager	went	over	the	entire	machine	in	a	speedy	but	expert	way	.
"	这	经理	去	超过	这	全部的	机器	在	一个	迅速	但	专家	方式	.

“经理以迅速而专业的方式检查了整台机器。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] ['lɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:rnˌbʌkl] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] ,

He	saw	that	all	locks	on	the	turnbuckles	were	fastened	,
他	锯	那	全部	锁	在	这	拉紧螺丝	是	系紧	,

他看到所有拉紧螺丝上的锁都已扣紧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [hæd; həd] [lɑ:k] ['wɔʃəz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

and	that	the	locks	had	lock	washers	beneath	them	.
和	那	这	锁	有	锁	垫圈	下面	他们	.

锁芯下方有锁紧垫圈。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜ:r; wər] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lu:s] [heɪ] ['waɪər] ,

All	the	movable	wires	were	reinforced	with	a	piece	of	loose	hay	wire	,
全部	这	活动	电线	是	加强型	和	一个	片	的	松动的	干草	金属丝	,

所有可活动的钢丝都用一段松散的干草铁丝加固。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ə'genst] [rʌst] [pɝ'fɛktəd] .

and	provisions	against	rust	perfected	.
和	条款	反对	锈	完善	.

并完善了防锈措施。

['haɪrəm] [stʊd] [mjuːt] , [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪd] ,

Hiram	stood	mute	,	but	fascinated	,
希拉姆	站立	沉默的	,	但	着迷	,

希拉姆沉默不语，但被深深吸引。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] ,

as	the	manager	explained	in	detail	the	fine	points	of	the	Monarch	II	,
作为	这	经理	解释	在	细节	这	美好的	积分	的	这	君主	二	,

正如经理详细解释Monarch II的各种细节一样，

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

as	the	composite	hydro	-	aeroplane	was	named	.
作为	这	合成的	水力	-	飞机	曾是	命名	.

复合材料水上飞机的命名由此而来。

[wʌt] ['ɪntrəstɪd] [deɪv] [ɪ'mensli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] ['staːtiŋ] [ˌæpə'rætəs] .

What	interested	Dave	immensely	was	a	self	starting	apparatus	.
什么	感兴趣的	戴夫	非常	曾是	一个	自己	开始	设备	.

戴夫对自动启动装置非常感兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [in'səːtid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːkɪt] ,

This	was	operated	by	a	handle	inserted	in	a	socket	,
这	曾是	经营的	经过	一个	处理	插入	在	一个	插座	,

这是通过插入插座的手柄来操作的。

['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bɔːl] ['rætʃɪt] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sprɑːkɪt] .

fastened	on	a	special	ball	ratchet	on	the	large	sprocket	.
系紧	在	一个	特别的	球	棘轮	在	这	大的	链轮	.

用特制的球形棘轮固定在大链轮上。

['pʊlɪŋ] [ðɪs] ['hænd(ə)l] [tɜːrnd] [ðə; ði]['moʊtər]['oʊvər] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] [kəm'prɛʃənz] ,

Pulling	this	handle	turned	the	motor	over	two	,	sometimes	three	compressions	,
拉	这	处理	转向	这	发动机	超过	二	,	有时	三	压缩	,

拉动这个把手会使发动机转动两到三次，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] [ɪk'spleɪnd] .

and	started	up	the	machine	without	difficulty	,	Mr	.	Randolph	explained	.
和	开始	向上	这	机器	没有	困难	,	先生	.	兰道夫	解释	.

兰道夫先生解释说，他毫不费力地就启动了机器。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʃʌt] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [maɪt] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]

During	the	operation	the	throttle	shut	down	so	that	the	operator	might	resume	his
期间	这	手术	这	风门	关闭	向下	所以	那	这	操作员	可能	恢复	他的

[siːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['levərz] .

seat	and	take	the	levers	.
座位	和	拿	这	杠杆	.

操作过程中，油门会关闭，以便操作员可以回到座位上并操作操纵杆。

[ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['kʌvərd] ['fæbrɪk][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ,

The	planes	had	double	covered	fabric	on	top	and	bottom	,
这	飞机	有	双倍的	涵盖	织物	在	顶部	和	底部	,

飞机的上下两面都覆盖着双层织物。

['taɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ] ['leɪsɪŋ] .

tightened	at	the	rear	of	the	planes	by	lacing	.
收紧	在	这	后部	的	这	飞机	经过	系带	.

通过系带将飞机后部收紧。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['levər] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [saɪd] [flæps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rædɪk(ə)l]

A	single	lever	controlled	the	elevator	and	side	flaps	and	there	were	radical
一个	单身的	杠杆	受控	这	电梯	和	边	襟翼	和	那里	是	激进的

['beərɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] [saɪd] [ænd; ənd] [end] [θrʌsts] .

bearings	to	take	both	side	and	end	thrusts	.
轴承	到	拿	两个都	边	和	结尾	推力	.

升降舵和侧襟翼由一个操纵杆控制，并采用径向轴承来承受侧向和端部推力。

" [tel] [juː; jʊ] , - , " [sed] ['mɪstər] . ['rændɔlf] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	Tell	you	,	Dashaway	,	"	said	Mr	.	Randolph	in	conclusion	,
"	告诉	你	,	-	,	"	说	先生	.	兰道夫	在	结论	,

“达沙威，我告诉你，”兰道夫先生最后说道。

" [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	I'll	trust	you	with	the	Monarch	II	because	you	are	something	more	than
"	患病的	相信	你	和	这	君主	二	因为	你	是	某物	更多的	比

[ə; eɪ] [græs] - ['kʌtɪŋ] ['paɪlət] [baɪ] [meɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [koʊst] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] . "

a	grass	-	cutting	pilot	by	mail	trying	to	coast	a	flying	machine	off	the	ground	.	"
一个	草	-	切割	飞行员	经过	邮件	尝试	到	海岸	一个	飞行	机器	离开	这	地面	.	"

“我会把君主二号交给你，因为你不仅仅是个靠邮寄割草机勉强驾驶飞行器起飞的普通飞行员。”

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['kɑːmplɪmənt] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	I	hope	to	deserve	your	compliment	,	"	laughed	the	young	aviator	.
"	我	希望	到	应得	你的	赞扬	,	"	笑了	这	年轻的	飞行员	.

“我希望不辜负您的赞扬，”这位年轻的飞行员笑着说。

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['paʊər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [pleɪnz] [hɑːrd] [tuː; tə] [biːt] .

"	You've	got	a	horse	power	engine	and	planes	hard	to	beat	.
"	你已经	得到	一个	马	力量	引擎	和	飞机	难的	到	打	.

“你拥有一台马力强劲的发动机，飞机很难被超越。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [self] - ['preɪmɪŋ] [ɔɪl] [pʌmps] , [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [ɪg'zɔːst] ,

There	are	self	-	priming	oil	pumps	,	an	auxiliary	exhaust	,
那里	是	自己	-	底漆	油	水泵	,	一个	辅助的	排气	,

有自吸式油泵、辅助排气装置，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	the	machine	follows	the	lines	of	the	lowest	gasoline	consumption	.
和	这	机器	跟随	这	线条	的	这	最低	汽油	消耗	.

而且这台机器遵循汽油消耗量最低的路线。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['æksɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - .

Remember	the	triple	axis	conditions	,	Dashaway	.
记住	这	三倍	轴	状况	,	-	.

记住三轴条件，Dashaway。

[wʌn] [kən'troʊlz] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] ['æksɪs] , [prə'djʊsɪŋ] ['tɪpɪŋ] .

One	controls	the	fore	and	aft	axis	,	producing	tipping	.
一	控制	这	前	和	后部	轴	,	生产	小费	.

一个控制前后轴，产生倾斜。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['æksɪs] , [prə'djʊsɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] .

The	second	is	the	vertical	axis	,	producing	turning	.
这	第二	是	这	垂直的	轴	,	生产	转弯	.

第二根轴是垂直轴，用于产生旋转运动。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [ðə; ði] ['lætərəl] ['æksɪs] , [prə'djʊsɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] . "

The	third	is	the	lateral	axis	,	producing	rising	and	falling	.	"
这	第三	是	这	侧	轴	,	生产	上升	和	坠落	.	"

第三个是横轴，它产生上升和下降的效果。

" [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - ,

"	Some	one	at	the	office	wishes	to	see	Mr	.	Dashaway	,
"	一些	一	在	这	办公室	愿望	到	看	先生	.	-	,

“办公室里有人想见达沙韦先生，

" [dʒʌst] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] .

"	just	here	interrupted	a	lad	from	the	plant	.
"	只是	这里	中断	一个	小伙子	从	这	植物	.

“就在这时，一个工厂的小伙子打断了我。”

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [spoʊk] [deɪv] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	To	see	me	?	"	spoke	Dave	in	some	surprise	.
"	到	看	我	?	"	辐	戴夫	在	一些	惊喜	.

“来看我？”戴夫有些惊讶地问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,

He	asked	me	to	give	you	his	card	,
他	问	我	到	给	你	他的	卡片	,

他让我把他的名片给你，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	said	he	had	come	quite	a	distance	to	see	you	.
和	说	他	有	来	相当	一个	距离	到	看	你	.

他说他远道而来就是为了见你。

" [deɪv] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][ðə; ði] [læd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Dave	took	the	card	the	lad	handed	him	.
"	戴夫	采取	这	卡片	这	小伙子	递交	他	.

戴夫接过男孩递给他的卡片。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [ðen] ['kjʊriəs] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] —

He	was	a	little	startled	,	and	then	curious	,	as	he	read	the	name	—
他	曾是	一个	小的	惊慌	,	和	然后	好奇的	,	作为	他	读	这	姓名	—

他读到这个名字时，先是有些吃惊，然后又感到好奇——

" [dʒeɪmz] [praɪs] , ['revənuː] ['ɑːfɪsər] .

"	JAMES	PRICE	,	Revenue	Officer	.
"	詹姆斯	价格	,	收入	官	.

“詹姆斯·普莱斯，税务官员。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] " ['mɑːnərk] [iː]

THE	"	MONARCH	II
这	"	君主	二

“君主二号”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

"	The	manager	of	the	Interstate	factory	and	Dave	and	Hiram	followed	the
"	这	经理	的	这	州际公路	工厂	和	戴夫	和	希拉姆	随后	这

['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

messenger	from	the	plant	back	to	the	office	.
信使	从	这	植物	后退	到	这	办公室	.

“州际工厂的经理、戴夫和海勒姆跟着送信人从工厂回到了办公室。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]

"	The	gentleman	who	wishes	to	see	me	,	"	the	young	aviator	explained	to
"	这	绅士	WHO	愿望	到	看	我	,	"	这	年轻的	飞行员	解释	到

“那位想见我的先生，”这位年轻的飞行员解释道。

['mɪstər] . ['rændɔlf] , " [ɪz][ðə; ði] ['revənu:] ['ɑ:fɪsər] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "

Mr	.	Randolph	,	"	is	the	revenue	officer	I	told	you	about	.	"
先生	.	兰道夫	,	"	是	这	收入	官	我	讲述	你	关于	.	"

“兰道夫先生就是我跟你说过的那位税务官。”

" [ɑ:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Ah	,	I	think	I	understand	the	purpose	of	his	visit	,	then	,	"	said	the	manager	.
"	啊	,	我	思考	我	理解	这	目的	的	他的	访问	,	然后	,	"	说	这	经理	.

“啊，我想我明白他此行的目的了，”经理说道。

['mɪstər] . [praɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ki:n] - [feɪst] , ['ferɪt] - [laɪk] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] ,

Mr	.	Price	was	the	same	keen	-	faced	,	ferret	-	like	person	he	always	appeared	,
先生	.	价格	曾是	这	相同的	敏锐的	-	面对	,	雪貂	-	喜欢	人	他	总是	出现	,

普莱斯先生还是老样子，一副目光锐利、像雪貂一样的人。

[æz; əz] [deɪv] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

as	Dave	introduced	him	to	the	manager	.
作为	戴夫	介绍	他	到	这	经理	.

戴夫把他介绍给了经理。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] , - , " [sed] ['mɪstər] .

"	I	have	heard	of	you	from	our	young	friend	,	Dashaway	,	"	said	Mr	.
"	我	有	听到	的	你	从	我们的	年轻的	朋友	,	-	,	"	说	先生	.

“我从我们年轻的朋友达沙威那里听说过你，”先生说。

['rændɔlf] .

Randolph	.
兰道夫	.

兰道夫。

" ['lʌki] [aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ʃɔ:rt] , ['dʒɜ:rki] [weɪ] .

"	Lucky	I	ran	across	him	,	"	responded	the	officer	,	in	his	usual	short	,	jerky	way	.
"	幸运的	我	跑	穿过	他	,	"	回应	这	官	,	在	他的	通常	短的	,	肉干	方式	.

“我真幸运遇到了他，”警官用他惯常的简短、生硬的方式回答道。

" ['lʌki] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] , [tu:] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɔ:f] , - . "

"	Lucky	to	catch	you	here	,	too	,	before	you	got	off	,	Dashaway	.	"
"	幸运的	到	抓住	你	这里	,	也	,	前	你	得到	离开	,	-	.	"

“真幸运，在你下车之前在这里遇见你，Dashaway。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['speʃəli] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? " [æskt] [deɪv] .

"	Then	you	came	specially	to	see	me	?	"	asked	Dave	.
"	然后	你	来了	特别	到	看	我	?	"	问	戴夫	.

“那你是特意来看我的？”戴夫问道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [praɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	your	friends	,	"	replied	Mr	.	Price	with	a	comprehensive	wave	of	his
"	和	你的	朋友们	,	"	回复	先生	.	价格	和	一个	综合的	海浪	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“还有你的朋友们，”普莱斯先生说着，一副事无巨细地挥了挥手。

" ['mju:tʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

"	Mutual	interests	all	around	,	it	seems	.
"	相互的	兴趣	全部	大约	,	它	似乎	.

“看来各方利益都是一样的。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [met] ['mɪstər] . [kɪŋ] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ['æftər] [juː; jʊ] [left] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

You	see	,	I	met	Mr	.	King	at	Columbus	after	you	left	,	"	explained	the	official	.
你	看	,	我	遇见	先生	.	国王	在	哥伦布	后	你	左边	,	"	解释	这	官方的	.

“你看，你离开后，我在哥伦布市遇到了金先生，”这位官员解释道。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] , - .

"	He	told	me	of	your	remarkable	discoveries	,	Dashaway	.
"	他	讲述	我	的	你的	卓越	发现	,	-	.

“他跟我讲了你那些非凡的发现，达沙威。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [jʌŋ] [mæn] .

You	are	keener	than	I	,	young	man	.
你	是	更敏锐	比	我	,	年轻的	男人	.

年轻人，你比我更敏锐。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

I	have	been	chasing	all	over	the	district	,	and	here	you	get	a	clew	to
我	有	到过	追逐	全部	超过	这	区	,	和	这里	你	得到	一个	线索	到

['rɪdʒli] ,

Ridgely	,
里奇利	,

我跑遍了整个区，现在你终于找到了关于里奇利的线索。

[waɪl] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [wɜːr; wər] ['blʌndərɪŋ] [ə'raʊnd] . "

while	I	and	my	men	were	blundering	around	.	"
尽管	我	和	我的	男人	是	笨拙	大约	.	"

而我和我的手下却在四处乱窜。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [praɪs] , " [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	If	it	is	really	a	dew	to	him	,	Mr	.	Price	,	"	submitted	the	young	aviator	.
"	如果	它	是	真的	一个	露	到	他	,	先生	.	价格	,	"	提交	这	年轻的	飞行员	.

“如果对他来说那真的是露水的话，普莱斯先生，”这位年轻的飞行员说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['θiːəri] [soʊ] [fɑːr] . "

"	You	know	,	it	is	all	a	theory	so	far	.	"
"	你	知道	,	它	是	全部	一个	理论	所以	远的	.	"

“你知道，目前为止这一切都只是理论而已。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [fækts] [stænd] ,

"	As	the	facts	stand	,
"	作为	这	事实	站立	,

“就目前的事实而言，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ðæt] ['rɪdʒli] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ræn] [ə'weɪ]

I	have	no	doubt	from	your	story	that	Ridgely	is	one	of	the	men	who	ran	away
我	有	不	怀疑	从	你的	故事	那	里奇利	是	一	的	这	男人	WHO	跑	离开

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɪftər] ,

with	the	Drifter	,
和	这	流浪者	,

从你的描述中，我毫不怀疑里奇利是和流浪汉一起逃跑的人之一。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	declared	the	officer	.
"	声明	这	官	.

“警官宣布道。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fæðəmd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ruːt] , ['mɪstər] . [praɪs] ? " [æskt]

"	Have	you	fathomed	his	purpose	in	taking	the	air	route	,	Mr	.	Price	?	"	asked
"	有	你	深邃	他的	目的	在	采取	这	空气	路线	,	先生	.	价格	?	"	问

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['mænɪdʒər] .

the	factory	manager	.
这	工厂	经理	.

“普莱斯先生，您是否了解他选择空运的目的？”工厂经理问道。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	**Most**	**certainly**	**.**	**"**
"	最多	当然	.	"

“当然。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "

"	**I**	**am**	**puzzled**	**to**	**guess**	**what**	**it**	**may**	**be**	**.** **"**
"	我	是	困惑	到	猜测	什么	它	可能	是	. "

“我百思不得其解，不知道那会是什么。”

" [waɪ] , [its] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['blʌntli] .

"	**Why**	**,**	**it's**	**plain**	**as**	**the**	**nose**	**on**	**your**	**face**	**,** **"**	**said**	**the**	**officer**	**bluntly**	**.**
"	为什么	,	它是	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	, "	说	这	官	直截了当地	.

“这不是很明显吗？”警官直截了当地说。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**How**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , ['rɪdʒli] , [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['smʌg(ə)lər] ? "

"	**You**	**know**	**that**	**this**	**man**	**,**	**Ridgely**	**,**	**is**	**a**	**professional**	**smuggler**	**?**	**"**
"	你	知道	那	这	男人	,	里奇利	,	是	一个	专业的	走私者	?	"

“你知道这个人，里奇利，是个职业走私犯吗？”

" [soʊ] - [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	**So**	**Dashaway**	**has**	**told**	**me**	**.** **"**
"	所以	-	有	讲述	我	. "

“Dashaway是这么告诉我的。”

" [wiː; wi] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .

"	**We**	**drove**	**him**	**from**	**one**	**point**	**on**	**the**	**border**	**.**
"	我们	驾驶	他	从	一	观点	在	这	边界	.

“我们从边境的一个地方开车送他过来。”

[hiː; hi][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] , [ðæts] [ɔːl] .

He	**has**	**selected**	**another**	**,**	**that's**	**all**	**.**
他	有	已选	其他	,	那就是	全部	.

他选择了另一个，仅此而已。

[hiː; hi][hæz; həz][wɔːrn] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['meθədz] [ʌv; əv] [iˈveidiŋ] [ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrvɪs] ,

He	**has**	**worn**	**out**	**the**	**old**	**methods**	**of**	**evading**	**the**	**revenue**	**service**	**,**
他	有	磨损	出去	这	老的	方法	的	逃避	这	收入	服务	,

他已经用尽了以往逃避税务机关的那些老办法。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [ə'dɒpt] [nuː] [wʌnz] .

so	**he**	**is**	**adopting**	**new**	**ones**	**.**
所以	他	是	收养	新的	一个	.

所以他正在收养新的孩子。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['rædər] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

In	**fact**	**,**	**I**	**rather**	**admire**	**his**	**brilliant**	**originality**	**.**
在	事实	,	我	相当	钦佩	他的	杰出的	独创性	.

事实上，我相当欣赏他卓越的创造力。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ][aɪ'diːəl][æz; əz] [ðæt] ['kæptʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp] ,

Why	**,**	**I**	**can**	**conceive**	**no**	**situation**	**so**	**ideal**	**as**	**that**	**capture**	**of**	**an**	**airship**	**,**
为什么	,	我	能	构想	不	情况	所以	理想的	作为	那	捕获	的	一个	飞艇	,

我实在想不出还有什么比俘获一艘飞艇更理想的情况了。

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːpəreɪtərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] . "

and	**professional**	**operators**	**in**	**his**	**employ**	**.** **"**
和	专业的	运营商	在	他的	采用	. "

以及他雇佣的专业操作人员。

" [ðen] — "
" Then — "
" 然后 — "

“然后-”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr]
" I am positive that the Dawsons and Ridgely have made for some obscure
" 我 是 积极的 那 这 道森 和 里奇利 有 制成 为了 一些 朦胧
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“我确信道森一家和里奇利一家提出了一些不为人知的观点。”

['prɑːbəbli] [nɪr] [leɪk] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊpən] [ʌp] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ,
probably near Lake Superior , and will open up business in the old way ,
大概 靠近 湖 优越的 , 和 将要 打开 向上 商业 在 这 老的 方式 ,

可能在苏必利尔湖附近，并将以传统方式开办企业。

[duː][ðer; ðər] [wɜːrk] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] ,
do their work only at night ,
做 他们的 工作 仅有的 在 夜晚 ,

他们只在夜间工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə][æsk] - [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and I have come on here to ask Dashaway to work in harmony with me .
和 我 有 来 在 这里 到 问 - 到 工作 在 和谐 和 我 .
"
"
"

我来这里是想请求Dashaway与我和谐共事。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] , " [pledʒd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['mænɪdʒər] .
" Most certainly he will , " pledged the factory manager .
" 最多 当然 他 将要 , " 承诺 这 工厂 经理 .

“他肯定会的，”工厂经理保证道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] ['rɪdʒli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][jʊr; jər] ['erkræft] .
" I am after Ridgely , you are after your aircraft .
" 我 是 后 里奇利 , 你 是 后 你的 飞机 .

“我的目标是里奇利，你的目标是你的飞机。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [tə'geðər] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
We can work together , " pronounced the officer .
我们 能 工作 一起 , " 发音 这 官 .

“我们可以合作，”警官说道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪriər] ['dɪstrɪkt] .
" I intend to start at once for the Lake Superior district .
" 我 打算 到 开始 在 一次 为了 这 湖 优越的 区 .

“我打算立即着手处理苏必利尔湖区的相关事宜。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [set] [maɪ] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [klɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
I shall set my men at work clear along the line and over the border ,
我 将 放 我的 男人 在 工作 清除 沿着 这 线 和 超过 这 边界 ,

我将派出我的部下沿着防线和越过边境展开行动。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ][mæn] .
to try and find a trace of my man .
到 尝试 和 寻找 一个 痕迹 的 我的 男人 .

试图找到我男人的踪迹。

[aɪ] ['hævnt] [æn; ən] ['erʃɪp] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

I	haven't	an	airship	,	though	,	you	must	remember	,
我	还没有	一个	飞艇	,	尽管	,	你	必须	记住	,

不过，我没有飞艇，你一定要记住这一点。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

and	wouldn't	know	how	to	run	one	if	I	had	.
和	不会	知道	如何	到	跑步	一	如果	我	有	.

即使我有一台，我也不知道怎么操作。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , - .

That's	where	you	come	in	,	Dashaway	.
那就是	在哪里	你	来	在	,	-	.

达沙威，这就是你发挥作用的地方了。

[juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [er] , [aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði][lænd] .

You	search	the	air	,	I'll	watch	the	land	.
你	搜索	这	空气	,	患病的	手表	这	土地	.

你搜寻天空，我观察大地。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [pɔɪnts] [wer] [aɪ][ɔːr][maɪ][men][kæn; kən]

What	I	want	to	do	is	to	give	you	a	list	of	points	where	I	or	my	men	can
什么	我	想	到	做	是	到	给	你	一个	列表	的	积分	在哪里	我	或者	我的	男人	能

[biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ['eni] [taɪm] .

be	reached	at	a	moment's	notice	any	time	.
是	达到	在	一个	瞬间	注意	任何	时间	.

我想给你们提供一份清单，上面列出了我和我的手下在任何时间都能立即联系到的地点。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] [ðoʊz] ['ræskəlz] .

If	we	keep	in	touch	with	each	other	,	I	believe	we	can	land	those	rascals	.
如果	我们	保持	在	触碰	和	每个	其他	,	我	相信	我们	能	土地	那些	无赖	.

如果我们保持联系，我相信我们能抓住那些家伙。

" [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ,

"	For	over	an	hour	after	that	the	officer	and	Dave	had	an	earnest	,
"	为了	超过	一个	小时	后	那	这	官	和	戴夫	有	一个	认真	,

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] [tə'geðər] .

confidential	chat	together	.
机密的	聊天	一起	.

“此后一个多小时里，这名警官和戴夫进行了一次真诚而私密的谈话。

['mɪstər] . [praɪs] [brɔːt] [aʊt] [mæps] ,

Mr	.	Price	brought	out	maps	,
先生	.	价格	带来	出去	地图	,

普莱斯先生拿出了地图，

[ænd; ənd] [geɪv] [deɪv] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði]

and	gave	Dave	great	deal	of	information	as	to	the	smuggling	system	on	the
和	给予	戴夫	伟大的	交易	的	信息	作为	到	这	走私	系统	在	这

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

并向戴夫提供了大量关于边境走私系统的信息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['rændɔlf] [ænd; ənd]['haɪrəm] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['erədroʊm] .

In	the	meantime	,	Randolph	and	Hiram	again	visited	the	aerodrome	.
在	这	与此同时	,	兰道夫	和	希拉姆	再次	到访	这	机场	.

与此同时，兰道夫和海勒姆再次造访了机场。

['æftər][ðə; ði] ['revənu:] ['ɑ:fɪsər][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [deɪv] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['haɪrəm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

After	the	revenue	officer	had	departed	,	Dave	came	across	Hiram	looking	for	him
后	这	收入	官	有	已离开	,	戴夫	来了	穿过	希拉姆	寻找	为了	他

.

:

.

税务官离开后，戴夫碰巧遇到了正在寻找他的海勒姆。

" [seɪ] , [deɪv] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ju:θ] , " [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:l] [ðɪs]

"	Say	,	Dave	,	"	exclaimed	the	excited	youth	,	"	it's	like	a	new	world	to	me	,	all	this
"	说	,	戴夫	,	"	惊呼	这	兴奋的	青年	,	"	它是	喜欢	一个	新的	世界	到	我	,	全部	这

.

:

.

“嘿，戴夫，”兴奋的年轻人喊道，“这一切对我来说就像一个全新的世界。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	declare	,	I	never	had	such	a	time	in	my	life	.
我	宣布	,	我	绝不	有	这样的	一个	时间	在	我的	生活	.

我可以肯定地说，我一生中从未有过这样的时光。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['rændɔlf] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] . "

This	Mr	.	Randolph	is	a	prince	.	"
这	先生	.	兰道夫	是	一个	王子	.	"

这位兰道夫先生是一位王子。

" [fɪkst] [θɪŋz] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [hæz; həz][hi:; hi] , ['haɪrəm] ? "

"	Fixed	things	up	for	us	,	has	he	,	Hiram	?	"
"	固定的	事物	向上	为了	我们	,	有	他	,	希拉姆	?	"

“希拉姆，他帮我们把事情都安排好了？”

" [raɪt] ['rɔɪəli] .

"	Right	royally	.
"	正确的	皇家	.

“完全正确。”

['hi:z] ['stɑ:kt] [ʌp] [ðæt] ['mɑ:nəpleɪn] [laɪk][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [hɔ:l] .

He's	stocked	up	that	monoplane	like	a	banquet	hall	.
他是	库存充足	向上	那	单平面	喜欢	一个	宴会	大厅	.

他把那架单翼飞机塞得像个宴会厅一样。

[waɪ] , [seɪ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [i:][ə'lɔ:ft] ,

Why	,	say	,	if	we	can	keep	the	Monarch	II	aloft	,
为什么	,	说	,	如果	我们	能	保持	这	君主	二	高空	,

比如说，如果我们能让“君主二号”飞船继续飞行，

[wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][laɪk] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn][æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]

we	can	live	like	millionaires	in	an	up	-	to	-	date	hotel	for	a	week	to
我们	能	居住	喜欢	百万富翁	在	一个	向上	-	到	-	日期	酒店	为了	一个	星期	到

[kʌm] .

come	.
来	.

接下来的一周，我们可以在一家高档酒店里过上百万富翁般的生活。

" ['haɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [θɪŋz] [kən'sɪdərəbli] .

"	Hiram	in	his	enthusiasm	was	exaggerating	things	considerably	.
"	希拉姆	在	他的	热情	曾是	夸大	事物	相当	.

“希拉姆过于热情，大大夸大了事实。”

[haʊ'evər] , [wen] [deɪv] [ˌri:'vizitid] [ðə; ði] ['erədroʊm] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['klevər]

However	,	when	Dave	revisited	the	aerodrome	,	he	found	that	the	clever
然而	,	什么时候	戴夫	重访	这	机场	,	他	成立	那	这	聪明的

然而，当戴夫再次来到机场时，他发现聪明的

['ɪntərsteɪt] ['mænɪdʒər][hæd; həd] ['stɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['erkræft] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nə'sesəti]

Interstate	manager	had	stocked	up	the	aircraft	,	with	every	necessity
州际公路	经理	有	库存充足	向上	这	飞机	,	和	每一个	必要性

州际航班经理已为飞机备足了所有必需品。

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

for	safety	and	comfort	he	could	think	of	.
为了	安全	和	舒适	他	可以	思考	的	.

为了安全和舒适，他能想到的一切。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skoʊp] .

The	Monarch	II	was	certainly	a	marvel	in	its	construction	and	scope	.
这	君主	二	曾是	当然	一个	奇迹	在	它是	建造	和	范围	.

君主二号飞船无论从建造还是规模上来说，无疑是一项奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ,

It	had	been	made	to	accommodate	an	operator	and	one	,	or	even	two	,
它	有	到过	制成	到	容纳	一个	操作员	和	一	,	或者	甚至	二	,

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

它原本是为一名操作员和一名，甚至两名乘客设计的。

[ðə; ði] ['siːtɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ruːmiˌrʊmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hændi] ['bæskɪt] - [laɪk]

The	seating	space	was	quite	roomy	,	and	there	was	a	handy	basket	-	like
这	座位	空间	曾是	相当	宽敞	,	和	那里	曾是	一个	便利	篮子	-	喜欢

[kəm'pɑːrtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

座位空间相当宽敞，还有一个方便的篮状隔层。

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hoʊld] [ræps] , [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['duːplɪkeɪt] [mə'ʃiːn] [pɑːrts] .

arranged	to	hold	wraps	,	provisions	and	duplicate	machine	parts	.
安排	到	抓住	卷饼	,	条款	和	复制	机器	部分	.

用来存放包装纸、食品和备用机器零件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː][wʌz; wəz] [roʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	Monarch	II	was	rolled	out	into	the
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	君主	二	曾是	滚动	出去	进入	这

[brɔːd] ['ruːmiˌrʊmi][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

broad	roomy	yard	of	the	factory	.
广阔	宽敞	院子	的	这	工厂	.

那天下午晚些时候，君主二号被推出到工厂宽敞的院子里。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Everything	was	in	order	for	the	finest	start	in	the	world	.
一切	曾是	在	命令	为了	这	最好的	开始	在	这	世界	.

一切都准备就绪，即将迎来世界上最完美的开局。

[deɪv] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [mæpt] [aʊt] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [er] ['vɔɪɪdʒ] .

Dave	had	thought	out	and	mapped	out	every	detail	of	the	proposed	air	voyage	.
戴夫	有	想法	出去	和	已映射	出去	每一个	细节	的	这	建议的	空气	航程	.

戴夫已经仔细考虑并规划好了拟议飞行的每一个细节。

['mɪstər] . ['rændɔlf] ['pɜːrsənəli] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

Mr	.	Randolph	personally	superintended	all	the	initial	arrangements	.
先生	.	兰道夫	亲自	督导	全部	这	最初的	安排	.

兰道夫先生亲自监督了所有前期安排。

[ðə; ði]['stɑːrtər] [wɜːrkt] [laɪkt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

The	starter	worked	liked	a	charm	.
这	起动机	工作	喜欢	一个	魅力	.

启动器运转得非常完美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪvərɪŋ] .

There	was	no	wavering	.
那里	曾是	不	摇摆不定	.

毫不动摇。

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

A	turn	of	the	handle	,
一个	转动	的	这	处理	,

转动把手，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'ʃiːn] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər]

and	the	magnificent	machine	spread	its	wings	like	some	great	bird	poised	for
和	这	壮丽	机器	传播	它是	翅膀	喜欢	一些	伟大的	鸟	准备	为了

[ə; eɪ] ['stedi] [flaɪt] .

a	steady	flight	.
一个	稳定的	航班	.

这台宏伟的机器展开双翼，如同雄鹰蓄势待发，准备展翅高飞。

['haɪrəm] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Hiram	gave	a	great	shout	of	delight	.
希拉姆	给予	一个	伟大的	喊	的	喜	.

希兰高兴地大叫了一声。

[deɪv] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['praʊdli] .

Dave	smiled	down	at	the	manager	proudly	.
戴夫	微笑	向下	在	这	经理	自豪地	.

戴夫骄傲地俯视着经理，脸上带着微笑。

" [gʊd] [lʌk] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['rændɔlf] .

"	Good	luck	!	"	cried	Mr	.	Randolph	.
"	好的	运气	!	"	哭	先生	.	兰道夫	.

“祝你好运！”兰道夫先生喊道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] [fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] .

Just	then	the	factory	whistle	sounded	out	shrilly	for	quitting	time	.
只是	然后	这	工厂	哨	听起来	出去	尖锐地	为了	辞职	时间	.

就在这时，工厂的下班汽笛尖锐地响了起来。

['wɜkmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktər] .

Workmen	appeared	at	the	open	windows	of	the	factor	.
工人	出现	在	这	打开	视窗	的	这	因素	.

工人们出现在工厂敞开的窗户旁。

[sʌm; səm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

Some	came	running	out	into	the	yard	.
一些	来了	跑步	出去	进入	这	院子	.

有些人跑进了院子里。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɑːn][æn; ən]

The	word	had	gone	around	that	the	young	aviators	were	bound	on	an
这	单词	有	已消失	大约	那	这	年轻的	飞行员	是	边界	在	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [kruːz] — [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] ['erʃɪp] .

extraordinary	cruise	—	a	search	for	the	stolen	airship	.
非凡的	巡航	—	一个	搜索	为了	这	被盗	飞艇	.

消息已经传开，年轻的飞行员们将踏上一段非凡的旅程——寻找被盗的飞艇。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [hə'rɑː] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

A	great	chorus	of	ringing	hurrahs	went	up	from	the	crowd	.
一个	伟大的	合唱	的	铃声	万岁	去	向上	从	这	人群	.

人群中爆发出雷鸣般的欢呼声。

" [its] [greɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['haɪrəm] .

"	It's	great	,	isn't	it	,	Dave	?	"	chuckled	the	delighted	Hiram	.
"	它是	伟大的	,	不是	它	,	戴夫	?	"	轻笑	这	高兴极了	希拉姆	.

“太棒了，不是吗，戴夫？”欣喜的海勒姆笑着说。

" [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː][ækts] ['prɪtɪli] , [ðæts] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	The	Monarch	II	acts	prettily	,	that's	sure	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	这	君主	二	行为	漂亮	,	那就是	当然	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“君主二号的表现确实很漂亮，”年轻的飞行员回答道。

[deɪv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəgræf] ['riːdiŋz]

Dave	delighted	his	companion	by	giving	him	charge	of	the	barograph	readings
戴夫	高兴极了	他的	伴侣	经过	给予	他	收费	的	这	气压计	阅读

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

and	attention	to	some	of	the	minor	duties	of	aviation	.
和	注意力	到	一些	的	这	次要的	职责	的	航空	.

戴夫让他的同伴负责气压计读数和一些航空方面的琐事，这让他非常高兴。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][mɪd] [er] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

The	rapid	progress	of	the	machine	in	mid	air	was	exhilarating	.
这	迅速的	进步	的	这	机器	在	中	空气	曾是	令人振奋	.

机器在空中快速前进的景象令人兴奋。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [goʊl] [ɪn] [vjuː] .

The	weather	conditions	were	ideal	,	and	Dave	had	a	definite	goal	in	view	.
这	天气	状况	是	理想的	,	和	戴夫	有	一个	定	目标	在	看法	.

天气条件非常理想，戴夫的目标也很明确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['twaɪlaɪt] ['dʒɜːrni] .

There	was	not	a	break	in	the	pleasant	twilight	journey	.
那里	曾是	不是	一个	休息	在	这	令人愉快的	暮	旅行	.

这段愉快的黄昏之旅没有丝毫中断。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['prɔmisiz] .

The	Monarch	II	fulfilled	all	expectations	and	promises	.
这	君主	二	已完成	全部	期望	和	承诺	.

君主二号完全符合预期和承诺。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊd] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

About	nine	o'clock	in	the	evening	the	record	showed	over	two	hundred	miles
关于	九	点钟	在	这	晚上	这	记录	显示	超过	二	百	英里

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

晚上九点左右，记录显示已完成两百多英里。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['preri] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] .

when	they	descended	on	a	level	stretch	of	prairie	near	a	small	bustling	city	.
什么时候	他们	下降	在	一个	等级	拉紧	的	草原	靠近	一个	小的	繁华	城市	.

当他们降落在一座繁华小城附近的一片平坦草原上时。

[hɪr] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][wʌz; wəz] [ri'pleniʃt] .

Here	the	gasoline	supply	in	the	tanks	was	replenished	.
这里	这	汽油	供应	在	这	坦克	曾是	补充	.

这里为油罐补充了汽油。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['seprət]

The	basket	had	been	stored	with	over	a	hundred	gallons	of	this	in	separate
这	篮子	有	到过	存储	和	超过	一个	百	加仑	的	这	在	分离

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

packages	,
包裹	,

篮子里存放着超过一百加仑的这种液体，它们被分装在不同的包装袋里。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər]

without	embarrassing	the	buoyancy	of	the	machine	,	as	the	young	aviators	were
没有	尴尬的	这	浮力	的	这	机器	,	作为	这	年轻的	飞行员	是

[fɑːr] [bɪ'loʊ] ['ævərɪdʒ] ['ɑpəretɪŋ] [weɪt] .

far	below	average	operating	weight	.
远的	以下	平均的	操作	重量	.

在不影响飞机浮力的情况下，因为这些年轻飞行员的体重远低于平均操作体重。

" [ðɪs] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] [meɪks] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " ['ɪntɪmətɪd] ['haɪrəm] ,

"	This	high	living	of	ours	makes	and	hungry	,	"	intimated	Hiram	,
"	这	高的	活的	的	我们的	制作	和	饥饿的	,	"	暗示	希拉姆	,

“我们这种奢靡的生活方式让人食欲大增，”希拉姆暗示道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [flaɪt] .

as	they	finished	getting	the	machine	in	shape	to	renew	the	flight	.
作为	他们	完成的	获得	这	机器	在	形状	到	更新	这	航班	.

他们完成了对机器的检修，使其恢复飞行。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [prə'poʊzd] [deɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .

"	Time	for	lunch	,	you	think	?	"	proposed	Dave	with	a	jolly	laugh	.
"	时间	为了	午餐	,	你	思考	?	"	建议的	戴夫	和	一个	快乐的	笑	.

“你觉得该吃午饭了吗？”戴夫笑着提议道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Here	we	are	.
"	这里	我们	是	.

“我们到了。”

" [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ə¸kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] [ɪ'nʌf]

"	They	selected	from	the	packages	in	the	accommodation	basket	enough
"	他们	已选	从	这	包裹	在	这	住宿	篮子	足够的

[θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːd] .

things	for	a	feed	.
事物	为了	一个	喂养	.

“他们从住宿篮里的包裹中挑选了足够吃饭的东西。”

['mɪstər] . ['rændɔlf] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [weɪ] .

Mr	.	Randolph	had	certainly	provided	for	them	in	a	liberal	way	.
先生	.	兰道夫	有	当然	假如	为了	他们	在	一个	自由主义	方式	.

兰道夫先生确实慷慨地为他们提供了帮助。

[ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [prə'duːst] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['sænwɪʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [sʌm; səm] ['dəunʌts] , [ə; eɪ]

The	packages	produced	two	kinds	of	sandwiches	,	some	doughnuts	,	a
这	包裹	生产	二	种类	的	三明治	,	一些	甜甜圈	,	一个

[kriːm] [keɪks] , [tʃiːz] ,

cream	cakes	,	cheese	,
奶油	蛋糕	,	奶酪	,

这些包装里装着两种三明治、一些甜甜圈、奶油蛋糕和奶酪。

['seləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪm] ['æp(ə)l][paɪ] .

celery	and	a	prime	apple	pie	.
芹菜	和	一个	主要的	苹果	馅饼	.

芹菜和上好的苹果派。

[deɪv] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɑːgres] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][ðer; ðər] [streɪndʒ]

Dave	was	pleased	and	proud	with	their	progress	thus	far	on	their	strange
戴夫	曾是	高兴	和	自豪的	和	他们的	进步	因此	远的	在	他们的	奇怪的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

戴夫对他们在这段奇特旅程中取得的进展感到高兴和自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [bʌt; bət][maɪld] [hed] [wɪnd] ,

There	was	a	steady	but	mild	head	wind	,
那里	曾是	一个	稳定的	但	温和的	头	风	,

风向稳定但力度较弱，是逆风。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [held] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

and	if	he	held	till	daylight	the	young	aviator	counted	on	reaching	the	first
和	如果	他	握住	直到	日光	这	年轻的	飞行员	计数	在	到达	这	第一的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] .

important	destination	on	the	route	he	had	mapped	out	.
重要的	目的地	在	这	路线	他	有	已映射	出去	.

如果他能坚持到天亮，这位年轻的飞行员就指望能到达他规划好的航线上的第一个重要目的地。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

His	idea	was	to	reach	a	certain	point	in	the	dark	.
他的	主意	曾是	到	抵达	一个	肯定	观点	在	这	黑暗的	.

他的想法是在黑暗中到达某个特定的点。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [siːk] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ə'gen] ,

They	would	then	seek	a	hiding	place	,	or	at	least	seclusion	,	until	evening	again	,
他们	会	然后	寻找	一个	隐藏	地方	,	或者	在	至少	隔离	,	直到	晚上	再次	,

然后他们会找个地方躲藏，或者至少找个僻静的地方，直到夜幕降临。

['restɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

resting	through	the	day	.
休息	通过	这	天	.

白天休息。

['deɪvz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['noʊtɪd][ænd; ənd][get]

Dave's	plan	was	to	travel	so	that	their	progress	might	not	be	noted	and	get
戴夫的	计划	曾是	到	旅行	所以	那	他们的	进步	可能	不是	是	著名的	和	得到

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːsən] [gruːp] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ævənuː] ,

to	the	Dawson	group	through	the	public	prints	or	by	some	other	avenue	,
到	这	道森	团体	通过	这	民众	印刷	或者	经过	一些	其他	大街	,

戴夫的计划是悄悄旅行，以免他们的行踪被人发现，然后通过公开的印刷品或其他途径与道森小组取得联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːrn][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [treɪst] .

and	thus	warn	them	that	they	were	being	traced	.
和	因此	警告	他们	那	他们	是	存在	追踪	.

从而警告他们，他们正被追踪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] , [leɪk] [ɔːr]['rɪvər] ,

There	was	not	a	landmark	on	the	route	,	such	as	a	city	,	lake	or	river	,
那里	曾是	不是	一个	地标	在	这	路线	,	这样的	作为	一个	城市	,	湖	或者	河	,

沿途没有任何地标，例如城市、湖泊或河流。

[ðæt] [deɪv] [hæd; həd][nɑːt] ['meməraɪzd] , [frʌm; frəm]['stændərd] " [flaɪ] " [di'rektəriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

that	Dave	had	not	memorized	,	from	standard	"	fly	"	directories	during	the	past
那	戴夫	有	不是	记忆	,	从	标准	"	飞	"	目录	期间	这	过去的

[tuː] [deɪz] .

two	days	.
二	天	.

戴夫在过去两天里从标准的“飞行”目录中并没有记住这些信息。

[ðə; ði] ['drɪftər] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːsən] , [huː] [nuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt]

The	Drifter	,	being	in	the	hands	of	the	Dawsons	,	who	knew	considerable	about
这	流浪者	,	存在	在	这	双手	的	这	道森	,	WHO	知道	大量	关于

[ˌeɪvi'eɪʃn] ,

aviation	,
航空	,

“漂泊者号”飞机落入了道森家族手中，而他们对航空知识颇有研究。

[wʊd] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

would	probably	follow	the	same	course	.
会	大概	跟随	这	相同的	课程	.

很可能会采取同样的做法。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['tæli] [ɔːf] ['prɑːgres] [ðæn; ðən][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

At	night	it	was	more	difficult	to	tally	off	progress	than	in	daylight	,
在	夜晚	它	曾是	更多的	难的	到	相符	离开	进步	比	在	日光	,

夜间统计进度比白天更难。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [deɪv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] [ˌnɔːrθ'west]

but	so	far	Dave	felt	that	he	had	not	deviated	from	the	due	northwest
但	所以	远的	戴夫	毛毡	那	他	有	不是	偏离	从	这	到期的	西北

[kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

course	that	was	to	bring	him	to	a	certain	destination	.
课程	那	曾是	到	带来	他	到	一个	肯定	目的地	.

但到目前为止，戴夫觉得他还没有偏离正西北方向的航线，这条航线会带他到达某个目的地。

[fɔːr; fər]['oʊvər] [faɪv] ['aʊərz] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] [kept] ['stedəli] [ɑːn][ɪts] [wei] .

For	over	five	hours	after	lunch	and	rest	the	Monarch	II	kept	steadily	on	its	way	.
为了	超过	五	小时	后	午餐	和	休息	这	君主	二	保留	稳步	在	它是	方式	.

午饭后休息了五个多小时，君主二号继续稳步前进。

[dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [deɪv] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Dawn	was	just	breaking	when	Dave	passed	a	few	miles	to	the	west	of	a
黎明	曾是	只是	打破	什么时候	戴夫	通过了	一个	很少	英里	到	这	西方	的	一个

[taʊn] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪlˌvɪl] .

town	he	knew	to	be	Millville	.
镇	他	知道	到	是	米尔维尔	.

黎明破晓时，戴夫经过了他所知道的米尔维尔镇以西几英里处。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['haɪrəm] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

He	glanced	at	Hiram	,	about	to	address	him	.
他	瞥了一眼	在	希拉姆	,	关于	到	地址	他	.

他瞥了一眼海勒姆，正要开口说话。

['haɪrəm][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

Hiram	was	fast	asleep	.
希拉姆	曾是	快速地	睡着了	.

希拉姆睡得很沉。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] , " [dɪ'saɪdɪd] [deɪv] .

"	We	will	have	to	get	down	somewhere	near	here	,	"	decided	Dave	.
"	我们	将要	有	到	得到	向下	某处	靠近	这里	,	"	决定	戴夫	.

“我们得找个离这儿近的地方降落，”戴夫决定道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] , [ænd; ənd]

As	he	changed	the	course	of	the	aircraft	there	was	a	slight	jar	,	and
作为	他	已更改	这	课程	的	这	飞机	那里	曾是	一个	轻微	罐	,	和

当他改变飞机航向时，飞机轻微地颠簸了一下，

['haɪrəm] [woʊk] [ʌp] .

Hiram	woke	up	.
希拉姆	觉醒	向上	.

海勒姆醒了。

" [hə'loʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [hæv; həv][aɪ] [bɪn] — "

"	Hello	!	"	he	cried	,	"	have	I	been	—	"
"	你好	!	"	他	哭	,	"	有	我	到过	—	"

“你好！”他喊道，“我是否——”

" [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] ? " [smaɪld] [deɪv] .

"	Asleep	at	the	switch	?	"	smiled	Dave	.
"	睡着了	在	这	转变	?	"	微笑	戴夫	.

“睡着了吗？”戴夫笑着说。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈniːdɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	Yes	,	but	it	hasn't	needed	any	attention	.
"	是的	,	但	它	还没有	需要	任何	注意力	.

“是的，但它不需要任何关注。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lænd] , [ˈhaɪrəm] .

We	are	going	to	land	,	Hiram	.
我们	是	去	到	土地	,	希拉姆	.

我们要降落了，希拉姆。

" [deɪv] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] .

"	Dave	knew	his	bearings	,	as	has	been	said	.
"	戴夫	知道	他的	轴承	,	作为	有	到过	说	.

正如之前所说，戴夫很清楚自己的方向。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ˈkʌvər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

His	anxiety	,	however	,	was	to	get	to	cover	,	so	to	speak	,
他的	焦虑	,	然而	,	曾是	到	得到	到	覆盖	,	所以	到	说话	,

然而，他当时最迫切的愿望是找到掩护。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

before	the	airship	was	seen	by	anyone	in	the	vicinity	.
前	这	飞艇	曾是	已见	经过	任何人	在	这	附近	.

在附近任何人发现飞艇之前。

[hiː; hi] [suːn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] .

He	soon	knew	that	he	had	failed	in	this	.
他	很快	知道	那	他	有	失败的	在	这	.

他很快意识到自己在这件事上失败了。

[ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈlændɪŋ] [spɑːt] ,

Circling	about	and	drifting	in	trying	to	select	a	suitable	landing	spot	,
盘旋	关于	和	漂流	在	尝试	到	选择	一个	合适的	降落	点	,

盘旋漂移，试图找到合适的着陆点。

[deɪv] [meɪd] [aʊt] [ˈraɪzɪŋ][ˈfɑːrmər] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪkɪn] [jɑːrd] .

Dave	made	out	rising	farmer	staring	up	at	the	machine	from	his	chicken	yard	.
戴夫	制成	出去	上升	农民	凝视	向上	在	这	机器	从	他的	鸡	院子	.

戴夫看到一个农民正从他的鸡舍里抬头盯着那台机器。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk] [ˈwægən] , [baʊnd] [taʊn] - [wɔːrdz] [ˈevɪdəntli] ,

A	little	farther	on	the	driver	of	a	truck	wagon	,	bound	town	-	wards	evidently	,
一个	小的	更远	在	这	司机	的	一个	卡车	车皮	,	边界	镇	-	病房	显然	,

再往前走一点，看到一辆货车司机，显然是开往镇上的。

[ɪˈspaɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [iː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz]

espied	the	Monarch	II	,	even	in	the	dim	morning	light	,	for	he	stopped	his	horses
窥视	这	君主	二	,	甚至	在	这	暗淡	早晨	光	,	为了	他	停止	他的	马匹

,

,

,

即使在昏暗的晨光中，也发现了君主二世，因为他勒住了马。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

his	face	turned	in	the	direction	of	the	machine	.
他的	脸	转向	在	这	方向	的	这	机器	.

他的脸转向了机器的方向。

['faɪnəli] [deɪv] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Finally	**Dave**	**located**	**a**	**spot**	**that**	**suited**	**him**	**.**
最后	戴夫	位于	一个	点	那	适合	他	.

最后，戴夫终于找到了一个适合他的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['maɪnɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

It	**was**	**where**	**there**	**had**	**been**	**mining**	**going**	**on**	**some**	**period**	**in**	**the**	**past**	**.**
它	曾是	在哪里	那里	有	到过	矿业	去	在	一些	时期	在	这	过去的	.

过去曾有一段时间在那里进行过采矿作业。

[sʌm; səm] [hɪlz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dɪgɪŋz] .

Some	**hills**	**shut**	**in**	**the**	**deserted**	**diggings**	**.**
一些	丘陵	关闭	在	这	荒凉的	挖掘	.

有些山丘环绕着废弃的矿场。

['sevrəl] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [ɔːr] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɪt] , [brɔːd] [ænd; ənd]['ruːmiˌ'rʊmi] .

Several	**great**	**heaps**	**of**	**ore**	**surrounded**	**a**	**sort**	**of**	**pit**	**,**	**broad**	**and**	**roomy**	**.**
一些	伟大的	堆积如山	的	矿石	包围	一个	种类	的	坑	,	广阔	和	宽敞	.

几个巨大的矿石堆围绕着一个宽阔的矿坑。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['restɪŋ] [pleɪs] , " [sed] [deɪv] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**we**	**can**	**find**	**a**	**better**	**resting**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Dave**	**,**
"	我	不	思考	我们	能	寻找	一个	更好的	休息	地方	,	"	说	戴夫	,

“我想我们找不到比这更好的安息之地了，”戴夫说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] .

as	**they**	**reached**	**the**	**ground**	**and**	**he**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**.**
作为	他们	达到	这	地面	和	他	关闭	离开	这	力量	.

当他们到达地面时，他切断了电源。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ? " [in'kwaiəd] ['haɪrəm] .

"	**Going**	**to**	**stay**	**here**	**all**	**day**	**?**	**"**	**inquired**	**Hiram**	**.**
"	去	到	停留	这里	全部	天	?	"	询问	希拉姆	.

“你打算今天一整天都待在这里吗？”海勒姆问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['proʊgræm] , [jes] . "

"	**That**	**is**	**the**	**programme**	**,**	**yes**	**.**	**"**
"	那	是	这	程序	,	是的	.	"

“是的，那就是节目内容。”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['brekfəst] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪviˌeɪtərz] [ə'sɪstənt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**breakfast**	**is**	**the**	**first**	**move**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**aviator's**	**assistant**	**.**
"	出色地	,	我	认为	早餐	是	这	第一的	移动	?	"	问	这	年轻的	飞行员的	助手	.

“嗯，我想早餐应该是第一步吧？”年轻飞行员的助手问道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , " [ə'naʊnst] [deɪv] .

"	**I'm**	**hungry**	**as**	**a**	**bear**	**,**	**"**	**announced**	**Dave**	**.**
"	我是	饥饿的	作为	一个	熊	,	"	宣布	戴夫	.

“我饿得像头熊一样，”戴夫宣布道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ə'griːd] ['haɪrəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**agreed**	**Hiram**	**,**	**and**	**he**	**set**	**at**	**work**	**to**	**explore**	**the**
"	所以	是	我	,	"	同意	希拉姆	,	和	他	放	在	工作	到	探索	这

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , ['bæskɪt] .

accommodation	**,**	**basket**	**.**
住宿	,	篮子	.

“我也是，”海勒姆同意道，然后他开始着手探索住宿的地方——篮子。

['haɪrəm] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [spred] .

Hiram	**soon**	**had**	**a**	**tempting**	**spread**	**.**
希拉姆	很快	有	一个	诱人的	传播	.

希拉姆很快就摆出了一桌诱人的菜肴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld][hæm] , [ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

There	was	cold	ham	,	a	roasted	chicken	,	an	abundance	of	bread	and
那里	曾是	寒冷的	火腿	,	一个	烤	鸡	,	一个	丰富	的	面包	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

有冷火腿、烤鸡、大量的面包和黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['gælən] [dʒʌg][ʌv; əv][koʊld] ['kɔːfi] .

and	a	two	gallon	jug	of	cold	coffee	.
和	一个	二	加仑	水壶	的	寒冷的	咖啡	.

还有一大桶（两加仑）冰咖啡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪaʊt] .

The	boys	did	full	justice	to	the	layout	.
这	男孩们	做过	满的	正义	到	这	布局	.

男孩们完美地诠释了布局。

[ðen] [deɪv] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [pɑːrt][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

Then	Dave	went	over	the	machine	,	seeing	to	it	that	every	part	was	in	order	.
然后	戴夫	去	超过	这	机器	,	看到	到	它	那	每一个	部分	曾是	在	命令	.

然后戴夫检查了机器，确保每个部件都运转正常。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] , ['haɪrəm] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	I'll	have	to	take	a	little	nap	,	Hiram	,	"	he	advised	his	companion	.
"	患病的	有	到	拿	一个	小的	午睡	,	希拉姆	,	"	他	建议	他的	伴侣	.

“我得小睡一会儿，海勒姆，”他嘱咐同伴。

" [noʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wʌn] , " [kə'rektɪd] ['haɪrəm] .

"	No	,	a	good	long	one	,	"	corrected	Hiram	.
"	不	,	一个	好的	长的	一	,	"	已更正	希拉姆	.

“不，是那种很长很长的，”海勒姆纠正道。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

"	If	we're	going	to	lay	off	until	night	,	there	isn't	much	to	do	.
"	如果	是	去	到	躺	离开	直到	夜晚	,	那里	不是	很多	到	做	.

“如果我们打算休息到晚上，那就没什么事可做了。”

[aɪl] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

I'll	stay	awake	and	keep	a	look	out	for	anything	happening	.
患病的	停留	醒	和	保持	一个	看	出去	为了	任何事物	发生	.

我会保持清醒，密切关注事态发展。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [snuːz] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [er] .

You	see	,	I	had	quite	a	snooze	up	there	in	the	air	.
你	看	,	我	有	相当	一个	打盹	向上	那里	在	这	空气	.

你看，我在空中睡了个好觉。

" [deɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [baɪ] ['spredɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ræps] [faʊnd]

"	Dave	made	a	comfortable	couch	by	spreading	out	some	of	the	wraps	found
"	戴夫	制成	一个	舒服的	长椅	经过	传播	出去	一些	的	这	卷饼	成立

[ɪn][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] .

in	the	accommodation	basket	.
在	这	住宿	篮子	.

“戴夫把在住宿篮里找到的一些裹布铺开，做成了一张舒适的沙发。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

It	was	after	ten	o'clock	when	he	woke	up	.
它	曾是	后	十	点钟	什么时候	他	觉醒	向上	.

他醒来时已经过了十点钟。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['haɪrəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	insisted	on	Hiram	taking	a	turn	on	the	couch	.
他	坚持	在	希拉姆	采取	一个	转动	在	这	长椅	.

他坚持让海勒姆也坐一次沙发。

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Can't	do	it	.
"	不能	做	它	.

“做不到。”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi]

Not	a	bit	sleepy
不是	一个	少量	困

一点也不困

, " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

,	"	declared	Hiram	.
,	"	声明	希拉姆	.

“,”希拉姆说道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , " [sə'dʒestɪd] [deɪv] .

"	Well	,	you	can	try	it	while	I'm	gone	,	"	suggested	Dave	.
"	出色地	,	你	能	尝试	它	尽管	我是	已消失	,	"	建议	戴夫	.

“嗯，我不在的时候你可以试试，”戴夫建议道。

" [oʊ] , ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ? "

"	Oh	,	going	somewhere	?	"
"	哦	,	去	某处	?	"

“哦，要去哪儿吗？”

" [jes] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

"	Yes	,	to	the	town	.
"	是的	,	到	这	镇	.

“是的，去镇上。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'hed]

I	want	to	make	a	few	inquiries	as	to	the	country	around	here	and	ahead
我	想	到	制作	一个	很少	查询	作为	到	这	国家	大约	这里	和	前方

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我想就我们周边以及前方地区的国情做一些调查。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['waɪər]['mɪstər] . ['rændɔlf] . "

and	I	may	wire	Mr	.	Randolph	.	"
和	我	可能	金属丝	先生	.	兰道夫	.	"

我可能会给兰道夫先生发电报。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] .

"	All	right	,	go	ahead	,	"	replied	Hiram	.
"	全部	正确的	,	去	前方	,	"	回复	希拉姆	.

“好的，请便。”海勒姆回答道。

" [aɪl] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kept] [trɪm] [ænd; ənd] [seɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	I'll	see	that	everything	is	kept	trim	and	safe	about	the	machine	.
"	患病的	看	那	一切	是	保留	修剪	和	安全的	关于	这	机器	.

“我会确保机器的各个方面都保持整洁和安全。”

" [deɪv] ['vɪzɪtɪd] ['mɪlˌvɪl] , [ænd; ənd]['poʊstɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn]

"	Dave	visited	Millville	,	and	posted	himself	as	to	certain	geographical	points	in
"	戴夫	到访	米尔维尔	,	和	发布	他自己	作为	到	肯定	地理	积分	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

which	he	was	interested	.
哪个	他	曾是	感兴趣的	.

“戴夫参观了米尔维尔，并发布了他感兴趣的某些地理位置的信息。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] .

He	also	sent	a	brief	dispatch	to	the	Interstate	people	.
他	还	发送	一个	简短的	派遣	到	这	州际公路	人们	.

他还向州际公路沿线的人们发了一份简短的电报。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['reɪlroʊd] [mæps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [roʊlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beɪkəri] ,

Provided	with	some	railroad	maps	,	and	some	fresh	rolls	from	a	bakery	,
假如	和	一些	铁路	地图	,	和	一些	新鲜的	卷	从	一个	面包店	,

提供了一些铁路地图和一些从面包店新鲜出炉的面包卷，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

he	started	out	to	rejoin	his	chum	.
他	开始	出去	到	重新加入	他的	密友	.

他出发去和他的朋友会合。

[hiː; hi] [faʊnd] ['haɪrəm] ['bɪzi] ['bəːniʃiŋ] [ʌp] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] .

He	found	Hiram	busy	burnishing	up	every	bit	of	metal	about	the	Monarch	II	.
他	成立	希拉姆	忙碌的	抛光	向上	每一个	少量	的	金属	关于	这	君主	二	.

他发现海勒姆正忙着擦亮“君主二号”上的每一块金属。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [nuːn] [lʌntʃ] .

They	had	their	noon	lunch	.
他们	有	他们的	中午	午餐	.

他们吃了午饭。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] [deɪv] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

On	his	way	back	from	town	Dave	'	had	noticed	a	little	brook	.
在	他的	方式	后退	从	镇	戴夫	-	有	注意到	一个	小的	溪	.

戴夫从镇上回来的路上注意到了一条小溪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['haɪrəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	telling	Hiram	about	it	,
他	曾是	讲述	希拉姆	关于	它	,

他当时正在跟希拉姆谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪm] , [wen] ['haɪrəm]

and	they	were	discussing	a	plan	of	a	plunge	and	a	swim	,	when	Hiram
和	他们	是	讨论	一个	计划	的	一个	暴跌	和	一个	游泳	,	什么时候	希拉姆

,

,

,

他们正在讨论跳水和游泳的计划，这时希拉姆

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][pɪt][bɪ'gæn] , [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

facing	the	point	where	the	pit	began	,	sprang	suddenly	to	his	feet	.
面向	这	观点	在哪里	这	坑	开始	,	弹簧	突然	到	他的	脚	.

面对着坑的起始点，他猛地跳了起来。

" [hə'loʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Hello	!	"	he	cried	excitedly	.
"	你好	!	"	他	哭	兴奋地	.

“你好！”他兴奋地喊道。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" Someone is coming . "
" 某人 是 未来 . "

“有人来了。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " ['ekəud] [deɪv] , ['ɔːlsoʊ] [ɜ'aɪzɪŋ] .
" Sure enough , " echoed Dave , also arising .
" 当然 足够的 , " 回声 戴夫 , 还 产生 .

“果然如此，”戴夫也站了起来，附和道。

" [waɪ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [mæn][ɪn] ['mɪlˌvɪl] .
" Why , I noticed that man in Millville .
" 为什么 , 我 注意到 那 男人 在 米尔维尔 .

“为什么？我在米尔维尔注意到那个人。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ?
Can it be possible that he has followed me ?
能 它 是 可能的 那 他 有 随后 我 ?

他有可能跟踪我吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] .
I didn't know it , if he has .
我 没有 知道 它 , 如果 他 有 .

我不知道他是否有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第6/8页

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

"	The	boys	stood	motionless	,	awaiting	the	coming	up	of	the	intruder	.
"	这	男孩们	站立	静止不动	,	等待中	这	未来	向上	的	这	入侵者	.

男孩们一动不动地站在那里，等待着入侵者的到来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪsk] , [smɑːrt] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

He	was	a	brisk	,	smart	looking	man	.
他	曾是	一个	轻快	,	聪明的	寻找	男人	.

他是个精神矍铄、相貌英俊的男人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [wei] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [deɪv]

There	was	something	in	his	sharp	way	of	glancing	at	things	that	made	Dave
那里	曾是	某物	在	他的	锋利的	方式	的	瞥了一眼	在	事物	那	制成	戴夫

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

think	of	a	lawyer	.
思考	的	一个	律师	.

他那种敏锐的观察力让戴夫觉得他像个律师。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	stranger	came	up	within	a	dozen	feet	of	them	.
这	陌生人	来了	向上	之内	一个	打	脚	的	他们	.

陌生人走到离他们不到一米的地方。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

Then	he	halted	,	took	in	the	flying	machine	with	a	grim	smile	,
然后	他	停止	,	采取	在	这	飞行	机器	和	一个	严峻	微笑	,

然后他停了下来，带着一丝苦笑打量着那架飞行器。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	then	looked	the	young	aviators	over	from	head	to	foot	.
和	然后	看起来	这	年轻的	飞行员	超过	从	头	到	脚	.

然后他从头到脚打量了这些年轻的飞行员。

" ['rekən] [aɪv] ['lændɪd] [ɑːn] [bəuθ] [fiːt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] , ['sætɪsfaɪd] [drɔːl] [ɪn]

"	Reckon	I've	landed	on	both	feet	,	"	he	observed	,	a	confident	,	satisfied	drawl	in
"	估计	我已经	登陆	在	两个都	脚	,	"	他	观察到	,	一个	自信的	,	使满意	拖长音	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“我觉得我算是双脚着地了，”他说道，语气中带着自信和满足的慢条斯理。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	inquired	Dave	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	询问	戴夫	.

“你这话是什么意思？”戴夫问道。

" [waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['erʃɪp] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs]

"	Why	,	I've	been	looking	out	for	an	airship	said	to	be	cruising	around	this
"	为什么	,	我已经	到过	寻找	出去	为了	一个	飞艇	说	到	是	巡航	大约	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

“为什么？我一直在寻找据说在这附近盘旋的飞艇。”

[trʌk] ['fɑːrmər] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Truck farmer said he saw one early this morning .
卡车 农民 说 他 锯 一 早期的 这 早晨 .

一位卡车农场主说，他今天清晨看到了一辆。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .
Then I noticed you in town .
然后 我 注意到 你 在 镇 .

然后我在城里注意到你了。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
I think you'll understand me , young man , " continued the stranger ,
我 思考 你会 理解 我 , 年轻的 男人 , " 持续 这 陌生人 ,

“我想你会明白我的意思，年轻人，”陌生人继续说道。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæp] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [saɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊlən]
" when I say that I'm on the hunt for a chap about your size running a stolen
" 什么时候 我 说 那 我是 在 这 打猎 为了 一个 小伙子 关于 你的 尺寸 跑步 一个 被盗
['erʃɪp] ,
airship ,
飞艇 ,

“当我说我正在寻找一个和你体型差不多、驾驶着偷来的飞艇的家伙时，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz]['dʒeri] ['dɔːsən] . "
and whose name is Jerry Dawson . "
和 谁 姓名 是 杰瑞 道森 . "

他的名字叫杰瑞·道森。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] , " [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] !
" Why , " exclaimed Dave with a quick start , " so are we !
" 为什么 , " 惊呼 戴夫 和 一个 快的 开始 , " 所以 是 我们 !

“为什么，”戴夫突然大声说道，“我们也是！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
ON THE WING
在 这 翼

在空中

['haɪrəm][stɛərd][hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['deɪvz] [aɪz] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ]
Hiram stared his hardest at the stranger , Dave's eyes quickened with
希拉姆 凝视 他的 最难 在 这 陌生人 , 戴夫的 眼睛 加速 和
['sʌd(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] .
sudden intelligence .
突然 智力 .

海勒姆死死地盯着那个陌生人，戴夫的眼神突然闪过一丝机敏。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Almost in a flash he took in the situation .
几乎 在 一个 闪光 他 采取 在 这 情况 .

他几乎是瞬间就明白了形势。

" [juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You just mentioned a name , " he said .
" 你 只是 提及 一个 姓名 , " 他 说 .

“你刚才提到了一个名字，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [wʌn] . "
" I would like to mention another one . "
" 我 会 喜欢 到 提到 其他 一 . "

“我还想提一下另一件事。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wʌt] ? "
" All right , what ? "
" 全部 正确的 , 什么 ? "

“好吧，什么事？”

" [dʒeɪmz] [praɪs] . "
" James Price . "
" 詹姆斯 价格 . "

“詹姆斯·普莱斯。”

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [lʊkt] ['flæbərgæstɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .
" The stranger looked flabbergasted , as the saying goes .
" 这 陌生人 看起来 目瞪口呆 , 作为 这 说 去 .

正如俗语所说，陌生人一脸惊愕。

[hiː; hi] ['fɜːroʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .
He furrowed his brow as if puzzled .
他 沟壑 他的 眉头 作为 如果 困惑 .

他皱起眉头，似乎感到困惑。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [kən'tɪnjuːd] [deɪv] .
" You have made a mistake , " continued Dave .
" 你 有 制成 一个 错误 , " 持续 戴夫 .

“你犯了个错误，”戴夫继续说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː] [ɪz] ['dʒeri] ['dɔːsən] . "
" You think one of us two is Jerry Dawson . "
" 你 思考 一 的 我们 二 是 杰瑞 道森 . "

“你觉得我们俩其中一个是杰瑞·道森吗？”

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [les] [self] [ə'ʃʊrd] [ðæn; ðən] [æt; ət]
" I did think it , yes , " admitted the man , a trifle less self assured than at
" 我 做过 思考 它 , 是的 , " 承认 这 男人 , 一个 琐事 较少的 自己 保证 比 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“我的确这么想过，”那人承认道，语气比起初略显不自信。

" [rɔːŋ] . "
" Wrong . "
" 错误的 . "

“错误的。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [naʊ] ? "
" Is that so , now ? "
" 是 那 所以 , 现在 ? "

“现在是这样了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [praɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	know	Mr	.	Price	,	don't	you	?	"
你	知道	先生	.	价格	,	不	你	?	"

你认识普莱斯先生，对吧?

" [pər'hæps][aɪ][duː] . "

"	Perhaps	I	do	.	"
"	也许	我	做	.	"

“或许我确实如此。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erʃɪp] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

"	And	you	are	on	the	lookout	for	an	airship	,	but	not	this	machine	.
"	和	你	是	在	这	瞭望台	为了	一个	飞艇	,	但	不是	这	机器	.

“你们在寻找飞艇，但不是这台机器。”

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] ['briːfli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Let	me	explain	briefly	,	and	see	if	we	cannot	come	to	an	understanding	.
让	我	解释	简要地	,	和	看	如果	我们	不能	来	到	一个	理解	.

让我简单解释一下，看看我们能否达成共识。

" [deɪv] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	Dave	surmised	that	the	stranger	must	be	one	of	the	assistants	of	Mr	.
"	戴夫	推测	那	这	陌生人	必须	是	一	的	这	助理	的	先生	.

[praɪs] , [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfɪsər] .

Price	,	the	revenue	officer	.
价格	,	这	收入	官	.

戴夫推测，这个陌生人一定是税务官普莱斯先生的助手之一。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

In	a	very	few	minutes	he	knew	that	this	was	true	.
在	一个	非常	很少	分钟	他	知道	那	这	曾是	真的	.

短短几分钟后，他就明白了这是真的。

[ə'ʃʊrd] [frʌm; frəm] ['deɪvz] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːsən] [bɔɪ] ,

Assured	from	Dave's	talk	that	he	was	not	the	Dawson	boy	,
保证	从	戴夫的	讲话	那	他	曾是	不是	这	道森	男生	,

从戴夫的谈话中可以确定他不是道森家的那个男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['drɪftər] , [ðə; ði][mæn]

and	that	the	hydro	-	aeroplane	before	him	was	not	the	Drifter	,	the	man
和	那	这	水力	-	飞机	前	他	曾是	不是	这	流浪者	,	这	男人

[bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] .

became	very	friendly	.
成为	非常	友好的	.

得知眼前的这架水上飞机不是“漂流者”号后，那人变得非常友好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrvɪs] .

It	seemed	that	he	was	one	of	the	agents	of	the	revenue	service	.
它	似乎	那	他	曾是	一	的	这	代理人	的	这	收入	服务	.

他看起来像是税务部门的特工之一。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['mɪlˌvɪl] ,

He	made	his	headquarters	at	Millville	,
他	制成	他的	总部	在	米尔维尔	,

他将总部设在米尔维尔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [praɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [lʊk]

and	had	received	a	telegram	from	Mr	.	Price	the	day	previous	to	look
和	有	已收到	一个	电报	从	先生	.	价格	这	天	以前的	到	看

[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] ['erʃɪp] .

out	for	the	stolen	airship	.
出去	为了	这	被盗	飞艇	.

前一天，他收到普莱斯先生的电报，让他留意被盗的飞艇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [praɪs] [hæd; həd] [met] [deɪv] [æt; ət] ['boʊltən] ,

This	was	before	Mr	.	Price	had	met	Dave	at	Bolton	,
这	曾是	前	先生	.	价格	有	遇见	戴夫	在	博尔顿	,

这发生在普莱斯先生在博尔顿遇到戴夫之前。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['mɪstər] . [kɪŋ] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	immediately	after	Mr	.	King	at	Columbus	had	told	him	of	the
但	立即地	后	先生	.	国王	在	哥伦布	有	讲述	他	的	这

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːsən] [hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɪftər] .

discovery	that	the	Dawsons	had	made	away	with	the	Drifter	.
发现	那	这	道森	有	制成	离开	和	这	流浪者	.

但就在哥伦布的金先生告诉他道森一家已经把"漂泊者"号偷走之后不久。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [nuː] ,

So	far	as	the	man	knew	,
所以	远的	作为	这	男人	知道	,

据他所知，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [praɪs] [hæd; həd] [faʊnd] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

none	of	the	many	assistants	of	Mr	.	Price	had	found	any	traces	of	the
没有任何	的	这	许多	助理	的	先生	.	价格	有	成立	任何	痕迹	的	这

['mɪsɪŋ] ['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] .

missing	aero	-	hydroplane	.
丢失的	航空	-	水滑	.

普莱斯先生的众多助手中，没有一人找到失踪的水上飞机的任何踪迹。

[deɪv] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Dave	did	not	enlighten	him	as	to	his	plans	and	destination	,
戴夫	做过	不是	开导	他	作为	到	他的	计划	和	目的地	,

戴夫没有告诉他自己的计划和目的地。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænz] ['prez(ə)nt] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æt; ət] ['mɪlˌvɪl] .

for	the	man's	present	duties	were	simply	those	of	a	lookout	at	Millville	.
为了	这	男人的	展示	职责	是	简单地	那些	的	一个	瞭望台	在	米尔维尔	.

因为这名男子目前的职责仅仅是担任米尔维尔的瞭望员。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [steɪd] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd]

The	stranger	stayed	and	chatted	with	the	boys	for	over	two	hours	,	and
这	陌生人	入住	和	聊天	和	这	男孩们	为了	超过	二	小时	,	和

[ðen] [went] [ə'weɪ] .

then	went	away	.
然后	去	离开	.

陌生人留下来和男孩们聊了两个多小时，然后就离开了。

[deɪv] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [stɑːrt] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] [ʌn'tɪl]

Dave	had	told	him	that	they	would	not	start	out	again	with	the	Monarch	II	until
戴夫	有	讲述	他	那	他们	会	不是	开始	出去	再次	和	这	君主	二	直到

['æftər] [dɑːrk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

戴夫告诉他，他们要等到天黑以后才会再次驾驶"君主二号"出发。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [mæn] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wægən] .

About	six	o'clock	the	man	drove	up	with	a	wagon	.
关于	六	点钟	这	男人	驾驶	向上	和	一个	车皮	.

大约六点钟，那人驾着马车来了。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [koʊld] [draɪ] [fer] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ]

"	Thought	you	might	be	getting	tired	of	cold	dry	fare	,	"	he	said	,	"	so
"	想法	你	可能	是	获得	疲劳的	的	寒冷的	干燥	票价	,	"	他	说	,	"	所以

"我想你可能吃腻了冷冰冰的干巴巴的食物，"他说，"所以……"

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
I've brought you a real supper for a change . "
我已经 带来 你 一个 真实的 晚餐 为了 一个 改变 . "

我今天给你带了顿像样的晚餐。

" [waɪ] , [seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['haɪrəm] ,
" Why , say , you're a prince ! " cried the impetuous Hiram ,
" 为什么 , 说 , 你是 一个 王子 ! " 哭 这 浮躁 希拉姆 ,

“哎呀，你可是个王子啊！”冲动的希兰喊道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][gæs]['ʌv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [bɑːks] ,
as the man lifted a gas oven from the wagon , and then a shallow box ,
作为 这 男人 抬起 一个 气体 烤箱 从 这 车皮 , 和 然后 一个 浅的 盒子 ,

当那人从马车上搬下一台煤气炉，然后又搬下一只浅箱子时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][bəuθ] [rɪ'septəklz] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .
and the contents of both receptacles were revealed .
和 这 内容 的 两个都 容器 是 揭晓 .

两个容器中的内容物都显露出来。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [kən'teɪnd] [tuː] ['hiːpɪŋ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [læm] [tʃɔps] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [stɪl] [kwaɪt]
The oven contained two heaping dishes of lamb chops , and potatoes , still quite
这 烤箱 包含 二 堆积 菜肴 的 羊肉 排骨 , 和 土豆 , 仍然 相当
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

烤箱里有两大盘羊排和土豆，还很热。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'duːst] [ɔːl][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [miːl] .
From the box the stranger produced all the trimmings for a first class meal .
从 这 盒子 这 陌生人 生产 全部 这 装饰 为了 一个 第一的 班级 一顿饭 .

陌生人从盒子里拿出了一顿顶级大餐所需的所有配菜。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [deɪv] .
" This is pretty kind and thoughtful of you , " said Dave .
" 这 是 漂亮的 种类 和 周到 的 你 , " 说 戴夫 .

“你真是太贴心了，”戴夫说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [praɪs] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Nothing too good for friends of Mr . Price , " insisted the man .
" 没有什么 也 好的 为了 朋友们 的 先生 . 价格 , " 坚持 这 男人 .

“对普莱斯先生的朋友来说，没有什么是太好的，”那人坚持道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [hæz; həz] [bɪn] [wen]
" Besides , I remember how good the present of a meal has been when
" 除了 , 我 记住 如何 好的 这 展示 的 一个 一顿饭 有 到过 什么时候

此外，我还记得收到一顿饭作为礼物是多么令人愉悦。

[aɪv] [gɑːt] ['strændɪd] [ɑːn]['duːti][maɪ'self] .
I've got stranded on duty myself .
我已经 得到 搁浅 在 责任 我 .

我本人也被困在执勤岗位上了。

" [ðə; ði] ['spiːkər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd]
" The speaker , it seemed , had been a member of the Canadian mounted
" 这 扬声器 , 它 似乎 , 有 到过 一个 成员 的 这 加拿大 安装
[pə'liːs] .
police .
警察 .

“发言者似乎是加拿大皇家骑警的一员。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [ˌɪntrəstɪŋli,ˌɪntrestɪŋli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tu:] ['aʊərz] , ['lɪsnɪŋ]

The	boys	whiled	the	time	away	interestingly	during	the	next	two	hours	,	listening
这	男孩们	虽然	这	时间	离开	有趣的是	期间	这	下一个	二	小时	,	聆听

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] ,

to	some	of	,
到	一些	的	,

接下来的两个小时里，男孩们饶有兴致地消磨着时间，听着……

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ]['indiəns][ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪpeg] [waɪldz] .

his	exciting	experiences	with	Indians	and	outlaws	in	the	Winnipeg	wilds	.
他的	激动人心	经历	和	印度人	和	亡命之徒	在	这	温尼伯	荒野	.

他在温尼伯荒野中与印第安人和不法之徒的惊险经历。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][dɑ:rk] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	just	after	dark	when	the	Monarch	started	on	the	second	stage	of	the
它	曾是	只是	后	黑暗的	什么时候	这	君主	开始	在	这	第二	阶段	的	这

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

天刚黑，君主号就开始了旅程的第二阶段。

[θri:] ['stɑ:ps][wɜ:r; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [sɪks] , ['aʊərz] .

Three	stops	were	made	during	the	ensuing	six	,	hours	.
三	停止	是	制成	期间	这	随后	六	,	小时	.

接下来的六个小时里，一共停了三次。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd]['haɪrəm] ['prɪti] ['sli:pi] , [wen] , [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Dave	was	very	tired	and	Hiram	pretty	sleepy	,	when	,	at	three	o'clock	in	the
戴夫	曾是	非常	疲劳的	和	希拉姆	漂亮的	困	,	什么时候	,	在	三	点钟	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

凌晨三点，戴夫非常疲惫，海勒姆也昏昏欲睡。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ri:d] - ['kʌvərd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	machine	came	to	rest	on	a	little	reed	-	covered	island	in	the	center	of	a
这	机器	来了	到	休息	在	一个	小的	芦苇	-	涵盖	岛	在	这	中心	的	一个

['swɑ:mpi] [stretʃ] .

swampy	stretch	.
沼泽地	拉紧	.

机器最终停在了一片沼泽地中央长满芦苇的小岛上。

" [wi:; wi] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔ:ŋ] ,

"	We	may	stay	here	for	several	days	,	I	don't	know	exactly	how	long	,
"	我们	可能	停留	这里	为了	一些	天	,	我	不	知道	确切地	如何	长的	,

“我们可能会在这里待几天，我不知道具体多久。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][toʊld][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	the	young	aviator	told	his	assistant	.
"	这	年轻的	飞行员	讲述	他的	助手	.

这位年轻的飞行员告诉他的助手。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:sən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪftər] [ɑ:r; ər] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] ,

"	You	don't	suppose	that	the	Dawsons	and	the	Drifter	are	anywhere	near	here	,
"	你	不	认为	那	这	道森	和	这	流浪者	是	任何地方	靠近	这里	,

“你不会认为道森一家和流浪汉就在附近吧？”

[du:][ju:; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['haɪrəm] .

do	you	?	"	inquired	Hiram	.
做	你	?	"	询问	希拉姆	.

“你呢？”海勒姆问道。

" [pər'hæps][nɑ:t] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] ['aɪrntən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; əv] [leɪk]
" **Perhaps not , but we are near Ironton , on the American side of Lake**
" 也许 不是 , 但 我们 是 靠近 艾伦顿 , 在 这 美国人 边 的 湖

“或许不是，但我们离艾伦顿很近，就在湖的美国一侧。”

[su:'pɪrɪər] .
Superior .
优越的 .

优越的。

[ɪf] ['mɪstər] . ['praɪsɪz] ['θɪərɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [ðæt] ['feloʊ] ,
If Mr . Price's theories are all right , that fellow ,
如果 先生 . 价格 理论 是 全部 正确的 , 那 同伴 ,

如果普莱斯先生的理论都是正确的，那么那个人，

['rɪdʒli] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] . "
Ridgely , will begin his new operations somewhere in this district . "
里奇利 , 将要 开始 他的 新的 运营 某处 在 这 区 . "

里奇利将在该地区的某个地方开始他的新业务。

" [aɪ] [si:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['haɪrəm] .
" I see , " nodded Hiram .
" 我 看 , " 点头 希拉姆 .

“我明白了，”海勒姆点点头。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] — [sli:p] ? "
" What are we to do now — sleep ? "
" 什么 是 我们 到 做 现在 — 睡觉 ? "

我们现在该怎么办——睡觉吗?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [laɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [eɪt] [ɔ:r] [ten] ['aʊərz] . "
" As much as we like for the next eight or ten hours . "
" 作为 很多 作为 我们 喜欢 为了 这 下一个 八 或者 十 小时 . "

“接下来的八到十个小时，我们想怎么玩就怎么玩。”

" [aɪm] ['redi] , " [ə'naʊnst] ['haɪrəm] .
" I'm ready , " announced Hiram .
" 我是 准备好 , " 宣布 希拉姆 .

“我准备好了，”海勒姆宣布道。

" [its] [bɪn] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] [ʌp] [ə'lɔ:ft][ðer; ðər] ,
" It's been fine and dandy up aloft there ,
" 它是 到过 美好的 和 花花公子 向上 高空 那里 ,

“高空一切都很好，非常棒。”

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [hɪm; ɪm]
but I notice that when it doesn't make a fellow hungry it does make him
但 我 注意 那 什么时候 它 不 制作 一个 同伴 饥饿的 它 做 制作 他
[gʊd] [ænd; ənd] ['sli:pi] . "
good and sleepy . "
好的 和 困 . "

但我注意到，它不会让人感到饥饿，却会让人昏昏欲睡。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [bʌŋk] [daʊn] , ['haɪrəm] .
" All right , we'll bunk down , Hiram .
" 全部 正确的 , 出色地 假寐 向下 , 希拉姆 .

“好吧，我们就在这里过夜吧，海勒姆。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .

I	don't	think	any	one	is	likely	to	run	across	us	in	this	out	-	of	-	the	-	way	place	.
我	不	思考	任何	一	是	可能	到	跑步	穿过	我们	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

"

"

"

我认为在这个偏僻的地方，不太可能有人会碰到我们。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['iːðər] , " [ri'spɔndid] ['haɪrəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

"	I	don't	think	so	,	either	,	"	responded	Hiram	,	and	was	soon	asleep	and
"	我	不	思考	所以	,	任何一个	,	"	回应	希拉姆	,	和	曾是	很快	睡着了	和

['snɔːrɪŋ] .

snoring	.
打鼾	.

“我也不这么认为，”海勒姆回答道，然后很快就睡着了，还打起了鼾。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['leɪtər] .

The	breakfast	programme	of	the	previous	morning	was	repeated	later	.
这	早餐	程序	的	这	以前的	早晨	曾是	重复	之后	.

前一天早上的早餐节目稍后重播。

['haɪrəm] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['hæpi] .

Hiram	called	the	whole	thing	a	picnic	,	and	was	jolly	and	happy	.
希拉姆	称为	这	所有的	事物	一个	野餐	,	和	曾是	快乐的	和	快乐的	.

希拉姆把整件事称为一次野餐，他高兴极了。

" [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [suːn] ,

"	One	thing	,	though	,	"	he	said	;	"	isn't	something	exciting	going	to	happen	soon	,
"	一	事物	,	尽管	,	"	他	说	;	"	不是	某物	激动人心	去	到	发生	很快	,

[deɪv] ? "

Dave	?	"
戴夫	?	"

“不过，有一件事，”他说，“戴夫，是不是很快就要发生一件令人兴奋的事了？”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	ought	to	be	pretty	well	satisfied	with	the	splendid	cruise	of	the
"	我们	应该	到	是	漂亮的	出色地	使满意	和	这	灿烂	巡航	的	这

['mɑːnərk] [iː] ,

Monarch	II	,
君主	二	,

“我们应该对君主二号号的精彩航行感到非常满意。”

" [sə'dʒestɪd] [deɪv] .

"	suggested	Dave	.
"	建议	戴夫	.

“戴夫建议道。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

"	Yes	,	but	I'm	getting	anxious	to	run	across	some	of	the	smugglers	.
"	是的	,	但	我是	获得	焦虑的	到	跑步	穿过	一些	的	这	走私者	.

“是的，但我很想碰上一些走私犯。”

[aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] .

I've	read	a	lot	about	them	in	the	papers	and	books	.
我已经	读	一个	很多	关于	他们	在	这	文件	和	图书	.

我在报纸和书籍上读到了很多关于他们的报道。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] ['fɛloʊz] [tuː; tə]['tæk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

They	must	be	great	fellows	to	tackle	,	with	their	cutlasses	,	and	walking
他们	必须	是	伟大的	伙伴们	到	处理	,	和	他们的	弯刀	,	和	步行

[ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd] ['treʒər] [hɔːdz] . "

the	plank	,	and	treasure	hoards	.	"
这	板	,	和	宝藏	囤积物	.	"

他们肯定是一群难对付的家伙，拿着弯刀，走跳板，还藏着一大堆宝藏。”

" [waɪ] , ['haɪrəm] , " [læft] [deɪv] , " [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] . "

"	Why	,	Hiram	,	"	laughed	Dave	,	"	you're	not	thinking	of	smugglers	.	"
"	为什么	,	希拉姆	,	"	笑了	戴夫	,	"	你是	不是	思维	的	走私者	.	"

“哎呀，海勒姆，”戴夫笑着说，“你肯定没想到走私犯吧。”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ? "

"	What	am	I	then	?	"
"	什么	是	我	然后	?	"

那我又是什么呢?

" ['paiərits] . "

"	Pirates	.	"
"	海盗	.	"

“海盗。”

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['haɪrəm] .

"	Oh	,	yes	,	that's	so	,	"	agreed	Hiram	.
"	哦	,	是的	,	那就是	所以	,	"	同意	希拉姆	.

“哦，是的，确实如此，”海勒姆同意道。

" [wel] , [ðə; ði] ['dɔːsən] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['paiərits] .

"	Well	,	the	Dawsons	are	worse	than	pirates	.
"	出色地	,	这	道森	是	更糟	比	海盗	.

“嗯，道森一家比海盗还坏。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['erʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tʌs(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

They	won't	give	up	that	airship	without	a	tussle	,	I	can	tell	you	.	"
他们	惯于	给	向上	那	飞艇	没有	一个	争执	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，他们绝不会轻易放弃那艘飞艇。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] , " [sed] [deɪv] .

"	All	I	want	to	do	is	to	locate	them	,	"	said	Dave	.
"	全部	我	想	到	做	是	到	定位	他们	,	"	说	戴夫	.

“我只想找到他们，”戴夫说。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .

"	The	government	will	do	the	rest	.
"	这	政府	将要	做	这	休息	.

政府会处理剩下的事情。

" [deɪv] [left] [ðə; ði][kæmp] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [nuːn] .

"	Dave	left	the	camp	,	as	they	called	it	,	about	noon	.
"	戴夫	左边	这	营	,	作为	他们	称为	它	,	关于	中午	.

“戴夫大约在中午离开了他们所谓的营地。”

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

He	had	some	difficulty	in	getting	from	the	island	to	the	mainland	,
他	有	一些	困难	在	获得	从	这	岛	到	这	大陆	,

他从岛上到大陆的路途有些困难。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['sɑːgi] [ænd; ənd][æt; ət]['pleɪsɪz] [tuː] [fiːt] [diːp] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

as	the	soil	was	soggy	and	at	places	two	feet	deep	with	water	.
作为	这	土壤	曾是	湿漉漉的	和	在	地方	二	脚	深的	和	水	.

土壤潮湿，有些地方积水深达两英尺。

[hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈwetɪŋ] .

He	accomplished	the	task	,	however	,	with	only	a	slight	wetting	.
他	完成	这	任务	,	然而	,	和	仅有的	一个	轻微	润湿	.

不过，他完成了任务，只是稍微弄湿了一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvieɪtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [əˈdres] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpraɪsɪz] [men]

The	young	aviator	had	been	given	the	address	,	of	one	of	Mr	.	Price's	men
这	年轻的	飞行员	有	到过	给定	这	地址	,	的	一	的	先生	.	价格	男人

[æt; ət] [ˈaɪrntən] .

at	Ironton	.
在	艾伦顿	.

这位年轻的飞行员得到了普莱斯先生在艾伦顿的一名手下的地址。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈæbsənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

He	visited	his	office	,	but	found	him	absent	for	the	day	.
他	到访	他的	办公室	,	但	成立	他	缺席的	为了	这	天	.

他去了办公室，但发现他当天不在。

[ðen] [hiː; hi][ˈwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntərsteɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf]

Then	he	wired	his	progress	to	the	Interstate	people	and	told	them	if
然后	他	有线	他的	进步	到	这	州际公路	人们	和	讲述	他们	如果

[ˈnesəseri] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

necessary	to	reach	,
必要的	到	抵达	,

然后他电报将自己的进展情况告知了州际公路管理局的人员，并告诉他们如有必要可以联系到他。

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [hoʊˈtel] .

him	at	the	Northern	Hotel	.
他	在	这	北方	酒店	.

他当时在北方酒店。

[deɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk][æz; əz][tuː; tə][meɪl]

Dave	went	to	the	hotel	and	made	arrangement	with	the	clerk	as	to	mail
戴夫	去	到	这	酒店	和	制成	安排	和	这	职员	作为	到	邮件

[ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] .

and	telegrams	.
和	电报	.

戴夫去了酒店，和前台安排了邮件和电报事宜。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈaɪrntən] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	decided	to	remain	in	the	vicinity	of	Ironton	till	he	got	in	touch	with	the
他	决定	到	保持	在	这	附近	的	艾伦顿	直到	他	得到	在	触碰	和	这

[ˈrevənuː] [ˈɔfɪsɚz] [ˈeɪdʒənt][ðər; ðər] .

revenue	officer's	agent	there	.
收入	警官们	代理人	那里	.

他决定留在艾伦顿附近，直到联系上当地的税务官员代理人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [wʌn] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

He	was	just	leaving	the	hotel	when	one	placed	a	hand	on	his	shoulder	,
他	曾是	只是	离开	这	酒店	什么时候	一	放置	一个	手	在	他的	肩膀	,

他正要离开酒店时，有人把手搭在了他的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendli] [wɜːrdz] :

with	the	friendly	words	:
和	这	友好的	字	:

用友好的话语：

" [waɪ] , [həˈloʊ] , - .

"	Why	,	hello	,	Dashaway	.
"	为什么	,	你好	,	-	.

“你好，Dashaway。”

" [deɪv] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['stɑːrtld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Dave	turned	quickly	,	startled	for	a	moment	.
"	戴夫	转向	迅速地	,	惊慌	为了	一个	片刻	.

戴夫猛地转过身，吓了一跳。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [smaɪlz] [ʌv; əv][wɔːrm] ['welkəm] .

Then	his	face	broke	into	smiles	of	warm	welcome	.
然后	他的	脸	打破	进入	微笑	的	温暖的	欢迎	.

随后，他脸上绽放出热情洋溢的笑容。

" ['mɪstər] . ['ɔːldən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['frendli] [hænd][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Alden	,	"	he	said	,	and	returned	the	friendly	hand	clasp	of	his
"	先生	.	奥尔登	,	"	他	说	,	和	返回	这	友好的	手	搭扣	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“奥尔登先生，”他说，并友好地回握了同伴的手。

[ðə; ði] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [tʊk] ['deɪvz] [maɪnd] [bæk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

The	chance	meeting	took	Dave's	mind	back	instantly	to	a	most	pleasant	period	of
这	机会	会议	采取	戴夫的	头脑	后退	即刻	到	一个	最多	令人愉快的	时期	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiːənz] [hoʊm] [æt; ət] ['brʊkvɪl] .

his	experience	since	leaving	his	guardian's	home	at	Brookville	.
他的	经验	自从	离开	他的	监护人的	家	在	布鲁克维尔	.

这次偶遇让戴夫瞬间回想起离开布鲁克维尔监护人家后最愉快的一段时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɔːldən] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn] ,

It	was	Mr	.	Alden	,	the	moving	picture	man	,
它	曾是	先生	.	奥尔登	,	这	移动	图片	男人	,

是电影制片人奥尔登先生。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [deɪv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][fɜːrst][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] [laɪf] .

who	had	given	Dave	what	might	be	called	his	first	start	in	business	life	.
WHO	有	给定	戴夫	什么	可能	是	称为	他的	第一的	开始	在	商业	生活	.

是他给了戴夫可以说是他商业生涯的第一个起点。

[deɪv] [hæd; həd] [poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [muvɪz] ,

Dave	had	posed	for	the	"	movies	,
戴夫	有	摆拍	为了	这	"	电影	,

戴夫曾为“电影”摆姿势拍照，

" [ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][sʌm; səm]

"	and	later	he	and	Mr	.	King	had	taken	a	prominent	part	in	some
"	和	之后	他	和	先生	.	国王	有	已采取	一个	著名的	部分	在	一些

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ,

motion	pictures	bringing	in	the	monoplane	,
运动	图片	带来	在	这	单平面	,

后来，他和金先生在一些电影中扮演了重要角色，将单翼飞机引入电影行业。

[ðə; ði] ['iːdʒɪs] .

the	Aegis	.
这	盾牌	.

宙斯盾。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wei] [ʌp] [hɪr] , - , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['ɔːldən] .

"	I	didn't	expect	to	see	you	way	up	here	,	Dashaway	,	"	spoke	Mr	.	Alden	.
"	我	没有	预计	到	看	你	方式	向上	这里	,	-	,	"	辐	先生	.	奥尔登	.

“我没想到会在这里见到你，达沙威，”奥尔登先生说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? "

"	How	are	you	getting	along	?	"
"	如何	是	你	获得	沿着	?	"

你最近怎么样?

" [fɜːrst] [klæs] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [help] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" First class , thanks to the friendly help you gave me in the first place ,
" 第一的 班级 , 谢谢 到 这 友好的 帮助 你 给予 我 在 这 第一的 地方 ,

“一流的服务，首先要感谢您给予我的友好帮助。”

" [riˈspɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .
" responded the young aviator .
" 回应 这 年轻的 飞行员 .

“年轻的飞行员回答道。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm glad of that .
" 我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - .
Come up to my room and tell me all about it , Dashaway .
来 向上 到 我的 房间 和 告诉 我 全部 关于 它 , - .

达莎薇，到我房间来，把事情都告诉我。

[naʊ] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn] ,
Now then , for a talk over old times , " resumed the moving picture man ,
现在 然后 , 为了 一个 讲话 超过 老的 时代 , " 恢复 这 移动 图片 男人 ,

“那么，让我们来聊聊过去的事吧，”电影放映员继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
as they were comfortably seated in his room at the hotel .
作为 他们 是 舒适地 坐着 在 他的 房间 在 这 酒店 .

他们舒舒服服地坐在他酒店房间里。

[deɪv] ['pæriːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] .
Dave parried a good many questions .
戴夫 招架 一个 好的 许多 问题 .

戴夫巧妙地回避了许多问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['ɔːldən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
He did not exactly wish to tell Mr . Alden about his business ,
他 做过 不是 确切地 希望 到 告诉 先生 . 奥尔登 关于 他的 商业 ,

他其实并不想把自己的生意告诉奥尔登先生。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .
which in the present case was also that of his employers .
哪个 在 这 展示 案件 曾是 还 那 的 他的 雇主 .

在本案中，这也是他雇主的雇主。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] ['mɪstər] . ['ɔːldən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] .
He managed to lead Mr . Alden to talk of his own affairs .
他 管理 到 带领 先生 . 奥尔登 到 讲话 的 他的 自己的 事务 .

他成功地引导奥尔登先生谈论了自己的私事。

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['æktər] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [məˈriːn] [səˈnærioʊz] ,
" Oh , I've had the actors up here on a lot of marine scenarios ,
" 哦 , 我已经 有 这 演员 向上 这里 在 一个 很多 的 海洋 场景 ,

“哦，我让演员们来这里拍摄过很多海洋题材的场景。”

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn] .
" explained the moving picture man .
" 解释 这 移动 图片 男人 .

“电影人解释道。”

" [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" They went away only this morning .
" 他们 去 离开 仅有的 这 早晨 .

他们今天早上才离开。

[wiːv] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] - [ðə; ði]['aɪlənd] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] , - - ['aɪərn]['maɪnərz] - [rɪ'vendʒ] ,

We've	been	picturing	'	The	Island	Hermit	of	Lake	Superior	,	'	'	Iron	Miners	'	Revenge	,
我们已经	到过	想象	-	这	岛	隐士	的	湖	优越的	,	-	-	铁	矿工	-	复仇	,

我们一直在构思《苏必利尔湖的隐士》和《铁矿工人的复仇》的场景。

- - [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪnəˌriz] . -

'	'	Flight	Across	the	Border	,	'	and	'	The	Mystery	of	the	Pineries	.	'
-	-	航班	穿过	这	边界	,	-	和	-	这	神秘	的	这	松树林	.	-

《飞越边境》和《松林之谜》。

[greɪt] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['fɪtɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] .

Great	scenery	around	here	for	fittings	,	you	see	.
伟大的	风景	大约	这里	为了	配件	,	你	看	.

你看，这附近风景很美，很适合做服装搭配。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kiː] ['negətivz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] , [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

There	are	some	of	my	key	negatives	on	the	table	there	,	look	them	over	.
那里	是	一些	的	我的	钥匙	负面	在	这	桌子	那里	,	看	他们	超过	.

桌上列出了我的一些主要缺点，请仔细看看。

" [deɪv] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlmz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Dave	examined	some	of	the	films	with	interest	.
"	戴夫	检查	一些	的	这	电影	和	兴趣	.

戴夫饶有兴趣地观看了一些影片。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːldən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd][left][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][ɪn]

The	former	kindness	of	Mr	.	Alden	and	his	party	had	left	a	warm	spot	in
这	以前的	仁慈	的	先生	.	奥尔登	和	他的	派对	有	左边	一个	温暖的	点	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [muvɪz] .

the	heart	of	the	young	aviator	for	anything	concerning	the	movies	.
这	心	的	这	年轻的	飞行员	为了	任何事物	有关	这	电影	.

奥尔登先生及其同伴们之前的友善举动，在年轻的飞行员心中留下了温暖的印记，使他对所有与电影有关的事物都充满了热爱。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [pleɪn] [slaɪdz] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , "

"	There's	some	plain	slides	we	made	to	catch	the	costumes	and	figures	,	"
"	有	一些	清楚的	幻灯片	我们	制成	到	抓住	这	服装	和	数据	,	"

['ædɪd] ['mɪstər] . ['ɔːldən] ,

added	Mr	.	Alden	,
额外	先生	.	奥尔登	,

“我们制作了一些简单的幻灯片来拍摄服装和人物，”奥尔登先生补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræk] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [glæs] ['negətivz] .

pointing	to	a	rack	containing	about	a	dozen	glass	negatives	.
指向	到	一个	架子	包含	关于	一个	打	玻璃	负面	.

指着一个架子，上面放着大约十几张玻璃底片。

[deɪv] [bɪ'gæn] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][tɜːrn] .

Dave	began	holding	them	up	to	the	light	in	turn	.
戴夫	开始	保持	他们	向上	到	这	光	在	转动	.

戴夫开始依次将它们举到光下检查。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [pər'hæps][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	had	inspected	perhaps	one	half	of	them	,
他	有	检查	也许	一	一半	的	他们	,

他可能检查了其中一半，

[wen] [hiː; hi] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sʌd(ə)n]

when	he	somewhat	startled	the	moving	picture	man	with	a	sharp	sudden
什么时候	他	有些	惊慌	这	移动	图片	男人	和	一个	锋利的	突然

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

他的一声突然惊呼吓了电影放映员一跳。

" ['mɪstər] . ['ɔːldən] , " [hiː; hi] [æskt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [slaɪd] ?

"	Mr	.	Alden	,	"	he	asked	quite	excitedly	,	"	where	did	you	take	that	slide	?
"	先生	.	奥尔登	,	"	他	问	相当	兴奋地	,	"	在哪里	做过	你	拿	那	滑动	?

“奥尔登先生，”他兴奋地问道，“您是从哪里带走那张幻灯片的？”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ɑːn] ['dezərt] ['aɪlənd]

ON	DESERT	ISLAND
在	沙漠	岛

荒岛

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [maɪt] [wel] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn] ,

The	young	aviator	might	well	ask	the	question	he	put	to	the	moving	picture	man	,
这	年轻的	飞行员	可能	出色地	问	这	问题	他	放	到	这	移动	图片	男人	,

这位年轻的飞行员很可能会问出他问电影制片人的那个问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['negətɪv] [ɪn] ['deɪvz] [hænd] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒeri]

for	the	negative	in	Dave's	hand	showed	plainly	the	face	and	figure	of	Jerry
为了	这	消极的	在	戴夫的	手	显示	显然	这	脸	和	数字	的	杰瑞

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

因为戴夫手中的底片清晰地显示了杰瑞·道森的脸和身形。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

There	could	be	no	mistake	.
那里	可以	是	不	错误	.

不可能出错。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftər] [hæd; həd] [fɪtʃər] ['strɔːŋli] [mɑːrkt]

The	boy	who	had	run	away	with	the	Drifter	had	features	strongly	marked
这	男生	WHO	有	跑步	离开	和	这	流浪者	有	特征	强烈	标记

[ænd; ənd][nɑːt] ['redɪli] [fər'gɑːtn] .

and	not	readily	forgotten	.
和	不是	容易	被遗忘的	.

与流浪汉一起逃跑的男孩五官轮廓分明，令人过目难忘。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] .

The	picture	had	been	taken	in	the	open	street	.
这	图片	有	到过	已采取	在	这	打开	街道	.

这张照片是在街上拍摄的。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

Jerry	was	standing	there	talking	to	a	Chinaman	.
杰瑞	曾是	常设	那里	说	到	一个	中国人	.

杰瑞当时站在那里和一个中国人说话。

" [sʌm; səm] [siːn] [juː; jʊ] [noʊ] , - ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ɔːldən] .

"	Some	scene	you	know	,	Dashaway	?	"	asked	Mr	.	Alden	.
"	一些	场景	你	知道	,	-	?	"	问	先生	.	奥尔登	.

“你知道的，达沙威，某个场景吗？”奥尔登先生问道。

" [noʊ] , ['sʌmbɑ:di] [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

" No , somebody I know — and am very anxious to find , " replied Dave .

" 不 , 某人 我 知道 — 和 是 非常 焦虑的 到 寻找 , " 回复 戴夫 .

“不，是我认识的人——我很想找到他，”戴夫回答说。

" [soʊ] ?

" So ?

" 所以 ?

“所以?

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Let me have a look at it .

让 我 有 一个 看 在 它 .

让我看一下。

" [deɪv] ['hændɪd][ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn] ,

" Dave handed the plate to the moving picture man ,

" 戴夫 递交 这 盘子 到 这 移动 图片 男人 ,

戴夫把盘子递给了电影放映员，

[hu:] ['slæntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn'telɪdʒəntli] .

who slanted it against the light and nodded intelligently .

WHO 倾斜的 它 反对 这 光 和 点头 聪明地 .

他斜着头对着光线，意味深长地点了点头。

" [oʊ] , [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] .

" Oh , that ? " he said .

" 哦 , 那 ? " 他 说 .

“哦，你说的是那个吗？”他说道。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

" Yes , I remember all about it . "

" 是的 , 我 记住 全部 关于 它 . "

“是的，我记得很清楚。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['ɔ:ldən] ? " [prest] [deɪv] .

" Where did you take it , Mr . Alden ? " pressed Dave .

" 在哪里 做过 你 拿 它 , 先生 . 奥尔登 ? " 按下 戴夫 .

“你把它带到哪儿去了，奥尔登先生？”戴夫追问道。

" [æt; ət] - .

" At Anseton .

" 在 - .

在安塞顿。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['kwɔ:rtər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]

There's a sort of foreign quarter there , and I was catching up some

[stri:t] [si:nz] .

street scenes .

街道 场景 .

那里有个类似外国人聚居区的街区，我当时正在拍摄一些街景。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [aɪ] [ʃɑ:t] .

It was the Chinaman I shot .

它 曾是 这 中国人 我 射击 .

我射杀的是那个中国人。

['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Wanted the costume , you know . "

通缉 这 戏服 , 你 知道 . "

你知道，我想要那套服装。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [deɪv] .

"	**When**	**was**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Dave**	**.**
"	什么时候	曾是	那	?	"	问	戴夫	.

“那是什么时候的事？”戴夫问道。

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**Yesterday**	**morning**	**.**
"	昨天	早晨	.

昨天早上。

" [deɪv] [æskt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

"	**Dave**	**asked**	**a**	**score**	**of**	**questions**	**.**
"	戴夫	问	一个	分数	的	问题	.

戴夫问了很多问题。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn] [sɔː] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['moʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz]

The	**moving**	**picture**	**man**	**saw**	**that**	**Dave**	**had**	**some**	**important**	**motive**	**in**	**his**	**inquiries**
这	移动	图片	男人	锯	那	戴夫	有	一些	重要的	动机	在	他的	查询

.

:

.

电影制片人看出戴夫的询问背后有重要的动机。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**did**	**not**	**ask**	**what**	**it**	**was**	**,**	**and**	**was**	**patient**	**and**	**careful**	**in**	**his**
他	做过	不是	问	什么	它	曾是	,	和	曾是	病人	和	小心	在	他的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

replies	**.**
回复	.

他没有问那是什么，而是耐心而谨慎地回答。

[deɪv] [left] ['mɪstər] . ['ɔːldən] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Dave	**left**	**Mr**	**.**	**Alden**	**feeling**	**that**	**he**	**had**	**learned**	**a**	**good**	**deal**	**.**
戴夫	左边	先生	.	奥尔登	感觉	那	他	有	学习	一个	好的	交易	.

戴夫离开时，奥尔登先生觉得他学到了很多东西。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒeri] ['dɔːsən] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

The	**presence**	**of**	**Jerry**	**Dawson**	**in**	**Anseton**	**,**	**and**	**that**	**,**	**too**	**,**	**with**	**a**	**Chinaman**	**,**
这	在场	的	杰瑞	道森	在	-	,	和	那	,	也	,	和	一个	中国人	,

杰里·道森出现在安塞顿，而且还和一个中国人在一起，

['verɪfaɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

verified	**many**	**of**	**the**	**theories**	**of**	**the**	**young**	**aviator**	**.**
已验证	许多	的	这	理论	的	这	年轻的	飞行员	.

证实了这位年轻飞行员的许多理论。

[deɪv] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

Dave	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**to**	**a**	**telegraph**	**office**	**,**
戴夫	丢失的	不	时间	在	获得	到	一个	电报	办公室	,

戴夫立即赶往电报局。

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] ['mɪstər] . [praɪs] .

to	**send**	**a**	**dispatch**	**that**	**would**	**reach**	**Mr**	**.**	**Price**	**.**
到	发送	一个	派遣	那	会	抵达	先生	.	价格	.

发送一份能送到普莱斯先生手中的电报。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] [kluː]

It	**told**	**briefly**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**Monarch**	**II**	**and**	**of**	**the**	**definite**	**clew**
它	讲述	简要地	的	这	进步	的	这	君主	二	和	的	这	定	线索

[deɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] .

Dave	**had**	**just**	**discovered**	**.**
戴夫	有	只是	发现	.

它简要地讲述了“君主二号”的进展情况，以及戴夫刚刚发现的确凿线索。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [haɪrd] [ə; eɪ][hænd][kɑːrt][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [jɑːrd] ['leɪb(ə)ld]

That	afternoon	our	hero	hired	a	hand	cart	he	saw	in	a	blacksmith's	yard	labeled
那	下午	我们的	英雄	雇用	一个	手	大车	他	锯	在	一个	铁匠	院子	标签

" [fɔːr; fər] [seɪl] .

"	For	Sale	.
"	为了	销售	.

那天下午，我们的主人公租了一辆他在铁匠铺里看到的、标有“出售”字样的手推车。

" [hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ['aɪlənd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	He	drove	it	as	near	to	the	swamp	island	as	he	could	,
"	他	驾驶	它	作为	靠近	到	这	沼泽	岛	作为	他	可以	,

他尽可能地把车开到离沼泽岛最近的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

without	getting	stuck	in	the	mud	.
没有	获得	卡住	在	这	泥	.

别陷在泥里。

[ðen] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['haɪrəm] , [huː] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [trɪm] .

Then	,	he	called	to	Hiram	,	who	put	himself	in	wading	trim	.
然后	,	他	称为	到	希拉姆	,	WHO	放	他自己	在	涉水	修剪	.

然后，他叫来了海勒姆，海勒姆立刻摆好涉水姿势。

[ðə; ði] ['empti] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kænz][wɜːr; wər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][baɪ]['haɪrəm] .

The	empty	gasoline	cans	were	over	to	the	cart	by	Hiram	.
这	空的	汽油	罐头	是	超过	到	这	大车	经过	希拉姆	.

希拉姆把空汽油桶放到了手推车上。

[deɪv] ['trʌndld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [gɑːt][ðem; ðəm] [fɪld] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Dave	trundled	them	to	the	town	,	got	them	filled	and	to	the	island	,
戴夫	隆隆地	他们	到	这	镇	,	得到	他们	已填	和	到	这	岛	,

戴夫把它们运到镇上，装满水后运到岛上。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [naɪt] ['dʒɜːrni] .

and	,	returning	the	cart	,	was	ready	to	prepare	for	a	new	night	journey	.
和	,	返回	这	大车	,	曾是	准备好	到	准备	为了	一个	新的	夜晚	旅行	.

归还马车后，他准备开始新的夜间旅程。

" [its] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['haɪrəm] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]

"	It's	less	than	sixty	miles	that	we	have	to	go	,	Hiram	,	"	he	advised	his
"	它是	较少的	比	六十	英里	那	我们	有	到	去	,	希拉姆	,	"	他	建议	他的

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

“我们离目的地不到六十英里了，希拉姆，”他告诉他的助手。

" [ðen] [juːv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] ? " [gest] ['haɪrəm] .

"	Then	you've	found	out	something	definite	?	"	guessed	Hiram	.
"	然后	你已经	成立	出去	某物	定	?	"	猜对了	希拉姆	.

“那你是不是已经发现了什么确凿的事实？”海勒姆猜测道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['dʒeri] ['dɔːsən] . "

"	Yes	,	I	have	got	a	trace	of	Jerry	Dawson	.	"
"	是的	,	我	有	得到	一个	痕迹	的	杰瑞	道森	.	"

“是的，我找到了杰瑞·道森的踪迹。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! "

"	You	don't	say	so	!	"
"	你	不	说	所以	!	"

“你可真会这么说！”

" [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,
" I do , and I'll tell you how ,
" 我 做 , 和 患病的 告诉 你 如何 ,

“我会的，我会告诉你怎么做。”

" [ænd; ənd] [deɪv] [riˈsaitid] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [mæn] .
" and Dave recited the story of his meeting with the moving picture man .
" 和 戴夫 背诵 这 故事 的 他的 会议 和 这 移动 图片 男人 .

于是戴夫讲述了他与电影制片人相遇的故事。

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][grænd] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈhaɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˈzuːbərənt] [wei] .
" Why , that's just grand , " commented Hiram in his exuberant way .
" 为什么 , 那就是 只是 盛大 , " 评论 希拉姆 在 他的 旺盛 方式 .

“哇，真是太棒了！”海勒姆兴奋地评论道。

" [juːv] [gʊd] [æz; əz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdrɪftər] . "
" You've good as run down the Drifter . "
" 你已经 好的 作为 跑步 向下 这 流浪者 . "

“你几乎已经追上流浪者了。”

" [nɑːt] [kwaɪt] , [ˈhaɪrəm] . "
" Not quite , Hiram . "
" 不是 相当 , 希拉姆 . "

“不完全是这样，海勒姆。”

" [oʊ] , [juːl] [faɪnd][ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈerʃɪp] .
" Oh , you'll find the stolen airship .
" 哦 , 你会 寻找 这 被盗 飞艇 .

“哦，你会找到被盗的飞艇的。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .
I feel it in my bones .
我 感觉 它 在 我的 骨头 .

我感觉到了。

[aɪv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] . "
I've felt it ever since I saw the way you took hold of this affair . "
我已经 毛毡 它 曾经 自从 我 锯 这 方式 你 采取 抓住 的 这 事务 . "

自从我看到你处理这件事的方式后，我就一直有这种感觉。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [məˈʃiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] . "
" Well , I've had good help and a splendid machine , you must remember . "
" 出色地 , 我已经 有 好的 帮助 和 一个 灿烂 机器 , 你 必须 记住 . "

“嗯，我得到了很好的帮助，而且还有一台很棒的机器，你一定要记住这一点。”

" [aɪ][dəunt][goʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [help] , " [dɪˈklerd] ['haɪrəm] ['mɑːdɪstli] .
" I don't go much on the help , " declared Hiram modestly .
" 我 不 去 很多 在 这 帮助 , " 声明 希拉姆 谦虚地 .

“我不太依赖别人的帮助，”希拉姆谦虚地说道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] , [ðoʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [bɪˈheɪvd] [məˈʃiːn] .
" As to the Monarch II , though , I never saw such a well - behaved machine .
" 作为 到 这 君主 二 , 尽管 , 我 绝不 锯 这样的 一个 出色地 - 表现 机器 .

“至于君主二号，我从未见过如此温顺的机器。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ['breɪkər] , [ʃʊr]
If she does in the water what she's done in the air , she's a record breaker , sure
如果 她 做 在 这 水 什么 她是 完毕 在 这 空气 , 她是 一个 记录 断路器 , 当然
.
:
.

如果她在水中的表现能和她在空中的表现一样出色，那她肯定能打破纪录。

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [trɪm] .

"	The	machine	was	put	in	the	best	possible	trim	.
"	这	机器	曾是	放	在	这	最好的	可能的	修剪	.

“机器已经调整到最佳状态。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈnaɪtfɔːl] [bʌt; bət] [deɪv] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

It	lacked	two	hours	of	nightfall	but	Dave	had	plenty	to	occupy	his	mind	.
它	缺乏	二	小时	的	黄昏	但	戴夫	有	很多	到	占据	他的	头脑	.

虽然天还没黑两个小时，但戴夫有很多事情可以做。

[fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [mæps] [ænd; ənd] [ˌmeməˈrændə] , [ænd; ənd] [ˈblɑːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

For	over	an	hour	he	sat	looking	over	maps	and	memoranda	,	and	blocking	out	his	course	.
为了	超过	一个	小时	他	卫星	寻找	超过	地图	和	备忘录	,	和	阻塞	出去	他的	课程	.

他坐着看了超过一个小时的地图和备忘录，规划着他的路线。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪkˈsplɪsɪt] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [mæn] .

He	had	been	very	explicit	and	painstaking	in	questioning	the	moving	picture	man	.
他	有	到过	非常	显式	和	费尽心力	在	提问	这	移动	图片	男人	.

他非常详细、细致地询问了电影制片人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [inˈkwaiəriz] [kənˈsɜːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [ɪts] [vəˈsɪnəti] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl] .

He	had	made	inquiries	concerning	Anseton	and	its	vicinity	down	to	the	smallest	detail	.
他	有	制成	查询	有关	-	和	它是	附近	向下	到	这	最小	细节	.

他对安塞顿及其周边地区进行了细致入微的调查。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [deɪv] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] ,

From	all	this	Dave	had	decided	on	a	permanent	landing	place	,
从	全部	这	戴夫	有	决定	在	一个	永恒的	降落	地方	,

综合考虑所有因素，戴夫决定了一个永久的落脚点。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhedkwɔːrtərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bræntʃ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈsæli] [fɔːrθ] [ɑːn] [æn; ən] [er] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

a	sort	of	headquarters	from	which	he	could	branch	out	in	his	personal	investigations	in	the	day	time	and	sally	forth	on	an	air	hunt	in	the	dark	.
一个	种类	的	总部	从	哪个	他	可以	分支	出去	在	他的	个人的	调查	在	这	天	时间	和	莎莉	前进	在	一个	空气	打猎	在	这	黑暗的	.

这就像一个总部，他可以从这里出发，白天进行个人调查，晚上进行空中搜寻。

[ðə; ði] [ˈeɪvieɪtər] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈtaʊər] [təulɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsəːkld] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] ,

The	aviators	could	distinctly	hear	a	bell	in	some	tower	tolling	the	hour	of	nine	as	they	circled	a	busy	city	that	lay	beyond	and	below	,
这	飞行员	可以	明显地	听到	一个	钟	在	一些	塔	收费	这	小时	的	九	作为	他们	圈起来	一个	忙碌的	城市	那	躺	超过	和	以下	,

飞行员们在盘旋于下方一座繁忙的城市上空时，可以清晰地听到某个塔楼里的钟声敲响九点整。

[ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [blɜːr] [ʌv; əv] [laɪt] .

them	,	a	blur	of	light	.
他们	,	一个	模糊	的	光	.

它们，变成了一道模糊的光影。

[deɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['levərz] [kept] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [haɪt] ,

Dave	at	the	levers	kept	the	Monarch	II	at	a	fair	height	,
戴夫	在	这	杠杆	保留	这	君主	二	在	一个	公平的	高度	,

戴夫操控着操纵杆，将“君主二号”保持在一个相当高的高度。

['kɑːnstəntli] ['skænɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dɑːtɪd] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

constantly	scanning	an	expanse	to	the	north	dotted	only	here	and	there	with
不断地	扫描	一个	广阔	到	这	北	虚线	仅有的	这里	和	那里	和

[laɪts] .

lights	.
灯	.

不断扫视北方一片零星点缀着灯光的广阔区域。

[wʌns] [pæst][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [tɜːrnd] [duː] [nɔːrθ] .

Once	past	the	outskirts	of	the	city	he	turned	due	north	.
一次	过去的	这	郊区	的	这	城市	他	转向	到期的	北	.

出了城郊后，他转向正北方向。

" [waɪ] , [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [wɪə(r)] ['oʊvər]['wɔːtər] ! "

"	Why	,	hello	!	"	exclaimed	his	companion	,	"	we're	over	water	!	"
"	为什么	,	你好	!	"	惊呼	他的	伴侣	,	"	是	超过	水	!	"

“你好！”他的同伴惊呼道，“我们已经到了水上！”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " [ɪts] [ðə; ði] [leɪk] . "

"	Yes	,	"	replied	Dave	,	"	it's	the	lake	.	"
"	是的	,	"	回复	戴夫	,	"	它是	这	湖	.	"

“是的，”戴夫回答说，“是湖。”

" [leɪk] [suː'pɪrɪər] !

"	Lake	Superior	!
"	湖	优越的	!

苏必利尔湖！

[deɪv] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Dave	,	are	we	going	to	cross	it	?	"
戴夫	,	是	我们	去	到	叉	它	?	"

戴夫，我们要过河吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət][nɑːt] [tə'naɪt] .

"	A	good	many	times	in	the	future	probably	,	but	not	tonight	.
"	一个	好的	许多	时代	在	这	未来	大概	,	但	不是	今晚	.

“将来可能会有很多次，但今晚不会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] . "

I	am	looking	for	a	revolving	light	west	of	the	city	,	right	along	the	coast	.	"
我	是	寻找	为了	一个	旋转	光	西方	的	这	城市	,	正确的	沿着	这	海岸	.	"

我正在寻找城市西边沿海地带的一盏旋转灯。

" [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] , [tuː] .

"	I'll	keep	a	lookout	,	too	.
"	患病的	保持	一个	瞭望台	,	也	.

“我也会留意。”

" [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] [ʌv; əv] [s'tiːməz] .

"	The	lake	was	here	and	there	dotted	with	the	signal	lights	of	steamers	.
"	这	湖	曾是	这里	和	那里	虚线	和	这	信号	灯	的	蒸汽船	.

湖面上不时闪烁着汽船的信号灯。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [deɪv] ['skɜːrtɪd] ['kloʊsli] , ['veriəs] [laɪts] [ðer; ðər] [met] [vjuː] .

Along	the	shore	,	which	Dave	skirted	closely	,	various	lights	their	met	view	.
沿着	这	支撑	,	哪个	戴夫	裙摆	密切	,	各种各样的	灯	他们的	遇见	看法	.

戴夫沿着海岸线紧贴着走，沿途各种灯光映入眼帘。

[bəuθ] [bɔɪz] [streɪnd] [ðer; ðər] [geɪz] .
Both boys strained their gaze .
两个都 男孩们 紧张 他们的 目光 .

两个男孩都眯起了眼睛。

['faɪnəli] ['haɪrəm] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] : " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] . "
Finally Hiram called out sharply : " I see it , Dave . "
最后 希拉姆 称为 出去 尖锐地 : " 我 看 它 , 戴夫 . "

最后，海勒姆厉声喊道："我看到了，戴夫。"

" [siː] [wʌt] ? "
" See what ? "
" 看 什么 ? "

"看到什么了？"

" [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] . "
" A revolving light . "
" 一个 旋转 光 . "

"一盏旋转的灯。"

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？"

" [siː] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪts] — [kwaɪt] [haɪ] [ʌp] . "
" See , just beyond that little cluster of town lights — quite high up . "
" 看 , 只是 超过 那 小的 簇 的 镇 灯 — 相当 高的 向上 . "

"你看，就在那一小簇城镇灯光之外——地势很高。"

" [jes] , " ['ænsər] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Yes , " answered Dave in a tone of satisfaction .
" 是的 , " 回答 戴夫 在 一个 语气 的 满意 .

"是的，"戴夫满意地回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['rɑːki]
" That is Rocky
" 那 是 洛基

那是洛奇

[pɔɪnt] ['laɪthaʊs] .
Point lighthouse .
观点 灯塔 .

灯塔。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['beərɪŋz] , [naʊ] . "
I know my bearings , now . "
我 知道 我的 轴承 , 现在 . "

我现在知道该往哪走了吧。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] , [deɪv] ? "
" Are you going to land , Dave ? "
" 是 你 去 到 土地 , 戴夫 ? "

"戴夫，你打算降落吗？"

" ['prez(ə)ntli] . "
" Presently . "
" 目前 . "

"目前。"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] . "
" But you're driving out further over the lake . "
" 但 你是 驾驶 出去 更远 超过 这 湖 . "

"但你正开车往湖的另一边开。"

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['haɪrəm] , " [əd'vaɪzd] [deɪv] .

"	Just	for	a	short	distance	,	Hiram	,	"	advised	Dave	.
"	只是	为了	一个	短的	距离	,	希拉姆	,	"	建议	戴夫	.

“就走一小段路，海勒姆，”戴夫建议道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪlənd] [daʊn] [ʃɔːr] [wer] [ðeɪ] [rʌn] [ə; eɪ] ['smeltər] — [ɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['loʊkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	an	island	down	shore	where	they	run	a	smelter	—	ah	,	I	think	I	locate	it	.
"	有	一个	岛	向下	支撑	在哪里	他们	跑步	一个	冶炼厂	—	啊	,	我	思考	我	定位	它	.

“海岸边有个岛，那里有一座冶炼厂——啊，我想我找到它了。”

" [deɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

"	Dave	was	not	mistaken	.
"	戴夫	曾是	不是	错误	.

戴夫没有弄错。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][tɔːl] , [stæks] ['sendɪŋ] [aʊt] [spɑːrks][ænd; ənd] [fleɪmz] .

He	came	within	range	of	some	tall	,	stacks	sending	out	sparks	and	flames	.
他	来了	之内	范围	的	一些	高的	,	堆栈	发送	出去	火花	和	火焰	.

他走到了一些高耸的、冒着火花和火焰的烟囱附近。

[naʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

Now	he	changed	his	course	.
现在	他	已更改	他的	课程	.

现在他改变了方向。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [glæns] [fɪkst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['levər] [wʊd] [pər'mɪt] .

He	kept	his	glance	fixed	below	him	and	to	the	right	as	steadily	as	his	duties	at	the	lever	would	permit	.
他	保留	他的	瞥一眼	固定的	以下	他	和	到	这	正确的	作为	稳步	作为	他的	职责	在	这	杠杆	会	允许	.

他目光始终注视着下方和右侧，在不影响他操作操纵杆的职责的前提下，保持着这种稳定的视线。

[ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [iː] [pæst] ['oʊvər] [tuː] [smɔːl] ['aɪləndz] .

The	Monarch	II	passed	over	two	small	islands	.
这	君主	二	通过了	超过	二	小的	岛屿	.

君主二号飞越了两个小岛。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['lɑːrdʒər] [wʌn] .

Half	a	mile	beyond	them	arose	a	third	larger	one	.
一半	一个	英里	超过	他们	出现	一个	第三	更大的	一	.

在它们前方半英里处，出现了第三座更大的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːmɪnənt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [klɪfs] .

It	was	quite	prominent	,	for	the	reason	,	that	it	presented	a	range	of	great	cliffs	.
它	曾是	相当	著名的	,	为了	这	原因	,	那	它	呈现	一个	范围	的	伟大的	悬崖	.

它非常引人注目，因为它呈现出一系列壮丽的悬崖峭壁。

[deɪv] ['nævɪˌgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːrkl] .

Dave	navigated	the	air	in	narrowing	circles	.
戴夫	导航	这	空气	在	收窄	界	.

戴夫在空中划出越来越小的圆圈。

[ðen] , ['taɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔlplein] [glaɪd] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] ['iːzəli]

Then	,	timing	and	calculating	a	volplane	glide	,	he	let	the	machine	down	easily
然后	,	定时	和	计算	一个	滑翔	滑行	,	他	让	这	机器	向下	容易地

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

然后，他计算好滑翔机的飞行时机，轻松地将飞机降落到地面。

" [wel] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['haɪrəm] , " [juːv] [hɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːrk] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæmp] , [deɪv] .

"	Well	!	"	ejaculated	Hiram	,	"	you've	hit	on	a	pretty	dark	spot	for	a	camp	,	Dave	.
"	出色地	!	"	射精	希拉姆	,	"	你已经	打	在	一个	漂亮的	黑暗的	点	为了	一个	营	,	戴夫	.

"

"

"

“哎呀！”海勒姆脱口而出，“戴夫，你选的营地真是够阴暗的。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	And	a	safe	one	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	和	一个	安全的	一	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“而且是安全的，”年轻的飞行员回答道。

" ['mɪstər] . ['ɔːldən] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Alden	described	this	place	to	me	.
"	先生	.	奥尔登	描述	这	地方	到	我	.

“奥尔登先生向我描述了这个地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	called	Desert	Island	,	and	has	no	inhabitants	on	it	.
它	是	称为	沙漠	岛	,	和	有	不	居民	在	它	.

它被称为荒岛，岛上没有人居住。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɑːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʃʌt] [ɪn] ,

It	seems	dark	because	we	are	so	shut	in	,
它	似乎	黑暗的	因为	我们	是	所以	关闭	在	,

因为我们被封闭起来，所以感觉很黑。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

but	your	eyes	will	soon	become	used	to	that	.
但	你的	眼睛	将要	很快	变得	用过的	到	那	.

但你的眼睛很快就会习惯的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

"	It	was	a	singular	place	into	which	the	Monarch	II	had	descended	.
"	它	曾是	一个	单数	地方	进入	哪个	这	君主	二	有	下降	.

“君主二世降临的这个地方非同寻常。”

[haɪ] [dɪ'klɪvətəs] , ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [kern] .

High	declivitous	,	masses	of	rock	formed	a	sort	of	immense	cairn	.
高的	倾斜的	,	群众	的	岩石	形成	一个	种类	的	巨大	石堆	.

高耸的斜坡上，大量的岩石形成了一个巨大的石堆。

[ðeɪ] [siːmd] [ʃʌt] [ɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

They	seemed	shut	in	on	every	side	,	fully	one	hundred	feet	below	the
他们	似乎	关闭	在	在	每一个	边	,	完全	一	百	脚	以下	这

他们似乎被四面八方包围，位于下方整整一百英尺处。

['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .

level	of	the	cliffs	.
等级	的	这	悬崖	.

悬崖的高度。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['kuːlər] [er] ['kɝːənts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

The	farther	north	they	had	run	the	cooler	air	currents	had	become	.
这	更远	北	他们	有	跑步	这	冷却器	空气	电流	有	变得	.

他们越往北走，遇到的气流就越冷。

[bəuθ] [bɔɪz] [felt] ['sʌmwʌt] ['tʃɪli] .

Both	boys	felt	somewhat	chilly	.
两个都	男孩们	毛毡	有些	寒冷	.

两个男孩都觉得有点冷。

" [siː] [hɪr] , " [spoʊk] ['haɪrəm] ,

"	See	here	,	"	spoke	Hiram	,
"	看	这里	,	"	辐	希拉姆	,

“你看，”海勒姆说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌbər] [ʃiːt]

after	they	had	seen	that	the	machine	was	all	right	and	a	rubber	sheet
后	他们	有	已见	那	这	机器	曾是	全部	正确的	和	一个	橡皮	床单

[θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [naɪt] ['duːz] ,

thrown	over	the	machinery	to	protect	it	from	the	heavy	night	dews	,
抛掷	超过	这	机械	到	保护	它	从	这	重的	夜晚	露水	,

在确认机器完好无损后，他们用橡胶布盖住了机器，以防止夜间露水的侵蚀。

" [ə; eɪ] [wɔːrm] [kʌp] ['kɔːfi] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] . "

"	a	warm	cup	coffee	wouldn't	hurt	us	.	"
"	一个	温暖的	杯子	咖啡	不会	伤害	我们	.	"

“一杯热咖啡对我们没坏处。”

" [ðæts] [raɪt] , ['haɪrəm] , " [ə'griːd] [deɪv] .

"	That's	right	,	Hiram	,	"	agreed	Dave	.
"	那就是	正确的	,	希拉姆	,	"	同意	戴夫	.

“没错，海勒姆，”戴夫同意道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʃʌt] [ɪn] [hɪr] ,

"	We	are	all	shut	in	here	,
"	我们	是	全部	关闭	在	这里	,

“我们都被困在这里了，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɔːr] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	even	a	big	fire	wouldn't	show	from	the	land	or	the	deck	of	a
和	甚至	一个	大的	火	不会	展示	从	这	土地	或者	这	甲板	的	一个

['pæsɪndʒər] ['stiːmər] .

passenger	steamer	.
乘客	汽船	.

即使发生大火，从陆地上或客轮甲板上也看不出来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [jʊr; jər] [hænd] [æt; ət] ['kɔːfi] ['meɪkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	can	try	your	hand	at	coffee	making	,	if	you	like	.	"
你	能	尝试	你的	手	在	咖啡	制作	,	如果	你	喜欢	.	"

如果你喜欢的话，可以尝试自己制作咖啡。

" [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] [ɔːl] [meɪd] , [bʌt; bət] [koʊld] , [ɪn] [ðiːz] ['bɔtlz] , " [ɪk'spleɪnd]

"	The	coffee	is	all	made	,	but	cold	,	in	these	bottles	,	"	explained
"	这	咖啡	是	全部	制成	,	但	寒冷的	,	在	这些	瓶子	,	"	解释

“咖啡都做好了，但是装在这些瓶子里，是冷的，”解释道。

['haɪrəm] , ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] .

Hiram	,	fishing	out	two	from	the	accommodation	basket	.
希拉姆	,	钓鱼	出去	二	从	这	住宿	篮子	.

希拉姆从住宿篮里翻出了两个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] .

There	were	both	trees	and	bushes	near	by	.
那里	是	两个都	树木	和	灌木丛	靠近	经过	.

附近既有树木也有灌木。

['haɪrəm] ['gæðərd] [sʌm; səm][draɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]

Hiram	gathered	some	dry	branches	and	roots	and	soon	had	a
希拉姆	聚集	一些	干燥	分支	和	根	和	很快	有	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l]['kæmpfaɪər]['goʊɪŋ] .

comfortable	little	campfire	going	.
舒服的	小的	营火	去	.

希拉姆收集了一些干树枝和树根，很快就生起了一堆舒适的小篝火。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔtlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn]['wɔːtər][peɪl] ,

He	poured	out	the	coffee	from	the	bottles	into	a	tin	water	pail	,
他	倾倒	出去	这	咖啡	从	这	瓶子	进入	一个	锡	水	桶	,

他把瓶子里的咖啡倒进一个锡制水桶里，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] .

and	soon	had	it	steaming	hot	.
和	很快	有	它	蒸煮	热的	.

很快就把它加热到滚烫。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['beɪkəri] [stʌf] [deɪv] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] ['aɪrntən] [meɪd]

Sandwiches	and	some	bakery	stuff	Dave	had	bought	at	Ironton	made
三明治	和	一些	面包店	东西	戴夫	有	买	在	艾伦顿	制成

[ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [miːl] .

a	very	satisfactory	meal	.
一个	非常	令人满意的	一顿饭	.

戴夫在艾伦顿买的三明治和一些烘焙食品，做成了一顿非常令人满意的饭菜。

[ðen] [ðeɪ] [spred] [sʌm; səm] [ræps] ['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪd] [græs] ,

Then	they	spread	some	wraps	over	a	heap	of	dried	grass	,
然后	他们	传播	一些	卷饼	超过	一个	堆	的	干燥	草	,

然后他们把一些裹布铺在一堆干草上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

which	they	gathered	up	without	much	trouble	.
哪个	他们	聚集	向上	没有	很多	麻烦	.

他们毫不费力地就收集齐了这些东西。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] , ['snæpɪŋ] ['faɪər] [gloʊ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪts]

They	rested	in	luxurious	ease	,	watching	the	bright	,	snapping	fire	glow	and	feeling	its
他们	休息	在	豪华	舒适	,	观看	这	明亮的	,	啪啪	火	辉光	和	感觉	它是

['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] .

genial	warmth	.
和蔼可亲	温暖	.

他们惬意地休息着，看着明亮噼啪作响的篝火，感受着它温暖的气息。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? " [æskt]

"	Well	,	this	is	just	like	Robinson	Crusoe	,	isn't	it	,	Dave	?	"	asked
"	出色地	,	这	是	只是	喜欢	罗宾逊	克鲁索	,	不是	它	,	戴夫	?	"	问

“嗯，这简直就像鲁滨逊漂流记，不是吗，戴夫？”

['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] .

Hiram	,	with	an	air	of	great	comfort	.
希拉姆	,	和	一个	空气	的	伟大的	舒适	.

希拉姆神情轻松自在。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn]['fraɪdeɪ] , [ðen] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	If	you	are	a	man	Friday	,	then	,	"	rejoined	the	young	aviator	with	a	smile	,
"	如果	你	是	一个	男人	星期五	,	然后	,	"	重新加入	这	年轻的	飞行员	和	一个	微笑	,

“如果你是星期五的助手的话，”年轻的飞行员笑着回答道。

" [juː; jʊ] [skaʊt] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [breɪks] [ɪn] [ðiːz] [greɪt]
" you scout around in the morning and see if there are any breaks in these great
" 你 侦察 大约 在 这 早晨 和 看 如果 那里 是 任何 休息 在 这些 伟大的
[wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈʃʌtɪŋ] [juː ˈes][ɪn] . "
walls of rock shutting us in . "
墙壁 的 岩石 关闭 我们 在 . "

“你们早上四处侦察，看看这些把我们围困起来的巨大岩壁上是否有缺口。”

" [oʊ] , [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [æn; ən] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [er] [ruːt] ?
" Oh , then you're not counting an leaving here again by the air route ?
" 哦 , 然后 你是 不是 计数 一个 离开 这里 再次 经过 这 空气 路线 ?

“哦，那你不打算再乘飞机离开这里吗？”

" [inˈkwaiəd] [ˈhaɪrəm][ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" inquired Hiram in some surprise .
" 询问 希拉姆 在 一些 惊喜 .

“海勒姆有些惊讶地问道。”

" [nɑːt][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
" Not in daylight .
" 不是 在 日光 .

“白天不行。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I want to find some other way out for that .
我 想 到 寻找 一些 其他 方式 出去 为了 那 .

我想找到其他解决办法。

[juː; jʊ] [siː] , " [ɪkˈspleɪnd] [deɪv] , " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][aɪˈdiːəl][spɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] .
You see , " explained Dave , " this is just an ideal spot as a rendezvous .
你 看 , " 解释 戴夫 , " 这 是 只是 一个 理想的 点 作为 一个 会合 .

“你看，”戴夫解释说，“这里简直是理想的会面地点。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] [təˈmɑːroʊ] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm]
I want to get over to the city tomorrow , though , to attend to some
我 想 到 得到 超过 到 这 城市 明天 , 尽管 , 到 出席 到 一些
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] . "
important business . "
重要的 商业 . "

不过，我明天想去城里处理一些重要的事情。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ? "
" How are you going to get there ? "
" 如何 是 你 去 到 得到 那里 ? "

“你打算怎么去那里？”

" [waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ˈswɪmɪŋ] [skɪl] , [aɪ] [ges] , " [rɪˈplaɪd]
" Why , I'll have to trust to my swimming skill , I guess , " replied
" 为什么 , 患病的 有 到 相信 到 我的 游泳 技能 , 我 猜测 , " 回复

“那我就只能相信我的游泳技术了。”他回答说。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

" [ʌm; əm] - [em] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhaɪrəm] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvieɪtər][hæd; həd]
" Um - m , " observed Hiram thoughtfully , and , if the young aviator had
" 嗯 - 米 , " 观察到 希拉姆 深思熟虑 , 和 , 如果 这 年轻的 飞行员 有
[bɪn] [mɔːr] [ˈwɑːtʃfl] ,
been more watchful ,
到过 更多的 警惕 ,

“嗯……”海勒姆若有所思地应了一声，如果这位年轻的飞行员当时再警觉一些的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ə'sɪstənt]

he	would	have	noticed	that	for	the	rest	of	the	evening	his	willing	assistant
他	会	有	注意到	那	为了	这	休息	的	这	晚上	他的	愿意的	助手

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

seemed	to	have	something	on	his	mind	.
似乎	到	有	某物	在	他的	头脑	.

他应该已经注意到，在当晚剩余的时间里，他那位乐于助人的助手似乎心事重重。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt]

THE	SEARCHLIGHT
这	探照灯

探照灯

" [hə'ləu] ! [hə'ləu] !

"	Hallo	!	Hallo	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

" [deɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [kɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

"	Dave	made	the	echoes	ring	with	the	loud	call	as	he	moved	up	and	down
"	戴夫	制成	这	回声	戒指	和	这	大声	称呼	作为	他	已搬	向上	和	向下

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kwɪr] ['beɪs(ə)n] ,

and	across	the	queer	basin	,
和	穿过	这	酷儿	盆地	,

“戴夫大声喊叫着，在奇特的盆地里上下游走，回声阵阵。”

[ɔːr] [kern] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

or	cairn	,	where	they	had	landed	in	the	Monarch	II	the	night	previous	.
或者	石堆	,	在哪里	他们	有	登陆	在	这	君主	二	这	夜晚	以前的	.

或者说是石冢，他们前一天晚上乘坐“君主二号”降落在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][faɪnd]['haɪrəm] ['dɑːbz] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] .

He	had	awakened	just	at	daylight	to	find	Hiram	Dobbs	mysteriously	missing	.
他	有	觉醒	只是	在	日光	到	寻找	希拉姆	多布斯	神秘地	丢失的	.

他天刚亮就醒了，发现海勒姆·多布斯神秘失踪了。

[deɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

Dave	was	not	worried	at	the	first	,
戴夫	曾是	不是	担心	在	这	第一的	,

戴夫一开始并不担心。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] , [hiː; hi]

but	as	he	looked	around	and	then	explored	the	immediate	neighborhood	,	he
但	作为	他	看起来	大约	和	然后	探索	这	即时	邻里	,	他

[bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['mɪstəˌfaɪd] ,

began	to	get	mystified	,
开始	到	得到	困惑	,

但当他环顾四周，并探索了附近的街区后，他开始感到困惑。

[ɪf] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

if	not	alarmed	.
如果	不是	惊慌	.

如果没有警觉的话。

['niːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['ʃaʊtɪŋ] [brɪŋ] ['eni] [rɪ'spɑːns] .

Neither	did	his	vigorous	shouting	bring	any	response	.
两者都不	做过	他的	蓬勃	喊叫	带来	任何	回复	.

他大声呼喊也没有得到任何回应。

[deɪv] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][spɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

Dave	**came**	**back**	**to**	**the**	**camp**	**spot**	**to**	**make**	**a**	**new**	**discovery**	**that**	**puzzled**	**him**	**.**
戴夫	来了	后退	到	这	营	点	到	制作	一个	新的	发现	那	困惑	他	.

戴夫回到营地后，有了一个令他困惑的新发现。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [wɜːr; wər]['haɪrəmz] [koʊt] , [vest] , [ʃuːz] [ænd; ənd]

On	**the**	**ground**	**near**	**where**	**they**	**had**	**slept**	**were**	**Hiram's**	**coat**	**,**	**vest**	**,**	**shoes**	**and**
在	这	地面	靠近	在哪里	他们	有	睡着了	是	希拉姆的	外套	,	背心	,	鞋	和

[kæp] .

cap	**.**
帽	.

在他们睡觉的地方附近，地上散落着希拉姆的外套、背心、鞋子和帽子。

" [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	**Why**	**,**	**I**	**can't**	**understand**	**this**	**at**	**all**	**,**	**"**	**mused**	**the**	**young**	**aviator**	**.**
"	为什么	,	我	不能	理解	这	在	全部	,	"	沉思	这	年轻的	飞行员	.

“为什么，我完全无法理解，”这位年轻的飞行员沉思道。

" ['haɪrəm] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

"	**Hiram**	**couldn't**	**have**	**done**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**climbing**	**up**	**,**
"	希拉姆	不能	有	完毕	很多	在	这	方式	的	攀登	向上	,

“希拉姆在向上攀爬方面几乎无能为力。”

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊwer] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] .

he	**appears**	**to**	**be**	**nowhere**	**within**	**hail**	**,**	**and**	**he**	**is**	**not**	**given**	**to**	**play**	**tricks**	**.**
他	出现	到	是	无处	之内	冰雹	,	和	他	是	不是	给定	到	玩	技巧	.

他似乎不在冰雹之中，而且他也不是那种会耍花招的人。

" [deɪv] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

"	**Dave**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**eat**	**anything**	**.**
"	戴夫	做过	不是	等待	到	吃	任何事物	.

戴夫什么都没等就吃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

He	**was**	**really**	**concerned**	**about**	**his**	**comrade**	**.**
他	曾是	真的	担心的	关于	他的	同志	.

他非常关心他的战友。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [triː] [bræntʃ] , [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**got**	**a**	**long**	**tree**	**branch**	**,**	**stripped**	**it**	**,**	**and**	**went**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**
他	得到	一个	长的	树	分支	,	脱衣舞	它	,	和	去	沿着	这	边	的	这

[kern] ,

cairn	**,**
石堆	,

他找来一根长长的树枝，剥去外皮，然后沿着石堆的侧面走去。

[poʊkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [dʌmps] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .

poking	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**dense**	**dumps**	**of**	**shrubbery**	**.**
戳	在	和	出去	之中	这	稠密	倾倒	的	灌木	.

在茂密的灌木丛中穿梭。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [sʌm; səm] [vaɪnz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

"	**Hello**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**suddenly**	**,**	**as**	**disturbing**	**some**	**vines**	**he**	**saw**	**an**	**opening**
"	你好	,	"	他	惊呼	突然	,	作为	令人不安	一些	藤蔓	他	锯	一个	开幕

,

,
,

“你好，”他突然喊道，一边拨开一些藤蔓，一边看到一个缺口。

[ænd; ənd][nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['rɑːki] ['tʌn(ə)l] , " ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]

and	not	twenty	feet	away	a	natural	rocky	tunnel	,	"	daylight	,	and	the	waves
和	不是	二十	脚	离开	一个	自然的	岩石	隧道	,	"	日光	,	和	这	波浪

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

不到二十英尺外，就是一个天然的岩石隧道，“日光”和湖水的波浪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

I	think	I	understand	now	.
我	思考	我	理解	现在	.

我现在明白了。

" [deɪv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	Dave	penetrated	the	passage	.
"	戴夫	渗透	这	通道	.

戴夫进入了通道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [rɑːk] - [struːn]

As	he	came	out	at	the	other	end	,	he	found	he	faced	a	rock	-	strewn
作为	他	来了	出去	在	这	其他	结尾	,	他	成立	他	面对	一个	岩石	-	散落的

[stretʃ] [ʌv; əv][sænd] .

stretch	of	sand	.
拉紧	的	沙	.

当他走到另一端时，发现自己面对的是一片布满岩石的沙滩。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [læpt] [ðɪs] .

The	waves	of	the	lake	lapped	this	.
这	波浪	的	这	湖	圈速	这	.

湖水的波浪拍打着它。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] - , [ænd; ənd] ['nɪrər] [stɪl] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]

In	the	distance	he	could	make	out	Anseton	,	and	nearer	still	,	about	a	mile
在	这	距离	他	可以	制作	出去	-	,	和	更近	仍然	,	关于	一个	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

远处他能辨认出安塞顿，更近处，大约一英里远的地方，

[ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] .

the	main	shore	.
这	主要的	支撑	.

主岸线。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðæt] [ræn][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	shore	he	was	on	terminated	in	a	ridge	of	rocks	that	ran	far	out	into	the
这	支撑	他	曾是	在	终止	在	一个	岭	的	岩石	那	跑	远的	出去	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他所在的岸边尽头是一道延伸到水中的岩石脊。

[deɪv] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['spɪrɪt][hæd; həd] [muːvd] ['haɪrəm][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ɪn'taɪər]

Dave	wondered	if	the	exploring	spirit	had	moved	Hiram	to	attempt	an	entire
戴夫	想知道	如果	这	探索	精神	有	已搬	希拉姆	到	试图	一个	全部的

['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

circle	about	the	island	.
圆圈	关于	这	岛	.

戴夫想知道，是不是探索精神驱使海勒姆试图绕岛走一圈。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [trɪm] , " [θɔːt] [deɪv] , " [soʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] .

"	He	went	away	in	swimming	trim	,	"	thought	Dave	,	"	so	that	may	be	so	.
"	他	去	离开	在	游泳	修剪	,	"	想法	戴夫	,	"	所以	那	可能	是	所以	.

“他离开的时候身材很好，”戴夫心想，“所以也许是这样。”

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪˈself] . "

I'll	go	out	on	that	ledge	of	rocks	and	explore	a	little	myself	.	"
患病的	去	出去	在	那	壁架	的	岩石	和	探索	一个	小的	我	.	"

我打算走到那片岩石边缘，自己去探索一下。

" [həˈloʊ] , [deɪv] - ! " [sæŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [vɔɪs] ,

"	Hello	,	Dave	Dashaway	!	"	sang	out	an	exultant	voice	,
"	你好	,	戴夫	-	!	"	唱	出去	一个	眉飞色舞	嗓音	,

“你好，戴夫·达沙韦！”他兴奋地喊道。

[dʒʌst] [æz; əz] [deɪv] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

just	as	Dave	was	about	to	remove	his	shoes	.
只是	作为	戴夫	曾是	关于	到	消除	他的	鞋	.

就在戴夫准备脱鞋的时候。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [skɪf] .

Around	the	ledge	of	rock	came	a	light	skiff	.
大约	这	壁架	的	岩石	来了	一个	光	小艇	.

一艘轻型小船绕过岩石边缘驶来。

[ðə; ði] [ˈɔːrzmən] [wʌz; wəz] [ˈdeɪvz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkɑːmræd] .

The	oarsman	was	Dave's	missing	comrade	.
这	划桨手	曾是	戴夫的	丢失的	同志	.

划桨手是戴夫失踪的战友。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [boʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] [læf] .

He	drove	the	boat	upon	the	sandy	beach	and	leaped	out	with	a	gay	laugh	.
他	驾驶	这	船	之上	这	沙	海滩	和	跳跃	出去	和	一个	同性恋	笑	.

他驾船驶上沙滩，然后纵身跃下，开怀大笑。

" [waɪ] , [ˈhaɪrəm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvieɪtər] [ɪn] [mɑːrkt] [sərˈpraɪz] .

"	Why	,	Hiram	,	"	exclaimed	the	young	aviator	in	marked	surprise	.
"	为什么	,	希拉姆	,	"	惊呼	这	年轻的	飞行员	在	标记	惊喜	.

“为什么，海勒姆？”这位年轻的飞行员惊讶地喊道。

" [its] [ˌem ˈiː] , " [ˈtʃʌkld] [ˈhaɪrəm] .

"	It's	me	,	"	chuckled	Hiram	.
"	它是	我	,	"	轻笑	希拉姆	.

“是我，”海勒姆笑着说。

" [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [juː; jʊ] .

"	Stole	a	march	on	you	.
"	偷窃	一个	行进	在	你	.

“我抢先一步。”

[ˈnɪrli] [draɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈgɑːrmənts] .

Nearly	dry	,	"	he	added	,	shaking	his	clinging	garments	.
几乎	干燥	,	"	他	额外	,	摇晃	他的	依恋	服装	.

“差不多干了，”他一边抖着紧贴着身体的衣服一边补充道。

" [ænd; ənd] [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [swɪm] . "

"	And	oh	!	what	a	swim	.	"
"	和	哦	!	什么	一个	游泳	.	"

“哦！真是畅快淋漓的游泳！”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ? " [ˈkwestʃənd] [deɪv] .

"	You	have	been	to	the	mainland	?	"	questioned	Dave	.
"	你	有	到过	到	这	大陆	?	"	被质问	戴夫	.

“你去过大陆吗？”戴夫问道。

" [wer] [els] ?
" Where else ?
" 在哪里 别的 ?

还能去哪儿?

[wen] [juː; jʊ] [sed] - [swɪm] - [læst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
When you said ' swim ' last night , it gave me an idea .
什么时候 你 说 - 游泳 - 最后的 夜晚 , 它 给予 我 一个 主意 .

昨晚你说"游泳"的时候，我突然有了个主意。

[aɪm][sʌm; səm] ['swɪmər] , [deɪv] - .
I'm some swimmer , Dave Dashaway .
我是 一些 游泳运动员 , 戴夫 - .

我游泳技术不错，我是戴夫·达沙韦。

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
Always was .
总是 曾是 .

一直都是。

[tʊk] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][ɪn] [plʌm] [kriːk] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Took the prize in a contest in Plum Creek back at home one Fourth of July .
拿 这 奖 在 一个 竞赛 在 李子 溪 后退 在 家 一 第四 的 七月 .

七月四日那天，我在家乡普拉姆克里克举办的比赛中获奖。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɑːli][daɪv][fɔːr; fər] [ʃɔːr] . "
I found a way out of that shut in place and made a jolly dive for shore . "
我 成立 一个 方式 出去 的 那 关闭 在 地方 和 制成 一个 快乐的 潜水 为了 支撑 . "

我找到了从那个封闭空间脱身的方法，然后兴高采烈地跳向岸边。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪf] ? "
" But the skiff ? "
" 但 这 小艇 ? "

"但是小艇呢？"

" [juːl] [niːd] [wʌn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " ['tʃælɪndʒd] ['haɪrəm] .
" You'll need one , won't you ? " challenged Hiram .
" 你会 需要 一 , 惯于 你 ? " 挑战 希拉姆 .

"你需要一个，对吧？"海勒姆挑衅道。

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['haɪərɪŋ][wʌn] [wen] [aɪ][gɑːt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] . "
I intended hiring one when I got across from the island . "
我 故意的 招聘 一 什么时候 我 得到 穿过 从 这 岛 . "

我打算从岛上下来后就雇一个。

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ]['æktɪd] .
" So you said , and I acted .
" 所以 你 说 , 和 我 行动 .

"你这么说，我就照做了。"

[aɪ][dɪd] ['betər] [ðæn; ðən]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][boʊt] , [deɪv] . "
I did better than hiring a boat , Dave . "
我 做过 更好的 比 招聘 一个 船 , 戴夫 . "

"我做得比租船强多了，戴夫。"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

"那怎么样？"

" [bɔːt] [wʌn] ['aʊtraɪt] .
" Bought one outright .
" 买 一 直接 .

“直接买了一台。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I took my money with me .
我 采取 我的 钱 和 我 .

我把钱带走了。

[faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [huː] [lets] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['boʊts][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Found an old fellow who lets out a lot of boats for fishing , and made a
成立 一个 老的 同伴 WHO 让我们 出去 一个 很多 的 船 为了 钓鱼 , 和 制成 一个
['bɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

我找到一位经常出租渔船的老人，和他谈妥了价格。

[ðə; ði] [skɪf] ['iznt] [ðə; ði] ['stɔntʃəst] [krɑːft][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
The skiff isn't the staunchest craft on the lake .
这 小艇 不是 这 最坚定的 工艺 在 这 湖 .

这艘小艇并不是湖上最坚固的船只。

[liːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [ɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [splɪt][ænd; ənd] ['mɛndɪd] ,
Leaks a little , and one oar has been split and mended ,
泄漏 一个 小的 , 和 一 桨 有 到过 分裂 和 已修复 ,

有点漏水，而且有一根桨裂开了，已经修补好了。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][juːz] .
but it's all right for our little use .
但 它是 全部 正确的 为了 我们的 小的 使用 .

但对我们这种小用途来说已经足够了。

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wen]
Four dollars and a half — and we can sell it for something when
四 美元 和 一个 一半 — 和 我们 能 卖 它 为了 某物 什么时候
[wiː; wi][get] [θruː] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "
we get through using it . "
我们 得到 通过 使用 它 . "

四块五毛钱——用完之后我们还可以把它卖掉换点钱。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] , ['haɪrəm] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [deɪv] [əd'maɪərɪŋli] .
" You're a great fellow , Hiram , I must confess , " said Dave admiringly .
" 你是 一个 伟大的 同伴 , 希拉姆 , 我 必须 承认 , " 说 戴夫 钦佩地 .

“我必须承认，海勒姆，你真是个很棒的小伙子，”戴夫赞赏地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ʌv; əv]['aʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I'd like to do something to help on this trip of ours , you know . "
" ID 喜欢 到 做 某物 到 帮助 在 这 旅行 的 我们的 , 你 知道 . "

“我想为这次旅行做点什么，你知道的。”

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [dɪ'klerd]
" You've done a good deal this time , I can tell you that , " declared
" 你已经 完毕 一个 好的 交易 这 时间 , 我 能 告诉 你 那 , " 声明

“这次你做得相当不错，我可以告诉你，”他说道。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl][maɪ][plænz] ['faɪnli] , [naʊ] .
" I can manage all my plans finely , now .
" 我 能 管理 全部 我的 计划 精细地 , 现在 .

“我现在可以很好地安排我的所有计划了。”

" [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɑːks] .
" They pulled the boat into the shelter of some rocks .
" 他们 拉 这 船 进入 这 庇护所 的 一些 岩石 .

“他们把船拖到一些岩石的庇护下。”

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['hɑːloʊ] .
Then they returned to the rocky hollow .
然后 他们 返回 到 这 岩石 空洞的 .

然后他们返回了岩石洼地。

[ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .
A good breakfast was in order .
一个 好的 早餐 曾是 在 命令 .

一顿丰盛的早餐必不可少。

[deɪv] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] .
Dave announced the importance of his getting to Anseton at once .
戴夫 宣布 这 重要性 的 他的 获得 到 - 在 一次 .

戴夫宣布了他必须立即赶到安塞顿的重要性。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [wʌns] [mɔːr] .
An hour later the little skiff was launched once more .
一个 小时 之后 这 小的 小艇 曾是 发射 一次 更多的 .

一小时后，小艇再次下水。

[deɪv] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɪl] [wel] ['ɪntuː] ['sɪti] ['wɔːtərz] .
Dave rowed over to the mainland and lined the shore till well into city waters .
戴夫 划船 超过 到 这 大陆 和 衬里 这 支撑 直到出色地 进入 城市 水 .

戴夫划船到大陆，沿着海岸线一直划到城市水域深处。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [skɪf] [nɪr] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɪr] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He secured the skiff near a public pier , and started on foot for his
他 安全 这 小艇 靠近 一个 民众 码头 , 和 开始 在 脚 为了 他的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

他在公共码头附近停好小艇，然后步行前往目的地。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['haɪrəm] [prə'siːdid] [tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
Left to himself on the island , Hiram proceeded to dry his clothing .
左边 到 他自己 在 这 岛 , 希拉姆 继续 到 干燥 他的 衣服 .

独自一人留在岛上的希拉姆开始晾晒衣服。

[ðen] [hiː; hi] ['putəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Then he puttered about the machine .
然后 他 推土机 关于 这 机器 .

然后他开始摆弄机器。

[hiː; hi] [riːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ˌerə'nɔːtɪks] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt]
He read for an hour or two in a book on aeronautics he found in the basket
他 读 为了 一个 小时 或者 二 在 一个 书 在 航空学 他 成立 在 这 篮子
,
,
,

他在篮子里找到一本航空学方面的书，读了一两个小时。

[wel] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

well	on	towards	the	afternoon	.
出色地	在	向	这	下午	.

时间已经接近下午了。

['haɪrəm][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪv] .

Hiram	got	tired	of	waiting	for	Dave	.
希拉姆	得到	疲劳的	的	等待	为了	戴夫	.

海勒姆等戴夫等得不耐烦了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [rəumd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

He	went	through	the	tunnel	finally	and	roamed	about	on	the	rocky	shore	.
他	去	通过	这	隧道	最后	和	漫游	关于	在	这	岩石	支撑	.

他终于穿过了隧道，在岩石海岸上漫步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [hɪr] .

There	was	more	of	scenery	and	variety	here	.
那里	曾是	更多的	的	风景	和	种类	这里	.

这里的景色更加丰富多样。

[ðə; ði] [juːθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['boʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	youth	watched	the	boats	in	the	distance	.
这	青年	观看	这	船	在	这	距离	.

年轻人望着远处的船只。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɪn]

Then	he	made	out	the	little	skiff	he	had	bought	that	morning	making	its	way	in
然后	他	制成	出去	这	小的	小艇	他	有	买	那	早晨	制作	它是	方式	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [krɑːft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	out	among	other	craft	between	the	island	,
和	出去	之中	其他	工艺	之间	这	岛	,

然后他看到了他早上买的小船在岛屿间穿梭，与其他船只一起驶入驶出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	the	mainland	.
和	这	大陆	.

以及大陆地区。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , [deɪv] ? " [inˈkwaiəd] ['haɪrəm] ,

"	What's	the	news	,	Dave	?	"	inquired	Hiram	,
"	是什么	这	消息	,	戴夫	?	"	询问	希拉姆	,

“有什么消息，戴夫？”海勒姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][kæmp]['æftər] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [skɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli]

as	they	gained	the	camp	after	securing	the	skiff	where	it	could	not	be	easily
作为	他们	获得	这	营	后	确保	这	小艇	在哪里	它	可以	不是	是	容易地

[siːn] [ɔːr] [faʊnd] .

seen	or	found	.
已见	或者	成立	.

他们夺取了营地，并设法将小艇安置在不易被发现或看到的隐蔽处。

" [ðə; ði] [best] ['evər] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [deɪv] ['tʃɪrəli] .

"	The	best	ever	,	"	reported	Dave	cheerily	.
"	这	最好的	曾经	,	"	据报道	戴夫	兴高采烈地	.

“史上最佳！”戴夫兴高采烈地报告道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	Tell	me	about	it	,	won't	you	?	"
"	告诉	我	关于	它	,	惯于	你	?	"

“跟我说说吧，好吗？”

" [wel] , [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [praɪs] . "
" Well , I saw Mr . Price . "
" 出色地 , 我 锯 先生 . 价格 . "

“嗯，我见过普莱斯先生。”

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [æt; ət] - ? "
" Is he here at Anseton ? "
" 是 他 这里 在 - ? "

“他现在在安塞顿吗？”

" [jes] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .
" Yes , with his men .
" 是的 , 和 他的 男人 .

“是的，带着他的手下。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I had a long talk with him .
我 有 一个 长的 讲话 和 他 .

我和他进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [fiːlz] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] .
He feels pretty good to know that we got here safely with the Monarch II .
他 感觉 漂亮的 好的 到 知道 那 我们 得到 这里 安全 和 这 君主 二 .

得知我们乘坐“君主二号”安全抵达这里，他感到非常欣慰。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn] [sɔː] ['dʒeri] ['dɔːsən]
I told him all about the place where the moving picture man saw Jerry Dawson
我 讲述 他 全部 关于 这 地方 在哪里 这 移动 图片 男人 锯 杰瑞 道森
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
and the Chinaman .
和 这 中国人 .

我把电影制片人看到杰瑞·道森和中国人的那个地方的一切都告诉了他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [kluː] . "
He thinks that is an excellent clew . "
他 思考 那 是 一个 出色的 线索 . "

他认为这是一个极好的线索。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['haɪrəm] .
" I should think it was , " said Hiram .
" 我 应该 思考 它 曾是 , " 说 希拉姆 .

“我想应该是这样，”海勒姆说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['drɪftər] .
" He wants us to try and discover the Drifter .
" 他 想要 我们 到 尝试 和 发现 这 流浪者 .

“他希望我们能找到漂泊者。”

[hiː; hi] [sez] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
He says it's only a question of time , he and his men running down the
['smʌg(ə)lərs] .
smugglers .
走私者 .

他说，他和他的手下抓捕走私犯只是时间问题。

[juː; jʊ] [siː] , ['haɪrəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ['meɪnli] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] ,
You see , Hiram , we are interested mainly in finding the aero - hydroplane ,
你 看 , 希拉姆 , 我们 是 感兴趣的 主要 在 寻找 这 航空 - 水滑 ,

你看，海勒姆，我们主要感兴趣的是找到那架水上飞机。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] . "

and	getting	it	back	to	the	Interstate	people	.	"
和	获得	它	后退	到	这	州际公路	人们	.	"

然后把它还给州际公路沿线的人们。”

" [ðæts] [soʊ] . "

"	That's	so	.	"
"	那就是	所以	.	"

“确实如此。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] . "

"	And	we	must	think	of	that	first	.	"
"	和	我们	必须	思考	的	那	第一的	.	"

“我们必须首先考虑这一点。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	understand	.	"
"	我	理解	.	"

“我明白。”

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [tə'naɪt] — [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] . "

"	We	will	make	a	long	trip	tonight	—	clear	across	the	lake	.	"
"	我们	将要	制作	一个	长的	旅行	今晚	—	清除	穿过	这	湖	.	"

“我们今晚要进行一次长途旅行——横跨整个湖泊。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪftər] ? "

"	Suppose	you	get	a	sight	of	the	Drifter	?	"
"	认为	你	得到	一个	视线	的	这	流浪者	?	"

“假设你看到了流浪者呢？”

" [ðen] [wiːl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [hɪr] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "

"	Then	we'll	know	that	it	is	really	here	,	won't	we	?	"
"	然后	出色地	知道	那	它	是	真的	这里	,	惯于	我们	?	"

“那样我们就能确定它真的在这里，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɑːg] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ? "

"	Yes	,	but	are	you	going	to	jog	right	into	them	and	capture	them	?	"
"	是的	,	但	是	你	去	到	慢跑	正确的	进入	他们	和	捕获	他们	?	"

“没错，但你打算直接冲上去抓住他们吗？”

" ['hɑːrdli] , " [læft] [deɪv] .

"	Hardly	,	"	laughed	Dave	.
"	几乎	,	"	笑了	戴夫	.

“未必，”戴夫笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪf] [wiː; wi][duː] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɪftər] ,

"	I	hope	if	we	do	come	across	the	Drifter	,
"	我	希望	如果	我们	做	来	穿过	这	流浪者	,

“我希望如果我们真的遇到流浪者，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] ,

that	we	can	follow	it	or	keep	it	company	,
那	我们	能	跟随	它	或者	保持	它	公司	,

我们可以跟随它，或者陪伴它。

[ɔːr][faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

or	find	out	where	it	is	hidden	away	in	the	daytime	.
或者	寻找	出去	在哪里	它	是	隐	离开	在	这	白天	.

或者找出它白天藏在哪里。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl]

We	will	have	to	run	across	it	before	we	can	decide	what	circumstances	will
我们	将要	有	到	跑步	穿过	它	前	我们	能	决定	什么	情况	将要

[liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] . "

lead	us	to	do	.	"
带领	我们	到	做	.	"

我们必须先遇到这种情况，才能决定在什么情况下我们会采取什么行动。

" [ðeə(r)] [æn; ən] [ˈʌgli] [kraʊd] — [ðə; ði] [ˈdɔːsən] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [wɪð; wɪθ]

"	They're	an	ugly	crowd	—	the	Dawsons	,	and	probably	the	fellows	with
"	它们是	一个	丑陋的	人群	—	这	道森	,	和	大概	这	伙伴们	和

[ðem; ðəm] , [tuː] . "

them	,	too	.	"
他们	,	也	.	"

“他们是一群丑陋的人——道森一家，还有可能和他们在一起的那些人。”

" [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] .

"	I	realize	that	.
"	我	意识到	那	.

我明白这一点。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðiːz] ,

Mr	.	Price	insisted	on	my	taking	these	,
先生	.	价格	坚持	在	我的	采取	这些	,

普莱斯先生坚持让我服用这些药。

" [ænd; ənd] [deɪv] [bɪˈgæn] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːkslaɪk] [ˈpækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

"	and	Dave	began	opening	a	boxlike	package	he	had	brought	with	him	in
"	和	戴夫	开始	开幕	一个	盒状	包裹	他	有	带来	和	他	在

[ðə; ði] [skɪf] .

the	skiff	.
这	小艇	.

于是戴夫开始打开他从小艇上带来的一个盒子状包裹。

" [həˈloʊ] , " [kraɪd] [ˈhaɪrəm] , [æz; əz] [tuː] [gʊd] [saɪzd] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɑːksɪz][ʌv; əv]

"	Hello	,	"	cried	Hiram	,	as	two	good	sized	weapons	and	some	boxes	of
"	你好	,	"	哭	希拉姆	,	作为	二	好的	尺寸	武器	和	一些	盒子	的

[ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dɪsˈkləʊzd] .

cartridges	were	disclosed	.
墨盒	是	披露	.

“你好，”海勒姆喊道，同时露出了两支尺寸不小的武器和几盒弹药。

" [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ? "

"	Do	we	have	to	use	them	?	"
"	做	我们	有	到	使用	他们	?	"

“我们必须使用它们吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [deɪv] ,

"	I	hope	not	,	"	replied	Dave	,
"	我	希望	不是	,	"	回复	戴夫	,

“我希望不会，”戴夫回答道。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [praɪs] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz]

"	but	Mr	.	Price	said	we	might	come	to	a	pinch	where	we	could	use
"	但	先生	.	价格	说	我们	可能	来	到	一个	捏	在哪里	我们	可以	使用

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnprəˈtektɪd] ,

them	to	show	we	were	not	unprotected	,
他们	到	展示	我们	是	不是	未受保护	,

“但普莱斯先生说，我们可能会遇到一些棘手的情况，需要用到它们来证明我们并非毫无防备。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [sker] ['eni] [kraʊd] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

and	to	scare	any	crowd	that	tried	to	interfere	with	us	.	"
和	到	吓	任何	人群	那	尝试	到	干扰	和	我们	.	"

并吓退任何试图干扰我们的人群。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['riːəl] ['bɪznəs] , " ['kɑːmɛntəd] ['haɪrəm] .

"	Well	,	it	begins	to	look	like	real	business	,	"	commented	Hiram	.
"	出色地	,	它	开始	到	看	喜欢	真实的	商业	,	"	评论	希拉姆	.

“嗯，看起来越来越像真正的生意了，”海勒姆评论道。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] . "

"	That's	what	we're	here	for	.	"
"	那就是	什么	是	这里	为了	.	"

“这就是我们来这里的目的。”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] [ə'lɔːft] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər]

"	They	had	no	difficulty	in	getting	the	Monarch	II	aloft	,	the	hollow	extending	for
"	他们	有	不	困难	在	获得	这	君主	二	高空	,	这	空洞的	扩展	为了

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] .

several	hundred	feet	.
一些	百	脚	.

“他们毫不费力地就让君主二号升空了，这个空洞延伸了几百英尺。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət][skaɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

The	night	was	ideal	for	a	secret	sky	voyage	.
这	夜晚	曾是	理想的	为了	一个	秘密	天空	航程	.

夜晚是进行秘密空中之旅的绝佳时机。

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	slight	mist	hung	over	the	ground	,
一个	轻微	薄雾	悬挂	超过	这	地面	,

地面上笼罩着一层薄雾。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

but	at	a	height	of	five	hundred	feet	the	air	was	perfectly	clear	.
但	在	一个	高度	的	五	百	脚	这	空气	曾是	完美	清除	.

但在五百英尺的高空，空气却非常清新。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪt] ['stɑːrlaɪt] ,

There	was	bright	starlight	,
那里	曾是	明亮的	星光	,

星光灿烂，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['flaɪɪŋ] [bɜːrdz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	against	the	radiance	they	could	make	out	flying	birds	quite	a	distance	away	.
和	反对	这	辐射	他们	可以	制作	出去	飞行	鸟类	相当	一个	距离	离开	.

在耀眼的光芒映衬下，他们甚至能辨认出远处飞翔的鸟儿。

[deɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [daɪ'ægənəli] [frʌm; frəm] - .

Dave	took	a	route	across	the	lake	diagonally	from	Anseton	.
戴夫	采取	一个	路线	穿过	这	湖	对角线	从	-	.

戴夫从安塞顿斜穿过湖面走了一条路。

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] .

They	skirted	the	other	shore	for	about	ten	miles	.
他们	裙摆	这	其他	支撑	为了	关于	十	英里	.

他们沿着对岸航行了大约十英里。

[ðen] [ðeɪ] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [leɪk] .
Then they recrossed the lake .
然后 他们 重新交叉 这 湖 .

然后他们再次渡过湖泊。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] .
The machine made a sweep along the coast line .
这 机器 制成 一个 扫 沿着 这 海岸 线 .

机器沿着海岸线进行了一次扫描。

" [wel] , [deɪv] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [əˈsɪstənt] , " [wiːv] [rʌn] [əˈkrɔːs] [noʊ] [er] [bɜːrd][soʊ][fɑːr] . "
" Well , Dave , " remarked his trusty assistant , " we've run across no air bird so far . "
" 出色地 , 戴夫 , " 评论 他的 可靠 助手 , " 我们已经 跑步 穿过 不 空气 鸟 所以 远的 . "

“嗯，戴夫，”他忠实的助手说道，“到目前为止，我们还没有遇到任何飞鸟。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [wʌz; wəz] [ˈdeɪvz] [rɪˈplaɪ] .
" I didn't expect to , all at once , " was Dave's reply .
" 我 没有 预计 到 , 全部 在 一次 , " 曾是 戴夫的 回复 .

“我没想到会一下子全部发生，”戴夫回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "
" We can only keep at it . "
" 我们 能 仅有的 保持 在 它 . "

我们只能坚持下去。

" [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] — [aɪ] [seɪ] !
" And trust to luck — I say !
" 和 相信 到 运气 — 我 说 !

“我说，就相信运气吧！”

" [ˈhaɪrəm] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" Hiram interrupted himself with a shout .
" 希拉姆 中断 他自己 和 一个 喊 .

“希拉姆突然大喊一声，打断了自己的话。”

[dʒʌst] [biˈniːθ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz] [ˈplaʊɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]
Just beneath them an excursion steamer was ploughing its way through the
只是 下面 他们 一个 短途旅行 汽船 曾是 耕作 它是 方式 通过 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

在他们下方不远处，一艘观光游轮正劈波斩浪地航行。

[baʊnd] [ˈsɪtiːwɔːrdz] [ɑːn][ɪts] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] .
bound citywards on its return trip .
边界 城市方向 在 它是 返回 旅行 .

返程途中，它朝着城市方向驶去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [əˈbɔːrd] ,
They could hear the music of the band aboard ,
他们 可以 听到 这 音乐 的 这 乐队 船上 ,

他们能听到船上乐队的音乐。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [draʊnd] [aʊt] [baɪ] [hɔːrs] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ˈwɪs(ə)l] .
until now drowned out by hoarse blare of the fog whistle .
直到 现在 溺水 出去 经过 嘶哑 喧嚣 的 这 多雾路段 哨 .

直到此刻，都被雾笛沙哑的鸣叫声淹没了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [brɔːd] ['vɪvɪd] [fler] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['reɪdiəns] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]

At	the	same	moment	a	broad	vivid	flare	of	electric	radiance	shot	across	the	sky
在	这	相同的	片刻	一个	广阔	生动	耀斑	的	电的	辐射	射击	穿过	这	天空

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

from	the	deck	of	the	steamer	.
从	这	甲板	的	这	汽船	.

与此同时，一道耀眼的电光从轮船甲板上划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn][sʌm; səm]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɑːk] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

It	waved	horizontally	in	some	signal	to	the	landing	dock	two	miles	further	away	.
它	挥手	水平方向	在	一些	信号	到	这	降落	码头	二	英里	更远	离开	.

它水平挥动着，向两英里外的码头发出某种信号。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] [sent] [ɪts] [gliːmz] ['ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [wei] ,

Then	the	operator	of	this	glowing	searchlight	sent	its	gleams	upwards	in	a	slow	way	,
然后	这	操作员	的	这	发光	探照灯	发送	它是	闪光	向上	在	一个	慢的	方式	,

然后，这盏闪亮探照灯的操作员缓缓地将光束向上照射。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] .

as	if	for	scenic	effect	for	the	passengers	on	board	.
作为	如果	为了	风景优美	影响	为了	这	乘客	在	木板	.

仿佛是为了给机上乘客营造风景效果。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] ['bendɪŋ] [tuː; tə] ['levərz] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðə; ði]

"	The	mischief	!	"	exclaimed	Dave	bending	to	levers	and	starting	the
"	这	恶作剧	!	"	惊呼	戴夫	弯曲	到	杠杆	和	开始	这

“捣蛋鬼！”戴夫惊呼一声，弯腰去够操纵杆，启动了……

['mɑːnərk] [iː] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [best] [spiːd] .

Monarch	II	forward	at	best	speed	.
君主	二	向前	在	最好的	速度	.

Monarch II 以最佳速度前进。

['haɪrəm][sæt] ['sterɪŋ] .

Hiram	sat	staring	.
希拉姆	卫星	凝视	.

希拉姆呆呆地坐着，目光呆滞。

[hiː; hi] [bliŋkt] , [hæf] - ['blaɪndɪd] .

He	blinked	,	half	-	blinded	.
他	眨眼	,	一半	-	失明	.

他眨了眨眼，半睁着眼。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [ɪn] [klɪr] , [ʃɑːrp] ['aʊtˌlaɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [gler]

The	machine	was	irradiated	in	clear	,	sharp	outlines	as	the	great	searchlight	glare
这	机器	曾是	辐照	在	清除	,	锋利的	概述	作为	这	伟大的	探照灯	强光

[wʌz; wəz] ['foʊkəst] ,

was	focused	,
曾是	专注	,

当强光探照灯聚焦时，机器的轮廓清晰锐利。

[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

a	speck	of	action	in	the	sky	.
一个	斑点	的	行动	在	这	天空	.

天空中一个微小的动静。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [æz; əz][ɪts] ['pæsndʒə˞]

A	chorus	of	cheers	went	up	from	the	deck	of	the	steamer	as	its	passengers
一个	合唱	的	干杯	去	向上	从	这	甲板	的	这	汽船	作为	它是	乘客

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

caught	sight	of	the	airship	.
捕捉	视线	的	这	飞艇	.

当轮船的乘客们看到飞艇时，甲板上响起了一片欢呼声。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [vjuː] .

Only	for	a	moment	,	however	,	was	the	brilliant	sky	picture	in	view	.
仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,	曾是	这	杰出的	天空	图片	在	看法	.

然而，那绚丽的天空景象只出现了一瞬间。

[deɪv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔlplein] [swiːp] ,

Dave	turned	the	head	of	the	machine	on	a	volplane	sweep	,
戴夫	转向	这	头	的	这	机器	在	一个	滑翔	扫	,

戴夫转动机器头部，进行垂直扫掠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['ɑːpəreɪtər][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	the	searchlight	operator	could	not	locate	it	again	.
和	这	探照灯	操作员	可以	不是	定位	它	再次	.

探照灯操作员再也找不到它了。

" [wel] , [wiːv] [bɪn] [siːn] , " [əb'zɜːrvd] ['haɪrəm] ,

"	Well	,	we've	been	seen	,	"	observed	Hiram	,
"	出色地	,	我们已经	到过	已见	,	"	观察到	希拉姆	,

“嗯，我们被人看到了，”希拉姆说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['sɪmpli] .

"	I'm	sorry	for	it	,	"	replied	Dave	simply	.
"	我是	对不起	为了	它	,	"	回复	戴夫	简单地	.

“我很抱歉，”戴夫简单地回答道。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['haɪrəm] [ə'brʌptli] .

"	Look	there	!	"	cried	Hiram	abruptly	.
"	看	那里	!	"	哭	希拉姆	突然	.

“看那边！”希拉姆突然喊道。

[deɪv] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kɔːrs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Dave	had	selected	a	course	leading	over	the	land	,	away	from	the
戴夫	有	已选	一个	课程	领导	超过	这	土地	,	离开	从	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

戴夫选择了一条陆路路线，远离水域。

[æz; əz]['haɪrəm] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['brɪliənt] ['spɑːklz] [ʌv; əv] [laɪt] .

As	Hiram	spoke	,	his	own	eye	caught	sight	of	some	brilliant	sparkles	of	light	.
作为	希拉姆	辐	,	他的	自己的	眼睛	捕捉	视线	的	一些	杰出的	闪光	的	光	.

希拉姆说话的时候，他的目光瞥见了一些耀眼的闪光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn] [mɪd] [er] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

It	was	a	rocket	,	exploding	in	mid	air	directly	in	their	course	,
它	曾是	一个	火箭	,	爆炸	在	中	空气	直接地	在	他们的	课程	,

那是一枚火箭，在他们飞行路线的半空中爆炸了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] ['haɪrəm] ['dɑːbz] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	to	this	that	Hiram	Dobbs	had	directed	the	attention	of	the
和	它	曾是	到	这	那	希拉姆	多布斯	有	指导	这	注意力	的	这

[jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

young	aviator	.
年轻的	飞行员	.

而海勒姆·多布斯正是将这位年轻飞行员的注意力引向了这一点。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər]
ACROSS THE BORDER
穿过 这 边界

越过边境

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈhaɪrəm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Did you see it ? " asked Hiram , in a great state of excitement .
" 做过 你 看 它 ? " 问 希拉姆 , 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .

“你看到了吗？”海勒姆兴奋地问道。

" [jes] , " [riˈspɔndid] [deɪv] .
" Yes , " responded Dave .
" 是的 , " 回应 戴夫 .

“是的，”戴夫回答道。

" [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] . "
" A rocket . "
" 一个 火箭 . "

“一枚火箭。”

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[siː] !
See !
看 !

看！

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈhaɪrəm] - " [ðeəz; ðəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsekənd] [wʌn] ! "
" continued Hiram - " there's it second one ! "
" 持续 希拉姆 - " 有 它 第二 一 ! "

“希拉姆继续说道——“第二个就在那儿！”

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] . "
" Sure enough . "
" 当然 足够的 . "

“果然。”

" [deɪv] , [ðɪs] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" Dave , this means something . "
" 戴夫 , 这 方法 某物 . "

“戴夫，这意义非凡。”

" [fɔːr; fər][juː ˈes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" For us , you think ? "
" 为了 我们 , 你 思考 ? "

你觉得对我们来说呢?

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðiːz] [ˈrɑːkəts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] ,
Keep near the place where these rockets were fired ,
保持 靠近 这 地方 在哪里 这些 火箭 是 被解雇 ,

待在火箭发射地点附近。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Now then , what do you think ?
现在 然后 , 什么 做 你 思考 ?

那么，你觉得怎么样?

" [deɪv] [sləud] [daʊn] .
" Dave slowed down .
" 戴夫 减速 向下 .

戴夫放慢了速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'maɪziz] [ɔːr] [səs'piʃənz] ,
There was certainly something to his companion's surmises or suspicions ,
那里 曾是 当然 某物 到 他的 同伴的 推测 或者 怀疑 ,
[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
whatever they were .
任何 他们 是 .

他的同伴的猜测或怀疑肯定有一定道理，不管它们是什么。

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ðer; ðər] [naʊ] ['sʌd(ə)nli]
Directly at the spot whence the rockets had been fired there now suddenly
直接地 在 这 点 何处 这 火箭 有 到过 被解雇 那里 现在 突然
[flerd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [riːtʃ] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
flared up a great reach of flames .
喇叭口 向上 一个 伟大的 抵达 的 火焰 .

火箭发射点突然燃起一大片火焰。

['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['eɪvieɪtər] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['redɪʃ] [hjuː] .
Watching these , the interested aviators saw them change to a reddish hue .
观看 这些 , 这 感兴趣的 飞行员 锯 他们 改变 到 一个 微红 色调 .

感兴趣的飞行员们观察着这些物体，发现它们变成了红色。

[θriː] [taɪmz] , [æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] , [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .
Three times , at brief intervals , they did this .
三 时代 , 在 简短的 间隔 , 他们 做过 这 .

他们这样做了三次，每次间隔很短的时间。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? " [pə'sistid] ['haɪrəm] .
" Don't you see ? " persisted Hiram .
" 不 你 看 ? " 持续 希拉姆 .

“你难道看不出来吗？”海勒姆坚持道。

" [siː] [wʌt] ? " [æskt] [deɪv] .
" See what ? " asked Dave .
" 看 什么 ? " 问 戴夫 .

“看到什么了？”戴夫问道。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] . "
" A signal . "
" 一个 信号 . "

“一个信号。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" You think so ? "
" 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] .
" I surely do .
" 我 一定 做 .

“我当然会。”

[naʊ] , [ðen] , [lʊk] [ʃɑːrp] .
Now , then , look sharp .
现在 , 然后 , 看 锋利的 .

好了，现在要精神抖擞。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪgjərz] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] .
There are figures about the fire .
那里 是 数据 关于 这 火 .

有关于这场火灾的数据。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [pɪtʃ] [ɔːr][ɔɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fleɪm] [ʌp] ['kwɪkli] .
The fire is pitch or oil , or something that could be made to flame up quickly .
这 火 是 沥青 或者 油 , 或者 某物 那 可以 是 制成 到 火焰 向上 迅速地 .

火源是沥青、油或其他能迅速燃烧的物质。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [θruː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] .
One of the men threw something into it from a box .
一 的 这 男人 扔 某物 进入 它 从 一个 盒子 .

其中一名男子从箱子里扔了什么东西进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] ['faɪər] . "
It was red fire . "
它 曾是 红色的 火 . "

那是红色的火焰。

" [waɪ] , [jes] , " [əb'zɜːrvd] [deɪv] ['sloʊli] .
" Why , yes , " observed Dave slowly .
" 为什么 , 是的 , " 观察到 戴夫 缓慢地 .

“是啊，”戴夫缓缓说道。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] . "
" I'll admit that was some kind of a signal . "
" 患病的 承认 那 曾是 一些 种类 的 一个 信号 . "

“我承认那确实是一种信号。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['haɪrəm] ['kwɪkli] .
" For the airship , " interrupted Hiram quickly .
" 为了 这 飞艇 , " 中断 希拉姆 迅速地 .

“为了飞艇，”海勒姆连忙打断道。

" [lʊk] , [lʊk] [ə'gen] , [deɪv] !
" Look , look again , Dave !
" 看 , 看 再次 , 戴夫 !

“戴夫，再看看！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
One of the men is shading his eyes from the glare of the fire ,
一 的 这 男人 是 阴影 他的 眼睛 从 这 强光 的 这 火 ,

其中一名男子正用手遮挡刺眼的火光。

[ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
and is looking straight up into the sky .
和 是 寻找 直的 向上 进入 这 天空 .

他正抬头望着天空。

[waɪ] , [its] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
Why , it's plain as day .
为什么 , 它是 清楚的 作为 天 .

这还用说吗。

[ðeɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] [wen] [ðæt] ['sɜːrtʃlaɪt] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .
They saw our airship when that searchlight caught us .
他们 锯 我们的 飞艇 什么时候 那 探照灯 捕捉 我们 .

当探照灯照到我们时，他们看到了我们的飞艇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

They	**were**	**waiting**	**for**	**an**	**airship**	**to**	**come**	**along**	**.**	**"**
他们	是	等待	为了	一个	飞艇	到	来	沿着	.	"

他们正在等飞艇过来。

" [ə'nʌðər] ['erʃɪp] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**Another**	**airship**	**than**	**ours**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	其他	飞艇	比	我们的	,	你	意思是	?	"

“你是说，还有另一艘飞艇？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第7/8页

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ði] ['drɪftər] !

"	That's	it	,	and	I'll	bet	the	Drifter	!
"	那就是	它	,	和	患病的	赌注	这	流浪者	!

“就是这样，我敢打赌，流浪者！”

[ðeɪ] [tʊk] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɪftər] .

They	took	ours	for	the	Drifter	.
他们	采取	我们的	为了	这	流浪者	.

他们把我们的车当成了流浪者。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lænd] .

They	want	us	to	land	.
他们	想	我们	到	土地	.

他们想让我们降落。

[waɪ] , [siː] [ðer; ðər] ,

Why	,	see	there	,
为什么	,	看	那里	,

你看，那里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [glæs] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk]

one	of	the	fellows	is	looking	through	a	field	glass	—	as	if	he	could	make
一	的	这	伙伴们	是	寻找	通过	一个	场地	玻璃	—	作为	如果	他	可以	制作

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] !

us	out	in	the	dark	away	up	here	!
我们	出去	在	这	黑暗的	离开	向上	这里	!

其中一人正用望远镜往外看——好像他能从黑暗中看到我们似的！

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [deɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə] ['haɪrəmz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	It	did	not	take	Dave	long	to	drift	to	Hiram's	way	of	thinking	.
"	它	做过	不是	拿	戴夫	长的	到	漂移	到	希拉姆的	方式	的	思维	.

“戴夫很快就接受了海勒姆的想法。”

[ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['faɪər] [ʃoʊd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

The	spot	where	the	fire	showed	seemed	to	be	a	large	yard	of	some	kind	,
这	点	在哪里	这	火	显示	似乎	到	是	一个	大的	院子	的	一些	种类	,

起火地点似乎是一个很大的院子。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] .

attached	to	a	factory	.
随附的	到	一个	工厂	.

附属于一家工厂。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ges] [wɜːrk] , ['haɪrəm] , " [sed] [deɪv] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	Of	course	this	is	all	guess	work	,	Hiram	,	"	said	Dave	,	after	a	moment's	thought	.
"	的	课程	这	是	全部	猜测	工作	,	希拉姆	,	"	说	戴夫	,	后	一个	瞬间	想法	.

“当然，这都是猜测，海勒姆，”戴夫想了一会儿后说道。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['θiːəri] . "

"	Just	the	same	,	it	fits	in	to	your	theory	.	"
"	只是	这	相同的	,	它	适合	在	到	你的	理论	.	"

“不过，这倒是符合你的理论。”

" [seɪ] , " [spoʊk] ['haɪrəm] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] . "

"	Say	,	"	spoke	Hiram	suddenly	,	"	I've	an	idea	.	"
"	说	,	"	辐	希拉姆	突然	,	"	我已经	一个	主意	.	"

“我说，”希拉姆突然开口，“我有个主意。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪrəm] ? "

"	What	is	it	,	Hiram	?	"
"	什么	是	它	,	希拉姆	?	"

“什么事，希拉姆？”

" [meɪk] [ə; eɪ][stɑːp][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	Make	a	stop	just	as	soon	as	you	can	.	"
"	制作	一个	停止	只是	作为	很快	作为	你	能	.	"

“尽快停下来。”

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	that	for	?	"
"	是什么	那	为了	?	"

“那是做什么用的？”

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]

"	Let	me	out	,	and	give	me	a	chance	to	find	out	who	that	signal	was
"	让	我	出去	,	和	给	我	一个	机会	到	寻找	出去	WHO	那	信号	曾是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] . "

intended	for	.	"
故意的	为了	.	"

“放我出去，让我有机会弄清楚那个信号是发给谁的。”

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn] , " [sed] [deɪv] [æt; ət][wʌns] .

"	I	declare	,	it's	not	a	bad	plan	,	"	said	Dave	at	once	.
"	我	宣布	,	它是	不是	一个	坏的	计划	,	"	说	戴夫	在	一次	.

“我敢说，这计划还不错，”戴夫立刻说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] ? "

"	Can't	you	find	some	safe	place	where	we	can	land	?	"
"	不能	你	寻找	一些	安全的	地方	在哪里	我们	能	土地	?	"

你们就找不到一个安全的地方让我们降落吗?

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	There	won't	be	much	trouble	about	that	.	"
"	那里	惯于	是	很多	麻烦	关于	那	.	"

“那方面不会有太大问题。”

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] , " ['ɜːdʒd] ['haɪrəm] , " [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	Do	it	,	Dave	,	"	urged	Hiram	,	"	and	right	away	,
"	做	它	,	戴夫	,	"	敦促	希拉姆	,	"	和	正确的	离开	,

“动手吧，戴夫，”海勒姆催促道，“马上就做。”

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [luːz] [træk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pleɪs] ['jɑːndər] .

so	I	won't	lose	track	of	the	place	yonder	.
所以	我	惯于	失去	追踪	的	这	地方	远处	.

这样我就不会迷失方向了。

" [deɪv] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	Dave	inspected	the	country	below	as	closely	as	he	could	at	a	distance	.
"	戴夫	检查	这	国家	以下	作为	密切	作为	他	可以	在	一个	距离	.

戴夫远远地仔细观察着下面的景色。

[hiː; hi] [ˈsəːkld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [græs]

He	circled	to	a	lower	level	,	and	selected	a	patch	of	high	grass
他	圈起来	到	一个	降低	等级	,	和	已选	一个	修补	的	高的	草

[bɪˈtwiːn] [tuː] [kɔːrn] [fiːldz] .

between	two	corn	fields	.
之间	二	玉米	字段	.

他绕到地势较低的地方，选择了两块玉米地之间的一片高草丛。

" [naʊ] [ðen] , " [əˈnaʊnst] [ˈhaɪrəm] .

"	Now	then	,	"	announced	Hiram	.
"	现在	然后	,	"	宣布	希拉姆	.

“那么，”海勒姆宣布道。

" [aɪm] [ɔːf] . "

"	I'm	off	.	"
"	我是	离开	.	"

“我走了。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] , [ˈhaɪrəm] . "

"	I	shall	wait	anxiously	for	your	return	,	Hiram	.	"
"	我	将	等待	焦虑地	为了	你的	返回	,	希拉姆	.	"

“我会焦急地等待你回来，希兰。”

" [daʊnt] [ˈwɜːri] , [aɪ] [ʃænt] [get] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

"	Don't	worry	,	I	shan't	get	into	any	trouble	.
"	不	担心	,	我	不会	得到	进入	任何	麻烦	.

“别担心，我不会惹上任何麻烦的。”

" [deɪv] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] .

"	Dave	did	not	leave	the	flying	machine	.
"	戴夫	做过	不是	离开	这	飞行	机器	.

“戴夫没有离开飞行器。”

[hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniwʌn] [əˈproʊtʃ] [ðə; ðɪ] [spɑːt] .

He	kept	himself	in	readiness	for	a	flight	,	should	anyone	approach	the	spot	.
他	保留	他自己	在	准备就绪	为了	一个	航班	,	应该	任何人	方法	这	点	.

他时刻准备着，如果有人靠近，就立即飞走。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] ,

There	was	not	much	fear	of	that	,	though	,	he	reasoned	,
那里	曾是	不是	很多	害怕	的	那	,	尽管	,	他	有理智的	,

不过他心想，对此并没有太大的担忧。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtrævəst] [roʊdz] [ænd; ənd] [pæðz] .

as	the	place	was	away	from	the	traversed	roads	and	paths	.
作为	这	地方	曾是	离开	从	这	穿越	道路	和	路径	.

因为这个地方远离人来人往的道路和小径。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈeɪvieɪtər] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .

The	young	aviator	had	quite	a	spell	of	waiting	.
这	年轻的	飞行员	有	相当	一个	拼写	的	等待	.

这位年轻的飞行员等了相当长一段时间。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔːr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]

He	began	to	fear	that	Hiram	had	lost	his	way	or	that	something	had
他	开始	到	害怕	那	希拉姆	有	丢失的	他的	方式	或者	那	某物	有

['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

他开始担心希兰是不是迷路了，或者出了什么事。

[æz; əz][æn; ən]['aʊər] [pæst] [baɪ] .

as	an	hour	passed	by	.
作为	一个	小时	通过了	经过	.

一个小时过去了。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [baʊndɪd] ['ɪntuː] [vjuː] , ['tʃɪpər] [ænd; ənd] ['laɪvli]

Suddenly	,	however	,	his	active	young	assistant	bounded	into	view	,	chipper	and	lively
突然	,	然而	,	他的	积极的	年轻的	助手	有界	进入	看法	,	碎枝机	和	热闹

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

然而，突然间，他那活泼好动的年轻助手蹦蹦跳跳地出现在眼前，一如既往地精神抖擞、生机勃勃。

" [wʌt] [nuːz] , ['haɪrəm] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .

"	What	news	,	Hiram	?	"	inquired	Dave	.
"	什么	消息	,	希拉姆	?	"	询问	戴夫	.

“有什么消息，海勒姆？”戴夫问道。

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	The	best	in	the	world	.	"
"	这	最好的	在	这	世界	.	"

“世界最佳。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	You	have	found	out	something	?	"
"	你	有	成立	出去	某物	?	"

你发现什么了吗?

" [juːl] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

"	You'll	think	so	when	I	tell	you	,	"	declared	Hiram	.
"	你会	思考	所以	什么时候	我	告诉	你	,	"	声明	希拉姆	.

“等我告诉你，你就会这么想了。”希拉姆说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

"	I	found	the	place	where	they	sent	up	the	rockets	without	much	trouble	.	"
"	我	成立	这	地方	在哪里	他们	发送	向上	这	火箭	没有	很多	麻烦	.	"

“我毫不费力地找到了他们发射火箭的地方。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪrəm] ? "

"	What	was	it	,	Hiram	?	"
"	什么	曾是	它	,	希拉姆	?	"

“什么事，海勒姆？”

" [æn; ən][oʊld]['fækt(ə)ri][jɑːrd] .

"	An	old	factory	yard	.
"	一个	老的	工厂	院子	.

“一个废弃的工厂院子。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] ,

Part	of	the	buildings	have	been	burned	down	,
部分	的	这	建筑物	有	到过	烧伤	向下	,

部分建筑物已被烧毁。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ləufə] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃeɪk] [daʊn]

and	three	or	four	loaferish	looking	fellows	seem	to	live	in	an	old	shake	down
和	三	或者	四	游手好闲的	寻找	伙伴们	似乎	到	居住	在	一个	老的	摇	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

似乎有三四个游手好闲的家伙住在下面的一间旧棚屋里。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] , ['rɪdʒli] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] , [raɪt] [ɪ'nʌf] . "

They	belong	to	the	crowd	of	that	fellow	,	Ridgely	,	the	smuggler	,	right	enough	.	"
他们	属于	到	这	人群	的	那	同伴	,	里奇利	,	这	走私者	,	正确的	足够的	.	"

他们确实是走私犯里奇利那一伙的，没错。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['haɪrəm] ? " [æskt] [deɪv] .

"	How	did	you	know	that	,	Hiram	?	"	asked	Dave	.
"	如何	做过	你	知道	那	,	希拉姆	?	"	问	戴夫	.

“海勒姆，你怎么知道的？”戴夫问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] .

"	Because	I	overheard	them	.
"	因为	我	无意中听到	他们	.

因为我无意中听到了。

[ðeɪ] [hæd; həd][let][ðer; ðər]['sɪgnəl]['faɪər][bɜːrn] [daʊn] [loʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	let	their	signal	fire	burn	down	low	,	and	were	sitting	around	it
他们	有	让	他们的	信号	火	烧伤	向下	低的	,	和	是	坐着	大约	它

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

他们让信号火烧得很低，然后围坐在火堆旁聊天。

[aɪ] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] [ʃed] [ænd; ənd] ['lisnd] .

I	crept	up	behind	an	old	shed	and	listened	.
我	悄悄地爬	向上	在后面	一个	老的	棚	和	听着	.

我蹑手蹑脚地走到一个旧棚子后面，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ] [derd] [tuː; tə][get] ,

It	was	as	near	as	I	dared	to	get	,
它	曾是	作为	靠近	作为	我	敢于	到	得到	,

这是我敢靠近的极限了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	I	could	catch	only	a	word	now	and	then	.
和	我	可以	抓住	仅有的	一个	单词	现在	和	然后	.

我只能偶尔听懂一个词。

[ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] ['drɪftər] , " [ə'sɜːrtɪd] ['haɪrəm] ['pɑːzətɪvli] .

They	spoke	the	name	Drifter	,	"	asserted	Hiram	positively	.
他们	辐	这	姓名	流浪者	,	"	断言	希拉姆	积极地	.

“他们提到了‘漂泊者’这个名字，”希拉姆肯定地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeri] ['dɔːsən] ? " [æskt] [deɪv] .

"	You	didn't	see	anything	of	Jerry	Dawson	?	"	asked	Dave	.
"	你	没有	看	任何事物	的	杰瑞	道森	?	"	问	戴夫	.

“你没看到杰瑞·道森吗？”戴夫问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] — [seɪ] , [jes] , [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː] .

"	No	,	but	—	say	,	yes	,	they	mentioned	his	name	,	too	.
"	不	,	但	—	说	,	是的	,	他们	提及	他的	姓名	,	也	.

“不，但是——比如说，是的，他们也提到了他的名字。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] .

They	were	all	excited	about	seeing	our	airship	.
他们	是	全部	兴奋的	关于	看到	我们的	飞艇	.

看到我们的飞艇，他们都非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['drɪftər] . "

It	seems	they	were	trying	to	warn	the	Drifter	.	"
它	似乎	他们	是	尝试	到	警告	这	流浪者	.	"

看来他们是在试图警告流浪者。

" [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['drɪftər] ? " [rɪ'piːtɪd] [deɪv] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

"	To	warn	the	Drifter	?	"	repeated	Dave	somewhat	puzzled	.
"	到	警告	这	流浪者	?	"	重复	戴夫	有些	困惑	.

“去警告流浪汉？”戴夫有些疑惑地重复道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	Why	,	what	for	?	"
"	为什么	,	什么	为了	?	"

“为什么？为什么？”

" [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔːr] .

"	To	keep	away	from	the	American	shore	.
"	到	保持	离开	从	这	美国人	支撑	.

“远离美国海岸。”

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][æt; ət] - .

Somehow	,	they	had	found	out	that	the	revenue	officers	were	at	Anseton	.
不知何故	,	他们	有	成立	出去	那	这	收入	警官	是	在	-	.

他们不知怎么得知税务官员在安塞顿。

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][æn; ən] ['erʃɪp] [aʊt] ['æftər][ðem; ðəm] .

They	knew	,	too	,	that	the	Interstate	people	had	an	airship	out	after	them	.
他们	知道	,	也	,	那	这	州际公路	人们	有	一个	飞艇	出去	后	他们	.

他们也知道，州际公路的人派了一艘飞艇追赶他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪgnəl] ,

It	seems	that	when	we	didn't	reply	to	their	signal	,
它	似乎	那	什么时候	我们	没有	回复	到	他们的	信号	,

似乎当我们没有回复他们的信号时，

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [heild] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['erʃɪp] .

they	guessed	that	they	had	hailed	the	wrong	airship	.
他们	猜对了	那	他们	有	赞誉	这	错误的	飞艇	.

他们猜测自己找错了飞艇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]

They	have	sent	a	man	to	the	city	to	telegraph	to	the	men	on	the
他们	有	发送	一个	男人	到	这	城市	到	电报	到	这	男人	在	这

[kə'neɪdiən] [saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erʃɪp] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] . "

Canadian	side	to	look	out	for	an	airship	on	their	track	.	"
加拿大	边	到	看	出去	为了	一个	飞艇	在	他们的	追踪	.	"

他们派了一个人到城里去，给加拿大那边的人发电报，让他们留意航线上的飞艇。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] , ['haɪrəm] ? "

"	You	don't	know	where	they	are	going	to	telegraph	to	,	Hiram	?	"
"	你	不	知道	在哪里	他们	是	去	到	电报	到	,	希拉姆	?	"

“你不知道他们要把电报发到哪里吗，海勒姆？”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [kraɪd] ['haɪrəm] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	But	I	do	,	"	cried	Hiram	triumphantly	.
"	但	我	做	,	"	哭	希拉姆	凯旋而归	.

“但我确实做到了！”希拉姆得意地喊道。

" [ðæts] [maɪ][bɪg] [dɪ'skʌvəri] .

"	That's	my	big	discovery	.
"	那就是	我的	大的	发现	.

“这是我的重大发现。”

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

They	talked	over	the	whole	thing	.
他们	谈话	超过	这	所有的	事物	.

他们把整件事都讨论完了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['bræntfəd] .

The	message	is	to	be	sent	to	a	friend	at	Brantford	.
这	信息	是	到	是	发送	到	一个	朋友	在	布兰特福德	.

这条信息要发给在布兰特福德的朋友。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [raɪd] [poʊst] [heɪst] ['hɔːrsbæk] [ten] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

He	is	to	ride	post	haste	horseback	ten	miles	west	of	that	place	to	where	the
他	是	到	骑	邮政	匆忙	马背	十	英里	西方	的	那	地方	到	在哪里	这

['drɪftər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmp][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [bɪg] [muːs] [wʊdz] . "

Drifter	people	have	a	camp	in	what	they	call	Big	Moose	Woods	.	"
流浪者	人们	有	一个	营	在	什么	他们	称呼	大的	驼鹿	伍兹	.	"

他要骑马尽快向西行进十英里，到达流浪者们在他们称之为"大驼鹿林"的营地。

" ['haɪrəm] , " [ə'plɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .

"	Hiram	,	"	applauded	the	young	aviator	,	"	you're	a	jewel	.
"	希拉姆	,	"	鼓掌	这	年轻的	飞行员	,	"	你是	一个	宝石	.

"海勒姆，"这位年轻的飞行员鼓掌称赞道，"你真是个宝贝。"

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . "

Why	,	you	have	simplified	the	whole	business	.	"
为什么	,	你	有	简化	这	所有的	商业	.	"

"你简化了整个业务流程。"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['drɪftər] ? " [prə'paʊndid] ['haɪrəm] ['iːgərli] .

"	And	you're	going	right	after	the	Drifter	?	"	propounded	Hiram	eagerly	.
"	和	你是	去	正确的	后	这	流浪者	?	"	提出的	希拉姆	急切地	.

"你要直接去追捕流浪汉？"海勒姆急切地问道。

" - [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ,

"	'	We're	going	to	try	to	,	"	replied	Dave	,
"	-	是	去	到	尝试	到	,	"	回复	戴夫	,

"我们会尽力的，"戴夫回答说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][get] [wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . [praɪs] .

"	but	first	we	must	get	word	of	all	this	to	Mr	.	Price	.
"	但	第一的	我们	必须	得到	单词	的	全部	这	到	先生	.	价格	.

"但首先我们必须把这一切告诉普莱斯先生。"

" [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'lɔːft] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] .

"	The	Monarch	II	had	mounted	aloft	while	they	were	conversing	.
"	这	君主	二	有	安装	高空	尽管	他们	是	对话	.

"在他们交谈的时候，君主二号已经升空了。"

[deɪv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Dave	started	the	machine	in	a	direction	opposite	to	that	in	which	they	had
戴夫	开始	这	机器	在	一个	方向	对面的	到	那	在	哪个	他们	有

[bɪn] ['goʊɪŋ] .

been	going	.
到过	去	.

戴夫启动机器，朝与他们之前行进方向相反的方向行驶。

['haɪrəm]['noʊtɪd] [ðɪs] .

Hiram	noted	this	.
希拉姆	著名的	这	.

海勒姆注意到了这一点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dezərt] ['aɪlənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	going	back	to	Desert	Island	?	"	he	asked	.
"	是	你	去	后退	到	沙漠	岛	?	"	他	问	.

“你要回荒岛吗？”他问道。

" [fɜːrst] , [jes] .

"	First	,	yes	.
"	第一的	,	是的	.

“首先，是的。”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skɪf] ['oʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] .

Then	I	shall	skiff	over	to	Anseton	and	report	to	Mr	.
然后	我	将	小艇	超过	到	-	和	报告	到	先生	.

然后我将乘小艇前往安塞顿，向先生汇报情况。

[praɪs] [də'rekt][ɔːr] [θruː] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][aɪ] [meɪ] [faɪnd] .

Price	direct	or	through	any	of	his	agents	I	may	find	.
价格	直接的	或者	通过	任何	的	他的	代理人	我	可能	寻找	.

价格可以直接支付，也可以通过我能找到的任何他的代理人支付。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['muːrɪŋz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .

"	The	machine	was	brought	safely	to	her	old	moorings	within	an	hour	.
"	这	机器	曾是	带来	安全	到	她	老的	系泊	之内	一个	小时	.

“这台机器在一个小时内就安全运回了原来的停泊处。”

[deɪv] , ['æftər] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['dezərt] ['aɪlənd] , [æt; ət] [wʌns] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Dave	,	after	landing	on	Desert	Island	,	at	once	rowed	over	to	the	mainland	.
戴夫	,	后	降落	在	沙漠	岛	,	在	一次	划船	超过	到	这	大陆	.

戴夫登陆荒岛后，立即划船前往大陆。

['haɪrəm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Hiram	was	full	of	curiosity	when	he	returned	.
希拉姆	曾是	满的	的	好奇心	什么时候	他	返回	.

希拉姆回来时充满了好奇。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [deɪv] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	all	right	,	"	Dave	explained	.
"	它是	全部	正确的	,	"	戴夫	解释	.

“没关系，”戴夫解释道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [praɪs] [hɪm'self] .

"	I	was	lucky	enough	to	meet	Mr	.	Price	himself	.
"	我	曾是	幸运的	足够的	到	见面	先生	.	价格	他自己	.

“我很幸运能见到普莱斯先生本人。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['æktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kluː] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒeri][ænd; ənd]

He	and	his	men	had	already	acted	on	the	clew	that	picture	of	Jerry	and
他	和	他的	男人	有	已经	行动	在	这	线索	那	图片	的	杰瑞	和

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

the	Chinaman	gave	us	.
这	中国人	给予	我们	.

他和他的手下已经根据杰瑞和中国人的照片给我们提供的线索采取了行动。

[ðə; ði][oʊld]['fækt(ə)ri][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [wɑːtʃ] [bɪ'fɔːr]

The	old	factory	yard	where	the	rockets	were	sent	up	will	be	under	watch	before
这	老的	工厂	院子	在哪里	这	火箭	是	发送	向上	将要	是	在下面	手表	前

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] ,

the	night	is	over	,
这	夜晚	是	超过	,

火箭发射的旧工厂院子将在夜幕降临前受到严密监视。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [praɪs][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bræntfəd] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [boʊt] . "

and	Mr	.	Price	is	going	to	Brantford	on	a	special	boat	.	"
和	先生	.	价格	是	去	到	布兰特福德	在	一个	特别的	船	.	"

普莱斯先生将乘坐一艘专船前往布兰特福德。

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [stoʊl][ðə; ði]['drɪftər] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Then	the	crowd	who	stole	the	Drifter	are	as	good	as	caught	!	"	exclaimed
"	然后	这	人群	WHO	偷窃	这	流浪者	是	作为	好的	作为	捕捉	!	"	惊呼

['haɪrəm] ['hoʊpfəli] .

Hiram	hopefully	.
希拉姆	希望	.

“那么，偷走流浪者的那群人算是被抓住了！”海勒姆满怀希望地喊道。

" ['hɑːrdli] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	Hardly	,	"	replied	Dave	.
"	几乎	,	"	回复	戴夫	.

“未必，”戴夫回答道。

" ['mɪstər] . [praɪs][hæz; həz][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði]

"	Mr	.	Price	has	advised	me	to	get	the
"	先生	.	价格	有	建议	我	到	得到	这

普莱斯先生建议我去拿

['mɑːnərk] [iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [naɪt] ! "

Monarch	II	over	to	the	Canadian	side	of	the	lake	to	night	!	"
君主	二	超过	到	这	加拿大	边	的	这	湖	到	夜晚	!	"

今晚“君主二号”将飞往湖的加拿大一侧！

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [deɪv] ? "

"	Which	you	are	going	to	do	,	Dave	?	"
"	哪个	你	是	去	到	做	,	戴夫	?	"

“你打算怎么做，戴夫？”

" [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Right	away	.
"	正确的	离开	.

“马上。

" [deɪv] , [waɪl] [ɪn] - , [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['nesəseri] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Dave	,	while	in	Anseton	,	had	made	some	necessary	inquiries	as	to	the
"	戴夫	,	尽管	在	-	,	有	制成	一些	必要的	查询	作为	到	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bræntfəd] .

location	of	Brantford	.
地点	的	布兰特福德	.

“戴夫在安塞顿期间，曾就布兰特福德的位置进行了一些必要的调查。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][bɪg] [muːs] [wʊdz] .

He	had	also	got	a	very	good	idea	of	Big	Moose	Woods	.
他	有	还	得到	一个	非常	好的	主意	的	大的	驼鹿	伍兹	.

他对大麋鹿森林也有了非常清晰的了解。

[hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfɪsər][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'saɪs] .

His	arrangements	with	the	revenue	officer	had	been	precise	.
他的	安排	和	这	收入	官	有	到过	精确的	.

他与税务官员的约定非常详细。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['erʃɪp]

He	was	aware	that	their	only	chance	of	getting	near	to	the	missing	airship
他	曾是	意识到的	那	他们的	仅有的	机会	的	获得	靠近	到	这	丢失的	飞艇

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['hedkwɔːrtərz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['bræntfəd] ,

was	to	make	new	headquarters	somewhere	in	the	vicinity	of	Brantford	,
曾是	到	制作	新的	总部	某处	在	这	附近	的	布兰特福德	,

他意识到，他们接近失踪飞艇的唯一机会就是在布兰特福德附近建立新的总部。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] ['dezərt] ['aɪlənd] .

just	as	they	had	on	Desert	Island	.
只是	作为	他们	有	在	沙漠	岛	.

就像他们在荒岛上那样。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wen] [deɪv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði]

The	darkness	was	fading	in	the	east	when	Dave	selected	a	plateau	on	the
这	黑暗	曾是	褪色	在	这	东方	什么时候	戴夫	已选	一个	高原	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

top	of	a	high	hill	as	a	landing	place	.
顶部	的	一个	高的	爬坡道	作为	一个	降落	地方	.

当东方的夜色渐渐消退时，戴夫选择了一座高山顶上的平坦地带作为降落地点。

[wʌns] ['lændɪd] , [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æt; ət][ɪts] [krest] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] [ɪk'sept]

Once	landed	,	trees	and	bushes	at	its	crest	hid	them	from	view	except
一次	登陆	,	树木	和	灌木丛	在	它是	波峰	隐藏	他们	从	看法	除了

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

from	overhead	.
从	开销	.

飞机着陆后，山顶的树木和灌木丛将它们遮蔽起来，只有从上方才能看到它们。

[deɪv] [hæd; həd] [juːst] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [heɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [saɪt] , [fɔːr; fər] [deɪ]

Dave	had	used	diligence	and	haste	in	getting	out	of	possible	sight	,	for	day
戴夫	有	用过的	勤勉	和	匆忙	在	获得	出去	的	可能的	视线	,	为了	天

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

was	breaking	.
曾是	打破	.

戴夫迅速而谨慎地躲开了所有人的视线，因为天快亮了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃ] ['bræntfəd] , [seɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	reach	Brantford	,	sailed	over	it	,
他们	有	抵达	布兰特福德	,	航行	超过	它	,

他们抵达布兰特福德，乘船渡过那里。

[ænd; ənd] [deɪv] ['kælkjuleɪtɪd][hæd; həd]['skɜːrtɪd][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][bɪg] [muːs] [wʊdz] .

and	Dave	calculated	had	skirted	the	vicinity	of	Big	Moose	Woods	.
和	戴夫	计算	有	裙摆	这	附近	的	大的	驼鹿	伍兹	.

戴夫计算出他已经绕过了大麋鹿森林附近。

['noʊwer] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [laɪts] ,

Nowhere	,	however	,	had	lights	,
无处	,	然而	,	有	灯	,

然而，到处都没有灯。

[ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['toʊkən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][ɔːr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði]

a	campfire	or	any	other	token	indicated	the	camp	or	rendezvous	of	the
一个	营火	或者	任何	其他	令牌	表明的	这	营	或者	会合	的	这

['drɪftər] ['pɑːrti] .

Drifter	party	.
流浪者	派对	.

篝火或其他任何标志都表明了流浪者队伍的营地或集合地点。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bræntfəd] , " [deɪv] [ə'naʊnst] .

"	We	are	within	twenty	miles	of	Brantford	,	"	Dave	announced	.
"	我们	是	之内	二十	英里	的	布兰特福德	,	"	戴夫	宣布	.

“我们距离布兰特福德不到20英里，”戴夫宣布道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['proʊgræm] ? " [in'kwaiəd] ['haɪrəm] .

"	And	what's	the	programme	?	"	inquired	Hiram	.
"	和	是什么	这	程序	?	"	询问	希拉姆	.

“节目安排是什么？”海勒姆问道。

" [sliːp] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sleep	,	for	we	need	it	.
"	睡觉	,	为了	我们	需要	它	.

我们需要睡眠。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [ʃʌt] [ɪn] [hɪr] .

We	seem	to	be	safely	shut	in	here	.
我们	似乎	到	是	安全	关闭	在	这里	.

我们似乎安全地被困在这里了。

['leɪtər] [wiːl] [plæn][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] . "

Later	we'll	plan	just	what	we	will	do	.	"
之后	出色地	计划	只是	什么	我们	将要	做	.	"

之后我们会计划具体要做什么。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːsən] [kraʊd] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz]

"	If	the	Dawson	crowd	are	warned	all	around	about	us	and	the	revenue	officers
"	如果	这	道森	人群	是	警告	全部	大约	关于	我们	和	这	收入	警官

,

,

,

“如果道森那帮人被警告要提防我们和税务官员，

[ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['terətɔːri] , " [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] .

they	may	run	for	some	other	territory	,	"	suggested	Hiram	.
他们	可能	跑步	为了	一些	其他	领土	,	"	建议	希拉姆	.

“他们可能会逃往其他地区，”希拉姆建议道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	We	want	to	be	on	the	lookout	for	that	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	我们	想	到	是	在	这	瞭望台	为了	那	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“我们要密切关注此事，”这位年轻的飞行员回答道。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .

They	made	themselves	a	comfortable	bed	,	and	both	were	soon	asleep	.
他们	制成	他们自己	一个	舒服的	床	,	和	两个都	是	很快	睡着了	.

他们给自己铺了一张舒适的床，两人很快就睡着了。

['haɪrəm] [woʊk] [ʌp][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Hiram	woke	up	first	;	and	found	the	sun	shining	in	his	eyes	,
希拉姆	觉醒	向上	第一的	;	和	成立	这	太阳	灼灼	在	他的	眼睛	,

海勒姆最先醒来，发现阳光刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'tent] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [næp] ,

and	was	about	to	shift	his	position	,	intent	on	a	longer	nap	,
和	曾是	关于	到	转移	他的	位置	,	意图	在	一个	更长	午睡	,

他正准备换个姿势，打算再睡一会儿。

[wen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [nɑːt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

when	he	checked	himself	not	moving	a	muscle	.
什么时候	他	已检查	他自己	不是	移动	一个	肌肉	.

他检查了一下自己，发现他一动不动。

[θruː] [hɪz; ɪz][hæf] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] , [stɪl] [feɪnɪŋ] [sliːp] , ['haɪrəm] [kept] [hɪz; ɪz] [glæns] [fɪkst] [ɑːn] [wʌn][spɑːt] .

Through	his	half	closed	eyelids	,	still	feigning	sleep	,	Hiram	kept	his	glance	fixed	on	one	spot	.
通过	他的	一半	关闭	眼睑	,	仍然	假装	睡觉	,	希拉姆	保留	他的	瞥一眼	固定的	在	一	点	.

希拉姆半闭着眼睛，假装还在睡觉，目光却始终盯着一个地方。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He almost held his breath .
他 几乎 握住 他的 气息 .

他几乎屏住了呼吸。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ɪ'nɜːrt] , [bʌt; bət] ['evri] [nɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːnəst] [edʒ] .
Thus for nearly five minutes he lay inert , but every nerve on the keenest edge .
因此 为了 几乎 五 分钟 他 躺 惰性 , 但 每一个 神经 在 这 最热衷 边缘 .

于是，他一动不动地躺了将近五分钟，但每一根神经都处于高度紧张的状态。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['waidnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .
His glance widened and seemed to be following some disappearing object .
他的 瞥一眼 扩大 和 似乎 到 是 下列的 一些 消失 目的 .

他的目光睁大了，似乎在追随着某个消失的物体。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [streɪt] ['ʌpraɪt] , [stɛərd] ['fɪksɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Then he sat straight upright , stared fixedly down the hill ,
然后 他 卫星 直的 直立 , 凝视 固定地 向下 这 爬坡道 ,

然后他笔直地坐了起来，目光紧紧地盯着山坡下方。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
and leaning over pulled his companion by the sleeve .
和 倾斜 超过 拉 他的 伴侣 经过 这 袖子 .

他俯身拉住同伴的袖子。

" [deɪv] ! [deɪv] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] - " [weɪk] [ʌp] !
" Dave ! Dave ! " whispered the excited boy - " wake up !
" 戴夫 ! 戴夫 ! " 低声说道 这 兴奋的 男生 - " 唤醒 向上 !

“戴夫！戴夫！”兴奋的男孩低声说道，“醒醒！”

[wiːv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] !
We've been discovered !
我们已经 到过 发现 !

我们被发现了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn] [mɪd] [er]
A CHASE IN MID AIR
一个 追赶 在 中 空气

空中追逐

[deɪv] [raʊzd] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Dave roused up , wide awake in an instant .
戴夫 唤醒 向上 , 宽的 醒 在 一个 立即的 .

戴夫猛然惊醒，瞬间清醒过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wen] ['haɪrəm] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
He was about to spring to his feet , when Hiram pulled him back with
他 曾是 关于 到 春天 到 他的 脚 , 什么时候 希拉姆 拉 他 后退 和
[ðə; ði] [wɜːrdz] :
the words :
这 字 :

他正要起身，希拉姆却用一句话把他拉了回来：

" [dəunt] [get] [ʌp] . "
" Don't get up . "
" 不 得到 向上 . "

“别起来。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .
" Why not ? " inquired the somewhat puzzled young aviator .
" 为什么 不是 ? " 询问 这 有些 困惑 年轻的 飞行员 .

“为什么不行？”这位年轻的飞行员有些困惑地问道。

" [juːl] [biː; bi] [siːn] . "
" You'll be seen . "
" 你会 是 已见 . "

“你会被人看到的。”

" [huː] [baɪ] ? "
" Who by ? "
" WHO 经过 ? "

“谁？”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] . "
" A man who was just here . "
" 一个 男人 WHO 曾是 只是 这里 . "

“刚才在这里的一个人。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ['haɪrəm] ? " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [toʊn] .
" Do you mean that , Hiram ? " exclaimed Dave in a startled tone .
" 做 你 意思是 那 , 希拉姆 ? " 惊呼 戴夫 在 一个 惊慌 语气 .

“你是认真的吗，海勒姆？”戴夫惊愕地问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .
" I certainly do .
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[lʊk] , " [sed] ['haɪrəm] , ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [noʊ] , [ðə; ði] [triːz] [ʃʌt] [hɪm; ɪm]
Look , " said Hiram , pointing , and then he added : " No , the trees shut him
看 , " 说 希拉姆 , 指向 , 和 然后 他 额外 : " 不 , 这 树木 关闭 他
[aʊt] [naʊ] .
out now .
出去 现在 .

“看，”希拉姆指着说，然后又补充道：“不，现在树木把他挡住了。”

[æz; əz][aɪ][dʒʌst] [sed] , [ðoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
As I just said , though , we have been discovered .
作为 我 只是 说 , 尽管 , 我们 有 到过 发现 .

正如我刚才所说，我们已经被发现了。

" [naʊ] ['haɪrəm][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
" Now Hiram arose to his feet , the danger of being seen appearing to have
" 现在 希拉姆 出现 到 他的 脚 , 这 危险 的 存在 已见 出现 到 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

“希兰这才站起身来，被发现的危险已经过去了。”

[deɪv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
Dave followed his example .
戴夫 随后 他的 例子 .

戴夫效仿了他的做法。

" [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [bɪ'gæn] [deɪv] .
" Some one was here , you say ? " began Dave .
" 一些 一 曾是 这里 , 你 说 ? " 开始 戴夫 .

“你说有人来过这里？”戴夫开口问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who was it ? "
" WHO 曾是 它 ? "

“是谁？”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [briːd] ['indiəns][wiː; wi] [sɔː] ['fɪʃɪŋ] ['oʊvər]
" A fellow who looked like some of the half breed Indians we saw fishing over
" 一个 同伴 WHO 看起来 喜欢 一些 的 这 一半 品种 印度人 我们 锯 钓鱼 超过
[nɪr] - .
near Anseton .
靠近 - .

“一个长相酷似我们在安塞顿附近看到的一些印第安混血儿的人，他们正在那里钓鱼。”

[aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][reɪndʒ] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
I woke up , and he came in range clear as a picture .
我 觉醒 向上 , 和 他 来了 在 范围 清除 作为 一个 图片 .

我醒来时，他已经进入了我的视线范围，清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ] [ðæt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] .
It was over by that thicket of pine trees .
它 曾是 超过 经过 那 灌木丛 的 松树 树木 .

就在那片松树林那边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] , [ðen] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
There he stood , staring at our machine , then at us .
那里 他 站立 , 凝视 在 我们的 机器 , 然后 在 我们 .

他站在那里，盯着我们的机器，然后又盯着我们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
He seemed to take it in with a good deal of surprise .
他 似乎 到 拿 它 在 和 一个 好的 交易 的 惊喜 .

他似乎对此感到非常惊讶。

['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
Finally he threw up his hands as if he was making up his mind to
最后 他 扔 向上 他的 双手 作为 如果 他 曾是 制作 向上 他的 头脑 到
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

最后他举起双手，好像在下定决心要做某件事。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . "
and started on a run down the hill . "
和 开始 在 一个 跑步 向下 这 爬坡道 . "

然后开始往山下跑。

" [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? " [æskt] [deɪv] , ['pɔɪntɪŋ] [duː] [iːst] .
" In that direction ? " asked Dave , pointing due east .
" 在 那 方向 ? " 问 戴夫 , 指向 到期的 东方 .

“那边吗？”戴夫指着正东方向问道。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bræntfəd] .
" Yes , in the direction of Brantford .
" 是的 , 在 这 方向 的 布兰特福德 .

“是的，往布兰特福德方向去。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [deɪv] , ['hiːz] [ə; eɪ] [spaɪ] .

I	tell	you	,	Dave	,	he's	a	spy	.
我	告诉	你	,	戴夫	,	他是	一个	间谍	.

我告诉你，戴夫，他是个间谍。

[ɪf] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es] [ˌæksɪ'dentəli] [ðen] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt]

If	he	ran	across	us	accidentally	then	he's	gone	to	tell	his	friends	about
如果	他	跑	穿过	我们	偶然	然后	他是	已消失	到	告诉	他的	朋友们	关于

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] . "

discovering	the	airship	.	"
发现	这	飞艇	.	"

如果他是偶然遇到我们的，那他肯定会去告诉他的朋友们他发现了飞艇。

" [ðæt] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] , " [ri'mɑːkt] [deɪv] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

"	That	doesn't	follow	,	"	remarked	Dave	thoughtfully	,	"	but	I'm	glad	you	saw	him	.	"
"	那	不	跟随	,	"	评论	戴夫	深思熟虑	,	"	但	我是	高兴的	你	锯	他	.	"

“这不成立，”戴夫若有所思地说，“但我很高兴你见到他了。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] ['lʊkaʊt] .

"	Yes	,	I	think	we	need	to	keep	a	pretty	close	lookout	.
"	是的	,	我	思考	我们	需要	到	保持	一个	漂亮的	关闭	瞭望台	.

“是的，我认为我们需要密切关注。”

[seɪ] , [deɪv] , " ['kwestʃənd] ['haɪrəm] , " [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːsən] [kraʊd] ,

Say	,	Dave	,	"	questioned	Hiram	,	"	if	he	is	some	friend	of	the	Dawson	crowd	,
说	,	戴夫	,	"	被质问	希拉姆	,	"	如果	他	是	一些	朋友	的	这	道森	人群	,

“戴夫，”海勒姆问道，“他是不是道森那帮人的朋友？”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [duː] ? "

and	has	gone	to	tell	them	about	us	,	what	do	you	suppose	they'll	do	?	"
和	有	已消失	到	告诉	他们	关于	我们	,	什么	做	你	认为	他们会	做	?	"

他已经去告诉他们我们的事了，你觉得他们会怎么做?

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	I	have	no	idea	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	我	有	不	主意	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“我不知道，”这位年轻的飞行员回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ['næpɪŋ] .

"	But	they	won't	catch	us	napping	.
"	但	他们	惯于	抓住	我们	打盹	.

但他们休想趁我们放松警惕。

" [deɪv] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] ['haɪrəm] ['hɜːrid] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɪk]

"	Dave	kept	a	close	watch	out	in	all	directions	while	Hiram	hurried	up	a	quick
"	戴夫	保留	一个	关闭	手表	出去	在	全部	方向	尽管	希拉姆	慌忙	向上	一个	快的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“戴夫密切注意着各个方向，而海勒姆则匆匆忙忙地吃了顿早餐。”

[ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːl] ['ræpɪdli] .

They	got	through	with	the	meal	rapidly	.
他们	得到	通过	和	这	一顿饭	快速	.

他们很快就吃完了饭。

[ðen] [deɪv] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Then	Dave	went	over	the	machine	,
然后	戴夫	去	超过	这	机器	,

然后戴夫检查了机器。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋks][wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ]

seeing	that	the	gasoline	tanks	were	full	and	the	gearing	and	oiling
看到	那	这	汽油	坦克	是	满的	和	这	齿轮	和	注油

[ˌæpə'rætəs] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

apparatus	in	good	order	.
设备	在	好的	命令	.

经检查，汽油箱已加满，齿轮和润滑装置运转良好。

[tuː] ['aʊərz] [went] [baɪ] ,

Two	hours	went	by	,
二	小时	去	经过	,

两个小时过去了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [di'veləpmənts] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp]

and	there	were	no	developments	that	indicated	that	the	visitor	to	their	camp
和	那里	是	不	发展	那	表明的	那	这	游客	到	他们的	营

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stræglər] ,

had	been	other	than	a	straggler	,
有	到过	其他	比	一个	掉队者	,

没有任何迹象表明，到访他们营地的客人并非掉队的徒步者。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

with	no	purpose	in	view	in	his	rapid	disappearance	.
和	不	目的	在	看法	在	他的	迅速的	消失	.

他突然消失，没有任何目的。

['haɪrəm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ænd; ənd] [gest] [hiː; hi][hæd; həd] " [gɑːt] [skerd]

Hiram	became	more	matter	-	of	-	fact	,	and	guessed	he	had	"	got	scared
希拉姆	成为	更多的	事情	-	的	-	事实	,	和	猜对了	他	有	"	得到	害怕的

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

希拉姆变得更加冷静，他猜测自己“白担心一场”。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

"	All	the	same	he	kept	a	close	lookout	all	of	the	time	,
"	全部	这	相同的	他	保留	一个	关闭	瞭望台	全部	的	这	时间	,

尽管如此，他始终保持着密切的警惕。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bræntfəd] .

particularly	in	the	direction	of	Brantford	.
特别	在	这	方向	的	布兰特福德	.

尤其是往布兰特福德方向去。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] .

Dave	was	planning	a	visit	on	foot	to	that	town	.
戴夫	曾是	规划	一个	访问	在	脚	到	那	镇	.

戴夫计划步行去那个小镇游览。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] ,

He	decided	,	however	,
他	决定	,	然而	,

但他决定，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

that	he	would	wait	till	afternoon	so	as	to	be	sure	that	there	was	no
那	他	会	等待	直到	下午	所以	作为	到	是	当然	那	那里	曾是	不

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['wɜːri] .

occasion	for	worry	.
场合	为了	担心	.

他会等到下午，以确保不会有任何令人担忧的事情发生。

[bəuθ] [lædz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

Both	**lads**	**discovered**	**the**	**fallacy**	**of**	**their**	**theories**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
两个都	小伙子们	发现	这	谬论	的	他们的	理论	在	这	相同的	片刻	.

两个小伙子同时发现了自己理论的谬误。

" [lʊk] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**Look**	**!**	**"**	**suddenly**	**shouted**	**Hiram**	**,**	**pointing**	**.**
"	看	!	"	突然	喊叫	希拉姆	,	指向	.

“看！”希拉姆突然指着前方喊道。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [deɪv] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['greɪtli] [stɜːrd] [ʌp] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Dave**	**calmly**	**,**	**but**	**under**	**the**	**surface**	**greatly**	**stirred**	**up**	**.**
"	我	看	,	"	说	戴夫	平静地	,	但	在下面	这	表面	非常	搅拌	向上	.

“我明白了，”戴夫平静地说，但内心却波涛汹涌。

" [ɪts] [ðə; ði] ['drɪftər] ! "

"	**It's**	**the**	**Drifter**	**!**	**"**
"	它是	这	流浪者	!	"

“是流浪汉！”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [kʌm] , " [spoʊk] [deɪv] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	**Come**	**,**	**"**	**spoke**	**Dave**	**simply**	**,**	**and**	**sprang**	**into**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**Machine**	**.**
"	来	,	"	辐	戴夫	简单地	,	和	弹簧	进入	他的	座位	在	这	机器	.

“来吧，”戴夫简单地说，然后跳进了机器的座位里。

['haɪrəm] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt] .

Hiram	**hastily**	**collected**	**their**	**few**	**belongings**	**scattered**	**about**	**the**	**spot**	**.**
希拉姆	草草	集	他们的	很少	财物	疏散	关于	这	点	.

希拉姆匆忙地收拾起散落在周围的几件行李。

[hiː; hi] ['bʌndəld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

He	**bundled**	**them**	**into**	**the**	**accommodation**	**basket**	**,**	**and**	**was**	**in**	**his**	**place**
他	捆绑式	他们	进入	这	住宿	篮子	,	和	曾是	在	他的	地方

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪv] .

almost	**as**	**soon**	**as**	**Dave**	**.**
几乎	作为	很快	作为	戴夫	.

他把它们打包放进住宿篮里，几乎和戴夫同时到达了他的住处。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ]

The	**eyes**	**of**	**both**	**of**	**the**	**young**	**aviators**	**were**	**fixed**	**on**	**a**	**rapidly**	**approaching**
这	眼睛	的	两个都	的	这	年轻的	飞行员	是	固定的	在	一个	快速	接近

['ɑːbdʒekt] — [æn; ən] ['erʃɪp] .

object	**—**	**an**	**airship**	**.**
目的	—	一个	飞艇	.

两位年轻飞行员的目光都紧紧盯着一个快速接近的物体——一艘飞艇。

[deɪv] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [noʊ]

Dave	**did**	**not**	**have**	**to**	**glance**	**at**	**its**	**construction**	**more**	**than**	**once**	**to**	**know**
戴夫	做过	不是	有	到	瞥一眼	在	它是	建造	更多的	比	一次	到	知道

['defɪnətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stoʊlən] ['drɪftər] .

definitely	**that**	**it**	**was**	**the**	**stolen**	**Drifter**	**.**
确实	那	它	曾是	这	被盗	流浪者	.

戴夫只需看一眼它的结构，就能肯定地说，这就是被盗的漂泊者号。

[huː'evər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['levərz] , ['dʒeri][ɔːr][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]

Whoever	**was**	**at**	**the**	**levers**	**,**	**Jerry**	**or**	**his**	**father**	**,**	**thoroughly**	**understood**	**his**
谁	曾是	在	这	杠杆	,	杰瑞	或者	他的	父亲	,	彻底	理解	他的

['bɪznəs] , [deɪv] [sɔː] [ðæt] .

business	**,**	**Dave**	**saw**	**that**	**.**
商业	,	戴夫	锯	那	.

戴夫看出，无论是杰瑞还是他父亲掌舵，都对自己的生意了如指掌。

[ðə; ði]['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] [keɪm] ['ræðər] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] [vjuː] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [tɑːp] , [ænd; ənd]

The	**aero**	**-**	**hydroplane**	**came**	**rather**	**abruptly**	**into**	**view**	**over**	**a**	**wooded**	**hill**	**top**	**,**	**and**
这	航空	-	水滑	来了	相当	突然	进入	看法	超过	一个	树木繁茂的	爬坡道	顶部	,	和

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	**rapidly**	**approaching**	**them**	**.**
曾是	快速	接近	他们	.

那架水上飞机突然出现在树木繁茂的山顶上，并迅速向他们靠近。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['haɪrəm] ['heɪstɪli] .

"	**You**	**see**	**,**	**I**	**was**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Hiram**	**hastily**	**.**
"	你	看	,	我	曾是	正确的	,	"	说	希拉姆	草草	.

“你看，我是对的，”希拉姆急忙说道。

" [ðæt] [hæf] [briːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðæt] [kraʊd] .

"	**That**	**half**	**breed**	**was**	**a**	**spy**	**,**	**at**	**least**	**to**	**that**	**crowd**	**.**
"	那	一半	品种	曾是	一个	间谍	,	在	至少	到	那	人群	.

“那个混血儿是个间谍，至少在那群人眼里是这样。”

[hiː; hi][hæz; həz] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] . "

He	**has**	**directed**	**them**	**here**	**.**	**"**
他	有	指导	他们	这里	.	"

他把他们派到这里来了。

" [ɔːl] ['redi] , " ['ɔːrdərd] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ][set] , ['stɜːrdi] [toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][self]['stɑːrtər][bɪ'gæn]

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**ordered**	**Dave**	**,**	**in**	**a**	**set**	**,**	**sturdy**	**tone**	**,**	**and**	**the**	**self**	**starter**	**began**
"	全部	准备好	,	"	订购	戴夫	,	在	一个	放	,	结实的	语气	,	和	这	自己	起动机	开始

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	**work**	**.**
到	工作	.

“一切就绪，”戴夫用坚定而沉稳的语气命令道，然后自动启动器开始运转。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [tʃeɪs] ? " ['flʌtəd] ['haɪrəm] .

"	**What**	**is**	**it**	**—**	**a**	**chase**	**?**	**"**	**fluttered**	**Hiram**	**.**
"	什么	是	它	—	一个	追赶	?	"	飘动	希拉姆	.

“这是一场追逐吗？”海勒姆惊慌失措地问道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**wait**	**and**	**see**	**.**
"	出色地	有	到	等待	和	看	.

我们拭目以待。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ðə; ði] ['dɔːsən] [ɑːr; ər] .

You	**know**	**what**	**kind**	**of**	**fellows**	**the**	**Dawsons**	**are**	**.**
你	知道	什么	种类	的	伙伴们	这	道森	是	.

你知道道森一家是什么样的人。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [swuːp] [daʊn]

I'm	**not**	**going**	**to**	**sit**	**like**	**a**	**bird**	**in**	**a**	**nest**	**and**	**have**	**them**	**swoop**	**down**
我是	不是	去	到	坐	喜欢	一个	鸟	在	一个	巢	和	有	他们	俯冲	向下

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	**us**	**,**
之上	我们	,

我不会像鸟儿待在巢里一样坐以待毙，任由他们俯冲下来。

[ðoʊ] . "
though . "
尽管 . "

尽管。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['erʃɪp] , " [sed] ['haɪrəm] ,
" There are three — you can count them in their airship , " said Hiram ,
" 那里 是 三 一 你 能 数数 他们 在 他们的 飞艇 , " 说 希拉姆 ,

“他们有三个——你可以在他们的飞艇上数一数，”海勒姆说。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
shading his eyes and craning his neck .
阴影 他的 眼睛 和 起重机 他的 脖子 .

他用手遮住眼睛，伸长脖子。

" [fɔːr] , " [kə'rektɪd] [deɪv] .
" Four , " corrected Dave .
" 四 , " 已更正 戴夫 .

“四，”戴夫纠正道。

" [ðə; ðɪ] ['drɪftər] [hæz; həz][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][faɪv]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] [toʊld][ˌem 'iː] .
" The Drifter has a capacity of five ordinary people , Mr . Randolph told me .
" 这 流浪者 有 一个 容量 的 五 普通的 人们 , 先生 . 兰道夫 讲述 我 .

“漂泊者号可容纳五名普通人，”兰道夫先生告诉我。

" [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [iː] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['slæntɪŋ] [raɪz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .
" The Monarch II made a magnificent slanting rise up into the air .
" 这 君主 二 制成 一个 壮丽 斜 上升 向上 进入 这 空气 .

“君主二号火箭以壮观的倾斜姿态升空。”

[deɪv] [nuː] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
Dave knew the splendid qualities of the machine under his control .
戴夫 知道 这 灿烂 品质 的 这 机器 在下面 他的 控制 .

戴夫深知他所操控的这台机器的卓越性能。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [ə'bɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [ə'sent] .
They included an ability for a quick light ascent .
他们 包括 一个 能力 为了 一个 快的 光 上升 .

它们具备快速轻型攀升的能力。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɪftər] [kraʊd] ,
He had no idea of the purpose of the Drifter crowd ,
他 有 不 主意 的 这 目的 的 这 流浪者 人群 ,

他完全不知道流浪者群体的目的是什么。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðer; ðər]['raɪv(ə)l] .
but of course their main object was to capture their rival .
但 的 课程 他们的 主要的 目的 曾是 到 捕获 他们的 竞争对手 .

当然，他们的主要目的是抓住他们的对手。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [haʊ] ,
The question was , failing in this , how ,
这 问题 曾是 , 失败 在 这 , 如何 ,

问题是，如果这件事失败了，该怎么办？

[fɑːr] [wʊd] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['krɪplɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [iː] .
far would they go in the way of crippling or even destroying the Monarch II .
远的 会 他们 去 在 这 方式 的 致残 或者 甚至 摧毁 这 君主 二 .

他们甚至会不惜一切代价削弱或摧毁君主二号。

[ðə; ði] ['drɪftər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['emɪnəns] [wɪtʃ]

The	Drifter	was	headed	on	a	course	directly	towards	the	eminence	which
这	流浪者	曾是	标题	在	一个	课程	直接地	向	这	卓越	哪个

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	boys	had	just	left	behind	them	.
这	男孩们	有	只是	左边	在后面	他们	.

“漂泊者”号正朝着男孩们刚刚离开的那座高地径直驶去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æn; ən] [eɪt] ['aʊər] [wɪnd] [ə'baʊt] [nuːn] ,

There	had	come	up	an	eight	hour	wind	about	noon	,
那里	有	来	向上	一个	八	小时	风	关于	中午	,

中午前后，刮起了持续八小时的大风。

[ænd; ənd] [deɪv] [nuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'tent]

and	Dave	knew	that	would	be	child's	play	maneuvering	to	avoid	the	enemy	intent
和	戴夫	知道	那	会	是	孩子的	玩	机动	到	避免	这	敌人	意图

[ɑːn] [ə'nɔɪɪŋ] [ɔːr] ['ɪndʒərɪŋ] [ðem; ðəm] .

on	annoying	or	injuring	them	.
在	恼人的	或者	受伤	他们	.

戴夫知道，要躲避那些意图骚扰或伤害他们的敌人，简直易如反掌。

[hiː; hi] [droʊv] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɪftər] [kraʊd]

He	drove	ahead	at	a	six	hundred	feet	level	and	waited	for	the	Drifter	crowd
他	驾驶	前方	在	一个	六	百	脚	等级	和	等待	为了	这	流浪者	人群

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] .

to	indicate	what	their	purpose	was	.
到	表明	什么	他们的	目的	曾是	.

他驾车以六百英尺的高度向前行驶，等待流浪者人群表明他们的来意。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] ! " [sed] ['haɪrəm] ['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] ['drɪftər] [wiːld]

"	They	are	changing	their	course	!	"	said	Hiram	quickly	,	as	the	Drifter	wheeled
"	他们	是	变化	他们的	课程	!	"	说	希拉姆	迅速地	,	作为	这	流浪者	带轮子的

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“他们改变航向了！”海勒姆急忙说道，只见漂泊者号突然转向。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [ə'sent] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .

"	They	are	going	to	try	a	new	ascent	,	"	explained	Dave	.
"	他们	是	去	到	尝试	一个	新的	上升	,	"	解释	戴夫	.

“他们打算尝试一种新的攀登方式，”戴夫解释道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] . "

"	To	get	to	a	higher	level	than	ourselves	.	"
"	到	得到	到	一个	更高	等级	比	我们自己	.	"

“达到比我们自身更高的境界。”

" [ðen] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] ? "

"	Then	they	mean	mischief	?	"
"	然后	他们	意思是	恶作剧	?	"

“那他们指的是恶作剧吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	I	am	afraid	that	they	do	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	我	是	害怕的	那	他们	做	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“恐怕他们确实会这么做，”年轻的飞行员回答道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] .

"	Maybe	they	are	trying	to	scare	us	,	"	suggested	Hiram	.
"	或许	他们	是	尝试	到	吓	我们	,	"	建议	希拉姆	.

“也许他们是想吓唬我们，”海勒姆说道。

[deɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pər'suː] ,

Dave	was	now	certain	that	the	purpose	of	the	Dawsons	was	to	pursue	,
戴夫	曾是	现在	肯定	那	这	目的	的	这	道森	曾是	到	追求	,

戴夫现在确信道森一家的目的是追求……

['kæptʃər] [ɔːr] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

capture	or	intimidate	them	,	or	drive	them	away	.
捕获	或者	威吓	他们	, 或者		驾驶	他们	离开	.

抓住他们、恐吓他们，或者把他们赶走。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [mə'ʃiːn] ,

They	had	a	superb	machine	,
他们	有	一个	高超	机器	,

他们拥有一台性能卓越的机器，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][fɑːr]['lætərəl] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ʌp]

and	as	they	made	a	far	lateral	shoot	it	brought	them	considerably	higher	up
和	作为	他们	制成	一个	远的	侧	射击	它	带来	他们	相当	更高	向上

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] .

than	the	Monarch	II	.
比	这	君主	二	.

当他们进行远距离横向射击时，他们的高度比君主二号高得多。

[ɪn][fækt] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɜːrkl] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd] [swuːp] ['æftər] [preɪ] ,

In	fact	,	after	one	or	two	circles	,	like	a	huge	bird	swooping	after	prey	,
在	事实	,	后	一	或者	二	界	,	喜欢	一个	巨大的	鸟	俯冲	后	猎物	,

事实上，绕了一两圈之后，就像一只巨大的鸟儿俯冲捕食猎物一样，

[ðə; ði] ['drɪftər] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	Drifter	came	almost	directly	over	them	.
这	流浪者	来了	几乎	直接地	超过	他们	.

漂泊者号几乎直接从他们头顶飞过。

['deɪvz] ['tæktɪks][wɜːr; wər] [naʊ] ['pjʊrli] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] .

Dave's	tactics	were	now	purely	defensive	and	evasive	.
戴夫的	策略	是	现在	纯粹	防守	和	回避	.

戴夫现在的战术完全是防御性和规避性的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət]

There	were	five	people	aboard	the	aero	-	hydroplane	,	and	they	were	desperate
那里	是	五	人们	船上	这	航空	-	水滑	,	和	他们	是	绝望的

['pɜ˞ːsənz] .

persons	.
人	.

水上飞机上有五个人，他们都是走投无路的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [seɪm] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	not	surprised	when	an	object	same	shooting	downwards	from	the
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	一个	目的	相同的	射击	向下	从	这

['drɪftər] .

Drifter	.
流浪者	.

当一个物体从漂泊者号上向下射出时，他并不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ['ɜːrθwərdz] .

It	struck	one	of	the	plane	wires	and	then	dropped	earthwards	.
它	击	一	的	这	飞机	电线	和	然后	掉落	向地球	.

它撞到了一根飞机钢索，然后坠向地面。

" ['sʌmθɪŋz] [wɪpt] [luːs] , " [spoʊk] ['haɪrəm] ['kwɪkli] .

"	Something's	whipped	loose	,	"	spoke	Hiram	quickly	.
"	某样东西	鞭打	松动的	,	"	辐	希拉姆	迅速地	.

“有什么东西挣脱了束缚，”希拉姆急忙说道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['waɪɚz, 'waɪrz] , " [sed] [deɪv] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [spɑːt] .

"	It's	one	of	the	elevator	wires	,	"	said	Dave	,	darting	a	quick	glance	at	the	spot	.
"	它是	一	的	这	电梯	电线	,	"	说	戴夫	,	飞镖	一个	快的	瞥一眼	在	这	点	.

“那是电梯的一根钢丝绳，”戴夫说着，迅速瞥了一眼那个地方。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

"	This	won't	do	.
"	这	惯于	做	.

这样不行。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊvər] - ['wɔːtər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['meʒərd] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

"	Now	it	was	an	over	-	water	flight	with	no	measured	course	to	pursue	.
"	现在	它	曾是	一个	超过	-	水	航班	和	不	测量	课程	到	追求	.

“现在这是一次没有既定航线的跨海飞行。”

[ðə; ði] ['drɪftər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪts]['riːs(ə)nt]['tæktɪks] .

The	Drifter	tried	to	repeat	its	recent	tactics	.
这	流浪者	尝试	到	重复	它是	最近的	策略	.

流浪者试图重演其最近的战术。

[deɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['fɔːlti] [ɪn][ɪts] ['rʌnɪŋ] .

Dave	noticed	that	the	Monarch	II	had	become	somewhat	faulty	in	its	running	.
戴夫	注意到	那	这	君主	二	有	变得	有些	故障	在	它是	跑步	.

戴夫注意到君主二号的运行出现了一些故障。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

He	was	anxious	to	get	away	from	the	enemy	.
他	曾是	焦虑的	到	得到	离开	从	这	敌人	.

他急于摆脱敌人。

[hɪz; ɪz][meɪn] ['efərts] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [prə'zɚːvɪŋ, prɪ'zɚːvɪŋ, priː'zɚːvɪŋ][ə; eɪ] [ʃʊr] ['bæləns] ,

His	main	efforts	were	directed	towards	preserving	a	sure	balance	,
他的	主要的	努力	是	指导	向	保存	一个	当然	平衡	,

他的主要努力方向是维持一种确定的平衡，

[fɔːr; fər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːb(ə)l] ,

for	once	or	twice	there	was	a	wobble	,
为了	一次	或者	两次	那里	曾是	一个	摇晃	,

偶尔会出现一两次晃动，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] .

as	if	the	machine	was	hurt	in	some	vital	part	.
作为	如果	这	机器	曾是	伤害	在	一些	必不可少的	部分	.

就好像机器的某个重要部件受伤了一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtər] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['buːi] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

The	young	aviator	made	out	a	buoy	a	few	miles	to	the	west	.
这	年轻的	飞行员	制成	出去	一个	浮标	一个	很少	英里	到	这	西方	.

这位年轻的飞行员发现几英里外的西边有一个浮标。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

Beyond	it	was	a	little	settlement	.
超过	它	曾是	一个	小的	沉降	.

再往前走是一小片居民区。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	set	his	course	for	reaching	it	,
他	放	他的	课程	为了	到达	它	,

他制定了实现目标的路线，

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlevərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋg(ə)l] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

and	directed	his	full	attention	to	the	levers	and	the	angle	indicated	.
和	指导	他的	满的	注意力	到	这	杠杆	和	这	角度	表明的	.

他将全部注意力集中在杠杆和指示的角度上。

[ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtər] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [siːt] .

The	indicator	was	directly	in	front	of	the	pilot	seat	.
这	指标	曾是	直接地	在	正面	的	这	飞行员	座位	.

指示器就在飞行员座椅的正前方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ˈpɑːzətɪvli] [haʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːr] [daʊn] [bæŋk] .

It	showed	positively	how	the	machine	was	flying	,	on	the	top	or	down	bank	.
它	显示	积极地	如何	这	机器	曾是	飞行	,	在	这	顶部	或者	向下	银行	.

它正面地展示了机器在倾斜或下坡时的飞行情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpraɪzd] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [set] [əˈbaʊt] [ten] [dɪˈgriːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈseɪfti] ['lɪmɪt] .

It	comprised	a	cup	with	lines	set	about	ten	degrees	,	and	gave	a	sure	safety	limit	.
它	包括	一个	杯子	和	线条	放	关于	十	学位	,	和	给予	一个	当然	安全	限制	.

它由一个带有刻度线的杯子组成，刻度线设置在十度左右，并给出了一个可靠的安全限度。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈpendʒələm] [wʌz; wəz] [ˈmuːvəbl] .

Only	the	pendulum	was	movable	.
仅有的	这	摆	曾是	活动	.

只有钟摆可以移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [æn; ən] [ɑːrm] [ˈɔːlweɪz] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɪrər] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˌveəriːˈeiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpendʒələm] .

This	was	mounted	on	an	arm	always	perpendicular	,	a	small	mirror	reflecting	the	variations	of	the	pendulum	.
这	曾是	安装	在	一个	手臂	总是	垂直	,	一个	小的	镜子	反思	这	变体	的	这	摆	.

它安装在一个始终垂直的臂上，一面小镜子反映了摆锤的变化。

[ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋkɪŋ] , [deɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [liːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdrɪftər] ,

Climbing	and	banking	,	Dave	got	quite	a	lead	on	the	Drifter	,
攀登	和	银行业	,	戴夫	得到	相当	一个	带领	在	这	流浪者	,

戴夫凭借爬坡和倾斜技巧，在“漂泊者”号上取得了相当大的领先优势。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeroʊ] - [ˈhaɪdrəpleɪn] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstedi] [pərˈsuːt] .

but	the	aero	-	hydroplane	kept	up	a	steady	pursuit	.
但	这	航空	-	水滑	保留	向上	一个	稳定的	追逐	.

但水上飞机始终紧追不舍。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈwaɪər] , " [spoʊk] [deɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [kəmˈpænjən] .

"	There's	something	the	matter	besides	the	broken	wire	,	"	spoke	Dave	to	his	anxious	companion	.
"	有	某物	这	事情	除了	这	破碎的	金属丝	,	"	辐	戴夫	到	他的	焦虑的	伴侣	.

“除了电线断了之外，还有其他事要发生，”戴夫对焦急的同伴说道。

" [ðə; ði] [ɔɪl] [ˈɪnteɪk] [ɪz] [ˈdɔːgɪd] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [luːs] .

"	The	oil	intake	is	dogged	or	one	of	the	planes	loose	.
"	这	油	摄入量	是	顽强	或者	一	的	这	飞机	松动的	.

“进油口堵塞或某个部件松动了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] [rɪsks] .

We	can't	take	any	risks	.
我们	不能	拿	任何	风险	.

我们不能冒任何风险。

" [deɪv] [sent] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [ʃuːt] .

"	Dave	sent	the	Monarch	II	on	a	downward	shoot	.
"	戴夫	发送	这	君主	二	在	一个	向下	射击	.

“戴夫让君主二号向下飞行。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɑːn'tuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ,

There	was	a	single	pontoon	in	the	center	of	the	craft	,
那里	曾是	一个	单身的	浮桥	在	这	中心	的	这	工艺	,

船体中央有一个单独的浮筒。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [tæŋks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

with	small	tanks	beneath	the	planes	to	prevent	tipping	over	in	the	water	.
和	小的	坦克	下面	这	飞机	到	防止	小费	超过	在	这	水	.

飞机下方装有小型水箱，以防止在水中倾覆。

[deɪv] [eɪmd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [beɪ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Dave	aimed	to	hit	the	bay	near	to	the	shore	.
戴夫	旨在	到	打	这	湾	靠近	到	这	支撑	.

戴夫的目标是击中靠近岸边的海湾。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['erkræft] ['æktɪd] [kwɪr] .

Suddenly	the	aircraft	acted	queer	.
突然	这	飞机	行动	酷儿	.

飞机突然出现异常。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [strʌk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

It	had	evidently	struck	a	hole	in	the	air	.
它	有	显然	击	一个	洞	在	这	空气	.

它显然是在空中击出了一个洞。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [drɑːp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	machine	seemed	fairly	to	drop	from	under	its	occupants	,	and	thirty	feet	from	the	water	,
这	机器	似乎	相当	到	降低	从	在下面	它是	居住者	,	和	三十	脚	从	这	水	,

机器似乎突然从乘员脚下坠落，距离水面三十英尺。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['oʊvər] - [bɔːrd] .

Dave	was	lifted	from	his	seat	and	took	a	sudden	plunge	over	-	board	.
戴夫	曾是	抬起	从	他的	座位	和	采取	一个	突然	暴跌	超过	-	木板	.

戴夫被从座位上提了起来，突然落入海中。

[hiː; hi] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [deɪzd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [stʌnd] .

He	went	under	the	surface	and	came	up	dazed	and	nearly	stunned	.
他	去	在下面	这	表面	和	来了	向上	茫然	和	几乎	目瞪口呆	.

他潜入水下，浮出水面时神情恍惚，几乎惊呆了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['floʊtɪd] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['drɪftər] ,

As	he	floated	,	dashing	the	water	from	his	eyes	,	he	saw	the	Drifter	,
作为	他	漂浮	,	帅气	这	水	从	他的	眼睛	,	他	锯	这	流浪者	,

他漂浮在水面上，一边甩掉眼中的水，一边看见了漂流者。

[naʊ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [boʊt] , [kʌt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['berɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

now	a	flying	boat	,	cut	around	a	point	of	rocks	,	bearing	straight	down	upon	him
现在	一个	飞行	船	,	切	大约	一个	观点	的	岩石	,	轴承	直的	向下	之上	他

.

:

.

现在，一架飞艇绕着一块岩石尖角飞行，径直朝他俯冲而来。

[deɪv] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] .

Dave	looked	quickly	about	him	for	the	Monarch	II	.
戴夫	看起来	迅速地	关于	他	为了	这	君主	二	.

戴夫迅速环顾四周，寻找“君主二号”。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skʌdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

To	his	surprise	,	as	it	scudded	across	the	waves	for	perhaps	a	hundred	feet
到	他的	惊喜	,	作为	它	疾驰	穿过	这	波浪	为了	也许	一个	百	脚

[ɑːn][ɪts] [moʊ'mentəm] ,

on	its	momentum	,
在	它是	势头	,

令他惊讶的是，它凭借惯性在波浪上疾驰了大约一百英尺，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ə'gen] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

it	lifted	again	free	of	the	surface	of	the	bay	.
它	抬起	再次	自由的	的	这	表面	的	这	湾	.

它再次脱离了海湾水面。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['haɪrəm] ['klæmbərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

He	made	out	Hiram	clambering	from	his	seat	like	a	sailor	among	the	riggings
他	制成	出去	希拉姆	攀爬	从	他的	座位	喜欢	一个	水手	之中	这	索具

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

of	a	ship	.
的	一个	船	.

他看到希拉姆像水手在船的索具间攀爬一样，从座位上爬了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [goʊ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slænt] , [klɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

He	saw	the	machine	go	up	on	a	sharp	slant	,	clear	the	shore	of	the	bay	,
他	锯	这	机器	去	向上	在	一个	锋利的	倾斜	,	清除	这	支撑	的	这	湾	,

他看到机器以陡峭的斜角向上飞去，越过了海湾的岸边。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] ['laɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	disappear	beyond	the	high	cliffs	lining	it	.
和	消失	超过	这	高的	悬崖	衬垫	它	.

消失在两侧高耸的悬崖之后。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	something	struck	him	.
然后	某物	击	他	.

然后他突然想到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [laɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊtəri] ['ɛndʒənd] ['eroʊ] - ['haɪdrəpleɪn] , [ðə; ði] ['drɪftər] ,

It	was	some	light	part	of	the	rotary	engined	aero	-	hydroplane	,	the	Drifter	,
它	曾是	一些	光	部分	的	这	旋转	引擎	航空	-	水滑	,	这	流浪者	,

它是旋转发动机水上飞机“漂流者”号的某个轻型部件。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

cutting	the	water	like	a	knife	.
切割	这	水	喜欢	一个	刀	.

像刀切水一样。

[hɪz; ɪz] [hed] ['dizid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

His	head	dizzied	,	and	the	young	aviator	went	under	the	surface	of	the	lake
他的	头	头晕	,	和	这	年轻的	飞行员	去	在下面	这	表面	的	这	湖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

with	a	shock	.
和	一个	震惊	.

他感到一阵眩晕，年轻的飞行员猛地沉入了湖面之下。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[deɪv] [ə; eɪ] ['kæptɪv]

DAVE	A	CAPTIVE
戴夫	一个	俘虏

戴夫被俘虏了

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [deɪv] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	took	Dave	an	hour	to	find	out	just	what	had	happened	to	him	.
它	采取	戴夫	一个	小时	到	寻找	出去	只是	什么	有	发生	到	他	.

戴夫花了一个小时才弄明白他身上到底发生了什么事。

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	roused	up	to	find	two	men	carrying	him	,	one	at	his	feet	,	one	at	his
他	唤醒	向上	到	寻找	二	男人	携带	他	,	一	在	他的	脚	,	一	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他醒来时发现有两个男人抬着他，一个在他脚边，一个在他肩膀上。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][lænd] .

All	that	he	could	guess	was	that	they	were	on	land	.
全部	那	他	可以	猜测	曾是	那	他们	是	在	土地	.

他唯一能猜到的就是他们身处陆地上。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

How	he	had	been	fished	out	of	the	water	,	and	what	had	become	of
如何	他	有	到过	钓鱼	出去	的	这	水	,	和	什么	有	变得	的

[ðə; ði] ['drɪftər] ,

the	Drifter	,
这	流浪者	,

他是如何被从水中救起的，以及那个漂流者后来的下落如何?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

the	young	aviator	had	no	means	of	knowing	.
这	年轻的	飞行员	有	不	方法	的	会心	.

这位年轻的飞行员无从知晓。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ri'maindid] [deɪv] [ʌv; əv] [dɑːk] ['læbɔːərz] [ɔːr] ['lɔɪtərər] .

The	two	men	were	rough	looking	fellows	and	reminded	Dave	of	dock	laborers	or	loiterers	.
这	二	男人	是	粗糙的	寻找	伙伴们	和	提醒	戴夫	的	码头	劳工	或者	游荡者	.

这两个人看上去都很粗犷，让戴夫想起了码头工人或游手好闲的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪv] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz]
They **were** **big** **and** **sturdy** **,** **and** **as** **Dave** **stretched** **out** **and** **showed** **signs**
他们 是 大的 和 结实的 , 和 作为 戴夫 拉伸 出去 和 显示 标志
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

它们又大又结实，当戴夫伸展开身体，显露出生命迹象时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'mɑːkt] ['grʌfli] .
one **of** **them** **remarked** **gruffly** **.**
一 的 他们 评论 粗声粗气地 .

其中一人粗声粗气地说道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] — [noʊ] [skwɜːrmɪŋ] , [naʊ] .
" **None** **of** **that** **—** **no** **squirming** **,** **now** **.**
" 没有任何 的 那 — 不 蠕蠕 , 现在 .

“现在什么都不许做了——不许扭来扭去。”

" ['deɪvz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['sɑːgi] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .
" **Dave's** **clothes** **were** **soggy** **and** **dripping** **.**
" 戴夫的 衣服 是 湿漉漉的 和 滴落 .

“戴夫的衣服湿透了，还在滴水。”

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [sɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He **felt** **somewhat** **sore** **on** **one** **side** **of** **his** **head** **,**
他 毛毡 有些 疮 在 一 边 的 他的 头 ,

他感觉头部一侧有些疼痛。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['krɪpld] ; [ɔːr] ['sɪriəsli]
but **so** **far** **as** **he** **could** **figure** **it** **out** **he** **was** **not** **crippled** **;** **or** **seriously**
但 所以 远的 作为 他 可以 数字 它 出去 他 曾是 不是 残疾的 ; 或者 严重地
[hɜːrt] .
hurt **.**
伤害 .

但据他判断，他并没有残疾，也没有受重伤。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
The **young** **aviator** **cast** **his** **eyes** **about** **him** **to** **,**
这 年轻的 飞行员 投掷 他的 眼睛 关于 他 到 ,

这位年轻的飞行员环顾四周，

[lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
learn **that** **they** **were** **going** **through** **a** **patch** **of** **timber** **.**
学习 那 他们 是 去 通过 一个 修补 的 木材 .

得知他们当时正在穿过一片林地。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['medoʊ] - [laɪk] [stretʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
Then **came** **a** **meadow** **-** **like** **stretch** **,** **and** **then** **a** **thicket** **.**
然后 来了 一个 草地 - 喜欢 拉紧 , 和 然后 一个 灌木丛 .

然后是一片类似草地的区域，再往后是一片灌木丛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr]['ɪntuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
They **had** **not** **gone** **far** **into** **that** **before** **the** **men** **dropped** **him** **on** **the** **ground**
他们 有 不是 已消失 远的 进入 那 前 这 男人 掉落 他 在 这 地面
[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and **stood** **over** **him** **.**
和 站立 超过 他 .

他们还没来得及深入探讨，那几个人就把他扔到地上，站在他上方。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" **Can** **you** **walk** **?** **"** **asked** **one** **of** **the** **two** **.**
" 能 你 走 ? " 问 一 的 这 二 .

“你会走路吗？”其中一人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , [ɜ'aɪzɪŋ] [kwaɪt] ['nɪmbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	I	think	I	can	,	"	replied	Dave	,	arising	quite	nimbly	to	his	feet	.
"	我	思考	我	能	,	"	回复	戴夫	,	产生	相当	敏捷地	到	他的	脚	.

“我想我可以,”戴夫回答道，身子也相当灵活地站了起来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ri:tʃt] , [aʊt][ænd; ənd] [si:zd] [æn; ən][ɑ:rm] .

The	instant	he	did	this	both	of	the	men	reached	,	out	and	seized	an	arm	.
这	立即的	他	做过	这	两个都	的	这	男人	达到	,	出去	和	查获	一个	手臂	.

他刚一这么做，那两个人就伸手抓住了他的一只胳膊。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['pɪnjənd] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði][men] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

Dave	was	thus	pinioned	tightly	as	the	men	forced	him	along	.
戴夫	曾是	因此	钉住	紧紧	作为	这	男人	强制	他	沿着	.

于是，戴夫被紧紧地绑住，被迫向前走。

" [moʊst][ðer; ðər] , " [grauld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['grʌfli] .

"	Most	there	,	"	growled	one	of	them	gruffly	.
"	最多	那里	,	"	咆哮	一	的	他们	粗声粗气地	.

“大部分都在那里,”其中一人粗声粗气地低吼道。

" [gʊd] [θɪŋ] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Good	thing	,	"	retorted	the	other	.
"	好的	事物	,	"	反驳	这	其他	.

“幸好如此,”另一个人反驳道。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ][raɪz] .

Finally	they	came	to	a	dense	thicket	that	covered	a	rise	.
最后	他们	来了	到	一个	稠密	灌木丛	那	涵盖	一个	上升	.

最后，他们来到了一片覆盖着高地的茂密灌木丛前。

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp] [ðɪs] , ['ɔ:lmoʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

About	half	way	up	this	,	almost	hidden	by	saplings	and	vines	,
关于	一半	方式	向上	这	,	几乎	隐	经过	树苗	和	藤蔓	,

大约爬到半山腰，几乎被树苗和藤蔓遮蔽了，

[deɪv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [grɪm] ['lʊkɪŋ] [pætʃt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] .

Dave	made	out	a	grim	looking	patched	-	up	building	.
戴夫	制成	出去	一个	严峻	寻找	已修补	-	向上	建筑	.

戴夫辨认出一栋破败不堪、修修补补的建筑物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [hʌt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['veriəs] [ə'dɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

It	was	an	old	hut	to	which	various	additions	had	been	made	.
它	曾是	一个	老的	小屋	到	哪个	各种各样的	新增内容	有	到过	制成	.

那是一间老旧的小屋，后来经过多次扩建。

[wʌn] [ʌv; əv] ['deɪvz] [kəm'pænjənz] ['ʌtəd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)l] .

One	of	Dave's	companions	uttered	a	peculiar	whistle	.
一	的	戴夫的	同伴	说出	一个	奇特	哨	.

戴夫的一个同伴吹了一声奇怪的口哨。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [laɪk]

The	door	of	the	place	was	opened	,	and	a	disreputable	looking	fellow	like
这	门	的	这	地方	曾是	打开	,	和	一个	声名狼藉的	寻找	同伴	喜欢

[ðəm'selvz] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .

themselves	admitted	them	.
他们自己	承认	他们	.

门开了，一个和他们一样衣衫褴褛、不修边幅的人把他们迎了进去。

" [hə'loʊ] , [hu:z] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	Hello	,	who's	this	?	"	he	spoke	in	a	tone	of	curiosity	.
"	你好	,	谁是	这	?	"	他	辐	在	一个	语气	的	好奇心	.

“你好，请问你是哪位？”他好奇地问道。

" [oʊ] , [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] .

"	**Oh**	**,**	**some**	**one**	**to**	**take**	**care**	**of**	**,**	**"**	**was**	**the**	**short**	**reply**	**.**
"	哦	,	一些	一	到	拿	关心	的	,	"	曾是	这	短的	回复	.

“哦，有人需要照顾了。”对方简短地回答道。

" [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['revənuː] . "

"	**He**	**don't**	**look**	**like**	**a**	**revenue**	**.**	**"**
"	他	不	看	喜欢	一个	收入	.	"

“他看起来不像个能带来收入的人。”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**Worse**	**than**	**that**	**.**
"	更糟	比	那	.

比那更糟。

['rɪdʒli] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'tɔːrt] .

Ridgely	**will**	**tell**	**you**	**when**	**he**	**comes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**indifferent**	**retort**	**.**
里奇利	将要	告诉	你	什么时候	他	来	,	"	曾是	这	冷漠	反驳	.

“里奇利什么时候来会告诉你的，”对方冷漠地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [taɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ? "

"	**Have**	**you**	**a**	**place**	**to**	**keep**	**him**	**tight**	**and**	**safe**	**?**	**"**
"	有	你	一个	地方	到	保持	他	紧的	和	安全的	?	"

“你有没有地方能把他安置得安全稳妥？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**I**	**guess**	**so**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**other**	**,**	**"**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	我	猜测	所以	,	"	笑了	这	其他	,	"	一个	打	的	他们	.	"

“我想也是，”另一个人笑着说，“有十几个呢。”

" [wʌn] [wɪl] [duː] .

"	**One**	**will**	**do**	**.**
"	一	将要	做	.

一个就够了。

" [deɪv] [wʌz; wəz][led] [θruː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] .

"	**Dave**	**was**	**led**	**through**	**several**	**rooms**	**.**
"	戴夫	曾是	引领	通过	一些	房间	.

“戴夫被领着参观了好几个房间。”

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɚz] .

Then	**they**	**came**	**to**	**a**	**partition**	**formed**	**of**	**heavy**	**timbers**	**.**
然后	他们	来了	到	一个	分割	形成	的	重的	木材	.

然后他们来到了一堵由粗大木材构成的隔墙前。

[ɪn] [ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['pædlɑːk] .

In	**its**	**center**	**was**	**a**	**stout**	**door**	**with**	**an**	**immense**	**padlock**	**.**
在	它是	中心	曾是	一个	肥硕	门	和	一个	巨大	挂锁	.

正中央是一扇厚重的门，门上挂着一把巨大的挂锁。

" [get] [ɪn][ðer; ðər] , " [spoʊk] [ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] , ['gɪvɪŋ] [deɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

"	**Get**	**in**	**there**	**,**	**"**	**spoke**	**the**	**most**	**ferocious**	**of**	**his**	**captors**	**,**	**giving**	**Dave**	**a**	**push**	**.**
"	得到	在	那里	,	"	辐	这	最多	凶猛	的	他的	俘虏者	,	给予	戴夫	一个	推	.

“进去！”其中一个最凶狠的绑匪说着，推了戴夫一把。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Then	**the**	**door**	**was**	**closed**	**with**	**a**	**crash**	**that**	**showed**	**how**	**heavy**	**it**	**was**	**.**
然后	这	门	曾是	关闭	和	一个	碰撞	那	显示	如何	重的	它	曾是	.

然后门砰的一声关上了，从中可以看出门有多重。

[deɪv] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['pædlɑːk] .

Dave	**could**	**hear**	**those**	**outside**	**securing**	**the**	**padlock**	**.**
戴夫	可以	听到	那些	外部	确保	这	挂锁	.

戴夫能听到外面有人在锁挂锁。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [eɪ] ? " [mju:zd] [deɪv] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	A	prisoner	,	eh	?	"	mused	Dave	,	looking	about	him	.
"	一个	囚犯	,	嗯	?	"	沉思	戴夫	,	寻找	关于	他	.

“一个囚犯啊？”戴夫环顾四周，若有所思地说。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [taɪt] [ænd; ənd] [seɪf] .

"	Yes	,	it	is	,	indeed	,	tight	and	safe	.
"	是的	,	它	是	,	的确	,	紧的	和	安全的	.

“是的，它确实很严实也很安全。”

" ['deɪvz] ['prɪzn] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['gru:səm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

"	Dave's	prison	place	was	gruesome	in	the	extreme	.
"	戴夫的	监狱	地方	曾是	令人毛骨悚然	在	这	极端	.

“戴夫的监狱环境极其恶劣。”

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [wʌz; wəz]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:rkjələr] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

On	three	sides	was	solid	rock	,	forming	a	semicircular	back	to	the	room	.
在	三	侧面	曾是	坚硬的	岩石	,	成型	一个	半圆形	后退	到	这	房间	.

房间三面都是坚硬的岩石，形成一个半圆形的后墙。

[ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] , [kloʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] .

The	partition	,	closed	the	entire	front	.
这	分割	,	关闭	这	全部的	正面	.

隔断将整个正面封闭起来。

[nɪr] [ɪts][tɑ:p][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [aʊt] [æ'pətʃəz] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Near	its	top	in	several	places	were	cut	out	apertures	,	admitting	air	and	a
靠近	它是	顶部	在	一些	地方	是	切	出去	孔径	,	承认	空气	和	一个

['lɪt(ə)l] [laɪt] .

little	light	.
小的	光	.

在顶部附近有好几处开有小孔，可以透进空气和少量光线。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['broʊkən][bɑ:ksɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['bɜ:rlæp] .

There	were	some	broken	boxes	in	the	place	and	a	heap	of	burlap	.
那里	是	一些	破碎的	盒子	在	这	地方	和	一个	堆	的	粗麻布	.

现场有一些破损的纸箱和一堆粗麻布。

[deɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Dave	decided	that	it	had	been	used	at	some	time	or	other	as	a	place	of
戴夫	决定	那	它	有	到过	用过的	在	一些	时间	或者	其他	作为	一个	地方	的

['stɔ:rɪdʒ] .

storage	.
贮存	.

戴夫断定，这里曾经被用作过储藏室。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [jet] [fi:l] ['nɔ:rm(ə)l] ,

He	did	not	yet	feel	normal	,
他	做过	不是	然而	感觉	普通的	,

他感觉自己还没恢复正常。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

so	he	sat	down	on	one	of	the	boxes	and	felt	about	his	head	.
所以	他	卫星	向下	在	一	的	这	盒子	和	毛毡	关于	他的	头	.

于是他坐在其中一个箱子上，摸了摸自己的头。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [bru:z] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

"	Just	a	bruise	,	"	he	reported	.
"	只是	一个	挫伤	,	"	他	据报道	.

“只是擦伤而已，”他说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] , ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	I	suppose	they	,	dragged	me	aboard	of	the	Drifter	from	the	water	,
"	我	认为	他们	,	拖拽	我	船上	的	这	流浪者	从	这	水	,

“我想他们是把我从水里拖到‘漂流者号’上的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['haɪrəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] ?

but	what	about	Hiram	and	the	Monarch	II	?
但	什么	关于	希拉姆	和	这	君主	二	?

那么希拉姆和君主二号呢?

" [deɪv] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ɔːl] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['dɪzinəs] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

"	Dave	started	up	,	all	weakness	and	dizziness	disappearing	as	if	by	magic	,
"	戴夫	开始	向上	,	全部	弱点	和	头晕	消失	作为	如果	经过	魔法	,

“戴夫突然动了起来，所有的虚弱和眩晕感都像变魔术一样消失了。”

[æz; əz][hiː; hi] [θrɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

as	he	thrilled	over	the	possible	peril	of	his	comrade	.
作为	他	激动不已	超过	这	可能的	危险	的	他的	同志	.

他为战友可能面临的危险而感到兴奋不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [saɪt] [ʌv; əv]['haɪrəm][grɪd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] ,

With	a	recollection	only	of	his	last	sight	of	Hiram	grid	the	Monarch	II	,
和	一个	回忆	仅有的	的	他的	最后的	视线	的	希拉姆	网格	这	君主	二	,

他只记得最后一次见到希拉姆·格里德（Hiram grid）的情景，那艘名为“君主二号”（Monarch II）的战舰。

[hiː; hi] [fɪrd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] .

he	feared	what	might	have	happened	to	either	or	both	.
他	害怕	什么	可能	有	发生	到	任何一个	或者	两个都	.

他担心他们两人中任何一个可能遭遇不测。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [deɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

It	worried	Dave	a	good	deal	and	made	him	restless	and	unhappy	,
它	担心	戴夫	一个	好的	交易	和	制成	他	不安	和	不开心	,

这让戴夫非常担心，让他焦躁不安，很不开心。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θiːəri] .

but	finally	he	figured	out	a	theory	.
但	最后	他	想	出去	一个	理论	.

但他最终想出了一个理论。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts]

In	some	unaccountable	way	the	Monarch	II	had	no	sooner	glided	along	on	its
在	一些	无法解释	方式	这	君主	二	有	不	很快	滑翔	沿着	在	它是

[pɑːn'tuːn] ,

pontoon	,
浮桥	,

不知何故，君主二号刚一靠着浮筒滑行，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] ['streɪtˌweɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

than	it	had	run	straightway	up	into	the	air	,
比	它	有	跑步	立刻	向上	进入	这	空气	,

它不是径直飞向空中，而是直接冲向天空。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [self] ['stɑːrtər][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ækʃ(ə)n] .

as	though	the	self	starter	was	in	perfect	action	.
作为	尽管	这	自己	起动机	曾是	在	完美的	行动	.

仿佛自动启动器运转正常。

[deɪv] [ri'kɔːld] ['haɪrəm] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

Dave	recalled	Hiram	struggling	to	reach	the	pilot's	seat	.
戴夫	召回	希拉姆	挣扎	到	抵达	这	飞行员的	座位	.

戴夫回忆起海勒姆费力地爬上驾驶座的情景。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] .

Then	he	had	witnessed	the	disappearance	of	the	Monarch	II	.
然后	他	有	目击者	这	消失	的	这	君主	二	.

然后，他亲眼目睹了君主二世的失踪。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['haɪrəm][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [aɪ]['iːv(ə)n] [daʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

"	I	doubt	if	Hiram	could	manage	the	machine	—	I	even	doubt	with	something
"	我	怀疑	如果	希拉姆	可以	管理	这	机器	—	我	甚至	怀疑	和	某物

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

wrong	with	it	,
错误的	和	它	,

“我怀疑海勒姆能否操作这台机器——即使机器本身有故障，我也怀疑他是否能操作。”

[æz; əz][ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɪft] , " [dɪ'saɪdɪd] [deɪv] .

as	there	surely	was	,	if	he	could	keep	it	adrift	,	"	decided	Dave	.
作为	那里	一定	曾是	, 如果	他	可以	保持	它	漂流	,	"	决定	戴夫	.	

“如果他能让它漂流下去，那肯定会有办法的，”戴夫心想。

" [wʌt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['piktʃəd] ['haɪrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

"	The	young	aviator	pictured	Hiram	and	the	machine	in	a	tangle	among	the	trees
"	这	年轻的	飞行员	如图所示	希拉姆	和	这	机器	在	一个	纠纷	之中	这	树木

,

,
,

“这位年轻的飞行员想象着海勒姆和飞机纠缠在树林中的样子，

[ɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ˌʌp'set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

or	dropping	upset	among	the	rocks	.
或者	下降	沮丧的	之中	这	岩石	.

或者沮丧地跌落在岩石间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːsən] [ɔːr][ðə; ði] ['drɪftər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	not	seen	anything	of	the	Dawsons	or	the	Drifter	since	he	had
他	有	不是	已见	任何事物	的	这	道森	或者	这	流浪者	自从	他	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

fallen	into	the	water	of	the	bay	.
倒下	进入	这	水	的	这	湾	.

自从他掉进海湾的水里后，就再也没见过道森一家或漂泊者。

[pər'hæps] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [æn; ən] [er] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

Perhaps	,	he	reasoned	,	they	had	resumed	an	air	chase	of	the	fugitive	.
也许	,	他	有理智的	,	他们	有	恢复	一个	空气	追赶	的	这	逃犯	.

他推测，或许他们又开始对逃犯进行空中追捕了。

[deɪv] [hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Dave	had	several	hours	to	himself	.
戴夫	有	一些	小时	到	他自己	.

戴夫有好几个小时的空闲时间。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

He	detected	no	sound	or	movement	outside	of	the	strange	room	he	was	in	.
他	检测到	不	声音	或者	移动	外部	的	这	奇怪的	房间	他	曾是	在	.

他感觉不到自己所在的这间陌生房间外有任何声音或动静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,

It	was	dreadfully	dull	and	lonesome	,
它	曾是	极其糟糕	乏味的	和	寂寞	,

真是无聊又寂寞，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [əd'ventʃər] [wʊd] [biː; bi] .

and	he	wondered	what	the	outcome	of	his	present	adventure	would	be	.
和	他	想知道	什么	这	结果	的	他的	展示	冒险	会	是	.

他不禁想知道，自己这次冒险的结局会如何。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	well	along	in	the	day	,
它	曾是	出色地	沿着	在	这	天	,

当时已是当天的大部分时间了。

[wen] [deɪv] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['wɜːri] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps]

when	Dave	from	sheer	weariness	and	worry	had	lain	down	among	the	heaps
什么时候	戴夫	从	透明	疲劳	和	担心	有	莱恩	向下	之中	这	堆积如山

[ʌv; əv]['bɜːrlæp] ,

of	burlap	,
的	粗麻布	,

戴夫因为极度疲惫和忧虑，躺在了成堆的粗麻布中。

[ðæt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [mə'nɑːtəni] .

that	a	diversion	came	to	monotony	.
那	一个	导流	来了	到	单调	.

原本的消遣变成了单调乏味。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

He	started	up	as	he	heard	voice	outside	of	the	door	.
他	开始	向上	作为	他	听到	嗓音	外部	的	这	门	.

他听到门外有声音，猛地坐了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ['rætld] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	the	padlock	rattled	,	the	door	opened	,	and	some	one	stepped	across	the
然后	这	挂锁	摇晃	,	这	门	打开	,	和	一些	一	步	穿过	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

然后挂锁发出嘎嘎声，门开了，有人跨过了门槛。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [stɛərd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [deɪv] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] :

The	visitor	stared	about	to	locate	Dave	,	and	spoke	the	words	:
这	游客	凝视	关于	到	定位	戴夫	,	和	辐	这	字	:

来访者环顾四周，寻找戴夫的身影，然后说道：

" [ðæt] [juː; jʊ] , - ?

"	That	you	,	Dashaway	?
"	那	你	,	-	?

“是你吗，达莎薇？”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [hæf]['oʊpən] .

"	The	room	was	lighter	now	,	with	the	door	half	open	.
"	这	房间	曾是	打火机	现在	,	和	这	门	一半	打开	.

“房间现在亮堂多了，门半开着。”

[deɪv] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Dave	rubbed	his	eyes	and	strained	his	gaze	,	and	took	a	good	look	at	the
戴夫	摩擦	他的	眼睛	和	紧张	他的	目光	,	和	采取	一个	好的	看	在	这

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

戴夫揉了揉眼睛，眯起眼睛，仔细地看了看演讲者。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Don't	you	know	me	?	"	challenged	the	latter	.
"	不	你	知道	我	?	"	挑战	这	后者	.

“你不认识我吗？”后者质问道。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " [aɪ] [siː] [naʊ] .
" Oh , yes , " replied Dave , " I see now .
" 哦 , 是的 , " 回复 戴夫 , " 我 看 现在 .

“哦，是的，”戴夫回答说，“我现在明白了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wiː; wi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] . "
You are the gentleman we rescued from the lake at Columbus . "
你 是 这 绅士 我们 获救 从 这 湖 在 哥伦布 . "

您就是我们在哥伦布湖里救起的那位先生。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][dʒʌst] [naʊ] ,
" I don't suppose you think me much of a gentleman just now ,
" 我 不 认为 你 思考 我 很多 的 一个 绅士 只是 现在 ,

我想你现在应该不会觉得我是个绅士吧。

- , " [spoʊk] ['rɪdʒli] , [fɔːr; fər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ['deɪvz] ['vɪzɪtər] .
Dashaway , " spoke Ridgely , for , he was , in fact Dave's visitor .
- , " 辐 里奇利 , 为了 , 他 曾是 , 在 事实 戴夫的 游客 .

“达沙威，”里奇利说道，因为他实际上是戴夫的访客。

[hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'gretfl] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'frendli] .
His tone was somewhat regretful , and not at all unfriendly .
他的 语气 曾是 有些 遗憾 , 和 不是 在 全部 不友好 .

他的语气略带遗憾，但丝毫没有不友好的意思。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [kwɪk]
Dave was shrewd enough to discover this , and politic enough to take quick
戴夫 曾是 精明 足够的 到 发现 这 , 和 政治 足够的 到 拿 快的
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
advantage of it .
优势 的 它 .

戴夫足够精明，发现了这一点，也足够老练，迅速利用了这一点。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , I don't know , " he said .
" 哦 , 我 不 知道 , " 他 说 .

“哦，我不知道，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd][ˌem 'iː] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] . "
" Of course you are with the crowd who had me locked in here . "
" 的 课程 你 是 和 这 人群 WHO 有 我 已锁定 在 这里 . "

“你当然是和把我困在这里的那群人站在一起的。”

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæts] [truː] , " [ri'spɔndid] ['rɪdʒli] .
" I'm sorry to say that's true , " responded Ridgely .
" 我是 对不起 到 说 那就是 真的 , " 回应 里奇利 .

“很遗憾，这是事实，”里奇利回答道。

" [its] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [deɪv] ,
" It's not pleasant here , I can tell you , " said Dave ,
" 它是 不是 令人愉快的 这里 , 我 能 告诉 你 , " 说 戴夫 ,

“我可以告诉你，这里可不好受，”戴夫说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [haɪ] ['hændɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['rɪdʒli] ?
" and the whole thing is pretty high handed , don't you think so , Mr . Ridgely ?
" 和 这 所有的 事物 是 漂亮的 高的 递交 , 不 你 思考 所以 , 先生 . 里奇利 ?
"
"
"

“整件事都太专横跋扈了，您不觉得吗，里奇利先生？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , - , [aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't think it , Dashaway , I know , it .
" 我 不 思考 它 , - , 我 知道 , 它 .

“我不是认为它，Dashaway，我知道它。”

[siː] [hɪr] , [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
See here , I've got nothing against you .
看 这里 , 我已经 得到 没有什么 反对 你 .

你看，我并没有针对你。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
On the contrary , I owe you a good deal .
在 这 相反 , 我 欠 你 一个 好的 交易 .

恰恰相反，我欠你很多。

[aɪm][nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [maɪ] [lɔːntʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['rɑːks] [nɪr]
I'm not forgetting that you saved my life when my launch struck the rocks near
我是 不是 遗忘 那 你 已保存 我的 生活 什么时候 我的 发射 击 这 岩石 靠近
[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

我不会忘记，当我的飞船在哥伦布附近撞上礁石时，是你救了我的命。

" [deɪv] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] [aʊt] .
" Dave was silent , resolved to let the man have his say out .
" 戴夫 曾是 沉默的 , 已解决 到 让 这 男人 有 他的 说 出去 .

戴夫沉默不语，决定让那人把话说完。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,
" I was in a fix then , I was in a fix before I got there ,
" 我 曾是 在 一个 使固定 然后 , 我 曾是 在 一个 使固定 前 我 得到 那里 ,

“当时我处境很艰难，其实在我到那里之前我就已经处境艰难了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɪdʒli] .
and I'm afraid I'm in a fix now , " continued Ridgely .
和 我是 害怕的 我是 在 一个 使固定 现在 , " 持续 里奇利 .

“恐怕我现在陷入困境了，”里奇利继续说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , - . "
" I've come to see you in the right spirit , Dashaway . "
" 我已经 来 到 看 你 在 这 正确的 精神 , - . "

“我是抱着良好的心态来看你的，达莎薇。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] .
" How is that ? " inquired Dave .
" 如何 是 那 ? " 询问 戴夫 .

“怎么样？”戴夫问道。

" [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Sick of the whole combination .
" 生病的 的 这 所有的 组合 .

“我受够了这一切。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][smɑːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [smɑːrtər] .
I thought I was smart , but you and your people are smarter .
我 想法 我 曾是 聪明的 , 但 你 和 你的 人们 是 更聪明 .

我自认为很聪明，但你和你的人比我聪明。

[jʌŋ] [ˈdɔːsən] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rʌn] [θɪŋz] [soʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈerʃɪp] [kʊd; kəd]

Young	Dawson	convinced	me	that	we	could	run	things	so	our	airship	could
年轻的	道森	确信	我	那	我们	可以	跑步	事物	所以	我们的	飞艇	可以

[meɪk] [trɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

make	trips	for	a	long	time	,
制作	旅行	为了	一个	长的	时间	,

年轻的道森让我相信，我们可以好好安排，让我们的飞艇能够长时间执行飞行任务。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] [wɪˈðɪn] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈaʊərz] . "

and	here	you	are	on	our	trail	within	seventy	-	two	hours	.	"
和	这里	你	是	在	我们的	踪迹	之内	七十	-	二	小时	.	"

短短七十二小时，你们就追踪到我们了。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒli] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvieɪtər] .

"	Yes	,	Mr	.	Ridgely	,	"	acknowledged	the	young	aviator	.
"	是的	,	先生	.	里奇利	,	"	已确认	这	年轻的	飞行员	.

“是的，里奇利先生，”这位年轻的飞行员应道。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [pərˈsuːt] [raɪt] [ˈæftər] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈdrɪftər] . "

"	They	found	a	clew	and	started	pursuit	right	after	you	stole	the	Drifter	.	"
"	他们	成立	一个	线索	和	开始	追逐	正确的	后	你	偷窃	这	流浪者	.	"

“你偷走流浪者号之后，他们就找到了线索，立即展开了追捕。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	You	mean	you	did	.
"	你	意思是	你	做过	.

你的意思是你真的这么做了。

[dəunt] [biː; bi] [ˈmɑːdɪst] , - .

Don't	be	modest	,	Dashaway	.
不	是	谦虚的	,	-	.

别谦虚了，达莎薇。

[aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

I've	learned	a	good	deal	about	you	,
我已经	学习	一个	好的	交易	关于	你	,

我对你有了不少了解。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ˈbɪznəs] [aɪˈd] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] . "

and	if	I	hadn't	about	decided	to	quit	business	I'd	offer	you	a	job	.	"
和	如果	我	之前没有	关于	决定	到	辞职	商业	ID	提供	你	一个	工作	.	"

如果我还没打算退出商界，我会给你提供一份工作。

" [wʌt] ! " [smaɪld] [deɪv] — " ['smʌglɪŋ] ? "

"	What	!	"	smiled	Dave	—	"	smuggling	?	"
"	什么	!	"	微笑	戴夫	—	"	走私	?	"

“什么！”戴夫笑着说，“走私？”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] ['prɪti] [bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Well	,	it	pays	pretty	big	,	you	know	.	"
"	出色地	,	它	支付	漂亮的	大的	,	你	知道	.	"

“嗯，你知道，那份工作收入相当可观。”

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [rɪˈplaɪd] [deɪv] .

"	Does	it	?	"	replied	Dave	.
"	做	它	?	"	回复	戴夫	.

“是吗？”戴夫回答道。

" [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	fail	to	see	it	.
"	我	失败	到	看	它	.

我看不出来。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði]

I	wouldn't	like	to	be	in	a	position	where	I	was	being	chased	half	over	the
我	不会	喜欢	到	是	在	一个	位置	在哪里	我	曾是	存在	追逐	一半	超过	这

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

我可不想落到被追杀半个国家的地步。

" [hm] , [wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] ['rɪdʒli] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːdi] [toʊn] .

"	H'm	,	we	won't	discuss	it	,	"	retorted	Ridgely	in	a	moody	tone	.
"	嗯	,	我们	惯于	讨论	它	,	"	反驳	里奇利	在	一个	情绪化	语气	.

“嗯，我们不讨论这个问题，”里奇利阴沉着脸反驳道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [hɜːrt] ['eni] . "

"	I	came	to	tell	you	that	you	won't	be	hurt	any	.	"
"	我	来了	到	告诉	你	那	你	惯于	是	伤害	任何	.	"

“我来告诉你，你不会受到任何伤害。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ɪn'sɪstɪd] [deɪv] .

"	But	I	want	to	get	away	from	here	,	"	insisted	Dave	.
"	但	我	想	到	得到	离开	从	这里	,	"	坚持	戴夫	.

“但我想要离开这里，”戴夫坚持道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] , [tuː] , " ['rɪdʒli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	That	will	be	all	,	too	,	"	Ridgely	assured	him	.
"	那	将要	是	全部	,	也	,	"	里奇利	保证	他	.

“那就到此为止了，”里奇利向他保证道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

"	You	see	,	we	know	now	that	things	are	going	to	break	up	.
"	你	看	,	我们	知道	现在	那	事物	是	去	到	休息	向上	.

“你看，我们现在知道事情终将破裂。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

I	don't	suppose	you	would	tell	me	how	closely	the	revenue	officers	are	on	our
我	不	认为	你	会	告诉	我	如何	密切	这	收入	警官	是	在	我们的

[træk] . "

track	.	"
追踪	.	"

我想你大概不会告诉我税务人员对我们的跟踪有多密切吧。

" [soʊ] [kloʊz] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['greɪvli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['eni]

"	So	close	,	"	replied	Dave	gravely	,	"	that	you	won't	dare	to	cross	the	border	any
"	所以	关闭	,	"	回复	戴夫	严重地	,	"	那	你	惯于	敢	到	叉	这	边界	任何

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

“就差那么一点点，”戴夫严肃地回答说，“你以后都不敢再越过边境了。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] [jet] ? " ['kwestʃənd] ['rɪdʒli] ['æŋkʃəsli] .

"	Are	they	on	the	Canadian	side	yet	?	"	questioned	Ridgely	anxiously	.
"	是	他们	在	这	加拿大	边	然而	?	"	被质问	里奇利	焦虑地	.

“他们投靠加拿大那边了吗？”里奇利焦急地问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ,

"	I	don't	know	that	,	and	I	shouldn't	feel	right	in	telling	you	if	I	did	,
"	我	不	知道	那	,	和	我	不应该	感觉	正确的	在	讲述	你	如果	我	做过	,

“我不知道，就算知道，我也不应该告诉你。”

" [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	replied	Dave	.
"	回复	戴夫	.

戴夫回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː][goʊ] , ['mɪstər] . ['rɪdʒli] .

"	You	had	better	let	me	go	,	Mr	.	Ridgely	.
"	你	有	更好的	让	我	去	,	先生	.	里奇利	.

“里奇利先生，你最好放我走。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [saʊnd] [wel] , [wen] [θɪŋz] [get] ['raɪtɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] . "

It	won't	sound	well	,	when	things	get	righted	,	that	you	kept	me	a	prisoner	here	.	"
它	惯于	声音	出色地	,	什么时候	事物	得到	右	,	那	你	保留	我	一个	囚犯	这里	.	"

等事情真相大白之后，人们会很难接受你把我囚禁在这里这件事。

" [aɪ] ['hævnt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , - , " [kən'fest] ['rɪdʒli] [ɪn][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [wei] .

"	I	haven't	all	the	say	about	that	,	Dashaway	,	"	confessed	Ridgely	in	a	rueful	way	.
"	我	还没有	全部	这	说	关于	那	,	-	,	"	坦白	里奇利	在	一个	懊悔的	方式	.

“我在这方面没有绝对的发言权，达沙威，”里奇利懊恼地承认道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɔːsən] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

"	I	don't	think	the	Dawsons	will	let	you	go	until	they	are	sure	of	making
"	我	不	思考	这	道森	将要	让	你	去	直到	他们	是	当然	的	制作

[ðəm'selvz] [seɪf] . "

themselves	safe	.	"
他们自己	安全的	.	"

“我认为道森一家在确保自身安全之前是不会放你走的。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] , ['mɪstər] . ['rɪdʒli] ?

"	Do	you	know	what	became	of	our	airship	,	Mr	.	Ridgely	?
"	做	你	知道	什么	成为	的	我们的	飞艇	,	先生	.	里奇利	?

里奇利先生，您知道我们的飞艇后来怎么样了吗?

" [deɪv] [æskt] ['pɔɪntɪdli] .

"	Dave	asked	pointedly	.
"	戴夫	问	尖锐地	.

戴夫意味深长地问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] — [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][duː] .

"	No	,	I	don't	—	none	of	us	do	.
"	不	,	我	不	—	没有任何	的	我们	做	.

“不，我不——我们谁都不。

[jʌŋ] ['dɔːsən] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Young	Dawson	is	pretty	good	in	the	air	,
年轻的	道森	是	漂亮的	好的	在	这	空气	,

年轻的道森空中能力很强。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ['kwɪkli] .

but	he	didn't	seem	to	know	how	to	get	off	the	water	quickly	.
但	他	没有	似乎	到	知道	如何	到	得到	离开	这	水	迅速地	.

但他似乎不知道如何快速离开水面。

['æftər][wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] , [wiː; wi] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] ,

After	we	got	you	aboard	,	we	lost	a	lot	of	time	getting	you	ashore	,
后	我们	得到	你	船上	,	我们	丢失的	一个	很多	的	时间	获得	你	岸上	,

我们把你送上船后，又花了很多时间把你送上岸。

[ænd; ənd] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] ,

and	,	up	in	the	air	again	,
和	,	向上	在	这	空气	再次	,

一切又变得扑朔迷离了。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [goʊ] ,

when	we	started	in	the	direction	we	had	seen	your	airship	go	,
什么时候	我们	开始	在	这	方向	我们	有	已见	你的	飞艇	去	,

当我们朝着我们看到你们飞艇离开的方向出发时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

we	could	find	no	trace	of	it	.	"
我们	可以	寻找	不	痕迹	的	它	.	"

我们找不到它的踪迹。

" [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpənd] [tuː; tə]['haɪrəm] , " [θɔːt] [deɪv] , ['veri] ['æŋkʃəsli] .

"	I	hope	nothing	his	happened	to	Hiram	,	"	thought	Dave	,	very	anxiously	.
"	我	希望	没有什么	他的	发生	到	希拉姆	,	"	想法	戴夫	,	非常	焦虑地	.

“我希望海勒姆没事，”戴夫焦急地想。

" [ɪf] [aɪ][get] [əˈweɪ] , " [riˈzjuːmd] ['rɪdʒli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['æftər][ˌem 'iː] ,

"	If	I	get	away	,	"	resumed	Ridgely	,	"	I	want	you	to	tell	the	people	after	me	,
"	如果	我	得到	离开	,	"	恢复	里奇利	,	"	我	想	你	到	告诉	这	人们	后	我	,

“如果我能逃脱，”里奇利继续说道，“我希望你告诉我的后代，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [aɪm][ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['bɪznəs] .

if	you	can	,	that	I'm	all	through	with	the	smuggling	business	.
如果	你	能	,	那	我是	全部	通过	和	这	走私	商业	.

如果可以的话，我希望我能彻底退出走私行业。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	had	my	fill	of	it	.
我已经	有	我的	充满	的	它	.

我已经受够了。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [deɪv] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	speaker	turned	to	leave	the	room	,	but	Dave	halted	him	with	the
"	这	扬声器	转向	到	离开	这	房间	,	但	戴夫	停止	他	和	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

演讲者转身要离开房间，但戴夫用一个问题叫住了他：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['rɪdʒli] ? "

"	What	are	you	going	to	do	about	me	,	Mr	.	Ridgely	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	关于	我	,	先生	.	里奇利	?	"

“里奇利先生，你打算怎么处置我？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ,

"	I	am	going	to	order	the	people	here	to	treat	you	the	best	they	know	how	,
"	我	是	去	到	命令	这	人们	这里	到	对待	你	这	最好的	他们	知道	如何	,

“我会命令这里的人尽其所能地款待你，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪˈspɑːns] .

"	was	the	prompt	response	.
"	曾是	这	迅速的	回复	.

这是对方迅速的回应。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪˈnʌf] , " [sed] [deɪv] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

"	That's	all	very	well	enough	,	"	said	Dave	,	"	but	I	have	business	to	attend	to	.
"	那就是	全部	非常	出色地	足够的	,	"	说	戴夫	,	"	但	我	有	商业	到	出席	到	.

"

"

“这当然很好，”戴夫说，“但我还有事要办。”

" [wʌt] ['bɪznəs] , - ? "

"	What	business	,	Dashaway	?	"
"	什么	商业	,	-	?	"

“达莎薇，你有什么事？”

" ['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] [frend] .

"	Our	airship	and	my	friend	.
"	我们的	飞艇	和	我的	朋友	.

“我们的飞艇和我的朋友。”

" ['rɪdʒli] [lʊkt] ['trʌbld] .

"	Ridgely	looked	troubled	.
"	里奇利	看起来	麻烦	.

里奇利看起来很忧虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtfəli] , ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

He	was	thoughtfully	,	silent	for	a	moment	or	two	.
他	曾是	深思熟虑	,	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	.

他若有所思地沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [lʊk] [hɪr] , - , ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	Look	here	,	Dashaway	,	our	men	are	looking	for	your	airship	,	and	that
"	看	这里	,	-	,	我们的	男人	是	寻找	为了	你的	飞艇	,	和	那

[miːnz] [jʊr; jər] [frend] ,

means	your	friend	,
方法	你的	朋友	,

“听着，达莎薇，我们的人正在寻找你的飞艇，这意味着你的朋友也在寻找你。”

[tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

too	,	of	course	.
也	,	的	课程	.

当然，也包括这一点。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bræntfəd] ,

I've	got	to	go	to	Brantford	,
我已经	得到	到	去	到	布兰特福德	,

我得去布兰特福德。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [frend] ,

but	I	shall	leave	word	that	they	must	look	after	your	friend	,
但	我	将	离开	单词	那	他们	必须	看	后	你的	朋友	,

但我会嘱咐他们一定要照顾好你的朋友。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][send] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	let	you	go	the	minute	I	send	back	word	that	the	coast	is	clear	for	them
和	让	你	去	这	分钟	我	发送	后退	单词	那	这	海岸	是	清除	为了	他们

[tuː; tə] ['skætər] . "

to	scatter	.	"
到	分散	.	"

“等我发消息说周围安全，他们可以散去了，我就立刻放你走。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɪftər] , ['mɪstər] . ['rɪdʒli] ? " [pə'sistid] [deɪv] .

"	But	what	about	the	Drifter	,	Mr	.	Ridgley	?	"	persisted	Dave	.
"	但	什么	关于	这	流浪者	,	先生	.	里奇利	?	"	持续	戴夫	.

“可是，里奇利先生，那个流浪汉呢？”戴夫追问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] .

"	It	is	the	property	of	my	employers	.
"	它	是	这	财产	的	我的	雇主	.

“这是我雇主的财产。”

[aɪ] [keɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

I	came	after	it	,	and	I	want	it	.
我	来了	后	它	,	和	我	想	它	.

我就是冲着它来的，我想要它。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	A	faint	smile	of	mingled	amusement	and	admiration	crossed	the	face	of
"	一个	头晕的	微笑	的	混合	娱乐	和	钦佩	交叉	这	脸	的

['rɪdʒli] .

Ridgely	.
里奇利	.

里奇利的脸上浮现出一丝既好笑又钦佩的淡淡微笑。

['rekləs] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [deɪv]

Reckless	fellow	that	he	was	,	he	could	not	fail	to	recognize	the	fact	that	Dave
鲁莽	同伴	那	他	曾是	,	他	可以	不是	失败	到	认出	这	事实	那	戴夫

,

,

,

他生性鲁莽，不可能看不出戴夫.....

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

indeed	,	had	business	to	attend	to	.
的确	,	有	商业	到	出席	到	.

确实，我还有事要办。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kuːl] , - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	You	take	it	pretty	cool	,	Dashaway	,	"	he	observed	.
"	你	拿	它	漂亮的	凉爽的	,	-	,	"	他	观察到	.

“你表现得挺冷静的，达沙威，”他评论道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] [deɪv] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] .

"	Because	I	am	in	the	right	,	"	asserted	Dave	,	"	as	you	well	know	.
"	因为	我	是	在	这	正确的	,	"	断言	戴夫	,	"	作为	你	出色地	知道	.

“因为我是对的，”戴夫断言道，“你很清楚这一点。”

[ðə; ði] ['dɔːsən] [ɑːr; ər] [mə'lɪʃəs] ['piːp(ə)l] .

The	Dawsons	are	malicious	people	.
这	道森	是	恶意	人们	.

道森一家是心怀恶意的人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ['eni] [ʌn'nesəseri] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]

I	want	you	to	warn	them	that	if	they	do	,	any	unnecessary	injury	to	the
我	想	你	到	警告	他们	那	如果	他们	做	,	任何	不必要	受伤	到	这

['drɪftər] ,

Drifter	,
流浪者	,

我希望你警告他们，如果他们这样做，任何对流浪者造成的非必要伤害，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

it	will	make	it	the	worse	for	them	in	the	final	reckoning	that	is	bound	to
它	将要	制作	它	这	更糟	为了	他们	在	这	最终的	清算	那	是	边界	到

[kʌm] . "

come	.	"
来	.	"

这只会让他们在最终的清算中处境更加糟糕。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['erʃɪp] ['eni] ['ɪndʒəri] . "

"	I	don't	think	they	will	do	the	airship	any	injury	.	"
"	我	不	思考	他们	将要	做	这	飞艇	任何	受伤	.	"

“我认为他们不会对飞艇造成任何损害。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː] .

"	You	don't	know	them	as	I	do	.
"	你	不	知道	他们	作为	我	做	.

你并不像我一样了解他们。

['despərət] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːsən] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] . "

Desperate	fellows	like	the	Dawsons	will	do	anything	at	times	.	"
绝望的	伙伴们	喜欢	这	道森	将要	做	任何事物	在	时代	.	"

像道森一家这样走投无路的人，有时候什么都做得出来。

" - , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː] ? "

"	Dashaway	,	don't	you	think	you	are	rather	hard	on	them	—	and	on	me	?	"
"	-	,	不	你	思考	你	是	相当	难的	在	他们	—	和	在	我	?	"

“达莎薇，你不觉得你对他们——还有我——都太苛刻了吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɔːsən] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	I	know	the	Dawsons	—	I	don't	know	much	about	you	.	"
"	我	知道	这	道森	—	我	不	知道	很多	关于	你	.	"

“我认识道森一家，但对你不太了解。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	not	so	bad	as	you	think	I	am	.	"
"	我	是	不是	所以	坏的	作为	你	思考	我	是	.	"

“我并没有你想象的那么坏。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][set][ˌem 'iː] [friː] ? "

"	Then	why	don't	you	set	me	free	?	"
"	然后	为什么	不	你	放	我	自由的	?	"

“那你为什么不放了我？”

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] , [naʊ] .

"	We	won't	discuss	that	,	now	.
"	我们	惯于	讨论	那	,	现在	.

“我们现在不讨论这个问题。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

You	had	better	think	it	over	.	"
你	有	更好的	思考	它	超过	.	"

你最好好好考虑一下。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	I	have	thought	it	over	.
"	我	有	想法	它	超过	.

我仔细考虑过了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kɑːnt][duː]

I	am	grateful	to	you	for	saving	me	,	but	—	well	at	present	I	can't	do
我	是	感激的	到	你	为了	保存	我	,	但	—	出色地	在	展示	我	不能	做

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

我很感激你救了我，但是——唉，现在我什么也做不了。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][wəʊnt] . "

"	You	mean	,	you	won't	.	"
"	你	意思是	,	你	惯于	.	"

“你的意思是，你不会。”

" [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	Well	,	have	it	that	way	if	you	wish	.	"
"	出色地	,	有	它	那	方式	如果	你	希望	.	"

“好吧，如果你愿意的话，就按你说的办吧。”

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [deɪv] , ['blʌntli] .
" You'll be sorry some day , " said Dave , bluntly .
" 你会 是 对不起 一些 天 , " 说 戴夫 , 直截了当地 .

“你总有一天会后悔的，”戴夫直截了当地说。

['rɪdʒli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Ridgely left the room .
里奇利 左边 这 房间 .

里奇利离开了房间。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [deɪv] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd]
He closed the door after him with an assurance to Dave that things would
他 关闭 这 门 后 他 和 一个 保证 到 戴夫 那 事物 会
[biː; bi] " [ɔːl] [raɪt] .
be " all right .
是 " 全部 正确的 .

他关上门，向戴夫保证一切都会“好起来的”。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
" Just then there was the sound of some one hurrying into the next room ,
" 只是 然后 那里 曾是 这 声音 的 一些 一 匆忙 进入 这 下一个 房间 ,

就在这时，传来有人匆匆走进隔壁房间的声音。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [toʊn] :
and an excited voice shouted out in an exultant tone :
和 一个 兴奋的 嗓音 喊叫 出去 在 一个 眉飞色舞 语气 :

一个兴奋的声音用欢快的语气喊道：

" [seɪ] , ['fɑːðər] , [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [tuː] !
" Say , father , we've got the other one , too !
" 说 , 父亲 , 我们已经 得到 这 其他 一 , 也 !

“爸爸，我们还有另一个呢！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

['haɪrəmz] [əd'ventʃəz]
HIRAM'S ADVENTURES
希拉姆的 冒险

希拉姆的冒险

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [spoʊk]
The young aviator at once recognized the voice in the adjoining room which spoke
这 年轻的 飞行员 在 一次 认可 这 嗓音 在 这 相邻的 房间 哪个 辐
[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] , [wɜːrdz] :
the excited , words :
这 兴奋的 , 字 :

这位年轻的飞行员立刻认出了隔壁房间里那激动人心的声音：

" [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [tuː] !
" We've got the other one , too !
" 我们已经 得到 这 其他 一 , 也 !

“我们还有另一个！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒeri] ['dɔːsən] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] .
" It was Jerry Dawson who had spoken .
" 它 曾是 杰瑞 道森 WHO 有 说 .

“说话的是杰瑞·道森。”

[deɪv] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] .

Dave	**knew**	**that**	**the**	**statement**	**could**	**refer**	**to**	**no**	**other**	**than**	**his**	**missing**	**chum**	**.**
戴夫	知道	那	这	陈述	可以	参考	到	不	其他	比	他的	丢失的	密友	.

戴夫知道，这句话指的肯定是他失踪的朋友。

[deɪv] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [sə'spens] .

Dave	**was**	**in**	**something**	**of**	**a**	**flutter**	**of**	**suspense**	**.**
戴夫	曾是	在	某物	的	一个	扑	的	悬念	.

戴夫当时有些忐忑不安。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	**his**	**eye**	**brightened**	**and**	**a**	**cheery**	**smile**	**overspread**	**his**	**face**	**,**
然后	他的	眼睛	明亮	和	一个	欢快的	微笑	蔓延	他的	脸	,

随后，他的眼睛亮了起来，脸上绽放出灿烂的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪrli] [fə'mɪliər] [toʊn] :

as	**he**	**caught**	**the**	**words**	**in**	**a**	**dearly**	**familiar**	**tone**	**:**
作为	他	捕捉	这	字	在	一个	亲爱的	熟悉的	语气	:

他用一种无比熟悉的语气听出了这些话：

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] ?

"	**Say**	**,**	**do**	**you**	**want**	**to**	**kill**	**a**	**fellow**	**?**
"	说	,	做	你	想	到	杀	一个	同伴	?

“你说，你想杀人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['haɪrəm] [huː] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] .

"	**It**	**was**	**Hiram**	**who**	**spoke**	**,**	**in**	**a**	**resentful**	**and**	**disgusted**	**voice**	**.**
"	它	曾是	希拉姆	WHO	辐	,	在	一个	不满	和	厌恶	嗓音	.

“说话的是希兰，他的声音充满了怨恨和厌恶。”

[ɪts] ['æksənts][wɜːr; wər][æz; əz][pɜːrt][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz]['evər] ,

Its	**accents**	**were**	**as**	**pert**	**and**	**ringing**	**as**	**ever**	**,**
它是	口音	是	作为	活泼	和	铃声	作为	曾经	,

它的口音依然像以往一样活泼响亮。

[ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

and	**Dave**	**was**	**overjoyed**	**to**	**know**	**that**	**his**	**loyal**	**comrade**	**was**	**alive**	**and**
和	戴夫	曾是	欣喜若狂	到	知道	那	他的	忠诚	同志	曾是	活	和

[ə'pærəntli] [ʌn'hɜːrt] .

apparently	**unhurt**	**.**
显然	毫发无损	.

得知他忠诚的战友还活着，而且显然没有受伤，戴夫欣喜若狂。

" [seɪ] , ['dɔːsən] , " [hɪr] [broʊk] [ɪn] ['rɪdʒli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**Say**	**,**	**Dawson**	**,**	**"**	**here**	**broke**	**in**	**Ridgely**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	说	,	道森	,	"	这里	打破	在	里奇利	,	"	我	想	到	说话	到	你	.	"

“道森，”里奇利插话道，“我想跟你谈谈。”

" [pʊt] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ] - , " ['ɔːrdərd] ['dʒeri] ,

"	**Put**	**this**	**fellow**	**in**	**with**	**Dashaway**	**,**	**"**	**ordered**	**Jerry**	**,**
"	放	这	同伴	在	和	-	,	"	订购	杰瑞	,

“把这家伙和达沙威关在一起，”杰瑞命令道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['deɪvz] ['prɪzn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊpən] .

and	**then**	**the**	**door**	**of**	**Dave's**	**prison**	**place**	**was**	**pulled**	**open**	**.**
和	然后	这	门	的	戴夫的	监狱	地方	曾是	拉	打开	.

然后，戴夫的牢房门被猛地拉开了。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fɔːrm] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

A	**familiar**	**form**	**came**	**limping**	**and**	**stumbling**	**across**	**the**	**threshold**	**,**
一个	熟悉的	形式	来了	跛行	和	踉跄	穿过	这	临界点	,

一个熟悉的身影一瘸一拐地跨过门槛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [tuː; tə][ænd; ənd] [lɔkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	the	door	was	slammed	to	and	locked	after	him	.
和	这	门	曾是	猛烈抨击	到	和	已锁定	后	他	.

他走后，门被砰地一声关上并锁上了。

" ['haɪrəm] ! " [kraɪd] [deɪv] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Hiram	!	"	cried	Dave	in	genuine	delight	.
"	希拉姆	!	"	哭	戴夫	在	真的	喜	.

“海勒姆！”戴夫由衷地高兴地喊道。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

He	drew	back	as	his	friend	faced	him	.
他	画	后退	作为	他的	朋友	面对	他	.

他的朋友面对着他，他却向后退了一步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['haɪrəm] [limpt] .

He	had	noticed	that	Hiram	limped	.
他	有	注意到	那	希拉姆	跛行	.

他注意到希拉姆走路一瘸一拐的。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

Now	he	saw	that	one	arm	was	in	a	sling	.
现在	他	锯	那	一	手臂	曾是	在	一个	吊索	.

他这才发现，那人的一只胳膊吊着绷带。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['haɪrəmz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .

Besides	that	,	Hiram's	face	was	one	mass	of	cuts	and	scratches	.
除了	那	,	希拉姆的	脸	曾是	一	大量的	的	削减	和	划痕	.

除此之外，希拉姆的脸上到处都是割伤和划痕。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kloʊzd] .

One	eye	was	nearly	closed	.
一	眼睛	曾是	几乎	关闭	.

他一只眼睛几乎闭上了。

" [oʊ] , ['haɪrəm] ! " [kraɪd] [deɪv] [ə'gæst] .

"	Oh	,	Hiram	!	"	cried	Dave	aghast	.
"	哦	,	希拉姆	!	"	哭	戴夫	惊愕	.

“哦，海勒姆！”戴夫惊恐地喊道。

" [lʊk] [ɪz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , [duː][aɪ] ? " [grɪnd] [ðə; ði] ['plʌki] [læd] .

"	Look	is	if	I'd	been	through	a	threshing	machine	,	do	I	?	"	grinned	the	plucky	lad	.
"	看	是	如果	ID	到过	通过	一个	脱粒	机器	,	做	我	?	"	咧嘴一笑	这	勇敢的	小伙子	.

“瞧，我好像被脱粒机碾过一样，是吧？”这位勇敢的小伙子咧嘴一笑。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [deɪv] ['sɪriəsli] .

"	What	happened	?	"	asked	Dave	seriously	.
"	什么	发生	?	"	问	戴夫	严重地	.

“发生什么事了？”戴夫严肃地问道。

" [deɪv] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm]['ɔːlmoʊst] ['saːləmli] , " [aɪ] ['ɑːnɪstli] [dəunt] [noʊ] .

"	Dave	,	"	declared	Hiram	almost	solemnly	,	"	I	honestly	don't	know	.
"	戴夫	,	"	声明	希拉姆	几乎	庄严地	,	"	我	诚实地	不	知道	.

“戴夫，”海勒姆几乎严肃地说道，“我真的不知道。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [droʊv] ['ʌpwərdz] [soʊ] ['kwɪkli] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [sʌm; səm][dʒɑːr][ɔːr][ðə; ði]['broʊkən]['waɪər]

The	machine	drove	upwards	so	quickly	I	wondered	if	some	jar	or	the	broken	wire
这	机器	驾驶	向上	所以	迅速地	我	想知道	如果	一些	罐	或者	这	破碎的	金属丝

[ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪdnt] [staːrt][ðə; ði] ['levər] .

that	was	switching	about	didn't	start	the	lever	.
那	曾是	交换	关于	没有	开始	这	杠杆	.

机器向上移动的速度太快了，我怀疑是不是某个震动或者断掉的电线晃动导致杠杆启动了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第8/8页

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪz] . "

By	**the**	**time**	**I**	**got**	**to**	**the**	**pilot's**	**seat**	**the**	**machine**	**was**	**on**	**a**	**terrific**	**whiz**	**.**	**"**
经过	这	时间	我	得到	到	这	飞行员的	座位	这	机器	曾是	在	一个	了不起	呼啸	.	"

等我坐到驾驶座上时，飞机已经飞速前进了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [deɪv] .

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Dave**	**.**
"	什么	做过	你	做	?	"	问	戴夫	.

“你做了什么？”戴夫问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] ['rætld] , " [kən'fest] ['haɪrəm] .

"	**Not**	**much**	**of**	**anything**	**,**	**except**	**to**	**get**	**rattled**	**,**	**"**	**confessed**	**Hiram**	**.**
"	不是	很多	的	任何事物	,	除了	到	得到	摇晃	,	"	坦白	希拉姆	.

“没什么特别的，就是有点慌乱，”希拉姆坦白道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['bæŋkɪŋ] .

"	**I**	**tried**	**to**	**circle**	**,**	**and**	**she**	**went**	**banking**	**.**
"	我	尝试	到	圆圈	,	和	她	去	银行业	.

“我试图绕圈，但她却去了银行。”

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tʊk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [drɪft] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Then	**the**	**Machine**	**took**	**the**	**prettiest**	**drift**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
然后	这	机器	采取	这	最漂亮的	漂移	你	曾经	锯	.

然后，机器做出了你见过的最漂亮的漂移。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['lændɪd] . "

All	**of**	**a**	**sudden**	**one**	**of**	**the**	**planes**	**dropped**	**and**	**then**	**we**	**landed**	**.**	**"**
全部	的	一个	突然	一	的	这	飞机	掉落	和	然后	我们	登陆	.	"

突然，其中一架飞机俯冲下来，然后我们就降落了。

" [wer] ? "

"	**Where**	**?**	**"**
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] .

"	**On**	**top**	**of**	**some**	**trees**	**.**
"	在	顶部	的	一些	树木	.

“在一些树顶上。”

[raɪt] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['beɪs(ə)n] , [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] .

Right	**beyond**	**was**	**a**	**deep**	**basin**	**,**	**chuck**	**full**	**of**	**undergrowth**	**.**
正确的	超过	曾是	一个	深的	盆地	,	查克	满的	的	灌木丛	.

再往前走就是一个深盆地，里面长满了灌木丛。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	**machine**	**just**	**took**	**a**	**slide**	**off**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**,**
这	机器	只是	采取	一个	滑动	离开	这	最高额	的	这	树木	,

机器刚刚从树顶滑了下来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

and	**slipped**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**basin**	**.**
和	滑倒了	向下	到	这	底部	的	这	盆地	.

然后滑落到水池底部。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] . "

Then	she	turned	,	I	was	thrown	out	.	"
然后	她	转向	,	我	曾是	抛掷	出去	.	"

然后她转身，我就被赶了出去。

" [wʌt] [ðen] , ['haɪrəm] ? " [prest] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] [weɪ] .

"	What	then	,	Hiram	?	"	pressed	Dave	in	a	concerned	way	.
"	什么	然后	,	希拉姆	?	"	按下	戴夫	在	一个	担心的	方式	.

“那怎么办，海勒姆？”戴夫关切地追问道。

" [wel] , [deɪv] , [wiː; wi][hæd; həd]['braɪər][ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

"	Well	,	Dave	,	we	had	briers	and	brambles	on	the	farm	,
"	出色地	,	戴夫	,	我们	有	荆棘	和	荆棘	在	这	农场	,

“嗯，戴夫，我们农场里长满了荆棘和蒺藜。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kə'neɪdiən] ['θɪs(ə)l] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	nothing	to	compare	with	those	Canadian	thistles	,	or	whatever	they	were	.
但	没有什么	到	比较	和	那些	加拿大	蓟	,	或者	任何	他们	是	.

但没有一样能和加拿大的蓟草（或者不管它们是什么）相提并论。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] . "

Look	at	my	face	.	"
看	在	我的	脸	.	"

看看我的脸。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrm] ?

"	And	your	arm	?
"	和	你的	手臂	?

“你的胳膊呢？”

" ['haɪrəm] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Hiram	shrugged	his	shoulders	resignedly	.
"	希拉姆	耸了耸肩	他的	肩膀	无奈地	.

希拉姆无奈地耸了耸肩。

" [ðə; ðɪ][hæf] [briːd] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] .

"	The	half	breed	who	looked	at	it	said	it	was	broken	.
"	这	一半	品种	WHO	看起来	在	它	说	它	曾是	破碎的	.

“那个混血儿看了之后说它坏了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['dɑːktər] .

He	seemed	to	be	some	kind	of	an	Indian	doctor	.
他	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	印度	医生	.

他看起来像是一位印度医生。

[hiː; hi] [rʌbd] [maɪ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [set] [maɪ][ɑːrm][ɪn]

He	rubbed	my	scratches	and	bruises	with	some	leaves	and	set	my	arm	in
他	摩擦	我的	划痕	和	瘀伤	和	一些	树叶	和	放	我的	手臂	在

[splɪnts] . "

splints	.	"
夹板	.	"

他用树叶擦了擦我的擦伤和淤青，然后用夹板固定了我的胳膊。

" [waɪ] , [wer] [dɪd][ðə; ðɪ][hæf] [briːd] [kʌm] [ɪn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [deɪv] .

"	Why	,	where	did	the	half	breed	come	in	?	"	inquired	Dave	.
"	为什么	,	在哪里	做过	这	一半	品种	来	在	?	"	询问	戴夫	.

“为什么，混血儿又是怎么回事？”戴夫问道。

" [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][maɪ] [wɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tʌmb(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Well	,	as	soon	as	I	got	my	wits	from	the	tumble	,	I	thought	of	you	.
"	出色地	,	作为	很快	作为	我	得到	我的	智慧	从	这	翻滚	,	我	想法	的	你	.

“嗯，我从摔倒中缓过神来之后，就立刻想到了你。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

I	tried	to	get	up	out	of	the	basin	,
我	尝试	到	得到	向上	出去	的	这	盆地	,

我试图从水池里站起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [stiːp] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	sides	were	so	steep	I	couldn't	make	it	.
但	这	侧面	是	所以	陡	我	不能	制作	它	.

但是两侧坡度太陡，我爬不上去。

[soʊ] [aɪ] — [wel] , [deɪv] , " ['ædɪd] ['haɪrəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [læf] ,

So	I	—	well	,	Dave	,	"	added	Hiram	with	a	queer	laugh	,
所以	我	—	出色地	,	戴夫	,	"	额外	希拉姆	和	一个	酷儿	笑	,

所以，我——嗯，戴夫，"海勒姆怪异地笑着补充道，

" [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bizid] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

"	I	sort	of	busied	myself	about	the	airship	.
"	我	种类	的	忙碌	我	关于	这	飞艇	.

我当时忙着处理飞艇上的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['bætərd] [ʌp] .

It	wasn't	much	battered	up	.
它	不是	很多	伤痕累累	向上	.

它并没有遭受太多损坏。

[aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['dɔːsən] [kraʊd] [maɪt] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [soʊ] — [wel] ,

I	feared	the	Dawson	crowd	might	come	hunting	for	the	machine	,	so	—	well	,
我	害怕	这	道森	人群	可能	来	打猎	为了	这	机器	,	所以	—	出色地	,

我担心道森那帮人会来找那台机器，所以——好吧。

[aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bizid] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] , " [rɪ'piːtɪd] ['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

I	sort	of	busied	myself	about	the	airship	,	"	repeated	Hiram	,	with	a	strange
我	种类	的	忙碌	我	关于	这	飞艇	,	"	重复	希拉姆	,	和	一个	奇怪的

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“我忙着处理飞艇的事，”海勒姆重复道，带着一种奇怪的轻笑。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wen] [ðæt] [hæf] [briːd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	I	was	resting	when	that	half	breed	and	another	fellow	came	along	.
"	我	曾是	休息	什么时候	那	一半	品种	和	其他	同伴	来了	沿着	.

“我正在休息，这时那个混血儿和另一个家伙走了过来。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['treɪlər] , [aɪ] [ges] ,

The	Indian	is	a	great	trailer	,	I	guess	,
这	印度	是	一个	伟大的	拖车	,	我	猜测	,

我觉得，《印第安人》这部预告片很棒。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði]

for	he	was	sharp	enough	to	notice	the	tree	tops	and	the	bushes	the
为了	他	曾是	锋利的	足够的	到	注意	这	树	最高额	和	这	灌木丛	这

[mə'ʃiːn] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] .

machine	had	rolled	over	.
机器	有	滚动	超过	.

因为他眼尖，注意到了机器碾过的树梢和灌木丛。

['enihaʊ] , [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] . "

Anyhow	,	down	he	came	on	a	rope	into	the	basin	and	found	me	.	"
无论如何	,	向下	他	来了	在	一个	绳索	进入	这	盆地	和	成立	我	.	"

总之，他顺着绳子下到水池里，找到了我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] , " [sed] [deɪv] .

"	And	the	Monarch	II	,	"	said	Dave	.
"	和	这	君主	二	,	"	说	戴夫	.

“还有君主二号，”戴夫说道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

"	No	,	he	didn't	find	the	machine	,	"	declared	Hiram	.
"	不	,	他	没有	寻找	这	机器	,	"	声明	希拉姆	.

“不，他没有找到那台机器，”海勒姆说道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] ['stɔːri] , [deɪv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['haɪrəm] .

"	Let	me	tell	my	story	,	Dave	,	"	interrupted	Hiram	.
"	让	我	告诉	我的	故事	,	戴夫	,	"	中断	希拉姆	.

“让我讲讲我的故事，戴夫，”海勒姆打断道。

" [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][ʌp][ə'lɔːft] .

"	He	got	me	up	aloft	.
"	他	得到	我	向上	高空	.

他把我带到了高处。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['bædli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [mend] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Then	he	said	I	was	badly	hurt	,	and	started	in	to	mend	me	up	.
然后	他	说	我	曾是	糟糕	伤害	,	和	开始	在	到	修补	我	向上	.

然后他说我伤得很重，就开始帮我包扎伤口。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

Then	they	brought	me	here	.
然后	他们	带来	我	这里	.

然后他们把我带到了这里。

[ðeɪ] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

They	kept	talking	about	the	airship	,	and	tried	to	make	me	tell	where	it
他们	保留	说	关于	这	飞艇	,	和	尝试	到	制作	我	告诉	在哪里	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们一直在谈论飞艇，并试图让我说出它的位置。

[aɪ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] . "

I	wouldn't	,	and	didn't	.	"
我	不会	,	和	没有	.	"

我不会，也没有。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] ['wʌndrɪŋli] .

"	Wasn't	it	in	the	basin	you	spoke	of	?	"	inquired	Dave	wonderingly	.
"	不是	它	在	这	盆地	你	辐	的	?	"	询问	戴夫	惊奇地	.

“是不是就在你说的那个盆地里？”戴夫疑惑地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [waɪ] — ? "

"	Then	why	—	?	"
"	然后	为什么	—	?	"

“那为什么——？”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] .
We're going to have visitors .
是 去 到 有 访客 .

我们将有访客。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪzn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pædlɑːk]
There was a sound at the door of their prison room , and the padlock
那里 曾是 一个 声音 在 这 门 的 他们的 监狱 房间 , 和 这 挂锁
[wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] .
was displaced .
曾是 流离失所 .

牢房的门上传来动静，挂锁被撬开了。

['dʒeri] ['dɔːsən] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Jerry Dawson stepped into view , his father behind him .
杰瑞 道森 步 进入 看法 , 他的 父亲 在后面 他 .

杰瑞·道森出现在视野中，他的父亲跟在他身后。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['klevər] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz]
" Well , " he said , with a leer meant to be clever , " I suppose you fellows
" 出色地 , " 他 说 , 和 一个 斜视 意思是 到 是 聪明的 , " 我 认为 你 伙伴们
[noʊ] [ˌem 'iː] ? "
know me ? "
知道 我 ? "

“嗯，”他带着一丝自以为是的狡黠笑容说道，“我想你们都认识我吧？”

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] , ['dʒeri] , " [ri'tɔːtid] ['haɪrəm] , " ['oʊnli] [tuː] [wel] . "
" We know you , Jerry , " retorted Hiram , " only too well . "
" 我们 知道 你 , 杰瑞 , " 反驳 希拉姆 , " 仅有的 也 出色地 . "

“我们太了解你了，杰瑞，”海勒姆反驳道，“我们太了解你了。”

" [aɪm] [bɔːs] [hɪr] , " ['boʊstɪd] ['dʒeri] .
" I'm boss here , " boasted Jerry .
" 我是 老板 这里 , " 吹嘘 杰瑞 .

“我才是这里的老大，”杰瑞吹嘘道。

" [ðæts] [faɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['haɪrəm] .
" That's fine , isn't it ? " said Hiram .
" 那就是 美好的 , 不是 它 ? " 说 希拉姆 .

“那没问题吧？”海勒姆说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] .
" And I've got you .
" 和 我已经 得到 你 .

“我罩着你。”

[wiːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [suːn] , [tuː] .
We'll have your airship soon , too .
出色地 有 你的 飞艇 很快 , 也 .

我们也很快就能拿到你的飞艇了。

[juːl] [duː][sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
You'll do some walking getting back home , I'm thinking . "
你会 做 一些 步行 获得 后退 家 , 我是 思维 . "

我想你回家路上得走不少路吧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][juː 'es] , ['dʒeri] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] , ['kuːlli] .
" What do you want of us , Jerry ? " inquired Dave , coolly .
" 什么 做 你 想 的 我们 , 杰瑞 ? " 询问 戴夫 , 冷静地 .

“杰瑞，你到底想让我们做什么？”戴夫冷冷地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] ['erʃɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "
" I want to know where that airship of yours is in the first place . "
" 我 想 到 知道 在哪里 那 飞艇 的 你的 是 在 这 第一的 地方 . "

“我首先想知道你的飞艇到底在哪里。”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪs] , ['dʒeri] , " [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aʊt]
" Put it in the last place , Jerry , " suggested Hiram , " for you won't find out
放 它 在 这 最后的 地方 , 杰瑞 , " 建议 希拉姆 , " 为了 你 惯于 寻找 出去
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
from me . "
从 我 . "

“把它放在最后，杰瑞，”海勒姆建议道，“因为你不会从我这里知道的。”

" [aɪl] [bet] [aɪ] [wɪl] , " ['vɔːntɪd] ['dʒeri] .
" I'll bet I will , " vaunted Jerry .
" 患病的 赌注 我 将要 , " 吹嘘 杰瑞 .

“我敢打赌我会的，”杰瑞得意地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [pʌntʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" I have a good mind to punch you for making all the mischief you have .
" 我 有 一个 好的 头脑 到 冲床 你 为了 制作 全部 这 恶作剧 你 有 .
"
"

“我真想揍你一顿，你惹了这么多麻烦。”

" [jʊə(r)] [seɪf] , ['dʒeri] , ['siːɪŋ] [aɪm] [dɪs'eɪbld] , " [sed] ['haɪrəm] .
" You're safe , Jerry , seeing I'm disabled , " said Hiram .
" 你是 安全的 , 杰瑞 , 看到 我是 已禁用 , " 说 希拉姆 .

“杰瑞，你很安全，因为我是残疾人，”海勒姆说。

" [bɑː] ! [seɪ] , - , [huːz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'saɪdz]
" Bah ! Say , Dashaway , who's working against us here or across the lake besides
" 呸 ! 说 , - , 谁是 在职的 反对 我们 这里 或者 穿过 这 湖 除了
[jɔːr'self] ? "
yourself ? "
你自己 ? "

“呸！我说，达莎薇，除了你自己，还有谁在跟我们作对，无论是在这里还是在湖对岸？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ges] [ðæt] , ['dʒeri] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" You will have to , guess that , Jerry , " replied Dave .
" 你 将要 有 到 , 猜测 那 , 杰瑞 , " 回复 戴夫 .

“你得自己猜猜，杰瑞，”戴夫回答道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ? "
" You won't tell ? "
" 你 惯于 告诉 ? "

你不会说吧?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðoʊ] : [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

I'll	say	this	,	though	:	You	had	better	try	to	even	up	things	in	some	way	.
患病的	说	这	,	尽管	:	你	有	更好的	尝试	到	甚至	向上	事物	在	一些	方式	.

不过我得说一句：你最好想办法扳回一局。

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

The	Interstate	people	and	the	government	know	all	about	you	,
这	州际公路	人们	和	这	政府	知道	全部	关于	你	,

州际公路管理局和政府对你的情况了如指掌。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	you	are	likely	to	have	some	explaining	to	do	.
和	你	是	可能	到	有	一些	解释	到	做	.

你可能需要好好解释一番。

" ['dʒeri] [lʊkt] ['wɜːrid] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Jerry	looked	worried	,	but	he	feigned	indifference	.
"	杰瑞	看起来	担心	,	但	他	假装	漠不关心	.

杰瑞看起来很担心，但他假装毫不在意。

" [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət] [tɪl] [aɪ][get] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] ,

"	I'll	keep	you	two	safe	and	quiet	till	I	get	ready	to	quit	,
"	患病的	保持	你	二	安全的	和	安静的	直到	我	得到	准备好	到	辞职	,

“我会保护你们两个的安全，让你们安静下来，直到我准备辞职为止。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	the	same	,	"	he	snapped	out	,	and	slammed	the	door	shut	and	locked	it	.
全部	这	相同的	,	"	他	啪啪	出去	,	和	猛烈抨击	这	门	关闭	和	已锁定	它	.

尽管如此，”他突然说道，然后砰地一声关上门并锁上了。

[deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][nekst]

Dave	and	Hiram	listened	in	silence	for	some	minutes	to	sounds	in	the	next
戴夫	和	希拉姆	听着	在	沉默	为了	一些	分钟	到	声音	在	这	下一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

戴夫和海勒姆静静地听了几分钟隔壁房间的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

They	could	only	catch	the	echo	of	voices	.
他们	可以	仅有的	抓住	这	回声	的	声音	.

他们只能听到回声。

['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Jerry	and	his	father	seemed	to	be	engaged	in	conversation	.
杰瑞	和	他的	父亲	似乎	到	是	已订婚的	在	对话	.

杰瑞和他的父亲似乎正在交谈。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Suddenly	there	was	an	interruption	.
突然	那里	曾是	一个	中断	.

突然，被打断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

There	was	the	sound	of	an	excited	voice	,	drawing	nearer	each	moment	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	兴奋的	嗓音	,	绘画	更近	每个	片刻	.

一阵兴奋的声音传来，越来越近。

[ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] .

A	door	slammed	.
一个	门	猛烈抨击	.

门砰地一声关上了。

[ðen] ['hevi] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] ['ekəud] [aʊt] ,
Then heavy running footsteps echoed out ,
然后 重的 跑步 脚步声 回声 出去 ,

接着传来沉重的奔跑声，

['endɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bɜ:rst] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
ending only as some one appeared to burst unceremoniously into the next room .
结束 仅有的 作为 一些 一 出现 到 爆裂 不体面地 进入 这 下一个 房间 .

正当一切戛然而止时，有人突然闯进了隔壁房间。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
" What's the row ?
" 是什么 这 排 ?

“争吵是什么？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [grʌf] [toʊnz] [ʌv; əv]['dʒɛri:z] ['fɑ:ðər] .
" the boys heard in the gruff tones of Jerry's father .
" 这 男孩们 听到 在 这 粗暴 音调 的 杰瑞的 父亲 .

男孩们听出了杰瑞父亲粗犷的声音。

" [seɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gru:p] , " [ðeɪv] [dʌn]
" Say ! " shouted the intruder , evidently a member of their group , " they've done
" 说 ! " 喊叫 这 入侵者 , 显然 一个 成员 的 他们的 团体 , " 他们有 完毕
[ˌaɪ 'ti:] ! "
it ! "
它 ! "

“快说！”入侵者喊道，显然他是他们团伙的一员，“他们成功了！”

" [hu:] [hæv; həv] ? " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['dʒeri] ['kwɪkli] .
" Who have ? " shouted out Jerry quickly .
" WHO 有 ? " 喊叫 出去 杰瑞 迅速地 .

“谁有？”杰瑞急忙喊道。

" [ðə; ði] ['revənju:ə] . "
" The revenuers . "
" 这 税务人员 . "

“税务人员。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðeɪ] [gɑ:t] ['rɪdʒli] .
" They got Ridgely .
" 他们 得到 里奇利 .

他们抓住了里奇利。

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θru:] [ðə; ði][nekst] [ru:m] .
" A cry of dismay and excitement ran through the next room .
" 一个 哭 的 沮丧 和 激动 跑 通过 这 下一个 房间 .

隔壁房间传来一声既惊恐又兴奋的叫喊声。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['eldər] ['dɔ:sən] .
" How do you know ? " demanded the elder Dawson .
" 如何 做 你 知道 ? " 要求 这 长老 道森 .

“你怎么知道？”老道森问道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][maɪ'self] — [raɪt] [nɪr] ['bræntfəd] .
" I saw them myself — right near Brantford .
" 我 锯 他们 我 — 正确的 靠近 布兰特福德 .

“我亲眼见过它们——就在布兰特福德附近。”

[wɒts] [mɔːr] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .

What's	more	,	they're	coming	this	way	to	get	the	rest	of	us	.
是什么	更多的	,	它们是	未来	这	方式	到	得到	这	休息	的	我们	.

更糟糕的是，他们正朝这个方向来，准备抓捕我们其他人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [ə'nʌðər] [kraɪ] .

"	At	this	announcement	came	another	cry	.
"	在	这	公告	来了	其他	哭	.

消息传来时，又是一阵哭喊声。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	You	are	sure	of	that	?	"
"	你	是	当然	的	那	?	"

你确定吗?

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

"	When	was	this	?	"
"	什么时候	曾是	这	?	"

这是什么时候的事?

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [hɪr] ? "

"	How	soon	will	they	be	here	?	"
"	如何	很快	将要	他们	是	这里	?	"

他们什么时候到?

" [huː] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

"	Who	is	responsible	for	this	?
"	WHO	是	负责任的	为了	这	?

谁该为此负责?

" [soʊ] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ræn] [ɑːn] .

"	So	the	cries	and	questions	ran	on	.
"	所以	这	哭泣	和	问题	跑	在	.

于是，哭喊声和疑问声此起彼伏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	was	an	excited	discussion	all	around	.
那里	曾是	一个	兴奋的	讨论	全部	大约	.

周围一片热烈的讨论声。

" ['meɪbi] ['rɪdʒli] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɜːrnkoʊt] ! " [kraɪd] ['sʌmbɑːdi] .

"	Maybe	Ridgely	is	a	turncoat	!	"	cried	somebody	.
"	或许	里奇利	是	一个	叛徒	!	"	哭	某人	.

“也许里奇利是个叛徒！”有人喊道。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Well	,	we	can't	talk	about	that	now	—	we	must	look	out	for	ourselves	,	"	said	another	.
"	出色地	,	我们	不能	讲话	关于	那	现在	—	我们	必须	看	出去	为了	我们自己	,	"	说	其他	.

“嗯，我们现在不能谈论这个——我们必须保护好自己，”另一个人说道。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	Right	you	are	.
"	正确的	你	是	.

你说得对。

[let] [juː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ! "

Let	us	get	out	of	here	as	soon	as	we	possibly	can	!	"
让	我们	得到	出去	的	这里	作为	很快	作为	我们	可能	能	!	"

我们得尽快离开这里!

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !
" That's the talk !
" 那就是 这 讲话 !

“这才是重点！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['erkræft]
THE ESCAPE BY AIRCRAFT
这 逃脱 经过 飞机

乘飞机逃生

" [ðæts] [gʊd] , " ['ɪnstəntli] [kraɪd] ['haɪrəm] ['dɑːbz] .
" That's good , " instantly cried Hiram Dobbs .
" 那就是 好的 , " 即刻 哭 希拉姆 多布斯 .

“太好了！”海勒姆·多布斯立刻喊道。

" [ðeɪl] [hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [naʊ] , ['meɪbi] .
" They'll have troubles of their own now , maybe .
" 他们会 有 麻烦 的 他们的 自己的 现在 , 或许 .

“他们现在或许会遇到自己的麻烦了。”

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [deɪv] ['lɪsnɪŋ] ['kloʊsli] ,
" He and Dave listening closely ,
" 他 和 戴夫 聆听 密切 ,

他和戴夫都在认真地听着，

[kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'tekt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪzn]
could now detect bustle and excitement in the rooms beyond their own prison
可以 现在 探测 忙碌 和 激动 在 这 房间 超过 他们的 自己的 监狱
[pleɪs] .
place .
地方 .

现在他们能够察觉到自己牢房之外的房间里传来喧闹和兴奋的气氛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒeri] ['dɔːsən] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] [ə'baʊt] ,
They could hear Jerry Dawson fussing and bawling about ,
他们 可以 听到 杰瑞 道森 唠叨 和 嚎啕大哭 关于 ,

他们能听到杰瑞·道森在大吵大闹，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [grʌf] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
while his father's gruff voice seemed to give orders to the men in the place .
尽管 他的 父亲的 粗暴 嗓音 似乎 到 给 订单 到 这 男人 在 这 地方 .

他父亲粗犷的声音仿佛在向那里的男人们发号施令。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['haɪrəm] .
" I wonder what they will do with us now ? " inquired Hiram .
" 我 想知道 什么 他们 将要 做 和 我们 现在 ? " 询问 希拉姆 .

“我不知道他们现在会怎么处置我们？”海勒姆问道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [suːn] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [deɪv] .
" We shall probably soon know , " returned Dave .
" 我们 将 大概 很快 知道 , " 返回 戴夫 .

“我们可能很快就会知道了，”戴夫回答道。

" [get] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [tuː] , " [ðeɪ] ['faɪnəli] [hɜːrd] ['dʒeri]
" Get those fellows out of there , you two , " they finally heard Jerry
" 得到 那些 伙伴们 出去 的 那里 , 你 二 , " 他们 最后 听到 杰瑞

“你们两个，把那帮家伙弄出去，”他们终于听到了杰瑞的声音。

[ˈdɔːsən] [ˈɔːrdər] .
Dawson **order** **.**
道森 命令 .

道森命令。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈoʊpən] .
The **door** **of** **the** **prison** **room** **was** **unlocked** **and** **thrown** **open** **.**
这 门 的 这 监狱 房间 曾是 已解锁 和 抛掷 打开 .

牢房的门没锁，被猛地推开了。

" [mɑːrtʃ] [aʊt] , " [ˈɔːrdərd] [ˈdʒeri] .
" **March** **out** **,** **"** **ordered** **Jerry** **.**
" 行进 出去 , " 订购 杰瑞 .

“出发！”杰瑞命令道。

[deɪv] [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] [əˈbaʊt] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [ˈmændeɪt] .
Dave **and** **Hiram** **took** **their** **time** **about** **obeying** **the** **mandate** **.**
戴夫 和 希拉姆 采取 他们的 时间 关于 服从 这 授权 .

戴夫和海勒姆花了很长时间才遵守命令。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˈdʒeri] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˈheɪsnd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Then **at** **a** **word** **from** **Jerry** **two** **of** **his** **men** **hastened** **them** **across** **the**
然后 在 一个 单词 从 杰瑞 二 的 他的 男人 加快 他们 穿过 这
[ˈθreʃhoʊld] ,
threshold **,**
临界点 ,

杰瑞一声令下，他的两个手下便迅速押着他们跨过门槛。

[ˈsiːzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .
seizing **them** **by** **the** **arms** **.**
抓住 他们 经过 这 武器 .

抓住他们的手臂。

" [aʊtʃ] ! " [rɔːrd] [ˈhaɪrəm] .
" **Ouch** **!** **"** **roared** **Hiram** **.**
" 哎哟 ! " 咆哮 希拉姆 .

“哎哟！”海勒姆吼道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [smæʃ] [maɪ][ɑːrm][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] ?
" **Do** **you** **want** **to** **smash** **my** **arm** **all** **over** **again** **?**
" 做 你 想 到 粉碎 我的 手臂 全部 超过 再次 ?

“你想再打断我的胳膊一次吗？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [les] [rʌf] [æt; ət] [ðɪs] .
" **The** **man** **who** **held** **him** **was** **less** **rough** **at** **this** **.**
" 这 男人 WHO 握住 他 曾是 较少的 粗糙的 在 这 .

“抓住他的那个人手法没那么粗暴。”

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˈdʒeri] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
In **the** **room** **the** **boys** **saw** **Jerry** **,** **his** **father** **,**
在 这 房间 这 男孩们 锯 杰瑞 , 他的 父亲 ,

男孩们在房间里看到了杰瑞，他的父亲。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [held] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] .
the **two** **men** **who** **held** **them** **and** **three** **others** **.**
这 二 男人 WHO 握住 他们 和 三 其他的 .

拘留他们的两名男子和另外三人。

[bɪˈfɔːr] [ˈdɔːsən] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [ˈbʌnd(ə)l] .
Before **Dawson** **lay** **a** **large** **,** **round** **bundle** **.**
前 道森 躺 一个 大的 , 圆形的 捆 .

道森产下了一个大而圆的包裹。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

A	smaller	one	lay	at	the	feet	of	one	of	the	other	men	.
一个	较小的	一	躺	在	这	脚	的	一	的	这	其他	男人	.

另一个较小的婴儿躺在另一个男人的脚边。

" [naʊ] , [ðen] , " [spoʊk] ['dɔːsən] , " ['redi] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .

"	Now	,	then	,	"	spoke	Dawson	,	"	ready	and	quick	is	the	word	.
"	现在	,	然后	,	"	辐	道森	,	"	准备好	和	快的	是	这	单词	.

“那么，”道森说道，“关键在于做好准备，迅速行动。”

[aɪv] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fer] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] .

I've	divided	it	up	fair	,	and	you'll	find	your	share	in	that	bundle	.
我已经	分割	它	向上	公平的	,	和	你会	寻找	你的	分享	在	那	捆	.

我已经公平分配了，你会在那份里找到你的那份。

[juː; jʊ] [θriː] [hæd; həd] ['betər] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] . "

You	three	had	better	get	it	and	yourselves	to	some	safe	place	.	"
你	三	有	更好的	得到	它	和	你们自己	到	一些	安全的	地方	.	"

你们三个最好带着它，找个安全的地方待着。

" [jes] , " [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [ðə; ði] ['revənjuːə] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [hɪr] [suːn] . "

"	Yes	,	"	spoke	one	of	the	men	,	"	the	revenuers	will	surely	be	here	soon	.	"
"	是的	,	"	辐	一	的	这	男人	,	"	这	税务人员	将要	一定	是	这里	很快	.	"

“是的，”其中一人说道，“税务官肯定很快就会来了。”

" [juː; jʊ] [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːsən] [tuː; tə][ðə; ði][men][hæd; həd] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	You	two	,	"	continued	Dawson	to	the	men	had	Dave	and	Hiram	in	charge	,
"	你	二	,	"	持续	道森	到	这	男人	有	戴夫	和	希拉姆	在	收费	,

“你们两个，”道森继续对那几个男人说，“让戴夫和海勒姆负责。”

" [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɔːŋ] . "

"	bring	the	boys	along	.	"
"	带来	这	男孩们	沿着	.	"

“带上孩子们。”

" [wer] [tuː; tə] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .

"	Where	to	?	"	was	asked	.
"	在哪里	到	?	"	曾是	问	.

“去哪儿？”有人问道。

" [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrli] [rɪ'spɑːns] .

"	Just	follow	us	,	"	was	the	surly	response	.
"	只是	跟随	我们	,	"	曾是	这	粗鲁	回复	.

“跟着我们走就行了。”对方语气生硬地回答道。

" [gɪv] [ə; eɪ][hænd] , ['dʒeri] .

"	Give	a	hand	,	Jerry	.
"	给	一个	手	,	杰瑞	.

“帮帮忙，杰瑞。”

" [ðə; ði] [tuː] ['dɔːsən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	two	Dawsons	lifted	the	bundle	at	their	feet	and	started	from	the
"	这	二	道森	抬起	这	捆	在	他们的	脚	和	开始	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“两个道森抱起脚边的包裹，离开了房间。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

There	were	sounds	as	if	some	one	was	pounding	on	the	door	at	the
那里	是	声音	作为	如果	一些	一	曾是	猛击	在	这	门	在	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

front	of	the	building	.
正面	的	这	建筑	.

似乎有人在用力敲打建筑物前门。

[ðə; ði] ['dɔːsən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][goʊ] [ðæt] [wei] .

The	Dawsons	,	however	,	did	not	go	that	way	.
这	道森	,	然而	,	做过	不是	去	那	方式	.

然而，道森一家并没有走这条路。

[ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜːr; wər][led] [θruː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] ,

They	quickened	their	steps	,	the	captives	were	led	through	several	rooms	,
他们	加速	他们的	步骤	,	这	俘虏	是	引领	通过	一些	房间	,

他们加快脚步，押着俘虏们穿过几个房间。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

and	finally	a	door	at	the	rear	of	the	place	was	opened	.
和	最后	一个	门	在	这	后部	的	这	地方	曾是	打开	.

最后，屋子后面的一扇门被打开了。

" [hoʊld][ðem; ðəm] [taɪt] [naʊ] , " ['ɔːrdərd] ['dʒeri] .

"	Hold	them	tight	now	,	"	ordered	Jerry	.
"	抓住	他们	紧的	现在	,	"	订购	杰瑞	.

“现在，抓紧他们，”杰瑞命令道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] ['aʊtkraɪ]['kwaɪət][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

"	Yes	,	and	if	they	make	any	outcry	quiet	them	the	way	you	know	how	,
"	是的	,	和	如果	他们	制作	任何	强烈抗议	安静的	他们	这	方式	你	知道	如何	,

“是的，如果他们有任何抗议，就用你知道的办法让他们安静下来。”

" ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	added	his	father	.
"	额外	他的	父亲	.

“他父亲补充道。”

[deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [naʊ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

Dave	and	Hiram	were	surprised	to	find	themselves	now	in	complete	darkness	.
戴夫	和	希拉姆	是	惊讶	到	寻找	他们自己	现在	在	完全的	黑暗	.

戴夫和海勒姆惊讶地发现自己身处一片漆黑之中。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

"	We're	going	through	some	kind	of	a	tunnel	,
"	是	去	通过	一些	种类	的	一个	隧道	,

“我们正在穿过某种隧道，”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	whispered	the	young	aviator	to	his	companion	a	moment	later	.
"	低声说道	这	年轻的	飞行员	到	他的	伴侣	一个	片刻	之后	.

“过了一会儿，这位年轻的飞行员低声对他的同伴说道。”

[ðer; ðər]['kæptərz] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːsən] .

Their	captors	forced	them	along	in	the	steps	of	the	Dawsons	.
他们的	俘虏者	强制	他们	沿着	在	这	步骤	的	这	道森	.

他们的俘虏强迫他们沿着道森一家走过的路走。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'si:did] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [gru:] ['laɪtər]

They must have proceeded several hundred feet thus , when the tunnel grew lighter

他们 必须 有 继续 一些 百 脚 因此 , 什么时候 这 隧道 生长 打火机

.

:

.

他们一定这样走了几百英尺，隧道里的光线才变得明亮起来。

[ðen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən]['eksɪt] ['letɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] , ['nærəʊ] [rə'vi:n] .

Then they arrived at an exit letting out into a deep , narrow ravine .

然后 他们 到达的 在 一个 出口 出租 出去 进入 一个 深的 , 狭窄的 峡谷 .

然后他们到达了一个出口，通往一个又深又窄的峡谷。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ru:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz] , "

" They must have taken this route to escape from the revenue officers , "

" 他们 必须 有 已采取 这 路线 到 逃脱 从 这 收入 警官 , "

[deɪv] [toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Dave told his companion ,

戴夫 讲述 他的 伴侣 ,

“他们一定是走了这条路来躲避税务人员的，”戴夫告诉他的同伴。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] [toʊn] .

in a guarded tone .

在 一个 守卫 语气 .

语气谨慎。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][set] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [jel] ? " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['haɪrəm] .

" Shall we set up a fight and yell ? " proposed the audacious Hiram .

" 将 我们 放 向上 一个 斗争 和 叫喊 ? " 建议的 这 大胆的 希拉姆 .

“要不要打起来大喊大叫？”胆大妄为的希拉姆提议道。

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['broʊkən][ɑ:rm][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn] , " [di'sentid] [deɪv] .

" Not with that broken arm of yours and four to one , " dissented Dave .

" 不是 和 那 破碎的 手臂 的 你的 和 四 到 一 , " 持不同意见 戴夫 .

“你胳膊都断了，而且赔率还是四比一，这怎么可能？”戴夫反对道。

" ['broʊkən][ɑ:rm] , ['nʌθɪŋ] !

" Broken arm , nothing !

" 破碎的 手臂 , 没有什么 !

“胳膊骨折了，没事！”

[seɪ] - [hə'loʊ] !

Say - hello !

说 - 你好 !

打个招呼!

[waɪ] , [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðer; ðər] ['erʃɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] .

Why , they're taking us to their airship ! " exclaimed Hiram .

为什么 , 它们是 采取 我们 到 他们的 飞艇 ! " 惊呼 希拉姆 .

“他们要带我们去他们的飞艇！”海勒姆惊呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['drɪftər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [rə'vi:n] [spred] [aʊt] [ænd; ənd]

They had come upon the Drifter at a point where the ravine spread out and

他们 有 来 之上 这 流浪者 在 一个 观点 在哪里 这 峡谷 传播 出去 和

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lev(ə)l] [speɪs] [ʃoʊd] .

a long level space showed .

一个 长的 等级 空间 显示 .

他们遇到漂泊者的地方，是峡谷开阔、出现一片狭长平坦地带的地方。

" [naʊ] [ðen] , [brɪsk] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , " [spoʊk] [ðə; ði]['eldər] ['dɔ:sən] .

" Now then , brisk is the word , " spoke the elder Dawson .

" 现在 然后 , 轻快 是 这 单词 , " 辐 这 长老 道森 .

“那么，就得快点儿了，”老道森说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['kærid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪftər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

He	and	his	son	carried	the	bundle	up	to	the	Drifter	and	managed	to
他	和	他的	儿子	携带	这	捆	向上	到	这	流浪者	和	管理	到

[stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] .

stow	it	aboard	.
存放	它	船上	.

他和儿子把包裹抬到“漂泊者号”上，设法把它放进了船上。

['dʒeri] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

Jerry	climbed	into	the	pilot's	seat	.
杰瑞	攀登	进入	这	飞行员的	座位	.

杰瑞爬进了驾驶座。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [druː] [sʌm; səm] [staʊt] ['dʌb(ə)l] [kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

His	father	drew	some	stout	double	cord	from	his	pocket	.
他的	父亲	画	一些	肥硕	双倍的	绳索	从	他的	口袋	.

他父亲从口袋里掏出一根结实的双股绳子。

" [taɪ] [ʌp] [ðoʊz] [bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['grɪmli] .

"	Tie	up	those	boys	hand	and	foot	,	"	he	ordered	grimly	.
"	领带	向上	那些	男孩们	手	和	脚	,	"	他	订购	阴沉地	.

“把那些男孩手脚都绑起来，”他冷冷地命令道。

" [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , " [spoʊk] [ʌp] [deɪv] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	See	here	,	Mr	.	Dawson	,	"	spoke	up	Dave	,	"	what	are	you	going	to	do	with
"	看	这里	,	先生	.	道森	,	"	辐	向上	戴夫	,	"	什么	是	你	去	到	做	和

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

“听着，道森先生，”戴夫开口说道，“你打算怎么处置我们？”

" [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['veri] [suːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plaɪ] .

"	You'll	find	that	out	very	soon	,	"	was	the	gruff	reply	.
"	你会	寻找	那	出去	非常	很快	,	"	曾是	这	粗暴	回复	.

“你很快就会知道了，”对方粗声粗气地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] .

The	two	men	proceeded	to	secure	the	arms	and	feet	of	the	captives	.
这	二	男人	继续	到	安全的	这	武器	和	脚	的	这	俘虏	.

两人随即控制住了俘虏的手脚。

[deɪv] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

Dave	knew	it	was	useless	to	resist	the	rough	treatment	he	received	.
戴夫	知道	它	曾是	无用	到	抵抗	这	粗糙的	治疗	他	已收到	.

戴夫知道反抗他所受到的粗暴对待是徒劳的。

['haɪrəm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['peɪʃ(ə)nt] .

Hiram	was	not	so	patient	.
希拉姆	曾是	不是	所以	病人	.

希拉姆就没有那么耐心了。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !

"	Say	,	this	is	an	outrage	!
"	说	,	这	是	一个	暴行	!

“这简直太令人愤慨了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['dʒeri] ['dɔːsən] ,

"	What's	the	matter	with	you	?	"	demanded	Jerry	Dawson	,
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	要求	杰瑞	道森	,

“你怎么了？”杰瑞·道森质问道。

['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

leaning	from	his	seat	with	a	scowl	on	his	face	.
倾斜	从	他的	座位	和	一个	皱眉头	在	他的	脸	.

他从座位上探出身子，脸上带着怒容。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] ['feloʊ] [ʌp][fɔːr; fər] ? " ['grʌmbld] ['haɪrəm] .

"	What	do	you	want	to	tie	a	one	-	armed	fellow	up	for	?	"	grumbled	Hiram	.
"	什么	做	你	想	到	领带	一个	一	-	武装	同伴	向上	为了	?	"	咕哝	希拉姆	.

“你为什么要绑住一个独臂人？”海勒姆咕哝道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['dɔːsən] .

"	That's	so	,	"	said	the	elder	Dawson	.
"	那就是	所以	,	"	说	这	长老	道森	.

“正是如此，”老道森说道。

" [dʒʌst] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] .

"	Just	attend	to	his	feet	and	one	arm	.
"	只是	出席	到	他的	脚	和	一	手臂	.

“你只需要照料他的脚和一只胳膊。”

[noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['seɪfər] .

No	use	making	him	safer	.
不	使用	制作	他	更安全	.

让他更安全也没用。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] [friː] .

He	won't	be	very	dangerous	with	only	a	broken	arm	free	.
他	惯于	是	非常	危险的	和	仅有的	一个	破碎的	手臂	自由的	.

他只有一条断臂，不会构成太大威胁。

" [fɜːrst] [deɪv] [ænd; ənd] [ðen] ['haɪrəm][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪləts][poʊst] .

"	First	Dave	and	then	Hiram	were	lifted	into	the	seats	behind	the	pilot's	post	.
"	第一的	戴夫	和	然后	希拉姆	是	抬起	进入	这	座位	在后面	这	飞行员的	邮政	.

“先是戴夫，然后是海勒姆，他们被抬到驾驶台后面的座位上。”

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] ['drɪftər] [kʊd; kəd] ['kæri] [faɪv] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	has	been	said	,	the	Drifter	could	carry	five	passengers	,	and	they	were
作为	有	到过	说	,	这	流浪者	可以	携带	五	乘客	,	和	他们	是

[nɑːt] ['kraʊdɪd] [ɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

not	crowded	or	uncomfortable	.
不是	挤	或者	不舒服	.

正如前面所说，“漂泊者号”可以搭载五名乘客，而且车内并不拥挤或不舒服。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] ['haɪrəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	They	are	going	to	carry	us	away	with	them	,	"	whispered	Hiram	to	his
"	他们	是	去	到	携带	我们	离开	和	他们	,	"	低声说道	希拉姆	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“他们要把我们带走，”希拉姆低声对他的同伴说。

" [let] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	Let	them	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	让	他们	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“让他们去吧，”年轻的飞行员回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] ['sʌmpleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

"	It	may	give	us	a	chance	to	outwit	them	someplace	along	the	line	.
"	它	可能	给	我们	一个	机会	到	智胜	他们	某个地方	沿着	这	线	.

“这或许能给我们一个在某个环节上智胜他们的机会。”

" ['haɪrəm] ['tʃʌkld] .

"	Hiram	chuckled	.
"	希拉姆	轻笑	.

海勒姆轻笑了一声。

[deɪv] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] ,

Dave	stared	at	him	strangely	,
戴夫	凝视	在	他	奇怪的	,

戴夫用一种奇怪的眼神盯着他看。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['daʊti] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	his	doughty	companion	did	not	explain	what	he	had	in	his	mind	.
但	他的	强悍	伴侣	做过	不是	解释	什么	他	有	在	他的	头脑	.

但他那位勇敢的同伴却没有解释他心里在想什么。

" [ɔːl] ['redi] , " [ə'naʊnst] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['levər] .

"	All	ready	,	"	announced	Jerry	,	his	hand	on	his	lever	.
"	全部	准备好	,	"	宣布	杰瑞	,	他的	手	在	他的	杠杆	.

“一切就绪，”杰瑞宣布道，手放在操纵杆上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

His	father	got	into	the	seat	behind	him	.
他的	父亲	得到	进入	这	座位	在后面	他	.

他父亲坐到了他身后的座位上。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	spoke	to	his	son	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	辐	到	他的	儿子	.

“等一下，”他对儿子说。

" [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , " ['betər] [get] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ,

"	You	two	,	"	he	added	to	the	men	who	had	accompanied	them	,	"	better	get	to	your	friends	,
"	你	二	,	"	他	额外	到	这	男人	WHO	有	伴随	他们	,	"	更好的	得到	到	你的	朋友们	,

“你们两个，”他对陪同他们的人补充道，“最好去找你们的朋友。”

[dɪ'vaɪd] [ʌp] [jʊr; jər] ['plʌndər] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [skers] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

divide	up	your	plunder	and	make	yourselves	scarce	as	soon	as	you	can	.	"
划分	向上	你的	掠夺	和	制作	你们自己	稀少	作为	很快	作为	你	能	.	"

瓜分你们的战利品，然后尽快消失得无影无踪。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	That's	what	we	intend	to	do	,	"	replied	one	of	the	men	.
"	那就是	什么	我们	打算	到	做	,	"	回复	一	的	这	男人	.

“我们正打算这么做，”其中一人回答道。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]

"	Hold	on	!	"	exclaimed	his	companion	,	suddenly	turning	around	at	the	echo	of
"	抓住	在	!	"	惊呼	他的	伴侣	,	突然	转弯	大约	在	这	回声	的

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .

a	loud	shout	.
一个	大声	喊	.

“等等！”他的同伴听到一声响亮的喊叫声，猛地转过身来，惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
" What's the trouble now , I wonder ? "
" 是什么 这 麻烦 现在 , 我 想知道 ? "

“现在又出了什么问题呢？”

" [heɪ] , [stɑːp][ðə; ði] ['erʃɪp] !
" Hey , stop the airship !
" 嘿 , 停止 这 飞艇 !

“嘿，停下飞艇！”

[stɑːp][ðem; ðəm] !
Stop them !
停止 他们 !

阻止他们!

[stɑːp][ðem; ðəm] ! " [jeld] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [pel] [mel] [daʊn] [ðə; ði]
Stop them ! " yelled the strident voice of a man coming pell mell down the
停止 他们 ! " 大喊 这 刺耳的 嗓音 的 一个 男人 未来 佩尔 梅尔 向下 这
[rə'viːn] [pæθ] .
ravine path .
峡谷 小路 .

“拦住他们！”一个男人急匆匆地沿着山沟小路冲过来，大声喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] .
He was in a frantic state of excitement and waving his arms wildly .
他 曾是 在 一个 疯狂的 状态 的 激动 和 挥手 他的 武器 疯狂地 .

他当时情绪激动，疯狂地挥舞着手臂。

" [dəunt] [luːz] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [spoʊk] ['dɔːsən] ['kwɪkli] .
" Don't lose a second , " spoke Dawson quickly .
" 不 失去 一个 第二 , " 辐 道森 迅速地 .

“一秒钟都不要耽搁，”道森迅速说道。

['dʒeri] [geɪv] [ðə; ði]['stɑːrtər][ə; eɪ] [wɜːrl] .
Jerry gave the starter a whirl .
杰瑞 给予 这 起动机 一个 旋转 .

杰瑞试了试启动器。

[deɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]
Dave noticed that his father was quite excited and kept watching the advancing
戴夫 注意到 那 他的 父亲 曾是 相当 兴奋的 和 保留 观看 这 前进
['rʌnər] .
runner .
跑步者 .

戴夫注意到他父亲非常兴奋，一直注视着不断前进的跑步者。

" [stɑːp][ðem; ðəm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Stop them , I tell you !
" 停止 他们 , 我 告诉 你 !

“阻止他们，我命令你！”

" [jeld] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [deɪv] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [left]
" yelled this individual whom Dave recognized as one of the three individuals left
" 大喊 这 个人 谁 戴夫 认可 作为 一 的 这 三 个人 左边
[bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌnd(ə)l] .
behind at the hut with the other bundle .
在后面 在 这 小屋 和 这 其他 捆 .

“! ”戴夫认出，这个人是留在小屋里和另一个包裹一起的三个人之一，他大声喊道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [nɪr] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
" What for ? " shouted one of the two men near the airship .
" 什么 为了 ? " 喊叫 一 的 这 二 男人 靠近 这 飞艇 .

“为什么？”飞艇附近的两名男子中的一人喊道。

" [ˈrɔbəz] - [θiːvz] !
" Robbers - thieves !
" 强盗 - 窃贼 !

“强盗！小偷！”

[ðæt] [ˈbʌnd(ə)l] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] ! "
That bundle they gave us ! "
那 捆 他们 给予 我们 ! "

他们给我们的那包东西！

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [noʊ] [sɪlks] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈwɜːrθləs] [trʌk] .
" No silks — nothing but a lot of worthless truck .
" 不 帛 — 没有什么 但 一个 很多 的 毫无价值 卡车 .

“没有丝绸——只有一堆毫无价值的卡车。”

[ðeɪv] [ˈtʃiːtɪd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈplʌndər] .
They've cheated us and are making away with the real plunder .
他们有 作弊 我们 和 是 制作 离开 和 这 真实的 掠夺 .

他们欺骗了我们，卷走了真正的赃物。

" [wɪz] ! [ʌp] [went] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] .
" Whiz ! up went the airship .
" 呼啸 ! 向上 去 这 飞艇 .

“嗖！”飞艇升空了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ræn][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .
The three men ran after it .
这 三 男人 跑 后 它 .

三人追了上去。

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈvendʒfəli] [ˈæftər][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
The newcomer shook his fist vengefully after the machine .
这 新人 摇晃 他的 拳头 怀着复仇的怒火 后 这 机器 .

新来的人冲着机器怒气冲冲地挥舞着拳头。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [pɪkt] [ʌp] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [weɪk] .
The other two picked up rocks and hurled them in its wake .
这 其他 二 挑选 向上 岩石 和 投掷 他们 在 它是 唤醒 .

另外两人捡起石头，朝它走过的地方扔去。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [ˈtʃʌkld] [ˈdʒeri] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪftər] [ʃɑːt] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" O . K . , " chuckled Jerry , as the Drifter shot far out of reach of their
" 哦 . K . , " 轻笑 杰瑞 , 作为 这 流浪者 射击 远的 出去 的 抵达 的 他们的
[dɪˈluːdɪd] [kənˈfedərəts] .
deluded confederates .
妄想 南方邦联 .

“好吧，”杰瑞笑着说，漂泊者号远远地飞出了他们那些受蒙蔽的同伙的射程。

" [duː][jʊr; jər][ˈlev(ə)l] [best] , [ˈdʒeri] , " [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" Do your level best , Jerry , " spoke his father .
" 做 你的 等级 最好的 , 杰瑞 , " 辐 他的 父亲 .

“杰瑞，尽你所能吧。”他父亲说道。

" [ðə; ði] [ˈrevənuː] [men] [meɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈerʃɪp] [ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] . "
" The revenue men may have another airship in commission . "
" 这 收入 男人 可能 有 其他 飞艇 在 委员会 . "

“税务人员可能还有另一艘飞艇在服役。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [riˈtɔːtid] [ˈdʒeri] [ˈerəli] .

"	Oh	,	I	guess	not	,	"	retorted	Jerry	airily	.
"	哦	,	我	猜测	不是	,	"	反驳	杰瑞	轻盈地	.

“哦，我想不是吧。”杰瑞漫不经心地反驳道。

" [seɪ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [hæd; həd] ? "

"	Say	,	what	about	the	one	these	fellows	had	?	"
"	说	,	什么	关于	这	一	这些	伙伴们	有	?	"

“那这些人拥有的那一个呢？”

" [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [wəʊnt] [tel] .

"	They	know	and	won't	tell	.
"	他们	知道	和	惯于	告诉	.

“他们知道却不会说。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [kraʊd] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [dɪsˈmænt(ə)l]

Some	of	crowd	will	find	it	,	though	I	told	them	if	they	did	to	dismantle
一些	的	人群	将要	寻找	它	,	尽管	我	讲述	他们	如果	他们	做过	到	拆除

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

虽然我告诉过他们，如果找到了就把它拆掉，但人群中还是会有人发现它。

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [dʒʌŋk] . "

They	can	get	something	for	the	old	junk	.	"
他们	能	得到	某物	为了	这	老的	垃圾	.	"

他们可以用那些旧玩意儿换点东西。

" [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [get] , [eɪ] ? " [lɪəd] [ˈdʒeri] .

"	About	all	they	will	get	,	eh	?	"	leered	Jerry	.
"	关于	全部	他们	将要	得到	,	嗯	?	"	斜视	杰瑞	.

“他们也就只能得到这些了，是吧？”杰瑞咧嘴笑道。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] . "

"	I'm	thinking	so	.	"
"	我是	思维	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] ? "

"	You	didn't	give	them	any	of	the	silk	?	"
"	你	没有	给	他们	任何	的	这	丝绸	?	"

“你没给他们任何丝绸吗？”

" [nɑːt] [aɪ] . "

"	Not	I	.	"
"	不是	我	.	"

“不是我。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [slɪk] , " [ˈtʃʌkld] [ˈdʒeri] .

"	That	was	slick	,	"	chuckled	Jerry	.
"	那	曾是	光滑	,	"	轻笑	杰瑞	.

“那招真漂亮，”杰瑞笑着说。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] !

"	Hear	him	!
"	听到	他	!

“听他说！”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ˈiznt] [hiː; hi] ? " [əbˈzɜːrvd] [ˈhaɪrəm] [tuː; tə] [deɪv] .

He's	a	fine	one	,	isn't	he	?	"	observed	Hiram	to	Dave	.
他是	一个	美好的	一	,	不是	他	?	"	观察到	希拉姆	到	戴夫	.

“他挺不错的，不是吗？”海勒姆对戴夫说道。

" [jes] , ['dʒeri] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	Yes	,	Jerry	can't	be	true	,	even	to	his	friends	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	是的	,	杰瑞	不能	是	真的	,	甚至	到	他的	朋友们	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“是的，杰瑞不可能对任何人说实话，即使是对他的朋友，”年轻的飞行员回答道。

[deɪv] [wɑ:tʃt] ['dʒeri] [æt; ət] [ðə; ði] ['levər] .

Dave	watched	Jerry	at	the	lever	.
戴夫	观看	杰瑞	在	这	杠杆	.

戴夫看着杰瑞操作操纵杆。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [nu:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['erkræft] .

He	had	to	admit	that	his	enemy	knew	considerable	about	running	an	aircraft	.
他	有	到	承认	那	他的	敌人	知道	大量	关于	跑步	一个	飞机	.

他不得不承认，他的敌人对驾驶飞机颇有心得。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['krɪtɪsɪzəm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʒeri] [tʊk] [sʌm; səm] [bɪg] [rɪsks] [ɪn] ['derɪŋli] ['bæŋkɪŋ] ,

The	only	criticism	he	could	make	was	that	several	times	Jerry	took	some	big	risks	in	daringly	banking	,
这	仅有的	批评	他	可以	制作	曾是	那	一些	时代	杰瑞	采取	一些	大的	风险	在	大胆地	银行业	,

他唯一能提出的批评是，杰里曾多次大胆地进行银行业务，承担了很大的风险。

[wen] [ðə; ði] [li:st] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['drɪftər] [tɜ:rn] ['tɜ:rt(ə)l] .

when	the	least	variation	of	the	wind	would	have	made	the	Drifter	turn	turtle	.
什么时候	这	至少	变化	的	这	风	会	有	制成	这	流浪者	转动	龟	.

哪怕风向稍有变化，漂流者号都会翻船。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [dɪ'sendɪd] .

It	was	six	hours	later	when	the	airship	descended	.
它	曾是	六	小时	之后	什么时候	这	飞艇	下降	.

六个小时后，飞艇降落了。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [meɪd] ['fʊli] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

At	times	the	machine	had	made	fully	sixty	miles	an	hour	.
在	时代	这	机器	有	制成	完全	六十	英里	一个	小时	.

这台机器有时能达到每小时六十英里的速度。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['limits] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Long	since	they	had	passed	the	apparent	limits	of	civilization	.
长的	自从	他们	有	通过了	这	明显	限制	的	文明	.

他们早已超越了文明的明显界限。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [du:] [ˌnɔ:rθ'west] .

The	course	was	due	northwest	.
这	课程	曾是	到期的	西北	.

航向正西北。

[væst] ['fɔrists] [spred] [aʊt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

Vast	forests	spread	out	under	them	.
广阔的	森林	传播	出去	在下面	他们	.

它们下方是广袤的森林。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

It	was	only	for	the	first	time	in	one	hundred	miles	,
它	曾是	仅有的	为了	这	第一的	时间	在	一	百	英里	,

这是方圆一百英里内的第一次。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ðæt] ['dʒeri] [let] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [spi:d] ,

as	they	neared	a	small	settlement	on	a	river	,	that	Jerry	let	down	on	the	speed	,
作为	他们	接近	一个	小的	沉降	在	一个	河	,	那	杰瑞	让	向下	在	这	速度	,

当他们接近河边的一个小村落时，杰瑞放慢了车速。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	they	descended	at	a	spot	about	a	mile	from	a	settlement	in	the
和	他们	下降	在	一个	点	关于	一个	英里	从	一个	沉降	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] .

center	of	a	big	field	.
中心	的	一个	大的	场地	.

他们降落在一个距离居民点大约一英里的地方，那里位于一片大田野的中央。

[deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm][wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæsi] , [waɪl] ['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði]

Dave	and	Hiram	were	left	in	the	chassis	,	while	Jerry	and	his	father	left	the
戴夫	和	希拉姆	是	左边	在	这	机壳	,	尽管	杰瑞	和	他的	父亲	左边	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

戴夫和海勒姆被留在了底盘里，而杰瑞和他的父亲则离开了机器。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	conversed	for	some	time	,
他们	交谈	为了	一些	时间	,

他们交谈了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒeri] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]

then	it	was	arranged	that	Jerry	should	proceed	to	the	settlement	and
然后	它	曾是	安排	那	杰瑞	应该	继续	到	这	沉降	和

['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] .

purchase	some	provisions	.
购买	一些	条款	.

然后安排杰瑞前往定居点购买一些生活用品。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz]['dʒeri] [dɪ'pɑːrtɪd] .

His	father	came	up	to	the	machine	as	Jerry	departed	.
他的	父亲	来了	向上	到	这	机器	作为	杰瑞	已离开	.

杰瑞离开时，他父亲走到机器旁。

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [grʌf] [weɪ] ,

"	See	here	,	you	two	,	"	he	spoke	in	his	usual	gruff	way	,
"	看	这里	,	你	二	,	"	他	辐	在	他的	通常	粗暴	方式	,

“你们两个听着，”他用一贯粗声粗气的语气说道。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] , [drɪŋk] [wen] ['dʒeri] [kʌmz] [bæk] . "

"	we'll	give	you	something	to	eat	and	,	drink	when	Jerry	comes	back	.	"
"	出色地	给	你	某物	到	吃	和	,	喝	什么时候	杰瑞	来	后退	.	"

“等杰瑞回来，我们会给你准备吃的喝的。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	Where	are	you	taking	us	to	,	Mr	.	Dawson	?	"	asked	the	young	aviator	.
"	在哪里	是	你	采取	我们	到	,	先生	.	道森	?	"	问	这	年轻的	飞行员	.

“道森先生，您要带我们去哪里？”年轻的飞行员问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

"	We	are	taking	you	so	far	from	home	,
"	我们	是	采取	你	所以	远的	从	家	,

“我们要带你远离家乡，

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [træmp] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][pæt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk]

that	you	can't	tramp	back	in	time	to	pat	any	more	of	your	friends	on	our	track
那	你	不能	流浪汉	后退	在	时间	到	拍	任何	更多的	的	你的	朋友们	在	我们的	追踪

,

,

,

你再也无法回到过去，去拍拍我们赛道上更多的朋友了。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] [rɪ'plaɪ] .
" was the blunt reply .
" 曾是 这 钝 回复 .

“这是对方直截了当的回答。”

" [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [wiːl] [set] [juː; jʊ] [luːs] .
" Another couple of hundred miles , and , if you behave yourself , we'll set you loose .
" 其他 夫妻 的 百 英里 , 和 , 如果 你 表现 你自己 , 出色地 放 你 松动的 .

“再开几百英里，如果你表现好，我们就放你走。”

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wʌn] .
" The man spoke as if the proposition was perfectly simple and honest one .
" 这 男人 辐 作为 如果 这 主张 曾是 完美 简单的 和 诚实的 一 .

“那人说话的口气好像这个提议非常简单、非常真诚。”

" [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ? " [rɪ'piːtɪd] [deɪv] .
" Another couple of hundred miles ? " repeated Dave .
" 其他 夫妻 的 百 英里 ? " 重复 戴夫 .

“还要再开几百英里？”戴夫重复道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] , - . "
" That is what I said , Dashaway . "
" 那 是 什么 我 说 , - . "

“我就是这么说的，达沙威。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] . "
" You are carrying things with a high hand , Mr . Dawson . "
" 你 是 携带 事物 和 一个 高的 手 , 先生 . 道森 . "

“道森先生，你太高高在上了。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] . "
Well , I know what I am doing . "
出色地 , 我 知道 什么 我 是 正在做 . "

我知道自己在做什么。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌoʊvər'riːtʃ] [jɔːr'self] . "
" You may overreach yourself . "
" 你 可能 过度扩张 你自己 . "

“你可能会好高骛远。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼!

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] .
I'll take my chances on that .
患病的 拿 我的 机会 在 那 .

我愿意冒这个险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] , - , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [get][ðə; ði]

You	are	smart	,	Dashaway	,	but	you	can't	scare	me	and	you	can't	get	the
你	是	聪明的	,	-	,	但	你	不能	吓	我	和	你	不能	得到	这

[best] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . "

best	of	me	.	"
最好的	的	我	.	"

“你很聪明，达莎薇，但你吓不倒我，也赢不了我。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [get][juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] . "

"	But	the	law	will	get	you	,	some	day	or	another	.	"
"	但	这	法律	将要	得到	你	,	一些	天	或者	其他	.	"

“但法律迟早会制裁你。”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[aɪm]['taɪərd][ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [tɔːk] .

I'm	tired	and	don't	want	to	listen	to	your	talk	.
我是	疲劳的	和	不	想	到	听	到	你的	讲话	.

我累了，不想听你讲话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]

I	tell	you
我	告诉	你

我告诉你

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['duːɪŋ] . "

I	know	what	I	am	doing	.	"
我	知道	什么	我	是	正在做	.	"

我知道自己在做什么。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? "

"	You	won't	release	us	now	?	"
"	你	惯于	发布	我们	现在	?	"

“你们现在不放我们走吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] ? "

"	That	is	final	?	"
"	那	是	最终的	?	"

“就这么定了？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd][nɑːt] ['menʃ(ə)n]

"	It	certainly	is	,	and	you	may	as	well	save	your	breath	and	not	mention
"	它	当然	是	,	和	你	可能	作为	出色地	节省	你的	气息	和	不是	提到

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

“确实如此，你最好省省力气，别再提这件事了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] . "

I	am	tired	out	and	don't	want	any	more	of	such	talk	.	"
我	是	疲劳的	出去	和	不	想	任何	更多的	的	这样的	讲话	.	"

我累了，不想再听这种话了。

" [wel] , [siː] [hɪr] — " [broʊk] [ɪn]['haɪrəm] .
" Well , see here — " broke in Hiram .
" 出色地 , 看 这里 — " 打破 在 希拉姆 .

“嗯，你看——”希拉姆插嘴道。

" [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [mɔːr] .
" I won't listen to any more .
" 我 惯于 听 到 任何 更多的 .

“我不会再听了。”

[ʃʌt] [ʌp] .
Shut up .
关闭 向上 .

住口。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['dɔːsən] [went]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæmək] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
" With the words Dawson went over to a hammock at a little distance ,
" 和 这 字 道森 去 超过 到 一个 吊床 在 一个 小的 距离 ,

说完这些话，道森走到不远处的一张吊床上。

[spred] [hɪz; ɪz][koʊt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
spread his coat over it , and lay down to rest .
传播 他的 外套 超过 它 , 和 躺 向下 到 休息 .

他把外套盖在身上，躺下休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .
It was not five minutes before his captives could hear him snoring loudly .
它 曾是 不是 五 分钟 前 他的 俘虏 可以 听到 他 打鼾 高声 .

不到五分钟，他的俘虏们就听到了他响亮的鼾声。

['haɪrəm][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [wei] .
Hiram had been watching his every movement in an intense way .
希拉姆 有 到过 观看 他的 每一个 移动 在 一个 激烈的 方式 .

海勒姆一直密切关注着他的一举一动。

[naʊ] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [deɪv] .
Now he leaned over towards Dave .
现在 他 倾斜 超过 向 戴夫 .

现在他俯身靠近戴夫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn]
His eyes were snapping with excitement and there was a broad smile on
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他双眼闪烁着兴奋的光芒，脸上挂着灿烂的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wʌn][wɜːrd] .
as he whispered into the ear of the young aviator one word .
作为 他 低声说道 进入 这 耳朵 的 这 年轻的 飞行员 一 单词 .

他轻声在年轻飞行员的耳边说了一个词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :
It was :
它 曾是 :

那是：

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[kɔːt] [kən'kluːʒ(ə)n]
CAUGHT CONCLUSION
捕捉 结论

抓住结论

" [hə'rɑː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['haɪrəm] ['dɑːbz] [spoʊk] [ɪg'zʌltəntli] ,
" Hurrah ! " was the word that Hiram Dobbs spoke exultantly ,
" 欢呼 ! " 曾是 这 单词 那 希拉姆 多布斯 辐 欣喜若狂 ,

“万岁！”希拉姆·多布斯兴奋地喊道。

[ænd; ənd] [deɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [prə'faʊnd] [sər'praɪz] .
and Dave looked at him in profound surprise .
和 戴夫 看起来 在 他 在 深刻的 惊喜 .

戴夫一脸惊讶地看着他。

['haɪrəm][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] .
Hiram had lifted himself up from the seat .
希拉姆 有 抬起 他自己 向上 从 这 座位 .

海勒姆从座位上站了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['muːvmənts] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [jʌŋ]
Now he went through some movements that almost startled the puzzled young
现在 他 去 通过 一些 移动 那 几乎 惊慌 这 困惑 年轻的
['eɪvieɪtər] .
aviator .
飞行员 .

接下来他的一些动作几乎吓到了这位困惑的年轻飞行员。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['haɪrəm] , [ðoʊ]
Suddenly his arm shot out of the sling , and as suddenly Hiram , though
突然 他的 手臂 射击 出去 的 这 吊索 , 和 作为 突然 希拉姆 , 尽管
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪns] ,
with a wince ,
和 一个 畏缩 ,

突然，他的胳膊从吊带里挣脱出来，希拉姆也同时，虽然疼得龇牙咧嘴，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [splɪnts] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd]
swung it around once or twice , and the three splints holding it cracked and
摇摆 它 大约 一次 或者 两次 , 和 这 三 夹板 保持 它 裂纹 和
[splɪt] ['ɔːdəbli] .
split audibly .
分裂 可听见的 .

他把它甩来甩去一两下，固定它的三根夹板就发出了明显的咔嚓声和断裂声。

" [heɪ] , ['haɪrəm] ! " [gɑːspt] [deɪv] .
" Hey , Hiram ! " gasped Dave .
" 嘿 , 希拉姆 ! " 倒吸一口气 戴夫 .

“嘿，海勒姆！”戴夫喘着气说。

" [es] - [ʃ] ! " ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['wɔrnɪŋli] .
" S - sh ! " uttered his assistant warningly .
" S - 什 ! " 说出 他的 助手 警告 .

“嘘！”他的助手警告道。

['haɪrəm][ræn][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Hiram ran his free hand down into his pocket .
希拉姆 跑 他的 自由的 手 向下 进入 他的 口袋 .

海勒姆空着的那只手伸进口袋里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['pɑːkɪt] [naɪf] [hiː; hi] ['kærid] .

He	drew	out	the	big	pocket	knife	he	carried	.
他	画	出去	这	大的	口袋	刀	他	携带	.

他掏出了随身携带的大号折叠刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪtlɪŋ] [tɔɪ] ,

It	was	more	of	a	tool	than	a	whittling	toy	,
它	曾是	更多的	的	一个	工具	比	一个	削木	玩具	,

与其说它是削木头的玩具，不如说它更像是一种工具。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

for	he	used	it	in	tinkering	about	the	airship	.
为了	他	用过的	它	在	修修补补	关于	这	飞艇	.

因为他曾用它来修理飞艇。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['haɪrəm] ['oʊpənd] [ɪts]['lɑːrdʒɪst] [bleɪd] .

With	his	teeth	,	Hiram	opened	its	largest	blade	.
和	他的	牙齿	,	希拉姆	打开	它是	最大	刀刃	.

海勒姆用牙齿咬开了它最大的刀刃。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrdz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	gave	a	slash	at	the	cords	surrounding	his	other	arm	and	his	feet	.
他	给予	一个	削减	在	这	绳索	周围	他的	其他	手臂	和	他的	脚	.

他砍断了缠绕在另一只手臂和脚上的绳索。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [deɪv] .

Then	he	leaned	over	towards	Dave	.
然后	他	倾斜	超过	向	戴夫	.

然后他俯身靠近戴夫。

[ə; eɪ] [fjuː] [deft] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] , [ænd; ənd] [deɪv] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [friː] .

A	few	deft	strokes	of	the	keen	blade	,	and	Dave	,	like	himself	,	was	free	.
一个	很少	麻利	笔画	的	这	敏锐的	刀刃	,	和	戴夫	,	喜欢	他自己	,	曾是	自由的	.

利刃轻巧地划了几下，戴夫就和他自己一样，重获自由了。

" ['iːzi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [deɪv] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

"	Easy	,	"	he	whispered	,	as	Dave	started	up	.
"	简单的	,	"	他	低声说道	,	作为	戴夫	开始	向上	.

“别着急，”他低声说道，戴夫随即启动了机器。

" [aɪl] [wɑːtʃ] ['dɔːsən] .

"	I'll	watch	Dawson	.
"	患病的	手表	道森	.

我会关注道森。

[juː; jʊ][get] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] . "

You	get	into	the	pilot's	seat	.	"
你	得到	进入	这	飞行员的	座位	.	"

你坐上了驾驶座。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['haɪrəm] ! " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ,

"	Good	for	you	,	Hiram	!	"	whispered	back	the	young	aviator	,
"	好的	为了	你	,	希拉姆	!	"	低声说道	后退	这	年轻的	飞行员	,

“真为你高兴，海勒姆！”年轻的飞行员低声回应道。

['ferli] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

fairly	thrilling	with	the	excitement	of	the	moment	.
相当	惊险	和	这	激动	的	这	片刻	.

那一刻真是激动人心。

[deɪv] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dave	took	in	every	detail	of	the	mechanism	before	his	eyes	.
戴夫	采取	在	每一个	细节	的	这	机制	前	他的	眼睛	.

戴夫仔细观察着眼前这台机器的每一个细节。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][noʊ] ['fɔːlti] [stɑːrt] .

He	made	sure	of	no	faulty	start	.
他	制成	当然	的	不	故障	开始	.

他确保启动过程万无一失。

" [ɔːl] ['redi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

"	All	ready	,	"	he	announced	after	a	minute	or	two	.
"	全部	准备好	,	"	他	宣布	后	一个	分钟	或者	二	.

“一切就绪，”一两分钟后他宣布道。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [spoʊk] ['haɪrəm] ,

"	Good	-	bye	!	"	spoke	Hiram	,
"	好的	-	再见	!	"	辐	希拉姆	,

“再见！”海勒姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [boʊld] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ,

with	a	gay	bold	wave	of	his	hand	in	the	direction	of	the	sleeping	,
和	一个	同性恋	大胆的	海浪	的	他的	手	在	这	方向	的	这	睡眠	,

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

他朝熟睡的道森方向，大胆地挥了挥手。

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mʌflər] , " ['ɔːrdərd] [deɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪzl] .

"	Put	on	the	muffler	,	"	ordered	Dave	,	as	the	exhaust	began	to	sizzle	.
"	放	在	这	围巾	,	"	订购	戴夫	,	作为	这	排气	开始	到	嘶嘶声	.

“装上消音器，”戴夫命令道，排气管开始发出嘶嘶声。

['haɪrəm][dɪd][soʊ] .

Hiram	did	so	.
希拉姆	做过	所以	.

海勒姆照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːsən] .

It	was	too	late	,	however	,	to	avoid	sounding	a	warning	to	Dawson	.
它	曾是	也	晚的	,	然而	,	到	避免	听起来	一个	警告	到	道森	.

然而，此时已经太迟了，必须向道森发出警告。

[ðə; ði][bɪg][mæn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

The	big	man	started	up	with	a	yell	.
这	大的	男人	开始	向上	和	一个	叫喊	.

那个大个子突然大吼起来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] :

He	came	to	his	feet	roaring	out	:
他	来了	到	他的	脚	咆哮	出去	:

他猛地站起身，咆哮道：

" [kʌm] [bæk] ! "

"	Come	back	!	"
"	来	后退	!	"

“回来！”

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm] ,

"	I	hope	you'll	find	the	walking	good	!	"	shouted	Hiram	,
"	我	希望	你会	寻找	这	步行	好的	!	"	喊叫	希拉姆	,

“希望你觉得散步很舒服！”海勒姆喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['dɔːsən] .

waving	his	hand	in	adieu	to	the	amazed	Dawson	.
挥手	他的	手	在	再见	到	这	惊叹	道森	.

他挥手向惊讶的道森告别。

" ['haɪrəm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] ! " [kraɪd] [deɪv] .

"	Hiram	,	you're	a	genius	!	"	cried	Dave	.
"	希拉姆	,	你是	一个	天才	!	"	哭	戴夫	.

“海勒姆，你真是个天才！”戴夫喊道。

[ðə; ðɪ] ['drɪftər] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] .

The	Drifter	struck	a	course	as	true	as	a	die	.
这	流浪者	击	一个	课程	作为	真的	作为	一个	死	.

漂泊者走上了一条如同骰子般精准的航线。

[ðə; ðɪ] ['splendɪd] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wɜ:r; wər][bəuθ][æt; ət][ðer; ðər][best] .

The	splendid	machine	and	the	young	aviator	were	both	at	their	best	.
这	灿烂	机器	和	这	年轻的	飞行员	是	两个都	在	他们的	最好的	.

这架性能卓越的飞机和这位年轻的飞行员都发挥出了最佳水平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] ['feɪdɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔ:rn][mæn] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

There	was	a	last	fading	picture	of	a	forlorn	man	convulsed	with	rage	and
那里	曾是	一个	最后的	褪色	图片	的	一个	绝望	男人	抽搐	和	愤怒	和

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

最后一张逐渐模糊的照片上，是一个悲惨的男人，他因愤怒和绝望而抽搐着。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪ] ['erənɔ:t] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

Then	the	two	boy	aeronauts	turned	their	back	on	the	enemies	who	had	been
然后	这	二	男生	航空员	转向	他们的	后退	在	这	敌人	WHO	有	到过

['hɔɪstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [pə'tɑ:rd] .

hoisted	by	their	own	petard	.
吊起	经过	他们的	自己的	花火	.

然后，这两位少年飞行员背对着那些自食其果的敌人。

" [its] [greɪt] , [ɪts][grænd] , " [tʃɪrd] ['haɪrəm] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

"	It's	great	,	its	grand	,	"	cheered	Hiram	,	bubbling	over	with	joy	,
"	它是	伟大的	,	它是	盛大	,	"	欢呼	希拉姆	,	冒泡	超过	和	喜悦	,

“太棒了，太壮观了！”海勒姆欢呼道，喜悦之情溢于言表。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [er] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mædʒɪk(ə)l] ['prɑ:gres] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ri:əlaɪz] [wʌt]

as	the	exhilarating	air	and	their	magical	progress	made	him	realize	what
作为	这	令人振奋	空气	和	他们的	神奇	进步	制成	他	意识到	什么

['fri:dəm] [ment] [tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

freedom	meant	to	its	fullest	extent	.
自由	意思是	到	它是	最	程度	.

令人振奋的空气和神奇的旅程让他真正体会到了自由的意义。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[jʊr; jər][ɑ:rm] , ['haɪrəm] ? " [sed] [deɪv] .

Your	arm	,	Hiram	?	"	said	Dave	.
你的	手臂	,	希拉姆	?	"	说	戴夫	.

“你的胳膊，海勒姆？”戴夫问道。

[hɪz; ɪz]['dʒɑ:li] [ə'sɪstənt] [weɪvd] [ðə; ðɪ][ɑ:rm][ɪn] ['kwestʃən] ['geɪli] .

His	jolly	assistant	waved	the	arm	in	question	gaily	.
他的	快乐的	助手	挥手	这	手臂	在	问题	兴高采烈地	.

他那位乐呵呵的助手兴高采烈地挥了挥那只胳膊。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] ? "

"	Wasn't	it	hurt	?	"
"	不是	它	伤害	?	"

“难道没受伤吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] ['bædli] , [aɪ] [θɔːt] , " [rɪ'flektɪd] ['haɪrəm] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**badly**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**"**	**reflected**	**Hiram**	**.**
"	是的	,	和	糟糕	,	我	想法	,	"	反映	希拉姆	.

“是的，而且很糟糕，”希拉姆心想。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] ['juːsləs] [wen] [ðə; ði][hæf] [briːd] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**It**	**was**	**numb**	**and**	**useless**	**when**	**the**	**half**	**breed**	**attended**	**to**	**it**	**,**
"	它	曾是	麻木的	和	无用	什么时候	这	一半	品种	参加	到	它	,

“当那个混血儿照料它时，它麻木而无用。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] [boʊnz] [wɜːr; wər]

but	**he**	**was**	**mistaken**	**and**	**so**	**was**	**I**	**in**	**thinking**	**that**	**any**	**bones**	**were**
但	他	曾是	错误	和	所以	曾是	我	在	思维	那	任何	骨头	是

['broʊkən] . "

broken	**.**	**"**
破碎的	.	"

但他错了，我也错了，我们都以为骨头断了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ? "

"	**They**	**were**	**not**	**?**	**"**
"	他们	是	不是	?	"

“他们不是吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] ,

It	**pains**	**,**
它	疼痛	,

很痛。

[ænd; ənd][aɪm] ['brægɪŋ] [wen] [aɪ] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	**I'm**	**bragging**	**when**	**I**	**swing**	**it**	**around**	**as**	**if**	**it**	**was**	**as**	**good**	**as**
和	我是	吹嘘	什么时候	我	摇摆	它	大约	作为	如果	它	曾是	作为	好的	作为

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

我挥舞着它，好像它和以前一样好用似的，这简直是在吹嘘。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

but	**I**	**can**	**use**	**it**	**.**	**"**
但	我	能	使用	它	.	"

但我可以用它。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['pɜːrpəs] , ['haɪrəm] . "

"	**You**	**have**	**used**	**it**	**to**	**a**	**grand**	**purpose**	**,**	**Hiram**	**.**	**"**
"	你	有	用过的	它	到	一个	盛大	目的	,	希拉姆	.	"

“你把它用在了一件伟大的事情上，希拉姆。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɔkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	**I**	**didn't**	**notice**	**that**	**I**	**could**	**use**	**it**	**until**	**they**	**locked**	**me**	**up**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	我	没有	注意	那	我	可以	使用	它	直到	他们	已锁定	我	向上	和	你	.	"

“直到他们把我跟你关在一起，我才发现我还能用它。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ? "
" Why didn't you tell me then ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 然后 ? "

“那你为什么不告诉我？”

" [oʊ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . "
" Oh , I wanted to surprise you . "
" 哦 , 我 通缉 到 惊喜 你 . "

“哦，我想给你一个惊喜。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , ['haɪrəm] . "
" You have , Hiram . "
" 你 有 , 希拉姆 . "

“你有，希拉姆。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [pleɪ] - ['pɑːsəm] [ɑːn] [ðoʊz] [smɑːrt] ['fɛloʊz] .
" I thought I'd play ' possum on those smart fellows .
" 我 想法 ID 玩 - 负鼠 在 那些 聪明的 伙伴们 .

“我想装死，瞒过那些聪明的家伙。”

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [strɔːŋ] .
I played the cripple strong .
我 玩 这 削弱 强的 .

我把残疾人演得很坚强。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You see what has come of it .
你 看 什么 有 来 的 它 .

你看看结果如何。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [deɪv] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]
" When they had gone nearly one hundred miles , Dave saw that the gasoline
" 什么时候 他们 有 已消失 几乎 一 百 英里 , 戴夫 锯 那 这 汽油
[sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .
supply was running low .
供应 曾是 跑步 低的 .

“当他们行驶了将近一百英里后，戴夫发现汽油快用完了。”

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
Luckily they were near a little town .
幸运的是 他们 是 靠近 一个 小的 镇 .

幸好他们当时离一个小镇很近。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
They made a descent on a river , much to the delight and wonder of the
他们 制成 一个 下降 在 一个 河 , 很多 到 这 喜 和 想知道 的 这
[hoʊl] [pleɪs] ,
whole place ,
所有的 地方 ,

他们沿河而下，这让整个地方的人都感到既高兴又惊奇。

[bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [flaɪt] .
bought a new supply , and resumed their flight .
买 一个 新的 供应 , 和 恢复 他们的 航班 .

他们购置了新的补给，然后继续飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['welkəm] [laɪts] [ʌv; əv] -
It was after ten o'clock in the evening when the welcome lights of Anseton
它 曾是 后 十 点钟 在 这 晚上 什么时候 这 欢迎 灯 的 -
[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
came into view .
来了 进入 看法 .

晚上十点过后，安塞顿的灯光映入眼帘。

[deɪv] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

Dave	**did**	**not**	**look**	**around**	**for**	**some**	**hiding**	**place**	**on**	**the**	**outskirts**	**on**	**this**	**occasion**	**.**
戴夫	做过	不是	看	大约	为了	一些	隐藏	地方	在	这	郊区	在	这	场合	.

这一次，戴夫并没有在郊外寻找藏身之处。

[hiː; hi] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] ['draʊzi] [pə'liːsmən] [baɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm]['veɪkənt][lɑːts][ɑːn]

He	**startled**	**a**	**drowsy**	**policeman**	**by**	**landing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**some**	**vacant**	**lots**	**on**
他	惊慌	一个	昏昏欲睡	警察	经过	降落	在	这	中间	的	一些	空缺	很多	在

[hɪz; ɪz] [biːt] .

his	**beat**	**.**
他的	打	.

他突然降落在巡逻区域的几块空地中间，把昏昏欲睡的警察吓了一跳。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

A	**brief**	**explanation**	**was**	**made**	**to**	**the**	**officer**	**,**
一个	简短的	解释	曾是	制成	到	这	官	,

已向警官作了简要解释。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [haɪrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['drɪftər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

and	**a**	**man**	**hired**	**to**	**watch**	**the**	**Drifter**	**until**	**they**	**returned**	**.**
和	一个	男人	雇用	到	手表	这	流浪者	直到	他们	返回	.

还雇了一个人看守流浪汉，直到他们回来。

[ðen] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] - [wer] ['mɪstər] . [praɪs] [meɪd]

Then	**Dave**	**and**	**Hiram**	**hurried**	**to**	**the**	**hotel**	**in**	**Anseton**	**where**	**Mr**	**.**	**Price**	**made**
然后	戴夫	和	希拉姆	慌忙	到	这	酒店	在	-	在哪里	先生	.	价格	制成

[hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

his	**headquarters**	**.**
他的	总部	.

然后戴夫和海勒姆匆匆赶往安塞顿的酒店，普莱斯先生在那里设立了总部。

[ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

The	**revenue**	**officer**	**was**	**found**	**.**
这	收入	官	曾是	成立	.

税务官员已被找到。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

He	**listened**	**to**	**the**	**story**	**of**	**the**	**two**	**young**	**aviators**	**in**	**amazement**	**and**
他	听着	到	这	故事	的	这	二	年轻的	飞行员	在	惊愕	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

他听着两位年轻飞行员的故事，感到惊奇和钦佩。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] .

Then	**he**	**reported**	**results**	**of**	**his**	**own**	**efforts**	**.**
然后	他	据报道	结果	的	他的	自己的	努力	.

然后他汇报了自己的研究成果。

['rɪdʒli] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ðen] [pər'suːd] [baɪ]

Ridgely	**was**	**under**	**arrest**	**,**	**two**	**of**	**his**	**accomplices**	**were**	**being**	**then**	**pursued**	**by**
里奇利	曾是	在下面	逮捕	,	二	的	他的	同谋	是	存在	然后	追击	经过

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

his	**assistants**	**,**
他的	助理	,

里奇利被捕后，他的两名同伙正被他的助手追捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl]['broʊkən][ʌp] .

and	**the**	**smuggling**	**combination**	**was**	**all**	**broken**	**up**	**.**
和	这	走私	组合	曾是	全部	破碎的	向上	.

走私团伙被彻底瓦解了。

" [ðə; ði] [kluːz] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][wɜːr; wər] [faɪn] [wʌnz] , - , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
" The clews you have given us were fine ones , Dashaway , " said the official
" 这 线索 你 有 给定 我们 是 美好的 一个 , - , " 说 这 官方的
['greɪtfəli] .
gratefully .
感激不尽 .

“你提供的线索非常好，达沙威，”这位官员感激地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ][væst] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" You have done the government a vast service , I can tell you .
" 你 有 完毕 这 政府 一个 广阔的 服务 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，你为政府做了一件大事。”

" ['mɪstər] . [praɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [rest] .
" Mr . Price insisted on the boys taking a needed rest .
" 先生 . 价格 坚持 在 这 男孩们 采取 一个 需要 休息 .

普莱斯先生坚持让孩子们好好休息。

[hiː; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['drɪftər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['feɪməs] [miːl] ,
He sent one of his men to guard the Drifter , and , after a famous meal ,
他 发送 一 的 他的 男人 到 警卫 这 流浪者 , 和 , 后 一个 著名的 一顿饭 ,

他派手下一个人去看守流浪者，在享用了一顿著名的晚餐之后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'griː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
made his guests agree to sleep in a comfortable bed for the first time in
制成 他的 客人 同意 到 睡觉 在 一个 舒服的 床 为了 这 第一的 时间 在
['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
nearly a week .
几乎 一个 星期 .

让他的客人们同意近一周以来第一次睡在舒适的床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] [ruːm] [ðæt] [deɪv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
It was just after they had entered their room that Dave made the remark .
它 曾是 只是 后 他们 有 进入 他们的 房间 那 戴夫 制成 这 评论 .

他们刚进房间不久，戴夫就说了那句话。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siː] [ɪf] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːsən] [hæv; həv] [faʊnd]
" You know we had better see if those friends of the Dawsons have found
" 你 知道 我们 有 更好的 看 如果 那些 朋友们 的 这 道森 有 成立
[ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː][ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
the Monarch II and made away with it ,
这 君主 二 和 制成 离开 和 它 ,

“你知道，我们最好看看道森家的那些朋友有没有找到君主二号并把它偷走。”

['haɪrəm] . "
Hiram . "
希拉姆 . "

希兰。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt]
" Well , I can tell you that they haven't , " replied Hiram , with a confident
" 出色地 , 我 能 告诉 你 那 他们 还没有 , " 回复 希拉姆 , 和 一个 自信的
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“嗯，我可以告诉你，他们没有，”海勒姆自信地笑着回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How can you know that ? "
" 如何 能 你 知道 那 ? "

你怎么知道的?

" [waɪ] , [deɪv] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ðæt] ['beɪs(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]
" Why , Dave , when I was shut in with the machine in that basin , I took it
" 为什么 , 戴夫 , 什么时候 我 曾是 关闭 在 和 这 机器 在 那 盆地 , 我 采取 它
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

“戴夫，当我被关在那个水槽里，和机器待在一起的时候，我把它拆开了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪpt] ['redɪli] .
You know it was made to do that , so it could be shipped readily .
你 知道 它 曾是 制成 到 做 那 , 所以 它 可以 是 已发货 容易 .

你知道它就是为此而设计的，这样才能方便运输。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ][aɪ][hɪd] [ðoʊz] [pɑ:rts][ɪn] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['beɪs(ə)n] [wer] ['noʊbɑ:di][kæn; kən]['loʊkeɪt]
I'll bet you I hid those parts in places in that basin where nobody can locate
患病的 赌注 你 我 隐藏 那些 部分 在 地方 在 那 盆地 在哪里 无人 能 定位
[ðem; ðəm][bʌt; bət][maɪ'self] . "
them but myself . "
他们 但 我 . "

我敢打赌，我把那些零件藏在了那个盆地里除了我谁也找不到的地方。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [kə'mendid] [deɪv] ['hɑ:rtɪli] .
" Good for you ! " commended Dave heartily .
" 好的 为了 你 ! " 赞扬 戴夫 衷心地 .

“真为你高兴！”戴夫由衷地称赞道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen]
" I think the Interstate people will have something pleasant to say to you when
" 我 思考 这 州际公路 人们 将要 有 某物 令人愉快的 到 说 到 你 什么时候
[ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ju:v] [dʌn] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðer; ðər]['stoʊlən] ['erʃɪp] .
they know all the wonders you've done in chasing their stolen airship .
他们 知道 全部 这 奇迹 你已经 完毕 在 追逐 他们的 被盗 飞艇 .

“我想，当州际公路管理局的人知道你在追回他们被盗飞艇的过程中所做的一切奇迹之后，他们会对你赞不绝口的。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]
" It was the brightest day in the year , it seemed to the two young aviators
" 它 曾是 这 最亮的 天 在 这 年 , 它 似乎 到 这 二 年轻的 飞行员
,
,
,

“在两位年轻飞行员看来，这是今年最明亮的一天。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [kə'lʌmbəs] [baɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kɪŋz]
as they reached Columbus by train , and started at once for Mr . King's
作为 他们 达到 哥伦布 经过 火车 , 和 开始 在 一次 为了 先生 . 国王学院
['hæŋər] .
hangar .
机库 .

他们乘火车到达哥伦布后，立即动身前往金先生的机库。

[oʊld] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] .
Old Grimshaw had met them at the depot .
老的 格里姆肖 有 遇见 他们 在 这 仓库 .

老格里姆肖在车站遇到了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['frendli] ['tʃætər] ,

He	was	full	of	friendly	chatter	,
他	曾是	满的	的	友好的	喋喋不休	,

他滔滔不绝地聊着天，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['siːkrət] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

seemed	to	be	chuckling	over	some	secret	surprise	he	had	in	store	for
似乎	到	是	轻笑	超过	一些	秘密	惊喜	他	有	在	店铺	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他似乎在暗自窃笑，似乎在为他们准备什么秘密惊喜。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːdʒɪs] .

and	rushed	them	towards	the	headquarters	of	the	Aegis	.
和	匆忙	他们	向	这	总部	的	这	盾牌	.

然后他们匆匆赶往宙斯盾总部。

" [jes] , ['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪz] [bæk] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Yes	,	Mr	.	King	is	back	,	"	he	advised	the	boys	.
"	是的	,	先生	.	国王	是	后退	,	"	他	建议	这	男孩们	.

“是的，金先生回来了，”他告诉男孩们。

" [dɪd][hiː; hi][faɪnd]['mɪstər] . [deɪl] ? " [in'kwaiəd] [deɪv] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	he	find	Mr	.	Dale	?	"	inquired	Dave	anxiously	.
"	做过	他	寻找	先生	.	戴尔	?	"	询问	戴夫	焦虑地	.

“他找到戴尔先生了吗？”戴夫焦急地问道。

" ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

"	He'll	tell	you	.
"	地狱	告诉	你	.

他会告诉你的。

" [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

"	Dave	and	Hiram	had	much	to	relate	.
"	戴夫	和	希拉姆	有	很多	到	涉及	.

“戴夫和海勒姆有很多共同话题。”

[tuː] [bɔɪz] ['prɑːbəbli] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['welkəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

Two	boys	probably	never	received	a	more	pleasant	welcome	than	they	,
二	男孩们	大概	绝不	已收到	一个	更多的	令人愉快的	欢迎	比	他们	,

这两个男孩可能从未受到过比这更热烈的欢迎，

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftər] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['erəpleɪn]

when	with	the	Drifter	they	reported	to	the	manager	of	the	Interstate	Aeroplane
什么时候	和	这	流浪者	他们	据报道	到	这	经理	的	这	州际公路	飞机

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

他们乘坐“漂泊者号”时，向州际飞机公司的经理汇报工作。

['mɪstər] . ['rændɔlf] [hæd; həd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [tuː] [dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ʌv; əv]

Mr	.	Randolph	had	the	president	and	two	directors	of
先生	.	兰道夫	有	这	总统	和	二	导演	的

[ðə; ði][kən'sɜːrn][ɑːn][hænd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

the	concern	on	hand	to	meet	them	.
这	忧虑	在	手	到	见面	他们	.

兰道夫先生安排了该公司的总裁和两位董事与他们会面。

[ðer; ðər] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['bɪznəs] [men] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n]

Their	stirring	story	was	taken	in	by	the	august	business	men	with	an	attention
他们的	搅拌	故事	曾是	已采取	在	经过	这	八月	商业	男人	和	一个	注意力

[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [peɪd] [ðə; ði] [lædz] [wel] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːti] [dʌn] .

and	appreciation	that	of	itself	paid	the	lads	well	for	all	the	duty	done	.
和	欣赏	那	的	本身	有薪酬的	这	小伙子们	出色地	为了	全部	这	责任	完毕	.

他们激动人心的故事引起了德高望重的商界人士的关注和赞赏，而这种关注和赞赏本身就足以让这些年轻人因所做的一切而获得丰厚的回报。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [men] [goʊ]

The	boys	had	remained	long	enough	at	Anseton	to	have	some	men	go
这	男孩们	有	剩余	长的	足够的	在	-	到	有	一些	男人	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [iː] ,

with	them	and	locate	the	hidden	sections	of	the	Monarch	II	,
和	他们	和	定位	这	隐	部分	的	这	君主	二	,

这些男孩在安塞顿待的时间足够长，以至于可以带一些人一起去寻找君主二号的隐藏部分。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃɪpt] [baɪ][reɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

and	arrange	to	have	them	shipped	by	rail	back	to	the	factory	.
和	安排	到	有	他们	已发货	经过	轨	后退	到	这	工厂	.

并安排用铁路将它们运回工厂。

[deɪv] [felt] ['prɪti] [rɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv]

Dave	felt	pretty	rich	when	he	left	the	Interstate	works	with	a	check	for	five
戴夫	毛毡	漂亮的	富有的什么时候		他	左边	这	州际公路	作品	和	一个	查看	为了	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

hundred	dollars	in	his	pocket	,
百	美元	在	他的	口袋	,

戴夫离开州际公路工厂时，口袋里揣着一张五百美元的支票，感觉自己像个富翁。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [əd'vænst] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

and	an	offer	of	advanced	employment	for	himself	and	his	loyal	and
和	一个	提供	的	先进的	就业	为了	他自己	和	他的	忠诚	和

['juːsf(ə)l] [ə'sɪstənt] [fɔːr; fər] [tuː] ['siːznz] [ə'hed] .

useful	assistant	for	two	seasons	ahead	.
有用	助手	为了	二	季节	前方	.

并向他本人及其忠诚得力的助手提供未来两个季度的高级职位。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,

"	I	want	to	see	Mr	.	King	before	I	decide	what	I	will	do	,
"	我	想	到	看	先生	.	国王	前	我	决定	什么	我	将要	做	,

“我想先见见金先生，然后再决定我要做什么。”

" [deɪv] [toʊld]['mɪstər] . ['rændɔlf] ,

"	Dave	told	Mr	.	Randolph	,
"	戴夫	讲述	先生	.	兰道夫	,

戴夫告诉兰道夫先生，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] .

his	mind	full	of	the	much	discussed	flight	across	the	Atlantic	in	the	giant	airship	.
他的	头脑	满的	的	这	很多	讨论	航班	穿过	这	大西洋	在	这	巨大的	飞艇	.

他满脑子都是人们热议的乘坐巨型飞艇横跨大西洋的飞行计划。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	You	can	have	your	two	hundred	and	fifty	dollars	any	time	you	like	,
"	你	能	有	你的	二	百	和	五十	美元	任何	时间	你	喜欢	,

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

“海勒姆，你随时都可以拿到你的250美元。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

"	he	added	to	his	chum	on	their	way	to	the	depot	.
"	他	额外	到	他的	密友	在	他们的	方式	到	这	仓库	.

“他在去车站的路上对他的朋友补充道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['iːdʒɪs] ['hæŋər] , ['grɪmʃɔ] [stept] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd]

As	they	now	reached	the	Aegis	hangar	,	Grimshaw	stepped	aside	with	a	pleased
作为	他们	现在	达到	这	盾牌	机库	,	格里姆肖	步	旁边	和	一个	高兴

[læf] .

laugh	.
笑	.

当他们到达宙斯盾机库时，格里姆肖笑着走到一边。

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['feɪməs] .

"	Safe	and	sound	and	famous	.
"	安全的	和	声音	和	著名的	.

“平安无事，名声大噪。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [kɪŋ] !

Here	they	are	,	Mr	.	King	!
这里	他们	是	,	先生	.	国王	!

金先生，它们就在这里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['frendli] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt]['eɪvieɪtər] .

"	There's	no	doubt	of	that	,	"	chorused	the	friendly	voice	of	the	expert	aviator	.
"	有	不	怀疑	的	那	,	"	齐声说道	这	友好的	嗓音	的	这	专家	飞行员	.

“这一点毋庸置疑，”那位经验丰富的飞行员友好地说道。

" [deɪv] ! ['haɪrəm] !

"	Dave	!	Hiram	!
"	戴夫	!	希拉姆	!

“戴夫！海勒姆！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] .

A	thousand	times	welcome	.
一个	千	时代	欢迎	.

非常欢迎。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊn] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ,

"	If	he	had	been	own	father	to	the	lads	,
"	如果	他	有	到过	自己的	父亲	到	这	小伙子们	,

“如果他真是这些孩子的亲生父亲，

['mɪstər] . [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ə'fekʃənətli] .

Mr	.	King	could	not	have	greeted	them	more	affectionately	.
先生	.	国王	可以	不是	有	问候	他们	更多的	亲切地	.

金先生对他们的问候可谓热情洋溢。

" [juːv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [praʊd] , - , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	You've	done	us	all	proud	,	Dashaway	,	"	he	declared	.
"	你已经	完毕	我们	全部	自豪的	,	-	,	"	他	声明	.

“你让我们所有人都感到骄傲，达沙威，”他说道。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [foʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːn] ['peɪpər] .

"	Got	a	telegram	from	the	Interstate	folks	,	and	the	noon	paper	.
"	得到	一个	电报	从	这	州际公路	各位	,	和	这	中午	纸	.

“收到了州际公路管理局的电报和中午的报纸。”

[ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] ['kɑːləmz] .

The	paper	has	given	you	two	columns	.
这	纸	有	给定	你	二	列	.

这份试卷给了你两栏内容。

[ðɪs] [weɪ] .

This	way	.
这	方式	.

这边走。

[ə; eɪ] [frend] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

A	friend	waiting	to	see	you	.
一个	朋友	等待	到	看	你	.

一位朋友在等你。

" ['mɪstər] . [kɪŋ] [pʊʃt] [deɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][æn; ən]

"	Mr	.	King	pushed	Dave	across	the	little	room	in	the	hangar	he	used	as	an
"	先生	.	国王	推动	戴夫	穿过	这	小的	房间	在	这	机库	他	用过的	作为	一个

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

“金先生把戴夫推过他用作办公室的机库小房间。”

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , ['noʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [deɪv] ['entərd] .

A	middle	aged	,	noble	looking	gentleman	arose	from	a	chair	as	Dave	entered	.
一个	中间	老年人	,	高贵	寻找	绅士	出现	从	一个	椅子	作为	戴夫	进入	.

戴夫走进房间时，一位中年、相貌英俊的绅士从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	face	was	beaming	,	and	there	was	an	eager	light	in	his	eyes	.
他的	脸	曾是	光芒四射	,	和	那里	曾是	一个	渴望的	光	在	他的	眼睛	.

他脸上洋溢着笑容，眼中闪烁着渴望的光芒。

" [deɪv] - ? " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	Dave	Dashaway	?	"	he	said	,	half	inquiringly	.
"	戴夫	-	?	"	他	说	,	一半	询问地	.

“戴夫·达沙韦？”他半是询问地问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [ə'sentid] [deɪv] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Yes	,	sir	,	"	assented	Dave	,	grasping	the	extended	hand	of	the	gentleman	.
"	是的	,	先生	,	"	同意	戴夫	,	抓握	这	扩展	手	的	这	绅士	.

“是的，先生，”戴夫应道，握住了这位先生伸出的手。

" [maɪ] [best] [ænd; ənd]['oʊldɪst] ['frɛndz] [bɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	My	best	and	oldest	friend's	boy	,	"	continued	the	gentleman	.
"	我的	最好的	和	最老	朋友们	男生	,	"	持续	这	绅士	.

“我最好的朋友，也是我最老的朋友的儿子，”这位先生继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [deɪl] , - , " [spoʊk] ['mɪstər] . [kɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [deɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	It	is	Mr	.	Dale	,	Dashaway	,	"	spoke	Mr	.	King	,	following	Dave	into	the	room	.
"	它	是	先生	.	戴尔	,	-	,	"	辐	先生	.	国王	,	下列的	戴夫	进入	这	房间	.

“是戴尔先生，达沙威，”金先生说着，跟着戴夫走进了房间。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

Somehow	the	young	aviator	felt	his	heart	warm	to	the	man	of	whom	he
不知何故	这	年轻的	飞行员	毛毡	他的	心	温暖的	到	这	男人	的	谁	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

had	heard	so	much	,
有	听到	所以	很多	,

不知为何，这位年轻的飞行员对这位他久闻其名的人产生了一种莫名的喜爱之情。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .
but had never before seen .
但 有 绝不 前 已见 .

但此前从未见过。

[ðə; ðiː][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɜːrnɪst] [weɪ] [ðæt] [meɪd]
The old gentleman's eyes rested on him in a kindly earnest way that made
这 老的 绅士的 眼睛 休息 在 他 在 一个 亲切地 认真 方式 那 制成
[deɪv] [fiːl] [les] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .
Dave feel less lonely in the world .
戴夫 感觉 较少的 孤独 在 这 世界 .

老先生用慈祥真挚的目光注视着他，这让戴夫感到在这个世界上不再那么孤独。

['briːfli] ['mɪstər] . [kɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃeɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['mɪstər] . [deɪl] .
Briefly Mr . King told of the chase he had made to locate Mr . Dale .
简要地 先生 . 国王 讲述 的 这 追赶 他 有 制成 到 定位 先生 . 戴尔 .

金先生简要地讲述了他追寻戴尔先生的过程。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ðiː]['eɪvieɪtər] ,
" I've got a long story to tell , " said the aviator ,
" 我已经 得到 一个 长的 故事 到 告诉 , " 说 这 飞行员 ,

“我有很多故事要讲，”飞行员说道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk] .
when he could get a chance to talk .
什么时候 他 可以 得到 一个 机会 到 讲话 .

当他有机会说话的时候。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [deɪl] .
He turned to Mr . Dale .
他 转向 到 先生 . 戴尔 .

他转向戴尔先生。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" That is , if you wish me to tell it , " he added .
" 那 是 , 如果 你 希望 我 到 告诉 它 , " 他 额外 .

“也就是说，如果你想让我讲的话，”他补充道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['redi] [rɪ'plaɪ] .
" Certainly , " was the ready reply .
" 当然 , " 曾是 这 准备好 回复 .

“当然，”对方立即回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "
" You can probably tell it better than I can . "
" 你 能 大概 告诉 它 更好的 比 我 能 . "

“你可能比我更清楚。”

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" Well , to begin with ,
" 出色地 , 到 开始 和 ,

“嗯，首先，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ðiː] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] ['grɛg] ,
it was no easy task to get on the track of this fellow Gregg ,
它 曾是 不 简单的 任务 到 得到 在 这 追踪 的 这 同伴 格雷格 ,

要追踪到格雷格这个人可不是件容易的事。

" [kə'menst] [ðə; ðiː] [wel] - [noʊn] ['eɪvieɪtər] .
" commenced the well - known aviator .
" 开始 这 出色地 - 已知 飞行员 .

这位著名飞行员开口说道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm][tɔːl] ['hʌntɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
" I had to do some tall hunting before I could locate him and his two
" 我 有 到 做 一些 高的 打猎 前 我 可以 定位 他 和 他的 二
['krəʊniːz] . "
cronies . "
亲信 . "

“我费了好大劲才找到他和他的两个同伙。”

" [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ? " [rɪ'piːtɪd] [deɪv] .
" His cronies ? " repeated Dave .
" 他的 亲信 ? " 重复 戴夫 .

“他的同伙？”戴夫重复道。

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Yes , he had two fellows in the game with him .
" 是的 , 他 有 二 伙伴们 在 这 游戏 和 他 .

“是的，他有两个同伙和他一起玩。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
I guess he found out that he could not manage it alone .
我 猜测 他 成立 出去 那 他 可以 不是 管理 它 独自的 .

我想他发现自己一个人无法完成这件事。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . [deɪl] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]
The three of them called on Mr . Dale and at first got him to take
这 三 的 他们 称为 在 先生 . 戴尔 和 在 第一的 得到 他 到 拿
[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] .
an automobile ride .
一个 汽车 骑 .

他们三人拜访了戴尔先生，起初还让他乘车兜风。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [daʊn] [nɪr] - ,
Then they took him to a lonely house down near Slaytown ,
然后 他们 采取 他 到 一个 孤独 房子 向下 靠近 - ,

然后他们把他带到斯莱敦附近一间偏僻的房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "
and there they kept him a prisoner . "
和 那里 他们 保留 他 一个 囚犯 . "

他们把他囚禁在那里。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ! "
" A prisoner ! "
" 一个 囚犯 ! "

“一个囚犯！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] ['prizənəz] , " ['mʌtəd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Just as we were kept prisoners , " muttered our hero .
" 只是 作为 我们 是 保留 囚犯 , " 低声说道 我们的 英雄 .

“就像我们被囚禁时一样，”我们的英雄喃喃自语道。

" ['mɪstər] . [deɪl] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] ['naɪsli] , [fɔːr; fər] ['grɛg] [noʊ] [daʊt] ,
" Mr . Dale says he was treated very nicely , for Gregg no doubt ,
" 先生 . 戴尔 说道 他 曾是 治疗 非常 很好 , 为了 格雷格 不 怀疑 ,

戴尔先生说他受到了很好的对待，毫无疑问，这都是为了格雷格。

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] . "

had	an	idea	he	could	get	more	money	that	way	.	"
有	一个	主意	他	可以	得到	更多的	钱	那	方式	.	"

他想到那样或许能赚到更多钱。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][aɪ]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . [deɪl]

after	a	good	deal	of	hard	work	I	located	the	spot	and	saw	Mr	.	Dale
后	一个	好的	交易	的	难的	工作	我	位于	这	点	和	锯	先生	.	戴尔

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	a	distance	.
从	一个	距离	.

经过一番努力，我找到了那个地方，远远地看到了戴尔先生。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['reskjuː][hɪm; ɪm]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] ,

I	knew	I	could	not	rescue	him	single	handed	,
我	知道	我	可以	不是	救援	他	单身的	递交	,

我知道我一个人救不了他。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] .

so	I	went	back	to	town	and	notified	the	police	.
所以	我	去	后退	到	镇	和	已通知	这	警察	.

于是我回到镇上，通知了警方。

[aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] ['getɪŋ] [θriː] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

I	had	hard	work	getting	three	officers	to	accompany	me	,
我	有	难的	工作	获得	三	警官	到	陪伴	我	,

我费了好大劲才找到三名警官陪同我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pə'liːs] [dʒʌst] [ðen] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'reɪd]

because	the	police	just	then	were	having	their	annual	inspection	and	parade
因为	这	警察	只是	然后	是	拥有	他们的	年度的	检查	和	游行

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

and	all	wanted	to	be	present	.
和	全部	通缉	到	是	展示	.

因为当时警察正在进行年度检阅和游行，所有人都想到场。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] . "

When	we	got	to	the	lonely	house	we	got	a	big	surprise	.	"
什么时候	我们	得到	到	这	孤独	房子	我们	得到	一个	大的	惊喜	.	"

当我们到达那栋孤零零的房子时，我们大吃一惊。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	was	that	?	"
"	如何	曾是	那	?	"

“怎么样？”

" ['grɛg] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪl] [wɜːr; wər] [gɔːn] . "

"	Gregg	and	the	two	men	and	Mr	.	Dale	were	gone	.	"
"	格雷格	和	这	二	男人	和	先生	.	戴尔	是	已消失	.	"

“格雷格、那两个男人和戴尔先生都走了。”

" [wer] [tuː; tə] ? "

"	Where	to	?	"
"	在哪里	到	?	"

“去哪儿？”

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] .

"	At	first	I	couldn't	find	out	.
"	在	第一的	我	不能	寻找	出去	.

“起初我找不到答案。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['wægən] [træks] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['roʊdˌbed][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

But	we	saw	wagon	tracks	in	the	soft	roadbed	and	followed	these	along	the	road
但	我们	锯	车皮	轨道	在	这	柔软的	路基	和	随后	这些	沿着	这	路

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [fiːld] .

and	through	a	big	field	.
和	通过	一个	大的	场地	.

但我们在松软的路基上看到了马车的车辙，便沿着这些车辙沿着公路穿过一大片田野。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

Presently	we	came	to	a	patch	of	woods	,
目前	我们	来了	到	一个	修补	的	树林	,

随后我们来到了一片树林前，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [wʌt] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] .

and	there	found	what	in	years	gone	by	had	been	a	lumber	camp	.
和	那里	成立	什么	在	年	已消失	经过	有	到过	一个	木材	营	.

在那里，他们发现了多年前的一个伐木营地。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] ,

At	the	old	house	we	saw	a	horse	and	wagon	,
在	这	老的	房子	我们	锯	一个	马	和	车皮	,

我们在老房子那里看到了一辆马车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] .

and	we	knew	the	crowd	must	be	somewhere	around	.
和	我们	知道	这	人群	必须	是	某处	大约	.

我们知道人群肯定就在附近。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

We	separated	,	and	came	up	to	the	place	from	all	sides	.
我们	分开	,	和	来了	向上	到	这	地方	从	全部	侧面	.

我们分头行动，从四面八方来到这个地方。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [faʊnd] ['grɛg] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] .

In	a	shed	near	the	house	we	found	Gregg	and	the	two	men	.
在	一个	棚	靠近	这	房子	我们	成立	格雷格	和	这	二	男人	.

我们在房子附近的一个棚子里发现了格雷格和那两个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [paʊnst] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] . "

They	were	discussing	the	situation	,	when	we	pounced	on	them	and	surprised	them	.	"
他们	是	讨论	这	情况	,	什么时候	我们	猛扑	在	他们	和	惊讶	他们	.	"

他们正在讨论情况，我们突然袭击了他们，让他们措手不及。

" [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] ? "

"	Did	they	resist	?	"
"	做过	他们	抵抗	?	"

他们反抗了吗?

" ['grɛg] [dɪd] ,

"	Gregg	did	,
"	格雷格	做过	,

格雷格确实这么做了，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːsmənz]

and	as	a	consequence	he	got	a	blow	in	the	mouth	from	a	policeman's
和	作为	一个	结果	他	得到	一个	吹	在	这	嘴	从	一个	警察的

[klʌb] [ðæt] [broʊk] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

club	that	broke	off	two	of	his	teeth	.
俱乐部	那	打破	离开	二	的	他的	牙齿	.

结果，他被警察用警棍打中嘴部，两颗牙齿被打掉了。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hændkʌft] [ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd] [meɪd]

Then	all	of	the	crowd	gave	up	,	and	we	handcuffed	the	lot	and	made
然后	全部	的	这	人群	给予	向上	,	和	我们	手铐	这	很多	和	制成

[ðem; ðəm] ['prizənəz] . "

them	prisoners	.	"
他们	囚犯	.	"

然后人群全部放弃了抵抗，我们把他们都铐了起来，成了囚犯。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪl] ? " [æskt] [deɪv] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	And	Mr	.	Dale	?	"	asked	Dave	,	with	interest	.
"	和	先生	.	戴尔	?	"	问	戴夫	,	和	兴趣	.

“那么戴尔先生呢？”戴夫饶有兴趣地问道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [taɪd] [ʌp] . "

"	We	found	him	in	the	old	house	,	tied	up	.	"
"	我们	成立	他	在	这	老的	房子	,	系	向上	.	"

“我们在老房子里发现了他，他被绑着。”

" [ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['wɔːrmli] .

"	And	very	grateful	for	the	rescue	,	"	put	in	the	old	gentleman	,	warmly	.
"	和	非常	感激的	为了	这	救援	,	"	放	在	这	老的	绅士	,	热情地	.

“非常感谢你们的救援，”老先生热情地补充道。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd][haɪrd] .

"	All	of	us	came	to	town	in	the	wagon	the	rascals	had	hired	.
"	全部	的	我们	来了	到	镇	在	这	车皮	这	无赖	有	雇用	.

“我们所有人都乘坐那群恶棍租来的马车来到镇上。”

[ðen] ['grɛg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪl] [ænd; ənd][aɪ]

Then	Gregg	and	his	accomplices	were	put	in	jail	,	and	Mr	.	Dale	and	I
然后	格雷格	和	他的	同谋	是	放	在	监狱	,	和	先生	.	戴尔	和	我

[keɪm] [ɑːn] [hɪr] ,

came	on	here	,
来了	在	这里	,

然后格雷格和他的同伙被关进了监狱，戴尔先生和我来到了这里。

" [kən'kluːdid] ['mɪstər] . [kɪŋ] .

"	concluded	Mr	.	King	.
"	结束	先生	.	国王	.

金先生总结道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	I	am	mighty	happy	to	see	things	have	turned	out	this	way	,	"	said	our	hero	,
"	我	是	强大的	快乐的	到	看	事物	有	转向	出去	这	方式	,	"	说	我们的	英雄	,

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

“看到事情这样发展，我真是太高兴了，”我们的主人公由衷地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [bə'luːnɪst] [frend] ,

"	I	am	so	glad	to	find	the	son	of	my	old	balloonist	friend	,
"	我	是	所以	高兴的	到	寻找	这	儿子	的	我的	老的	热气球飞行员	朋友	,

“我很高兴找到了我以前那位热气球飞行员朋友的儿子，”

" [sed] ['mɪstər] . [deɪl] , " [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ] ['liːgəli] , [deɪv] ,

"	said	Mr	.	Dale	,	"	that	I	shall	have	to	adopt	you	legally	,	Dave	,
"	说	先生	.	戴尔	,	"	那	我	将	有	到	采纳	你	合法地	,	戴夫	,

“戴夫，”戴尔先生说，“我必须依法收养你。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

before	you	slip	away	from	me	again	.
前	你	滑	离开	从	我	再次	.

在你再次从我身边溜走之前。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] ['sekənd] ['fɑːðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['prɑːgres]

Let	me	be	your	second	father	,	my	boy	,	and	take	an	interest	in	your	progress
让	我	是	你的	第二	父亲	,	我的	男生	,	和	拿	一个	兴趣	在	你的	进步

.

:

.

孩子，让我做你的第二个父亲，关心你的成长。

[aɪ] [steɪd] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ,

I	stayed	over	here	with	our	mutual	friend	,	Mr	.	King	,
我	入住	超过	这里	和	我们的	相互的	朋友	,	先生	.	国王	,

我留宿在我们共同的朋友金先生家。

['pɜːrpəsli] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [plæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] . "

purposely	to	go	over	this	wonderful	plan	to	cross	the	Atlantic	in	an	airship	.	"
故意	到	去	超过	这	精彩的	计划	到	叉	这	大西洋	在	一个	飞艇	.	"

特意来讨论一下这个乘坐飞艇横渡大西洋的绝妙计划。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [deɪv] .

"	Then	you	think	well	of	it	?	"	asked	Dave	.
"	然后	你	思考	出色地	的	它	?	"	问	戴夫	.

“那你觉得它不错？”戴夫问道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['erənɔːt] [ɪn'θuːziæst] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	You	do	not	have	to	ask	that	of	an	old	aeronaut	enthusiast	,	my	boy	,
"	你	做	不是	有	到	问	那	的	一个	老的	航空员	爱好者	,	我的	男生	,

“孩子，你不用问一个老航空爱好者这个问题。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [deɪl] .

"	replied	Mr	.	Dale	.
"	回复	先生	.	戴尔	.

戴尔先生回答道。

" [jes] , - , " [sed] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] ,

"	Yes	,	Dashaway	,	"	said	the	aviator	,
"	是的	,	-	,	"	说	这	飞行员	,

“是的，达莎薇，”飞行员说道。

" ['mɪstər] . [deɪl] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] ['glædli] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

"	Mr	.	Dale	has	promised	gladly	to	furnish	the	capital	to	put	through	our
"	先生	.	戴尔	有	承诺	乐意	到	提供	这	首都	到	放	通过	我们的

[njuɪst] ['dʒaɪənt] ['erʃɪp] [skiːm] .

newest	giant	airship	scheme	.
最新	巨大的	飞艇	方案	.

“戴尔先生欣然承诺提供资金，以实施我们最新的巨型飞艇计划。”

" [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [liːv] [deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] , [ænd; ənd]

"	So	,	for	the	present	,	we	leave	Dave	Dashaway	,	the	young	aviator	,	and
"	所以	,	为了	这	展示	,	我们	离开	戴夫	-	,	这	年轻的	飞行员	,	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

“那么，现在我们暂且把目光留给年轻的飞行员戴夫·达沙韦和他的朋友们。”

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [nu:] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

What	happened	to	them	in	their	new	and	daring	project	,
什么	发生	到	他们	在	他们的	新的	和	大胆	项目	,

他们在这项大胆的新项目中遭遇了什么?

[wɪl] [bi:; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,

will	be	told	in	the	next	volume	of	this	series	,	to	be	called	,
将要	是	讲述	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,	到	是	称为	,

将会在本系列的下一卷中讲述，该卷暂定名为.....

" [deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

"	Dave	Dashaway	and	His	Giant	Airship	;	Or	,	A	Marvelous	Trip	Across	the	Atlantic
"	戴夫	-	和	他的	巨大的	飞艇	;	或者	,	一个	奇妙	旅行	穿过	这	大西洋

.

:

.

“戴夫·达沙韦和他的巨型飞艇；或者，一次奇妙的跨大西洋之旅。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

"	The	young	aviator	had	won	his	way	through	pluck	and	perseverance	.
"	这	年轻的	飞行员	有	韩元	他的	方式	通过	采摘	和	毅力	.

这位年轻的飞行员凭借勇气和毅力赢得了成功。

[deɪv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:niər]

Dave	had	already	done	some	great	things	in	his	apprenticeship	as	a	junior
戴夫	有	已经	完毕	一些	伟大的	事物	在	他的	学徒制	作为	一个	初级

['erənɔ:t] .

aeronaut	.
航空员	.

戴夫在担任初级航空员学徒期间已经取得了一些非常出色的成绩。

[naʊ] , [ðə; ði] [frend] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd]['ekspɜ:rt][ɪn] [ˌerə'nɔ:tɪks] ,

Now	,	the	friend	,	and	assistant	of	a	noted	expert	in	aeronautics	,
现在	,	这	朋友	,	和	助手	的	一个	著名的	专家	在	航空学	,

现在，这位朋友兼助手是一位著名的航空专家，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən]

he	was	eager	and	buoyant	at	the	prospect	of	winning	fame	and	fortune
他	曾是	渴望的	和	浮力	在	这	前景	的	获胜	名声	和	财富

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rt] ['ermən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

in	an	attempt	that	was	the	dream	of	the	expert	airman	of	the	world	.
在	一个	试图	那	曾是	这	梦	的	这	专家	空军	的	这	世界	.

他渴望赢得名利，为此他感到无比兴奋，因为这是世界上所有飞行专家的梦想。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn] , [baɪ] [rɔi]

End	of	Project	Gutenberg's	Dave	Dashaway	and	his	Hydroplane	,	by	Roy
结尾	的	项目	古腾堡的	戴夫	-	和	他的	水滑	,	经过	罗伊

['rɑ:ˌkwʊd]

Rockwood
洛克伍德

古腾堡计划的《戴夫·达沙威和他的水上飞机》结束，作者：罗伊·罗克伍德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神